

Revised Regulations of Québec 1981

Supplement

A-1, r. 1 to V-8, r. 1

Consolidated to 1st August 1982
by the Commission de refonte
des lois et des règlements

NOTE

The SUPPLEMENT contains the regulatory instruments made subsequent to the consolidation (Revised Regulations of Québec, 1981) up to 1 August 1982, on which date the Revised Regulations were proclaimed in force (O.C. 1539-82 of 23 June 1982, Proclamation, G.O., 2, p. 1902).

The main purpose of the SUPPLEMENT is to correct the legislative writing which has become outdated as a result of the coming into force of the 1981 consolidation, requiring changes to the numbering, titles and terminology. In the preparation of the SUPPLEMENT, the provisions of the Act respecting the consolidation of the statutes and regulations have been applied, and the necessary changes made accordingly.

Legal deposit — 4th quarter 1982
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN 2-551-05153-3

© Éditeur officiel du Québec, 1982

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Éditeur officiel du Québec.

SUPPLEMENT TO REVISED REGULATIONS OF QUÉBEC, 1981

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
WORKMEN'S COMPENSATION ACT <i>R.S.Q., c. A-3</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the computation of weighted net income	A-3, r.4	O.C.1551-82	1
Regulation amending the Regulation respecting the classification of employers	A-3, r.5	O.C.1550-82	8
Regulation respecting criteria of assessment applicable to certain employers		O.C.271-82	25
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT <i>R.S.Q., c. A-6</i>			
Regulation respecting the replacement of damaged, lost, stolen or destroyed securities and the payment of interest or capital to their holders		O.C.372-82	41
Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances		O.C.1322-82	45
AGROLOGISTS ACT <i>R.S.Q., c. A-12</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des agronomes du Québec	A-12, r.2	Decision, 1982-03-27	46
SOCIAL AID ACT <i>R.S.Q., c. A-16</i>			
Regulation amending the Regulation respecting social aid . .	A-16, r.1	O.C.3446-81	49
Regulation amending the Regulation respecting social aid . .	A-16, r.1	O.C.3573-81	51
Regulation amending the Regulation respecting social aid . .	A-16, r.1	O.C.658-82	52
Regulation amending the Regulation respecting social aid . .	A-16, r.1	O.C.1686-82	53
Regulation amending the Regulation respecting social aid . .	A-16, r.1	O.C.1734-82	54

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
FAMILY ALLOWANCES ACT <i>R.S.Q., c. A-17</i>			
Regulation amending the Regulation respecting family allowances	A-17, r.1	O.C.3351-81	56
Regulation amending the Regulation respecting family allowances	A-17, r.1	O.C.3574-81	57
AN ACT TO PROMOTE FARM IMPROVEMENT <i>R.S.Q., c. A-18</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act to promote farm improvement	A-18, r.1	O.C.287-82	58
ARCHITECTS ACT <i>R.S.Q., c. A-21</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des architectes du Québec	A-21, r.1	Decision, 1981-09-02	60
Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des architectes du Québec	A-21, r.2	Erratum	61
Regulation amending the Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des architectes du Québec	A-21, r.2	Decision, 1982-03-31	62
LAND SURVEYORS ACT <i>R.S.Q., c. A-23</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	A-23, r.2	Decision, 1982-02-17	63
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for the election of the president and directors of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	A-23, r.6	O.C.478-82	65
Regulation respecting revocation of the registration of a student in geodesy	A-23, r.14	Erratum	67
Regulation respecting the keeping of offices of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec		O.C.1313-82	69
Regulation amending the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	A-23, r.18	O.C.479-82	70

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AUTOMOBILE INSURANCE ACT <i>R.S.Q., c. A-25</i>			
Regulation amending the Regulation defining certain words and expressions for the purposes of the Automobile Insurance Act	A-25, r.3	O.C.1334-82	71
Regulation respecting exemption from the obligation to hold a liability insurance contract		O.C.1335-82	72
DEPOSIT INSURANCE ACT <i>R.S.Q., c. A-26</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act	A-26, r.1	O.C.263-82	73
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act	A-26, r.1	O.C.489-82	74
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act	A-26, r.1	O.C.641-82	75
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act	A-26, r.1	O.C.1158-82	79
HOSPITAL INSURANCE ACT <i>R.S.Q., c. A-28</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act	A-28, r.1	O.C.1036-82	80
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act	A-28, r.1	O.C.1180-82	81
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act	A-28, r.1	O.C.1490-82	82
HEALTH INSURANCE ACT <i>R.S.Q., c. A-29</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the Health Insurance Act	A-29, r.1	O.C.3397-81	84
Regulation amending the Regulation respecting the Health Insurance Act	A-29, r.1	O.C.1125-82	105
Regulation amending the Regulation respecting the Health Insurance Act	A-29, r.1	O.C.1181-82	106
Regulation amending the Regulation respecting the Health Insurance Act	A-29, r.1	O.C.1712-82	107
Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act	A-29, r.2	Decision, 1981-12-07	116

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act	A-29, r.2	Decision, 1981-12-07	119
Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act	A-29, r.2	Decision, 1981-12-07	121
Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act	A-29, r.2	O.C.56-82	123
Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act	A-29, r.2	O.C.1126-82	126
List of territories that are insufficiently provided with professionals within the meaning of the fourth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act		M.O., 1982-05-13	128
CROP INSURANCE ACT			
<i>R.S.Q., c. A-30</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective insurance plan and the delimitation of zones for the purposes of establishing the plan	A-30, r. 16	O.C. 1717-82	132
AN ACT RESPECTING FARM INCOME STABILIZATION INSURANCE			
<i>R.S.Q., c. A-31</i>			
Amendment to the Income stabilization insurance scheme for beef cattle producers	A-31, r.5	O.C.187-82	153
AN ACT RESPECTING INSURANCE			
<i>R.S.Q., c. A-32</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting insurance	A-32, r.1	O.C.349-82	154
AUTOROUTES ACT			
<i>R.S.Q., c. A-34</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Autoroutes Act	A-34, r.1	Decision, 1982-06-07	155
AN ACT RESPECTING THE BARREAU DU QUÉBEC			
<i>R.S.Q., c. B-1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of advocates	B-1, r.10	O.C.71-82	156
Tariff of judicial fees of advocates	B-1, r.13	Erratum	157

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
REGISTRY OFFICE ACT <i>R.S.Q., c. B-9</i>			
Amendments to the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars	B-9, r.2	O.C.797-82	158
Amendment to the tariff fees for registration and for the several services and duties performed by registrars	B-9, r. 2	O.C. 1727-82	159
AN ACT RESPECTING THE CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC <i>R.S.Q., c. C-2</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec	C-2, r.2	O.C.3569-81	160
CHARTER OF THE FRENCH LANGUAGE <i>R.S.Q., c. C-11</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the language of instruction of persons staying in Québec temporarily	C-11, r.6	O.C.1129-82	161
CHIROPRACTIC ACT <i>R.S.Q., c. C-16</i>			
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des chiropraticiens du Québec	C-16, r.4	Decision, 1981-09-22	163
Regulation respecting terms and conditions of election of the president and directors of the Ordre des chiropraticiens du Québec		O.C.783-82	164
Regulation respecting the standards of equivalence for the issuance of a permit of the Ordre des chiropraticiens du Québec		Decision, 1981-09-22	171
HIGHWAY CODE <i>R.S.Q., c. C-24</i> <i>cf. S.Q., 1981, c. 7</i>			
Regulation amending the Regulation approving public scales pursuant to section 55 of the Highway Code	C-24, r.6	M.O., 1982-03-19	175
Regulation amending the Regulation respecting motor vehicle registration	C-24, r.16	O.C.3440-81	176
Regulation amending the Regulation respecting snowmobiles	C-24, r.21	O.C.902-82	177
Regulation amending the Regulation respecting standards for axle loads, total loaded mass and dimensions applicable to motor vehicles and combinations of vehicles	C-24, r.22	O.C.1425-82	178

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
HIGHWAY SAFETY CODE			
<i>S.Q., 1981, c.7; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1</i>			
Regulation approving public scales pursuant to section 414 of the Highway Safety Code		M.O., 1982-04-19	180
Regulation respecting protective helmets used by persons riding on light motorcycles or mopeds or in sidecars		O.C.1333-82	184
Regulation respecting the determining of infractions to the Highway Safety Code for which fines are payable on the issue of an infraction ticket		M.O., 1982-03-19	185
Regulation respecting the duties payable to obtain information or documents in the keeping of the Régie de l'assurance automobile du Québec		O.C.1214-82	186
Regulation respecting exemptions from wearing a seat belt ..		O.C.1211-82	187
Regulation respecting applications for the issue of renewal of licences		O.C.3475-81	188
Regulation respecting applications for registration or registration renewal		O.C.3473-81	200
Regulation respecting the form and tenor of an infraction ticket, a preliminary notice and a summary notice prescribed by the Highway Safety Code		O.C.1195-82	202
Regulation respecting the medical guide		O.C.3476-81	208
Regulation respecting the registration of road vehicles		O.C.3471-81	219
Regulation amending the Regulation respecting the registration of road vehicles		O.C.1212-82	233
Regulation pertaining to the amount of costs referred to in the preliminary notice stipulated in the Highway Safety Code ..		O.C.1196-82	234
Regulation pertaining to the amount of costs referred to in section 485 of the Highway Safety Code		O.C.1197-82	235
Regulation respecting the amount of security required on the issue of a summary notice under the Highway Safety Code and the manner in which the contravener may furnish it		O.C.1194-82	236
Regulation respecting licences		O.C.3474-81	237
Regulation amending the Regulation respecting licences ...		O.C.1426-82	243
Regulation respecting licences to which conditions are attached		O.C.3477-81	244
Regulation respecting registration plates		O.C.3472-81	245
Regulation amending the Regulation respecting registration plates		O.C.1213-82	249

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation respecting demerit points		O.C.1276-82	250
PROFESSIONAL CODE			
<i>R.S.Q., c. C-26</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of certified general accountants	C-26, r. 36	Decision, 1982-06-05	256
Regulation amending the Regulation respecting refresher training periods for certified general accountants	C-26, r. 38	Decision, 1982-06-05	257
Regulation respecting the keeping of records and consulting of files by certified general accountants		Decision, 1982-06-05	258
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec	C-26, r. 81	Decision, 1981-11-25	260
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec	C-26, r. 99	Decision, 1981-11-21	261
Regulation amending the Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec	C-26, r. 104	Decision, 1981-11-21	262
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec	C-26, r. 110	Decision, 1981-12-15	263
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec	C-26, r. 115	O.C. 480-82	264
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes du Québec	C-26, r. 134	Decision, 1981-09-14	265
Regulation respecting certain terms and conditions for permits to be issued by the Corporation professionnelle des psychologues du Québec		Decision, 1982-02-19	266

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation respecting the records of a psychologist who ceases to practise		Decision, 1982-02-19	270
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des psychologues du Québec	C-26, r. 150	Decision, 1982-02-19	272
Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued to dental technicians		Decision, 1981-09-14	273
By-law fixing the period during which the By-laws of the Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec remain in force		O.C. 719-82	281
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec	C-26, r. 184	O.C. 877-82	282
Regulation respecting equivalence standards of degrees for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec		Decision, 1981-11-27	283
Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec		O.C. 785-82	286
Regulation respecting refresher training periods for town planners		Decision, 1982-05-19	288
Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by town planners		Decision, 1982-05-19	290
LABOUR CODE			
<i>R.S.Q., c. C-27</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the exercise of the right of association under the Labour Code	C-27, r. 3	O.C. 272-82	292
Regulation respecting the remuneration of the members of a council of arbitration and of a court of arbitration		O.C. 1621-82	293
GENERAL AND VOCATIONAL COLLEGES ACT			
<i>R.S.Q., c. C-29</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges	C-29, r. 2	O.C. 1090-82	294

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of principals of general and vocational colleges	C-29, r. 3	O.C.1089-82	300
Regulation respecting tuition fees that a general and vocational college must charge students from outside Québec		O.C.1130-82	302
PETROLEUM PRODUCTS TRADE ACT			
<i>R.S.Q., c. C-31</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Petroleum Products Trade Act	C-31, r. 1	O.C.3425-81	304
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Petroleum Products Trade Act	C-31, r. 1	O.C.1523-82	319
WILD-LIFE CONSERVATION ACT			
<i>R.S.Q., c. C-61</i>			
Regulation respecting leases of exclusive hunting and fishing rights for outfitters		O.C.142-82	322
Regulation amending the Regulation respecting moose hunting in the wildlife sanctuaries of Chibougamau, Dunière, des Laurentides, La Vérendrye, Matane, Mastigouche, Portneuf, Saint-Maurice and Rouge-Matawin	C-61, r.4	O.C.1417-82	323
Regulation amending the Regulation respecting bird hunting	C-61, r.8	O.C.1202-82	325
Regulation respecting the hunting of species other than moose in wildlife sanctuaries		O.C.1416-82	326
Regulation on the definition of fur-bearing animal and duties to be paid for fur trade		O.C.212-82	330
Regulation respecting the disposal of confiscated objects . . .		O.C.427-82	331
Regulation amending the Regulation respecting the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damages to third parties	C-61, r.21	O.C.1543-82	332
Regulation amending the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox . .	C-61, r.22	O.C.1730-82	335
Regulation amending the Regulation respecting hunting licences	C-61, r.24	O.C.648-82	337
Regulation amending the Regulation respecting hunting zones	C-61, r.41	O.C.1201-82	339
Regulation amending the Regulation respecting the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary	C-61, r.61	O.C.1418-82	341
Regulation amending the Regulation respecting the La Vérendrye Wildlife Sanctuary	C-61, r.64	O.C.1421-82	342

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting the Papineau-Labelle Wildlife Sanctuary	C-61, r.69	O.C.1419-82	343
Regulation amending the Regulation respecting the Plaisance Wildlife Sanctuary	C-61, r.72	O.C.1420-82	344
Regulation establishing the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary		O.C.1671-82	345
Regulation respecting the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary		O.C.1672-82	348
Regulation amending the Regulation respecting the rivière Romaine Fish and Game Reserve	C-61, r.77	O.C.1204-82	349
Regulation revoking the Regulation respecting the rivière Romaine Fish and Game Reserve	C-61, r.77	O.C.1205-82	350
Regulation amending the Regulation respecting the Sainte-Véronique Wildlife Sanctuary	C-61, r.82	O.C.267-82	351
Regulation revoking the Regulation respecting the Sainte-Véronique Wildlife Sanctuary	C-61, r.82	O.C.268-82	352
Regulation amending the Regulation respecting the Sept-îles Port-Cartier Wildlife Sanctuary	C-61, r.83	O.C.1474-82	353
Regulation amending the Regulation respecting the Sept-îles Port-Cartier Wildlife Sanctuary	C-61, r.83	O.C.1475-82	355
Regulation amending the Regulation respecting the La Lièvre Controlled Zone	C-61, r.124	O.C.1618-82	356
Regulation amending the Regulation respecting the Manicouagan Controlled Zone	C-61, r.130	O.C.1206-82	358
Regulation amending the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone	C-61, r.132	O.C.898-82	359
Regulation amending the Regulation respecting the Restigo Controlled Zone	C-61, r.144	O.C.3541-81	362
Regulation amending the Regulation respecting the Rivière-Blanche Controlled Zone	C-61, r.146	O.C.1160-82	364
Regulation amending the Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone	C-61, r.148	O.C.717-82	367
Regulation respecting controlled zones		O.C.426-82	370
AN ACT TO PROMOTE HOUSING CONSTRUCTION			
<i>S.Q., 1982, c. 42; after consolidation R.S.Q., c. C-64.01</i>			
Regulation respecting the financing of a fund to promote housing construction		O.C.1505-82	378
Regulation amending the Regulation respecting the financing of a fund to promote housing construction		O.C.1724-82	379

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
INSURANCE BROKERS ACT <i>R.S.Q., c. C-74</i>			
By-law amending the By-law of the Insurance Brokers' Association of the Province of Québec	C-74, r.1	O.C.3262-81	380
FARM CREDIT ACT <i>R.S.Q., c. C-75</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Farm Credit Act C-75, r.1		O.C.285-82	381
AN ACT TO PROMOTE LONG TERM FARM CREDIT BY PRIVATE INSTITUTIONS <i>R.S.Q., c. C-75.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions	C-75.1, r.2	O.C.286-82	383
Regulation amending the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions	C-75.1, r.2	O.C.1086-82	386
MARITIME FISHERIES CREDIT ACT <i>R.S.Q., c. C-76</i>			
Regulation amending the Regulation respecting loans for the construction, purchase or repair of commercial fishing boats and equipment	C-76, r.1	O.C.1586-82	387
AN ACT RESPECTING COLLECTIVE AGREEMENT DECREES <i>R.S.Q., c. D-2</i>			
Decree amending the Decree respecting the paper box industry	D-2, r.4	O.C.801-82	390
Decree amending the Decree respecting the paper box industry	D-2, r.4	O.C.1107-82	391
Decree amending the Decree respecting the paper box industry D-2, r.4		O.C.1690-82	392
Decree amending the Decree respecting the corrugated paper products industry	D-2, r.5	O.C.988-82	402
Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region	D-2, r.6	O.C.1478-82	405
Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region	D-2, r.7	O.C.86-82	413
Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region	D-2, r.7	O.C.1691-82	416
Decree amending the Decree respecting the casket industry	D-2, r.8	O.C.802-82	418
Decree amending the Decree respecting the women's millinery industry	D-2, r.9	O.C.362-82	419

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Decree amending the Decree respecting the men's hat industry	D-2, r.10	O.C.803-82	420
Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Chicoutimi, Roberval and Lac-Saint-Jean regions	D-2, r.13	O.C.87-82	421
Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Drummond, Richelieu and Shefford regions	D-2, r.14	O.C.804-82	422
Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Québec region	D-2, r.19	O.C.659-82	423
Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Québec region	D-2, r.19	O.C.1477-82	428
Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Victoriaville region	D-2, r.25	O.C.1692-82	429
Decree respecting the women's clothing industry	D-2, r.26	Erratum	431
Decree amending the Decree respecting the men's clothing industry	D-2, r.27	O.C.907-82	432
Decree amending the Decree respecting the leather glove industry	D-2, r.32	O.C.908-82	435
Decree amending the Decree respecting the leather glove industry	D-2, r.32	O.C.1435-82	436
Decree amending the Decree respecting the installation of petroleum equipment	D-2, r.33	O.C.366-82	437
Decree amending the Decree respecting the installation of petroleum equipment	D-2, r.33	O.C.1436-82	439
Decree amending the Decree respecting the building materials industry	D-2, r.34	O.C.1694-82	440
Decree amending the Decree respecting the non-structural metalwork industry in the Montréal region	D-2, r.35	O.C.660-82	444
Decree extending the Decree respecting the furniture industry	D-2, r.37	O.C.158-82	448
Decree amending the Decree respecting musicians in the Montréal region	D-2, r.38	O.C.3547-81	449
Decree amending the Decree respecting building service employees in the Montréal region	D-2, r.39	O.C.275-82	453
Decree amending the Decree respecting garage employees in the Arthabaska, Thetford-Mines, Granby and Sherbrooke regions	D-2, r.42	O.C.1106-82	454
Decree amending the Decree respecting garage employees in the Montréal region	D-2, r.46	O.C.1283-82	455
Decree amending the Decree respecting garage employees in the Montréal region	D-2, r.46	O.C.1693-82	456

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Decree amending the Decree respecting garage employees in the Québec region	D-2, r.48	O.C.88-82	459
Decree amending the Decree respecting garage employees in the Roberval region	D-2, r.50	O.C.1216-82	465
Decree amending the Decree respecting the flat glass industry	D-2, r.52	O.C.89-82	466
DENTAL ACT <i>R.S.Q., c. D-3</i>			
Regulation respecting advertising of the Ordre des dentistes du Québec		O.C.784-82	473
AN ACT RESPECTING HUNTING AND FISHING RIGHTS IN THE JAMES BAY AND NEW QUEBEC TERRITORIES <i>R.S.Q., c. D-13.1</i>			
Regulation establishing the upper limit of kill of caribou allocated to non-natives		O.C.1673-82	475
SUCCESSION DUTY ACT <i>R.S.Q., c. D-13.2</i>			
Regulation respecting the application of the Succession Duty Act		O.C.1676-82	476
AN ACT RESPECTING PRIVATE EDUCATION <i>R.S.Q., c. E-9</i>			
Regulation respecting the amount of the grant per pupil attending institutions for handicapped children declared to be of public interest or recognized for the purpose of grants for the 1981-1982 school year		O.C.3418-81	477
CIVIL SERVICE ACT <i>R.S.Q., c. F-3.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting appeals under the Commission de la fonction publique	F-3.1, r.1	O.C.199-82	481
Regulation amending the Regulation respecting the oaths and solemn affirmations made under section 106 of the Civil Service Act	F-3.1, r.23	O.C.788-82	525
Regulation respecting competitions for recruitment and promotion in the civil service		T.B.137607	526
BAILIFFS ACT <i>R.S.Q., c. H-4</i>			
Regulation amending the Tariff of fees of bailiffs	H-4, r.3	O.C.572-82	733

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
HYDRO-QUEBEC ACT <i>R.S.Q., c. H-5</i>			
Hydro-Québec By-law respecting electricity rates and their conditions of application		O.C.2846-81	734
By-law respecting the Hydro-Québec retirement plan		O.C.15-82	752
TOBACCO TAX ACT <i>R.S.Q., c. I-2</i>			
Order respecting the fixing of the weighted average retail price of cigarettes		M.O., 1982-07-07	766
TAXATION ACT <i>R.S.Q., c. I-3</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the Taxation Act	I-3, r.1	O.C.3211-81	767
Regulation amending the Regulation respecting the Taxation Act	I-3, r.1	O.C.3438-81	789
Regulation amending the Regulation respecting the Taxation Act	I-3, r.1	O.C.144-82	790
Regulation respecting the Taxation Act	I-3, r.1	Erratum	791
Regulation amending the Regulation respecting the Taxation Act	I-3, r.1	O.C.1544-82	792
Regulation revoking certain regulations made under the Taxation Act	I-3, r.2	O.C.1424-82	794
NURSES ACT <i>R.S.Q., c. I-8</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of nurses	I-8, r.11	O.C.1138-82	795
ENGINEERS ACT <i>R.S.Q., c. I-9</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des ingénieurs du Québec	I-9, r.1	Decision, 1981-12-16	797
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des ingénieurs du Québec	I-9, r.1	O.C.960-82	798
Regulation respecting refresher training periods of engineers	I-9, r.12	Erratum	800

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING ELECTRICAL INSTALLATIONS <i>R.S.Q., c. I-13.01</i>			
Amendments to the Canadian Electrical Code	I-13.01, r.2	M.O., 1982-03-10	802
Regulation amending the Regulation respecting electrical installations	I-13.01, r.3	O.C.3267-81	809
EDUCATION ACT <i>R.S.Q., c. I-14</i>			
Regulation respecting certain delegations of power		O.C.626-82	815
Regulation respecting the conditions of employment of directors-general and assistant directors-general of the school board and regional school boards and regional school boards for Catholics		O.C.874-82	816
Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of the school boards and regional school boards for Catholics	I-14, r.6	O.C.875-82	834
Regulation respecting school bussing		O.C.900-82	858
LEGISLATURE ACT <i>R.S.Q., c. L-1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act	L-1, r. 1	R.I. 788-82	862
Regulation amending the Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act	L-1, r. 1	R.I. 798-82	863
Regulation amending the Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act	L-1, r. 1	R.I. 835-82	864
Regulation respecting the <i>Gazette officielle du Québec</i>		O.C.3333-81	867
LICENSES ACT <i>R.S.Q., c. L-3</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Licenses Act	L-3, r.1	O.C.1677-82	870
MEDICAL ACT <i>R.S.Q., c. M-9</i>			
Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians		Decision, 1981-09-18	871

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Corporation professionnelle des médecins du Québec	M-9, r.7	Erratum	885
Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts of physicians	M-9, r.12	Erratum	886
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION			
<i>R.S.Q., c. M-14</i>			
Regulation amending the Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing	M-14, r.5	O.C.400-82	887
Regulation amending the Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing	M-14, r.5	O.C.1587-82	889
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION			
<i>R.S.Q., c. M-15</i>			
Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Éducation		O.C.1088-82	890
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE L'HABITATION ET DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR			
<i>S.Q., 1981, c. 10 : after consolidation : R.S.Q., c. M-15.3</i>			
Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur		O.C.387-82	891
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES			
<i>R.S.Q., c. M-23</i>			
Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Affaires sociales		O.C.1382-82	893
Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Affaires sociales		O.C. 184-82	894
Regulation amending Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Affaires sociales		O.C.1079-82	897

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET DE L'IMMIGRATION <i>R.S.Q., c. M-16; am. S.Q., 1981, c.9; after consolidation : A.S.Q.C. M-23.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the selection of foreign nationals	M-23.1 r.2	O.C.409-82	898
Regulation amending the Regulation respecting the selection of foreign nationals	M-23.1 r.2	O.C.771-82	899
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS <i>R.S.Q., c. M-24</i>			
Regulation respecting pay television enterprises		O.C.546-82	900
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET COOPÉRATIVES <i>R.S.Q., c. M-25</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the signing of deeds, documents or writings contemplated in certain laws un- der the jurisdiction of the Ministère des Institutions financières et Coopératives	M-25, r.1	O.C.210-82	903
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE L'APPROVISIONNEMENT <i>R.S.Q., c. M-29</i>			
Regulation authorizing certain functionaries to sign on behalf of the Minister of Public Works and Supply		O.C.989-82	904
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF <i>R.S.Q., c. M-30</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Conseil exécutif	M-30, r.2	O.C.1253-82	907
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU LOISIR, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE <i>R.S.Q., c. M-30.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche	M-30.1, r.1	O.C.1674-82	908

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU REVENU <i>R.S.Q., c. M-31</i>			
Regulation amending the Regulation respecting fiscal administration	M-31, r.1	O.C.80-82	909
Regulation amending the Regulation respecting fiscal administration	M-31, r.1	O.C.499-82	910
Regulation respecting fiscal administration	M-31, r.1	Erratum	916
AN ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU TRAVAIL, DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE LA SÉCURITÉ DU REVENU <i>R.S.Q., c. M-33</i>			
Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu		O.C.1689-82	917
FARM PRODUCTS MARKETING ACT <i>R.S.Q., c. M-35</i>			
Joint plan of Abitibi-Témiscamingue region wood producers		O.C.768-82	928
Joint plan of Montréal region wood producers		O.C.839-82	937
Québec Milk Producers' Joint Plan (1980)		O.C.769-82	957
AN ACT RESPECTING LABOUR STANDARDS <i>R.S.Q. c. N-1.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the levy under the Act respecting labour standards	N-1.1, r.4	O.C.434-82	995
AN ACT RESPECTING THE OFFICE DE PLANIFICATION ET DE DÉVELOPPEMENT DU QUÉBEC <i>R.S.Q., c. O-3</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the Conseil de planification et de développement du Québec	O-3, r.2	O.C.679-82	996

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING LIQUOR PERMITS <i>R.S.Q., c. P-9.1</i>			
Regulation respecting the conditions relating to the issue and use of a "Man and his World" permit and an "Olympic Grounds" permit		O.C.494-82	1006
Regulation respecting certain documents relating to the Act respecting liquor permits	P-9.1, r.3	Decision, 1982-04-19	1007
PHARMACY ACT <i>R.S.Q., c. P-10</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des pharmaciens du Québec	P-10, r. 2	Decision, 1981-12-15	1013
Regulation respecting professionnall liability insurance of the Ordre des pharmaciens du Québec	P-10, r.3	Decision, 1982-02-16	1014
Regulation amending the Regulation respecting the labelling of medications and poisons	P-10, r. 11	Decision, 1981-12-15	1016
Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des pharmaciens du Québec	P-10, r. 12	Decision, 1981-12-15	1017
SUMMARY CONVICTIONS ACT <i>R.S.Q., c. P-15</i>			
Regulation amending certain tariffs of fees of advocates and court stenographers in the application of the statutes of Québec	P-15, r.3	O.C.1271-82	1036
STUDENTS LOANS AND SCHOLARSHIPS ACT <i>R.S.Q., c. P-21</i>			
Regulation amending the Regulation respecting student loans and scholarships	P-21, r.2	O.C.1594-82	1037
AGRICULTURAL PRODUCTS, MARINE PRODUCTS AND FOOD ACT <i>R.S.Q., c. P-29</i>			
Regulation amending the Regulation respecting food	P-29, r.1	O.C.1055-82	1044

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
YOUTH PROTECTION ACT <i>R.S.Q., c. P-34.1</i>			
Regulation respecting the terms and conditions and the time for reviewing the situation of a child taken in charge		O.C.394-82	1065
PUBLIC HEALTH PROTECTION ACT <i>R.S.Q., c. P-35</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act	P-35, r.1	O.C.3506-81	1066
CONSUMER PROTECTION ACT <i>R.S.Q., c. P-40.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act	P-40.1, r.1	O.C.1326-82	1067
AN ACT TO PRESERVE AGRICULTURAL LAND <i>R.S.Q., c. P-41.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the internal management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec	P-41.1, r.4	O.C.1127-82	1068
AN ACT RESPECTING BUILDING CONTRACTORS VOCATIONAL QUALIFICATIONS <i>R.S.Q., c. Q-1</i>			
Regulation amending the Regulation of the Régie des entreprises de construction du Québec	Q-1, r.2	O.C.3328-81	1069
ENVIRONMENT QUALITY ACT <i>R.S.Q., c. Q-2</i>			
Regulation respecting pulp and paper mills	Q-2, r.12	Erratum	1070
Regulation amending the Regulation respecting solid waste	Q-2, r.14	O.C.195-82	1071
Regulation respecting the protection of ground water in the region of the Town of Mercier		O.C.1525-82	1078
AN ACT RESPECTING THE RÉGIE DES SERVICES PUBLICS <i>R.S.Q., c. R-8</i>			
Tariff of fees and dues payable to the Régie des services publics by certain public services		O.C.469-82	1080
AN ACT RESPECTING THE RÉGIE DU LOGEMENT <i>R.S.Q., c. R-8.1</i>			
Regulation respecting the criteria for the fixing or for the revision of rent	R-8.1, r.1	Erratum	1081

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting the criteria for the fixing of rent	R-8.1, r.1	O.C.702-82	1082
Regulation respecting fees payable to the Régie du logement		O.C.630-82	1085
Regulation amending the Regulation respecting the mandatory particulars of a lease, writing or certain notices provided for in the Civil Code	R-8.1, r.2	O.C.338-82	1086
Rules of procedure of the Régie du logement		Decision, 1981-07-06	1091
By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement		Decision, 1981-07-06	1111
By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement		Decision, 1982-03-15	1112
By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement		Decision, 1982-03-15	1119
By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement		Décision, 1982-03-31	1122
By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement		Decision, 1982-03-15	1133
AN ACT RESPECTING THE QUEBEC PENSION PLAN <i>R.S.Q., c. R-9</i>			
Regulation amending the Regulation respecting benefits . . .	R-9, r.5	O.C.32-82	1136
AN ACT RESPECTING THE GOVERNMENT AND PUBLIC EMPLOYEES RETIREMENT PLAN <i>R.S.Q., c. R-10</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan	R-10, r.1	O.C.298-82	1138
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan	R-10, r.1	O.C.1073-82	1139

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING LABOUR RELATIONS IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY <i>R.S.Q., c. R-20</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting labour relations in the construction industry	R-20, r.1	O.C.1688-82	1140
Extension of the Construction Decree	R-20, r.5	O.C.1054-82	1141
Extension of and amendments to the Construction Decree . .	R-20, r.5	O.C.1289-82	1142
Regulation respecting the working conditions of the personnel of the Office de la construction du Québec not governed by a collective agreement		O.C.905-82	1151
Levy regulation of the Office de la construction du Québec .		O.C.3567-81	1158
Regulation amending the Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry	R-20, r.14	O.C.3545-81	1159
COMPANIES INFORMATION ACT <i>R.S.Q., c. R-22</i>			
Regulation respecting the additional information required pursuant to section 4 of the Companies Information Act	R-22, r.2	Erratum	1160
Regulation revoking the Regulation respecting the information required from companies and syndicates	R-22, r.3	O.C.350-82	1162
AN ACT RESPECTING OCCUPATIONNAL HEALTH AND SAFETY <i>R.S.Q., c. S-2.1</i>			
Regulation respecting certificates for protective reassignment of pregnant or nursing workers	S-2.1, r.2	Decision, 1981-12-17	1165
Regulation respecting prevention programmes		O.C.1282-82	1167
Regulation amending the Regulation respecting the quality of the work environment	S-2.1, r.15	O.C.576-82	1176
Regulation respecting occupational health services		O.C.1281-82	1178
AN ACT RESPECTING HEALTH SERVICES AND SOCIAL SERVICES <i>R.S.Q., c. S-5</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services	S-5, r. 1	O.C.3411-81	1183
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services	S-5, r. 1	O.C.456-82	1184

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services	S-5, r. 1	O.C.613-82	1188
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services	S-5, r. 1	O.C.614-82	1189
Regulation respecting severance pay		O.C.1295-82	1190
Regulation respecting the procedure of election or appointment of the members of boards of directors of health and social service councils		O.C.685-82	1191
AN ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC			
<i>R.S.Q., c. S-8</i>			
Regulation amending the Regulation respecting residential restoration assistance (LOGINOVE)	S-8, r. 1	O.C.483-82	1204
By-law amending the By-law respecting housing	S-8, r. 3	O.C.122-82	1209
By-law respecting the leasing of low-rental housing		O.C.256-82	1210
By-law amending the By-law respecting the leasing of low-rental housing		O.C.1269-82	1212
By-law amending the By-law respecting the leasing of low-rental housing		O.C.1396-82	1213
AN ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC			
<i>R.S.Q., c. S-13.1</i>			
Regulation respecting the Mini Loto, Inter Loto, and instant lottery and any "pool" type lottery		Decision, 1982-12-02	1224
AN ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉS D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE AND AMENDING VARIOUS LEGISLATION			
<i>S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique R.S.Q., c. S-25.1</i>			
Regulation respecting corrections that may be made to information contained in the conversion plan of a caisse d'entraide économique		O.C.420-82	1226
Regulation respecting physically and mentally disabled persons for the purposes of sections 53.1 and 200.1 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique		O.C.1613-82	1227
Regulation respecting the sociétés d'entraide économique . . .		O.C.262-82	1228

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
AN ACT RESPECTING WORK INCOME SUPPLEMENT <i>R.S.Q., c. S-37.1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting work income supplement	S-37.1, r. 2	O.C.3439-81	1229
FUEL TAX ACT <i>R.S.Q., c. T-1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act	T-1, r. 1	O.C.3470-81	1230
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act	T-1, r. 1	O.C.812-82	1231
Ministerial Order respecting the fixing of the average retail price of fuel per litre		M.O., 1982-07-07	1233
MEALS AND HOTELS TAX ACT <i>R.S.Q., c. T-3</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Meals and Hotels Tax Act	T-3, r. 1	O.C. 1740-82	1234
TRANSPORT ACT <i>R.S.Q., c. T-12</i>			
Regulation respecting the Bulletin of the Commission des transports du Québec		O.C.146-82	1248
Regulation amending the General Order on trucking	T-12, r. 2	O.C.151-82	1249
Regulation amending the Regulation respecting bulk trucking	T-12, r. 3	O.C.901-82	1250
Regulation respecting the exemption from payment of certain ferry transportation services		O.C.1679-82	1251
Regulation amending the Regulation respecting the leasing of motor vehicles	T-12, r. 10	O.C.149-82	1252
Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec		O.C.147-82	1254
Regulation amending the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec	T-12, r. 14	O.C.1051-82	1263
Regulation respecting tariffs, rates and costs		O.C.148-82	1265
Regulation amending General Order respecting the transport of passengers and goods by water	T-12, r. 17	O.C.150-82	1266
Regulation amending the Regulation respecting the transport of pupils	T-12, r. 19	O.C.899-82	1267

TABLE OF CONTENTS

Title	R.R.Q., 1981, c.	Supplement	
		O.C., M.O., T.B.	Page
Regulation amending the Regulation respecting transport by taxicab	T-12, r. 22	O.C.358-82	1268
Regulation amending the Regulation respecting the seasonal transport of persons	T-12, r. 23	O.C.1445-82	1269
COURTS OF JUSTICE ACT			
<i>R.S.Q., c. T-16</i>			
Judicial code of ethics		O.C.643-82	1271
Code of ethics for municipal judges of Québec		O.C.644-82	1272
Regulation respecting commissioners for oaths	T-16, r.10	O.C.493-82	1273
Tariff of court costs in civil matters and of court office fees .		O.C.77-82	1274
SECURITIES ACT			
<i>R.S.Q., c. V-1</i>			
Regulation amending the Regulation respecting the application of the Securities Act	V-1, r. 1	O.C.774-82	1277
AN ACT RESPECTING NORTHERN VILLAGES AND THE KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT			
<i>R.S.Q., c. V-6.1</i>			
Regulation respecting the remuneration of members of the council of Northern village municipal corporations		M.O., 1982-02-06	1278
VOLUME 11			
Table of Revised Regulations (p.11-067)		Erratum	1280

O.C. 1551-82, 23 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the computation of weighted
net income**

Workmen's Compensation Act
(R.S.Q., c. A-3, s. 124, par. d)

- 1.** The Regulation respecting the computation of weighted net income (R.R.Q., 1981, c. A-3, r.4), is amended by replacing, in the third line of section 2, the date "1980" by the date "1981".
- 2.** Schedule B of the said Regulation is replaced by Schedule B annexed to this Regulation.
- 3.** This Regulation comes into force on 21 July 1982.

SCHEDULE B
(ss.3 and 5)
**COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA
SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU QUÉBEC**
90% OF WEIGHTED NET INCOME FOR 1982

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
01 300	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62	1 171,62
01 400	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00	1 260,00
01 500	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38	1 348,38
01 600	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76	1 436,76
01 700	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14	1 525,14
01 800	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52	1 613,52
01 900	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90	1 701,90
02 000	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28	1 790,28
02 100	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66	1 878,66
02 200	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04	1 967,04
02 300	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42	2 055,42
02 400	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80	2 143,80
02 500	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18	2 232,18
02 600	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56	2 320,56
02 700	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94	2 408,94
02 800	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32	2 497,32
02 900	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70	2 585,70
03 000	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08	2 674,08
03 100	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46	2 762,46
03 200	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84	2 850,84
03 300	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76	2 885,76
03 400	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52	2 972,52
03 500	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28	3 059,28
03 600	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04	3 146,04
03 700	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80	3 232,80
03 800	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56	3 319,56
03 900	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32	3 406,32
04 000	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08	3 493,08
04 100	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84	3 579,84
04 200	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60	3 666,60
04 300	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36	3 753,36
04 400	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12	3 840,12
04 500	3 925,38	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88	3 926,88
04 600	4 001,20	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64	4 013,64
04 700	4 077,02	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40	4 100,40
04 800	4 152,84	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16	4 187,16
04 900	4 228,66	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92	4 273,92

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
05 000	4 304,47	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68	4 360,68
05 100	4 380,17	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44	4 447,44
05 200	4 455,15	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20	4 534,20
05 300	4 530,13	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96	4 620,96
05 400	4 605,10	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72	4 707,72
05 500	4 674,59	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48	4 794,48
05 600	4 737,25	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24	4 881,24
05 700	4 799,92	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00	4 968,00
05 800	4 862,38	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76	5 054,76
05 900	4 924,21	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52	5 141,52
06 000	4 986,03	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28	5 228,28
06 100	5 047,86	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04	5 315,04
06 200	5 109,68	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80	5 401,80
06 300	5 171,51	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56	5 488,56
06 400	5 233,34	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32	5 575,32
06 500	5 295,16	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08	5 662,08
06 600	5 356,79	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84	5 748,84
06 700	5 417,78	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60	5 835,60
06 800	5 478,76	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36	5 922,36
06 900	5 539,74	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12	6 009,12
07 000	5 600,73	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88	6 095,88
07 100	5 661,71	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64	6 182,64
07 200	5 722,69	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40	6 269,40
07 300	5 783,68	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16	6 356,16
07 400	5 844,21	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92	6 442,92
07 500	5 904,46	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68	6 529,68
07 600	5 963,88	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44	6 616,44
07 700	6 023,30	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20	6 703,20
07 800	6 082,71	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96	6 789,96
07 900	6 142,12	6 874,35	6 876,72	6 876,72	6 876,72	6 876,72	6 876,72	6 876,72	6 876,72	6 876,72
08 000	6 201,54	6 950,17	6 963,48	6 963,48	6 963,48	6 963,48	6 963,48	6 963,48	6 963,48	6 963,48
08 100	6 260,95	7 025,99	7 039,50	7 050,24	7 050,24	7 050,24	7 050,24	7 050,24	7 050,24	7 050,24
08 200	6 320,36	7 101,81	7 115,32	7 128,82	7 137,00	7 137,00	7 137,00	7 137,00	7 137,00	7 137,00
08 300	6 379,78	7 177,63	7 191,14	7 204,64	7 218,15	7 223,76	7 223,76	7 223,76	7 223,76	7 223,76
08 400	6 439,19	7 245,96	7 266,96	7 280,46	7 293,97	7 307,47	7 310,52	7 310,52	7 310,52	7 310,52
08 500	6 498,60	7 309,28	7 342,78	7 356,28	7 369,79	7 383,29	7 396,80	7 397,28	7 397,28	7 397,28
08 600	6 557,76	7 371,95	7 418,60	7 432,10	7 445,61	7 459,11	7 472,62	7 484,04	7 484,04	7 484,04
08 700	6 616,33	7 434,61	7 493,58	7 507,92	7 521,43	7 534,93	7 548,44	7 561,94	7 570,80	7 570,80
08 800	6 674,90	7 497,28	7 568,56	7 583,10	7 597,25	7 610,75	7 624,26	7 637,76	7 651,27	7 657,56
08 900	6 733,47	7 559,95	7 641,03	7 658,08	7 672,63	7 686,57	7 700,08	7 713,58	7 727,09	7 740,59
09 000	6 792,04	7 622,61	7 703,70	7 733,06	7 747,60	7 762,15	7 775,90	7 789,40	7 802,91	7 816,41
09 100	6 850,62	7 685,28	7 766,36	7 808,04	7 822,58	7 837,13	7 851,67	7 865,22	7 878,73	7 892,23
09 200	6 909,19	7 747,68	7 829,03	7 883,02	7 897,56	7 912,10	7 926,65	7 941,04	7 954,55	7 968,05

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
09 300	6 967,76	7 809,51	7 891,63	7 957,99	7 972,54	7 987,08	8 001,63	8 016,17	8 030,37	8 043,87
09 400	7 026,33	7 871,33	7 953,45	8 032,97	8 047,52	8 062,06	8 076,60	8 091,15	8 105,69	8 119,69
09 500	7 084,44	7 933,16	8 015,28	8 097,40	8 122,49	8 137,04	8 151,58	8 166,13	8 180,67	8 195,21
09 600	7 142,29	7 994,98	8 077,10	8 159,22	8 196,95	8 212,02	8 226,56	8 241,10	8 255,65	8 270,19
09 700	7 200,13	8 056,81	8 138,93	8 221,05	8 271,09	8 286,67	8 301,54	8 316,08	8 330,63	8 345,17
09 800	7 257,97	8 118,63	8 200,75	8 282,87	8 345,23	8 360,81	8 376,39	8 391,06	8 405,60	8 420,15
09 900	7 315,01	8 180,46	8 262,58	8 344,70	8 419,36	8 434,95	8 450,53	8 466,04	8 480,58	8 495,13
10 000	7 372,01	8 242,02	8 324,40	8 406,52	8 488,64	8 509,08	8 524,67	8 540,25	8 555,56	8 570,10
10 100	7 429,01	8 303,01	8 386,16	8 468,35	8 550,47	8 583,22	8 598,80	8 614,38	8 629,97	8 645,08
10 200	7 486,02	8 363,99	8 447,15	8 530,17	8 612,29	8 657,36	8 672,94	8 688,52	8 704,10	8 719,69
10 300	7 543,02	8 424,40	8 508,13	8 591,29	8 674,12	8 731,49	8 747,07	8 762,66	8 778,24	8 793,82
10 400	7 600,02	8 484,65	8 569,12	8 652,27	8 735,43	8 805,63	8 821,21	8 836,79	8 852,38	8 867,96
10 500	7 657,02	8 544,91	8 630,10	8 713,26	8 796,42	8 879,45	8 895,35	8 910,93	8 926,51	8 942,10
10 600	7 714,02	8 605,16	8 691,08	8 774,24	8 857,40	8 940,56	8 969,37	8 985,07	9 000,65	9 016,23
10 700	7 771,02	8 665,42	8 752,07	8 835,23	8 918,38	9 001,54	9 042,66	9 059,20	9 074,79	9 090,37
10 800	7 828,02	8 725,67	8 813,05	8 896,21	8 979,37	9 062,53	9 115,96	9 132,58	9 148,92	9 164,51
10 900	7 885,02	8 785,87	8 873,03	8 957,19	9 040,35	9 123,51	9 189,25	9 205,88	9 222,50	9 238,64
11 000	7 942,03	8 845,28	8 933,28	9 018,18	9 101,33	9 184,49	9 262,55	9 279,17	9 295,79	9 312,41
11 100	7 999,03	8 904,70	8 992,83	9 079,16	9 162,32	9 245,48	9 328,64	9 352,47	9 369,09	9 385,71
11 200	8 056,03	8 964,11	9 052,25	9 139,64	9 223,30	9 306,46	9 389,62	9 425,76	9 442,38	9 459,00
11 300	8 112,46	9 023,52	9 111,66	9 199,78	9 283,98	9 367,44	9 450,60	9 499,06	9 515,68	9 532,30
11 400	8 168,62	9 082,94	9 171,07	9 259,21	9 344,12	9 428,32	9 511,59	9 572,35	9 588,97	9 605,59
11 500	8 224,78	9 142,35	9 230,49	9 318,62	9 404,26	9 488,46	9 572,57	9 645,64	9 662,27	9 678,89
11 600	8 280,94	9 201,76	9 289,90	9 378,04	9 464,40	9 548,60	9 632,80	9 716,71	9 735,56	9 752,18
11 700	8 337,10	9 261,18	9 349,31	9 437,45	9 524,55	9 608,74	9 692,94	9 777,14	9 808,86	9 825,48
11 800	8 393,26	9 320,59	9 408,73	9 496,86	9 584,69	9 668,89	9 753,08	9 837,28	9 881,79	9 898,77
11 900	8 449,42	9 380,00	9 468,14	9 556,28	9 644,41	9 729,03	9 813,23	9 897,42	9 954,24	9 971,91
12 000	8 505,58	9 439,09	9 527,55	9 615,69	9 703,83	9 789,17	9 873,37	9 957,57	10 026,70	10 044,36
12 100	8 561,74	9 497,66	9 586,84	9 675,10	9 763,24	9 849,31	9 933,51	10 017,71	10 099,15	10 116,81
12 200	8 617,90	9 556,24	9 645,41	9 734,52	9 822,65	9 909,45	9 993,65	10 077,85	10 162,05	10 189,27
12 300	8 674,06	9 614,81	9 703,98	9 793,16	9 882,07	9 969,60	10 053,79	10 137,99	10 222,19	10 261,72
12 400	8 730,22	9 672,80	9 762,55	9 851,73	9 940,91	10 029,74	10 113,94	10 198,13	10 282,33	10 334,17
12 500	8 786,38	9 730,64	9 821,13	9 910,30	9 999,48	10 088,65	10 174,08	10 258,28	10 342,47	10 406,63
12 600	8 842,54	9 788,49	9 879,70	9 968,87	10 058,05	10 147,22	10 234,04	10 318,42	10 402,62	10 479,08
12 700	8 898,70	9 846,33	9 938,27	10 027,45	10 116,62	10 205,80	10 293,34	10 378,56	10 462,76	10 546,96
12 800	8 954,86	9 904,17	9 996,84	10 086,02	10 175,19	10 264,37	10 352,64	10 437,88	10 522,90	10 607,10
12 900	9 010,89	9 962,02	10 055,13	10 144,59	10 233,76	10 322,94	10 411,94	10 497,18	10 582,42	10 667,24
13 000	9 066,20	10 019,86	10 112,97	10 203,16	10 292,34	10 381,51	10 470,69	10 556,48	10 641,72	10 726,95
13 100	9 121,52	10 077,70	10 170,82	10 261,73	10 350,91	10 440,08	10 529,26	10 615,78	10 701,02	10 786,25
13 200	9 176,84	10 135,52	10 228,66	10 320,30	10 409,48	10 498,65	10 587,83	10 675,08	10 760,32	10 845,55
13 300	9 232,16	10 192,52	10 286,50	10 378,88	10 468,05	10 557,23	10 646,40	10 734,38	10 819,62	10 904,85
13 400	9 287,48	10 249,52	10 343,67	10 437,46	10 526,62	10 615,80	10 704,97	10 793,68	10 878,92	10 964,15
13 500	9 342,79	10 306,52	10 400,67	10 494,83	10 585,19	10 674,37	10 763,54	10 852,98	10 938,22	11 023,45

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
13 600	9 396,83	10 363,52	10 457,68	10 551,83	10 643,49	10 732,94	10 822,12	10 911,29	10 997,52	11 082,76
13 700	9 450,70	10 420,52	10 514,68	10 608,83	10 701,22	10 791,43	10 880,69	10 969,86	11 056,82	11 142,06
13 800	9 504,58	10 477,52	10 571,68	10 665,83	10 758,95	10 849,16	10 939,26	11 028,43	11 116,12	11 201,36
13 900	9 558,46	10 534,53	10 628,68	10 722,83	10 816,68	10 906,89	10 997,11	11 087,01	11 175,42	11 260,66
14 000	9 612,34	10 591,53	10 685,68	10 779,83	10 873,99	10 964,62	11 054,84	11 145,05	11 234,72	11 319,96
14 100	9 666,22	10 648,53	10 742,68	10 836,83	10 930,99	11 022,35	11 112,57	11 202,78	11 293,00	11 379,26
14 200	9 720,09	10 705,53	10 799,68	10 893,84	10 987,99	11 080,08	11 170,30	11 260,51	11 350,73	11 438,43
14 300	9 773,97	10 762,53	10 856,68	10 950,84	11 044,99	11 137,81	11 228,03	11 318,24	11 408,46	11 496,88
14 400	9 827,85	10 819,53	10 913,69	11 007,84	11 101,99	11 195,54	11 285,76	11 375,97	11 466,19	11 555,34
14 500	9 881,73	10 876,53	10 970,69	11 064,84	11 158,99	11 253,15	11 343,49	11 433,70	11 523,92	11 613,80
14 600	9 935,61	10 933,54	11 027,69	11 121,84	11 215,99	11 310,15	11 401,22	11 491,43	11 581,65	11 671,86
14 700	9 989,48	10 989,90	11 084,69	11 178,84	11 273,00	11 367,15	11 458,95	11 549,16	11 639,38	11 729,59
14 800	10 044,28	11 047,11	11 142,30	11 236,91	11 331,06	11 425,21	11 517,76	11 607,97	11 698,18	11 788,40
14 900	10 098,31	11 104,32	11 199,51	11 294,70	11 389,13	11 483,28	11 576,56	11 666,78	11 756,99	11 847,21
15 000	10 152,33	11 161,53	11 256,72	11 351,91	11 447,10	11 541,35	11 635,37	11 725,59	11 815,80	11 906,01
15 100	10 206,36	11 218,73	11 313,93	11 409,12	11 504,31	11 599,41	11 693,56	11 784,39	11 874,61	11 964,82
15 200	10 260,39	11 275,94	11 371,13	11 466,33	11 561,52	11 656,71	11 751,63	11 843,20	11 933,42	12 023,63
15 300	10 314,41	11 333,15	11 428,34	11 523,53	11 618,73	11 713,92	11 809,11	11 902,01	11 992,22	12 082,44
15 400	10 368,44	11 390,36	11 485,55	11 580,74	11 675,93	11 771,13	11 866,32	11 960,41	12 051,03	12 141,25
15 500	10 422,47	11 447,57	11 542,76	11 637,95	11 733,14	11 828,33	11 923,53	12 018,36	12 109,62	12 200,05
15 600	10 476,49	11 504,78	11 599,97	11 695,16	11 790,35	11 885,54	11 980,73	12 075,93	12 167,57	12 258,82
15 700	10 530,52	11 561,98	11 657,18	11 752,37	11 847,56	11 942,75	12 037,94	12 133,13	12 225,52	12 316,77
15 800	10 584,55	11 619,19	11 714,38	11 809,58	11 904,77	11 999,96	12 095,15	12 190,34	12 283,47	12 374,72
15 900	10 638,57	11 676,40	11 771,59	11 866,78	11 961,98	12 057,17	12 152,36	12 247,55	12 341,42	12 432,67
16 000	10 692,60	11 733,61	11 828,80	11 923,99	12 019,18	12 114,38	12 209,57	12 304,76	12 399,37	12 490,62
16 100	10 746,63	11 790,82	11 886,01	11 981,20	12 076,39	12 171,58	12 266,78	12 361,97	12 457,16	12 548,58
16 200	10 800,65	11 848,03	11 943,22	12 038,41	12 133,60	12 228,79	12 323,98	12 419,18	12 514,37	12 606,53
16 300	10 855,66	11 904,79	12 000,43	12 095,62	12 190,81	12 286,00	12 381,19	12 476,39	12 571,58	12 664,48
16 400	10 911,56	11 960,80	12 057,57	12 153,04	12 248,23	12 343,42	12 438,61	12 533,80	12 629,00	12 722,64
16 500	10 968,28	12 016,69	12 114,96	12 211,19	12 306,48	12 401,68	12 496,87	12 592,06	12 687,25	12 781,65
16 600	11 024,99	12 072,58	12 172,34	12 268,57	12 364,74	12 459,93	12 555,13	12 650,32	12 745,51	12 840,67
16 700	11 081,71	12 128,47	12 229,73	12 325,96	12 422,19	12 518,19	12 613,38	12 708,57	12 803,77	12 898,96
16 800	11 138,43	12 184,36	12 287,11	12 383,34	12 479,57	12 575,80	12 671,64	12 766,83	12 862,02	12 957,21
16 900	11 195,15	12 240,25	12 344,49	12 440,73	12 536,96	12 633,19	12 729,42	12 825,09	12 920,28	13 015,47
17 000	11 251,40	12 296,14	12 400,16	12 498,11	12 594,34	12 690,57	12 786,80	12 883,03	12 978,54	13 073,73
17 100	11 307,24	12 352,03	12 456,05	12 555,49	12 651,72	12 747,95	12 844,19	12 940,42	13 036,65	13 131,99
17 200	11 363,09	12 407,92	12 511,94	12 612,88	12 709,11	12 805,34	12 901,57	12 997,80	13 094,03	13 190,24
17 300	11 418,93	12 463,81	12 567,83	12 670,26	12 766,49	12 862,72	12 958,95	13 055,18	13 151,41	13 247,65
17 400	11 474,78	12 519,70	12 623,72	12 727,65	12 823,88	12 920,11	13 016,34	13 112,57	13 208,80	13 305,03
17 500	11 530,62	12 575,59	12 679,61	12 783,62	12 881,26	12 977,49	13 073,72	13 169,95	13 266,18	13 362,41
17 600	11 586,42	12 631,48	12 735,50	12 839,51	12 938,64	13 034,87	13 131,11	13 227,34	13 323,57	13 419,80
17 700	11 640,93	12 687,37	12 791,39	12 895,40	12 996,03	13 092,26	13 188,49	13 284,72	13 380,95	13 477,18
17 800	11 695,43	12 743,26	12 847,28	12 951,29	13 053,41	13 149,64	13 245,87	13 342,10	13 438,33	13 534,57

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
17 900	11 749,94	12 799,15	12 903,17	13 007,18	13 110,80	13 207,03	13 303,26	13 399,49	13 495,72	13 591,95
18 000	11 804,44	12 855,04	12 959,06	13 063,07	13 167,09	13 264,41	13 360,64	13 456,87	13 553,10	13 649,33
18 100	11 858,94	12 910,83	13 014,95	13 118,96	13 222,98	13 321,79	13 418,03	13 514,26	13 610,49	13 706,72
18 200	11 913,45	12 965,85	13 070,84	13 174,85	13 278,87	13 379,18	13 475,41	13 571,64	13 667,87	13 764,10
18 300	11 967,95	13 020,86	13 125,92	13 230,74	13 334,76	13 436,56	13 532,79	13 629,02	13 725,25	13 821,49
18 400	12 022,46	13 075,88	13 180,93	13 285,99	13 390,65	13 493,95	13 590,18	13 686,41	13 782,64	13 878,87
18 500	12 076,96	13 130,90	13 235,95	13 341,00	13 446,06	13 550,55	13 647,56	13 743,79	13 840,02	13 936,25
18 600	12 131,46	13 185,91	13 290,97	13 396,02	13 501,07	13 606,13	13 704,95	13 801,18	13 897,41	13 993,64
18 700	12 185,97	13 240,93	13 345,99	13 451,04	13 556,09	13 661,15	13 762,18	13 858,56	13 954,79	14 051,02
18 800	12 240,47	13 295,95	13 401,00	13 506,06	13 611,11	13 716,16	13 818,69	13 915,94	14 012,17	14 108,41
18 900	12 294,98	13 350,97	13 456,02	13 561,07	13 666,13	13 771,18	13 875,21	13 972,47	14 069,56	14 165,79
19 000	12 349,48	13 405,98	13 511,04	13 616,09	13 721,14	13 826,20	13 931,72	14 028,99	14 126,26	14 223,17
19 100	12 403,98	13 462,29	13 566,05	13 671,11	13 776,16	13 881,21	13 986,27	14 085,50	14 182,77	14 280,04
19 200	12 458,49	13 519,01	13 621,07	13 726,12	13 831,18	13 936,23	14 041,28	14 142,01	14 239,28	14 336,55
19 300	12 512,99	13 575,73	13 676,09	13 781,14	13 886,19	13 991,25	14 096,30	14 198,52	14 295,79	14 393,06
19 400	12 567,50	13 632,45	13 731,10	13 836,16	13 941,21	14 046,26	14 151,32	14 255,03	14 352,30	14 449,57
19 500	12 621,15	13 689,17	13 786,12	13 891,17	13 996,23	14 101,28	14 206,33	14 311,54	14 408,81	14 506,08
19 600	12 674,78	13 745,88	13 842,08	13 946,19	14 051,24	14 156,30	14 261,35	14 366,40	14 465,32	14 562,59
19 700	12 728,41	13 802,60	13 898,79	14 001,21	14 106,26	14 211,32	14 316,37	14 421,42	14 521,83	14 619,10
19 800	12 782,04	13 859,32	13 955,51	14 056,23	14 161,28	14 266,33	14 371,39	14 476,44	14 578,34	14 675,61
19 900	12 835,68	13 916,04	14 012,23	14 111,24	14 216,30	14 321,35	14 426,40	14 531,46	14 634,85	14 732,12
20 000	12 889,31	13 972,76	14 068,95	14 166,26	14 271,31	14 376,37	14 481,42	14 586,47	14 691,37	14 788,63
20 100	12 942,94	14 029,47	14 125,67	14 221,86	14 326,33	14 431,38	14 536,44	14 641,49	14 746,54	14 845,15
20 200	12 996,57	14 086,19	14 182,38	14 278,57	14 381,35	14 486,40	14 591,45	14 696,51	14 801,56	14 901,66
20 300	13 050,20	14 142,18	14 239,10	14 335,29	14 436,36	14 541,42	14 646,47	14 751,52	14 856,58	14 958,17
20 400	13 103,83	14 197,71	14 295,25	14 392,01	14 491,38	14 596,43	14 701,49	14 806,54	14 911,59	15 014,68
20 500	13 157,46	14 252,22	14 351,10	14 448,33	14 546,40	14 651,45	14 756,50	14 861,56	14 966,61	15 071,19
20 600	13 211,09	14 306,72	14 406,94	14 504,17	14 601,18	14 706,47	14 811,52	14 916,57	15 021,63	15 126,68
20 700	13 264,72	14 361,22	14 462,79	14 560,02	14 657,25	14 761,42	14 866,54	14 971,59	15 076,65	15 181,70
20 800	13 318,35	14 415,73	14 518,63	14 615,86	14 713,09	14 815,56	14 921,56	15 026,61	15 131,66	15 236,72
20 900	13 371,99	14 470,23	14 574,45	14 671,71	14 768,94	14 869,70	14 975,80	15 081,63	15 186,68	15 291,73
21 000	13 425,62	14 524,74	14 628,95	14 727,55	14 824,78	14 923,85	15 029,94	15 136,03	15 241,70	15 346,75
21 100	13 479,25	14 579,24	14 683,46	14 783,40	14 880,63	14 977,99	15 084,08	15 190,18	15 296,27	15 401,77
21 200	13 532,88	14 633,74	14 737,96	14 839,24	14 936,47	15 033,70	15 138,23	15 244,32	15 350,41	15 456,50
21 300	13 586,51	14 688,25	14 792,46	14 895,09	14 992,32	15 089,55	15 192,37	15 298,46	15 404,56	15 510,65
21 400	13 640,14	14 742,75	14 846,97	14 950,93	15 048,16	15 145,39	15 246,52	15 352,61	15 458,70	15 564,79
21 500	13 693,77	14 797,26	14 901,47	15 005,69	15 104,01	15 201,24	15 300,66	15 406,75	15 512,84	15 618,94
21 600	13 746,11	14 851,76	14 955,98	15 060,19	15 159,85	15 257,08	15 354,80	15 460,90	15 566,99	15 673,08
21 700	13 798,39	14 906,26	15 010,48	15 114,70	15 215,70	15 312,93	15 410,16	15 515,04	15 621,13	15 727,22
21 800	13 850,67	14 960,77	15 064,98	15 169,20	15 271,54	15 368,77	15 466,00	15 569,18	15 675,28	15 781,37
21 900	13 902,95	15 015,27	15 119,49	15 223,71	15 327,39	15 424,62	15 521,85	15 623,33	15 729,42	15 835,51
22 000	13 955,23	15 069,78	15 173,99	15 278,21	15 382,43	15 480,46	15 577,69	15 677,47	15 783,56	15 889,66
22 100	14 007,51	15 124,28	15 228,50	15 332,71	15 436,93	15 536,31	15 633,54	15 731,62	15 837,71	15 943,80

Annual Gross Income	Family Situation									
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
22 200	14 059,80	15 178,78	15 283,00	15 387,22	15 491,43	15 592,15	15 689,38	15 786,61	15 891,85	15 997,94
22 300	14 111,59	15 233,29	15 337,50	15 441,72	15 545,94	15 648,00	15 745,23	15 842,46	15 946,00	16 052,09
22 400	14 163,00	15 287,79	15 392,01	15 496,23	15 600,44	15 703,84	15 801,07	15 898,30	16 000,14	16 106,23
22 500	14 214,40	15 342,30	15 446,51	15 550,73	15 654,95	15 759,16	15 856,92	15 954,15	16 054,28	16 160,38
22 600	14 265,81	15 396,80	15 501,02	15 605,23	15 709,45	15 813,67	15 912,76	16 009,99	16 108,43	16 214,52
22 700	14 317,22	15 451,07	15 555,52	15 659,74	15 763,95	15 868,17	15 968,61	16 065,84	16 163,07	16 268,66
22 800	14 368,63	15 504,70	15 609,95	15 714,24	15 818,46	15 922,67	16 024,45	16 121,68	16 218,91	16 322,81
22 900	14 420,04	15 558,33	15 663,58	15 768,75	15 872,96	15 977,18	16 080,30	16 177,53	16 274,76	16 376,95
23 000	14 471,44	15 611,96	15 717,22	15 822,47	15 927,47	16 031,68	16 135,90	16 233,37	16 330,60	16 431,10
23 100	14 522,85	15 665,59	15 770,85	15 876,10	15 981,36	16 086,19	16 190,40	16 289,22	16 386,45	16 485,24
23 200	14 574,26	15 719,22	15 824,48	15 929,73	16 034,99	16 140,24	16 244,91	16 345,06	16 442,29	16 539,38
23 300	14 625,67	15 772,85	15 878,11	15 983,36	16 088,62	16 193,87	16 299,13	16 400,91	16 498,14	16 595,37
23 400	14 677,08	15 826,48	15 931,74	16 036,99	16 142,25	16 247,51	16 352,76	16 456,64	16 553,98	16 651,21
23 500	14 728,48	15 880,11	15 985,37	16 090,63	16 195,88	16 301,14	16 406,39	16 511,65	16 609,83	16 707,06
23 600	14 779,89	15 933,75	16 039,00	16 144,26	16 249,51	16 354,77	16 460,02	16 565,28	16 664,85	16 762,90
23 700	14 831,30	15 987,38	16 092,63	16 197,89	16 303,14	16 408,40	16 513,65	16 618,91	16 719,82	16 818,09
23 800	14 882,71	16 041,01	16 146,26	16 251,52	16 356,77	16 462,03	16 567,28	16 672,54	16 774,79	16 873,06
23 900	14 934,12	16 094,64	16 199,89	16 305,15	16 410,40	16 515,66	16 620,92	16 726,17	16 829,77	16 928,03
24 000	14 985,52	16 148,27	16 253,53	16 358,78	16 464,04	16 569,29	16 674,55	16 779,80	16 884,74	16 983,01
24 100	15 036,93	16 201,90	16 307,16	16 412,41	16 517,67	16 622,92	16 728,18	16 833,43	16 938,69	17 037,98
24 200	15 088,34	16 255,53	16 360,79	16 466,04	16 571,30	16 676,55	16 781,81	16 887,06	16 992,32	17 092,95
24 300	15 139,75	16 309,16	16 414,42	16 519,67	16 624,93	16 730,18	16 835,44	16 940,70	17 045,95	17 147,92
24 400	15 191,16	16 361,23	16 466,05	16 573,30	16 678,56	16 783,82	16 889,07	16 994,33	17 099,58	17 202,89
24 500	15 242,56	16 413,51	16 521,68	16 626,94	16 732,19	16 837,45	16 942,70	17 047,96	17 153,21	17 257,87
24 600	15 293,97	16 465,79	16 575,31	16 680,57	16 785,82	16 891,08	16 996,33	17 101,59	17 206,84	17 312,10
24 700	15 345,38	16 518,07	16 628,94	16 734,20	16 839,45	16 944,71	17 049,96	17 155,22	17 260,47	17 365,73
24 800	15 396,79	16 570,35	16 682,57	16 787,83	16 893,08	16 998,34	17 103,59	17 208,85	17 314,11	17 419,36
24 900	15 448,20	16 622,64	16 734,92	16 841,46	16 946,71	17 051,97	17 157,23	17 262,48	17 367,74	17 472,99
25 000	15 499,60	16 674,92	16 787,21	16 895,09	17 000,35	17 105,60	17 210,86	17 316,11	17 421,37	17 526,62
25 100	15 551,01	16 727,20	16 839,49	16 948,72	17 053,98	17 159,23	17 264,49	17 369,74	17 475,00	17 580,25
25 200	15 602,42	16 779,48	16 891,77	17 002,35	17 107,61	17 212,86	17 318,12	17 423,37	17 528,63	17 633,89
25 300	15 653,83	16 831,76	16 944,05	17 055,98	17 161,24	17 266,49	17 371,75	17 477,01	17 582,26	17 687,52
25 400	15 705,24	16 884,04	16 996,33	17 108,62	17 214,87	17 320,13	17 425,38	17 530,64	17 635,89	17 741,15
25 500	15 756,64	16 936,32	17 048,61	17 160,90	17 268,50	17 373,76	17 479,01	17 584,27	17 689,52	17 794,78
25 600	15 806,28	16 987,85	17 100,89	17 213,18	17 322,13	17 427,39	17 532,64	17 637,90	17 743,15	17 848,41
25 700	15 854,81	17 039,26	17 152,59	17 265,46	17 375,76	17 481,02	17 586,27	17 691,53	17 796,78	17 902,04
25 800	15 903,34	17 090,67	17 204,00	17 317,32	17 429,39	17 534,65	17 639,90	17 745,16	17 850,42	17 955,67
25 900	15 951,86	17 142,08	17 255,40	17 368,73	17 482,06	17 588,28	17 693,54	17 798,79	17 904,05	18 009,30
26 000	16 000,39	17 193,48	17 306,81	17 420,14	17 533,47	17 641,82	17 747,17	17 852,42	17 957,68	18 062,93

O.C. 1550-82, 23 June 1982**Regulation amending the Regulation respecting the classification of employers**

Workmen's Compensation Act

(R.S.Q., c. A-3, s. 124, par. *a, n, o, p, q, r, s* and *z*)

1. The Regulation respecting the classification of employers (R.R.Q., 1981, c. A-3, r. 5) is amended by replacing Schedule A by the Schedule A of this Regulation.

2. This Regulation comes into force on 24 July 1982.

SCHEDULE A

(s. 2)

SECTOR 1**AGRO-FOOD, FORESTRY AND FISHING**

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
2	02121	Veterinary services
5	02172	Hatcheries
6	02161	Artificial insemination of animals
7	03991	Forest Protection Association
8	01931	Production of vegetable or vegetable seeds in greenhouses ; ornamental culture ; production of strawberries, raspberries or blueberries
	02171	Sorting and classification of eggs ; chick sexing and debeaking ; trapping and caging of poultry
10	02182	Raising of pet animals ; keeping and feeding of livestock ; protection service for stray animals
15	02132	Tree trimming and spraying
	04111	Coastal fishing
	04112	Deep-sea fishing
A	03101	Wood cutting ; loading of rough timber or logs ; preparation of blueberry fields ; salvaging of logs ; debarking and sale of poles ; preparation and cutting of Christmas trees

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	03102	Wood cutting with trucking ; loading of rough timber or logs with trucking
	03106	Forestry ; reforestation
	03111	Wood cutting and unloading ; driving ; unloading
	03114	Deforestation
	03115	Wood cutting and unloading with trucking
	03116	Wood cutting and sawmill
	03117	Wood cutting, sawmill and planing mill
H	01111	Operation of dairy cow herds
	01141	Raising of beef, bison and horses
	01152	Raising of hogs, sheeps, goats or wild boars
I	01311	Production of cereals, fodders, oil products or maple syrup
	01371	Production of tobacco
	01511	Production of apples, pears, prunes or grapes
	01513	Market-gardening production for the purpose of transformation
J	01131	Raising of poultry, fur animals, bees, fishes and rabbits
K	01512	Market-gardening production for the purpose of consumption in a fresh state

**SECTOR 2
MINES**

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
8	05804	Pelletization (Iron)
10	09912	Mine prospecting, geophysical operations ; geological surveys
11	05803	Open-pit extraction (quarrying) with beneficiation of ores (Iron)
	05805	Open-pit extraction with beneficiation and pelletization (Iron)
	05806	Pyrometallurgic operations (Iron)
13	05802	Open-pit extraction without beneficiation of ores
14	07201	Peat bog
	08311	Crushing of stone or gravel, screening of ore
15	08310	Extraction and crushing of igneous or sedimentary rocks ; talc extraction
	08700	Extraction, crushing and screening of sand and/or gravel
	08707	Extraction and screening of igneous or sedimentary rocks, including extraction, crushing and screening of sand or gravel, or all 3
20	07992	Extraction and crushing of quartz
22	09801	Ore drilling
30	09911	Shaft sinking for mines and cross cutting and other related work
D	05991	Underground mining and beneficiation (miscellaneous metals)
	05993	Open-pit and underground extraction with beneficiation and smelting of minerals (miscellaneous metals)
E	07101	Open-pit or underground extraction (asbestos mining)

**SECTOR 3
MANUFACTURING INDUSTRIES**

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
1	28702	Electronic composition
	28704	Graphic arts
2	24601	Making fur coats, fur clothing or other fur goods
	28801	Publication of a weekly
	28802	Publishing or editing
	30507	Manufacturing of needles
	39151	Manufacturing of dentures
3	28703	Hand composition (linotype printing)
	39111	Optical laboratory
	39121	Assembling of watches or clocks
4	24311	Manufacturing of clothing
	24801	Manufacturing of foundation garments
	30606	Manufacturing of razor blades
	33501	Manufacturing or assembling of electronic equipment or printed circuits
	37702	Manufacturing of toilet articles
5	16514	Assembling of plastic or metal toys
	17501	Glove manufacturing
	18311	Manufacturing of man-made and synthetic fibres ; texturizing of textiles
	24991	Manufacturing of work clothes and uniforms
	24994	Miscellaneous clothing industry

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	28803	Publication and printing of a daily newspaper		28601	Printing
	31502	Manufacturing of sewing machines		30905	Manufacturing of weatherstripping or aluminum or rubber printing machine rollers
	37201	Manufacturing of chemical fertilizers		32103	Aerospace industry
	37402	Manufacturing of pharmaceuticals and medicines ; manufacturing of wood oils (cedar or pine)		32105	Manufacturing of aircraft parts
	37822	Manufacturing of phosphorus		33105	Manufacturing and repair of electric or pneumatic gauge instruments
	39201	Manufacturing of jewellery or gold, silver or plated wear		37601	Manufacturing of soap and cleaning products
	39961	Manufacturing of pencils or pens		37998	Manufacturing of ink or carbon paper
6	16513	Assembling of cartridges or cassettes		39921	Manufacturing of buttons, zippers or emblems
	17402	Shoe manufacturing		39994	Manufacturing of wax products
	17992	Manufacturing of handbags or purses	8	10812	Confectionery making
	18993	Manufacturing of draperies, curtains and bedspreads		10883	Canning of meats, poultry or fish
	23101	Manufacturing of stockings, socks and knit clothing		10891	Manufacturing of chips, pretzels, etc.
	26113	Assembling and upholstering of furniture parts ; repair of wooden furniture ; upholstering using liquid foam ; repair of billiard tables or cues		10897	Manufacturing of food products
	28705	Stereotyping ; lithography ; manufacturing of plates for printing ; colour separation		10912	Manufacturing of soft-drinks, wines or ciders
	28901	Publishing and printing		15301	Manufacturing of tobacco products
	30413	Manufacturing of electronic control panels, electronic or electrotechnical parts		16293	Manufacturing of rubber stamps
	33991	Manufacturing of electric light bulbs		16294	Manufacturing of vinyl and linoleum tiles ; manufacturing of insulation for pipes
	36511	Refining of crude petroleum		17991	Manufacturing and repairing of leather or imitation leather articles
	37612	Manufacturing of insecticides		18722	Manufacturing of canvas products
7	10832	Production of margarine, fat or oil		18941	Silk-screening
	10889	Preparation of leavening compounds (yeast, malt), condiments ; grinding and preparing of spices		23910	Manufacturing of knitted fabrics
	10896	Coffee roasting and blending ; tea packaging ; almond roasting		25803	Manufacturing of wooden caskets
	10921	Brewery		26604	Manufacturing of wooden or metal picture frames
	17994	Making of handicrafts		27202	Manufacturing of asphalt roofing ; preparation of artificial abrasives
	27403	Manufacturing of paper articles, tissues for cleaning photocopy machine, or book matches			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	30207	Manufacturing of special valves for submarines		30505	Manufacturing of metal cables
	30501	Manufacturing of graphite electrodes		30601	Manufacturing of garden tools
	30504	Manufacturing of metal lead wires or conductors		30604	Manufacturing of hardware articles
	32101	Aircraft repair		30801	Rebuilding of automobile engines
	33301	Manufacturing of lighting appliances		32302	Truck manufacturing
	33302	Assembling of light fixtures		32901	Manufacturing of snowmobiles, motorcycles, snowblowers and all-terrain vehicles
	33994	Manufacturing of electrical parts for distribution		33202	Manufacturing of household electrical appliances
	35801	Lime manufacturing		35201	Manufacturing of cement
	37501	Manufacturing of paint, varnish or solvents		35995	Manufacturing of insulating materials made from calcium silicate
	37821	Manufacturing of chemical products, windshield washer, antifreeze, water softener, petroleum catalyst, antirust products or plastic insulation for pipes		37301	Manufacturing of plastic
	37993	Manufacturing of glue		39318	Manufacturing of metal sporting goods
9	10117	Recovery of meat unfit for human consumption		39913	Assembling of brooms, brushes, dishmops and floor mops
	10311	Fruit and vegetable processing		39999	Assembling products made from wood, plastic, fibreglass or cement
	10431	Dairy product industry	10	10201	Fish processing
	10931	Production of beer		10313	Canning of fruits and vegetables ; pasturization or homogenization of honey
	16241	Manufacturing of footwear, garments, mudguards, inflatable rafts, rubber blasting mats		10721	Bakery product industry
	16280	Manufacturing of adhesive tape		16502	Manufacturing of fiberglass products
	16504	Manufacturing of plastic articles by injection		16512	Manufacturing of foam articles
	17993	Manufacturing of suitcases		18101	Yarn mills
	18601	Manufacturing of carpets		18942	Finishing of textiles
	26112	Upholstering and repair of furniture and automobile seats		18991	Manufacturing of first aid products
	26192	Manufacturing of wooden furniture including upholstery		18992	Manufacturing of woven fabrics and miscellaneous textile products
	26193	Assembling of furniture or trophies		26605	Manufacturing of mattresses or box springs
	29604	Manufacturing of aluminum foil		28701	Bookbinding
	29803	Manufacturing of calcium carbide, acetylene gas, carbon black		29101	Manufacturing of iron, aluminum, bronze, copper or zinc oxide powders ; treatment of calcined bauxite
	29804	Manufacturing of metal rods ; application of metallic powder to metal parts			
	30502	Manufacturing of electrodes for welding or of material for welding			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	29103	Manufacturing of steel		17201	Leather tannery ; preparation or dyeing of skins and furs
	29502	Finishing of copper		17401	Shoe repair
	30313	Manufacturing and installation of sheet metal or aluminum windows frames or doors ; manufacturing of screens		29406	Manufacturing of non-ferrous metal castings
	30409	Manufacturing of articles by stamping metals		29503	Zinc refining
	30415	Painting, dyeing or enamelling shop ; application of anti-rust preparations		30101	Reconditioning of boilers and reservoirs ; repairing of tank-truck reservoirs
	30503	Manufacturing articles from metal threads		30420	Manufacturing of sheet metal products with wood, plastic or upholstery
	30602	Manufacturing of machine tools		30705	Manufacturing or assembling of heating or air conditioning equipment
	30701	Manufacturing and repair of radiators for automobiles		31500	Manufacturing with installation or repair of hydraulic or pneumatic jacks
	30802	Machine shop ; sharpening of saws, scissors or knives		31508	Manufacturing of conveyors
	30906	Manufacturing of air filters		31601	Manufacturing of commercial refrigeration equipment
	32306	Manufacturing of school buses		33109	Sale and rental, with repair, of household electrical appliances
	32411	Manufacturing of truck bodies ; assembling of truck body parts		37823	Manufacturing of pigments, resin or synthetic glue
	33602	Manufacturing of electrical motors or generators		39311	Manufacturing of hockey sticks or parts for hockey sticks
	33606	Assembling of electric motors		39702	Manufacturing, installation or repair of commercial signs
	35629	Manufacturing of sealed glass windows or doors		39942	Manufacturing of pipe organs or pianos
	35991	Manufacturing of steel wool			
	35992	Manufacturing of gypsum board			
	37992	Ammunition works			
	39316	Manufacturing and repair of bicycles			
	39320	Manufacturing of sporting goods or wood and metal gymnasium equipment	12	10114	Animal slaughtering ; conditioning, preparation and processing of meat or poultry
11	10112	Animal slaughtering and meat or poultry processing		10512	Milling industry
	10821	Processing of sugar cane or sugar beets		16231	Manufacturing of rubber tires or inner tubes
	16298	Manufacturing of rubber industrial parts or cellular products		25995	Manufacturing of small wooden articles
	16508	Manufacturing of plastic articles by air pressure, polyurethane articles or cassette tapes ; lettering, cutting or rolling of plastic		26194	Mass production of furniture, furniture frames or trophy parts
	16515	Manufacturing of plastic bags		26196	Manufacturing of wooden furniture for electrical appliances or wooden cases for musical instruments
				27402	Glazing, finishing, waxing or oiling of paper

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	29104	Processing of metal by lamination		25419	Carpentry or cabinet making shop
	29501	Manufacturing of aluminum		25441	Manufacturing and installing of wooden cupboards
	29603	Manufacturing of aluminum sheet metal or sections		25443	Carpentry and cabinet making in shop with installation of the products manufactured
	30422	Shop manufacturing of sheet metal gutters or siding		25601	Manufacturing of wooden pallets or boxes without production of sawn lumber ; manufacturing of wooden lawn and garden accessories, patterns, ladders, fences or wooden barrels
	30607	Manufacturing of cutting edge or drilling instruments for machine-tools		25972	Manufacturing of small wooden objects
	30907	Manufacturing of articles from steel or aluminum pipes		30203	Manufacturing and installing of stainless steel articles
	31506	Manufacturing of heavy machinery or industrial equipment		30312	Assembling and installing of parts for metal, aluminum, wood or vinyl frames, windows or doors
	31509	Repair, installation or maintenance of various types of machinery or equipment		30411	Chemical plating or electroplating
	32414	Manufacturing, with installation, of steel or aluminum truck bodies		30421	Manufacturing of sheet metal products
	32423	Construction of mobile homes		31101	Manufacturing of farm machinery or agricultural implements
	32424	Manufacturing of trailers or tent trailers ; manufacturing and rental of mobile shelters ; outfitting of light van interiors		32421	Manufacturing and repair of trailers for automobiles ; sale and rental with repair of trailers or containers
	32604	Manufacturing or repair of subway or railroad cars		32502	Manufacturing of springs, mufflers or exhaust pipes for motor vehicles
	33604	Manufacturing of lightning rods, high tension line switch disconnectors or ordinary transformers		32601	Construction or repair of locomotives
	35628	Glass manufacturer ; manufacturing of sealed glass, mirrors or glass containers		32801	Manufacturing of wooden rowboats, canoes, paddles, oars or snowshoes ; sale, rental or storage with repair of small water craft
	36901	Heat treating of steel, volcanic stone, metal or wood ; manufacturing or transformation of charcoal		33601	Manufacturing of steam generators, evaporators and nuclear power plant components
	37921	Manufacturing of caulking materials, metal polish, shoe polish		35112	Manufacturing of ordinary or refractory bricks, chimney flues, paving bricks, clay drainage pipes
	37994	Manufacturing of explosives and components for explosives			
	39995	Manufacturing or assembling of small metal articles			
13	10115	Preparation, processing or salting of meat			
	10885	Specialty food industry			
	16505	Manufacturing of plastic articles by extrusion			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	35124	Manufacturing of ceramics, of china paster or synthetic marble objects		35303	Manufacturing of stone monuments and tombstones or marble products ; cutting and shaping of natural stone ; cutting and preparing of acid- resistant panels
	35501	Manufacturing of ready-mix cement			
14	10511	Flour mill			
	10911	Manufacturing of soft drinks includ- ing sale and distribution	16	18511	Felt manufacturing ; recycling textile wastes, preparing batting and pad- ding
	16282	Manufacturing of blasting mats and carpet underpads		25151	Planing mill ; manufacturing of wood wool
	25414	Mnaufacturing of wooden doors and window frames		29405	Manufacturing of steel castings
	25417	Manufacturing of wooden roof trusses or laminated wood frames		30311	Manufacturing, installation and re- pair of industrial doors
	25422	Manufacturing of wooden floor tiles or wooden flooring		30391	Manufacturing of ornamental iron work ; forging
	25433	Manufacturing of prefabricated or precut wooden houses		32701	Boat building, repair or boat yard
	27322	Manufacturing of cardboard tubes, paper cordate or twine including preparation of the woodpulp		35491	Manufacturing of concrete products
	29404	Manufacturing of iron castings	17	35309	Manufacturing of tombstones with quarry
	30103	Manufacturing of boilers or water tanks		35701	Manufacturing of silicon carbide
	30204	Manufacturing of stainless steel arti- cles	18	25152	Planing mill and wood trade with trucking
	30410	Manufacturing of cold-drawn metal articles		30392	Manufacturing and installation of or- namental iron work
	32303	Manufacturing of automobiles		32702	Dockyards
	33605	Manufacturing of high power trans- formers	19	35494	Manufacturing of asbestos-cement products
15	25409	Manufacturing and installation of wooden doors and frames	21	35493	Manufacturing of prestressed con- crete products or material
	25415	Manufacturing of wooden mouldings		35923	Manufacturing of asbestos thread, textiles, ceiling elements or asbestos weatherproof gaskets
	25605	Manufacturing of wooden pallets or boxes with trucking but without pro- duction of sawn lumber	A	25133	Sawmill and wood trade with truck- ing
	25911	Protective treating of wood		25138	Sawmill and wood trade ; manufac- turing of wood chips
	25996	Wood turning		25141	Sawmill and planing mill with wood trade
	29102	Manufacturing of ferro-alloys and silicon			
	30206	Manufacturing of steel frame parts			
	33911	Manufacturing or assembling of stor- age batteries			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	25142	Sawmill and planing mill with wood trade and trucking	12	42112	Maintenance of oil burners and furnaces
	25143	Sawing of logs for the public		42132	Residential electrical works
	25162	Manufacturing of wooden pallets and boxes with production of sawn lumber and trucking		42141	Installation or maintenance of elevators
	25171	Manufacturing of shingles or manufacturing and assembling of laths for wooden fences with trucking		42191	Erection of fences ; installation of guardrails
				42263	Erection of structural prestressed concrete
				42296	Landscaping works
B	25201	Veneer mill including peeling operations	13	40932	Construction of power transmission stations
	25202	Manufacturing of veneer or plywood panels without peeling operations		40961	Construction, installation and maintenance of in-ground swimming pools
	25203	Manufacturing of plywood panels or wooden baskets including peeling operations		42117	Contractor in plumbing, heating, electricity, oil burners and similar work
C	27101	Manufacturing of paper		42121	Refrigeration works
	27102	Manufacturing of chemical or mechanical pulp		42172	Laying of wooden floors ; laying of flooring ; laying of marble, granite or other similar materials
	27104	Manufacturing of insulation board		42241	Rental of cranes with operators
	27105	Manufacturing of laminated panels ; overlaying or overprinting of plywood panels			
	27321	Manufacturing of corrugated cardboard boxes	14	40611	Highway paving, including operation of an asphalt plan
				40612	Paving works, excluding public roads
				40992	Surface drainage works
				40993	Erection of reservoirs ; installation of boilers and water towers
				42113	Home plumbing or heating work
				42133	Installation of electric wiring in commercial or industrial buildings ; installation of street lighting
				42243	Rental of construction machinery with operators ; maintenance of roads
				42291	Building site machinery
SECTOR 4					
CONSTRUCTION					
<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>			
7	42131	Installation of conventional alarm systems			
8	42135	Installation of electronic equipment			
11	40943	Underground drainage works			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
15	40411	Residential construction
	40412	Installing of prefabricated homes
	40431	Construction work by application
	40492	Industrial construction
	40911	Dredging works
	42114	Plumbing or heating work — commercial, institutional or industrial ; sale or rental with repair and maintenance of industrial or commercial furnaces ; installation or maintenance of gas pipes or reservoirs
	42116	Sprinkler installation
	42151	Painting
	42162	Interior finishing
	42183	Tinware works
	42272	Insulation of buildings
	42294	Residential framework
16	40491	Construction of commercial and public buildings
	40693	Construction of bridges, viaducts or other similar works
	40941	Construction of oil and gas pipelines
	42251	Carpentry or woodwork
17	40691	Construction of roads, docks, piers, culverts, railways ; diving service
	40948	Excavation for laying of underground pipes ; construction of telephone or cable networks ; erection of line poles
	42211	Bricklaying or masonry
	42221	Cement work ; concrete or asphalt cutting
	42242	Excavation for buildings ; excavation with building framework
	42271	Commercial or industrial insulation ; manufacturing and installation of insulation boards of oil tanks
18	40921	Special work on difficult ground
	40942	General contractors in municipal works ; excavation for general construction

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	42287	Moving of buildings
19	42181	Application of exterior covering ; sale and installation of aluminum doors, windows or siding
	42182	Roofing work ; installation of lightning rods or other elevated work
	42261	Installation of reinforced steel
	42290	Waterproofing
	42292	Artesian well drilling
	42293	Formwork for industrial, commercial and institutional buildings or for civil engineering work
	42297	Cleaning by sandblasting or steam
21	40933	Construction of energy transport lines ; construction of short-wave towers
22	40931	Construction of power distributing lines
	42284	Pile driving
	42298	Drilling, dynamiting for construction
25	40991	Underground drilling for civil engineering work
	42288	Demolition contractors
27	42262	Erection of structural steel

SECTOR 5 TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
1	50591	Piloting service, water transport
2	51751	Travel agency ; wholesaler in travel
	54311	Radio station

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
4	50101	Air service — foreign enterprise	12	51201	Passenger transportation by taxi
	50511	Maritime agency		52791	Packing, crating or storing service
	54331	Television station	14	51911	Operation of ambulance service
	54411	Operation of telephone lines ; recovery of telephones, telephone repair ; telephone cable splicing		57991	Maintenance of refuse dumps ; sanitary landfill ; incineration of garbage
6	51711	Operation of parking lots or garages	15	50601	Moving and storage of furniture ; transport of electronic equipment
	51732	Forwarding agency		50704	General trucking (long distance)
7	50412	Passenger transportation by boat	16	50703	General trucking (local) ; recovery of oils and fats
	50904	Passenger transportation by bus		50707	Transport of explosives or similar hazardous articles
	57401	Operation of natural gas, steam or water distribution stations ; operation and maintenance of oil or gas pipelines		57993	Cleaning of reservoirs, sewers, cesspools, septic tanks or industrial equipment
8	50104	Scheduled commercial air service	17	50701	Bulk trucking
	50903	Passenger transportation by bus, including repair and maintenance of the vehicles		57994	Garbage removal
	57201	Production and distribution of electricity	18	50411	Transport of goods by boat ; rental of ships with crew
9	50105	Air service by rotating-wing aircraft (helicopter)		50710	Transport of automobiles
	50106	Aerial application and distribution and fire extinction using fixed wing aircraft	20	50708	Transport by floats ; transport by tow-truck ; transport of prefabricated houses or mobile homes
	50107	Air services not provided for in other units	23	50551	Loading or unloading of ships
	50905	Transport Commission	SECTOR 6		
	54361	Cable television service ; installation of wires for cable	TRADE		
10	51731	Grading, drying and storage of grain	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	51733	Merchandise inspection service			
11	50331	Operation of railways and allied services ; loading and unloading	2	62381	Wholesaler of transport material or parts
	50415	Towing, salvaging, mooring or unmooring of ships		62961	Wholesaler of jewellery
	50702	Transportation by tank trucks			
	50706	Transportation or sale of animals			
	50712	Messenger service			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	69951	Retail sale of photographic equipment	5	61501	Wholesaler of tobacco products
	69964	Retail sale or rental of musical instruments or accessories		61810	Wholesaler of home or office furniture or household electrical appliances
	69965	Retail sale of records, cassettes or tapes		61991	Wholesaler of automobile parts and accessories (new)
3	62932	Wholesaler of chemical products		62192	Wholesaler of electronic equipment components
	63121	Retail sale of chocolate, confectionery or biscuits		62311	Wholesaler of medical or scientific equipment
	65492	Self-service gas station		62344	Wholesaler of commercial furniture, machinery or equipment, vending machines
	66391	Retail sale shoes, handbags, suitcases or other leather or imitation leather goods		62365	Sale or rental, without repair, of heavy machinery, material-handling equipment, trailers or containers
	66991	Retail of clothing		62921	Wholesaler of games, toys, sporting goods or photographic equipment
	68111	Drugstore		62971	Wholesaler of newspapers, magazines or books
	69401	Jewellery store		62993	Sales agent
	69711	Tobacco store		65494	Self-service gas station with automatic car wash
	69935	Auctioneering		67301	Retail sale of hardware
	69941	Sale or rental of orthopedic appliances		67621	Wholesale or retail sale of draperies or floor coverings
4	60211	Wholesaler of trees, ornamental shrubs and flowers		67634	Retail sale of lighting fixtures and electrical accessories
	61601	Wholesaler of toilet articles, pharmaceutical or cleaning products		67811	Repair of electronic appliances and musical instruments
	61710	Wholesaler of apparel, dry goods or leather goods		67815	Sale, rental, installation, repair or maintenance of electronic appliances, musical instruments, photographic equipment and theatrical lighting equipment ; reconditioning of television picture tubes ; installation of radio or television aerials
	61993	Retail sale of automobile parts and accessories (new)		67892	Repair of electrical household appliances
	62331	Sale or rental of office equipment with repair		69201	Florist
	64241	Direct warehouse outlet to consumers			
	64251	Department store			
	65497	Gas station with service			
	67631	Retail sale or rental of sewing machines, with repair			
	69131	Book store			
	69931	Retail sale of pictures, art and religious items, toys, souvenirs, imported goods, stamps or coins			
	69933	Retail sale of wallpaper, paint or artists' supplies			

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
6	69923	Retail sale of sporting goods ; rental and repair of sports equipment		63151	Grocery store
	69943	Optician ; hearing-aid acoustician		63161	Grocer-butcher
	61101	Wholesaler of paper or paper goods		63281	Chain supermarket
	61811	Wholesaler of ceramics, porcelain, tableware, glassware or similar articles		69712	Convenience store
	61992	Wholesale and retail sale of automobile parts and accessories		69925	Sale, installation and cleaning of swimming pools
	62434	Wholesaler of hardware, plumbing, heating or electrical equipment ; sale and installation of pre-fabricated fire-places ; wholesaler of foam rubber, including cutting and packing	8	69991	Retail sale of woolen goods, knit-wear, fabrics or sewing accessories
	63291	Retail sale of imported specialties, diet foods, delicatessen, pastries or seafood products		60805	Sale and distribution of petroleum products with maintenance or installation of equipment
	64271	General store ; wholesale or retail sale of firewood, charcoal, natural ice blocks ; making and delivery of man-made ice		61431	Sale and distribution of dairy products
	67812	Sale, repair and installation of scientific instruments or communications equipment, taximeters, air conditioning systems or automobile heaters		62994	Packaging and marketing
	69992	Retail sales of cosmetics, wigs, toupees		65611	Sale of new or used automobiles, including repair
	69997	Retail sale of beverages		67633	Retail sale of furniture, electrical household appliances or stereophonic equipment
	61411	Sale and distribution of baking or pastry products	9	67891	Sale or rental, with repair, of electrical household appliances or welding equipment
	62364	Sale or rental with installation or repair of industrial or manufacturing machinery		69994	Wholesale and retail sale of kitchen cabinets, windows or doors
	62992	Wholesaler of animal food and fertilizer		60802	Sale and distribution of petroleum products without maintenance or installation of related equipment
7	63131	Retail sale of fruits and vegetables		61471	Sale and distribution of soft drinks or mineral water
				61472	Wholesaler of food products
				61492	Wholesaler and distribution of beer
				62362	Sale, rental or installation with repair of warehouse equipment
				62991	Auctioning of animals ; riding stable (rental) riding centres ; operating of animal-drawn vehicles
				63171	Butcher-shop
				65841	Repair of electric systems in automobiles or industrial machinery

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	65851	Sale and installation of automobile mufflers	14	62201	Repair of heavy machinery
	65891	Sale and installation of automobile glass		62731	Sale of waste other than metal
	69881	Sale or rental, with service, of mobile homes, tent-trailers, trailers or travel trailers		62931	Retail sale and repair of fire extinguishers, janitorial machinery and equipment or portable chemical toilets
	69911	Sale or rental, with repair, of snowmobiles, motorcycles, lawn-mowers, chain saws or other similar equipment	15	62681	Sale of lumber and construction material
	69995	Retail sale of gardening implements ; pet shops		65871	Repair and installation of automobile suspension parts
10	61461	Wholesaler of fruits, vegetables or fish	16	62793	Motor vehicle wrecking
	61931	Sale and repair of tires, including installation		65896	Sale and repair of used automobiles
	62203	Sale or rental with repair of farm implements or agricultural machinery and equipment	17	62792	Sale of scrap metal
	62682	Sale of lumber and construction material with hardware	SECTOR 7 OTHER SERVICES		
	62683	Wholesaler of lumber or construction material	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	65491	Service station (with or without self-service)	1	70121	Bank ; banking agency
	65831	Repair of automobile bodies		71131	Loan company
	65881	Repair and installation of motor vehicle transmissions		82421	Optometrist's office
11	61451	Wholesaler of meat and meat products		82491	Chiropractic clinic
	61932	Vulcanization, sale, repair and installation of tire		82501	Dentist's office
	62712	Salvaging of motor vehicle parts		82602	X-ray clinic or laboratory
	65893	Garage without sale of gas ; repair of diesel engines ; towing service ; brake repair and installation		82791	Regional health and social services board
12	62502	Sale of metals or alloys with handling		85301	Data-processing service
				86601	Attorney's or notary's office
				86701	Actuarial consultant
				86921	Press agency
				86942	Collection agency or consumer credit reporting bureau
				86991	Customs broker
			2	70211	Credit union ; savings bank
				70321	Trust company

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	
	72111	Stock broker ; securities or term deposit broker ; underwriter ; investment counsellor ; specialist in investment analysis		86952	Telephone answering service	
	72112	Broker		87293	Beautician	
	76121	Insurance broker		89151	Labour union association or federation ; joint committee	
	77132	Expert appraisers or adjusters		89171	Professional or business corporation or association	
	80501	College of general and vocational education		89392	Photography	
	80702	Library		89523	Sale or rental with installation and repair of medical equipment	
	82391	Physician's office		89911	Fraternal, political, social, community or religious association	
	82893	Detoxification centre	4	80301	Unsubsidized private educational institution	
	82896	Social services centre		82381	Medical clinic ; anaesthesia service	
	84941	Operation of race track		82431	Nursing service	
	86101	Public accounting ; bankruptcy, management or organization service		82492	Physiotherapy clinic	
	86301	Practice of architecture		82831	Day-care centre	
	86492	Industrial designing		82892	Help centre	
	87291	Hairdressing shop		82894	Social or charitable organization	
	89522	Sale or rental with repair of analysis and laboratory instruments		82895	Local community service centre	
3	73161	Holding company ; head office (industries outside Quebec)		83104	Episcopal corporation	
	76111	Insurance enterprise		85101	Manpower placement service or employment agency	
	80231	School corporation		85102	Establishment supplying professional services, secretaries and office workers	
	80232	Private subsidized institution		86203	Publicity agency or theatrical agency	
	80631	University		86951	Office services to businesses or to individuals	
	82601	Medical laboratory		87931	Operation of Turkish bath, massage parlour or physical fitness studio ; shoeshine parlour or stand ; check room	
	84211	Motion-picture production		88656	Restaurant or convenience store with gas station	
	84221	Audio-visual production, post-synchronization (dubbing) ; motion picture distribution ; reproduction of photographic slides or sound tracks ; promotion of phonograph records ; recording studio		89599	Sale or rental, with repair, for instruments measuring precision and control	
	86202	Promotion or development agency				
	86490	Sale, rental or repair of data-processing systems		5	82111	General hospital
	86943	Information, inquiry or research service ; bailiff services			82171	Convalescent home
					83102	Parish rectory or church

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>	<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
	83103	Parish rectory or church with other services		88113	Hôtel-motel
	84111	Movie theatre or drive-in theatre		88631	Restaurant
	84511	Management of an orchestra, choir or discomobile		88632	Restaurant with delivery
	84961	Operation of tennis club, sailing club or yacht club		88651	Mobile canteen
	84966	Sports club		89593	Sale or rental, with repair, of pumping equipment, water filtration equipment and swimming pool accessories ; installation of hose fittings
	84981	Recreational or sports promotion or development organization		89992	Driving school
	85503	Installation of electronic alarm systems	7	80281	Rehabilitation or reintegration workshop
	86431	Basic research library		80701	Private museum ; operation of a historic site
	86450	Engineering service ; supervision of construction work		82151	Psychiatric hospital
	86931	Interior decorators or merchandise display service		82174	Youth protection centre
	87711	Funeral services		84512	Play production or management of theatrical
	88114	Motel		84992	Operation of a covered or uncovered arena or stadium ; curling club
	88334	Social club		85501	Investigation or security service
	88622	Cabaret or night-club		88112	Motel with services
	88652	Lunch counter		88611	Beer parlour
	88654	Preparation of food without delivery		88633	Sidewalk-café or bar
	88657	Base exchange		88641	Cafeteria
	89391	Developing and printing of film		88655	Take-out food service with delivery
6	77131	Real estate agency		89401	Sale or rental of automobiles without repair
	80491	Vocational training and employment Commission		89521	Sale, with repair and installation, of industrial and commercial scales
	82173	Rehabilitation centre		89544	Sale, rental or operation of coin-operated vending machines or amusement machines
	82220	Hospital centre for prolonged care			
	82891	Home care centre			
	83101	Religious community	8	77211	Renting and operating of offices or non-residential buildings ; bus terminal
	84611	Sale of lottery tickets		82172	Functional rehabilitation centre
	84962	Operation of a golf club or course		84321	Bowling alley or pool hall
	86420	Land surveyor services ; aerial photography studio ; archaeological research		84942	Racing stable
	87402	Laundering or drycleaning service ; drop off counter service		86432	Laboratory for testing concrete and asphalt
	88111	Hotel, rooming house, student residence, youth hostel		87961	Rental of clothing or linens

[illegible]

<i>Class</i>	<i>Unit Number</i>	<i>Title of unit</i>
8	95102	Municipal housing office
9	95109	Municipal corporation whose only service is volunteer firemen
10	95110	Urban or regional community providing police service
11	95107	Municipal corporation with services
F	90904	Educational institution (student trainees)
G	90902	Assistance programme for job creation
L	93101	Departments and governmental agencies not listed in the other units
M	93102	Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation ; Ministère du Tourisme, de l'Industrie et du Commerce ; Ministère de la Justice ; Ministère de l'Énergie et des Ressources ; Société des loteries et courses du Québec ; l'Assemblée nationale
N	93103	Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche ; Ministère des Transports ; Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement ; Office des autoroutes du Québec
O	93104	Sûreté du Québec

O.C. 271-82, 8 February 1982**Regulation respecting criteria of assessment applicable to certain employers****Workmen's Compensation Act**

(R.S.Q., c. A-3, s. 124, par. o, p, q, r and s)

1. An employer whose industry is included in one of the classes corresponding to the letter A, B, C, D or E in accordance with the Regulation respecting the classification of employers (R.R.Q., 1981, c. A-3, r.5), is assessed in accordance with the rate based on the cost of his accidents to which a mutual insurance rate is added.

2. The rate based on the cost of accidents of each employer is established by dividing the cost incurred during the year assessed for accidents that happened during the assessed year and the 2 preceding years, by the amount of assessable salaries.

3. However, the rate established in accordance with section 2 must not be lower than the minimum rate nor higher than the maximum rate, as established each year by the Commission de la santé et de la sécurité du travail for each class enumerated in section 1.

4. For the purposes of section 2, the cost of accidents is established by adding, to the expenses, the percentage determined each year by the Commission, to take the future costs related to these accidents.

5. The mutual insurance rate is uniform for all employers in the same class among those enumerated in section 1. The rate is established each year by the Commission and represents the complement necessary to acknowledge chargeable expenses to this class, notably as regards general costs.

6. For an employer registered under multiple file numbers in one of the classes enumerated in section 1, the rate based on the cost of accidents is established in accordance with all his files; the resulting rate is applicable to each of his files thereafter.

7. An employer who is dissatisfied with the decision rendered by the Commission under this Regulation may apply for a review thereof in accordance with the procedure outlined in sections 11 and 12 of the Regulation respecting the classification of employers.

8. This Regulation revokes the *Règlement numéro 54 (1978) établissant les normes de cotisation pour certains employeurs mentionnés dans la Cédule 1 de la loi* (A.C. 3881-78).

9. This Regulation comes into force on 13 March 1982.

O.C. 372-82, 24 February 1982**Regulation respecting the replacement of damaged, lost, stolen or destroyed securities and the payment of interest or capital to their holders**

Financial Administration Act
(R.S.Q., c. A-6, s. 68)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1)

**DIVISION I
INTERPRETATION**

1. In this Regulation, unless otherwise indicated by the context, the following mean :

(a) “bank” : a chartered bank governed by the Bank Act (S.C., 1980-81, c. 40), or a savings bank governed by the Quebec Savings Bank Act (R.S.C., 1970, c. B-4) ;

(b) “credit union” : a savings and credit union, a federation of savings and credit unions, or a federation of federations of savings and credit unions, all governed by the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., c. C-4), a caisse d'entraide économique or the Fédération des caisses d'entraide économique du Québec, both governed by the Act respecting the caisses d'entraide économique (R.S.Q., c. C-3) ;

(c) “Minister” : the Minister of Finance of Québec ;

(d) “Act” : the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6) ;

(e) “security” : a security mentioned in paragraph *b* of section 68 of the Act, issued in respect of a loan made pursuant to Division VII of the Act ;

(f) “payment” : the payment for or redemption of capital or the payment of interest of a matured security ;

(g) “replacement” : the issuing and delivery of securities having the same face value, the same date and maturity, and the same characteristics.

2. The Minister shall, under the conditions defined by this Regulation, replace or pay for a security that has been damaged, lost, stolen or destroyed.

**DIVISION II
FIELD OF APPLICATION**

3. This Regulation applies in cases where replacement of or payment for a damaged, lost, stolen or destroyed security is requested subsequent to its original issuance. However, where the loan is made in a country where the competent legislative authority has enacted legislation governing the replacement of or payment for damaged, lost, stolen or destroyed securities, the said legislation shall prevail over any incompatible provision of this Regulation. Similarly, any provisions of a loan specifically providing for the replacement of or payment for damaged, lost, stolen or destroyed securities take precedence over any incompatible provisions of this Regulation.

**DIVISION III
LOST, STOLEN OR DESTROYED SECURITIES**

4. Any person who wishes to obtain, for himself or on behalf of another person, the replacement of or payment for a lost, stolen or destroyed security must furnish, before obtaining the replacement or payment, the following documents :

(a) a written notice to the Minister informing him of the loss, theft or destruction, giving the information indicated in section 5 and addressed to the Direction de la gestion de la dette publique, 1025 rue Saint-Augustin, Québec, Qué., G1R 4Z6 ;

(b) a sworn declaration or a solemn declaration made before a person legally qualified to receive it, containing the elements required by section 6 ; and

(c) a surety-bond issued by an incorporated surety or guarantee company having a business office in Québec and legally authorized to transact in matters of surety or guarantee, or in exceptional cases where authorized by this Regulation, a declaration of responsibility providing for the commitments described in sections 7 and 8.

5. The written notice addressed to the Minister in accordance with paragraph *a* of section 4 and informing him of the loss, theft or destruction of a security must contain the following information :

(a) the name and address of the person giving the notice ;

(b) the quality in which he acts (examples : owner, holder, curator, tutor, testamentary executor, mandatary, trustee, etc.) ;

(c) the name and address of the owner of the lost, stolen or destroyed security ;

(d) the description of the lost, stolen or destroyed security, indicating the serial number, the date of maturity, the rate of interest, the face value, the numbers of the coupons attached ; and

(e) the approximate date, place and circumstances of the loss, theft or destruction.

6. The declaration required in accordance with paragraph b of section 4 must contain the following elements :

(a) the declarer's name and address ;

(b) the quality in which the declarer acts (examples : owner, holder, curator, tutor, testamentary executor, mandatary, trustee, etc.) ;

(c) the name and address of the owner of the lost, stolen or destroyed security ;

(d) an affirmation to the effect that the security reported as lost, stolen or destroyed has not been in any way sold, transferred, conveyed, exchanged, alienated, seized, confiscated, pledged, given as surety or otherwise hypothecated in any manner ;

(e) a declaration to the effect that, in spite of a serious search, the security cannot be found, and is unlikely ever to be found ;

(f) a promise to the effect that, if the security reported as lost, stolen or destroyed comes into the possession or keeping of the declarer, it will be immediately returned to the Minister ; and

(g) an acknowledgement by the declarer that the replacement of or payment for the security is made on the faith of his declaration, and that without that declaration, the Minister would not have replaced or paid for that security.

In addition, where the declarer is not the owner of the security for which replacement or payment is requested, the original or a certified copy of the document attesting the quality in which the declarer acts must be submitted with the declaration.

7. The surety required in accordance with paragraph c of section 4 must stipulate that :

(a) the owner of the lost, stolen or destroyed security, his legal representatives, heirs and assigns (hereafter called "the owner"), and the surety or guarantee com-

pany, its legal representatives and successors (hereinafter called "the surety"), agree and commit themselves jointly and severally, without reservation, towards the Gouvernement du Québec, the registrar, the transfer agent and the principal interest disbursing agent, their legal representatives, and successors (these last four being collectively designated "the persons guaranteed") to pay to the persons guaranteed, according to their respective interests, a sum of money at least equal to the face value of the lost, stolen or destroyed security for which replacement or payment is requested ;

(b) the surety recognizes that he is totally and absolutely bound by the persons guaranteed without regard to the correctness of the representations made to him by the owner ;

(c) the owner and the surety renounce any right or any claim whatever against the persons guaranteed, or any of them, that may result directly or indirectly from executing the surety ;

(d) the owner and the surety acknowledge that the persons guaranteed collectively, or any of them may, without the intervention of the others, execute the surety ;

(e) the surety renounces the benefits of discussion and division ; and

(f) the surety remains in force and retains its full effect unless :

i. the owner or the surety, in case the security reported lost, stolen or destroyed is found or comes into the keeping or the possession of any of them or of any other person, remits or causes to be remitted that security to the persons guaranteed or to any of them ;

ii. the owner or the surety pays the full face value of the security ; or

iii. the owner and the surety defend the persons guaranteed against any claim, action or suit, whether well-founded or not, and of whatever nature it may be, and indemnifies them for any sum in capital, interest, costs, fees and other expenses that the persons guaranteed, or any of them, may be called upon to pay as a result or consequence of the loss, theft or destruction of the security, the replacement of or payment for the lost, stolen or destroyed security, the claim of any third party to possession of rights over the lost, stolen or destroyed title, or for any other reason whatever (whether directly or indirectly, by inadvertence, accident, forgetfulness or negligence on the part of the persons guaranteed, or of any of them, or on the part of their respective agents, officers or employees).

8. The declaration of responsibility required in accordance with paragraph c of section 4 must stipulate that :

(a) the owner of the lost, stolen or destroyed security, his legal representatives, heirs and assigns (hereinafter designated "the owner") releases the Gouvernement du Québec from any responsibility whatever towards any person, including himself, that might result directly or indirectly from the replacement of or payment for a security reported lost, stolen or destroyed, from claims by any third party to possession of rights over such securities, or from any other source whatever directly or indirectly related to the loss, theft or destruction of the security for which replacement or payment is requested (whether by inadvertence, accident, forgetfulness or negligence on the part of the Gouvernement du Québec or any of its agents, officers or employees) ; and

(b) the owner undertakes to indemnify, upon request, the Gouvernement du Québec for any sum in capital, interest, costs, fees or other expenses whatever, that the latter may be called upon to pay as a result or consequence of any claim, action or other suit made or taken by anyone against him and arising directly or indirectly out of paragraph a.

9. Where a bank or a credit union requests the replacement of or payment for a lost, stolen or destroyed security, the Minister, instead of the surety required in accordance with paragraph c of section 4, shall accept a declaration of responsibility in accordance with section 8.

Similarly, where the total of the claims submitted by any person for his own account during the 12 months immediately preceding a request for replacement of or payment for a lost, stolen or destroyed security does not exceed 250 \$, the Minister, instead of the surety required in accordance with paragraph c of section 4, shall accept a declaration of responsibility in accordance with section 8.

10. In no case will there be any replacement of or payment for a lost, stolen or destroyed security before the expiration of at least 12 months beginning from the date on which the first document required is submitted to the Minister. However, where a bank or a credit union requests payment for a security which it has regularly paid at maturity or in accordance with the conditions under which it was issued, and which it has subsequently lost, the Minister then has at least 3 months to make the payment, the time to be calculated beginning from the date on which the first document required was submitted to the Minister.

DIVISION IV DAMAGED SECURITIES

11. When a person requests, for himself or on behalf of another person, replacement of or payment for a damaged bond or certificate, he must :

(a) give written notice to the Minister, at the address mentioned in paragraph a of section 4, by supplying the following information :

- i. his name and address ;
- ii. the quality in which he acts (examples : owner, holder, curator, tutor, testamentary executor, mandatary, trustee, etc.) ;
- iii. the name and address of the owner of the damaged security ; and
- iv. the approximate date, place and circumstances in which the security was damaged ; and

(b) attach to that notice the damaged security or what remains of it.

12. The Minister shall replace or pay for a damaged security within 3 months of receipt of the written notice required in accordance with section 11.

13. For the purposes of this Division, a damaged security is a security of which the remaining surface area is equal to more than 50% of the total surface area of an identical security of the same issue, and which shows, on its face, the face value of the security, its serial number and the handwritten signature of a person whose signature was required according to the terms and conditions of the issue, or, in the case of a savings bond, the official stamp of the issuing agent.

14. An interest coupon is a damaged security within the meaning of this Division where the part remaining shows the identification "Province de Québec", the serial number of the security to which it refers, and the date of maturity of the interest coupon or the number of the coupon.

15. In all the other cases not subject to this Division, the Minister shall apply the provisions respecting the replacement of or payment for a lost, stolen or destroyed security.

DIVISION V
FORMS

16. A person requesting the replacement of or payment for a damaged, lost, stolen or destroyed security may use the forms supplied for that purpose by the Minister.

DIVISION VI
FINAL PROVISION

17. This Regulation replaces the *Règlement sur le remplacement des titres endommagés, perdus, volés ou détruits et le versement d'intérêts ou de capital à leurs détenteurs* (R.R.Q., 1981, c. A-6, r.27), comes into force on 17 March 1982 and has effect as of 28 March 1979.

O.C. 1322-82, 2 June 1982**Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances**

Financial Administration Act
(R.S.Q., c. A-6, s. 8)

1. Subject to the specific authorizations granted by the Government pursuant to section 64 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6), the Assistant Deputy Minister, Financing ; the Assistant Deputy Minister, Special Projects ; the Director General, Management, Funds and Public Debt ; the Director, Capital Markets ; the Director, Management, Public Debt ; and the Director, Banking Operations are authorized to sign, on behalf of the Minister of Finance, all documents pertaining to the issue, sale, awarding, delivery, registration, transfer, purchase, keeping, cancellation and destruction of securities issued for a loan of the Government.

2. The Assistant Deputy Minister, Financing ; the Assistant Deputy Minister, Special Projects ; the Director General, Management, Funds and Public Debt ; the Director, Banking Operations ; and the Director, Management, Public Debt are authorized to sign, on behalf of the Minister of Finance, the following documents pertaining to the banking operations of the Government :

(1) documents pertaining to the opening, operation or closing of a bank account of which the holder, signing officer or manager is the Minister of Finance ;

(2) bank transfer cheques ;

(3) documents pertaining to an agreement approved by the Government or the Conseil du trésor or entered into in accordance with the regulations in force and governing bank services provided to the Government by a financial institution.

3. The Assistant Deputy Minister, Financing ; the Assistant Deputy Minister, Special Projects ; the Director General, Management, Funds and Public Debt ; the Comptroller, Deposits ; and the officer responsible for the deposit office are authorized to sign, on behalf of the Minister of Finance, the receipts and deposit receipts they give in accordance with the Deposit Act (R.S.Q., c. D-5).

4. The Director General, Administration ; and the Head, Auxiliary Services are authorized to sign, on behalf of the Minister of Finance, the following documents :

(1) purchase contracts, including local orders and requests for delivery within the meaning of section 2 of Order 1-76 concerning certain terms and conditions for applying the Regulation respecting government purchase contracts (R.R.Q., 1981, c. A-6, r.4), made by T.B. 97175 dated 11 February 1976, and repairs or machinery and equipment ;

(2) service contracts ;

(3) contracts for the leasing or affreightment of materials, vehicles or other means of transport ;

(4) authorizations for reimbursement ;

(5) credit notes.

5. This Regulation replaces the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances (R.R.Q., 1981, c. A-6, r.28).

6. This Regulation comes into force on 16 June 1982.

Decision, 27 March 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the business of the Bureau and
general meetings of the Ordre des
agronomes du Québec**

Agrologists Act
(R.S.Q., c. A-12)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, ss. 93 and 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme
Court of Canada on 13 December 1979 on the
language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 3.06 of the Regulation respecting the business
of the Bureau and general meetings of the Ordre des
agronomes du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-12, r.2) is re-
placed by the following :

“ 3.06. The contracts, engagements or transactions to
which the Order is party shall be signed by the secretary
and president, or by the vice-president in default of the
president. The same applies for cheques and bank notes.

However, a cheque made out as payment for current ex-
penses such as salaries, rent, heating, electricity, mainte-
nance of office equipment, telephone and taxes may bear
the signature of the secretary only.”.

2. This Regulation comes into force on 19 May 1982
and has effect as of 11 February 1981.

O.C. 3446-81, 9 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting social aid

Social Aid Act
(R.S.Q., c. A-16, s. 31)

1. The Regulation respecting social aid (R.R.Q., 1981, c. A-16, r.1) is amended by replacing the first paragraph of section 23 by the following :

“23. The ordinary needs of a household shall be determined in terms of its members, each month, according to the following scale :

<i>Adults</i>	<i>Dependent children</i>	<i>Ordinary needs</i>
1	0	357 \$
1	1	488
1	2 and over	526
2	0	568
2	1	615
2	2 and over	651.”

2. Section 24 of the said Regulation is amended by replacing paragraph *a* by the following :

“ (*a*) by the following amount, as the case may be, for each dependent child 18 years of age or over who attends an educational institution at the secondary level :

1 st child	52 \$
2 nd child	64
3 rd child	103
4 th child	105.

When a child is a handicapped child within the meaning of paragraphs *a* to *d* of section 9 of the Regulation respecting family allowances (R.R.Q., 1981, c. A-17, r.1), an amount of 74 \$ is added ;”.

3. Section 29 of the said Regulation is amended :

(1) by replacing in subparagraph *a* of the first paragraph the number “121” by the number “131” ;

(2) by replacing in subparagraph *b* of the first paragraph the number “242” by the number “262”.

4. Section 31 of the said Regulation is replaced by the following :

“31. As of 1 April 1982, the amount provided in the first paragraph of section 23 and in section 29 are read-

justed to the nearest dollar at the beginning of each quarter in accordance with the increase in the Canadian Consumer Price Index.

These amounts become equal to the amount obtained by multiplying :

(*a*) the amounts payable for the quarter prior to the readjustment date ; by

(*b*) the result, expressed to the nearest thousandth, obtained when dividing the average of the monthly indices for the second quarter prior to the readjustment date by the average of the monthly indices for the third quarter prior to this date.”.

5. Section 33 of the said Regulation is amend :

(1) by deleting at the end of the section the words “and the cost of a life insurance” ;

(2) by adding the following paragraph :

“ However, only a family with a single adult member may receive the monthly supplement provided for hemodialysis.”.

6. Section 36 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraphs :

“ Taxi and ambulance costs are paid, in accordance with paragraph *e* of section 1 of Schedule B, only if a medical certificate is produced to prove the necessity of such transportation.

However, the cost of transportation by taxi may be paid without a medical certificate, when a more economical means of travel is not available to the beneficiary.”.

7. Section 37 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“ The transportation and stay expenses mentioned in paragraph *e* of section 1 of Schedule B are paid up to the amount that would normally have been paid if the treatment had been taken at the place offering the same service and closest to the beneficiary’s domicile.”.

8. Section 45 of the said Regulation is replaced by the following :

“45. Room or board income is counted in a proportion of 40% with a minimum of 60 \$ for one person and 30 \$ for each additional member of this same person’s family.”

However, income received from a relative or a child does not count.”.

9. Paragraph *d* of section 47 of the said Regulation is amended by adding in each of subparagraph *i*, *ii* and *iii* after the word “beneficiary” the words “who is not sheltered”.

10. Sections 89 and 90 of the said Regulation are revoked.

11. Schedule B of the said Regulation is amended by adding the following subparagraph at the end of paragraph *g* of section 1 :

“ *iv.* the cost of installing a hemodialyser in the home, up to 300 \$;”.

12. Schedule B of the said Regulation is amended by deleting paragraph *i* of section 1.

13. The amendments under sections 8 and 9 of this Regulation are considered when establishing the deficit as of December 1981.

14. This Regulation comes into force as of 1 January 1982.

O.C. 3573-81, 22 December 1981**Regulation amending the Regulation
respecting social aid**

Social Aid Act

(R.S.Q., c. A-16, s. 31)

1. The Regulation respecting social aid (R.R.Q., 1981, c. A-16, r.1), amended by Order in Council 3446-81, is further amended by adding the following subparagraph after subparagraph c of the first paragraph of section 36 :

“ (d) the beneficiary has been receiving social aid for at least 6 months in the case where there is a claim for the purchase price or replacement costs of a dental prosthesis, glasses, contact lenses and a hearing aid, or moving expenses for health or hygienic reasons.”.

2. Section 41 of the said Regulation is revoked.

3. The French version of the said Regulation is amended by deleting, in the second paragraph of section 45, the words “à charge” after the word “enfant”.

4. Section 67 of the said Regulation is amended by adding the following paragraph at the end :

“ (f) eligibility for other benefits or allowances has ceased or deductions have ceased if aid was granted for a case under section 13.0.1 of the Act.”.

5. This Regulation comes into force as of 1 January 1982.

O.C. 658-82, 17 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting social aid****Social Aid Act****(R.S.Q., c. A-16, s. 31)**

1. The Regulation respecting social aid (R.R.Q., 1981, c. A-16, r.1), amended by Orders in Council 3446-81 and 3573-81, is further amended by replacing the second paragraph of section 10 by the following :

“ However, it may also be granted for the month of the application ; in that case, ordinary needs are determined in proportion to the number of days left in the month at the date of application, in relation to the total number of days in that month. The total liquid assets of the household as of the date of the application and the income received or expected during the month of the application, without taking into account the period in which they are due, are deducted from the needs thus determined.”.

2. Section 31 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **31.** Effective from 1 April 1982, the amounts prescribed in the first paragraph of section 23 and in section 29 are readjusted to the nearest dollar at the beginning of each quarter beginning on 1 April, 1 July, 1 October and 1 January of each year, in accordance with the increase in the Canadian Consumer Price Index.

These amounts become equal to the product obtained by multiplying :

(a) the amounts payable for the quarter preceding the date of the increase ; by

(b) the result, expressed to the nearest thousandth, obtained by dividing the average of the monthly indexes for the 3 consecutive months beginning on the first day of the fifth month preceding the date of the readjustment by the average of the monthly indexes for the 3 consecutive months beginning on the first day of the eighth month preceding the date of the readjustment.”.

3. Section 47 of the said Regulation is amended by adding, after paragraph *a*, the following paragraph :

“ (a.1) the availability allowance provided for in section 776.2 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) ;”.

4. This Regulation comes into force on 31 March 1982.

O.C. 1686-82, 7 July 1982**Regulation amending the Regulation respecting social aid**

Social Aid Act

(R.S.Q., c. A-16, s. 31)

3. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

1. The Regulation respecting social aid (R.R.Q., 1981, c. A-16, r.1), amended by Orders in Council 3446-81, 3573-81 and 658-82, is further amended by replacing Part I of the table in Schedule B by the following :

“PART I**ACRYLIC DENTAL PROSTHESIS**

(a) a complete denture every 5 years and, in the case of a first denture, 3 months or more following extraction of the teeth, upon prior authorization, including 3 control appointments if deemed necessary :

i. complete denture

— upper	173 \$
— lower	184
— upper and lower	297

(b) a partial denture with hooks and support every 5 years and, in the case of a first denture, 3 months or more after extraction of the teeth :

i. partial denture

— upper with hooks and support	135 \$
— lower with hooks and support	135
— upper and lower with hooks and support	248

(c) repair of an acrylic denture :

i. regarnishing (every 5 years or one year after obtaining a denture) 43 \$ |

ii. repair

— without impression	11 \$
— with impression	22

(d) replacement of a complete or partial denture is allowed at any time when there is loss or irreparable damage ; aid is then equal to half the prescribed rate.”.

2. The delays and time periods provided for in this Regulation are calculated as of the last service received, even if the service was received before the enforcement of this Regulation.

O.C. 1734-82, 13 July 1982

Regulation amending the Regulation respecting social aid**Social Aid Act**

(R.S.Q., c. A-16, s. 31)

1. The Regulation respecting social aid (R.R.Q., 1981, c. A-16, r.1), amended by Orders in Council 3446-81, 3573-81, 658-82 and 1686-82, is further amended by replacing in the first line of paragraph *d* of section 1 of Schedule B, the word "repair" by "replacement".

2. The Regulation is amended by replacing Part II of the table in Schedule B by the following :

"PART II**LENSES INCLUDED IN SPECIAL NEEDS****Lenses**

In order that 2 lenses be paid, the eye the most affected must require a correction of at least 0,50 dioptré or have recourse to a prism prescribed as supplement. The prism itself must provide, in the eye the most affected, for a correction of at least 1,00 dioptré.

Rates shall be for 2 lenses in all cases. Where the strength differs, the price of each lens (and of the supplement incorporated thereto, where applicable) shall be equal to one-half the rate provided for in this respect.

— Single focus

Spherical or sphero-cylindrical strength

1,0 ± 0,50 to 4,00	2 lenses	24 \$
1,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	28
1,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	44
2,0 ± 4,25 to 10,00	2 lenses	33
2,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	41
2,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	52
3,0 ± 10,25 to 20,00	2 lenses	44
3,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	50
3,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	61

— Double focus

Spherical or sphero-cylindrical strength

1,0 ± 0,50 to 4,00	2 lenses	39 \$
1,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	48

1,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	65
2,0 ± 4,25 to 10,00	2 lenses	47
2,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	62
2,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	69
3,0 ± 10,25 to 20,00	2 lenses	74
3,1 ± 0,12 to 3,00	2 lenses	81
3,2 ± 3,25 to 6,00	2 lenses	88

— Supplements

Prism 1,00 to 7,00 dioptries	2 lenses	10 \$
Prism 7,25 to 10,00 dioptries	2 lenses	15
Compensation prism	2 lenses	42
Spherical over 20,00 dioptries	2 lenses	19
Cylindrical over 6,00 dioptries	2 lenses	19
Addition over 4,00 dioptries	2 lenses	10
Special size lenses	2 lenses	10
(applies only in the case of a frame mould marked 55 mm or more)		
Fresnel lenses	2 lenses	24
Mineral-security lenses (dependent child only)	2 lenses	4
Flint mineral lenses (where there is a correction of at least 8,00 dioptries)	2 lenses	20
Frame		12
Organic lenses (aphakial)		
— Single focus lenticular (per lens)		
Strength 3,0		44 \$
Strength 3,1		50
Strength 3,2		52
— Bifocals lenticular (per lens)		
Strength 3,0		60 \$
Strength 3,1		65
Strength 3,2		70
— Frame		12

Contact lenses

— Hard single focus contact lenses, hard bifocal contact lenses, hard toric contact lenses, soft contact lenses

	1 lens	2 lenses
Purchase	115 \$	200 \$
Replacement	50	95

The payment of contact lenses is permitted :

(a) upon medical or optometric prescription, when the correction obtained otherwise is inadequate, in the following cases :

- i. myopia of at least 5 dioptries ;
- ii. astigmatism of at least 3 dioptries ;
- iii. keratoconus, monocular aphakia, binocular aphakia or anisometropia ;

(b) upon medical prescription, for the treatment of any acute or chronic pathology of the ocular globe such as ocular perforation, ulceration of the cornea or dry keratitis.

Replacement :

(a) The replacement of lenses is permitted :

- i. when the beneficiary's vision requires a change in the correction of at least 0,50 dioptrie ;
- ii. in case of accidental breaking, deterioration or loss : the aid permitted shall then not exceed 75 % of the rate prescribed.

(b) The replacement of the frame and lenses is permitted in case of accidental breaking, deterioration or loss :

- i. for a dependent child, when required ;
- ii. for an adult, once every 24 months.

(c) The replacement of lenses and the frame is permitted if the growth of the dependent child so requires.”.

3. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

O.C. 3351-81, 2 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting family allowances

Family Allowances Act
(R.S.Q., c. A-17, s. 25)

1. The Regulation respecting family allowances (R.R.Q., 1981, c. A-17, r.1) is amended by replacing section 9 by the following :

“**9.** The expression “handicapped child” means a child for whom family allowance is paid for a given month under the Act and who corresponds to one of the following categories :

(a) child with motor disabilities : any child who, in a significant and permanent manner suffers from a physical disability and who presents, following correction, a moderate, severe or irreversible lack of motor coordination and whose condition requires special measures to be taken with respect to readjustment, rehabilitation or schooling ;

(b) visually handicapped child : any child who, following correction by appropriate ophthalmic lenses, excluding special optical systems and additions over + 4 dioptries, has a visual acuity in each eye of not more than 6/21, or whose field of vision in each eye is under 60° within meridians 180° and 90°, and whose condition requires special measures to be taken with respect to readjustment, rehabilitation or schooling ;

(c) child with a hearing impairment : any child who, in a significant and permanent manner, has a moderate, severe or irreversible hearing loss in the ear with the greatest hearing capacity, measured by standardized audiology tests, and whose condition requires special measures to be taken with respect to readjustment, rehabilitation or schooling ;

(d) mentally handicapped child : any child who, in a significant and permanent manner, suffers from :

i. a moderate, severe, or irreversible mental deficiency, measured by standardized intelligence quotient tests or other specialized tests and whose condition requires special measures to be taken with respect to readjustment, rehabilitation or schooling ;

ii. a severe psychopathy and whose condition requires special measures to be taken with respect to treatment, readjustment, rehabilitation or schooling ;

(e) a physically handicapped child : any child who has a chronic illness resulting in a significant and permanent handicap and whose condition requires special measures to be taken with respect to treatment, readjustment, rehabilitation or schooling.”.

2. Section 12 of said Regulation is replaced by the following :

“**12.** A person who makes an application referred to in section 11 must provide the Board with a report drawn up by an appropriate professional, specifying the nature and the degree of the child’s handicap and include the special measures required, and if such is the case, being used. This report may be written on a form supplied for this purpose by the Board.”.

3. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 3574-81, 22 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting family allowances**

Family Allowances Act
(R.S.Q., c. A-17, s. 25)

1. The Regulation respecting family allowances (R.R.Q., 1981, c. A-17, r.1), amended by Order in Council 3351-81, is further amended by adding after section 9, the following heading and sections :

“ Amount of allowance

9.1. As of 1 January 1982, the amount of the allowance paid by Québec each month is 7,09 \$ for the first child, 9,48 \$ for the second child, 11,84 \$ for the third child and 14,20 \$ for each additional child.

9.2. As of 1 January 1982, the amount of the increase found in the second paragraph of section 4 of the Act is 74,05 \$ for each handicapped child.”.

2. Section 40 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 40. As of 1 January 1983, the amount of the allowance found in section 26 of the Act is readjusted at the beginning of each year using the method prescribed in section 119 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) for the adjustment of benefits payable under this Act.

40.1. As of 1 January 1983, the amount of the increase found in section 9.2 is readjusted at the beginning of each year using the method prescribed in section 40.”.

3. This Regulation comes into force as of 1 January 1982.

O.C. 287-82, 9 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act to promote farm improvement

An Act to promote farm improvement
(R.S.Q., c. A-18, s. 21)

1. Section 9 of the Regulation respecting the application of the Act to promote farm improvement (R.R.Q., 1981, c. A-18, r.1) is amended by replacing the first paragraph by the following :

“9. Rate of interest : The annual interest rate payable to a lender on a loan contracted on or after 1 March 1982 may not exceed the prime rate.”.

2. Forms : Forms MT-3 and MT-4 are replaced respectively by Forms MT-3 and MT-4 attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

MT-3

(s. 15)

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
AN ACT TO PROMOTE FARM IMPROVEMENT
(R.S.Q., c. A-18)

NOTE

..... \$ Application No.
..... 19...

For value received, I promise to pay to the order of
.....
(name of bank)

at its branch,
the sum of dollars
(hereinafter called the “principal”), in equal and consecutive
.....
(monthly, quarterly, semi-annual, annual)

instalments of
..... dollars (\$) each. I promise to pay the
first of these instalments on the
..... day of 19... and the others
regularly thereafter until the
..... day of 19...

I also promise to pay regularly, at the same time as the instalments of principal hereinabove mentioned, whether before or after the due date, interest on the unrepaid principal at the rate of * % per annum, the said interest to run from the day of
..... 19... and the rate thereof to be changed when and each time the bank's prime rate at its head office changes so that it will automatically be adjusted to the said prime rate.

The partial payments shall be applied first against the accrued interest.

If any instalment of principal or accrued interest remains unpaid after the date on which it falls due, the whole of the principal and accrued interest shall forthwith become due and payable at the discretion of the bank.

* Enter here a rate of interest not exceeding the bank's prime rate at its head office. If a higher rate is entered, the bank may not charge more than its prime rate, as required by section 9 of the Regulation respecting the application of the Act to promote farm improvement (R.R.Q., 1981, c. A-18, r.1).

MT-4

(s. 15)

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
AN ACT TO PROMOTE FARM IMPROVEMENT
(R.S.Q., c. A-18)

ACKNOWLEDGEMENT OF DEBT

Date	Application	Folio of	Loan
of maturity	number	borrower	No.
day	month	year	

..... \$ 19...

I, undersigned, acknowledge having borrowed and received from the CAISSE

the sum of dollars
(hereinafter called the “principal”) and I hereby bind myself to repay that sum to it at its head office within a delay of
(years or months)

in equal and consecutive
(monthly, quarterly, semi-annual or annual)

instalments of dollars
(\$) each, the first of such instalments to fall due on the 19...

I also promise to pay regularly, in addition to the instalments of principal hereinabove mentioned and at the same time as the above-mentioned instalments, interest on the unpaid principal at the rate of * % per annum, the said interest to run from day of 19. . . and the rate thereof to be changed when and each time the prime rate of the majority of chartered banks doing business in Québec changes so that it will automatically be adjusted to the said prime rate.

I also promise to pay regularly, in addition to the instalments of principal hereinabove mentioned and at the same time as the above-mentioned instalments, additional interest at the rate of %
(maximum : 1%)
per annum on the unrepaid principal in consideration of the fact that the loan covered by this acknowledgement of debt is accompanied by an insurance policy on my life the premium of which is paid by the Caisse.

I agree that any partial payment shall be applied first against the accrued interest.

I agree that if any instalment of the principal or accrued interest remains unpaid after the due date, the whole of the principal and accrued interest shall become immediately due and payable at the discretion of the Caisse. In such a case, the Caisse may at any time and without notice compensate with my debt any sum that may be payable to me as capital, savings deposit, interest or in any other way.

.
.

* Enter here a rate of interest not exceeding the prime rate as defined in section 9 of the Regulation respecting the application of the Act to promote farm improvement (R.R.Q., 1981, c. A-18, r.1). If a higher rate is entered, the Caisse may not charge more than the prime rate, in conformity with the first paragraph of the said section.

Decision, 2 September 1981

Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des architectes du Québec

Architects Act
(R.S.Q., c. A-21)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des architectes du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-21, r.1) is amended by replacing section 14.01 by the following :

“ **14.01.** The fees required by the Order are the following :

(a) for the first issuance of a registration certificate : 20 \$;

(b) for any other issuance of a registration certificate : 50 \$;

(c) for re-entry on the roll of a person who voluntarily ceased to be entered on, or was struck off the roll : 200 \$;

(d) for study of an application for recognition of a degree granted by an educational institution outside Québec, to establish its equivalence to a degree recognized by the Government as valid for the purposes of issuing a permit : 150 \$;

(e) for issuing a document certifying that an entry has been made on the roll or on one of the registers kept by the secretary : 10 \$;

(f) for issuing a certified true copy of a permit to practise : 10 \$;

(g) to provide a client with a copy of a document concerning him in a record in the Order's custody pursuant to the Regulation respecting the records of an architect who ceases to practise (R.R.Q., 1981, c. A-21, r.5) : twice the cost of reproduction including, in addition to the cost of reproduction, administration expenses ;

(h) the expenses actually incurred by the Order in collecting an amount by way of copyright on plans in the Or-

der's custody pursuant to the Regulation respecting the records of an architect who ceases to practise.”.

2. This Regulation comes into force on 28 April 1982 and has effect as of 12 November 1980.

Erratum

Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des architectes du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-21, r.2)

Architects Act
(R.S.Q., c. A-21)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94)

1. On page 1-532 of the Revised Regulations of Quebec, 1981, in subparagraph ii of paragraph *d* of section 6.01, the reference “(R.S.C., 1974-75-76, c. C-108)” should read “(S.C., 1974-75-76, c. 108)”.

Decision, 31 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des architectes du Québec

Architects Act
(R.S.Q., c. A-21)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *a* and *i*)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des architectes du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-21, r.2) is amended by replacing section 7.01 by the following :

“ **7.01.** The registration fees for students of the Order are as follows :

- (a) for study of the candidate's file upon registration : 50 \$;
- (b) for registration : 75 \$;
- (c) for renewal of a registration : 50 \$.”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 8.01 by the following :

“ **8.01.** The examination fees are as follows :

- (a) intermediate examination :
 - i. for a written examination on an intermediate examination subject other than architectural composition I : 100 \$;
 - ii. for an architectural composition I examination : 200 \$;
 - iii. for an oral examination on an intermediate examination subject : 100 \$;
 - iv. for exemption from one or more intermediate examination subjects : 100 \$; and
 - v. for review of the marking of an examination subject : 50 \$;
- (b) final examination :

- i. for a written examination on a final examination subject other than architectural composition II : 100 \$;
- ii. for an architectural composition II examination : 200 \$;
- iii. for an oral examination on a final examination subject : 100 \$; and
- iv. for review of the marking of an examination subject : 50 \$;
- (c) examination for admission :
 - i. for the examination for admission : 150 \$; and
 - ii. for review of the marking of the examination : 50 \$.”.

3. This Regulation comes into force on 5 May 1982 and has effect as of 9 December 1981.

Decision, 17 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec

Land Surveyors Act
(R.S.Q., c. A-23)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Division VIII of the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.2) is replaced by the following :

"DIVISION VIII ANNUAL ASSESSMENT

8.01. A resolution of the Bureau setting the amount of the annual assessment is approved by the majority of the members of the Order who are present and who express themselves on this matter at the annual general meeting. A motion to approve such resolution must appear on the agenda accompanying the notice of convocation for that meeting.

8.02. The secretary shall send to all members of the Order, at least 30 days before the date on which the assessment becomes payable, a notice indicating the amount of the assessment, and the date on which it is due.

8.03. If a member of the Order is in arrears in the payment of his assessment, he is summoned, by registered or certified mail, to pay the assessment as well as the actual costs incurred by the Order. If he has not paid his assessment within 30 days from the date of mailing of that letter, he is struck off the roll.

8.04. Subject to this Division, a member of the Order who is entered on the roll on the date on which the assessment becomes payable must pay the assessment in full. However, the member who ceases to practise his profession on a temporary or permanent basis is not required to pay the assessment if he advises the secretary, in writing, before the end of the financial year.

8.05. Notwithstanding section 8.04, a member who wishes to pay the annual assessment in 2 instalments may do so by sending to the Order before the due date, a payment for one-half of the assessment. The other half must be sent with the first payment, by postdated cheque not exceeding 6 months from the due date of the first payment.

8.06. A member who is struck off the roll for failure to pay his assessment by the due date may resume the practice of his profession under the following conditions. He must :

- (a) pay the assessments due and not paid at the time he was struck off ;
- (b) pay the assessment for the current year.

However, upon a petition received under oath and for reasons beyond the applicant's control, the administration committee may release him from paying the amounts referred to in subparagraph *a* of the first paragraph and the costs for re-entry on the roll.

8.07. In the case of entry or re-entry on the roll of the Order, the amount of the assessment is computed in proportion to the number of months yet to elapse in the current fiscal year, starting from the first of the month following the date of his entry or re-entry on the roll by the secretary.

8.08. A reduction of 80% of the amount of the annual assessment is granted to a member of the Order :

- (a) who is absent from Québec for the entire duration of the financial year for which the assessment is to be paid ;
- (b) who is enrolled as a full-time student in a university study program without practising ; or
- (c) who is 65 years of age or over and who wishes to remain entered on the roll of the Order without practising.

8.09. A member of the Order who wishes to avail himself of section 8.08 must notify the secretary each year before the end of the financial year and provide him with the appropriate documentary proof.

8.10. If section 8.08 does not apply to a member of the Order during the year of assessment in which he availed

himself of its provisions, he must notify the secretary and pay the difference between the amount he has already paid under that section and the annual assessment. The former amount is computed in proportion to the number of months elapsed in the financial year, and the latter in proportion to the number of months yet to elapse.”.

2. This Regulation comes into force on 24 March 1982 and has effect as of 5 March 1980.

O.C. 478-82, 3 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for the election of the president and directors of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec**

Land Surveyors Act
(R.S.Q., c. A-23)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

1. The Regulation respecting terms and conditions for the election of the president and directors of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.6) is amended by replacing section 1 by the following :

“ **1.** For the purposes of this Regulation, the word “region” has the meaning attributed to it in the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.18).”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 11 by the following :

“ **11.** The number of offices to be filled in each region varies each year according to the total number of offices that are vacant or whose term expires that year. Thus the number of offices to be filled in each region in 1982, 1983 and 1984 and subsequent years is as follows :

- (a) 1982 — 2 offices in the Montréal region ;
— 1 office in the Québec region ;
- (b) 1983 — 2 offices in the Québec region ;
— 1 office in the Central region ;
— 1 office in the Montréal region ;
- (c) 1984 — 1 office in the Eastern region ;
— 1 office in the Montréal region ;
— 1 office in the Western region ;
— 1 office in the Québec region.”.

3. This Regulation comes into force on 24 March 1982.

Erratum

1. Replace page 1-617 of the Revised Regulations of Quebec, 1981 by the following :

(See reverse side)



c. A-23, r.14

Regulation respecting revocation of the registration of a student in geodesy

Land Surveyors Act
(R.S.Q., c. A-23, s.12)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

- (a) "land surveyor" : a person entered on the roll of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec ;
- (b) "secretary" : the secretary of the Order.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16), with present and future amendments, applies to this Regulation.

DIVISION II CONDITIONS FOR REVOCATION

2.01. The Bureau may revoke the registration certificate of a student in geodesy or a land surveyor pursuing specialized studies, if he :

- (a) makes a false declaration on his application for registration ;
- (b) performs professional acts other than those he is authorized to perform during his professional training period or does not comply with the conditions under which these acts may be performed ; or
- (c) abandons his studies.

DIVISION III REVOCATION FORMALITY

3.01. Revocation of a registration certificate is followed by a written notice addressed to the interested party by the secretary.

O.C. 1313-82, 2 June 1982**Regulation respecting the keeping of offices of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec**

Land Surveyors Act

(R.S.Q., c. A-23)

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. d)

1. This Regulation applies to a land surveyor entered on the roll of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec and who practices his profession part or full time, on his own account, alone or as a member of a partnership of land surveyors.

2. A land surveyor must keep and personally manage only one office.

A partnership of land surveyors may keep as many offices as there are partners, provided it confers the management of each office to one land surveyor permanently.

3. The office must be located in Québec.

4. If the office is in a commercial building, its entrance must lead directly outdoors or to a corridor intended for the users of the building.

5. If the office is in a private residence, part of the residence must be arranged to be used exclusively as an office. The public must have access to it without having to go through the private part of the residence.

6. The office must include a consulting office exclusively for the land surveyor, where he receives his clients and where the confidentiality of conversations is assured.

7. The office must also include a waiting room for receiving clients.

8. The land surveyor must display his permit in his office.

9. The land surveyor must post in public view in his office a copy of Code of Ethics of land surveyor (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.4) and of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of land surveyors (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.9). He must write the address and telephone number of the Order on each of those Regulations.

10. Subject to sections 8 and 9, the land surveyor may, in addition to decorative or utilitarian objects, display in his office only the diplomas relating to the practice of his profession.

11. The office must be open and accessible to the public at regular office hours or at the hours posted at the office.

12. A land surveyor who is absent from his office for more than 15 consecutive working days must take the necessary measures to ensure the continuity of his services.

13. This Regulation comes into force on 1 October 1982.

O.C. 479-82, 3 March 1982

Regulation amending the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec

Land Surveyors Act
(R.S.Q., c. A-23)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 65)

1. The Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec (R.R.Q., 1981, c. A-23, r.18) is amended by replacing sections 1 to 3 by the following :

“ **1.** In order to ensure adequate regional representation on the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, Québec is divided into 5 regions :

- (1) the Eastern region ;
- (2) the Québec region ;
- (3) the Central region ;
- (4) the Montréal region ;
- (5) the Western region.

2. The Eastern region comprises regions 1, 2 and 9 whose territory is described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.8).

The Québec region comprises region 3 whose territory is described in the regulation mentioned in the first paragraph.

The Central region comprises regions 4 and 5 whose territory is described in the regulation mentioned in the first paragraph.

The Montréal region comprises region 6 whose territory is described in the regulation mentioned in the first paragraph.

The Western region comprises regions 7, 8 and 10 whose territory is described in the regulation mentioned in the first paragraph.

3. One director is elected for each of the Eastern, Central and Western regions. Four directors are elected for each of the Québec and Montréal regions.”

2. The said Regulation is amended by revoking section 4.

3. The said Regulation is amended by the addition of the following sections 4 and 5 :

“ **4.** Directors elected prior to 24 March 1982 to represent the Eastern region shall also represent the Québec region as of 24 March 1982 ; however, the Bureau nominates, from among those directors, a person to represent the Eastern region who practises his profession principally in that region.

5. Directors elected prior to 24 March 1982 to represent the Western region shall also represent the Montréal region from that date ; however, the Bureau nominates, from among those directors, a person to represent the Central region who practises his profession principally in that region and a person to represent the Western region who practises his profession principally in that region.”

4. This Regulation comes into force on 24 March 1982.

O.C. 1334-82, 2 June 1982**Regulation amending the Regulation
defining certain words and expressions
for the purposes of the Automobile
Insurance Act**

Automobile Insurance Act

(R.S.Q., c. A-25, s. 195, par. f)

1. The Regulation defining certain words and expressions for the purposes of the Automobile Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-25, r.3) is amended by replacing paragraph *f* of section 9 by the following :

“ (*f*) “vehicle intended for use off a public highway” : an automobile used exclusively on private land or roads and not authorized to operate on public highways, including those automobiles used solely within the limits of harbour installations, airports and railway stations, but not including buses, minibuses, taxis and public commercial vehicles, such terms as defined in the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1).”.

2. This Regulation comes into force on 16 June 1982.

O.C. 1335-82, 2 June 1982**Regulation respecting exemption from the obligation to hold a liability insurance contract**

Automobile Insurance Act
(R.S.Q., c. A-25, s. 196, par. c)

1. The owners of the categories of automobiles indicated in this section are exempt from the obligation referred to in section 84 of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., c. A-25) to hold a liability insurance contract guaranteeing compensation for property damage caused by their automobile :

(1) automobiles of the Government of Canada, its departments and agencies ;

(2) automobiles referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 17 of the Automobile Insurance Act, as defined in the Regulation defining certain words and expressions for the purposes of the Automobile Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-25, r.3 ; mod. Supplement, O.C. 1334-82) ;

(3) objects that, although not automobiles per se, have been temporarily converted into automobiles by the addition of detachable or auxiliary axles ;

(4) mopeds and light motorcycles with a motor having a piston displacement of not over 50 cm³, within the meaning of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) ;

(5) vehicules without a motor but with a load space, whether or not the loads are carried independently when hauled by an automobile (trailers and semi-trailers), including trailers converted into permanent dwellings (house trailers and tent trailers) ;

(6) automobiles the use of which is restricted under sections 33 and 34 of the Regulation respecting the registration of road vehicles (Supplement, O.C. 3471-81 ; mod. Supplement, O.C. 1212-82) ;

(7) automobiles for which temporary registration certificates are issued under paragraphs 2 or 3 of section 52 or under section 53 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, for as long as the certificate is valid.

2. This Regulation replaces the Regulation respecting the exemption from the obligation to hold a liability insurance contract (R.R.Q., 1981, c. A-25, r.5).

3. This Regulation comes into force on 16 June 1982.

O.C. 1335-82, (1982) 114 G.O. 2, 1750

O.C. 263-82, 8 February 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Deposit
Insurance Act**

Deposit Insurance Act

(R.S.Q., c. A-26, s. 43, par. *a*, *b* and *j*)

1. The Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-26, r.1) is amended by adding, after paragraph *b* of section 2, the following paragraphs :

“ (*c*) funds described in paragraph *a* received, before the date of its continuation, by a *caisse d'entraide économique* that has continued as a *société d'entraide économique* governed by the Act respecting the *sociétés d'entraide économique* and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the *sociétés d'entraide économique*, R.S.Q., c. S-25.1) ;

(*d*) funds received, before the date of its continuation, by a *caisse d'entraide économique* that has continued as a *société d'entraide économique* and for the receipt of which a deposit certificate was issued stating the obligation to pay a fixed rate of interest at preestablished times, where applicable, as well as the capital indicated at the end of a fixed term not exceeding 5 years ;

(*e*) sums paid on the shares issued by a *caisse d'entraide économique* that has continued as a *société d'entraide économique* in consideration for which the *société* has issued or has the obligation to issue an instrument stating the obligation to pay the preestablished interest at the preestablished times as well as the capital indicated at the end of a fixed term not exceeding 5 years.”.

2. The said Regulation is amended by adding, after paragraph *g* of section 8, the following paragraphs :

“ (*h*) a *société d'entraide économique* ;

(*i*) the *Fédération des sociétés d'entraide économique du Québec* incorporated under the Act respecting the *sociétés d'entraide économique* and amending various legislation.”.

3. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 489-82, 12 March 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Deposit
Insurance Act**

Deposit Insurance Act
(R.S.Q., c. A-26, s. 43, par. a)

1. The Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-26, r.1), amended by Order in Council 263-82, is further amended by adding in section 13 :

(a) after subparagraph *i* of the first paragraph, the following subparagraph :

“ (*j*) is not controlled by non-residents and, where applicable, persons related to them.” ;

(b) at the end of the section, the following paragraph :

“ For the purposes of subparagraph *j* of the first paragraph, an institution is controlled by non-residents where 25% or more of the shares issued by the institution and giving the right to vote are directly or indirectly held by non-residents and, where applicable, persons related to them. The expressions “non-residents” and “related persons” have the same meaning as in sections 48, 49 and 50 of the Act respecting insurance (R.S.Q., c. A-32).”.

2. For an institution registered on 24 March 1982, section 1 of this Regulation comes into force only on 1 January 1986.

3. This Regulation comes into force on 24 March 1982.

O.C. 641-82, 17 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act****Deposit Insurance Act**

(R.S.Q., c. A-26, s. 43, par. e.1)

1. The Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-26, r.1), amended by Orders in Council 263-82 and 489-82, is further amended by inserting, after Division III, the following Division :

“DIVISION III.1**PREMIUM EXIGIBLE FOR THE PURPOSES OF THE GUARANTEE PROVIDED FOR IN SECTION 33 OF THE ACT**

24.1. For the purpose of this Regulation, “accounting period for premiums” means the period from 1 April of every year to 31 March of the next year.

24.2. The amount of the premium is equal to the greater of the following amounts :

(1) 1/30 of 1% of an amount equal to the total of such portion of each deposit as is guaranteed by the Board under section 33 of the Act and which is on deposit with the institution and registered on 31 March preceding the accounting period for premiums ; or

(2) 500 \$.

24.3. The registered institution determines the total of the deposits of money provided for in paragraph 1 of section 24.2 and notifies the Board as soon as possible, by filling out the form prescribed by Schedule X and provided by the Board.

24.4. Half of the premium payable by a registered institution must be paid to the Board at the latest on 30 June of the accounting period for premiums for which the premium has been fixed ; the balance must be paid at the latest on 31 December of the same period.

24.5. The amount of the premium payable by a registered institution for the accounting period of premiums during which it becomes a registered institution is equal to the greater of the following amounts :

(1) a fraction of 500 \$; or

(2) a fraction of 1/30 of 1% of an amount equal to the total of the portion of each deposit guaranteed by the Board under section 33 of the Act, which is on deposit with the institution on the last day of the month during which it became a registered institution.

The fraction is computed by dividing by 365 the number of days of that accounting period for premiums during which the guarantee decreed by section 33 of the Act is in force.

24.6. The registered institution referred to in section 24.5 determines the total of the deposits of money provided for by subparagraph 2 of the first paragraph of that section and notifies the Board as soon as possible, by filling out the form prescribed by Schedule XI and provided by the Board.

24.7. Notwithstanding section 24.4 :

(1) where the premium calculated in accordance with section 24.5 does not exceed one-half of the premium that would be payable for a full accounting period for premiums, it must be paid to the Board within 60 days after the end of the month in which the institution becomes a registered institution ; and

(2) where the premium calculated in accordance with section 24.5 exceeds one-half of the premium that would be payable for a full accounting period for premiums :

(a) the amount of the premium payable that is in excess of one-half of the premium that would be payable for a full accounting period for premiums must be paid to the Board within 60 days after the end of the month in which the institution becomes a registered institution ; and

(b) the remainder of the premium payable must be paid to the Board, on or before 31 December immediately following the month in which the institution becomes a registered institution.

24.8. The Board may charge 19% interest per year on the amount of any unpaid premium or portion of a premium exigible.”.

2. Section 31 of the Regulation is revoked.

3. Section 37 of the Regulation is replaced by the following :

“ Interest : The Board may charge 19% interest per year on the amount of any unpaid premium or portion of a premium exigible.”.

4. In sections 30, 32, 35 and 36 of the Regulation, the expression “premium accounting year” is replaced by the expression “accounting period for premiums”.

5. The Regulation is amended by adding, after Schedule IX, Schedules X and XI annexed hereto.

6. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

SCHEDULE X

(s. 24.3)

RETURN OF INSURED DEPOSITS**Régie de l'assurance-dépôts du Québec**

Name of Institution	— A — Total of all deposits	— B — Deposits outside Québec	C = A - B Deposits in Québec
1. Deposits at 31 March 19 _____	_____	_____	_____
2. Deduct:			
— Amount in excess of 20 000 \$ per person; _____	_____	_____	_____
— Other uninsurable deposits (Specify) _____	_____	_____	_____
3. Total of insured deposits	=====	=====	=====
4. Premium payable			
1/30 of 1% of insured deposits in Québec			=====
5. Minimum premium 500 \$			=====

This Return accurately presents the information required under the Deposit Insurance Act (R.S.Q., c. A-26).

President or manager

Date

SCHEDULE XI

(s. 24.6)

RETURN OF INSURED DEPOSITS**Régie de l'assurance-dépôts du Québec**

Name of institution registered during the year	— A — Total of all deposits	— B — Deposits outside Québec	C = A - B Deposits in Québec
1. Deposits at _____ 19 _____	_____	_____	_____
2. Deduct:			
— Amount in excess of 20 000 \$ per person; _____	_____	_____	_____
— Other uninsurable deposits (Specify). _____	_____	_____	_____
3. Total of insured deposits	=====	=====	=====
4. Premium payable			
1/30 of 1% of insured deposits in Québec X _____ 365 days			=====
5. Minimum premium 500 \$ X _____ 365 days			=====

This Return accurately presents the information required under the Deposit Insurance Act (R.S.Q., c. A-26).

President or manager

Date

O.C. 1158-82, 12 May 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Deposit
Insurance Act**

Deposit Insurance Act
(R.S.Q., c. A-26, s. 43, par. j)

1. The Regulation respecting the application of the Deposit Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-26, r.1), amended by Orders in Council 263-82, 489-82 and 641-82, is further amended by adding, after paragraph *e* of section 2, the following paragraph :

“(f) sums paid on the shares issued by a caisse d’entraide économique that, upon the adoption of an integration plan in accordance with the Act respecting certain caisses d’entraide économique (S.Q., 1982, c. 15 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-3.1), has become a member of a federation of unions provided for in Schedule II to the said Act, in consideration for which the union has issued or has the obligation to issue a certificate stating the obligation to pay a set amount of interest at arranged periods, as the case may be, and the capital indicated at or before the end of a fixed term not exceeding 5 years. In the latter case, the certificate must also indicate the pertinent rights and conditions provided for in the integration plan adopted.”.

2. This Regulation comes into force on 1 June 1982.

O.C. 1036-82, 28 April 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Hospital
Insurance Act**

Hospital Insurance Act
(R.S.Q., c. A-28, s. 8)

1. The Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-28, r.1) is amended by replacing the first and second paragraphs of section 10 by the following :

“ 10. Tariff : A hospital centre for short-duration care must charge 32 \$ per day for a private room. That tariff, however, is modified as follows :

(a) for a private room having an area of 9,75 to 11,50 square metres, with telephone, washbasin or toilet that is private or shared with another room : 40 \$ per day ;

(b) for a room having an area of at least 11,50 square metres, with telephone, toilet and washbasin that is private or shared with another room : 47,50 \$ per day ;

(c) for a room having an area of at least 11,50 square metres, with telephone and full bathroom shared with another room : 55,50 \$ per day ;

(d) for a room having an area of at least 11,50 square metres, with telephone and full private bathroom : 63,50 \$ per day ;

(e) for a private room with telephone, private bathroom and adjoining sitting room : 79,50 \$ per day.

A hospital centre for short-duration care must charge a recipient 20 \$ per day for a semi-private room. That tariff, however, is modified as follows :

(a) for a room with 2 of the following items : telephone, washbasin or a toilet that is private or shared with another room : 22 \$ per day ;

(b) for a room with telephone, washbasin and toilet that is private or shared with another room : 24 \$ per day ;

(c) for a room with telephone and full bathroom : 28 \$ per day.”.

2. This Regulation comes into force on 12 May 1982.

O.C. 1180-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Hospital
Insurance Act**

Hospital Insurance Act
(R.S.Q., c. A-28, s. 8)

1. The Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-28, r.1), amended by Order in Council 1036-82, is further amended by replacing section 15 by the following :

“ 15. When a resident receives insured services in a hospital centre located outside Canada, the Minister, upon submission of an itemized claim, shall reimburse the resident or the hospital centre in the following cases :

(a) the price of the services up to an amount of 700 \$ and 50% of the price of services exceeding that amount, where such services become necessary owing to a sudden illness or an emergency situation ;

(b) the price of the services, where they are authorized in advance by the Minister upon written request signed by 2 physicians alleging that sufficiently specialized diagnostic or therapeutic services are not available in Québec. Such request must be accompanied with a summary of the case history of the person for whose benefit the authorization is requested.”.

2. This Regulation comes into force on 1 July 1982.

O.C. 1490-82, 23 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act

Hospital Insurance Act
(R.S.Q., c. A-28, s. 8)

1. The Regulation respecting the application of the Hospital Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-28, r.1), amended by Orders in Councils 1036-82 and 1180-82, is further amended by replacing section 2 by the following :

“ **2.** Insured services are provided free of charge by a hospital centre to all recipients staying for the period during which such services are medically required, with the exception of contributions payable under section 159 of the Act respecting health services and social services.”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 3 by the following :

“ **3.** The following services are insured where provided on prescription by a physician and, if necessary, under adequate medical supervision, with the exception, however, of services provided by physicians and dentists :

(a) for recipients who are inpatients at a hospital centre :

- i. lodging and meals ;
- ii. necessary nursing services ;
- iii. diagnostic services for the purpose of maintaining health, preventing disease and assisting in the treatment of any injury, disease or disability ;
- iv. the furnishing of medications, prostheses and orthoses which may be integrated with the human body, the list of which appears in Schedule A, and of biological products and related preparations, on the conditions that, in a physician's opinion, they are required and that they are administered in a hospital centre ;
- v. the use of operating rooms, delivery rooms and anaesthetic facilities, including the necessary equipment and supplies ;
- vi. the furnishing of routine surgical supplies ;
- vii. the use of radiotherapy facilities ;
- viii. the use of physiotherapy facilities ;
- ix. the services rendered by hospital centre staff ;

(b) for recipients who are outpatients at a hospital centre :

- i. clinical services for psychiatric care provided during the day or at night ;
- ii. electroshock therapy, insulin therapy and behavior therapy ;
- iii. emergency care ;
- iv. minor surgery care ;
- v. radiotherapy ;
- vi. diagnostic services ;
- vii. physiotherapy, ergotherapy and inhalation therapy ;
- viii. audiology and speech therapy ;
- ix. orthoptics ;
- x. the services or examinations which a resident must undergo in order to obtain employment, which he must undergo during his employment or which are required by an employer or his representative, provided that such examinations or services are required by an Act of Québec other than the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2).”.

3. The said Regulation is amended by adding the following after section 15 :

“ **15.1.** Despite section 15, in the case of a resident :

- (a) staying outside of Canada as a student from Québec enrolled in a programme at a teaching establishment outside of Canada ;
- (b) staying outside of Canada as full-time unremunerated trainee at a university, an establishment affiliated with a university, a research institute or an international or government organization ;
- (c) who is a Québec civil servant on duty outside of Canada ; or
- (d) employed by a nonprofit organism with headquarters in Canada and working abroad within the framework of a programme of international aid or cooperation approved by the Minister of Social Affairs ;

the Minister, upon presentation of an itemized claim form, shall reimburse that resident or the hospital centre, the cost of the services the resident received at a hospital centre outside of Canada where those services became necessary because of sudden illness or of an emergency situation.

In those cases that are not described in the first paragraph, the Minister, upon presentation of a detailed claim form, shall reimburse the resident a maximum of 75 % of the cost of the services.”.

4. This Regulation comes into force on 1 July 1982.

O.C. 3397-81, 9 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, subpar. h)

1. Schedule A of the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1) is amended by replacing :

(1) subparagraph *a* of the first paragraph of Rule 9 by the following :

“ (a) duration of manufacture : 6,10 \$ per quarter hour or fraction thereof;” ;

(2) subparagraph *a* of the first paragraph of Rule 10 by the following :

“ (a) duration of repair, fitting and partial replacement : 6,10 \$ per quarter hour or fraction thereof;” ;

(3) Part II and Part III by the following :

**“PART II
PROSTHESES, ORTHOPEDIC DEVICES,
APPARATUS OR OTHER EQUIPMENT DEEMED
INSURED SERVICES WHERE FURNISHED BY
AN ESTABLISHMENT OR LABORATORY**

The prostheses, orthopedic devices, apparatus and other equipment listed hereafter are deemed insured services where they are furnished by an establishment or laboratory.

**DIVISION I
PROSTHESES — LOWER EXTREMITIES**

Rule 16 : The purchase cost of a post-operative prosthesis payable following amputation of a lower extremity includes the lending of the components required for the entire duration of the prosthesis, work in the operating room, the waiting period, application of a stiff bandage, fixation of the pylon and foot and changing of the stiff bandage where required.

Subject to its prior authorization and for medical reasons, the Board covers the purchase cost of a temporary prosthesis prescribed following a post-operative prosthesis.

The purchase cost of a temporary prosthesis includes, for the entire duration of the prosthesis, the lending of components, manufacture of the socket and the required

means of suspension as well as alignment and necessary fittings.

FOOT PROSTHESES**Device**

1120500 — Longitudinal and metatarsal steel arch support for partial amputation or forefoot 94 \$

Components

Rubber forefoot
Duration of guarantee 6 months

Device

1120518 — Laminated plastic prosthesis, cast or leather 282 \$

Components

Rubber forefoot
Straps
Duration of guarantee 6 months

Device

1120526 — Posterior leaf spring prosthesis 231 \$

Components

Instep strap
Rubber forefoot
Duration of guarantee 6 months

ANKLE PROSTHESES**Device**

1130509 — Symes prosthesis Canadian type 607 \$

Components

S.A.C.H. or half-S.A.C.H. foot
Plastic socket
Required means of suspension
Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
Duration of guarantee 6 months

Device

1130517 — Symes prosthesis with expanding socket 675 \$

Components

S.A.C.H. or half-S.A.C.H. foot
 Plastic socket
 Expanding interior material
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 6 months

TIBIAL PROSTHESES**Device**

1140011 — Post-operative prosthesis 308 \$

Device

1140102 — Temporary tibial prosthesis 275 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Modular system
 Temporary adjustable socket
 Required means of suspension
 One sock

Supplement

3162518 — Thigh lacer 38 \$
 Duration of guarantee 1 month

Device

1140508 — Tibial prosthesis 650 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Plastic socket PTB, SPTS, supracondylar
 wedge, with or without lining
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1140516 — Tibial prosthesis with thigh
 lacer 890 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Fixed or slip socket
 External knee joints
 Plastic or leather thigh lacer
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21 \$
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1140524 — Tibial prosthesis with
 quadrilateral socket 928 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Tibial socket
 External knee joints
 Plastic quadrilateral socket
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1141506 — Modular prosthesis 603 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Tibial socket
 Foot adapter
 Lower clamp
 Tube
 Upper clamp
 Upper plate
 Required means of suspension
 Two socks
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3162500 — Thigh lacer 256
 Duration of guarantee 6 months

Device

1141514 — Modular prosthesis 607 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Tibial socket
 Foot adapter
 30 MM. tube and lower adapter with
 adjustment screws
 Upper adapter with clamp and adjustment
 screws
 Upper plate with pyramid

Socket attachment block
 Required means of suspension
 Two socks
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3162500 — Thigh lacer 256
 Duration of guarantee 6 months

Device

1142256 — Tibial extension prosthesis for
 shortened leg 603 \$

Components

S.A.C.H. ou articulated foot
 Plastic socket
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 6 months

Device

1141753 — Cosmetic restoration for
 atrophied leg 558 \$

Components

Cosmetic restoration
 Duration of guarantee 2 months

TIBIOFEMORAL PROSTHESES**Device**

1150010 — Post-operative prosthesis 352 \$

Device

1150507 — Conventional tibiofemoral
 prosthesis 928 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 External knee joints or constant
 friction knee
 Leather or plastic socket
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1151505 — Modular tibiofemoral
 prosthesis 1 318 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Modular system
 Plastic socket
 Required means of suspension
 Two socks
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1151000 — Hydraulic prosthesis 1 342 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Hydraulic knee
 Leather or plastic socket
 Required means of suspension
 Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1151257 — Pneumatic prosthesis 1 206 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Pneumatic knee
 Leather or plastic socket
 Required means of suspension
 Two socks
 Cosmetic cover, if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

FEMORAL PROSTHESES**Device**

1160019 — Post-operative prosthesis 394 \$

Device

1160100 — Temporary prosthesis 309 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Modular system
 Adjustable temporary socket

Required means of suspension

One sock

Duration of guarantee 1 month

Device

1160506 — Femoral prosthesis 1 018 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot

Constant friction knee

Plastic socket with ischiatic support

Required means of suspension

Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

***Device**

1161009 — Hydraulic prosthesis 1 326 \$

ComponentsFoot and hydraulic mechanism for
ankle and knee

Plastic socket with ischiatic support

Required means of suspension

Two socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

Device

1161504 — Uniaxial modular prosthesis 1 040 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot

Foot adapter

Uniaxial modular system with extension
assist

Plastic socket with ischiatic support

Required means of suspension

Two socks

Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

Device

1161512 — Biaxial modular prosthesis 1 130 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot

Foot adapter

Biaxial modular system with double
constant friction control

Plastic socket with ischiatic support

Required means of suspension

Two socks

Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

Device

1162254 — Femoral stubbies prostheses

(bilateral) 610 \$

Components

Two modified feet

Two plastic sockets

Required means of suspension

Four socks

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

**COXOFEMORAL AND HEMIPELVIC
PROSTHESES****Device**

1170505 — Coxofemoral prosthesis 1 418 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot

Safety or constant friction knee

Hip joint

Laminated plastic socket

Required means of suspension

Supplement

3492501 — Cane 6 \$

3492550 — Crutches 21

3492600 — Canadian crutches 61

Duration of guarantee 6 months

Device

1180504 — Hemipelvic prosthesis 1 418 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Safety or constant friction knee
 Hip joint
 Laminated plastic socket
 Required means of suspension

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1171503 — Coxofemoral uniaxial modular
 prosthesis 1 183 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Foot adapter
 Modular system with uniaxial knee and hip
 with extension assist
 Laminated plastic socket
 Required means of suspension
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1181502 — Hemipelvic uniaxial modular
 prosthesis 1 183 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Foot adapter
 Modular system with uniaxial knee and hip
 with extension assist
 Laminated plastic socket
 Required means of suspension
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1171511 — Coxofemoral biaxial modular
 prosthesis 1 206 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Foot adapter

Modular system with biaxial knee and hip
 with extension assist
 Laminated plastic socket
 Required means of suspension
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1181510 — Hemipelvic biaxial modular
 prosthesis 1 206 \$

Components

S.A.C.H. or articulated foot
 Foot adapter
 Modular system with biaxial knee and hip
 with extension assist
 Laminated plastic socket
 Required means of suspension
 Cosmetic cover

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

LIST OF COMPONENTS FOR PROSTHESES LOWER EXTREMITIES

STUMP SOCKS

WOOL — WHITE OR BEIGE — 3 OR 5 PLY

Size no 0

3193000 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 5,00 \$
 3193018 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 6,50
 3193026 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 9,00

Size no 1

3193034 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 5,25
 3193042 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 8,00
 3193059 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 10,00

Size no 2

3193067 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 6,00

3193075 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 8,75 \$
 3193083 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 11,25

Size no 3

3193091 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 7,00
 3193109 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 9,75
 3193117 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 12,25

Size no 4

3193125 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 7,50
 3193133 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 10,75
 3193141 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 13,25

WOOL — WHITE — 6 PLY**Size no 0**

3193158 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 5,25 \$
 3193166 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 7,25
 3193174 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 8,25

Size no 1

3193182 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 5,75
 3193190 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 8,75
 3193208 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 11,00

Size no 2

3193216 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 6,50
 3193224 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 9,50
 3193232 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 12,25

Size no 3

3193240 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 7,50
 3193257 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 10,75
 3193265 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 13,50

Size no 4

3193273 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 8,75
 3193281 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 11,50
 3193299 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 14,50

WOOL — GREY — 3 OR 5 PLY**Size no 0**

3193307 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 5,50 \$
 3193315 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 7,50
 3193323 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 10,00

Size no 1

3193331 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 6,00
 3193349 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 9,25
 3193356 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 11,50

Size no 2

3193364 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 7,00 \$
 3193372 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 10,00
 3193380 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 12,75

Size no 3

3193398 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 8,00
 3193406 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 11,25
 3193414 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 14,00

Size no 4

3193422 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 9,00
 3193430 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 12,00
 3193448 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 15,50

WOOL — GREY — 6 PLY**Size no 0**

3193455 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in 6,00 \$
 3193463 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in 8,75
 3193471 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in 11,25

Size no 1

3193489 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	6,50 \$
3193497 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	10,00
3193505 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	12,25

Size no 2

3193513 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	8,00
3193521 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	11,00
3193539 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	14,00

Size no 3

3193547 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	9,00
3193554 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	12,00
3193562 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	15,50

Size no 4

3193570 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	9,50
3193588 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	13,25
3193596 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	17,00

COTTON OR MERCERIZED COTTON WHITE — 3 OR 5 PLY**Size no 0**

3193604 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	3,50 \$
3193612 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	4,25
3193620 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	5,50

Size no 1

3193638 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	3,75
3193646 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	5,00
3193653 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	7,00

Size no 2

3193661 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	4,25
3193679 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	5,50
3193687 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	7,00

Size no 3

3193695 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	4,50
---	------

3193703 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	6,25
3193711 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	7,50

Size no 4

3193729 — 25 to 41 cm — 10 to 16 in	5,25
3193737 — 45 to 61 cm — 18 to 24 in	7,00
3193745 — 66 to 82 cm — 26 to 32 in	8,25

SOCKS FOR P.T.B. PROSTHESES — WOOL OR COTTON — WHITE — 3 OR 5 PLY

3193752 — Lenght 30,48 cm — 12 in	5,00 \$
3193760 — Lenght 35,56 cm — 14 in	5,50
3193778 — Lenght 40,64 cm — 16 in	6,25

SOCKS FOR P.T.B. PROSTHESES — WOOL — WHITE — 6 PLY

3193786 — Lenght 30 cm — 12 in	5,00 \$
3193794 — Lenght 35 cm — 14 in	5,50
3193802 — Lenght 40 cm — 16 in	6,25

STANDARD NYLON SHEATH

3194016 — Symes (PTB) 45 to 55 cm	5,50 \$
3194024 — Symes 80 to 90 cm	9,75
3194032 — Tibial (PTB) 15 to 45 cm	7,00
3194040 — Tibial 55 to 80 cm	7,50
3194057 — Tibiofemoral 50 to 60 cm	7,50
3194065 — Femoral 20 to 50 cm	7,00

NYLON SHEATH WITH ELASTIC BAND

3194081 — Symes (PTB) 55 to 65 cm	10,00 \$
3194099 — Symes 75 to 85 cm	12,00
3194107 — Tibial (PTB) 25 to 55 cm	10,00
3194115 — Tibial 50 to 75 cm	10,00
3194123 — Tibiofemoral 45 to 55 cm	10,75
3194131 — Femoral 15 to 45 cm	9,75
3194149 — Femoral with V opening 15 to 50 cm	12,75

**WOOL SOCKS WITH V OPENING —
3 PLY****Size No. 1,2,3,4**

3194156 — Femoral 15 to 50 cm 11,00 \$

5 PLY**Size No. 1,2,3,4**

3194164 — Femoral 15 to 50 cm 13,25 \$

Pant-style sock3194180 — For hemipelvic or coxofemoral
amputation 23,00 \$**SUCTION SHEATHS**3194206 — Nylon suction sheath, all
sizes 11,00 \$**LIST OF KNEES FOR
CONVENTIONAL PROSTHESES**3152709 — Safety knee 206 \$
3152717 — Manual locking knee 155
3152725 — Hydraulic knee without lock 454
3152733 — Hydraulic knee with lock 332
3152741 — Pneumatic knee 382
3152758 — Constant friction knee 110**LIST OF KNEES FOR
MODULAR PROSTHESES**3152816 — Constant friction knee 275 \$
3152824 — Manual locking knee 339
3152832 — Safety knee 386
3152840 — Kolman knee 5361125509 — S.A.C.H. foot including
installation 117 \$
Duration of guarantee 3 months1125517 — Articulated foot including
installation 189 \$
Duration of guarantee 3 months3194503 — Rotator for lower extremity
prostheses 177 \$1145507 — Symes socket with or without
elastic material, or tibial socket including
duration of manufacture, fitting and
installation as well as material 392 \$
Duration of guarantee 3 months1155506 — Tibiofemoral socket including
duration of manufacture, fitting and
installation as well as material 506 \$
Duration of guarantee 3 months1165505 — Femoral socket including
duration of manufacture, fitting and
installation as well as material 528 \$
Duration of guarantee 3 months1175504 — Coxofemoral socket including
duration of manufacture, fitting and
installation as well as material 679 \$
Duration of guarantee 3 months1185503 — Hemipelvic socket including
duration of manufacture, fitting and
installation as well as material 679 \$
Duration of guarantee 3 months1165513 — Hip joint including installation
— Femoral prosthesis upper part 68 \$
Duration of guarantee 1 month1165521 — Hip joint including installation
— Femoral prosthesis lower part 99 \$
Duration of guarantee 1 month1175603 — Coxofemoral socket for swivel
walker including duration of manufacture,
fitting and installation as well as material 159 \$
Duration of guarantee 3 months3142502 — Cosmetic cover for tibial or
tibiofemoral modular prosthesis 71 \$3162609 — Cosmetic cover for femoral,
coxofemoral or hemipelvic modular
prosthesis 115 \$**LIST OF ADJUSTMENTS TO PROSTHESES
LOWER EXTREMITIES**1146505 — Lengthening of a tibial
prosthesis or tibial part of a femoral
prosthesis and new lamination 84 \$1166503 — Lengthening of a femoral
prosthesis, femoral part only, and new
lamination 113 \$

1146513 — Socket lining — tibial
prosthesis — leather, plastic or other
material, including duration of fitting as
well as material33 \$

1166511 — Socket lining — femoral
prosthesis — leather, plastic or other
material, including duration of fitting as
well as material45 \$

DIVISION II

PROSTHESES — UPPER EXTREMITIES

HAND PROSTHESES

Device

1211754 — Cosmetic finger restoration 136 \$

Components

Plaster cast

Cosmetic restoration

Duration of guarantee 1 month

Device

1220508 — Transmetacarpal amputation
prosthesis 564 \$

Components

Articulated mechanism

Plastic socket

Harnessing and control cable

Cosmetic glove

Two socks

Duration of guarantee 6 months

Device

1221753 — Cosmetic partial hand
restoration 506 \$

Components

Plaster cast

Cosmetic glove with zipper

Duration of guarantee 1 month

WRIST PROSTHESES

Device

1230507 — Wrist prosthesis 513 \$

Components

Hook

Quick disconnect wrist

Plastic socket or other material

Leather or flexible metal straps

Harnessing and control cable

Two socks

Duration of guarantee 6 months

Device

1231752 — Cosmetic restoration 422 \$

Components

Passive hand with flexible fingers

Plastic socket

Harnessing if necessary

Cosmetic glove

Two socks

Duration of guarantee 3 months

CUBITAL PROSTHESES

Device

1240506 — Cubital prosthesis 574 \$

Components

Hook

Quick disconnect wrist

Conventional plastic socket, Munster or
other material

Leather straps

Harnessing and control cable

Two socks

Duration of guarantee 6 months

Device

1241504 — Modular cubital prosthesis 535 \$

Components

Hook

Quick disconnect wrist

Conventional plastic socket, Munster or
other material

Modular mechanism

Leather straps

Harnessing and control cable

Two socks

Duration of guarantee 6 months

Device

1240514 — Cubital prosthesis with elbow
joint 693 \$

Components

Hook

Quick disconnect wrist

Plastic socket

Flexible, single axis, polycentric joints or
others

Harnessing and control cable

Two socks

Duration of guarantee 6 months

Device

1241751 — Cosmetic restoration 445 \$

Components

Passive hand with flexible fingers
 Plastic socket
 Harnessing if necessary

Cosmetic glove
 Two socks
 Duration of guarantee 3 months

CUBITOHUMERAL PROSTHESES**Device**

1250505 — Cubitohumeral prosthesis 891 \$

Components

Hook
 Quick disconnect wrist
 Forearm set-up and external locking elbow joints
 Plastic socket
 Harnessing and control cables
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

HUMERAL PROSTHESES**Device**

1260504 — Humeral prosthesis 819 \$

Components

Hook
 Quick disconnect wrist
 Plastic or cosmetic forearm set-up with external locking joints, or internal locking elbow and flexion assist mechanism if necessary
 Plastic socket
 Harnessing and control cables
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

Device

1261502 — Modular humeral prosthesis 776 \$

Components

Hook
 Quick disconnect wrist
 Modular mechanism
 Plastic socket
 Harnessing and control cables
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

GLENOHUMERAL AND THORACIC PROSTHESES**Device**

1270503 — Conventional glenohumeral prosthesis 1 139 \$

Components

Hook
 Quick disconnect wrist
 Plastic or cosmetic forearm set-up, internal locking elbow and flexion assist mechanism
 Universal shoulder joint or others
 Plastic socket
 Harnessing, control cables and suspension
 Nudge control
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

*** Device**

1271501 — Glenohumeral modular prosthesis 1 219 \$

Components

Hand
 Cosmetic glove
 Modular mechanism
 Plastic socket
 Harnessing and control cables
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

Device

1280502 — Conventional thoracic prosthesis 1 139 \$

Components

Hook
 Quick disconnect wrist
 Plastic or cosmetic forearm set-up, internal locking elbow and flexion assist mechanism
 Universal shoulder joint or others
 Plastic socket
 Harnessing, control cables and suspension
 Nudge control
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

*** Device**

1281500 — Thoracic modular prosthesis 1 219 \$

Components

Hand
 Cosmetic glove
 Modular mechanism

Plastic socket
 Harnessing and control cables
 Two socks
 Duration of guarantee 6 months

LIST OF COMPONENTS FOR PROSTHESES UPPER EXTREMITIES

3222700 — Passive hand and cosmetic
 glove 104 \$
 3222718 — Otto Bock hand and cosmetic
 glove 330
 3222726 — Becker Imperial hand and
 cosmetic glove 330
 3222734 — Robin Aid RA-100 hand and
 cosmetic glove 330
 3222742 — Dorrance hand and cosmetic
 glove 454
 3222759 — A.P.R.L. self-closing hand
 and cosmetic glove 454
 3222809 — A.P.R.L. self-opening hand
 and cosmetic glove 454
 3222767 — Becker BLG-100 hand and
 cosmetic glove 265
 3222775 — Robin Aid RA-200 hand and
 cosmetic glove 265
 3222783 — Becker BP-100 hand and
 cosmetic glove 220
 3222908 — Dorrance hook farmer type
 model 6 288
 3222940 — Dorrance hook farmer type
 model 7L0 124
 3222916 — A.P.R.L. 302-00 hook 366
 3222924 — Sierra hook 366
 3222957 — Hook with tool adapter
 including installation of tool adapters 346
 3222932 — Other Dorrance hooks 110
 3232709 — Radial or cubital flexion wrist
 Hosmer FW-200, FW-300 and FW-500 110
 3232717 — Radial or cubital flexion wrist
 Sierra 18-00 and WF-50 89
 3223005 — Cosmetic glove including
 installation 53

STUMP SOCKS —

WOOL — WHITE — 3 OR 5 PLY

Size A
 3293008 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 3,25 \$
 3293016 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 5,00

Size B
 3293024 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 3,75 \$
 3293032 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 5,50

WOOL — WHITE — 6 PLY

Size A
 3293040 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 3,50
 3293057 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 5,50

Size B
 3293065 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 4,00 \$
 3293073 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 6,00

WOOL — GREY — 3 OR 5 PLY

Size A
 3293081 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 3,75 \$
 3293099 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 5,75

Size B
 3293107 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 4,00
 3293115 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 6,25

COTTON OR MERCERIZED COTTON — WHITE — 3 OR 5 PLY

Size A
 3293123 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 2,25 \$
 3293131 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 3,25

Size B
 3293149 — 10 to 31 cm — 4 to 12 in. 2,25
 3293156 — 35 to 51 cm — 14 to 20 in. 3,50

1235506 — Wrist prosthesis socket
 including duration of manufacture, fitting
 and installation as well as material 271 \$
 Duration of guarantee 3 months

1245505 — Cubital socket without elbow
 joint including duration of manufacture,
 fitting and installation as well as material 271 \$
 Duration of guarantee 3 months

1245513 — Cubital socket with elbow joint
 including duration of manufacture, fitting
 and installation as well as material 362 \$
 Duration of guarantee 3 months

1255504 — Cubitohumeral socket
 including duration of manufacture, fitting
 and installation as well as material 392 \$
 Duration of guarantee 3 months

1265503 — Humeral socket including duration of manufacture, fitting and installation as well as material	392 \$
Duration of guarantee	3 months
1275502 — Glenohumeral socket including duration of manufacture, fitting and installation as well as material	445 \$
Duration of guarantee	3 months
1285501 — Thoracic socket including duration of manufacture, fitting and installation as well as material	445 \$
Duration of guarantee	3 months
1295609 — Harnessing, all types of prostheses, including duration of manufacture, fitting installation as well as material	38 \$
1295617 — Control cable, terminal connections and housing including duration of manufacture, fitting and installation as well as material	32 \$
1295625 — Flexion assist mechanism for elbow including duration of fitting and installation as well as material	53 \$
1295633 — Nudge control including duration of fitting and installation as well as material	84 \$

LIST OF ADJUSTMENTS TO PROSTHESES UPPER EXTREMITIES

1246503 — Lengthening of a cubital prosthesis or cubital part of a humeral prosthesis	94 \$
---	-------

DIVISION III ORTHESES — LOWER EXTREMITIES

TIBIAL ORTHESES

Device

2140564 — Tibial orthosis with unilateral upright	86 \$
---	-------

Components

Stirrup
Ankle joints, all kinds
Calf band
Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane	6 \$
3492550 — *Crutches	21
3132503 — Additional stirrup installed	37
Duration of guarantee	3 months

Device

2140507 — Tibial orthosis with bilateral uprights	128 \$
---	--------

Components

Stirrup
Ankle joints, all kinds
Calf band
Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane	6 \$
3492550 — *Crutches	21
3132503 — Additional stirrup installed	37
Duration of guarantee	3 months

Device

2140515 — Spring tibial orthosis	60 \$
----------------------------------	-------

Components

Stirrup
Lateral piano wire uprights
Calf band

Supplement

3492501 — Cane	6 \$
3132503 — Additional stirrup installed	37
Duration of guarantee	1 month

Device

2140523 — Laminated plastic tibial orthosis	136 \$
---	--------

Components

Extension under the foot
Straps

Supplement

3492501 — Cane	6 \$
Duration of guarantee	3 months

Device

2140531 — Molded plastic tibial orthosis	113 \$
--	--------

Components

Extension under the foot
Straps

Supplement

3492501 — Cane	6 \$
Duration of guarantee	3 months

Device

2140549 — Tibial fracture orthosis	212 \$
------------------------------------	--------

Components

Stirrup and lateral uprights kit
 Socket
 Malleolar strap if necessary
 Duration of guarantee 1 month

TIBIOFEMORAL ORTHESES**Device**

2150506 — Laminated plastic orthosis 219 \$

Components

Splint for the thigh, knee, leg

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 3 months

Device

2150514 — Molded plastic orthosis 159 \$

Components

Splint for the thigh, knee, leg

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 3 months

Device

2150522 — Orthosis with joints 239 \$

Components

Thigh lacer
 Knee joints with or without lock
 Knee cap

Supplement

3492659 — Turnbuckle 26 \$
 3492501 — Cane 6
 Duration of guarantee 3 months

Device

2150548 — Molded plastic orthosis with joints 293 \$

Components

Knee joints with or without lock
 Femoral part and tibial part

Supplement

3492659 — Turnbuckle 26 \$
 3492501 — Cane 6
 Duration of guarantee 3 months

Device

2150555 — Swedish orthosis 101 \$

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 3 months

Device

2150563 — Lennox-hill derotation orthosis 423 \$

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 3 months

FEMORAL ORTHESES**Device**

2160505 — Femoral orthosis 332 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Knee joints, all kinds
 Thigh lacer
 Knee cap if necessary
 Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3132503 — Additional stirrup installed 37
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160547—Molded plastic femoral orthosis 182 \$

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160513 — Femoral orthosis with ischiatic support 407 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Knee joints, all kinds
 Prefabricated plastic socket, thigh lacer, leather or other material
 Required means of suspension
 Knee cap if necessary
 Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61

3132503 — Additional stirrup installed 37 \$
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160554 — Molded plastic femoral
 orthosis with ischiatic support 229 \$

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160562 — Laminated plastic femoral
 orthosis with ischiatic support 297 \$

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160521 — Femoral orthosis without knee
 joint 227 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Thigh lacer if necessary
 Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3132503 — Additional stirrup installed 37
 Duration of guarantee 3 months

Device

2160539 — Femoral orthosis with
 unilateral upright 242 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Knee joints, all kinds
 Thigh lacer
 Corrective knee cap
 Malleolar strap

Supplement

3492550 — Crutches 21 \$
 3492600 — Canadian crutches 61
 3132503 — Additional stirrup installed 37

3172509 — Hip joints and pelvic band 74
 Duration of guarantee 3 months

COXOFEMORAL ORTHESES**Device**

2170504 — Coxofemoral orthosis 400 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Hip joints, all kinds
 Pelvic belt
 Knee cap if necessary
 Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3132503 — Additional stirrup installed 37
 Duration of guarantee 3 months

Device

2170512 — Coxofemoral orthosis with
 ischiatic support 429 \$

Components

Stirrup
 Ankle joints, all kinds
 Calf band
 Knee joints, all kinds
 Leather or plastic thigh lacer with
 ischiatic support
 Hip joint, all kinds
 Pelvic belt
 Knee cap if necessary
 Malleolar strap if necessary

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 3132503 — Additional stirrup installed 37
 Duration of guarantee 3 months

OTHER ORTHESES**LOWER EXTREMITIES****Device**

2190502 — Abduction orthosis rivet-on or
 detachable type, including installation 25 \$
 Duration of guarantee 1 month

Device

2190510 — Twister 100 \$

Components

Stirrup if necessary
Torsion cable
Knee joints if necessary
Pelvic belt

Supplement

3492550 — Crutches 21 \$
3492600 — Canadian crutches 61
Duration of guarantee 1 month

Device

2190528 — Diamond type abduction
orthesis including abduction bar 145 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2190544 — Molded plastic abduction
orthesis 243 \$

Supplement

3122603 — Extension to foot included 141 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2190536 — Abduction orthosis — other
types 53 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2192250 — Legg-Perthes orthoses —
Toronto type (bilateral) 437 \$

Supplement

3492550 — Crutches 21 \$
3492600 — Canadian crutches 61
Duration of guarantee 3 months

Device

2192268 — Legg-Perthes orthosis —
Chicago type (unilateral) 324 \$

Supplement

3492550 — Crutches 21 \$
3492600 — Canadian crutches 61
Duration of guarantee 3 months

Device

2192276 — Parapodium 362 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2192284 — Orthopodium 233 \$
Duration of guarantee 3 months

LIST OF COMPONENTS FOR ORTHESES LOWER EXTREMITIES

3132503 — Regular stirrup installed 37 \$
3132545 — Rectangular stirrup installed 68

3132511 — Stirrup for tibial spring orthosis
installed 21 \$
3132529 — Single malleolar strap 17
3132537 — Double malleolar strap 31
3132501 — Knee cap and strap 18

LIST OF ADJUSTMENTS TO ORTHESES LOWER EXTREMITIES

2136752 — Stirrup change over 18 \$
2146751 — Lengthening of a tibial
orthosis 24
2146769 — Lengthening of a femoral
orthosis — tibial part 24
2176758 — Lengthening of a femoral
orthosis — coxofemoral joint 13

DIVISION IV**ORTHESES — UPPER EXTREMITIES****FINGERS AND HAND ORTHESES****Device**

2210508 — Passive orthosis for extension
of fingers only 53 \$
Duration of guarantee 2 months

Device

2210516 — Dynamic orthosis for flexion
or extension of knuckles 69 \$
Duration of guarantee 2 months

Device

2230506 — Dynamic orthosis for extension
of wrist and of fingers with wrist joints and
forearm support 92 \$
Duration of guarantee 2 months

Device

2230514 — Tenodesis orthosis for flexion
or extension of wrist 219 \$
Duration of guarantee 2 months

CUBITAL OR RADIAL DEVIATION ORTHESES

Device

2230522 — Passive orthosis for extension
of wrist and hand (dorsal or palmar) 68 \$
Duration of guarantee 2 months

Device

2230530 — Dynamic orthosis for flexion
or extension of wrist and fingers, or cubital
or radial deviation of wrist and fingers 115 \$
Duration of guarantee 2 months

CUBITOHUMERAL AND GLENOHUMERAL ORTHESES**Device**

2250504 — Molded plastic passive orthosis
for elbow 230 \$

Components

Elbow joint

Turnbuckle

Straps

Duration of guarantee 3 months

Device

2270502 — Functional orthosis for the
forearm, arm and shoulder 407 \$

Components

Elbow locking joint

Straps

Supplement

3272507 — Shoulder joint if necessary 161 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2270510 — Passive orthosis airplane type
for the forearm, arm and shoulder 227 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2270528 — Functional orthosis airplane
type for the forearm, arm and shoulder 437 \$

Components

Elbow joint

Shoulder joint

Straps

Duration of guarantee 3 months

Device

2270536 — Erb paralysis orthosis 128 \$
Duration of guarantee 3 months

DIVISION V**ORTHESES — TRUNK****TRUNK ORTHESES****Device**

2320505 — Custom-made lombosacral
orthosis 186 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2320521 — Prefabricated lombosacral
orthosis 92 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2320513 — Molded plastic lombosacral
orthosis 256 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2340503 — Custom-made dorsolombar
orthosis 166 \$

Supplement

3342508 — Axilla crutches 32 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2340552 — Prefabricated dorsolombar
orthosis 92 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2340537 — Plastic dorsolombar orthosis 270 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2340560 — Prefabricated lordosis control
orthosis 92 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2340545 — Custom-made lordosis control
orthosis 177 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2350502 — Thoracosacrolombar orthosis 159 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2350510 — Thoracosacrolombar orthosis
with corrective pad 199 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2350528 — Prefabricated hyperextension
orthesis 127 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2380509 — Cervicodorsolombosacral
orthesis (Milwaukee) 634 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2380533 — Cervicodorsolombosacral
orthesis (Lyonnaise) 776 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2380525 — Corrective dorsolombar
orthesis (Boston) 554 \$
Duration of guarantee 3 months

Device

2386001 — Replacement of the pelvic
portion of a cervicodorsolombosacral
orthesis 305 \$
Duration of guarantee 3 months

CERVICAL ORTHESES**Device**

2370500 — Molded plastic cervical
orthesis 108 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2370559 — Molded plastazote cervical
orthesis, custom-made 69 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2370518 — Two or four vertical posts
cervical orthesis 82 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2370526 — Cervical spine control orthesis
minerva type 411 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2370534 — Cervical orthesis S.O.M.I.
type or similar 193 \$
Duration of guarantee 1 month

Device

2370542 — S.O.M.I. orthesis modified
with halo ring 316 \$
Duration of guarantee 1 month

DIVISION VI**FUNCTIONAL ACCESSORIES
AND OTHER ITEMS****FUNCTIONAL ACCESSORIES****Device**

4497004 — Adjustable walker without
wheels 37 \$

Device

4497012 — Adjustable rollator with
wheels 102 \$

PART III**PROSTHESES, ORTHOPEDIC DEVICES,
APPARATUS OR OTHER EQUIPMENT DEEMED
INSURED SERVICES WHERE FURNISHED
SOLELY BY AN ESTABLISHMENT**

Prostheses, orthopedic devices, apparatus or other
equipment are deemed insured services where they are fur-
nished by an establishment.

Special rule of application :

Rule 17 : Where s.c. (special consideration) replaces the
purchase or replacement price payable for a device, the
cost is determined in the following manner :

(a) duration of manufacture : 6,10 \$ per quarter hour
or fraction thereof ;

(b) material : cost price.

The duration of manufacture, the list of materials used
and their prices must be forwarded to the Board.

DIVISION I**PROTHESES — LOWER EXTREMITIES****TIBIAL PROSTHESES***** Device**

1142009 — Other prostheses s.c.
Duration of guarantee 6 months

FEMORAL PROSTHESES*** Device**

1161744 — Other modular prostheses s.c.

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
3492550 — Crutches 21
3492600 — Canadian crutches 61
Duration of guarantee 6 months

*** Device**

1190503 — Other prostheses s.c.
 Duration of guarantee 6 months

COXOFEMORAL AND HEMIPELVIC PROSTHESES*** Device**

1171743 — Other coxofemoral modular
 prostheses s.c.

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1181742 — Other hemipelvic modular
 prostheses s.c.

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 3492550 — Crutches 21
 3492600 — Canadian crutches 61
 Duration of guarantee 6 months

Device

1172006 — Swivel walker 301 \$

Components

Two lower platforms
 Ball bearings at ankle
 Springs for rotation at ankle
 Two pylons
 Ball bearings at hip
 Upper platform
 Plastic socket
 Duration of guarantee 6 months

DIVISION II**PROSTHESES — UPPER EXTREMITIES*****Device**

1242007 — Cubital CO₂ prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1262005 — Humeral CO₂ prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1272004 — Glenohumeral CO₂
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1282003 — Thoracic CO₂ prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1242106 — Myoelectric cubital
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1262104 — Myoelectric humeral
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1242205 — Electromechanical cubital
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1262203 — Electromechanical humeral
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1272202 — Electromechanical
 glenohumeral prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1282201 — Electromechanical thoracic
 prosthesis s.c.
 Duration of guarantee 6 months

***Device**

1292242 — Other non-conventional
 prostheses manufactured according to
 special techniques and procedures from
 non-standard or special components s.c.
 Duration of guarantee 6 months

DIVISION III**ORTHESES — LOWER EXTREMITIES****TIBIAL ORTHESES*****Device**

2140556 — Laminated plastic tibial orthosis
 S.P.T.S. type s.c.

Supplement

3492501 — Cane 6 \$
 Duration of guarantee 3 months

OTHER ORTHESES**LOWER EXTREMITIES*****Device**

2192300 — Orthomobile and others s.c.
 Duration of guarantee 3 months

***Device**

2190601 — Other ortheses s.c.
Duration of guarantee 3 months

DIVISION IV**ORTHESES — UPPER EXTREMITIES*****Device**

2290609 — Other ortheses s.c.
Duration of guarantee 3 months

DIVISION V**ORTHESES — TRUNK****TRUNK ORTHESES*****Device**

2380517 — Cervicopelvic traction
orthesis 473 \$
Duration of guarantee 3 months

***Device**

2390607 — Other trunk ortheses s.c.
Duration of guarantee 3 months

DIVISION VI**FUNCTIONAL ACCESSORIES**

Rule 18 : The components of each wheelchair listed below include, where applicable, the frame intended for cases of paraplegia, amputation or cerebral motor disturbances.

Rule 19 : The Board covers the cost of purchase, replacement or repair of wheelchairs other than electric wheelchairs in the following cases :

- (a) hemiplegia with posture or balance trouble ;
- (b) paraplegia ;
- (c) quadriplegia ;
- (d) bilateral femoral, bilateral coxofemoral amputations and bilateral hemipelvectomies ;
- (e) permanent impotence of the lower extremities in cases of spastic troubles, ataxy and athetosis ;
- (f) functional disorder the cause of which is traumatic, congenital or acquired that permanently prevents the use of the lower extremities.

Rule 20 : The Board covers the cost of purchase, replacement or repair of electric wheelchairs in the following cases :

- (a) traumatic quadriplegia where the injury is located at level C3-C4, C4-C5, C5-C6 ;
- (b) permanent impotence of the 2 upper extremities and of at least 1 lower extremity.

Rule 21 : The cost of lightweight model wheelchair is covered for persons weighing no more than 77 kg.

FUNCTIONAL ACCESSORIES**Device**

4498002 — Tiny tot model wheelchair 279 \$

Components

5 in. (12,70 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Adjustable footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498028 — Tiny tot model wheelchair 300 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Adjustable footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498044 — Standard model wheelchair
with fixed armrests 300 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498069 — Standard model wheelchair
with detachable desk arms, secretary
type 400 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498085 — Semi-reclining back model
wheelchair 400 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499521 — Detachable desk arms,
secretary type 85 \$
4499505 — Detachable elevating
legrests 85

Device

4498101 — Wheelchair fully reclining back
model 420 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499521 — Detachable desk arms,
secretary type 85 \$
4499505 — Detachable elevating
legrests 85

Device

4498127 — Amputee model wheelchair 300 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests

Supplement

4499521 — Detachable desk arms,
secretary type 85 \$
4499547 — Detachable telescopic
footrests 30

Device

4498143 — Junior posture model
wheelchair 523 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Adjustable footrests

Device

4498168 — Adult posture model
wheelchair 560 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499562 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498184 — Transfer model wheelchair 205 \$

Components

8 in. (20,32 cm) wheels
Safety brakes
Fixed armrests
Luggage rack
Adjustable telescopic footrests

Device

4498309 — Lightweight model wheelchair
with fixed armrests 380 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498317 — Lightweight model wheelchair
with removable armrests 465 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Removable armrests
Detachable telescopic footrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests 85 \$

Device

4498325 — Heavy-duty model wheelchair
with fixed armrests 475 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Fixed armrests
Detachable telescopic legrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests85 \$

Device

4498333 — Heavy-duty model wheelchair
with removable armrests575 \$

Components

8 in. (20,32 cm) casters
Safety brakes
Removable armrests
Detachable telescopic legrests

Supplement

4499505 — Detachable elevating
legrests85 \$

***Device**

4498408 — Custom-made wheelchair for
uncommon heights and weights s.c.

***Device**

4498242 — Electric model wheelchair s.c.

LIST OF SUPPLEMENTS FOR WHEELCHAIRS — ALL MODELS

Supplement

4499000 — 8 in. inflated or
semi-pneumatic tires (1)42 \$
4499026 — 24 in. (60,96 cm) tires30
4499042 — Cane or crutch holder13
4499067 — Brake extensions (2)7
4499083 — Safety belt with buckle18
4499109 — Safety belt with Velcro15
4499125 — Hook-on headrest23
4499141 — Bolt-on with headwings
headrest55
4499166 — Heel strap10
4499182 — One-arm drive200
4499208 — Handrim with vertical tipped
projections (2)50
4499224 — Handrim with oblique tipped
projections (2)71
4499240 — Plastic-coated handrim(2)16
4499265 — Rubber handrim cover11
4499281 — Anti-tipping device (2)45
4499380 — Amputee adapters (2)33
4499406 — Heel loop (1)6

4499422 — Toe loop(1)9
4499448 — Molded seat s.c.

Foam rubber cushion covered with cloth

4499307 — 2 in. (5,08 cm) thickness23 \$
4499315 — 3 in. (7,62 cm) thickness28
4499323 — 4 in. (10,16 cm) thickness33

**Foam rubber cushion covered with
leatherette**

4499331 — 2 in. (5,08 cm) thickness35 \$
4499349 — 3 in. (7,62 cm) thickness41
4499356 — 4 in. (10,16 cm) thickness46
4499463 — Inflated cushion40
4499604 — *Special cushion s.c.”

2. This Regulation comes into force on 1 April 1981.

O.C. 1125-82, 12 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, subpar. u)

1. The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1), amended by Order in Council 3397-81, is further amended by adding, after Division XX, Division XX.1 as follows :

**"DIVISION XX.1
SPECIAL MEDICATIONS**

67.1. The cost of the medications specified in section 67.2 is assumed by the Board where :

(1) such indications are prescribed for the recommended uses given in section 67.2 or for any other use authorized by the Minister of Social Affairs after consultation with the Conseil consultatif de pharmacologie ; and where

(2) the Board has received an application for authorization form pursuant to section 72 of the Act.

67.2. Special medications and recommended use :

CECLOR (CEFACLOR)	Infections caused by organisms resistant to other anti-infective drugs.
CEPHULAC (LAC-TULOSE)	Hepatic encephalopathy.
COMPLAMIN (XANTHINOL NIACINATE)	Primary hyperlipoproteinemia not under dietary control.
MOGADON (NITRAZEPAM)	Myoclonic seizures.
PERSANTINE (DIPYRIDAMOLE) 25 mg and 50 mg	Prevention of thromboembolism for patients with valve prostheses.
TRYPTAN (L-TRYPTOPHANE)	Patients suffering from neurological syndromes who could benefit therefrom.

VITAL (PROTEINS, CARBOHYDRATES, LIPIDS, AMINO ACIDS, VITAMINS AND MINERALS)

Patients for whom that supplement is deemed essential for maintaining adequate nutrition by mouth."

2. This Regulation comes into force on 2 June 1982 and has effect as of 1 January 1982.

O.C. 1181-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Health
Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, subpar *h.2*)

1. The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1), amended by Orders in Council 3397-81 and 1125-82, is further amended by adding to the price list of hearing aids and their options, Part II of Schedule C, the following hearing aid :

“ Name of manufacturer : **Willco**
H44-80 Behind-the-ear, High Power

Including :

Output Control

Tone Control

Telecoil

Omni-Directional

Push-Pull 137,00 \$.”.

2. This Regulation comes into force on 9 June 1982. It takes effect as of 1 November 1981.

O.C. 1712-82, 13 July 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, subpar. *b*, *b.1*, *c*, *d* and *e*)

1. The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1), amended by Orders in Council 3397-81, 1125-82 and 1181-82, is further amended by replacing Divisions X and XIII by the following :

**“DIVISION X
ORAL SURGERY SERVICES CONSIDERED
INSURED SERVICES**

31. For the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3 of the Act, the oral surgery services listed below are considered insured services :

- (A) Diagnosis :
 - Examination
 - Consultation
- (B) Radiography :
 - Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal
 - Extraoral radiographs
 - panoramic
 - Injection of contrast substance
- (C) Anaesthesia :
 - Local and regional
- (D) Surgery :
 - Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
 - Removal of tooth, dental fragments or foreign body by anarthrostomy
 - Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue
 - Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
 - Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment : sequestrectomy or shaping (saucerization)
 - Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
 - Biopsy
 - bony tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
 - Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
 - Mandibulectomy
 - Maxillectomy
 - Preprosthetic surgery
 - excision of genial apophyses
 - excision of mylohyoid ridge (unilateral)
 - reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
 - alveolectomy
 - tubero-plasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoplasty
 - excision of hyperplastic tissue
 - excision of excess mucous membrane
 - excision of torus
 - Treatment of salivary glands

- dilatation of duct
- sialolithotomy, oral or external approach
- excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
- excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
- excision of ranula
- excision of mucocele
- reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinus opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplasic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intraoral or extraoral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
- Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinus approach
 - with plastic surgery
 - Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinus approach
 - coronoidectomy (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)
 - open reduction
 - closed reduction
- Immobilization of tooth loosened by trauma (including insertion and removal of splints)

- Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)
- Insertion of splints
 - intra- or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
- Removal of splints
 - intra- or periosteal : stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
- Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance
- Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - essening of symphysis menti
- Emergency opening of pulp chamber (emergency endodontia)

DIVISION XIII

DENTAL SERVICES

35. For the purposes of subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act, the dental services listed below are considered insured services for any resident of Québec under 16 years of age :

- (A) Diagnosis :
 - Examination
 - Consultation

- (B) Radiography :
 - Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal
 - Extraoral radiographs
 - oblique, lateral or anteroposterior
 - panoramic
 - temporomandibular articulation
 - one angle
 - more than one angle
 - Injection of contrast substance
 - (C) Prophylaxis :
 - Teaching and demonstration of oral hygiene procedures
 - Cleaning of teeth
 - Application of topical fluoride
- However, the prophylactic services are considered insured for any beneficiary 12 years of age and over.
- (D) Anaesthesia :
 - Local or regional
 - (E) Restorations :
 - Obturation
 - amalgam
 - with aesthetic material (on anterior tooth or on a buccal or mesial surface of an upper premolar)
 - silicate
 - resin or composite
 - Pivots
 - Crowns
 - polycarbonate on deciduous anterior tooth
 - stainless steel or nickel-chrome
 - Recementation of crown

However, the restoration services are considered insured for any beneficiary less than 13 years of age and for any beneficiary 13 years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

- (F) Endodontics :
 - Indirect pulp capping of permanent tooth
 - Pulpotomy on deciduous tooth

- Pulpectomy on deciduous tooth
- Treatment of root canal of permanent tooth with gutta-percha point or silver point
- Emergency treatment
 - emergency opening of pulp chamber

However, the endodontic services are considered insured for any beneficiary less than 13 years of age. With the exception of the treatment of a root canal of a permanent tooth, the services are also considered insured for any beneficiary 13 years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

(G) Surgery :

- Extraction of teeth
 - extraction of tooth, uncomplicated
 - extraction of tooth, complicated (involving excision of adamantine or follicular sac)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is completely covered with mucous tissue
 - extraction of tooth requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (tooth broken in the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the cases referred to below)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is covered with bony tissue
 - completely covered
 - partially covered
- Excision of roots
 - uncomplicated excision of dental root (one or several roots of the same tooth)
 - complicated excision of dental root requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (one or several roots of the same tooth)

However, the surgical services listed above are considered insured for any beneficiary less than 13 years of age and for any beneficiary 13 years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
- Removal of tooth, dental fragments or foreign body by anthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue

- Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
- Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment : sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
- Biopsy
 - bony tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Preprosthetic surgery
 - excision of genial apophyses
 - excision of mylohyoid ridge (unilateral)
 - reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
 - alveolectomy
 - tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoplasty
 - excision of hyperplastic tissue
 - excision of excess mucous membrane
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy, oral or external approach

- excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
- excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
- excision of ranula
- excision of mucocele
- reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinus opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intraoral or extraoral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
- Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinus approach
 - with plastic surgery
 - Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinus approach
 - coronoidectomy (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)
 - open reduction
 - closed reduction
- Immobilization of tooth loosened by trauma (including insertion and removal of splints)
- Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)

- Insertion of splints
 - intra-or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
 - Removal of splints
 - intra-or periosteal : stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
 - Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance
 - Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of symphysis menti
- 36.** For the purposes of subparagraph *b* of the second paragraph of section 3 of the Act, the dental services listed below are considered insured services for any beneficiary who is not specified in subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act and who holds a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act :
- (A) Diagnosis :
 - Examination
 - Consultation
 - (B) Radiography :
 - Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal
 - External radiographs
 - oblique, lateral or anteroposterior
 - panoramic
 - temporomandibular articulation
 - one angle
 - more than one angle
 - Injection of contrast substance
 - (C) Prophylaxis :
 - Teaching and demonstration of oral hygiene procedures
 - Cleaning of teeth
 - Scaling
 - (D) Anaesthesia :
 - Local or regional
 - (E) Restorations :
 - Obturation
 - amalgam
 - with aesthetic material (on anterior tooth or on buccal or mesial surface of upper premolar)
 - silicate
 - resin or composite
 - Pivots
 - Crowns
 - polycarbonate on anterior deciduous tooth
 - stainless steel or nickel-chromium
 - Recementation of crown
 - (F) Endodontics :
 - Indirect pulp capping
 - Pulpotomy on deciduous tooth
 - Pulpectomy on deciduous tooth
 - Emergency treatment
 - emergency opening of pulp chamber
 - (G) Surgery :
 - Extraction of teeth
 - extraction of tooth, uncomplicated
 - extraction of tooth, complicated (involving excision of adamantine or follicular sac)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is completely covered with mucous tissue
 - extraction of tooth requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (tooth

- broken in the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the cases referred to below)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is covered with bony tissue
 - completely covered
 - partially covered
- Removal of roots
 - uncomplicated removal of dental root (one or several roots of the same tooth)
 - complicated removal of dental root requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (one or several roots of the same tooth)
- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
- Removal of tooth, of dental fragments or foreign body by anthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue
- Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
- Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment : sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
- Biopsy
 - bony tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Preprosthetic surgery
 - excision of genial apophyses
 - excision of mylohyoid ridge (unilateral)
 - reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
 - alveolectomy
 - tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoplasty
 - excision of hyperplasic tissue
 - excision of excess mucous membrane
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy, oral or external approach
 - excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
 - excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinusual opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplasic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intraoral or extraoral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve

- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
- Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinusal approach
 - with plastic surgery
 - Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
- malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinusal approach
- coronoidectomy (unilateral)
- alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)
 - open reduction
 - closed reduction
- Immobilization of tooth loosened by traumatism (including insertion and removal of splints)
- Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)
- Insertion of splints
 - intra- or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
- Removal of splints
 - intra- or periosteal : stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
- Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance

- Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of symphysis menti

(H) Acrylic prosthesis :

- one complete prosthesis per 5-year period and, if first prosthesis, 3 months or more after extraction of teeth
- one partial prosthesis with or without hooks or supports per 5-year period and, if first prosthesis, 3 months or more after extraction of teeth
- repair
- one recoating per 5-year period or 1 year after obtaining prosthesis.”.

2. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

Decision, 7 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting forms and statements of fees
under the Health Insurance Act**

Health Insurance Act

(R.S.Q., c. A-29, s. 72, subpar. a)

An Act respecting a judgement rendered in the
Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on
the language of the legislature and the courts in
Québec

(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting forms and statements of
fees under the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c.
A-29, r.2) is amended by replacing :

(a) subparagraph *e* of the first paragraph of section 12
by the following :

“ (e) upon his marriage, divorce or separation (Form
1);”;

(b) Forms 1 and 18 by Forms 1 and 18 attached to this
Regulation.

2. This Regulation comes into force on 10 February
1982 and has had effect since 21 January 1981.

FORM 1

(ss. 4 and 12)

**APPLICATION FOR REGISTRATION —
BENEFICIARIES
NOTICE OF BIRTH OR ADOPTION
NOTICE OF MARRIAGE, DIVORCE OR
SEPARATION**

<p>CHECK (✓) THE SPACE THAT CORRESPONDS TO THE SITUATION DESCRIBED CONSULT THE DIRECTIONS BEFORE COMPLETING THIS FORM</p> <p> BIRTH <input type="checkbox"/> ADOPTION <input type="checkbox"/> REGISTRATION <input type="checkbox"/> MARRIAGE <input type="checkbox"/> DIVORCE <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/> </p>		<p style="text-align: center;">FOR THE USE OF THE BOARD</p> <div style="border: 1px solid black; height: 50px; width: 100%;"></div>	
---	--	---	--

MAN

HEALTH INSURANCE NO. (If available)	SURNAME AT BIRTH	USUAL GIVEN NAME
SOCIAL INSURANCE NO.	DATE OF BIRTH Year Month Day	CIVIL STATUS SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOWER <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>

WOMAN

HEALTH INSURANCE NO. (If available)	SURNAME AT BIRTH	USUAL GIVEN NAME
SOCIAL INSURANCE NO.	DATE OF BIRTH Year Month Day	CIVIL STATUS SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOW <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>

In addition to your own name, do you wish to have your husband's name on your health insurance card? YES ☐ NO ☐

CHILDREN LIST ONLY THOSE LIVING WITH YOU

SURNAME AT BIRTH	USUAL GIVEN NAME	DATE OF BIRTH Year Month Day	SEX M F	SOCIAL INSURANCE NO. (If available)

If one or several children lives with another person, indicate on a separate sheet the name of each child, his health insurance number, his new address and the name of the responsible institution or guardian.

ADDRESS (RESIDENCE ONLY)

NUMBER	STREET	APT
CITY OR LOCALITY		PROVINCE POSTAL CODE

PROOF OF IDENTITY AND OF RESIDENCE To be completed if you have checked the space beside - REGISTRATION -

ARE YOU A CANADIAN CITIZEN? YES <input type="checkbox"/> ATTACH A PHOTOCOPY OF YOUR CERTIFICATE OF BIRTH OR OF CITIZENSHIP FOR EACH PERSON REGISTERED NO <input type="checkbox"/> ATTACH A PHOTOCOPY OF CERTIFICATES ISSUED BY CANADIAN AND QUÉBEC IMMIGRATION AUTHORITIES FOR EACH PERSON REGISTERED	DATE OF ARRIVAL IN QUÉBEC <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 5px;"> <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: black;"></div> </div>	YEAR	MONTH	DAY	LAST CANADIAN PROVINCE OR LAST COUNTRY OF RESIDENCE (HEAD OF FAMILY)
EXPECTED LENGTH OF STAY IN QUÉBEC			HEALTH INSURANCE NO. OF LAST CANADIAN PROVINCE OF RESIDENCE (HEAD OF FAMILY)		
REASON FOR STAY IN QUÉBEC					

GUARANTOR

I, the undersigned being at least 18 years of age and a resident of Québec for _____ years declare that all the information given on this form is accurate and that I have known the applicant personally for _____ years	HEALTH INSURANCE NO. OF GUARANTOR
SIGNATURE	TELEPHONE NO. AREA CODE

Whoever makes a false declaration is guilty of a serious offense.

DECLARATION

I declare that the above information is true and accurate and that I am a resident of Québec SIGNATURE	DATE YEAR MONTH DAY	TELEPHONE NO. AREA CODE
---	------------------------------	----------------------------

Whoever makes a false statement is guilty of a serious offense.

(s. 12)

NOTICE OF CHANGE OF ADDRESS
NOTICE OF LEAVING QUÉBEC
NOTICE OF REPLACEMENT OF A HEALTH
INSURANCE CARD
NOTICE OF CORRECTIONS
NOTICE OF DEATH
NOTICE OF TEMPORARY ABSENCE

CHECK (✓) THE SPACE THAT CORRESPONDS TO THE SITUATION DESCRIBED AND CONSULT THE DIRECTIONS BEFORE COMPLETING THIS FORM		FOR THE USE OF THE BOARD	
CHANGE OF ADDRESS	<input type="checkbox"/> LEAVING QUÉBEC <input type="checkbox"/> TEMPORARY ABSENCE <input type="checkbox"/> DEATH		
CORRECTIONS <small>(UNDERLINE THE INFORMATION TO BE CORRECTED)</small>	<input type="checkbox"/> REPLACEMENT OF CARD <input type="checkbox"/> DAMAGED <input type="checkbox"/> LOST <input type="checkbox"/> STOLEN OTHER <input type="checkbox"/> (specify)		
IDENTIFICATION			
HEALTH INSURANCE NUMBER		SURNAME AT BIRTH	
		USUAL GIVEN NAME	
SOCIAL INSURANCE NO		DATE OF BIRTH	
		YEAR MONTH DAY SEX M F CIVIL STATUS SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOW(ER) <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>	
In addition to your own name, do you wish to have your husband's name on your health insurance card?		YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/> SURNAME OF HUSBAND	
A BIRTH CERTIFICATE OR A CHANGE OF NAME CERTIFICATE IS REQUIRED FOR ANY CHANGE OF SURNAME GIVEN NAME, DATE OF BIRTH OR SEX. IN THAT CASE ONLY, RETURN THE INNACURATE HEALTH INSURANCE CARD TO THE BOARD.			
ADDRESS			
PERMANENT ADDRESS		PREVIOUS ADDRESS	
NUMBER STREET		NUMBER STREET	
APT CITY OR LOCALITY		APT CITY OR LOCALITY	
PROVINCE POSTAL CODE		PROVINCE POSTAL CODE	
DATE OF MOVE TO THE NEW ADDRESS YEAR MONTH DAY		GIVE THE HEALTH INSURANCE NUMBERS, SURNAMES AND GIVEN NAMES OF THE PERSONS IN YOUR FAMILY WHO LIVE AT THE NEW ADDRESS	
HEALTH INSURANCE NO		SURNAME AT BIRTH	
		USUAL GIVEN NAME	
LEAVING QUEBEC TO LIVE ELSEWHERE			
DATE LEAVING YEAR MONTH DAY		DESTINATION PROVINCE OR COUNTRY	
DATE OF ARRIVAL YEAR MONTH DAY		REASON FOR ABSENCE	
EXPECTED DATE OF RETURN YEAR MONTH DAY			
TEMPORARY ABSENCE FROM QUEBEC			
RETURN THE HEALTH INSURANCE CARD TO THE BOARD			
DEATH			
DATE OF DEATH YEAR MONTH DAY		SURNAME AND GIVEN NAME OF THE PERSON WHO DECLARES THE DEATH	
SIGNATURE			
I declare that the above information is true and accurate and that I am a resident of Québec. Whoever makes a false declaration is guilty of a serious offense.			
DATE YEAR MONTH DAY		TELEPHONE NO AREA CODE	
DECLARATION			

Decision, 7 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act

Health Insurance Act

(R.S.Q., c. A-29, s. 72, subpar. a)

An Act respecting a judgement rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec

(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.2), amended by Decision of 7 December 1981, is further amended by replacing :

(a) the heading under Division IV by the following :
“Statements of fees, requests for payment and mandates” ;

(b) section 9 by the following :

“ **9. Professionals in the field of health :** Every professional in the field of health who is entitled to remuneration for insured services by the Board must send a statement of fees or a request for payment to the Board in accordance with the form and tenor of Forms 3 (physicians remunerated per consultation), 4 (dentists), 5 (optometrists), 8 (fixed rates and salaried physicians), 9 (physicians remunerated per determined hours) or 14 (pharmacists), as the case may be.”.

2. The said Regulation is amended by replacing Form 8 by Form 8 attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 10 February 1982 and has had effect since 16 September 1981.

FORM 8

(s. 9)

REQUEST FOR PAYMENT
FIXED RATES AND SALARIESRégie de
l'assurance-maladie
du QuébecREQUEST FOR PAYMENT
FIXED FEES AND SALARIES

PROFESSIONAL GIVEN NAME		SURNAME	SOCIAL INSURANCE NUMBER	②	1234
SPECIALTY		Professional's number	THIS REQUEST APPLIES TO THE PERIOD		
			From Year Month Day To Year Month Day		

ESTABLISHMENT NAME		NUMBER	USUAL WORKING PERIOD	S C
------------------------------	--	--------	----------------------	-----

Day of period		PROG.	Number of hours		Holidays			
Month	Day		Worked	On duty	Number of hours	Code		
SUNDAY	Month	Day	1					
			2					
MONDAY	Month	Day	3					
			4					
TUESDAY	Month	Day	5					
			6					
WEDNESDAY	Month	Day	7					
			8					
THURSDAY	Month	Day	9					
			10					
FRIDAY	Month	Day	11					
			12					
SATURDAY	Month	Day	13					
			14					
SUNDAY	Month	Day	15					
			16					
MONDAY	Month	Day	17					
			18					
TUESDAY	Month	Day	19					
			20					
WEDNESDAY	Month	Day	21					
			22					
THURSDAY	Month	Day	23					
			24					
FRIDAY	Month	Day	25					
			26					
SATURDAY	Month	Day	27					
			28					
TOTAL		Number of lines billed						

TYPES OF HOLIDAYS PRESCRIBED IN AGREEMENT

CODE

- 01 Maternity Leave (section 1.00)
Medical certificate necessary
- 02 Annual Vacation (section 2.00)
- 03 Paid Holidays (section 3.00)
- 04 Special Leave Upon Death of a Relative (section 4.01 a): father, mother, brother, sister, husband, wife, child, father-(mother-daughter- son)-in-law
- 05 Special Leave Upon Death of a Relative (section 4.01 b): sister (brother)-in-law, grandparents
- 06 Special Leave Upon the Birth or Adoption of a Child (sections 4.01 c and 4.01 d)
- 07 Special Leave Without Remuneration (sections 4.06 and 4.07)
- 08 Special Leave as Juror or Witness (section 4.06)-Specify remuneration received

\$

- 09 Refresher Course Leave (section 5.00)
- 10 Sick Leave (section 6.00)
- vouchers necessary (section 6.02 c)
- 15 Pre-Retirement at Full Rate
- 16 Pre-Retirement at Half Rate
- 20 Leave Without Remuneration

DESCRIPTIVE CODES
OF PROGRAMMES OVERLEAF

TRAVEL EXPENSES

USUAL PLACE OF WORK (ESTABLISHMENT)			
PLACE OF ARRIVAL (ESTABLISHMENT VISITED)		DATE OF ARRIVAL	
		YEAR	MONTH DAY
TIME OF ARRIVAL	TOTAL DISTANCE	AMOUNT CLAIMED	
	KM		
USUAL PLACE OF WORK (ESTABLISHMENT)			
PLACE OF ARRIVAL (ESTABLISHMENT VISITED)		DATE OF ARRIVAL	
		YEAR	MONTH DAY
TIME OF ARRIVAL	TOTAL DISTANCE	AMOUNT CLAIMED	
	KM		
NUMBER OF ATTACHED DOCUMENTS		FOR USE OF THE RÉGIE	

SIGNATURE OF PROFESSIONAL

I certify that the information given in this request for payment is accurate

YEAR MONTH DAY

SIGNATURE OF PROFESSIONAL

ATTESTATION OF ESTABLISHMENT

THE PERSON SIGNING FOR THE ESTABLISHMENT ATTESTS THAT THE ABOVE INFORMATION IS ACCURATE

YEAR MONTH DAY

SIGNATORY AUTHORIZED FOR THE ESTABLISHMENT

PROFESSIONAL'S COPY

Decision, 7 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act

Health Insurance Act

(R.S.Q., c. A-29, s. 72, subpar. a)

An Act respecting a judgement rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec

(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.2), amended by decisions of 7 December 1981, is further amended by replacing Form 15 by Form 15 annexed to this Regulation.

2. This Regulation comes into force on 10 February 1982 and has had effect since 16 December 1981.

FORM 15
(s. 13)
CLAIM BOOKLET

Fold here		Fold here								
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div> <p>Gouvernement du Québec Ministère du Travail, de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu</p> <p>Claim Booklet</p> </div> </div> <div style="margin-top: 10px;"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; background-color: black; color: white; text-align: center; font-weight: bold;">VALID</td> <td style="width: 30%; font-size: small;">FROM</td> <td style="width: 50%; font-size: small;">TO</td> </tr> </table> </div> <div style="margin-top: 20px;"> <p>File No. Deputy Minister</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 150px; margin-left: 10px;"></div> </div>		VALID	FROM	TO	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center; background-color: black; color: white; margin: 0;">REFERENCE</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; font-size: small;">Beneficiary</td> <td style="width: 50%; font-size: small;">Spouse</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="font-size: small; text-align: center;">Dependent Children</td> </tr> </table> </div> <div style="margin-top: 20px;"> <p style="text-align: right; font-size: small;">Signature</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 100px; margin-left: auto; margin-top: 10px;"> <p style="font-size: small; margin: 0;">Booklet No.</p> </div> </div>		Beneficiary	Spouse	Dependent Children	
VALID	FROM	TO								
Beneficiary	Spouse									
Dependent Children										
		Fold here								

This card must be signed by the beneficiary

AS-9

O.C. 56-82, 13 January 1982**Regulation amending the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act**

Health Insurance Act

(R.S.Q., c. A-29, s. 72, subpar. a)

1. The Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.2) amended by Decisions of 7 December 1981 is further amended by replacing :

(a) Forms 1 and 18 by Forms 1 and 18 annexed to the said Regulation ;

(b) paragraph c of section 8 by the following :

“ the surname of the husband in the case of a woman married prior to 2 April 1981 if she applies to the Board therefor in writing ;”.

2. This Regulation comes into force on 24 February 1982.

FORM 1

(s. 4 and 12)

**APPLICATION FOR REGISTRATION —
BENEFICIARIES
NOTICE OF BIRTH OR ADOPTION
NOTICE OF MARRIAGE, DIVORCE OR LEGAL
SEPARATION**

PUT A CHECK MARK (✓) BESIDE THE APPROPRIATE HEADING.
READ THE INSTRUCTIONS BEFORE FILLING OUT THE FORM.

FOR THE USE OF THE BOARD

BIRTH ☐ **ADOPTION** ☐ **REGISTRATION** ☐
MARRIAGE ☐ **DIVORCE** ☐ **SEPARATION** ☐

MAN	
HEALTH INSURANCE NO. (IF AVAILABLE)	LAST NAME AT BIRTH
SOCIAL INSURANCE NUMBER	DATE OF BIRTH YEAR MONTH DAY
MARITAL STATUS SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOWED <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>	

WOMAN	
HEALTH INSURANCE NO. (IF AVAILABLE)	LAST NAME AT BIRTH
SOCIAL INSURANCE NUMBER	DATE OF BIRTH YEAR MONTH DAY
MARITAL STATUS SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOWED <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>	
Answer only if you were married before April 2, 1981: Do you want your husband's name to appear on your Health Insurance Card in addition to your own? NO <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/>	
DATE OF MARRIAGE YEAR MONTH DAY	HUSBAND'S LAST NAME

CHILDREN LIST ONLY CHILDREN LIVING WITH YOU				
LAST NAME AT BIRTH	FIRST NAME	DATE OF BIRTH YEAR MONTH DAY	SEX M F	HEALTH INSURANCE NO. (IF AVAILABLE)

If one or more of your children are living with someone else, enter on a separate sheet their names, Health Insurance Numbers, present address and the name of the institution or individual in whose care they are.

ADDRESS (RESIDENCE ONLY)	
NUMBER	STREET
CITY OR OTHER LOCALITY	
PROVINCE	POSTAL CODE

PROOF OF IDENTITY AND RESIDENCE		FILL THIS OUT IF YOU HAVE PUT A CHECK MARK BESIDE "REGISTRATION".	
ARE YOU A CANADIAN CITIZEN?	DATE OF ARRIVAL IN QUÉBEC	YEAR MONTH DAY	LAST COUNTRY OR PROVINCE OF WHICH YOU WERE A RESIDENT
YES <input type="checkbox"/> ATTACH PHOTOGRAPH OF CERTIFICATE OF BIRTH OR CITIZENSHIP FOR EACH PERSON TO BE REGISTERED	HOW LONG DO YOU EXPECT TO REMAIN IN QUÉBEC?		HEALTH INSURANCE NUMBER ISSUED IN THE LAST CANADIAN PROVINCE OF WHICH YOU WERE A RESIDENT (HEAD OF FAMILY)
NO <input type="checkbox"/> ATTACH PHOTOGRAPHS OF CERTIFICATES ISSUED BY CANADIAN AND QUÉBEC IMMIGRATION AUTHORITIES FOR EACH PERSON TO BE REGISTERED	REASON FOR STAY IN QUÉBEC		

SPONSOR	
I, the undersigned, being over 18 years of age and having resided in Québec for the information given above is true and that I have known the applicant personally for	years. declare that
SIGNATURE	HEALTH INSURANCE NUMBER OF SPONSOR
Whoever makes a false declaration commits a serious offence	TELEPHONE NO. AREA CODE

DECLARATION	
I declare that the information given above is true and accurate and that I am a Québec resident.	DATE YEAR MONTH DAY
SIGNATURE	TELEPHONE NO. AREA CODE
Whoever makes a false declaration commits a serious offence	

RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

FORM 18

(s. 12)

NOTICE OF CHANGE OF ADDRESS
NOTICE OF LEAVING QUÉBEC
NOTICE OF REPLACEMENT OF A HEALTH
INSURANCE CARD
NOTICE OF CORRECTIONS
NOTICE OF DEATH

PUT A CHECK MARK (✓) BESIDE THE APPROPRIATE HEADING.
 READ THE INSTRUCTIONS BEFORE FILLING OUT THE FORM.

FOR THE USE OF THE BOARD

CHANGE OF ADDRESS ☐ **MOVING AWAY FROM QUÉBEC** ☐ **TEMPORARY ABSENCE** ☐ **DEATH** ☐

CORRECTIONS ☐**REPLACEMENT OF H.I. CARD**

(UNDERLINE
THE ITEMS
YOU CORRECTED)

DAMAGED ☐ **LOST** ☐ **STOLEN** ☐ **OTHER** ☐ (specify)

IDENTITY									
HEALTH INSURANCE NUMBER				LAST NAME AT BIRTH				FIRST NAME	
SOCIAL INSURANCE NUMBER		DATE OF BIRTH		SEX		MARITAL STATUS			
		YEAR MONTH DAY		M F		SINGLE <input type="checkbox"/> MARRIED <input type="checkbox"/> WIDOWED <input type="checkbox"/> DIVORCED <input type="checkbox"/> SEPARATED <input type="checkbox"/>			
Answer only if you were married before April 2, 1981: Do you want your husband's name to appear on your Health Insurance Card in addition to your own?				NO <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/>		DATE OF MARRIAGE		HUSBAND'S LAST NAME	
						YEAR MONTH DAY			
A BIRTH CERTIFICATE OR A CERTIFICATE OF CHANGE OF NAME IS REQUIRED FOR ANY CHANGE OF LAST NAME, FIRST NAME, DATE OF BIRTH OR SEX. ONLY IN SUCH CASES SHOULD THE INCORRECT HEALTH INSURANCE CARD BE RETURNED TO THE BOARD.									

ADDRESS					
PERMANENT ADDRESS			FORMER ADDRESS		
NUMBER		STREET		NUMBER	
APT. NO.		CITY OR OTHER LOCALITY		APT. NO.	
PROVINCE		POSTAL CODE		PROVINCE	
DATE YOU MOVED TO THE PRESENT ADDRESS			LIST THE HEALTH INSURANCE NUMBERS AND FIRST AND LAST NAMES OF THOSE MEMBERS OF YOUR FAMILY WHO LIVE AT THE PRESENT ADDRESS		
YEAR MONTH DAY					
HEALTH INSURANCE NUMBER		LAST NAME AT BIRTH		FIRST NAME	

MOVING AWAY FROM QUÉBEC						TEMPORARY ABSENCE FROM QUÉBEC					
DATE OF DEPARTURE			DATE OF ARRIVAL			DATE OF DEPARTURE			DESTINATION: NAME PROVINCE OR COUNTRY		
YEAR MONTH DAY			YEAR MONTH DAY			YEAR MONTH DAY					
DESTINATION: NAME PROVINCE OR COUNTRY						PLANNED DATE OF RETURN			REASON FOR ABSENCE		
						YEAR MONTH DAY					

DEATH									
DATE OF DEATH			FULL NAME OF THE PERSON REPORTING THE DEATH						
YEAR MONTH DAY									
RETURN THE DECEASED'S H.I. CARD TO THE BOARD									

DECLARATION									
I declare that the information given above is true and accurate and that I am a Québec resident						DATE		TELEPHONE NO.	
SIGNATURE						YEAR MONTH DAY		AREA CODE	
Whoever makes a false declaration commits a serious offence									

1**RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC**

O.C. 1126-82, 12 May 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting forms and statements of fees
under the Health Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 72)

1. The Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.2), amended by Decisions of 7 December 1981 and by Order in Council 56-82, is further amended :

(1) by adding, after Division VIII, Division IX as follows :

**“DIVISION IX
APPLICATION FOR AUTHORIZATION —
SPECIAL MEDICATIONS**

34. Any beneficiary or resident of Québec who is entitled to insured medications and who wishes the Board to assume the cost of special medications determined by regulation must send to the Board a duly completed application for authorization in accordance with the form and tenor of Form 31. However, such a form may be sent to the Board by a physician or dentist on behalf of a beneficiary.”;

(2) by adding Form 31 attached to this Regulation.

2. This Regulation comes into force on 23 June 1982 and has effect since 1 January 1982.

FORM 31

(s. 34)

Régie de
l'assurance-maladie
du Québec

APPLICATION FOR AUTHORIZATION SPECIAL MEDICATIONS

APPLICANT		(PHYSICIAN OR DENTIST)	
SURNAME		GIVEN NAME	
ADDRESS NO.		STREET	
CITY OR LOCALITY		PROVINCE	POSTAL CODE
		TELEPHONE NO.	

BENEFICIARY			(PERSONS 66 YEARS OF AGE AND OVER AND PERSONS ENTITLED TO SOCIAL AID)		
SURNAME		GIVEN NAME		HEALTH INSURANCE NO.	
ADDRESS NO.		STREET		APT.	
CITY OR LOCALITY			PROVINCE		POSTAL CODE
IF THE BENEFICIARY RECEIVES SOCIAL AID, INDICATE THE FILE NUMBER IN HIS CLAIM BOOKLET					

MEDICATION FOR WHICH APPLICATION IS MADE									
BRAND NAME			DOSAGE FORM				STRENGTH		
DOSE			ANTICIPATED PERIOD OF TREATMENT						
			FROM			TO			
			Y	M	D	Y	M	D	

[illegible]

SEND TO THE FOLLOWING ADDRESS :
RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC
AFFAIRES PHARMACEUTIQUES (55400)
CASE POSTALE 6600
QUÉBEC (QUÉBEC)
G1K 7T3

SIGNATURE OF APPLICANT	DATE
------------------------	------

FOR THE USE OF THE BOARD				
CODE	MAXIMUM AMOUNT	PERIOD OF USE	SIGNATURE	DATE

WHITE COPY FOR THE BOARD — YELLOW COPY FOR THE APPLICANT

M.O., 13 May 1982

List of territories that are insufficiently provided with professionals within the meaning of the fourth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 19)

1. The territories considered insufficiently provided with physicians are as follows :

(1) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine was established ;

(2) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Nord-Ouest was established ;

(3) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Côte-Nord was established ;

(4) the entire region for which the Conseil régional Kativik de la santé et des services sociaux was established ;

(5) the entire region for which the Conseil cri de la santé et des services sociaux de la Baie James was established ;

(6) the entire territory served by the CLSC des Grands Bois ; and

(7) the localities of Parent, Sanmaur, Clova, Casey and Cooper Lake, all of which are situated in the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Trois-Rivières was established.

O.C. 1717-82, 13 July 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the insurance of mixed
farming crops under the collective
insurance plan and the delimitation of
zones for the purposes of establishing the
plan**

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30, ss. 30 and 74)

1. The Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective insurance plan and the delimitation of zones for the purposes of establishing the plan (R.R.Q., 1981, c. A-30, r. 16) is amended by replacing Schedule A by the following:

SCHEDULE A

(ss. 6, 7, 12, 19 and 20)

ZONE DESCRIPTIONS FOR THE COLLECTIVE INSURANCE PLAN, AVERAGE YIELDS, FINAL HARVEST DATES AND WINTER ALLOWANCES FOR THOSE ZONES (1981 YEAR OF INSURANCE)

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 1A-1 Saint-Modeste, Saint-Arsène, Saint-Georges-de-Cacouna, Saint-Épiphan, Saint-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte, l'Isle-Verte, Saint-Éloi, Notre-Dame-des-Neiges, Trois-Pistoles, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	3 566	15 Aug.	O 1 784 B 2 008 W 2000*	5 Oct.	8 324	1 Oct.	2 903
Zone 1A-2 Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Hubert, Saint-Cyprien, Saint-Clément, Saint-Paul-de-la-Croix, Sainte-Françoise, Saint-Jean-de-Dieu, Sainte-Rita, Saint-Pierre-de-Lamy	3 559	15 Aug.	O 1 754 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-3 Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Cabano, Notre-Dame-du Lac, Dégéris	3 625	15 Aug.	O 1 716 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-4 Saint-Athanase, Pohénégamook, Saint-Joseph-de-la-Rivière-Bleue, Saint-Marc-du-Lac-Long, Saint-Jean-de-la-Lande, Packington, Saint-Eusèbe, Saint-Elzéar, Saint-Honoré	3 192	15 Aug.	O 1 466 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-5 Saint-Michel-du-Squatec, Saint-Juste-du-Lac, Auclair, Saint-Godard-de-Lejeune	3 294	15 Aug.	O 1 514 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-6 Saint-Simon, Saint-Mathieu-de-Rioux, Saint-Fabien, Saint-Eugène-de-Ladrière, Bic, Saint-Valérien, Sainte-Odile-sur-Rimouski, Rimouski	3 797	15 Aug.	O 1 925 B 2 008	5 Oct.			2 903
Zone 1A-7 Saint-Médard, Saint-Guy, Lac-des-Aigles, Biencourt, Esprit-Saint, Trinité-des-Monts	2 664	15 Aug.	O 1 478 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-8 Sainte-Blandine, Mont-Label, Saint-Narcisse-de-Rimouski, Saint-Marcellin, Saint-Gabriel, Fleuriault, Saint-François-Xavier-des-Hauteurs, Saint-Charles-Garnier, Saint-Donat (5 th concession)	3 450	15 Aug.	O 1 991 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-9 Sainte-Anne-de-la-Pointe-au-Père, Saint-Anaclet-de-Lessard, Luceville, Saint-Jean-Baptiste, Sainte-Luce, Mont-Joli, Sainte-Flavie, Grand-Métis, Métis-sur-Mer, Saint-Donat (excluding 5 th concession), Price	3 572	15 Aug.	O 1 801 B 2 008	5 Oct.			2 903

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 1A-10 Saint-Joseph-de-Lepage, Sainte-Angèle-de-Mérici, Saint-Antoine-de-Padoue, Saint-Octave-de-Métis	2 984	15 Aug.	O 1 917 B 2 008	5 Oct.			2 903
Zone 1A-11 Saint-Damase, Saint-Noël, Saint-Moïse, Sainte-Jeanne-d'Arc, La Rédemption, Saint-Cléophas, Lac-Malcolm	2 846	15 Aug.	O 1 914 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-12 Sayabec (excl. Lac-Malcolm), Sainte-Marie-de-Sayabec, Val-Brillant, Saint-Pierre-du-Lac, Saint-Benoît-Joseph-Labre, Amqui, Lac-au-Saumon, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapsal, Causapsal	3 367	15 Aug.	O 1 932 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-13 Sainte-Irène, Saint-Léon-le-Grand, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui, Saint-Edmond, Saint-Raphaël-d'Albertville, Sainte-Florence, Sainte-Marguerite, Saint-Tharcisius, Saint-Alexandre-des-Lacs	3 395	15 Aug.	O 1 932 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-14 Les Boules, Baie-des-Sables, Saint-Ulric-de-Matane, Saint-Ulric, Matane, Saint-Jérôme-de-Matane, Petite-Matane, Sainte-Félicité	3 153	15 Aug.	O 1 948 B 2 008	5 Oct.			2 903
Zone 1A-15 Saint-Léandre, Sainte-Paule, Saint-Jean-Baptiste-Vianney, Saint-René-de-Matane, Saint-Luc, Saint-Adelme, Saint-Nil, Saint-Jean-de-Cherbourg	3 159	15 Aug.	O 2 031 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-16 Grosses-Roches, Saint-Thomas-de-Cherbourg, Les Méchins, Saint-Paulin-Dalibaire, Capucins, Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts, Saint-Joachim-de-Tourelle, La Martre, Marsoui, Rivière-à-Claude, Mont-Saint-Pierre, Saint-Maxime-du-Mont-Louis, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine, Grande-Vallée, Petite-Vallée, Cloridorme	2 644	15 Aug.	O 1 660 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-17 L'Ascension-de-Patapédia, Saint-François-d'Assise, Saint-Alexis-de-Matapédia, Matapédia, Ristigouche, Saint-Fidèle-de-Ristigouche, Ristigouche Sud-Est	3 651	15 Aug.	O 1 748 B 2 008	10 Oct.			2 903

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 1A-18 Pointe-à-la-Croix, Nouvelle, Escuminac, Saint-Omer, Carleton, Maria, Saint-Jules, Grande-Cascapédia	3 474	15 Aug.	O 1 542 B 2 008	5 Oct.			2 903
Zone 1A-19 New-Richmond, Saint-Alphonse, Caplan, Saint-Siméon, Saint-Elzéar, Bonaventure	3 504	15 Aug.	O 1 618 B 2 008	5 Oct.			2 903
Zone 1A-20 Hope, Hope-Town, Paspébiac, Paspébiac-Ouest, Saint-Godefroy, Shigawake, Port-Daniel-Ouest, Port-Daniel-Est, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons, Newport, Pabos, Chandler, Pabos-Mills, Saint-François-de-Pabos, Grande-Rivière, Sainte-Thérèse-de-Gaspé, Percé, Gaspé, New-Carlisle	3 158	15 Aug.	O 1 392 B 2 008	10 Oct.			2 903
Zone 1A-21 Île-du-Havre-Aubert, L'Étang-du-Nord, Havre-aux-Maisons, Cap-aux-Meules, Fatima, Grande-Entrée, Grosse-Île, Île-d'Entrée	1 960	15 Aug.					2 903
Zone 1B-1 Saint-François, Saint-Pierre, Montmagny (Western part of Hwy 283), Berthier	4 291	15 Aug.	O 1 982 B 2 061 W 2 000*	1 Oct.	10 325	1 Oct.	2 722
Zone 1B-2 Cap-Saint-Ignace, L'Islet, Saint-Eugène, Saint-Jean-Port-Joli, Saint-Aubert, Saint-Roch, Sainte-Louise, Montmagny (Eastern part of Hwy 283), l'Île-aux-Grues	3 816	15 Aug.	O 1 683 B 2 062	1 Oct.	8 762	1 Oct.	2 722
Zone 1B-3 Sainte-Anne-de-la-Pocatière, La Pocatière, Rivière-Ouelle, Saint-Pacôme, Saint-Philippe, Saint-Louis, Kamouraska, Saint-Pascal	4 342	15 Aug.	O 1 881 B 2 191	1 Oct.	8 820	1 Oct.	2 722
Zone 1B-4 Saint-Germain, Sainte-Hélène, Saint-André, Saint-Alexandre, Notre-Dame-du-Portage, Saint-Antonin, Saint-Patrice, Saint-Ludger	3 762	15 Aug.	O 1 794 B 2 048	1 Oct.	9 518	1 Oct.	2 722
Zone 1B-5 Saint-Cyrille, Saint-Damase, Saint-Onésime, Saint-Gabriel, Mont-Carmel, Saint-Bruno, Saint-Joseph	3 528	15 Aug.	O 1 647 B 2 036	5 Oct.	7 398	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 1B-6 Saint-Juste, Saint-Fabien, Saint-Paul, Sainte-Euphémie, Notre-Dame-du-Rosaire, Sainte-Apolline, Sainte-Lucie, Saint-Marcel, Saint-Adalbert, Tourville, Sainte-Perpétue, Sainte-Félicité, Saint-Omer, Saint-Pamphile, Lac-Frontière	3 691	15 Aug.	O 1 387 B 2 036	5 Oct.	6 725	1 Oct.	2 722
Zone 2-1 Sacré-Coeur-de-Jésus, Tadoussac up to Sept-Îles	2 750	15 Aug.	O 1 186 W 2 000*	5 Oct.			2 722
Zone 2-2 Saint-Siméon, Saint-Fidèle, Cap-à-l'Aigle, La Malbaie, Clermont, Baie-Sainte-Catherine	3 462	15 Aug.	O 1 575	5 Oct.			2 722
Zone 2-3 Les Éboulements (excl. Plateau), Baie-Saint-Paul (Sainte-Croix and Saint-Ours Ranges), Saint-Urbain (Upper Rivière du Gouffre), Saint-Hilarion, Saint-Irénée, Sainte-Agnès, Notre-Dame-des-Monts, Saint-Aimé-des-Lacs, Pointe-au-Pic	3 147	15 Aug.	O 1 452	5 Oct.			2 722
Zone 2-4 Baie-Saint-Paul, Saint-Urbain, Saint-Joseph, Île-aux-Coudres, Petite-Rivière-Saint-François, Les Éboulements (Plateau)	3 329	15 Aug.	O 1 686	5 Oct.			2 722
Zone 2-5 Saint-François, Î.O., Saint-Jean, Î.O., Saint-Laurent, Î.O., Sainte-Famille, Î.O., Saint-Pierre, Î.O., Sainte-Pétronille, Î.O., Saint-Tite-des-Caps, Saint-Joachim, Saint-Ferréol, Sainte-Anne-de-Beaupré, Château-Richer, L'Ange-Gardien, Boischatel	3 456	15 Aug.	O 1 976 B 2 286	25 Sept.			2 722
Zone 2-6 Neufchâtel, Bélair, Saint-Michel-Archange, Saint-Augustin, Ancienne-Lorette, Shannon, Valcartier, Charlesbourg, Beauport, Sainte-Foy, Stoneham, Notre-Dame-des-Laurentides, Tewkesbury	3 907	15 Aug.	O 2 309 B 2 510	25 Sept.	10 494	1 Oct.	2 722
Zone 2-7 Pont-Rouge, (Grand-Capsa, Petit-Capsa, 2 nd and 3 rd Fossambault Ranges, Range of Enfant-Jésus), Cap-Santé, Les Écureuils, Donnacona, Neuville	4 308	15 Aug.	O 2 184 B 2 411	25 Sept.	12 024	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 2-8 Pont-Rouge, (1 st and 2 nd Ranges of Brûlé, East Hwy 365, Range of Petites-Montagnes), Sainte-Christine, Saint-Raymond, Saint-Léonard, Sainte-Catherine	3 530	15 Aug.	O 1 639 B 1 972	25 Sept.	10 572	1 Oct.	2 722
Zone 2-9 Pont-Rouge, (Ranges of Saint-Jacques, Terrebonne, Range of Brûlé, West Hwy 365), Saint-Basile, Portneuf (East Hwy Portneuf to Portneuf-Station)	3 948	15 Aug.	O 1 898 B 2 464	25 Sept.	12 595	1 Oct.	2 722
Zone 2-10 Portneuf, (West Hwy Portneuf to Portneuf-Station), Deschambault, Saint-Marc-des-Carières, Saint-Alban (south rivière Sainte-Anne), Saint-Casimir, (south rivière Sainte-Anne), Grondines, Saint-Gilbert	3 867	15 Aug.	O 2 008 B 2 444	25 Sept.	12 091	1 Oct.	2 722
Zone 2-11 Saint-Alban (north rivière Sainte-Anne), Saint-Casimir (north rivière Sainte-Anne), Sainte-Thuribe, Saint-Ubald (Saint-Joseph Range)	4 315	15 Aug.	O 2 204 B 2 454	25 Sept.	11 990	1 Oct.	2 722
Zone 2-12 Saint-Ubald, Lac-aux-Sables, Notre-Dame-des-Anges, Rivière-à-Pierre	3 686	15 Aug.	O 1 778 B 2 011	25 Sept.	10 670	1 Oct.	2 722
Zone 2-13 Saint-Camille, Saint-Magloire, Sainte-Sabine	3 620	15 Aug.	O 1 755 B 1 946	5 Oct.			2 722
Zone 2-14 Saint-Raphaël, Saint-Nérée, Armagh, Saint-Lazare, Saint-Damien, Buckland, Saint-Philémon	3 574	15 Aug.	O 1 702 B 2 032	5 Oct.	10 100	1 Oct.	2 722
Zone 2-15 Saint-Charles, Saint-Gervais, Honfleur, 4 th Range of Saint-Lazare, 1 st Range of Saint-Raphaël	4 330	15 Aug.	O 2 000 B 2 417	25 Sept.	12 334	1 Oct.	2 722
Zone 2-16 Beaumont, Saint-Michel, La Durantaye, Saint-Vallier	4 391	15 Aug.	O 1 997 B 2 209	25 Sept.	11 619	1 Oct.	2 722
Zone 2-17 (Included in Zone 2-18)							

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 2-18 Breakeyville, Charny, Saint-Jean-Chrysostome, Pintendre, Lévis, Lauzon, Saint-Joseph-de-Lévis, Saint-David, Saint-Henri, Saint-Lambert, (East rivière Chaudière), Saint-Isidore	4 066	15 Aug.	O 2 037 B 2 344	25 Sept.	12 196	1 Oct.	2 722
Zone 2-19 (Included in Zone 2-18)							
Zone 2-20 Saint-Rédempteur, Saint-Étienne, Saint-Nicolas, Bernières, Saint-Antoine (east Hwy 273), Saint-Apollinaire (east Hwy 273, north Hwy 20), Saint-Lambert (west of rivière Chaudière)	3 880	15 Aug.	O 1 760 B 2 260	25 Sept.	10 305	1 Oct.	2 722
Zone 2-21 Sainte-Croix, Issoudun, Saint-Antoine (west Hwy 273), Saint-Apollinaire (west Hwy 273, north Hwy 20)	3 894	15 Aug.	O 2 114 B 2 550	25 Sept.	12 715	1 Oct.	2 722
Zone 2-22 Saint-Édouard, Lotbinière, Leclercville, Sainte-Emmélie	4 188	15 Aug.	O 2 258 B 2 222	25 Sept.	12 462	1 Oct.	2 722
Zone 2-23 Deschaillons, Parisville, Fortierville, Sainte-Françoise	4 384	15 Aug.	O 2 116 B 2 187	25 Sept.	12 776	1 Oct.	2 722
Zone 2-24 Saint-Agapit, Dosquet, Saint-Flavien, Laurier-Station, Joly, Saint-Apollinaire (south Hwy 20), Saint-Gilles (part of Seigneurie de Gaspé)	4 095	15 Aug.	O 1 842 B 1 981	25 Sept.	11 711	1 Oct.	2 722
Zone 2-25 Notre-Dame-de-Lourdes, Plessisville (less Range 9), Municipality of Sainte-Sophie, Villeroy	4 438	15 Aug.	O 1 926 B 2 818	25 Sept.	13 612	1 Oct.	2 722
Zone 2-26 Sainte-Anastasie, Sainte-Julie-Station, Laurierville, Range 9 Plessisville, Val-Alain	3 562	15 Aug.	O 2 263 B 2 312	25 Sept.	12 647	1 Oct.	2 722
Zone 2-27 Halifax-Nord, Saint-Ferdinand, Saint-Jean-Baptiste-Vianney, Saint-Pierre-Baptiste, Inverness	3 886	15 Aug.	O 1 712	25 Sept.	10 661	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 2-28 Irlande, Irlande-Partie-Nord, Saint-Adrien-d'Irlande, Black-Lake, Thetford-Mines, Robertsonville, Sacré-Coeur-de-Marie, Kinnears-Mills, Saint-Antoine-de-Pontbriand, Saint-Jean-de-Brébeuf, Rivière-Blanche, Coleraine	3 572	15 Aug.		25 Sept.	10 056	1 Oct.	2 722
Zone 2-29 Saint-Sylvestre, Sainte-Agathe, Leeds, Nelson	3 625	15 Aug.	O 1 572 B 1 982	25 Sept.	10 514	1 Oct.	2 722
Zone 2-30 Saint-Patrice, Saint-Narcisse, Saint-Gilles	3 862	15 Aug.	O 1 723 B 1 945	25 Sept.	10 970	1 Oct.	2 722
Zone 3-1 Saint-René, Saint-Gédéon, part of Saint-Martin, (Range 1, first range from the river), Saint-Samuel (Lake Drolet), Saint-Ludger, Saint-Robert, Saint-Théophile	3 474	15 Aug.	O 1 574 B 2 084 W 2 000*	5 Oct.	10 565	1 Oct.	2 722
Zone 3-2 Lambton, Courcelles, Saint-Sébastien, Saint-Hilaire-de-Dorset	3 756	15 Aug.	O 1 870 B 2 023	5 Oct.	10 491	1 Oct.	2 722
Zone 3-3 Saint-Honoré, Saint-Évariste, La Guadeloupe, part of Saint-Martin (Ranges 2 and 3), part of Saint-Benoît (Ranges 6, 9 and others)	3 796	15 Aug.	O 2 069 B 2 023	5 Oct.	10 338	1 Oct.	2 722
Zone 3-4 Sainte-Rose, Saint-Zacharie, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Luc, Sainte-Justine, Sainte-Germaine, Saint-Cyprien, Sainte-Auréli, Saint-Prosper, Saint-Benjamin	3 456	15 Aug.	O 1 770 B 2 016	5 Oct.	8 293	1 Oct.	2 722
Zone 3-5 Saint-Philibert, Saint-Georges (East and West), East part of Saint-Benoît (from Village towards Saint-Georges), Saint-Jean-de-la-Lande, Notre-Dame-des-Pins, Saint-Côme (Linière)	3 479	15 Aug.	O 1 889 B 2 084	1 Oct.	9 774	1 Oct.	2 722
Zone 3-6 Saint-Alfred, Saint-Victor, Saint-Éphrem, Beauceville (upper plateau West)	3 273	15 Aug.	O 2 008 B 2 023	1 Oct.	11 216	1 Oct.	2 722
Zone 3-7 Saint-Pierre-de-Broughton, East-Broughton (all), Sainte-Clothilde, Sainte-Méthode, Saint-Antoine-de-Daniel	3 373	15 Aug.	O 1 941 B 2 023	5 Oct.	9 679	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 3-8 Saint-Séverin, Saint-Frédéric, Saint-Elzéar (Southern part of Hwy 216), Tring-Jonction, Saint-Jules	3 586	15 Aug.	O 1 852 B 2 023	5 Oct.	10 259	1 Oct.	2 722
Zone 3-9 Saint-Simon, Saint-Odilon, Beauceville (East), Saint-Joseph (East), Saints-Anges	3 484	15 Aug.	O 1 823 B 2 016	1 Oct.	9 583	1 Oct.	2 722
Zone 3-10 Sainte-Marie (bottoms and shores of the Chaudière), Vallée-Jonction (all), Saint-Joseph (bottoms and shores of the Chaudière), Beauceville (bottoms and shores of the Chaudière)	4 125	15 Aug.	O 2 075 B 2 065	1 Oct.	12 583	1 Oct.	2 722
Zone 3-11 Saint-Malachie (upper plateau), Saint-Nazaire, Frampton, Saint-Léon-de-Standon	3 286	15 Aug.	O 1 784 B 2 016	5 Oct.	10 230	1 Oct.	2 722
Zone 3-12 Saint-Malachie (Northern part — Seigneurie Louis-Joliette), Sainte-Claire (Eastern part of Etchemin River bordered by Range of Saint-Amable), Sainte-Marguerite, Sainte-Marie (upper plateau East)	3 595	15 Aug.	O 1 991 B 2 065	1 Oct.	12 115	1 Oct.	2 722
Zone 3-13 Saint-Bernard, Saint-Maxime-de-Scott, Saint-Elzéar (Northern part of Hwy 216)	4 036	15 Aug.	O 2 002 B 2 111	1 Oct.	13 096	1 Oct.	2 722
Zone 3-14 Saint-Anselme, Sainte-Hénédine, Sainte-Claire (North)	4 323	15 Aug.	O 1 983 B 2 111	1 Oct.	13 651	1 Oct.	2 722
Zone 4-1 Saint-Pierre-les-Becquets, Gentilly, Sainte-Cécile-de-Lévrard, Sainte-Sophie-de-Lévrard, Sainte-Marie-de-Blandford, Lemieux, Manseau, Saint-Joseph-de-Blandford	4 011	15 Aug.	O 2 116 B 1 988 W 2 000*	15 Sept.	12 528	1 Oct.	2 631
Zone 4-2 Bécancourt, Sainte-Gertrude, Sainte-Angèle, Précieux-Sang, Annville, Saint-Célestin	4 215	15 Aug.	O 1 941 B 2 071	15 Sept.	13 661	1 Oct.	2 631
Zone 4-3 Saint-Grégoire, Nicolet, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet, Nicolet-Sud, Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Fèbvre, Baieville, Saint-Joseph-de-la-Baie-du-Fèbvre	4 482	15 Aug.	O 2 140 B 2 357	15 Sept.	13 445	1 Oct.	2 631

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 4-4 Notre-Dame-de-Pierreville, Saint-Thomas-de-Pierreville, Pierreville, Saint-François-du-Lac, Saint-Michel-de-Yamaska, Yamaska	3 638	15 Aug.	O 2 014 B 2 033	15 Sept.	12 810	1 Oct.	2 631
Zone 4-5 Saint-Gérard-Magella, Saint-David, Saint-Pie-de-Guire, Saint-Bonaventure, Saint-Guillaume	4 566	15 Aug.	O 2 003 B 2 171	15 Sept.	13 522	1 Oct.	2 631
Zone 4-6 La Visitation, Saint-Elphège, Saint-Zéphirin-de-Courval, Saint-Joachim-de-Courval	4 948	15 Aug.	O 2 004 B 2 164	15 Sept.	13 190	1 Oct.	2 631
Zone 4-7 Sainte-Monique, Grand-Saint-Esprit, Sainte-Perpétue, Sainte-Brigitte-des-Saults	4 278	15 Aug.	O 2 091 B 2 197	15 Sept.	14 998	1 Oct.	2 631
Zone 4-8 Saint-Léonard-d'Aston, Sainte-Eulalie, Saint-Wenceslas, Saint-Sylvère, Aston-Jonction, Saint-Raphaël	3 926	15 Aug.	O 2 039 B 2 123	15 Sept.	12 711	1 Oct.	2 631
Zone 4-9 Maddington, Daveluyville, Sainte-Anne-du-Sault, Saint-Valère, Saint-Rosaire, Saint-Louis-de-Blandford	4 501	15 Aug.	O 2 087 B 2 072	15 Sept.	13 122	1 Oct.	2 631
Zone 4-10 Princeville, Sainte-Victoire, Saint-Norbert-d'Arthabaska, Arthabaska, Victoriaville, Warwick	4 658	15 Aug.	O 2 087 B 2 140	15 Sept.	12 658	1 Oct.	2 631
Zone 4-11 Chester-Nord, Saint-Christophe-d'Arthabaska, Chester-Est (Sainte-Hélène-de-Chester), (Trottier-Mills), Chester-Ouest, Chesterville	3 366	15 Aug.	O 1 513 B 2 000	15 Sept.	10 096	1 Oct.	2 631
Zone 4-12 Saint-Albert-de-Warwick, Sainte-Séraphine, Sainte-Élisabeth-de-Warwick, Kingsey-Falls, Kingsey (Saint-Félix)	4 637	15 Aug.	O 1 995 B 2 095	15 Sept.	12 602	1 Oct.	2 631
Zone 4-13 Saint-Samuel, Saint-Jacques-de-Horton, Sainte-Clothilde-de-Horton, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint-Cyrille, (Wendover and Simpson), Saint-Lucien	3 845	15 Aug.	O 1 838 B 1 972	15 Sept.	12 195	1 Oct.	2 631

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 4-14 Saint-Eugène, Saint-Edmond-de-Grantham, Saint-Majorique-de-Grantham, Grantham-Ouest, Drummondville, Saint-Germain-de-Grantham, Wickham (North Hwy 139)	3 811	15 Aug.	O 1 595 B 2 000	15 Sept.	11 218	1 Oct.	2 631
Zone 4-15 Saint-Nicéphore, Wickham (South Hwy 139), L'Avenir, Durham-Sud, Sainte-Christine, Maricourt (North Hwy 222), (Parish of Lefebvre)	3 970	15 Aug.	O 1 848 B 1 962	15 Sept.	11 630	1 Oct.	2 631
Zone 5-1 Maricourt (South Hwy 222), Béthanie, Valcourt, Racine, Brompton Gore, Lawrenceville, Sainte-Anne-de-la-Rochelle, Bonsecours, Stukely-Sud, Eastman, Bolton-Ouest, Saint-Étienne-de-Bolton, Bolton-Est, Austin, Saint-Benoît-du-Lac, Potton, Sutton, Abercorn	3 836	15 Aug.	O 1 347 B 2 052 W 2 000*	25 Sept.	9 586	1 Oct.	2 722
Zone 5-2 Omerville, Magog, Katevale, Sainte-Catherine-de-Hatley, Ayer's-Cliff, North-Hatley, Hatley, Hatley-Ouest, Stanstead, Ogden, Stanstead-Est, Stanstead Plain, Rock-Island, Beebe-Plain	4 044	15 Aug.	O 1 742 B 2 052	25 Sept.	10 921	1 Oct.	2 722
Zone 5-3 Ascot-Corner, Lennoxville, Huntingville, Waterville, Compton-Station, Compton, Moes-River	4 709	15 Aug.	O 1 895 B 2 099	25 Sept.	12 206	1 Oct.	2 722
Zone 5-4 La Patrie, Chartierville, Saint-Isidore-d'Auckland, Saint-Malo, Saint-Venant-de-Hereford, East-Hereford, East-Clifton, Saint-Herménégilde	4 474	15 Aug.	O 1 583 B 1 991	25 Sept.	9 233	1 Oct.	2 722
Zone 5-5 East-Angus, Westbury, Cookshire, Bury, Newport, Eaton, Sawyerville, Martinville, Sainte-Edwidge-de-Clifton, Johnville, Island-Brooks, Birchton, Ranboro, Saint-Mathias	4 032	15 Aug.	O 1 537 B 2 048	25 Sept.	10 906	1 Oct.	2 722
Zone 5-6 Windsor, Saint-Grégoire-de-Greenlay, Saint-François-Xavier-de-Brompton, Bromptonville, Saint-Denis-de-Brompton, Fleurimont, Sherbrooke, Saint-Élie-d'Orford, Rock-Forest, Deauville	4 074	15 Aug.	O 1 575 B 2 038	25 Sept.	9 829	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 5-7 Daville, Richmond, Melbourne, Ulverton, Kingsbury, Asbestos	4 224	15 Aug.	O 1 582 B 2 038	25 Sept.	9 654	1 Oct.	2 722
Zone 5-8 Wotton, Saint-Camille, Stoke, Saint-Claude, Saint-Georges-de-Windsor	4 379	15 Aug.	O 1 624 B 2 038	25 Sept.	9 125	1 Oct.	2 722
Zone 5-9 Saint-Julien, Saint-Fortunat, Saint-Jacques-le-Majeur, Saints-Martyrs, Ham-Nord, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham, Saint-Adrien, Saint-Joseph-de-Ham-Sud	3 467	15 Aug.	O 1 356 B 2 000	25 Sept.	8 494	1 Oct.	2 722
Zone 5-10 Disraeli, Sainte-Praxède, Garthby, Stratford, Saint-Gérard, Fontainebleau, Weedon, Marbleton, Dudswell, Bishopston, Sainte-Marguerite-de-Lingwick	3 767	15 Aug.	O 1 381 B 2 048	25 Sept.	9 417	1 Oct.	2 722
Zone 5-11 Saint-Romain, Stornoway, Sainte-Cécile-de-Whitton, Nantes, Milan, Scotstown, Hampden, Val-Racine, Piopolis, Audet, Lac-Mégantic, Marston, Frontenac, Saint-Augustin-de-Woburn, Notre-Dame-des-Bois	3 550	15 Aug.	O 1 512 B 1 991	25 Sept.	9 314	1 Oct.	2 722
Zone 5-12 Barnston, Coaticook, Saint-Mathieu-de-Dixville, Kingscroft, Ways-Mills, Baldwin-Mills, Stanhope	4 690	15 Aug.	O 1 990 B 2 099	25 Sept.	11 411	1 Oct.	2 722
Zone 06-1 Saint-Ours, Sainte-Anne-de-Sorel, Saint-Pierre-de-Sorel, Saint-Robert, Saint-Roch, Sainte-Victoire	4 975	15 Aug.	O 2 200 B 2 400 W 2 000*	15 Sept.	13 000	1 Oct.	2 540
Zone 06-2 Beloeil, Saint-Charles, Saint-Marc, Saint-Denis, Saint-Antoine, Mont-Saint-Hilaire	5 600	15 Aug.	O 2 350 B 2 600	15 Sept.	13 670	1 Oct.	2 540
Zone 06-3 Saint-Aimé, Saint-Louis, Saint-Marcel, Saint-Bernard, Saint-Jude	4 930	15 Aug.	O 2 100 B 2 300	15 Sept.	12 550	1 Oct.	2 540
Zone 06-4 La Présentation, Saint-Thomas-d'Aquin, Douville, Saint-Hyacinthe, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Sainte-Rosalie, Saint-Barnabé, Sainte-Madeleine	5 600	15 Aug.	O 2 350 B 2 600	15 Sept.	13 670	1 Oct.	2 540
Zone 06-5 Saint-Hugues, Saint-Simon, Sainte-Hélène, Saint-Liboire, Saint-Valérien	4 975	15 Aug.	O 2 200 B 2 400	15 Sept.	13 000	1 Oct.	2 540

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 06-6 Saint-Nazaire, Saint-Ephrem-d'Upton, Upton, Saint-Théodore, Acton-Vale, Saint-André-d'Acton	4 700	15 Aug.	O 1 950 B 2 200	15 Sept.	12 330	1 Oct.	2 540
Zone 06-7 Saint-Jean-Baptiste, Saint-Damase, Saint-Pie, Sainte-Dominique	5 600	15 Aug.	O 2 350 B 2 600	15 Sept.	13 670	1 Oct.	2 540
Zone 06-8 Saint-Mathias, Richelieu, Marieville, Sainte-Angèle-de-Monnoir, Rougemont, Notre-Dame-du-Bon-Secours	5 260	15 Aug.	O 2 250 B 2 456	15 Sept.	13 450	1 Oct.	2 540
Zone 06-9 Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire, Sainte-Brigide, Saint-Césaire	5 820	15 Aug.	O 2 500 B 2 650	15 Sept.	14 120	1 Oct.	2 540
Zone 06-10 Saint-Alphonse-de-Granby, Saint-Paul-d'Abbotsford, Ange-Gardien, Sainte-Sabine	4 930	15 Aug.	O 2 100 B 2 300	15 Sept.	12 550	1 Oct.	2 540
Zone 06-11 Roxton, Sainte-Cécile-de-Milton, Granby	4 030	15 Aug.	O 1 850 B 2 100	15 Sept.	11 650	1 Oct.	2 540
Zone 06-12 Waterloo, Warden, Saint-Joachim-de-Shefford, Bromont, West-Brome, Brome, Foster, South-Stukely, Fulford, West-Shefford, Knowlton, Iron-Hill	3 810	15 Aug.	O 1 800 B 2 100	15 Sept.	10 760	1 Oct.	2 540
Zone 06-13 Sabrevois, Saint-Alexandre, Henryville, Saint-Sébastien	5 820	15 Aug.	O 2 500 B 2 650	15 Sept.	14 120	1 Oct.	2 540
Zone 06-14 Stanbridge Station, Noyan, Clarenceville, Venise, Notre-Dame-de-Stanbridge, Pike-River, Saint-Armand, Philipsburg	5 260	15 Aug.	O 2 250 B 2 456	15 Sept.	13 450	1 Oct.	2 540
Zone 06-15 Saint-Ignace, Stanbridge, Cowansville, Adamsville, Dunham, Frelighsburg, Bedford, Mystic, East-Farnham	4 030	15 Aug.	O 1 850 B 2 100	15 Sept.	11 650	1 Oct.	2 540
Zone 07-01 Sainte-Justine-de-Newton, Hudson, Rigaud, Saint-Lazare, Sainte-Marthe, Île-Perrot, Saint-Rédempteur, Vaudreuil, Pointe-Fortune	3 796	15 Aug.	O 1 994 B 2 219 W 2 000*	15 Sept.	12 427	1 Oct.	2 540
Zone 07-02 Les Cèdres, Saint-Polycarpe, Saint-Zotique, Rivière-Beaudette, Saint-Clet, Dalhousie, Côteau-du-Lac, Saint-Télesphore	4 202	15 Aug.	O 1 997 B 2 246	15 Sept.	12 969	1 Oct.	2 540

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 07-03 Sainte-Barbe, Elgin, Huntingdon, Godmanchester, Sainte-Agnès-de-Dundee, Saint-Anicet, Hinchinbrook	4 417	15 Aug.	O 1 963 B 2 534	15 Sept.	11 661	1 Oct.	2 540
Zone 07-04 Grande-Île, Saint-Timothée, Beauharnois, Saint-Louis, Saint-Étienne, Saint-Stanislas, Melocheville, Maple-Grove, Valleyfield	4 940	15 Aug.	O 2 470 B 2 534	15 Sept.	12 539	1 Oct.	2 540
Zone 07-05 Ormstown, Saint-Chrysostome, Saint-Jean- Chrysostome, Howick, Saint-Antoine-Abbé, Très-Saint-Sacrement, Saint-Malachie- d'Ormstown, Havelock, Franklin, Hemmingford (West Hwy 219)	4 788	15 Aug.	O 2 175 B 2 534	15 Sept.	12 102	1 Oct.	2 540
Zone 07-06 Included in Zones 05 and 07							
Zone 07-07 Napierville, Saint-Blaise, Saint-Valentin, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Bernard- de-Lacolle, Lacolle, Notre-Dame-du-Mont- Carmel, Saint-Cyprien, Hemmingford (East Hwy 219)	4 965	15 Aug.	O 2 339 B 2 619	15 Sept.	12 206	1 Oct.	2 540
Zone 07-08 Saint-Isidore, Saint-Urbain, Mercier, Sainte- Martine, Châteauguay, Saint-Paul-de- Châteauguay	4 769	15 Aug.	O 2 213 B 2 526	15 Sept.	12 062	1 Oct.	2 540
Zone 07-09 Saint-Rémi, Saint-Michel, Saint-Édouard, Sherrington, Sainte-Clothilde	4 230	15 Aug.	O 2 111 B 2 488	15 Sept.	11 778	1 Oct.	2 540
Zone 07-10 Brossard, Laprairie, Saint-Jacques-le- Mineur, Sainte-Catherine, Saint-Mathieu, Saint-Philippe, Saint-Constant, Candiac, Saint-Jean, Saint-Luc, L'Acadie, Delson	3 626	15 Aug.	O 1 981 B 2 488	15 Sept.	11 906	1 Oct.	2 540
Zone 07-11 Saint-Basile, Carignan, Chambly, Saint- Hubert, Longueuil, Saint-Lambert, Boucherville, Sainte-Julie, Varennes, Calixa- Lavallée, Notre-Dame, Lemoyne, Verchères, Contrecoeur, Saint-Bruno, Saint- Amable, Greenfield-Park	3 399	15 Aug.	O 1 819 B 2 264	15 Sept.	11 966	1 Oct.	2 540

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 8-01 Fort-William, Sheenboro, Chichester, Chapeau, Waltham, Davidson, Fort-Coulange, Vinton, Isle-aux-Allumettes, Campbell's-Bay (Western part of Hwy 301)	2 875	15 Aug.	O 1 137 B 1 988 W 2 000*	25 Sept.	8 064	1 Oct.	2 722
Zone 8-02 Fassett, Thurso, Masson (eastern part), Plaisance, Papineauville, Montebello	3 790	15 Aug.	O 1 718 B 1 988	15 Sept.	11 928	1 Oct.	2 540
Zone 8-03 Campbell's-Bay (eastern part of Hwy 301), Île-du-Grand-Calumet, Bryson, Portage-du-Fort, Starks-Corners, Beech-Grove, Shawville (southern part up to the range of the 7 th line, western limit of Clarendon Township inclusively and southern limit of Leslie Township), Bristol (North of 6 th Range), Quyon (up to the limits of Gatineau County), Onslow (north of 7 th Range), Norway-Bay	3 730	15 Aug.	O 1 528 B 1 988	15 Sept.	10 412	1 Oct.	2 722
Zone 8-04 Saint-Pierre-de-Wakefield, Perkins, Notre-Dame-de-la-Salette, Val-des-Bois, Notre-Dame-du-Laus, Notre-Dame-de-Pontmain, Poltimore, La Pêche (eastern part of the Gatineau), Buckingham (north of Range 5)	2 881	15 Aug.	O 1 336 B 1 988	25 Sept.	8 681	1 Oct.	2 722
Zone 8-05 Masham, Wakefield, Low, Venosta, Kasabazua, Otter-Lake, Ladysmith, Schwartz, Farm-Point, La Pêche (western part of the Gatineau), Yarm, Wilson-Corner, Cantley, Shawville (north part of the 8 th Range), Onslow-Nord	2 992	15 Aug.	O 1 242 B 1 988	25 Sept.	8 628	1 Oct.	2 722
Zone 8-06 Gracefield, Dorion (Township), Lac-Sainte-Marie, Bouchette, Sainte-Thérèse, Messine, Blue-Sea-Lake, Nortfield, Wright, Farley	3 074	15 Aug.	O 1 219 B 1 988	25 Sept.	9 310	1 Oct.	2 722
Zone 8-07 Sainte-Famille-d'Aumond, Bois-Franc, Montcerf, Grand-Remous, Maniwaki, Deléage	2 541	15 Aug.	O 1 042 B 1 988	25 Sept.	7 429	1 Oct.	2 722
Zone 8-08 Ferme-Neuve, Mont-Saint-Michel, Sainte-Anne-du-Lac, Lac-Saint-Paul, Chute-Saint-Philippe	3 324	15 Aug.	O 1 205 B 1 988	25 Sept.	7 212	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 8-09 Mont-Laurier, Lac-des-Écorces, Val-Barrette, Kiamika, Lac-des-Isles, Lac-du-Cerf, Des Ruisseaux	3 271	15 Aug.	O 1 294 B 1 988	25 Sept.	9 814	1 Oct.	2 722
Zone 8-10 L'Ascension, L'Annonciation, Labelle, La Macaza, La Minerve, La Conception, Lac-Nominingue	2 912	15 Aug.	O 1 151 B 1 988	25 Sept.	9 050	1 Oct.	2 722
Zone 8-11 Saint-André-Avellin, Ripon, Notre-Dame-de-la-Paix, Montpellier, Chénéville, Lac-des-Plages, Namur, Duhamel, Saint-Sixte, Lochaber (northern part), Amherst, Mayo, Ponsonby, Notre-Dame-du-Bon-Secours, Saint-Émile-de-Suffolk, Boileau, Lac-des-Plages	3 106	15 Aug.	O 1 451 B 1 988	25 Sept.	10 443	1 Oct.	2 722
Zone 8-12 Huberdeau, Arundel, Lac-des-Seize-Îles, Saint-Adolphe-d'Howard, Harrington, Morin-Heights, Saint-Jovite, Brébeuf, Saint-Faustin, Lac Carré, Ivry-sur-le-Lac, Sainte-Agathe	3 168	15 Aug.	O 1 124 B 1 988	25 Sept.	10 370	1 Oct.	2 722
Zone 8-13 Calumet, Pointe-au-Chêne, Grenville (up to the 7 th Range, inclusively), Saint-Philippe, Brownsburg, Saint-André-Est, Lachute	3 994	15 Aug.	O 1 813 B 1 988	15 Sept.	11 889	1 Oct.	2 540
Zone 8-14 Eardley (Gatineau limits), Luskville, Breckenridge, Lucerne, Buckingham (to 4 th Range inclusively), Masson (western part), Chelsea, Angers, Templeton East and West, Touraine	3 538	15 Aug.	O 1 727 B 1 988	15 Sept.	11 250	1 Oct.	2 540
Zone 9-1 Townships: Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère	2 967	15 Aug.	O 1 755 B 1 921 W 1 921	10 Oct.			2 812
Zone 9-2 Included in Zones 1 and 3							
Zone 9-3 Guigues Township: from lots 1 to 54 Ranges III, IV, V, VI, VII, VIII and IX; Baby Township: from lots 1 to 54, Ranges I, II, III and Range IV completely; Guigues Township: Ranges I and II completely.	2 748	15 Aug.	O 1 912 B 1 921 W 1 921	10 Oct.			2 812

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 9-4 Baby Township: Ranges V to XV, inclusively; Townships: Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédelec, Rémigny, Guérin, Villars and Beaumesnil; Guigues Towership: lots 55 to 74 Range III, lots 55 to 74 Range IV, lots 55 to 71 Range V, lots 55 to 69 Range VI, lots 55 to 66 Range VII, lots 55 to 62 Range VIII, lots 55 to 62 Range IX; Baby Township: lots 55 to 66 Range I, lots 55 to 66 Range II, lots 55 to 60 Range III	2 706	15 Aug.	O 1 792 B 1 921 W 1 921	10 Oct.			2 812
Zone 9-5 Townships: Pont le Roy, Désandrouins, Caire, Basserode, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchastel, Rouyn, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy Ranges I, II, III, IV and V of Hébecourt, Duparquet, Destor and Aiguebelle Townships	2 616	15 Aug.	O 1 343 B 1 921 W 1 921	10 Oct.			2 994
Zone 9-6 Ranges VI, VII, VIII, IX and X of Hébecourt, Duparquet and Destor Townships, Roquemaure, Palmarolle and Poularies Townships, Ranges I, II, III, IV and V of La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon Townships	2 508	15 Aug.	O 1 472 B 1 279 W 1 279	10 Oct.			2 994
Zone 9-7 Included in Zones 9-6 and 9-8							
Zone 9-8 Ranges VI, VII, VIII, IX and X of La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Aiguebelle Townships. Range I of Chazel and Disson Townships. Privat, Languedoc, Desmeloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis and Rousseau Townships	2 173	15 Aug.	O 1 142 B 1 279 W 1 279	10 Oct.			
Zone 9-9 Included in Zones 9-6 and 9-8							
Zone 9-10 Townships: Manneville, Villemontel, Launay, Trécesson, Guyenne and Berry. Ranges I of Ligneris and Desboues Townships. Lots 1 to 5 of Ranges I to X of Figuery Township. Townships: Cadillac, Preissac, Bousquet and La Pause	2 951	15 Aug.	O 1 556 B 1 726 W 1 726	10 Oct.			2 994

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 9-11 Included in Zones 12 and 13							
Zone 9-12 Lots 6 to 64 of Ranges I to X inclusively of Figuery, Dalquier, Landrienne, Duverny, Béarn, Castagnier Townships. Ranges I of Miniac and Coigny Townships. Townships: La Corne, Malartic and La Motte	3 078	15 Aug.	O 1 663 B 1 726 W 1 726	10 Oct.			2 994
Zone 9-13 Townships: Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducrois, Rochebeaucourt, Lamorandière, Senneville, Vassan. Ranges I, II, III and IV of Vassal, Despinassy and Bartouille Townships	2 776	15 Aug.	O 1 678 B 1 726 W 1 726	10 Oct.			2 994
Zone 10-01 Saint-Donat, Notre-Dame-de-la-Merci, Sainte-Marguerite, Val-Morin, Val-David, Sainte-Adèle, Chertsey, Saint-Calixte, Saint-Hippolyte, Piedmont, Saint-Sauveur, Sainte-Anne-du-Lac, Bellefeuille, Saint-Jérôme, Saint-Antoine, New-Glasgow, Saint-Janvier, Sainte-Sophie, Sainte-Anne-des-Plaines, La Plaine, Saint-Canut, Saint-Colomban, Shawbridge	3 760	15 Aug.	O 1 823 B 2 115 W 2 000*	15 Sept.	12 231	1 Oct.	2 631
Zone 10-02 Saint-Hermas, Sainte-Scholastique, Saint-Benoît, Saint-Augustin, Saint-Placide, Oka, Saint-Joseph, Sainte-Marthe, Saint-Eustache, Boisbriand, Île-Jésus, Île-Perrot, Île-de-Montréal, Rosemère, Bois-des-Filion, Sainte-Thérèse	4 056	15 Aug.	O 1 804 B 2 115	15 Sept.	13 074	1 Oct.	2 631
Zone 10-03 Included in Zones 10-02 and 10-04							
Zone 10-04 Charlemagne, L'Assomption, Saint-Gérard-Magella, Town Le Gardeur, Saint-Sulpice, Repentigny, Lavaltrie, Lachenaie, Mascouche, Saint-Paul-de-Joliette, L'Épiphanie, Terrebonne	4 143	15 Aug.	O 2 082 B 2 133	15 Sept.	11 001	1 Oct.	2 631
Zone 10-05 Saint-Lin, Saint-Esprit, Saint-Roch-de-l'Achigan, Saint-Alexis, Saint-Jacques	4 209	15 Aug.	O 2 206 B 2 115	15 Sept.	14 062	1 Oct.	2 631

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 10-06 Saint-Thomas, Sainte-Élisabeth, Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, Joliette	3 819	15 Aug.	O 1 971 B 2 274	15 Sept.	12 758	1 Oct.	2 631
Zone 10-07 Lanoraie, Berthier, Saint-Cuthbert, Saint-Norbert, (except northern part of Church), Saint-Viateur, Saint-Barthélémy, Îles-de-Berthier	3 706	15 Aug.	O 1 860 B 2 104	15 Sept.	12 329	1 Oct.	2 631
Zone 10-08 Saint-Cléophas, Saint-Gabriel-de-Brandon, Saint-Jean-de-Matha, Saint-Damien, Saint-Edmond, Saint-Alphonse, Sainte-Béatrix, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Félix-de-Valois, Sainte-Émilie-de-l'Énergie, Saint-Zénon, Saint-Côme, Saint-Michel-des-Saints, Masson-Laviolette, Saint-Norbert (northern part of Church)	3 798	15 Aug.	O 1 762 B 2 115	15 Sept.	10 063	1 Oct.	2 631
Zone 10-09 Rawdon, Sainte-Julienne, Sainte-Marie-Salomée, Saint-Liguori, Saint-Charles-Borromée, Crabtree, Saint-Pierre, Saint-Ambroise, Sainte-Mélanie, Sainte-Marcelline	3 974	15 Aug.	O 1 924 B 2 241	15 Sept.	13 191	1 Oct.	2 631
Zone 11-1 Maskinongé, Louiseville, Yamachiche, Trois-Rivières-Ouest, Pointe-du-Lac, Trois-Rivières	3 746	15 Aug.	O 1 875 B 2 002 W 2 000*	20 Sept.	13 140	1 Oct.	2 722
Zone 11-2 Champlain, Bastican, La Pérade, Saint-Prosper, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, Saint-Louis-de-France, Cap-de-la-Madeleine, Saint-Maurice	3 640	15 Aug.	O 1 773 B 2 015	20 Sept.	13 708	1 Oct.	2 722
Zone 11-3 Saint-Stanislas, Sainte-Geneviève, Saint-Luc, Saint-Narcisse, Saint-Séverin	3 496	15 Aug.	O 1 718 B 1 970	20 Sept.	11 435	1 Oct.	2 722
Zone 11-4 Saint-Justin, Sainte-Ursule, Saint-Léon-le-Grand, Saint-Sévère, Saint-Barnabé	4 117	15 Aug.	O 1 921 B 2 083	20 Sept.	11 645	1 Oct.	2 722
Zone 11-5 Saint-Alexis, Saint-Didace, Saint-Édouard, Sainte-Angele, Saint-Paulin, Charette, Saint-Étienne-des-Grès, Saint-Élie, Saint-Mathieu, Saint-Boniface, Saint-Gérard-des-Laurentides, Belleau, Hunterstown	3 688	15 Aug.	O 1 500 B 1 918	20 Sept.	10 415	1 Oct.	2 722

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 11-6 Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Théophile (Lac-à-la-Tortue), Grand-Mère, Shawinigan, Saint-Timothée, Saint-Tite, Sainte-Thècle, La Tuque, Saint-Georges, Saint-Jean-des-Piles, Grandes-Piles, Saint-Adelphe, Saint-Roch-de-Mékinac, Boucher, Haute-Mauricie, Langelier	3 428	15 Aug.	O 1 642 B 2 002	20 Sept.	10 758	1 Oct.	2 722
Zone 12-1 Grande-Baie, Port-Alfred, Bagotville, Chicoutimi (Ranges Saint-Jean-Baptiste, Saint-Joseph, Saint-Martin)	4 053	15 Aug.	O 2 026 B 2 213 W 2 000*	10 Oct.			2 812
Zone 12-2 Jonquièrre, Laterrière, Chicoutimi (less Ranges Saint-Jean-Baptiste, Saint-Joseph et Saint-Martin)	3 979	15 Aug.	O 2 048 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-3 Saint-Fulgence, Valin, Chicoutimi-Nord, Shipshaw	3 405	15 Aug.	O 1 988 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-4 Saint-Honoré, Falardeau, Bégin, Saint-Léon, Saint-Ambroise (northern part)	3 132	15 Aug.	O 1 767 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-5 Saint-Nazaire (less the western part), Larouche, Saint-Charles, Saint-Ambroise (southern part)	3 072	15 Aug.	O 1 710 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-6 Alma (south la Petite Décharge), Saint-Gédéon, Saint-Bruno, Hébertville-Station	3 897	15 Aug.	O 2 326 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-7 Sainte-Croix, Hébertville, Saint-Jérôme (Range 1 Signay), Desbiens	4 342	15 Aug.	O 2 321 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-8 Saint-Coeur-de-Marie, Isle-d'Alma, Saint-Henri, Sainte-Monique, L'Ascension, Saint-Nazaire (western part)	2 996	15 Aug.	O 2 062 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-9 Sainte-Marguerite, Mistassini, Sainte-Jeanne-d'Arc, Saint-Augustin, Péribonka	2 699	15 Aug.	O 1 719 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-10 Girardville (upper Ranges 1 to 4 of Albanel), Notre-Dame-de-Lorette, Saint-Eugène, Saint-Stanislas, Sainte-Élisabeth, Dolbeau, Saint-Thomas	2 884	15 Aug.	O 1 437 B 2 213	10 Oct.			2 812

ZONE DESCRIPTION	Hay		Cereals		Corn silage		Hay and corn silage
	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Average yield kg/ha	Final harvest date	Winter allowance kg/a.u.
Zone 12-11 Normandin, Albanel (less Ranges 1 to 4), Saint-Edmond, Girardville (Grand Rang)	3 687	15 Aug.	O 1 534 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-12 Saint-Méthode	3 652	15 Aug.	O 1 657 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-13 Saint-Félicien, La Doré, Saint-Prime	4 374	15 Aug.	O 1 735 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-14 Lac-Bouchette, Sainte-Hedwidge, Saint-François-de-Sales, Saint-André	2 752	15 Aug.	O 1 586 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-15 Otis, Ferland, Boileau, Anse-Saint-Jean, Petit-Saguenay	3 460	15 Aug.	O 1 305 B 2 213	10 Oct.			2 812
Zone 12-16 Pointe-Bleue, Roberval, Chambord	3 519	15 Aug.	O 2 046 B 2 213	10 Oct.			2 812

* Wheat: provincial yield - 2 000 kg/ha for all zones, except those of Region 9

* O: Oats

* B: Barley

2. This Regulation comes into force on 28 July 1982.

O.C. 187-82, 27 January 1982**Amendment to the Income stabilization insurance scheme for beef cattle producers**

An Act respecting farm income stabilization insurance
(R.S.Q., c. A-31, ss. 2, 5 and 6)

1. The Income stabilization insurance scheme for beef cattle producers (R.R.Q., 1981, c. A-31, r.5) is amended by replacing Schedule 2 by the following :

“SCHEDULE 2

(s. 9)

ASSESSMENT RATE

Assessment rate for the participant in Model A (cow-calf)	25 \$ per cow
---	---------------

Assessment rate for the participant in Model B (feeder-finisher)	45 \$ per beef animal. With adjustment of 0,045 \$ per pound over 1 000 pounds and under 1 000 up to 800 pounds for a female and 900 pounds for a male.”.
--	---

2. This amendment to the Scheme comes into force on 27 January 1982.

O.C. 349-82, 17 February 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Act
respecting insurance**

An Act respecting insurance
(R.S.Q., c. A-32, s. 420, par. *e* and *h*)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting insurance (R.R.Q., 1981, c. A-32, r.1) is amended :

(1) by adding, at the end of section 84, the following paragraph :

“ Mutual benefit associations incorporated under the laws of Québec and governed by the second paragraph of section 89 must complete the same annual statement forms as insurers incorporated under the laws of Québec.” ;

(2) by adding, at the end of section 93, the following paragraph :

“ This section does not apply to a mutual benefit association not governed by the second paragraph of section 89 nor to a mutual company of insurance against fire, lightning and wind.”.

2. This Regulation comes into force on 31 March 1982.

Decision, 7 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Autoroutes Act

Autoroutes Act
(R.S.Q., c. A-34, s. 23)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Sections 22 and 23 of the Regulation respecting the application of the Autoroutes Act (R.R.Q., 1981, c. A-34, r.1) are replaced by the following :

“**22.** The tolls payable by users of autoroutes at each of the tollgates of the autoroutes des Laurentides, des Cantons de l'Est, de la Rive Nord and de Chomedey, are fixed as follows, for all vehicles :

(1) for 2-axle vehicles without dual wheels :

(a) from 1 July 1982 : 0,50 \$

(b) from 1 April 1983 : 0,60 \$

(c) from 1 April 1984 : 0,70 \$

(d) from 1 April 1985 : 0,80 \$;

(2) for 2-axle vehicles with dual wheels and vehicles with 3 or more axles as well as combinations of road vehicles :

(a) from 1 July 1982 : 0,25 \$ per axle, maximum of 1,25 \$ per vehicle ;

(b) from 1 April 1983 : 0,30 \$ per axle, maximum of 1,50 \$ per vehicle ;

(c) from 1 April 1984 : 0,35 \$ per axle, maximum of 1,75 \$ per vehicle ;

(d) from 1 April 1985 : 0,40 \$ per axle, maximum of 2,00 \$ per vehicle ;

(3) for taxis and buses : no charge at all times.

23. Notwithstanding section 22, from 6 h 30 to 8 h 30 and from 16 h 30 to 18 h 30 on working days only from Monday to Friday inclusively, the toll payable by users of the autoroute des Laurentides at the Laval-des-Rapides, Sainte-Thérèse and Saint-Jérôme tollgates, by users of the autoroute de la Rive Nord at the Charlemagne tollgate, and by users of the autoroute Chomedey at the Chomedey

and Boisbriand tollgates, for 2-axle vehicles without dual wheels, is :

from 1 July 1982 : 0,35 \$.”.

2. This Regulation replaces the Regulation 12 of the Office des autoroutes du Québec approved by Order in Council 1468 dated 31 May 1967, the Regulation 21 of the Office des autoroutes du Québec respecting tolls for trucks and autobuses on the Laurentian, Eastern Townships and North Shore Autoroutes, approved by Order in Council 2448-75 dated 11 June 1975, the Regulation 22 amending the Regulation 21 of the Autoroutes Authority, approved by Order in Council 4993-75 dated 12 November 1975.

3. This Regulation replaces the *Règlement sur les taux de péage des autoroutes* approved by Order in Council 1209-82 dated 19 May 1982, comes into force on 16 June 1982 and has effect 1 July 1982.

O.C. 71-82, 13 January 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the procedure of the
professional inspection committee of
advocates**

An Act respecting the Barreau du Québec
(R.S.Q., c. B-1)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 90)

1. The Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of advocates (R.R.Q., 1981, c. B-1, r.10) is amended by the replacement of sections 2.01 and 2.02 by the following :

“ **2.01.** The committee is composed of at least 3 advocates appointed by the General Council from among the advocates who have been practising for at least 5 years, with the exception of solicitors.

2.02. The General Council appoints each year the chairman of the committee from among the members of the committee.”.

2. The said Regulation is amended by the replacement of section 5.01 by the following :

“ **5.01.** Upon the request of the General Council or on its own initiative, the committee or one of its members makes a special inquiry into the competence of an advocate or designates an investigator for that purpose.”.

3. This Regulation comes into force on 17 February 1982.

Erratum

Tariff of Judicial Fees of Advocates

An Act respecting the Barreau du Québec
(R.S.Q., c. B-1, s. 125)

In the Tariff of judicial fees of advocates (R.R.Q., 1981, c. B-1, r.13), on page 2-298, section 15 is to be inserted after section 14 :

“ **15.** The Court may, upon request or *ex officio*, grant a special fee, in addition to all others fees, in an important case.”.

O.C. 797-82, 31 March 1982

Amendments to the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars

Registry Office Act
(R.S.Q., c. B-9, ss. 37 and 50)

Stamp Act
(R.S.Q., c. T-10, s. 28)

1. Section 2 of the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars (R.R.Q., 1981, c. B-9, r.2) is amended by adding, after the second paragraph, the following paragraphs :

“ In spite of the second paragraph, the fee payable is 16 \$, regardless of the number of debts at the time of the deposit, for purposes of cancellation, of the following deeds or documents :

- (1) a judgment of cancellation of registration ;
- (2) a certificate of sale by a sheriff ;
- (3) a certificate of sale by a bankruptcy trustee.

No duties or fees are payable for the transcription on a certificate of search of a marginal note of cancellation on a registered document.”.

2. Section 4 of the Tariff is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph :

“ Where a deed of transfer of hypothec includes more than one hypothec, the fees payable when the deed is registered are 12 \$ per hypothec.”.

3. Section 6 of the Tariff is replaced by the following section :

“ **6.** Where the records are consulted for purposes other than the preparation of the first valuation roll in accordance with the standards prescribed in the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the fees payable by each consultant are a minimum of 2 \$ including the first hour of consultation, and 2 \$ per hour or additional fraction thereof.

Where a registrar agrees to supply information verbally from documents that are part of the records of the registry office to persons who request it by telephone, the fees payable are :

(1) where the information concerns entries on the index to immovables, 2 \$ per lot consulted ;

(2) where the information concerns plans and reference books, 2 \$ per plan and per reference book consulted ;

(3) 2 \$ for each document consulted, except those mentioned in paragraphs 1 and 2, and forming part of the records of the office.”.

4. Section 8 of the Tariff is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph :

“ For the purposes of the first paragraph, the registrar shall issue a certified true copy or extract, when the request for such document does not state that certification is not required.”.

5. Section 11 of the Tariff is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph :

“ The fees payable for completing the form of the Ministère du Revenu stating that a person is registered as owner of a lot or part of a lot on the index to immovables are 2 \$ for each form completed.”.

6. The Tariff is amended by adding, after section 11, the following section :

“ **12.** A fee of 1 \$ for each deed or document that the registrar sends by mail is payable by the recipient.”.

7. This amendment to the Tariff comes into force on 23 May 1982.

O.C. 1727-82, 13 July 1982**Amendment to the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars**

Registry Office Act

(R.S.Q., c. B-9, ss. 36 and 37)

1. Section 2 of the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars (R.R.Q., 1981, c. B-9, r.2), amended by Order in Council 797-82, is further amended by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following subparagraphs :

“ (1) 6 \$ for a notice of address, for each hypothec or privilege and each address, or for each reference to a registered notice of address ;

(1.1) 6 \$ for a notice of change of address for each hypothec or privilege and each address, in respect of notices of address registered after 31 August 1982 ;

(1.2) 3 \$ for a notice of change of address for each hypothec or privilege and each address, in respect of notices of address registered before 1 September 1982 ;”.

2. This amendment to the Tariff comes into force on 1 September 1982.

O.C. 3569-81, 22 December 1981**Regulation amending the Regulation
respecting the internal management of
the Caisse de dépôt et placement du
Québec**

An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec
(R.S.Q., c. C-2, s. 13)

1. The Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-2, r.2) is amended :

(a) by replacing paragraph *e* of section 1 by the following :

“ (e) “fiscal period” : in respect of the general fund, the period corresponding to the quarters of the calendar year ; in respect of segregated funds and individual funds, the period corresponding to the months of the calendar year ;” ;

(b) by replacing section 29 by the following :

“ **29.** Upon the recommendation of the general manager, the board of directors designates :

(a) the banks, trust companies, savings and credit unions in which the Fund may deposit money ;

(b) the financial institutions, corporations or firms from which the Fund is authorized to borrow ;

(c) the places where securities of the Fund may be kept ;

(d) the institutions to which the Fund may entrust the safekeeping of titles or securities.”.

2. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 1129-82, 12 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the language of instruction of persons staying in Québec temporarily

Charter of the French language
(R.S.Q., c. C-11, s. 85)

1. Section 2 of the Regulation respecting the language of instruction of persons staying in Québec temporarily (R.R.Q., 1981, c. C-11, r.6) is revoked.

2. Section 4 of the said Regulation is replaced by the following :

“**4.** The authorization prescribed in section 1 is granted for a period not exceeding 3 years and may only be renewed by the Minister of Education or the person he designates for a period not exceeding 3 years, and only where it is proved that such an extension is necessary due to exceptional circumstances or to circumstances unforeseen at the time of the original request.”.

3. Section 5 of the said Regulation is replaced by the following :

“**5.** Despite section 4, the authorization prescribed in section 1 is valid for the duration of the stay where it is issued to the following persons :

(a) the children of persons officially assigned to Québec as representatives or officers of an international agency or of a foreign country, accredited for the purposes of this Regulation at the Ministère des Affaires intergouvernementales, provided those persons do not have the status of permanent resident in Canada ;

(b) the children of members of the Canadian Armed Forces assigned to Québec temporarily.”.

4. This Regulation comes into force on 9 June 1982, the day of its integral publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation respecting the language of instruction of persons staying in Québec temporarily

Charter of the French language
(R.S.Q., c. C-11, s. 85)

1. Persons staying in Québec temporarily or their children may, if they so wish, receive instruction in English if they hold an express authorization to that effect issued in accordance with this Regulation by the Minister of Education or the person whom he designates.

2. Revoked.

3. The children of the following persons are deemed to be staying in Québec temporarily :

(a) persons who prove that they are carrying on studies or research in Québec for a duration not expected to exceed 3 years ;

(b) persons who prove that they are assigned to Québec by their employer for a duration not exceeding 3 years, or that they have just taken up a post in Québec for a duration not expected to exceed 3 years.

4. The authorization prescribed in section 1 is granted for a period not exceeding 3 years and may only be renewed by the Minister of Education or the person he designates for a period not exceeding 3 years, and only where it is proved that such an extension is necessary due to exceptional circumstances or to circumstances unforeseen at the time of the original request.

5. Despite section 4, the authorization prescribed in section 1 is valid for the duration of the stay where it is issued to the following persons :

(a) the children of persons officially assigned to Québec as representatives or officers of an international agency or of a foreign country, accredited for the purposes of this Regulation at the Ministère des Affaires intergouvernementales, provided those persons do not have the status of permanent resident in Canada ;

(b) the children of members of the Canadian Armed Forces assigned to Québec temporarily.

6. The children eligible to receive instruction in English pursuant to this Regulation are not deemed to receive instruction in English under section 73 of the Charter of the French language.

7. Employers or any other interested person may undertake the necessary procedures for the school enrolment of children of the employees concerned, but the actual enrolment must be made by the parents.

Decision, 22 September 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting terms and conditions for
election to the Bureau of the Ordre des
chiropraticiens du Québec**

Chiropractic Act
(R.S.Q., c. C-16)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme
Court of Canada on 13 December 1979 on the
language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Paragraph *b* of section 3.11 of the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des chiropraticiens du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-16, r.4), is replaced by the following :

“ (*b*) that contains more or less crosses than the number of seats to be filled in the region ;”.

2. This Regulation comes into force on 27 January 1982 and has effect as of 10 September 1980.

O.C. 783-82, 31 March 1982**Regulation respecting terms and conditions for election of the president and directors of the Ordre des chiropraticiens du Québec**

Chiropractic Act
(R.S.Q., c. C-16)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

**DIVISION I
INTERPRETATION AND APPLICATION**

1. For the purposes of this Regulation, "region" has the meaning attributed to it in the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des chiropraticiens du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-16, r.10).

2. Articles 6 and 7 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) concerning non-judicial days apply to this Regulation.

3. This Regulation applies to the election of directors of the Ordre des chiropraticiens du Québec (the Order) and to the election of the president if he is elected by a general vote of Order members.

4. Where the president is elected by the vote of the elected directors, the election must take place at a meeting of the Bureau, which must be held before the beginning of the first annual general meeting following the election of the directors.

The meeting of the Bureau must be called by the secretary, by telegraph or any other equally effective means, at least 3 days before the meeting of the Bureau is to be held.

**DIVISION II
DUTIES OF SECRETARY AND TERMS OF OFFICE**

5. The secretary of the Order is responsible for implementing this Regulation ; in particular, he shall supervise the voting.

6. If, during the election period, the secretary is a candidate at the election or is unable to act due to his absence or illness, the Bureau shall appoint a member of the Order to replace him. The person thus appointed shall assume for

the purposes of the election, all the rights and obligations of the secretary he is replacing.

7. The president of the Order is elected for a term of 2 years, and the directors for a term of 2 years.

**DIVISION III
PRE-ELECTION FORMALITIES**

8. Between the 60th and 45th day before the day of closing of the poll, the secretary shall send each member in the region where a director is to be elected a notice indicating the date of closing of the poll and the conditions required to be a candidate or to vote in accordance with sections 71 and 76 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), and a nomination paper in accordance with that in Schedule 1.

9. Where the president is to be elected by a general vote, the secretary shall also send a nomination paper in accordance with that in Schedule 2.

10. The secretary shall send any member who so requests a complete list of the members in his region.

11. The secretary shall immediately receive the nomination paper, if it is complete. He shall then issue an acknowledgment of receipt, which is proof of candidacy.

12. A candidate's nomination paper must be drawn up in accordance with that in Schedule 1 or in Schedule 2, and signed by the person standing as a candidate.

13. At the same time as he carries out the procedure prescribed in section 69 of the Professional Code, the secretary shall send each person who was a member of the Order 45 days before the date set for closing the poll, the following papers :

(1) a brief curriculum vitae for each candidate standing in the region where the member is entitled to vote, including, particularly, the date of the candidate's admission and, where applicable, his main activities within the Order ;

(2) an inner envelope, marked "BALLOT-PAPER" and bearing the number of the region ;

(3) an outer envelope, addressed to the secretary, marked "ELECTION-DIRECTOR" and bearing the name of the elector, his membership number, his region, and a space for his signature ;

(4) where the president is elected by a general vote of members of the Order, an addressed outer envelope marked "ELECTION-PRESIDENT" and bearing the name of the elector, his membership number, his region and a space for his signature ;

(5) instructions explaining the means of voting and of using the envelopes.

14. A ballot-paper, certified by the secretary, must contain the following data :

- (1) the name and graphic symbol of the Order ;
- (2) the year of the election ;
- (3) the identification of the region ;
- (4) the names in full of the candidates, in alphabetical order according to surnames ;
- (5) the number of seats to be filled in the region ;
- (6) the date and time when the poll closes.

The ballot-paper may be certified by means of a facsimile of the secretary's signature.

15. The secretary shall send a new ballot-paper to any member who has spoiled or lost his ballot-paper or who did not receive it, and who so swears under oath.

DIVISION IV PROCEDURE FOLLOWING VOTING

16. After voting, the elector shall seal his ballot-paper in the inner envelope, place that envelope in the addressed outer envelope, and send it to the secretary.

17. Upon receiving the outer envelopes, the secretary shall record the names of the electors. Without opening them, the secretary or a person he appoints in writing shall mark the date of receipt and his initials on the envelopes, and deposit them in a sealed ballot box.

18. If the secretary receives several envelopes from the same elector for the same election and the same office, the secretary shall accept, for the purposes of the vote, only the first envelope received, and shall reject the others.

19. The poll must close at 18 h on the last Friday of April.

20. The Bureau shall designate 3 scrutineers and 3 substitute scrutineers from among members of the Order who

are neither members of the Bureau nor employees of the Order.

A substitute scrutineer replaces a scrutineer where the latter is a candidate for election, or is unable to act on the day the votes are counted.

21. At the time set for closing the poll, the secretary shall seal the ballot box.

In addition to the secretary, the scrutineers and each candidate or candidate's agent duly authorized by a power of attorney signed by the candidate and drawn up in accordance with that in Schedule 3, are entitled to witness the sealing of the ballot boxes.

22. The secretary, the person he appoints pursuant to section 17, and the scrutineers shall swear to carry out their duties faithfully, before a person authorized to receive oaths.

23. After the closing of the poll, the secretary shall count the votes at the corporate seat of the Order in the presence of the scrutineers. Each candidate or his agent duly authorized by a power of attorney signed by the candidate and drawn up in accordance with that in Schedule 3, is entitled to witness the counting.

24. The secretary shall reject, without opening it, any outer envelope that does not bear the identification of the elector and his signature, or that has been sent by a person who was not a member of the Order 45 days before the date set for closing the poll.

25. The secretary shall open each outer envelope considered acceptable and remove the inner envelope containing the ballot-paper. He shall reject, without opening it, any inner envelope bearing an identification mark of the elector.

26. After examining all inner envelopes, the secretary shall open those considered acceptable and remove the ballot-papers.

He shall reject any ballot-paper :

- (1) on which the elector has made a mark other than a cross ;
- (2) containing more or fewer crosses than the number of seats to be filled in the region ;
- (3) not certified by the secretary ;
- (4) bearing no mark ;
- (5) bearing a mark by which the elector could be identified ;

(6) marked elsewhere than in the square or squares reserved for voting.

27. No ballot-paper may be rejected solely because the cross in one of the squares extends beyond the edge of the square in which the elector made his cross.

28. The secretary shall take into consideration any objection made by a scrutineer, a candidate, or a candidate's agent concerning the validity of a ballot-paper, and make a decision immediately. That decision is final.

29. As soon as the votes in favor of each candidate have been counted and recorded, the secretary shall deposit, in separate envelopes, the ballot-papers for each candidate, any rejected or unused ballot-papers, and all envelopes including those rejected in accordance with section 18.

The secretary shall then seal the envelopes. Any scrutineers, candidates, and candidate's agents who so desire may initial the seals.

30. All the envelopes must be deposited in the ballot box, which the secretary shall then seal. Any scrutineers, candidates, and candidate's agents who so desire may initial the seals.

31. The secretary shall declare the candidates having the majority of votes elected.

32. After counting the ballot-papers, the secretary shall draw up, under his signature, a statement of the poll in accordance with that in Schedule 4. He shall send each candidate a copy of the statement.

33. The secretary shall also submit a statement of the poll at the first meeting of the Bureau and first general meeting of members following the election.

DIVISION V **TRANSITIONAL PROVISIONS**

34. In 1982, in the following regions and for the following number of seats, there will be an election of directors :

- (1) Montréal region : 2 directors ;
- (2) Québec region : 2 directors ;
- (3) Trois-Rivières region : 1 director ;
- (4) Eastern Québec region : 1 director ;
- (5) Eastern Townships region : 1 director.

35. Candidates elected in the regions listed in section 34 shall remain in office until the 1984 election.

36. In 1983, in the following regions and for the following numbers of seats, there will be an election of directors :

- (1) Montréal region : 2 directors ;
- (2) Québec region : 1 director ;
- (3) Trois-Rivières region : 1 director ;
- (4) Saguenay-Lac-Saint-Jean region : 1 director ;
- (5) Outaouais-Northwest region : 1 director.

37. Candidates elected in the regions listed in section 36 shall remain in office until the 1985 election.

38. Sections 34 and 36 apply to elections held after 1983 with such modifications as the circumstances require.

DIVISION VI **FINAL PROVISIONS**

39. This Regulation replaces the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des chiropraticiens du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-16, r.4).

40. This Regulation comes into force on 21 April 1982.

SCHEDULE 1

(ss. 8 and 12)

NOMINATION PAPER FOR ELECTION OF A**DIRECTOR IN THE _____ REGION**

We, the undersigned members in good standing of the Ordre des chiropraticiens du Québec, practising our profession principally in the _____ region, nominate

_____ (name) _____ (address)
as a candidate at the next election to be held in that region.

Signature of member

Office address

Date

I, _____, nominated herein, consent to stand as a candidate for the office of director in the _____ region.

In witness whereof, I have signed at _____ this _____ day of _____ 19_____

(signature)

SCHEDULE 2

(ss. 9 and 12)

**NOMINATION PAPER FOR ELECTION OF THE
PRESIDENT OF THE CORPORATION**

We, the undersigned members in good standing of the Ordre des chiropraticiens du Québec, nominate
 (name)
 as a candidate at the next election
 (address)
 of the president of the Order.

Signature of member	Office address	Date

I,, nominated herein,
 consent to stand as a candidate for the office of president of the Ordre des chiropraticiens du Québec.

In witness whereof, I have signed at this
 day of 19.....

.....
 (signature)

SCHEDULE 3

(ss. 21 and 23)

APPOINTMENT OF AGENT.....
(date of election)

I, the undersigned,, a candidate
for the office of (president or director)
for the region (where applicable for office
of director), authorize to
represent me at the corporate seat of the Ordre des chiropraticiens du Québec to witness the closing of the poll and the
counting of the votes.

.....
(signature)

SCHEDULE 4
(s. 32)

STATEMENT OF THE POLL

ELECTION TO THE OFFICE OF

REGION (where applicable)

Number of ballots printed

Number of ballots cast for
(name of first candidate)

Number of ballots cast for
(name of second candidate)

Number of ballots cast for
(name of third candidate)

Number of ballots cast for
(name of fourth candidate)

Number of ballots cast for
(name of fifth candidate)

Number of envelopes rejected in accordance
with section 18

Number of outer envelopes rejected in
accordance with section 24

Number of inner envelopes rejected in
accordance with section 25

Number of ballots rejected in accordance
with section 26

Number of unused ballots

Signed at

this 19.....

Secretary of the Ordre des chiropraticiens
du Québec

Decision, 22 September 1981

Regulation respecting the standards of equivalence for the issuance of a permit of the Ordre des chiropraticiens du Québec

Chiropratic Act
(R.S.Q., c. C-16)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *f* and *g*)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) "Order" : the Ordre des chiropraticiens du Québec ;

(b) "diploma equivalence" : the recognition by the Bureau that a diploma attests the attainment by a candidate of a level of knowledge equivalent to that attained by the holder of a diploma recognized as giving access to the permit ;

(c) "training equivalence" : the recognition by the Bureau that the training of a candidate indicates that the latter has attained a level of knowledge equivalent to that attained by the holder of a diploma recognized as giving access to the permit ;

(d) "secretary" : the secretary of the Order.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03. The secretary shall forward a copy of this Regulation to any candidate who wishes to have an equivalence recognized.

DIVISION II PROCEDURE FOR THE RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

2.01. A candidate who wishes to have an equivalence recognized must provide the secretary with those of the following documents necessary to support his application :

(a) his academic record including the description of the courses taken ;

(b) proof of the attainment of his diploma ;

(c) an attestation of his participation in a training period ;

(d) an attestation of his relevant work experience.

2.02. The secretary shall send the documents prescribed in section 2.01 to a committee formed by the Bureau which shall study the application for equivalence and make a suitable recommendation. At the first meeting following receipt of the report of the committee, the Bureau shall rule upon recognition of the equivalence and inform each candidate in writing of its decision.

2.03. Within 15 days following its decision not to acknowledge the equivalence, the Bureau must inform each candidate in writing of the programme of studies, training periods or examinations whose satisfactory completion, account taken of his present level of knowledge, would allow him to be granted such equivalence.

DIVISION III STANDARDS FOR DIPLOMA EQUIVALENCE

3.01. A candidate who holds a doctorate in chiropractics or a diploma of the same level obtained upon completion of studies in chiropractics and issued by an educational establishment other than those which are listed in section 4.01 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional corporations (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.1) shall be granted an equivalence if such diploma was obtained upon completion of a 4 year program of studies in chiropractics comprising a minimum of 4 300 hours distributed as follows :

(a) basic sciences

anatomy	517 hours
physiology	418 hours

chemistry	154 hours
pathology	165 hours
microbiology	154 hours

(b) clinical sciences

diagnosis	550 hours
psychology	99 hours
radiology and radio-diagnosis	300 hours
ethics and jurisprudence	66 hours
nutrition and dietetics	125 hours

(c) chiropractic sciences

chiropractic principles	602 hours
chiropractic techniques	573 hours
clinic	600 hours.

3.02. Notwithstanding section 3.01, where the diploma that is the subject of an application for equivalence was obtained 5 years or more before such application, the equivalence may be refused if the knowledge acquired by the candidate no longer corresponds to the knowledge presently taught as a result of the evolution of the profession.

However the equivalence must be recognized if the pertinent work experience of the candidate and the training which he acquired since then has enabled him to attain the required level of knowledge.

DIVISION IV STANDARDS FOR TRAINING EQUIVALENCE

4.01. A candidate shall be granted a training equivalence if he proves that he has a level of knowledge equivalent to that attained upon completion of studies in chiropractics that include the hours defined in section 3.01.

4.02. In order to determine whether a candidate shows that he has the level of knowledge required under section 4.01, the Bureau shall take the following factors into account :

- (a) the total number of academic years ;
- (b) the courses taken ;
- (c) the nature and duration of experience ;
- (d) the training periods served ;
- (e) the fact that the candidate holds one or several diplomas obtained in Québec or elsewhere.

Where the appreciation made under the first paragraph does not allow a decision to be made, the Bureau may require an examination or training period to complete the said appreciation.

DIVISION V FINAL PROVISION

5.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis de l'Ordre des chiropraticiens du Québec* (R.R.Q., 1981, c. C-16, r.5), comes into force on 27 January 1982 and has effect as of 11 February 1981.

M.O., 19 March 1982

**Regulation amending the Regulation
approving public scales pursuant to
section 55 of the Highway Code**

Highway Code

(R.S.Q., c. C-24, s. 55)

1. The Regulation approving public scales pursuant to section 55 of the Highway Code (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.6) is amended by replacing the second paragraph of section 5 by the following :

“Identification of scales :

Make	Model	Serial Number
Toledo	840 A/L	37519
Toledo	840 A/L	4026726
Toledo	840 A/L	4026705
Howe Richardson	50212WIITWISP	81E-61245.”.

O.C. 3440-81, 9 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting motor vehicle registration**

Highway Code

(R.S.Q., c. C-24, s. 7 and par. *p* of subsec. 1 of s. 109)

1. The Regulation respecting motor vehicle registration (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.16) is amended by replacing section 17 by the following :

“ **17.** The fee payable for the registration of a snowmobile within the meaning of the Regulation respecting snowmobiles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.21), is 20 \$.”.

2. This Regulation comes into force on 13 January 1982.

O.C. 902-82, 8 April 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting snowmobiles**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. a)

1. The Regulation respecting snowmobiles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.21) is amended by revoking paragraph o of subsection 1 of section 1.

2. The said Regulation is amended by revoking paragraph a of section 51.

3. The said Regulation is amended by replacing section 65 by the following :

“ **65.** The driver of a snowmobile shall carry with him the registration certificate for that snowmobile. He shall produce such document when requested to do so by a peace officer, or a person authorized by the Régie de l'assurance automobile du Québec or the operator, provided that officer or person has a certificate of identification issued by the Régie or by the operator, as the case may be, establishing that he is charged with enforcing this Regulation. For the purposes of this section, a photocopy or duplicate registration certificate issued by the Régie may be used in lieu of the original.”.

4. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

O.C. 1425-82, 9 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting standards for axle loads, total loaded mass and dimensions applicable to motor vehicles and combinations of vehicles

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 478, par. 3; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. Section 3 of the Regulation respecting standards for axle loads, total loaded mass and dimensions applicable to motor vehicles and combinations of vehicles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.22) is amended :

(a) by replacing subsection 1 by the following :

“(1) The maximum dimensions in length of any motor vehicle or combination of vehicles, load included, are :

(a) 12,5 metres for any motor vehicle with a distance of 5 metres or less between the rotating centre of the axis of the last axle and the rear extremity ;

(b) 18,5 metres for a jointed bus ;

(c) 21 metres for any combination of vehicles ;

(d) 27,5 metres for a combination of vehicles consisting of a tractor vehicle and a trailer specially designed for transporting posts that may be used for transporting other items such as pipes, framework, structural pieces or other similar material ;

(e) 36,5 metres for a combination of vehicles on a public highway that belongs to the “Special” class ;

(f) 11 metres for any motor vehicle not governed by paragraph *a* of this subsection.” ;

(b) by replacing subsection 2 by the following :

“(2) (a) The maximum dimension in length for any trailer is 14 metres.

(b) The maximum dimension in length for any semi-trailer is :

i. 15,5 metres for a semi-trailer with a distance of 13,1 metres or less between the centre of the pivot point of the coupling device and the rear extremity ; or

ii. 14 metres for other semi-trailers ;

(c) the dimensions prescribed in paragraphs *a* and *b* do not apply to auxiliary equipment fitted for the heating or refrigeration of the trailer or semi-trailer or to aerodynamic accessories the purpose of which is to decrease wind resistance, where such equipment or accessories do not increase the volume of the vehicle.” ;

(c) by replacing subsection 4 by the following :

“(4) The dimensions prescribed in subsections 1 and 2 do not apply to bumpers specially designed to reduce the force of impact produced at the time of a collision and that do not increase the length of the vehicle by more than 0,50 metres : namely, 0,25 metres at the front and 0,25 metres at the rear.”.

2. Sections 19, 20 and 21 of the said Regulation are replaced by the following :

“**19.** Up to 31 March 1985, the expression “tandem axle” defined in paragraph *b* of subsection 1 of section 2 includes axles belonging to category B.4 that are located under a single unit vehicle registered in Québec for 1979.

20. (1) Up to 31 March 1985, the mass prescribed in paragraph *a* of subsection 1 of section 15 is increased by 10 % with respect to vehicles that were registered in Québec for 1979.

(2) Up to 31 March 1985, where the maximum total loaded mass cannot be established in accordance with subsection 1 of section 15, the maximum total loaded mass of a vehicle that was registered in Québec for 1979 is, despite section 16 :

(a) 13 500 kilograms for vehicles that belong to category A.1, and 20 000 kilograms where these vehicles have rear axles that belong to category B.3 ;

(b) 34 500 kilograms for vehicles that belong to category A.3, and 32 000 kilograms for vehicles that belong to category A.4 ;

(c) 23 000 kilograms in all other cases.

(3) During thaw or rainy periods, the maximum total loaded masses prescribed in subsection 2 are :

(a) 13 500 kilograms for vehicles that belong to category A.1, and 16 500 kilograms where these vehicles have rear axles that belong to category B.3 ;

(b) 29 000 kilograms for vehicles that belong to category A.3 or A.4 ;

(c) 22 000 kilograms in all other cases.

(4) Where a vehicle registered in Québec for 1979 has undergone, after being registered for the first time, any change in the number of axles, axle type and configuration, subsections 2 and 3 apply, even if the maximum total loaded mass can be established in accordance with paragraph *a* of subsection 1 of section 15.

21. (1) Up to 31 March 1985, the maximum load of a combination of axles belonging to category B.3 and located under a single unit vehicle registered in Québec for 1979 is increased to 14 500 kilograms and, for periods of thaw or rain, to 11 000 kilograms.

(2) Up to 31 March 1985, the maximum mass prescribed in section 13 for a single unit vehicle that belongs to category A.1 is increased to 20 000 kilograms where that vehicle was registered in Québec for 1979.”.

3. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

M.O., 19 April 1982

Regulation approving public scales pursuant to section 414 of the Highway Safety Code

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The Minister of Transport approves, within the framework of section 414 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1), the following weigh scales for the purpose of determining the axle load and the total loaded mass of a road vehicle or combination of road vehicles.

Identification of weigh scales :

Make	Model	Serial number
Toledo	840 A/L	37519
Toledo	840 A/L	4026726
Toledo	840 A/L	4026705
Toledo	2781	37520
Howe Richardson	50212WIITWISP	81E-61245

Procedure :

(1) Before weighing a road vehicle or combination of road vehicles, check that the dial reading of the weigh scale is zero.

(2) To carry out the weighing operation :

(a) have the road vehicle or combination of road vehicles moved forward so that the first axle or combination of axles is situated on the platform of the weigh scale ;

(b) have the road vehicle or combination of road vehicles brought to a standstill ;

(c) take the reading of the mass of the first axle or combination of axles on the dial of the weigh scale ; and

(d) proceed in the same manner for all of the other axles or combinations of axles of the road vehicle or combination of road vehicles so as to obtain a reading for each axle or combination of axles.

(3) Axle load :

(a) where the weighing of axles of the same category established by regulation of the Government is carried out in a single operation, the reading taken in the weighing is used to determine the axle load of that category ; and

(b) where the weighing of axles of the same category established by regulation of the Government is carried out in several operations, the sum of the readings taken in each operation is used to determine the axle load of that category.

(4) Total loaded mass : The sum of all the axle loads established in subsection 3 is used to determine the total loaded mass of the road vehicle or combination of road vehicles.

2. The Minister approves, within the framework of section 414 of the Highway Safety Code, the following weigh scales for the purpose of determining the total loaded mass of a road vehicle or combination of road vehicles.

Identification of weigh scales :

Make	Model	Serial number
Howe Richardson	PV1535	E45217
Fairbanks Morse	3551SF8	S1008
Howe Richardson	PV2660-10	75E55266
Howe Richardson	PV1535	E40912
Howe Richardson	PV1535	E40910
Howe Richardson	PV1535	E40911
Howe Richardson	PV1535	E49259
Fairbanks Morse	3551SF8	S1000
Howe Richardson	PV2660-10	75E55267
Howe Richardson	PV1535	E40903
Howe Richardson	PV1535	E40904
Howe Richardson	PV1535	E48572
Howe Richardson	PV1535	E40901
Howe Richardson	PV1535	E48552
Fairbanks Morse	PV1530	E36341
Fairbanks Morse	PV1535	E39362
Howe Richardson	PV1535	E45222
Fairbanks Morse	3551SF8	S1006
Howe Richardson	PV1535	E43612
Howe Richardson	PV2660	75E55269
Howe Richardson	PV1535	E43613
Howe Richardson	PV1535	E49136
Howe Richardson	PV1535	E48008

Make	Model	Serial number
Fairbanks Morse	3661SF8	S1004
Howe Richardson	PV1535	E40913
Howe Richardson	PV2660	75E55270
Howe Richardson	PV2560	E48812
Howe Richardson	PV1535	E46459
Howe Richardson	PV2660-10	75E55271
Howe Richardson	PV2660FCB	E54651
Fairbanks Morse	6512CA56	E33190
Howe Richardson	PV1535	49928
Fairbanks Morse	3351SF8	S1003
Fairbanks Morse	6512CA	E33188
Fairbanks Morse	6507A	E3122911
Fairbanks Morse	3551SF8	C553394
Howe Richardson	PV1535	E40907
Howe Richardson	PV1535	E46429
Howe Richardson	PV1535	E48322
Howe Richardson	PV1535	E45219
Howe Richardson	PV1535	E40908
Howe Richardson	PV2660	80E60470
Howe Richardson	PV1535	E40909
Fairbanks Morse	PV1535	E45634
Fairbanks Morse	PV1535	E49371
Howe Richardson	PV2660-10	75E55272
Howe Richardson	PV1535	E48323
Howe Richardson	PV1535	E40905
Toledo	840PV	W3510R17
Fairbanks Morse	PV1635FCB	E427752
Fairbanks Morse	3551SF8	B69827
Howe Richardson	PV1535	49927
Howe Richardson	PV1535	E45218
Howe Richardson	PV1535	E45221
Howe Richardson	PV1535	E48322
Howe Richardson	PV1535	E46794
Howe Richardson	PV1535	E40899
Howe Richardson	PV1535	E40900
Howe Richardson	PV1535	E46457
Howe Richardson	PV1535	E48007
Howe Richardson	PV1535	E43614
Howe Richardson	PV1535	E46428
Howe Richardson	PV1535	E45220
Howe Richardson	PV1535	E40902
Howe Richardson	530216	E52549
Howe Richardson	PV1535	E46313
Howe Richardson	PV1535	E40896
Howe Richardson	PV2660-10	75E55268
Fairbanks Morse	3551SF8	S1005
Howe Richardson	PV1535	E40895
Howe Richardson	PV1535	E46306
Howe Richardson	PV1535	E49256
Howe Richardson	PV1535	E40742
Howe Richardson	PV2660	75E59041
Howe Richardson	PV1535	E40906

Make	Model	Serial number
Howe Richardson	PV1535	E40914
Howe Richardson	2860-31000	75E66220
Howe Richardson	PV1535	E46458
Howe Richardson	PV1535	E40897
Howe Richardson	965126A56	200376
Howe Richardson	PV1535	E43613
Fairbanks Morse	PVP-1071	E52677

Procedure :

(1) Before weighing a road vehicle or combination of road vehicles, check that the dial reading of the weigh scale is zero.

(2) To carry out the weighing operation :

(a) have the road vehicle or combination of road vehicles moved forward so that all of the axles are situated on the platform of the weigh scale ;

(b) have the road vehicle or combination of road vehicles brought to a standstill ; and

(c) take the reading of the mass on the dial of the weigh scale. This reading is used to determine the total loaded mass.

3. The Minister approves, within the framework of section 414 of the Highway Safety Code, the following devices, called dynamometers, for the purpose of determining the axle load and the total loaded mass of a road vehicle or combination of road vehicles.

Identification of dynamometers :

Make	Model	Serial number
General Electrodynamics	MD-400	12521
General Electrodynamics	MD-400	12524
General Electrodynamics	MD-400	12532
General Electrodynamics	MD-400	13084
General Electrodynamics	MD-400	12459
General Electrodynamics	MD-400	12199
General Electrodynamics	MD-400	12440
General Electrodynamics	MD-400	12455
General Electrodynamics	MD-400	12464
General Electrodynamics	MD-400	12465
General Electrodynamics	MD-400	12497
General Electrodynamics	MD-400	12517
General Electrodynamics	MD-400	12215

Make	Model	Serial number	Make	Model	Serial number
General Electrodynamics	MD-400	12449	General Electrodynamics	MD-400	12151
General Electrodynamics	MD-400	12452	General Electrodynamics	MD-400	12181
General Electrodynamics	MD-400	12467	General Electrodynamics	MD-400	12468
General Electrodynamics	MD-400	12472	General Electrodynamics	MD-400	12469
General Electrodynamics	MD-400	12491	General Electrodynamics	MD-400	12444
General Electrodynamics	MD-400	12200	General Electrodynamics	MD-400	12470
General Electrodynamics	MD-400	12202	General Electrodynamics	MD-400	12478
General Electrodynamics	MD-400	12206	General Electrodynamics	MD-400	12492
General Electrodynamics	MD-400	12502	General Electrodynamics	MD-400	12499
General Electrodynamics	MD-400	12514	General Electrodynamics	MD-400	12519
General Electrodynamics	MD-400	12516	General Electrodynamics	MD-400	12483
General Electrodynamics	MD-400	11939	General Electrodynamics	MD-400	12164
General Electrodynamics	MD-400	12198	General Electrodynamics	MD-400	12168
General Electrodynamics	MD-400	12223	General Electrodynamics	MD-400	12175
General Electrodynamics	MD-400	12487	General Electrodynamics	MD-400	12448
General Electrodynamics	MD-400	12488	General Electrodynamics	MD-400	12479
General Electrodynamics	MD-400	12505	General Electrodynamics	MD-400	12498
General Electrodynamics	MD-400	12433	General Electrodynamics	MD-400	11332
General Electrodynamics	MD-400	12475	General Electrodynamics	MD-400	12211
General Electrodynamics	MD-400	12493	General Electrodynamics	MD-400	12454
General Electrodynamics	MD-400	12500	General Electrodynamics	MD-400	12473
General Electrodynamics	MD-400	12510	General Electrodynamics	MD-400	12484
General Electrodynamics	MD-400	13806	General Electrodynamics	MD-400	13811
General Electrodynamics	MD-400	13791	General Electrodynamics	MD-400	12009
General Electrodynamics	MD-400	12494	General Electrodynamics	MD-400	12490
General Electrodynamics	MD-400	12508	General Electrodynamics	MD-400	12450
General Electrodynamics	MD-400	12518	General Electrodynamics	MD-400	12461
General Electrodynamics	MD-400	12525	General Electrodynamics	MD-400	12462
General Electrodynamics	MD-400	13803	General Electrodynamics	MD-400	12507
General Electrodynamics	MD-400	12027	General Electrodynamics	MD-400	13792
General Electrodynamics	MD-400	12013	General Electrodynamics	MD-400	13798
General Electrodynamics	MD-400	12220	General Electrodynamics	MD-400	12217
General Electrodynamics	MD-400	12445	General Electrodynamics	MD-400	12434
General Electrodynamics	MD-400	12458	General Electrodynamics	MD-400	12506
General Electrodynamics	MD-400	12477	General Electrodynamics	MD-400	12515
General Electrodynamics	MD-400	12481	General Electrodynamics	MD-400	12520
General Electrodynamics	MD-400	11932	General Electrodynamics	MD-400	13170
General Electrodynamics	MD-400	12219			
General Electrodynamics	MD-400	12485			
General Electrodynamics	MD-400	12495			
General Electrodynamics	MD-400	12511			
General Electrodynamics	MD-400	12531			
General Electrodynamics	MD-400	12221			
General Electrodynamics	MD-400	12451			
General Electrodynamics	MD-400	12456			
General Electrodynamics	MD-400	12486			
General Electrodynamics	MD-400	12512			
General Electrodynamics	MD-400	13166			
General Electrodynamics	MD-400	12039			
General Electrodynamics	MD-400	12044			

Procedure :

(1) Before weighing a road vehicle or combination of road vehicles, check that the dial reading of each dynamometer is zero.

(2) To carry out the weighing operation :

(a) have the road vehicle or combination of road vehicles moved so that the wheels of the first axle or combination of axles are on the weighing surfaces of the dynamometers ;

(b) have the road vehicle or combination of road vehicles brought to a standstill ;

(c) take the reading of the mass on the dial of each dynamometer ; and

(d) proceed in the same manner for all of the other axles or combinations of axles of the road vehicle or combination of road vehicles.

(3) Axle load : The sum of the readings taken for an axle or combination of axles of the same category established by regulation of the Government is used to determine the axle load.

(4) Total loaded mass : The sum of all the axle loads established in subsection 3 is used to determine the total loaded mass of the road vehicle or combination of road vehicles.

4. The Regulation approving public scales pursuant to section 55 of the Highway Code (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.6 ; am. Supplement, M.O., 82-03-19) is revoked.

O.C. 1333-82, 2 June 1982**Regulation respecting protective helmets
used by persons riding on light
motorcycles or mopeds or in sidecars**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 477, par. 3 ; after consolidation :

R.S.Q., c. C-24.1)

1. The protective helmets worn by persons riding on light motorcycles or mopeds or in sidecars are to comply with the standards provided for in the Regulation respecting protective helmets for motorcyclists and snowmobilers (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.7).

2. This Regulation comes into force on 16 June 1982.

M.O., 19 March 1982

**Regulation respecting the determining of
infractions to the Highway Safety Code
for which fines are payable on the issue
of an infraction ticket**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 510 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. Except for the infractions referred to in sections 482 and 483 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1), where a peace officer gives a contravener 48 hours' notice to produce the required documents or to make or have made the necessary repairs or corrections, all infractions to the Code are infractions for which fines are payable on the issue of an infraction ticket.

2. This Regulation comes into force on 2 June 1982.

O.C. 1214-82, 19 May 1982**Regulation respecting the duties payable to obtain information or documents in the keeping of the Régie de l'assurance automobile du Québec**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 177 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The amount of the duty payable to obtain information or a document from the file of a person is 5 \$.

2. The amount of the duty payable to obtain information from an accident report or a copy of such a report is 5 \$.

3. The amount of the duty payable to obtain information or a document requiring specific research by computer in several files, regardless of the means of transmitting the information, is computed as follows :

(1) 0,10 \$ per file for research involving fewer than 10 000 files, 100 \$ minimum ;

(2) 0,05 \$ per file for research involving 10 000 files or more but fewer than 100 000 files, 500 \$ minimum ;

(3) 0,02 \$ per file for research involving 100 000 files or more but fewer than 2 000 000 files, 2 500 \$ minimum ;
or

(4) 0,015 \$ per file for research involving 2 000 000 or more files, 5 000 \$ minimum.

In addition to the duties prescribed in the first paragraph, the amount of the duty payable must include 140 \$ per hour of computer time.

4. This Regulation replaces subsections 2, 3 and 4 of section 116 of the Regulation respecting motor vehicle registration (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.16) and subsections 2 and 3 of section 15 of the Regulation respecting driver's permits (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.26).

5. This Regulation comes into force on 9 June 1982.

O.C. 1211-82, 19 May 1982**Regulation respecting exemptions from wearing a seat belt**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 477, par. 6; after consolidation :

R.S.Q., c. C-24.1)

1. A peace officer driving a passenger vehicle within the meaning of section 252 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) on a public highway or occupying a space in the front of that passenger vehicle, is exempted from wearing a safety belt, only in cases where he is performing his duties.

2. This Regulation comes into force on 9 June 1982.

O.C. 3475-81, 16 December 1981**Regulation respecting applications for the issue or renewal of licences****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, par. 1 and 2 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

**DIVISION I
DEFINITIONS**

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, "class" means a class as defined in the Regulation respecting licences (Supplement, O.C. 3474-81).

**DIVISION II
APPLICATIONS FOR LICENCES**

2. To obtain a learner's licence, a person shall submit to the Régie de l'assurance automobile du Québec his or her passport, certificate of Canadian citizenship, an official document attesting that the applicant has been legally admitted to Canada for the purpose of permanent residence or an authentic copy of his or her birth certificate, and, where applicable, a certified French or English translation of this document.

3. To obtain the renewal of a learner's licence, a person shall submit to the Régie the learner's licence to which the renewal is to apply.

4. To obtain a driver's licence for classes other than Classes 31, 54, 55, 56 and 61, a person shall submit his or her learner's licence to the Régie.

5. To obtain a Class 31 driver's licence, a person shall submit to the Régie :

(1) an application for a Class 31 driver's licence, duly completed on the forms prescribed by the Régie ;

(2) (a) in the case of a person who was born in Canada and who is still a Canadian citizen, his or her passport or an authentic copy of his or her birth certificate ;

(b) in all other cases, a certificate of Canadian citizenship or other official document attesting that the applicant

has been legally admitted to Canada for the purpose of permanent residence ;

(3) a recent passport-size photograph ;

(4) an attestation from the Sûreté du Québec to the effect that the applicant has not been convicted, in the preceding 2 years, of a criminal offence punishable by 2 or more years of imprisonment ; and

(5) where applicable, a certified French or English translation of the documents submitted.

6. To obtain a driver's licence for Classes 54, 55, 56 or 61, a person shall submit to the Régie his or her passport, certificate of Canadian citizenship, an official document attesting that the applicant has been legally admitted to Canada for the purpose of permanent residence or an authentic copy of his or her birth certificate and, where applicable, a certified French or English translation of the document submitted.

7. To obtain a driver's licence, a person contemplated in section 134 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) shall submit to the Régie :

(1) his or her passport, certificate of citizenship, an official document attesting that the applicant has been legally admitted to Canada for the purpose of permanent residence or an authentic copy of his or her birth certificate ;

(2) his or her driver's licence ; and

(3) where applicable, a certified French or English translation of the documents submitted.

8. To obtain a driver's licence, persons contemplated in section 135 of the Highway Safety Code shall submit to the Régie, in addition to the documents specified in section 7, an official attestation regarding their position or status.

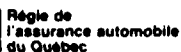
9. To exchange their driver's licence for a licence issued by the Régie, persons contemplated in section 133 of the Highway Safety Code shall submit to the Régie the documents specified in section 7.

**DIVISION III
FINAL PROVISIONS**

10. The forms required for the application of the Highway Safety Code are given in Schedule A.

11. This Regulation shall come into force on 1 January 1982.

(s. 10)



MEDICAL EXAMINATION REPORT
for motor vehicle driving

Remise-généralités supplémentaires									
Ou <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>									
Emission recommandée		Restrictions		Code marchand		Signature		Date	
Classes:								An Ms Jr	
DECISION DE LA REGIE						Signature du vice-président, Gestion du Code de la route			
<input type="checkbox"/> Recommandation acceptée									
						Date			
						An Ms Jr			


REPORT ON EYE EXAMINATION
 On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number	Date of birth Yr Mo Day	Class(es)	Condon(s)
Surname			
Given name(s)			
No	Street	Appt	Locality
			Postal Code

1- Visual acuity

Vision	Without corrective lenses	With contact lenses	With present glasses	How refraction	Vision
Right eye	6/	6/	6/		6/
Left eye	6/	6/	6/		6/

2- Horizontal visual field

	Yes	No		Yes	No
Right eye 120° or more	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3- Monocular vision Stereoscopic binocular vision	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Left eye 120° or more	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If less in both eyes O U					

specify _____

4- Perception of colours

Green	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Red	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yellow or Amber	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5- Night driving allowed

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

6- Diagnosis

7- Comments

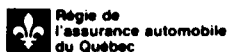
 Reevaluation ☐ Yes ☐ No ☐ 6 months ☐ 1 year ☐ 2 years

8- Identification of physician N.B. The patient must include proof of any change of ophthalmic lenses where applicable

Physician's name	Licence No	Profession	Date Yr Mo Day
Address	Telephone	Signature	Date Yr Mo Day

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier révèle			
Référence au guide			
Ou <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
Emission recommandée classe(s)	Restriction(s)	Code médical	Signature
Date Yr Mo Day	Date Yr Mo Day	Date Yr Mo Day	Date Yr Mo Day
DÉCISION DE LA RÉGIE <input type="checkbox"/> Recommandation acceptée			Signature du vice-président, Gestion du Code de la route <i>Charles Fournier</i>
			Date Yr Mo Day



TO BE FILLED IN BY AN ORTHOPEDIST

MEDICAL REPORT

On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number		Date of birth Yr Mo Day			Class(es)		Condition(s)	
Surname					Given names			
No.	Street			Appt.	Locality		Postal code	

1- Previous disorders

2- Sequelae of traumatic lesions or musculoskeletal disorders (reduction in length, limitation of movement, muscular strength)

Description

3- Use of prostheses or orthopedic devices

Description

4- Can these sequelae or devices prevent the applicant from safely driving a motor vehicle?

5- Would you prefer to obtain a second orthopedist opinion?

Identification of physician

Physician's name		Licence No.		Date Yr Mo Day	
Address		Physician's signature		Date Yr Mo Day	

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier révèle					
Référence au guide					
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>					
Emission recommandée (classés)		Restrictions		Code médical	
Signature		Date An Mo J			
DÉCISION DE LA RÉGIE <input type="checkbox"/> Recommandation acceptée				Signature du vice-président, Gestion du Code de la route <i>André Tremblay</i>	
				Date An Mo J	



Régie de
l'assurance automobile
du Québec

TO BE FILLED IN BY A CARDIOLOGIST

MEDICAL REPORT
On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number	Date of birth Yr Mo Day	Classes	Conditions
Surname		Given names(s)	
No	Street	Apt	Locality
			Postal Code

1- Heart

(1) Infarction	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Date Yr Mo Day	(3) Arrhythmia	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(2) Previous electrocardiogram	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Date Yr Mo Day	(4) Conduction disturbance	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Results _____						
(5) Cardiac insufficiency	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Oedemas <input type="checkbox"/>			
Medication and doses prescribed _____			Dyspnoea <input type="checkbox"/>			
			Cyanosis <input type="checkbox"/>			

2- Angina pectoris

(1) Angina at rest	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	(3) Angina with light physical exertion	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(2) Angina while recumbent	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	(4) Angina with heavy physical exertion	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Medication and doses daily prescribed : _____					

3- Cardiac valvular diseases

(1) Exact diagnosis _____		
(2) Degree of seriousness of disease _____		
(3) Treatment	Yes	No
Surgery	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medication	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(4) Results _____		

4- Hypertension	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Hypotension	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Blood pressure : _____ / _____		
Treatment if any and in which case : _____		

Identification of physician

Physician's name	Licence No	Date Yr Mo Day
Address	Physician's signature	Date Yr Mo Day

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier révèle _____		
Référence au guide		
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>		
Emission recommandée	Restrictions	Code médical
Signature	Signature	Date An Mo J
DECISION DE LA RÉGIE		
Signature du vice-président, Gestion du Code de la route		
<input type="checkbox"/> Recommandation acceptée <div style="text-align: right;"> <i>Paul L. Tremblay</i> </div>		
Date An Mo J		



Régie de
l'assurance automobile
du Québec

TO BE FILLED IN BY A PSYCHIATRIST

MEDICAL REPORT
On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number	Date of birth Yr. Mo. Day	Class(es)	Condition(s)
Surname (Given name(s))			
No.	Street	Appt.	Locality
			Postal code

1. Has patient ever been treated for psychiatric illness?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Diagnosis _____ When (dates) _____ Yr. Mo. Day		
By whom? _____		
With what results _____		
2. Has patient ever suffered from alcoholism?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Is this still a problem? _____		
3. Has patient used	Yes	No
Tranquilizers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sedatives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stimulant drugs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Names and doses prescribed _____		
4. Has patient ever received treatment for alcoholism or drug abuse?		
Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
When (dates) _____		
By whom? _____		
Results? _____		
5. In your opinion does patient have normal intelligence? _____		

6. What in your opinion is applicant's attitude towards:		
(a) the disease? _____		
(b) continued use of drugs _____		

Identification of physician

Physician's name	License No.	Date Yr. Mo. Day
Address	Physician's signature	Date Yr. Mo. Day

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier révèle _____			
Reference au guide			
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
Emission recommandée			
classe(s)	Restriction(s)	Code médical	Signature
			Date An. Mo. J.
DECISION DE LA RÉGIE			Signature du vice-président, Gestion du Code de la route
<input type="checkbox"/> Recommandation acceptée			Date An. Mo. J.



TO BE FILLED IN BY A NEUROLOGIST

MEDICAL REPORT

On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number	Date of birth Yr Mo Day	Class(es)	Condition(s)
Surname		Given name(s)	
No	Street	Appt	Locality
			Postal Code

1- Has patient ever suffered	Yes	No		Yes	No
Loss of memory	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Loss of consciousness	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Epileptic seizures	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vertigo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Convulsions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If so, how often? _____			Date of last occurrence _____		
			Yr	Mo	Day

Medication prescribed and daily dosage _____

2- Does patient suffer from any other chronic neurological disorder?	Yes	No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If so, describe nature and degree of disability _____		

3- Has patient ever had	Yes	No
a cerebrovascular accident	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
a cerebral hemorrhage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
a subarachnoid hemorrhage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Date _____		

4- Diagnosis, treatment and present neurological status

Identification of physician

Physician's name	License No	Date Yr Mo Day
Address	Physician's signature	Date Yr Mo Day

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier revêtu					
Reference au guide					
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>					
Emission recommandée (cas parti)	Restrictions	Code medical	Signature	Date An	Mo
DECISION DE LA RÉGIE				Signature du vice-président, Gestion du Code de la route	
<input type="checkbox"/> Recommandation acceptée				Date An	



Régie de
l'assurance automobile
du Québec

TO BE FILLED IN BY AN EAR, NOSE AND THROAT SPECIALIST

MEDICAL REPORT

On fitness to drive a motor vehicle

Identification of applicant

Driver's licence number		Date of birth		Classes		Condition(s)	
Yr	Mo	Day					
Surname				Given name(s)			
No	Street			Apt	Locality	Postal Code	

1- Examinations required:

(a) Percentage discrimination for each ear

Right ear _____ % Left EAR _____ %

(b) Recent audiogram results: (decibel loss for each ear at 500, 1 000 and 2 000 Hz)

Comments _____

Identification of physician

Physician's name		Licence No.		Date	
Address		Physician's signature		Yr	Mo
				Day	

La Régie — Division du contrôle médical

Le dossier revêtu					
Reference au guide					
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>					
Emission recommandée		Restrictions		Code	
classes				medical	
				Signature	
				Date	
				An	
				Mo	
				Jr	
DECISION DE LA RÉGIE				Signature du vice-président, Gestion du Code de la route	
<input type="checkbox"/> Recommandation acceptée				Date	
				An	
				Mo	
				Jr	



**Régie de
l'assurance automobile
du Québec**

APPLICATION FOR RENEWAL OF A DRIVER'S LICENCE

8

101 Licence Number		102 Classes:		Conditions:	
104 Social Insurance No.	105 Date of birth	106 Sex	107 Height	108 Eye Colour	
104 Social Insurance No.	105 Date of birth	106 Sex	107 Height	108 Eye Colour	
- -	y. Mo Day		m		
112 Expiry Date	109 Fee	110 Ins.	111 Total	Pay this amount	
- - - -	S +	S =	S	◀	

Use the grey areas only for corrections.

RESERVED FOR USE BY THE REGIE									
122 Driver's licence No.		123 Classes:		124 Conditions:					
146 Sequence's licence save No.		145 Date of transaction		126 Insur.					
Yes		Month Day							
INSURANCE									
134 Fee	110 A	A0	A-1	Dup	113 Amount due				
0 +	.5	.5	.5	.	5				
127 M 28		128 minis		147 Issuing office number and initials of employee					
Corrections to address given									
118 No Street		Apt							
Municipality		Postal code		118 C A					

Do not write or make any other kind of mark below this line

If you have corrected box 105, please enclose a photocopy of your birth certificate **IMPORTANT** — Complete and sign the reverse of the form

Important	
All the following questions must be answered by checking either the "Yes" or "No" box, before signing the form	
<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> X </div> <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px;"> 12a Sign here </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>11b Medical portion</div> <div>Yes No</div> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 1 Do you have to wear glasses or contact lenses when driving <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> Do you take </div> <div style="margin-top: 5px;"> 5 Medication for mental disorders <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 6 Drugs or tranquilizers <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> Have you ever taken </div> <div style="margin-top: 5px;"> 7 Medication for mental disorders <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 8 Drug or tranquilizers <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 9 Have you ever submitted a medical report to the Régie de l'assurance automobile du Québec <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> Do you suffer from </div> <div style="margin-top: 5px;"> 10 Eye disease, except for wearing glasses or contact lenses <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 11 Mental illness <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 12 Disorders of the nervous system <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 13 Diabetes <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 14 Heart disease <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 15 Epilepsy <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 16 Alcoholism <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 17 Hypertension (high blood pressure) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 18 Other diseases (specify) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> Have you ever suffered from </div> <div style="margin-top: 5px;"> 19 Eye disease except for wearing glasses or contact lenses <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 20 Mental illness <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 21 Disorders of the nervous system <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 22 Diabetes <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 23 Heart disease <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 24 Epilepsy <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 25 Alcoholism <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 26 Hypertension (high blood pressure) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 27 Other diseases (specify) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> Do you have any physical disability affecting </div> <div style="margin-top: 5px;"> 29 Your hearing (including deafness) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 30 An arm <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 31 A hand <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 32 A leg <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="margin-top: 5px;"> 33 A foot <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> 12b Date of application: 131 For No (including Area Code) </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Day</div> <div>Month</div> <div>Year</div> <div>Area Code</div> </div> </div>

Adresse de retour:

Régie de l'assurance automobile du Québec
 Service des permis
 880, chemin Sainte-Foy,
 QUÉBEC G1S 4N2

Faites votre chèque payable au:
Ministre des Finances

For use by the Régie

Do not write in this space

do not write or make any kind of mark below this line



Régie de
l'assurance automobile
du Québec

APPLICATION FOR A TAXI DRIVER'S LICENCE

To be filled in by applicant (use capital letters)

Surname appearing on driver's licence		Given name(s)	
Address appearing on driver's licence		Apt.	
Municipality		Postal Code	
Corrections to address, where applicable		Apt.	
Corrections to municipality, where applicable		Postal Code	
Driver's licence number		Class(es)	
Conditions	Social Insurance No.	Height	Sex Eye colour
Date of birth Year Month Day	Name of territory where you wish to operate		

T-1T (81-04)

Citizenship		Reserved for use by the Régie
<input type="checkbox"/> Canadian, by birth	▶ Enclose photocopy of birth certificate	<input type="checkbox"/> 1st application
<input type="checkbox"/> Canadian, naturalized	▶ Enclose photocopy of certificate	<input type="checkbox"/> Repeat of examination (due to failure)
<input type="checkbox"/> Landed immigrant	▶ Enclose photocopy of certificate	<input type="checkbox"/> Duplicate, 6 \$
IMPORTANT: Enclose a photocopy of your social insurance card		<input type="checkbox"/> Transfer (region or conglomeration)

APPLICATION FOR S.Q. ATTESTATION

I, the undersigned, hereby authorize the Sûreté du Québec to take and study my fingerprints and communicate to the Régie any information required to complete this application or any ulterior application for a taxi driver's licence.

X

Applicant's signature			Area Code		Telephone number
Year	Month	Day			

Reserved for use by the S.Q. unit		No.
<input type="checkbox"/> Yes - 2 years	<input type="checkbox"/> Yes - 2 years	<input type="checkbox"/> No
X		Signature
		Number

Staple photo here

SÛRETÉ DU QUÉBEC	
Has the person whose name appears on the reverse side of this document been convicted in the preceding 2 years of a criminal offence punishable by 2 or more years of imprisonment?	
<input type="checkbox"/> YES	If reply is in the affirmative, give the number of the section pursuant to which the applicant was last convicted and the date of sentence.
<input type="checkbox"/> NO	
Section number	Year Month Day
X	
Signature (Service des permis Sûreté du Québec)	
Year Month Day	

Reserved for use by the Régie (Taxi Division)	
No de permis de conduire	
No d'assurance sociale	
Bureau émetteur	Zone
Région ou agglomér.	Date de convocation
	An Mois Jour
No de permis de chauffeur de taxi	
CN	IR
CC	NAS
M-66	
Initiales	

O.C. 3473-81, 16 December 1981**Regulation respecting applications for registration or registration renewal****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, par. 1 and 2 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

**DIVISION I
FORMALITIES**

1. When applying for the registration renewal of a road vehicle, the owner shall supply all the information required by the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) or by a regulation made under the said Code.

2. An owner who applies for the registration renewal of a road vehicle shall return the renewal application form, a copy of which appears in Schedule A, supplying all the information requested. If the owner cannot return the said form, he or she shall send the registration certificate of the road vehicle for which the renewal is requested.

3. If the owner of a road vehicle has someone else apply for the registration or registration renewal of the road vehicle, the former shall provide proof of the fact that the representative is authorized to act as his or her proxy.

4. When applying for the registration of a road vehicle, the owner shall, where applicable, produce proof :

(1) that the road vehicle is leased for a period exceeding one year ;

(2) that he or she holds a permit from the Commission des transports du Québec, where such a permit is required by a statute or regulation ;

(3) that he or she holds a farm producer card or, if the person is not a member of a certified association under the Farm Producers Act (R.S.Q., c. P-28), that he or she is principally engaged in agricultural activities and owns or leases a farm, where the road vehicle for which the registration is requested is a farm tractor, farm motor vehicle or farm trailer ;

(4) that he or she is authorized to operate an ambulance service ;

(5) that he or she holds a driving school licence ;

(6) that he or she has a contract for the transportation of schoolchildren for the current school year, where the road vehicle for which the registration is requested is a motor vehicle engaged in the transportation of schoolchildren or a school bus ;

(7) that he or she holds a ham radio licence ;

(8) of his or her position or status, where the road vehicle for which the registration is requested is the official vehicle or the practical vehicle referred to in section 25 of the Regulation respecting the registration of road vehicles (Supplement, O.C. 3471-81) ;

(9) that he or she is stationed in Québec, where the road vehicle for which the registration is requested is owned by a member of the armed forces ;

(10) that he or she is engaged in transportation without financial consideration, where the road vehicle for which the registration is requested is a private bus within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles ; or

(11) that he or she holds a licence as a road vehicle dealer, where a registration plate of the category "X" is to be obtained.

The proof required in subparagraphs 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10 and 11 of the first paragraph shall, where applicable, also be produced when an application for the registration renewal of a road vehicle is made.

5. The owner of the private commercial vehicle referred to in section 35 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, when applying for the registration or registration renewal of such a road vehicle, shall supply proof that he or she meets the requirements of the said section.

**DIVISION II
FINAL PROVISION**

6. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

SCHEDULE A

(s. 2)

APPLICATION FOR REGISTRATION RENEWAL

Any errors in the last three lines of the block and/or in the name box should be corrected in the corresponding grey areas.

50 Correction of surname and given name(s), where applicable

42 If a long term lease, enter name of lessee

15 Date of birth or Fleet No. 18 Unit No.

6 Code 7 Make 8 Model 9 Year 10 cyl 12 Group 13 Net mass 14 Total loaded mass

11 Serial No. 19 C.T.O. permit No. 25 Carb.

15 Date of birth or Fleet No. 18 Unit No. 1 Registration No.

6 Code 7 Make 8 Model 9 Year 10 cyl 12 Group 13 Net mass 14 Total loaded mass

11 Serial No. 19 C.T.O. permit No. 25 Carb.



The sticker from box 102 of the corresponding IM-63 or IM-6T form should be affixed here

THIS SPACE RESERVED FOR USE BY THE ISSUING OFFICE

33 Registration date Year Month Day 38 Issuing office No 36 Amount paid \$ 37 Reimbursement \$

DECLARATION

I, the undersigned, declare that I have filled the obligations imposed by the Automobile Insurance Act with respect to liability insurance. I also declare that any information appearing on this form is true.

20 Registra fee 21 C.T.O. fee 22 Ins 23 Admin expen 24 Total 20-23

26 Cost of duplicate(s) Number of duplicates required 27

28 Total (24 & 27)

29 Subtract credits where appropriate 30 Balance (28 minus 29)

74 Insurance Company Name

76 Insurance Policy No 77 Expiry Date yr mo Day

80 Check if you hold a Certificate of Solvency 81 Check if you hold a Temporary Certificate of Insurance

If new address (USE CAPITAL) if Postal Code not shown (LETTERS)

51 No Street Apt Municipality Postal code

82 X Signature of owner or long term lessee Year Month Day Telephone

Do not write or make any other kind of mark below this line

O.C. 1195-82, 19 May 1982

**Regulation respecting the form and tenor
of an infraction ticket, a preliminary
notice and a summary notice prescribed
by the Highway Safety Code**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 511, par. 2 ; after consolidation :

R.S.Q., c. C-24.1)

1. An infraction ticket must be drawn up in accordance with one of the forms prescribed in Schedule A, B or C, according to the alleged infraction.

2. A preliminary notice must contain, in addition to the particulars set out in section 484 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1), the following particulars :

- (1) the name and last known address of the contravener ;
- (2) the name of the prosecuting party ;
- (3) the date of the infraction and the place where it was committed ;
- (4) the date of the notice, the time limit for payment of the fine and costs, and the place where the payment may be made.

3. A summary notice must be drawn up in accordance with the form prescribed in Schedule D.

4. This Regulation comes into force on 26 May 1982.

SCHEDULE A
(s. 1)

BILLET - RAPPORT D'INFRACTION Code de la sécurité routière et règlements														
A	CODE INDICATEUR	ZONE	ABSCISSE	ORDONNEE	NO DOSSIER	C R P Q	A	M	J	NO SEQUENTIEL				
	ROUTE		LIEU DE L'INFRACTION						CODE MUNICIPAL					
	COMTE		DISTRICT JUDICIAIRE				DATE DE L'INFRACTION		A		M	J	HEURE	
	CONDUCTEUR ET PROPRIETAIRE													
B	NOM													
	PRENOM													
	NON RESIDENT													
	ADRESSE NO RUE APP													
C	VILLE													
	COMTE													
	PROVINCE													
	CODE POSTAL													
D	PERMIS DE CONDUIRE													
	DATE DE NAISSANCE													
	JOUR MOIS ANNEE													
	RESERVE													
E	PROPRIETAIRE													
	AUTRE CONTREVENANT													
	NOM													
	PRENOM													
F	ADRESSE NO RUE APP													
	VILLE													
	COMTE													
	PROVINCE													
G	CODE POSTAL													
	DATE DE NAISSANCE													
	A M J													
	RESERVE													
H	MARQUE DU VEHICULE													
	ANNEE													
	IMMATRICULATION													
	ANNEE													
I	PROVINCE													
	INFRACTION													
	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
J	SITUATION													
	RE-OLE-MENT													
	TYPE ORIGINE													
	NUMERO													
K	ANNEE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
L	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
M	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
N	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
O	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
P	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
Q	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
R	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
S	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
T	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
U	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
V	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
W	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
X	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
Y	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
Z	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AA	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AB	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AC	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AD	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AE	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AF	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AG	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AH	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AI	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AJ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AK	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AL	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AM	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AN	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AO	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AP	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AQ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AR	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AS	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AT	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AU	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AV	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AW	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AX	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AY	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
AZ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BA	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BB	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BC	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BD	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BE	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BF	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BG	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BH	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BI	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BJ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BK	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BL	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BM	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BN	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BO	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BP	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BQ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BR	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BS	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BT	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BU	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BV	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BW	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BX	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BY	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
BZ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CA	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CB	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CC	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CD	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CE	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CF	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CG	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CH	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CI	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CJ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CK	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CL	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CM	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CN	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CO	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CP	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CQ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CR	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CS	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CT	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CU	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CV	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CW	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CX	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CY	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
CZ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DA	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DB	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DC	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DD	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DE	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DF	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DG	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DH	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DI	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DJ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DK	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DL	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DM	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DN	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DO	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DP	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DQ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DR	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DS	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DT	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DU	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DV	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DW	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DX	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DY	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
DZ	REPE-RENDRE													
	ARTICLE													
	SITUATION													
	INFRACTION													
EA														

(s. 1)

204

1 - TYPE DE CONTREVENANT

AP - APPRENTI-CONDUCTEUR
 CM - COMMERÇANT
 CO - CONDUCTEUR
 EC - ÉCOLE DE CONDUITE
 ES - ENSEIGNANT DE LA
 CONDUITE
 FA - FABRICANT
 LO - LOCATAIRE
 PA - PASSAGER
 PI - PIÉTON
 PR - PROPRIÉTAIRE
 RE - RECYCLEUR
 AU - AUTRE CONTREVENANT

2 - TYPE DE VÉHICULE

AB - AUTOBUS
 AE - AUTOBUS D'ÉCOLIERS
 BI - BICYCLE
 CM - CAMION
 CY - CYCLOMOTEUR
 EN - ENSEMBLE DE VÉHICULES
 ROUTIERS
 HN - VÉHICULES HORS NORMES
 MB - MINI-BUS
 MO - MOTOCYCLETTTE
 VE - VÉLOMOTEUR
 NM - VÉHICULE NON-MOTORISÉ
 RM - REMORQUE
 SC - VÉHICULE D'ESCORTE
 SR - SEMI-REMORQUE
 TD - VÉHICULE TRANSPORTANT
 DES MATIÈRES
 DANGEREUSES
 VA - VÉHICULE AUTOMOBILE
 VC - VÉHICULE DE COMMERCE
 PRIVÉ
 VL - VÉHICULE DE COMMERCE
 PUBLIC
 VP - VÉHICULE DE PROMENADE
 VR - VÉHICULE ROUTIER
 VS - VÉHICULE DE SERVICE
 VT - VÉHICULE TAXI
 VU - VÉHICULE D'URGENCE
 AU - AUTRE VÉHICULE

3 - SEXE

F - FÉMININ
 M - MASCULIN

4 - LANGUE

F - FRANÇAIS
 A - ANGLAIS

5 - ACCIDENT

1 - PAS D'ACCIDENT
 2 - ACCIDENT

6 - CATÉGORIE DE ROUTE

11 - AUTOROUTE OU ROUTE À
 ACCÈS LIMITÉ
 12 - ROUTE À CHAUSSÉE
 SÉPARÉE
 13 - ROUTE À DEUX VOIES
 14 - ROUTE À VOIES MULTIPLES
 15 - VOIE D'ACCÈS
 16 - VOIE DE SORTIE
 17 - CARREFOUR DIRECTIONNEL
 18 - RUELLE
 99 - AUTRES

29 - CHAMP
 30 - COURS D'EAU
 31 - LAC
 32 - SENTIER
 33 - VOIE FERRÉE

7 - DIRECTION DU VÉHICULE

1 - NORD
 2 - NORD-EST
 3 - EST
 4 - SUD-EST
 5 - SUD
 6 - SUD-OUEST
 7 - OUEST
 8 - NORD-OUEST

8 - ÉCLAIREMENT

JOUR 1 - CLARTÉ
 2 - DEMI-OBSCURITÉ
 NUIT 3 - CHEMIN ÉCLAIRÉ
 4 - CHEMIN NON ÉCLAIRÉ

9 - ENVIRONNEMENT

1 - ÉCOLE
 2 - RÉSIDENTIEL
 3 - AFFAIRES / COMMERCIAL
 4 - INDUSTRIEL / MANUFACTURIER
 5 - RURAL
 6 - FORESTIER
 7 - RÉCRÉATIF / PARC / CAMPING

10 - TEMPS

1 - CLAIR
 2 - NUAGEUX / SOMBRE
 3 - PLUIE / BRUINE
 4 - NEIGE / GRÊLE
 5 - BROUILLARD
 6 - AVERSE
 7 - VENT FORT
 9 - AUTRE

11 - ÉTAT DE LA CHAUSSÉE

1 - EN BON ÉTAT
 2 - EN CONSTRUCTION
 3 - EN RÉPARATION
 4 - TROU, ORNIÈRE, CAHOT
 9 - AUTRE

12 - NATURE DE LA CHAUSSÉE

1 - ASPHALTE
 2 - BÉTON
 3 - GRAVIER
 4 - TERRE
 9 - AUTRE

13 - ÉTAT DE LA SURFACE

1 - SÈCHE
 2 - MOUILLÉE
 3 - ENNEIGÉE
 4 - GLACÉE
 5 - BOUEUSE
 6 - HUILEUSE
 9 - AUTRE

14 - PRÉSENCE SUR LA ROUTE

1 - AUCUNE
 2 - MÊME SENS
 3 - EN RENCONTRE
 4 - TRANSVERSALE
 5 - PIÉTON(S)
 6 - CYCLISTE(S)

SCHEDULE C

(s. 1)

BILLET - RAPPORT D'INFRACTION
(Stationnement)*Code de la sécurité routière et règlements*

LIEU DE L'INFRACTION				FACE A				C.R.P.O.			
DATE DE L'INFRACTION A M J			JOUR		HEURE		AFFICHE		DIRECTION DU VEHICULE		<input type="checkbox"/> ACCIDENT
INFRACTIONS										CODE MUNICIPAL	

REFÉ- RENCE	ARTICLE	SITUATION	RÉ- GLE- MENT	TYPE	ORIGINE	NUMERO	ANNÉE	ARTICLE	SITUATION	
REFÉ- RENCE	3 | 6 | 4		RÉ- GLE- MENT	TYPE	ORIGINE	NUMERO	ANNÉE	ARTICLE	SITUATION	
REFÉ- RENCE	3 | 6 | 5		RÉ- GLE- MENT	TYPE	ORIGINE	NUMERO	ANNÉE	ARTICLE	SITUATION	
REFÉ- RENCE	3 | 6 | 6		RÉ- GLE- MENT	TYPE	ORIGINE	NUMERO	ANNÉE	ARTICLE	SITUATION	
REFÉ- RENCE	3 | 6 | 9		RÉ- GLE- MENT	TYPE	ORIGINE	NUMERO	ANNÉE	ARTICLE	SITUATION	
TYPE DE VEHICULE		MARQUE		ANNEE		IMMATRICULATION		ANNEE		PROVINCE

AMENDE ☐ 10\$ ☐ 15\$ ☐ 20\$ ☐ 25\$ ☐ 30\$ ☐ 35\$ ☐ 40\$ ☐ AUTRE _____

LE PROPRIETAIRE INSCRIT AU CERTIFICAT D'IMMATRICULATION EST RESPONSABLE DE L'INFRACTION COMMISE AVEC LE VEHICULE (C.S.R. ART 500) DÉCRIT CI-DESSUS

 SIGNATURE DE L'AGENT DE LA PAIX OU
DU PREPOSE AU STATIONNEMENT

MATRICULE

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DATE DE L'INFRACTION
A M J
AMENDE ☐ 10\$ ☐ 15\$ ☐ 20\$ ☐ 25\$ ☐ 30\$ ☐ 35\$ ☐ 40\$ ☐ AUTRE _____
INSTRUCTIONS
 EXPLICATIONS CONCERNANT
LES MODALITÉS DE
PAIEMENT DES AMENDES

AB – AUTOBUS
AE – AUTOBUS D'ÉCOLIERS
BI – BICYCLE
CM – CAMION
CY – CYCLOMOTEUR
EN – ENSEMBLE DE VÉHICULES
ROUTIERS
HN – VÉHICULES HORS NORMES
MB – MINI-BUS
MO – MOTOCYCLETTE
VE – VÉLOMOTEUR
NM – VÉHICULE NON MOTORISÉ
RM – REMORQUE

SC - VÉHICULE D'ESCORTE
SR - SEMI-REMORQUE
TD - VÉHICULE TRANSPORTANT DES
MATIÈRES DANGEREUSES
VA - VÉHICULE AUTOMOBILE
VC - VÉHICULE DE COMMERCE PRIVÉ
VL - VÉHICULE DE COMMERCE PUBLIC
VP - VÉHICULE DE PROMENADE
VR - VÉHICULE ROUTIER
VS - VÉHICULE DE SERVICE
VT - VÉHICULE TAXI
VU - VÉHICULE D'URGENCE
AU - AUTRE VÉHICULE

207

O.C. 3476-81, 16 December 1981**Regulation respecting the medical guide****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, par. 5 and 8 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

**DIVISION I
DEFINITIONS**

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise :

(1) “class” : means a class of licence established by the Regulation respecting licences (Supplement, O.C. 3474-81) ;

(2) “to obtain a licence” : means to obtain the issue or renewal of a licence ;

(3) “licence” : means a driver’s licence or a learner’s licence issued by the Régie de l’assurance automobile du Québec pursuant to the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) ;

(4) “heavy vehicle” : means a road vehicle, other than a bus or minibus, having a total loaded mass of over 11 000 kilogrammes ;

(5) “public vehicle” : means a bus, a minibus, a public commercial vehicle, a taxi or an emergency vehicle ;

(6) “private vehicle” : means a road vehicle other than a public vehicle ;

(7) “road vehicle” : means a road vehicle or combination of road vehicles.

**DIVISION II
DISEASES AND DISORDERS OF THE EYE****§1. Visual acuity**

2. The levels of visual acuity required for the different licence classes are given in Schedule A.

Any person who normally wears glasses or contact lenses to correct poor eyesight shall wear them at all times when driving a road vehicle.

§2. Visual field

3. The standard field of vision required to obtain a licence is 120 degrees in the horizontal plane.

4. A person suffering from hemianopia cannot obtain a licence.

5. A person who does not have a horizontal visual field equal to or greater than 120 degrees in each eye cannot obtain a licence to drive a bus, minibus, heavy vehicle, emergency vehicle or taxi.

6. A person with a horizontal visual field measuring less than 120 degrees in one eye cannot obtain a licence except to drive a public commercial vehicle or a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person’s overall visual field measures at least 120 degrees.

7. A person suffering from upper homonymous quadrant hemianopia or upper bitemporal quadrant hemianopia cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person has a horizontal visual field measuring at least 120 degrees in one eye.

8. A person suffering from total lower homonymous quadrant hemianopia or total lower bitemporal quadrant hemianopia cannot obtain any licence.

A person suffering from partial lower homonymous quadrant hemianopia or partial bitemporal quadrant hemianopia cannot obtain a licence except to drive a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided that the person’s visual field measures at least 120 degrees in one eye, and provided this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving such a road vehicle.

§3. Binocular vision

9. A person who has suffered the sudden and complete loss of one eye cannot obtain a licence for a period of at least 3 months from the time of the loss.

10. A person suffering from diplopia in any direction cannot obtain a licence unless he or she wears an eye-patch.

11. A person who does not have perfect binocular vision cannot obtain a licence to drive a bus, minibus, heavy vehicle or emergency vehicle.

A person who does not have binocular vision of at least 200 seconds cannot obtain a licence to drive a taxi or heavy vehicle.

12. A person with monocular vision only cannot obtain a licence except to drive a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

A person suffering from strabismus without binocular vision is deemed to have monocular vision.

13. A person suffering from nystagmus induced or compounded by uncontrollable blinking of the eye cannot obtain a licence except to drive a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person has overall visual acuity of at least 20/40 and an overall visual field of at least 120 degrees.

§4. Perception of colours

14. A person who cannot distinguish between the colours red, green, yellow or amber or who is obliged to use an X-chrom lens to distinguish these colours cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or emergency vehicle.

§5. Cataracts

15. A person suffering from cataract cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle, either at all times or during daylight hours only.

16. A person who has undergone unilateral cataract extraction can obtain a licence only if the use of a contact lens or lens implant adequately corrects this person's vision.

17. A person who has undergone unilateral cataract extraction, where the eye in question is the only one used and a contact lens or lens implant is utilized to correct vision, cannot obtain a licence except to drive a private vehicle

equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

18. A person who has undergone unilateral cataract extraction, where the eye in question is the only one used and glasses are worn to correct vision, cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle during daylight hours ; in this case a licence can be obtained only for daylight driving of a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only if a minimum of 3 months has elapsed since this person had the glasses fitted and began wearing them regularly.

19. A person who has undergone bilateral cataract extraction and who uses contact lenses or lens implants to correct vision cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or emergency vehicle.

20. A person who has undergone bilateral cataract extraction and who wears glasses to correct vision cannot obtain a licence except to drive during daylight hours a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided a minimum of 3 months has elapsed since he or she had the glasses fitted and began wearing them regularly.

DIVISION III

DISEASES AND DISORDERS OF THE EAR

§1. Hearing levels

21. A person with a hearing impairment of 30 decibels or more cannot obtain a licence except to drive a road vehicle equipped with a rearview mirror installed on the outside left of the vehicle and a second rearview mirror installed either in the center of the interior of the vehicle or on the outside right of this vehicle.

22. A person with a mean hearing impairment of 40 decibels or more for the right ear, and of 40 decibels or more for the left ear, at frequencies of 500, 1 000 and 2 000 hertz respectively, cannot obtain a licence to drive a public vehicle unless this person is not required to communicate with passengers while driving.

23. A person with a hearing impairment of 36 decibels or more cannot obtain a licence to drive an emergency vehicle.

24. A person suffering from unilateral deafness cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or taxi unless this person's loss of hearing does not exceed 40 decibels in one ear and 60 decibels in the other.

25. A person suffering from total unilateral deafness and whose loss of hearing in the other ear is no greater than 30 decibels cannot obtain a licence to drive a public vehicle unless no passengers are transported therein.

26. A person with a mean hearing impairment of more than 60 decibels for each ear, at frequencies of 500, 1 000 and 2 000 hertz respectively, cannot obtain a licence to drive a public vehicle or heavy vehicle.

27. For the purposes of obtaining a licence to drive a bus, minibus or emergency vehicle, the use of a hearing aid does not in any way influence the hearing level standards stipulated in this Subdivision.

For the purposes of obtaining a licence to drive a taxi the use of a hearing aid is permitted provided that the hearing aid brings the applicant's mean hearing level to a minimum of 30 decibels and that he or she has a good capacity for discrimination in the presence of ambient noise.

A person who normally wears a hearing aid to correct a hearing impairment shall wear the aid at all times when driving a road vehicle.

§2. Vertigo

28. A person suffering from sudden and unforeseeable vertigo cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 11 000 kilograms, and then only insofar as this person is being treated for the disorder.

29. A person suffering from Ménière's disease or from positional or spontaneous vertigo cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

DIVISION IV DISEASES AND DISORDERS OF THE CARDIOVASCULAR SYSTEM

§1. Basic functional classification

30. The following functional classification has been established for the purposes of this Subdivision :

(1) Class I : clinical or paraclinical evidence of cardiac anomaly without any resultant reduction in cardiac function ;

(2) Class II : clinical or paraclinical evidence of a slight reduction in cardiac function generally identifiable during strong physical exertion ;

(3) Class III : clinical or paraclinical evidence of a moderate reduction in cardiac function identifiable also during slight physical exertion ; and

(4) Class IV : clinical or paraclinical evidence of a major reduction in cardiac function identifiable even during periods of rest.

31. A person in Class I or Class II cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or emergency vehicle.

32. A person in Class III cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

33. A person in Class IV cannot obtain any licence.

§2. Coronary disorders

34. A person suffering from acute coronary artery disease cannot obtain any licence, except as provided in section 35.

35. A person who has suffered a myocardial infarction cannot obtain any licence for 2 months after the attack.

36. A person who has undergone an aortocoronary bypass cannot obtain any licence for one month after this operation.

37. A person suffering from chronic coronary artery disease cannot obtain a licence to drive a bus or minibus transporting passengers, or an emergency vehicle.

38. A person suffering from chronic coronary artery disease cannot obtain a licence to drive a heavy vehicle unless this person has undergone an electrocardiogram with effort which has given negative results and comes within the following standards :

(1) the ECG with effort showed that the subject attained at least 85% of the maximum predicted heart rate for a person of that age, according to the standards given in Schedule B ;

(2) the ECG with effort was taken with no medication which might have affected the results ; and

(3) the ECG with effort required an energy output equivalent to at least 7 METS, according to the standards given in Schedule C.

§3. Arrhythmia

39. A person suffering from an advanced atrioventricular heart block cannot obtain any licence.

40. A person suffering from complex or dangerous ventricular arrhythmia cannot obtain any licence.

41. A person suffering from paroxysmal supraventricular arrhythmia, paroxysmal auricular tachycardia, auricular flutter or paroxysmal auricular fibrillation cannot obtain a licence unless the disorder does not result in syncope and is well controlled.

42. A person suffering from symptomatic sick Sinus disease cannot obtain a licence unless the disease is controlled by appropriate medication or by a pacemaker.

43. A person suffering from a total congenital asymptomatic atrioventricular heart block cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or heavy vehicle.

44. A person who uses a pacemaker cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

§4. Arterial aneurysm and peripheral vascular surgery

45. A person suffering from thoracic aneurysm necessitating surgical intervention or from abdominal aneurysm necessitating surgical intervention cannot obtain a licence unless he or she has undergone surgery to correct the aneurysm.

46. A person contemplated in section 45 cannot however obtain a licence to drive a bus, minibus or heavy vehicle.

§5. Hypertension

47. A person suffering from severe hypertension and who has diastolic pressure equal to or greater than 130 millimetres of mercury cannot obtain any licence.

48. A person suffering from moderate hypertension and who has diastolic pressure of less than 130 millimetres of mercury cannot obtain a licence unless this hypertension is controlled by appropriate medication which reduces diastolic pressure to a level of 105 millimetres of mercury or less.

However, the person contemplated in the first paragraph cannot obtain a licence to drive a bus or minibus.

DIVISION V DISEASES AND DISORDERS OF THE CEREBROVASCULAR SYSTEM

49. A person subject to dizziness or syncope as a result of intermittent vascular ischemia of the brain or of cerebral arteriosclerosis cannot obtain any licence.

50. A person who has suffered a cerebral hemorrhage or an infarction resulting in behavioural disturbances cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided the disturbances suffered are minor in nature.

DIVISION VI DISEASES AND DISORDERS OF THE RESPIRATORY SYSTEM

51. A person who has undergone a laryngectomy cannot obtain a licence unless vocal rehabilitation has been achieved, this person is no longer subject to bronchorrhea and provided the person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

This person cannot however obtain a licence to drive a bus or minibus.

52. A person suffering from tuberculosis cannot obtain a licence to drive a bus, minibus, taxi or emergency vehicle.

DIVISION VII DISEASES AND DISORDERS OF THE ENDOCRINE SYSTEM

53. A person suffering from periodic hypoglycemia which results in loss or impairment of consciousness cannot obtain any licence.

54. A person suffering from serious myxedema or cretinism cannot obtain any licence.

55. A person with hyperparathyroidism accompanied by muscular weakness and hypotonia cannot obtain any licence.

56. A person suffering from acute hypoparathyroidism accompanied by neuromuscular excitability cannot obtain any licence.

57. A person undergoing insulin treatment for diabetes cannot obtain a licence to drive a bus or minibus transporting passengers, or a heavy vehicle.

58. A person suffering from nontumoral hypoglycemia and who has never lost consciousness as a result of this problem cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

59. A person suffering from thyrotoxicosis cannot obtain a licence unless the symptoms of this disorder have been successfully treated, and provided this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

60. A person suffering from hyperparathyroidism with minor symptoms, when treatment of the disorder is producing satisfactory results, can obtain a licence only to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

61. A person suffering from hypoparathyroidism with minor symptoms and who shows no obvious signs of tetany cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

62. A person suffering from diabetes insipidus cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided the diabetes is asymptomatic insofar as this person's vision and nervous system are concerned.

63. A person suffering from hypopituitarism with periods of spontaneous hypoglycemia cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only insofar as treatment for the disorder is satisfactory, the person is being treated by a physician and this person can prove to the Régie that he or she can safely drive such a road vehicle.

64. A person suffering from a serious adrenocortical disease cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

65. A person suffering from morbid obesity which hinders movement, that is, the person's weight is over 50% higher than recognized medical standards, cannot obtain a licence to drive a public vehicle or heavy vehicle unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

DIVISION VIII DISEASES AND DISORDERS OF THE MUSCULOSKELETAL SYSTEM

§1. Basic provisions

66. A person suffering from a disorder of the musculoskeletal system cannot obtain a licence unless this person is capable of reaching all the control mechanisms of the road vehicle in the licence class applied for, and provided he or she has enough strength and freedom of movement to ensure their normal functioning.

67. A person who needs an orthopedic or prosthetic device to drive a road vehicle cannot obtain a licence unless this person experiences no difficulty in driving a road vehicle in the licence class applied for, using one of these devices.

§2. Cervical vertebrae

68. A person who has suffered a traumatic or inflammatory lesion of a cervical vertebra cannot obtain a licence unless the lesion has been successfully treated and this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

69. A person suffering from a traumatic or inflammatory lesion of a cervical vertebra and who experiences some discomfort in his or her movements cannot obtain a licence except to drive a private vehicle equipped with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

§3. Dorsal vertebrae

70. A person who suffers from pronounced scoliosis accompanied by severe pain or excessive fatigue cannot obtain any licence.

71. A person having a marked malformation of the dorsal vertebrae or who cannot move without pain in these vertebrae cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

72. A person having a slight malformation of the dorsal vertebrae and whose movements are not appreciably impaired cannot obtain a licence to drive a bus, minibus or heavy vehicle.

73. A person who has been subject to pain in the interscapular region serious enough to restrict shoulder movement cannot obtain a licence unless this person has completely recovered and can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

74. A person who wears a plaster corset cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

75. A person with osteolytic lesions of the spinal column cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person wears a shoulder brace and safety belts when driving, to prevent any lesion of the vertebrae in the event of a sudden stop.

§4. Lumbar vertebrae

76. A person suffering from a lumbar malformation, stiffness or a neuromuscular disorder caused by radicular or medullary compression cannot obtain a licence unless he or she drives a road vehicle using equipment specially designed to compensate for the nature and severity of the defect.

§5. Arms

77. A person who cannot use his or her arms freely in a normal pain-free manner cannot obtain a licence to drive a public vehicle.

78. A person whose hands are affected by functional problems cannot obtain a licence unless this person is sufficiently adroit to firmly grasp a steering wheel, has adequate prehensile strength and can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

§6. Legs

79. A person whose leg movements are limited or whose muscular strength or coordination in the legs is impaired cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only insofar as this person drives such a vehicle using a device or equipment specially designed to compensate for the nature and severity of the defect, and provided this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving such a vehicle.

80. A person suffering from paraplegia or paraparesis cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only insofar as the person drives such a vehicle using a device or equipment specially designed to compensate for the nature and severity of the defect, and provided this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving such a vehicle.

§7. Amputation

81. A person who has undergone an amputation, or who suffers from impaired flexion or ankylosis of a member can obtain a licence within the standards set forth in Schedule D, according to the nature of this person's handicap and his or her capacity to drive a road vehicle.

DIVISION IX

DISEASES AND DISORDERS OF THE NERVOUS SYSTEM

§1. Diseases and disorders resulting in permanent or persistent malfunctions

82. A person suffering from any of the following disorders :

- (1) Wernicke's sensory aphasia, apraxia or severe agnosia ;
- (2) a generalized akinetic disorder ; or
- (3) a demential process ;

cannot obtain any licence.

83. A person suffering from lack of muscular strength, tone, or coordination or from bradykinesia cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for, and then only provided this person drives such a vehicle using a device or equipment specially designed to compensate for the nature and severity of the disorder suffered.

84. A person whose intelligence quotient is less than 70 cannot obtain any licence.

85. A person suffering from any reduction of the superior intellectual functions other than sensory aphasia, apraxia or severe agnosia cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving such a road vehicle.

86. A person whose intelligence quotient is between 70 and 80 cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

87. A person suffering from :

- (1) hemiparesis or hemiplegia ;
- (2) paraparesis or paraplegia ;
- (3) quadriparesis or quadriplegia ; or
- (4) a monoparetic disorder of central, cerebral or medullary origin ;

cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person can prove to the Régie

that he or she is capable of safely driving such a road vehicle.

88. The person contemplated in section 87 must, when driving, use a device or equipment specially designed to compensate for the nature and severity of the disorder.

§2. Diseases and disorders resulting in paroxysmal or transient malfunctions

89. A person suffering from :

- (1) pronounced and frequent spells of vertigo or dizziness ;
- (2) frequent symptomatic transient cerebral ischemia ; or

(3) periodic hypersomnia in the active phase which is of organic origin and has not been adequately treated for at least 3 months prior to the application for a licence ; cannot obtain any licence.

90. A person suffering from periodic hypersomnia in the active phase which has been adequately treated for at least the preceding 3 months cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.

91. A person who has suffered loss of consciousness accompanied by generalized convulsive movements, and whose electroencephalogram has shown clear evidence of epileptogenic activity cannot obtain a licence unless at least 2 years have elapsed since the loss of consciousness occurred.

92. A person suffering from convulsions due to withdrawal from alcohol or any non-epileptic drug cannot obtain a licence unless at least 6 months have elapsed since the convulsions last occurred.

93. A person who has suffered from convulsions due to a clearly identifiable cause which has not been adequately treated cannot obtain any licence.

94. A person who has suffered focal epileptic seizures in a single limb, with no impairment or loss of consciousness, cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided that at least 2 years have elapsed since this person's last major seizure, and provided the first focal seizure occurred more than 2 years previously.

95. A person who suffers from repeated losses of consciousness which are epileptic in origin cannot obtain a licence except to drive a private vehicle with maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, and then only provided this person :

- (1) has suffered no seizures for at least 2 years ;
- (2) has suffered seizures only while sleeping or on waking for at least the past 2 years ; or
- (3) has suffered no seizures for at least 3 months after treatment discontinued on a physician's recommendation was reinstituted because of recurrent seizures.

A person suffering from temporal epilepsy is deemed to suffer repeated losses of consciousness which are epileptic in origin.

DIVISION X

MENTAL DISEASES AND DISORDERS

96. A person who is diagnosed as psychopathic cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

97. A person suffering from a psychiatric disorder resulting in abnormal behaviour cannot obtain any licence.

98. A person diagnosed as suffering from any temporary emotional problem of sufficient gravity as to result in severe depression, a reduction in psychomotor ability, pronounced aggressivity or marked impairment of judgement cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

99. A person suffering from psychoneurosis cannot obtain a licence unless he or she is not experiencing any significant problems in behaviour or as a result of the secondary effects of the drug therapy prescribed.

100. A person who has been discharged from an institution for the mentally ill cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle in the licence class applied for.

101. A person who has been discharged from inpatient to outpatient status at an institution for the mentally ill cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she can safely drive a road vehicle during the period of discharge.

102. A person suffering from a psychiatric disorder and who is taking psychotropic drugs cannot obtain a licence unless this person can prove to the Régie that he or she is capable of safely driving a road vehicle.

DIVISION XI

FINAL PROVISION

103. This Regulation shall come into force on 1 January 1982.

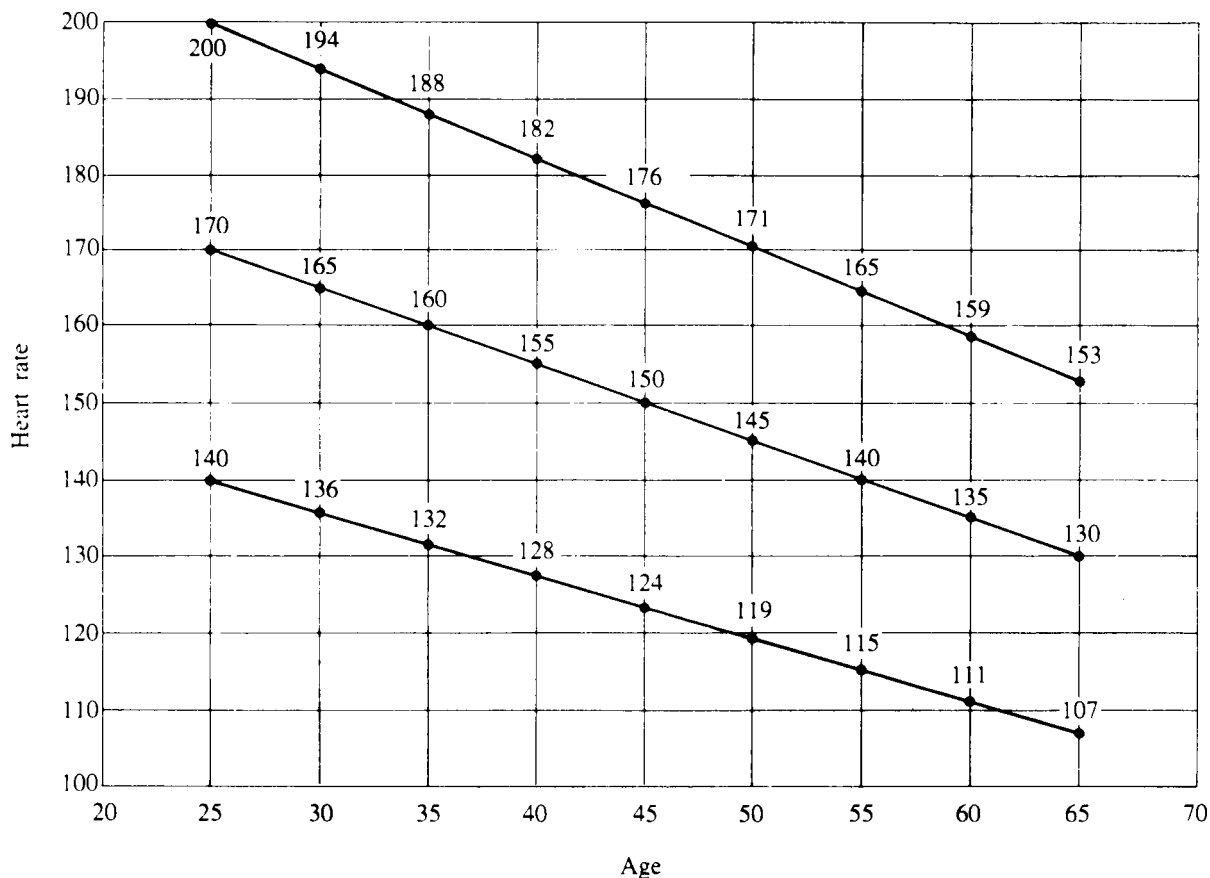
SCHEDULE A

(s. 2)

Minimum levels of visual acuity		Road vehicles applicants are authorized to drive
<i>one eye</i>	<i>other eye</i>	
20/30	20/30	Any road vehicle.
20/30	20/50	Any road vehicle except a bus or minibus transporting passengers; or an emergency vehicle.
20/40	over 20/200	Any private vehicle with a maximum loaded mass of 11 000 kilogrammes.
20/40	20/200 or less	Any private vehicle with an exterior rearview mirror and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes.
20/50	over 20/200	Any private vehicle with a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, for daylight driving only.
20/50	20/200 or less	No road vehicle.

SCHEDULE B

(s. 38)



SCHEDULE C

(s. 38)

Step test	Bolke	Inches		30 steps per minute															
	Modified	Steps per min.	0	4	8	12	16												
			10	20	30	40													
		9 inch steps																	
METs		1,6	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16		
Treadmill tests	Ellestad					1,7	3,0			4,0						5,0			
	10 per cent grade																		
	Bruce					1,7		2,5		3,4				4,2					
						10		12		14				16					
	Bolke						3.75 miles per hour												
							4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24		
	Bolke				3 miles per hour														
					0	2,5	5	7,5	10	12,5	15	17,5	20	22,5					
	Noughton	1	2 miles per hour																
		0	0	3,5	7	10,5	14	17,5											
METs		1,6	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16		
Ml.O ₂ /kg/min.		5,6	7		14		21		28		35		42		49		56		
Clinical status		Symptomatic patients																	
		DISEASED, RECOVERED																	
		SEDENTARY, HEALTHY																	
									Physically active subjects										
Functional class		IV		III		II		I and normal											

SCHEDULE D

(s. 81)

Handicap	Road vehicles applicants are authorized to drive
Amputation of an arm or elbow.	Any private vehicle and any public commercial vehicle having a maximum total loaded mass of 11 000 kilogrammes and equipped with automatic transmission and a device to facilitate use of the steering wheel.
Amputation of a forearm or hand.	(A) <i>With a functional prosthesis:</i> Any road vehicle except a bus, minibus, heavy vehicle and emergency vehicle. (B) <i>Without a functional prosthesis:</i> Same provision as for persons having undergone the amputation of an arm.
Amputation of all five fingers of the left hand.	Any private vehicle and any public commercial vehicle having a maximum total loaded mass of 11 000 kilogrammes and equipped with automatic transmission and a device to facilitate use of the steering wheel.
Amputation of all five fingers of the right hand.	Any road vehicle except a bus, a minibus or an emergency vehicle.
Amputation of four fingers of one hand.	(A) Any road vehicle except a bus and a minibus, if the handicapped hand retains at least the first phalanx of the thumb and the first or second phalanges of the other fingers. (B) In all other cases, the person is deemed to have had the hand amputated.
Limitation of flexion or ankylosis of the elbow.	(A) Any road vehicle if the limitation or the ankylosis is between 45° and 135°, if no pain is experienced, if there is prosupination and if the hand and wrist are normal in all other ways. (B) Any private road vehicle equipped with a device designed to facilitate use of the steering wheel, and having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, if the limitation or the ankylosis is less than 45° or more than 135°.
Amputation of a hip, a thigh or a knee.	Any private vehicle having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes, equipped with automatic transmission, with a manually operated dipswitch or an electronic eye, and with an accelerator on the left in the case of persons whose right hip or right knee have been recently amputated.
Ankylosis or limitation of movement in a hip or knee.	Any road vehicle, except a bus or minibus, when the driver uses a device or equipment specially designed for the angle of the ankylosis or the degree of limitation of movement and appropriate to the licence class applied for.
Amputation of a leg or an ankle.	Any road vehicle, except a bus or minibus, having a maximum total loaded mass of 5 500 kilogrammes and equipped with: (a) an accelerator on the left in the case of persons whose right leg or ankle have been recently amputated; (b) automatic transmission and a manually operated dipswitch or an electronic eye in cases where the amputation is not adequately compensated for by a prosthetic device.

O.C. 3471-81, 16 December 1981

Regulation respecting the registration of road vehicles

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 58, par. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 and 11; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

DIVISION I DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise :

(1) “ambulance” : means a road vehicle used as an ambulance in accordance with the Public Health Protection Act (R.S.Q., c. P-35) ;

(2) “school bus” : means :

(a) a bus or minibus on which the only passengers are schoolchildren and the persons supervising them, required by or in the possession of a school board, a regional school board, a general and vocational college within the meaning of section 1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29) or a private educational establishment that provides morning and evening transportation for its schoolchildren ;

(b) a bus or minibus on which the only passengers are schoolchildren and the persons supervising them, whom it is transporting after the morning class period or before the afternoon class period, on a particular route or on the extension to a regular route ; or

(c) a bus or minibus on which the only passengers are schoolchildren and the persons supervising them, for whom it provides transportation for sports or cultural activities outside regular classroom hours ;

(3) “private bus” : means a bus or minibus which is regularly engaged in the transportation of persons without financial consideration ;

(4) “public bus” : means a bus or minibus engaged in the transportation of persons for financial consideration, with the exception of school buses as defined in this Regulation ;

(5) “public interurban bus” : means a public bus as defined in this Regulation, the route of which at any point of its itinerary goes over 25 km beyond :

(a) the limits of the territory served by the transport commission under the jurisdiction of which the bus is operated ; or

(b) the territorial limits of the municipality where the starting point of its itinerary is located, if the bus is not operated under the jurisdiction of a transport commission or a municipal transport corporation ;

(6) “public urban bus” : means a public bus other than a public interurban bus ;

(7) “heavy snowmobile” : means a self-propelled snow vehicle having a net mass of 451 kg or more, constructed primarily for travel on snow or ice, with or without steering skis or runners and driven by an endless track in contact with the ground ;

(8) “Commission” : means the Commission des transports du Québec ;

(9) “hearse” : means a road vehicle used for carrying deceased persons ;

(10) “detachable axle” : means a supplementary axle or combination of axles in addition to the axles already fixed to a motor vehicle, trailer or semi-trailer, or which is used to temporarily convert to a road vehicle an object which is not essentially a road vehicle ;

(11) “large private trailer” : means a trailer or semi-trailer the width of which exceeds 2,60 m and which is not used for commercial purposes ;

(12) “motor home” : means a motor vehicle converted into a permanent dwelling ;

(13) “net mass” : means the mass of a road vehicle at the time of its shipment as determined by the manufacturer, or that indicated on the weight certificate when the road vehicle was altered to bring it into conformity with the use for which it is primarily intended ;

(14) “total loaded mass” : means the mass of a road vehicle or combination of road vehicles, including accessories, equipment and load ; such mass may be expressed as the aggregate of the axle loads. For the purposes of this subparagraph, the load means everything conveyed by a road vehicle or combination of road vehicles and the axle load means the mass measured under the wheels of an axle or of the axles included in one category established by regulation of the Government, resulting from the distribu-

tion on such wheels of the mass of a road vehicle or combination of road vehicles, including accessories, equipment and load ; this mass may be expressed as the aggregate of the units of mass measured under each wheel of an axle or of the axles included in one category ;

(15) "snowmobile" : means a self-propelled snow vehicle having a net mass of 450 kg or less, constructed primarily for travel on snow or ice, with or without steering skis or runners and driven by an endless track in contact with the ground ;

(16) "trailer" : means a road vehicle without a motor, but with a load space and which carries loads independently when hauled by a road vehicle ;

(17) "farm trailer" : means a trailer, semi-trailer or detachable axle having a net mass of 2 300 kg or less, owned by a farmer and used for the transportation of farm produce or material required in the production of farm produce ;

(18) "semi-trailer" : means a road vehicle without a motor, but with a load space and which carries loads with the road vehicle when hauled by the latter ;

(19) "snow-blower" : means a snow vehicle used for snow removal and consisting of a mechanical clearing unit ;

(20) "farm tractor" : means a tractor equipped with tires and owned by a farmer ;

(21) "motor vehicle engaged in the transportation of schoolchildren" : means a road vehicle, with the exception of school buses as defined in this Regulation, which may be used on occasion or full time for the transportation of schoolchildren and which is operated under a contract with a school board pursuant to sections 195 and 431 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) ;

(22) "farm motor vehicle" : means a motor vehicle of the truck, pickup truck or van type owned by a farmer and used for the transportation of farm produce or material required in the production of farm produce ;

(23) "passenger motor vehicle" : means a motor vehicle, other than a private bus, designed for the transportation of not more than 10 persons at a time, when such transportation does not require a permit from the Commission, with the exception of motorcycles, light motorcycles and mopeds ;

(24) "courtesy vehicle" : means a passenger vehicle for lease placed at the disposal, for a period not exceeding 10 days, of a person who has leased a road vehicle for a period of at least one year, by a long term lessor, in replacement of a passenger vehicle for lease which has been immobilized for repairs.

For the purposes of this Regulation, "public vehicle" includes buses, minibuses, taxis and public commercial vehicles.

DIVISION II REGISTRATION RULES

2. (1) The owner of a road vehicle shall, immediately after the purchase of the vehicle, apply to the Régie de l'assurance automobile du Québec for the registration of the said vehicle. The owner of a new road vehicle shall, at the time of purchase, remit a certificate issued by the manufacturer describing the vehicle along with his or her registration application. The said certificate shall specify the net mass of the road vehicle at the time of its shipment. If however the road vehicle has been altered to bring it into conformity with the use for which it is primarily intended, the owner shall remit a weight certificate.

(2) All fees required at the time of registration or registration renewal are payable by the owner in accordance with this Regulation and the total amount of the registration fees due shall be rounded off to the closest dollar in the following manner : if the fraction of a dollar is 0,50 \$ or more, to the next dollar up, and if the fraction of a dollar is 0,49 \$ or less, to the next dollar down.

(3) The valid registration period for all road vehicles, with the exception of snowmobiles and the road vehicles referred to in paragraph 4 of section 6 and paragraphs 3 and 4 of section 18, extends from 1 April to 31 March. The registration plates of the road vehicles referred to in paragraph 4 of section 6 and paragraphs 3 and 4 of section 18 remain permanently attached regardless of the current registration year, insofar and as long as the holder whose name appears on the registration certificate has not transferred the ownership of or discarded the road vehicle. With respect to snowmobiles, their registration is valid for the period between 1 January and 31 December.

(4) A road vehicle registration made between 1 January and 31 December expires on 31 March of the following year, unless the registration has expired before the end of the term. With respect to snowmobiles, however, regis-

trations made between 1 December and 30 November expire on 31 December following this period.

(5) The registration fees for all road vehicles, with the exception of snowmobiles and road vehicles registered pursuant to Chapter VIII, are calculated for the period from 1 March through the last day of February. The registration fees for snowmobiles are calculated for the period from 1 January through 31 December.

3. A registration certificate issued by the Régie shall be rectangular in shape, have a surface area of at least 80 cm² and include the following information :

- (1) its date of issue and expiry date ;
- (2) the registration plate number ;
- (3) the surname, given name and birthdate of the holder or, in the case of a corporation, its name or, in the case of a partnership, the name of the said partnership as well as the name of the partner making the registration request ;
- (4) the holder's address, that is the principal residence for a natural person and the place of business for an artificial person ;
- (5) a space reserved for the holder's signature ;
- (6) such characteristics of the road vehicle as, where applicable, the make, model, piston displacement, year of manufacture, identification number, group and net mass or total loaded mass, as the case may be ; and
- (7) a space reserved for a stamp.

4. (1) When a person puts up a road vehicle for storage, that person shall take to the Régie his or her registration plate and registration certificate for affixing of a sticker and a stamp proving that the vehicle has been put up. The fee required for the issue of the aforementioned sticker and stamp is 5 \$. An additional fee of 5 \$ is payable when the road vehicle is taken out of storage.

(2) A registration certificate to which a stamp has been affixed certifies the ownership of the road vehicle for which it has been issued and attests the registration already granted for the current year. The sticker and stamp referred to in subsection 1 do not at any time authorize the owner of the road vehicle to travel on public highways with that vehicle.

5. A foreign student, *coopérant* or trainee studying in an educational establishment in Québec is exempt from the obligation of registering a road vehicle purchased outside

of Québec for the period of his or her enrolment in that establishment, provided that the road vehicle has been registered in accordance with the legislation of the owner's place of residence or business, that the road vehicle bears valid registration plates for that place, that the said foreign student, *coopérant* or trainee supplies the Régie or a peace officer with proof of that registration on request and provided that the privilege which this section confers is granted to a student, *coopérant* or trainee from Québec in the Canadian province, state or country where the said foreign student, *coopérant* or trainee is domiciled.

DIVISION III TARIFF OF REGISTRATION FEES

§1. General

6. Unless there be a provision to the contrary, the registration fees of road vehicles are determined in accordance with net mass in the following manner :

- (1) for any of the road vehicles listed hereunder :

(a) motor vehicles engaged in the transportation of schoolchildren ;

(b) road vehicles used by driving schools the owners of which hold valid licences issued by the Régie, with the exception of trailers, semi-trailers, detachable axles and the road vehicles described in section 8 ;

(c) passenger motor vehicles belonging to holders of ham radio licences ;

(d) ambulances and hearses ;

(e) passenger motor vehicles ;

1,60 \$ per 45 kg or fraction thereof from 1 to 1 350 kg ; plus 3,20 \$ per 45 kg or fraction thereof from 1 351 to 1 800 additional kilograms ; plus 4,80 \$ per 45 kg or fraction thereof for 1 801 additional kilograms or more.

A minimum 32 \$ registration fee is required in all cases ;

(2) for any taxi : 1,15 \$ per 45 kg or fraction thereof from 1 to 1 350 kg ; plus 2,30 \$ per 45 kg or fraction thereof from 1 351 to 1 800 additional kilograms ; plus 3,45 \$ per 45 kg or fraction thereof for 1 801 additional kilograms or more.

A minimum 23 \$ registration fee is required in all cases ;

(3) for any passenger motor vehicle for lease or any courtesy vehicle : 2 \$ per 45 kg or fraction thereof from 1 to 1 350 kg ; plus 4 \$ per 45 kg or fraction thereof from

1 351 to 1 800 additional kilograms ; plus 6 \$ per 45 kg or fraction thereof for 1 801 additional kilograms or more.

A minimum 40 \$ registration fee is required in all cases ;

(4) for any trailer, semi-trailer or detachable axle, with the exception of large private trailers : 25 \$;

(5) for all special mobile equipment : 80 \$ where the net mass is 2 300 kg or less, 160 \$ where the net mass is between 2 301 kg and 6 850 kg, and 320 \$ where the net mass is 6 851 kg or more ; and

(6) for all special mobile equipment used solely for snow removal as well as any road vehicle used exclusively for snow removal operations, provided that the said road vehicle is equipped with a fixed box for spreading ice-melting or anti-skid agents : 40 \$ where the net mass is 2 300 kg or less, 80 \$ where the net mass is between 2 301 kg and 6 850 kg and 160 \$ where the net mass is 6 851 kg or more.

7. The registration fee for a snow-blower with a net mass of more than 900 kg is 32 \$. All snow-blowers of 900 kg or less are exempt from registration.

8. Unless there be a provision to the contrary in this Regulation, the registration fee for a road vehicle used solely on private land or roads and not intended for travel on public highways, with the exception of public vehicles, is 23 \$.

9. The registration fee for a heavy snowmobile used for transport purposes only is 32 \$.

10. The registration fee for a snowmobile is 20 \$. Snowmobiles having a net mass of less than 55 kg and a maximum speed under 15 km/h are exempt from registration.

The following are also exempt from registration : snowmobiles used in the municipality of Côte-Nord-du-Golfe-Saint-Laurent, except on the section of highway 138 between Blanc-Sablon and Baie-de-Brador, as well as those used in Nouveau-Québec territories, except for the municipalities of Fermont, Schefferville and Baie-James and the trails of snowmobile clubs based in these municipalities.

11. The fee for the renewal of registration plates and registration certificate is 4 \$.

12. Unless there be a provision to the contrary in this Regulation, the registration fee for a road vehicle registered on or after 1 September is one-half of the required fee for that registration year. The said registration fee, however, is not payable between 1 January and the last day of February of the same year.

13. A person who purchases a road vehicle which was not registered at a rate of so much per 45 kg net mass or so much per 450 kg total loaded mass and the owner of any road vehicle the registration of which expires on a date other than 31 March do not benefit from the privilege provided for in section 12, with the exception of owners of the road vehicles referred to in paragraph 5 of section 6.

§2. Motorcycles, light motorcycles and mopeds

14. The registration fee for a moped is 16 \$.

15. The registration fee for a motorcycle or a light motorcycle is 32 \$.

§3. Registration of certain vehicles for lease

16. Small trailers or semi-trailers leased for periods not exceeding 12 months which do not meet the conditions set forth in section 10 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) and which belong to persons leasing trailers or semi-trailers in Québec and in a Canadian province who hold leasing permits for Québec from the Commission may be registered in one lot. The number of trailers or semi-trailers to be registered in Québec is equal to the total number of trailers or semi-trailers leased in Québec over a period of one year divided by 12. This number shall be attested by the declaration of an authorized representative of the lessor and by certified statements.

To benefit from this section, trailers or semi-trailers owned by persons who lease same and who hold leasing permits from the Commission shall bear valid registration plates for the current registration year issued in Québec or a Canadian province.

17. Passenger motor vehicles which are leased for periods not exceeding 12 months and which belong to persons leasing such vehicles in Québec and in a Canadian province who hold leasing permits for Québec from the Commission may be registered in accordance with section 16,

provided that the said passenger motor vehicles are duly registered in another province or state and leased in Québec for a period not exceeding 30 days and that they are no longer on Québec soil at the time that period expires. A net mass of 1 400 kg is used as a basis for determining the registration fees of the aforementioned vehicles.

§4. Registration for public services

18. Notwithstanding any provision to the contrary, no registration fee is required for the following road vehicles :

(1) road vehicles, with the exception of trailers, semi-trailers and detachable axles, belonging to the Gouvernement du Québec or belonging to a Crown partnership or corporation in right of Québec enjoying the privileges and immunities of the Crown ;

(2) road vehicles, with the exception of trailers, semi-trailers and detachable axles, belonging to a foreign government insofar as the same privilege is granted to the Gouvernement du Québec by the foreign government ;

(3) road vehicles used solely in terminals, ports and airports ; and

(4) farm trailers.

19. The registration fee for a road vehicle belonging to a school board, to a municipality or to a public corporation having a council the majority of the members of which are elected municipal officers or the budget of which according to a statute in force in Québec must be submitted to such a college is 3 \$, with the exception of the following road vehicles :

(1) trailers, semi-trailers or detachable axles ;

(2) the road vehicle referred to in section 8 ;

(3) the road vehicle contemplated in the second paragraph of section 33 ;

(4) motor vehicles engaged in the transportation of schoolchildren ;

(5) school buses ;

(6) public commercial vehicles ; and

(7) public buses.

20. With the exception of the road vehicles referred to in paragraphs 1 through 7 of section 19, the registration fee for the following road vehicles is 3 \$:

(1) road vehicles belonging to a hospital centre as defined in subparagraph *h* of the first paragraph of section 1 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) ;

(2) road vehicles belonging to an institution exclusively devoted to charitable works which is constituted as a non-profit corporation and recognized as such under a statute or a regulation in force in Québec ; and

(3) road vehicles belonging to the fabrique or the syndic of a parish provided that :

(a) the fabrique or the syndic of the parish be recognized as such by the Ministère du Revenu for retail sales tax purposes ;

(b) the motor vehicle be used exclusively for the transportation of parishioners to religious services ; and

(c) the driver or the owner of the motor vehicle not be paid by the parishioners for effecting such transportation.

§5. Canadian and American Armed Forces

21. A road vehicle which has not been registered in Québec and which is in the possession of a member of the Canadian Armed Forces who is stationed in Québec shall be registered in Québec for the remainder of the registration year upon presentation of the valid registration certificate issued at the place where the road vehicle was registered and upon payment of a registration fee of 5 \$.

22. A road vehicle which has not been registered in Québec and which is in the possession of a member of the American Armed Forces who is duly stationed in Québec shall be registered in Québec for the remainder of the registration year upon presentation of the valid registration certificate issued at the place where the road vehicle was registered and upon payment of a registration fee of 5 \$.

23. Section 12 does not apply to sections 21 and 22. The registration renewal of a road vehicle registered under sections 21 and 22, however, is effected according to the conditions provided for in this Regulation.

§6. Miscellaneous

24. The registration fee for a passenger motor vehicle belonging to a road vehicle dealer or manufacturer and loaned for a social, cultural or sports event is 5 \$ per month or fraction thereof between the registration date and the end of the valid registration period.

When the registration is canceled, the owner may be reimbursed for a portion of the registration fee already paid. The amount reimbursed is equal to the number of full months between the date of cancellation and the end of the valid registration period multiplied by 5 \$.

§7. Registration of road vehicles used by representatives of foreign countries

25. The registration fee for the following road vehicles is 16 \$:

(1) a passenger motor vehicle used in Québec by a person who is not a Canadian citizen and who is attached to a consulate or is a trade representative or assistant trade representative of a foreign country ;

(2) a passenger motor vehicle used in Québec by a person who is not a Canadian citizen and who is the President or Secretary General of the International Civil Aviation Organization or a director or deputy director thereof ;

(3) a passenger motor vehicle used in Québec by a person who is not a Canadian citizen and who is a representative or acting representative of a country that is a member of the International Civil Aviation Organization ;

(4) a passenger motor vehicle used in Québec as an official or practical vehicle by a consulate or a commercial delegation of a foreign country ; or

(5) a passenger motor vehicle used in Québec as an official or practical vehicle by the International Civil Aviation Organization or by one of the state delegations attached thereto.

§8. Provisions respecting farmers

26. The registration fee for a farm tractor used on public highways is 12 \$.

27. No farm machinery owned by a farmer requires registration.

28. The registration fees for farm motor vehicles are calculated in the following manner : 23 \$ from 1 to 2 250 kg, plus 5,75 \$ per 450 kg or fraction thereof from 2 251 to 4 500 additional kilograms, plus 6,90 \$ per 450 kg or fraction thereof from 4 501 to 9 000 additional kilograms, plus 8,05 \$ per 450 kg or fraction thereof from 9 001 to 27 000 additional kilograms, plus 9,20 \$ per 450 kg or fraction thereof from 27 001 to 57 500 additional kilograms. Such fees are determined by the total loaded mass specified by the owner insofar as such mass does not exceed the limits prescribed by statute or regulation for the road vehicle category concerned.

Any owner of a farm motor vehicle may benefit from the advantages of the monthly supplementary registration certificate as provided for in section 40.

§9. Provisions respecting certain localities

29. The registration fees for the road vehicles listed hereunder which are used in a locality that is not connected to the general road network of Québec, with the exception of trailers, semi-trailers, detachable axles, public vehicles, road vehicles the owners of which hold permits from the Commission and the road vehicles contemplated in sections 8, 32 and 33, are established in the following manner :

(1) 16 \$ for passenger motor vehicles ; and

(2) 48 \$ for private commercial vehicles, motor homes and special mobile equipment of 2 301 kg or more.

§10. Miscellaneous

30. The fee required for the replacement of a registration plate or sticker which has been damaged, lost or stolen is 10 \$.

31. (1) The fee required for the issue of a monthly supplementary registration certificate or when a registration plate category is changed is 10 \$.

(2) The fee required for the issue of a registration plate and a registration certificate when a road vehicle is registered for the first time or for the issue of a registration certificate when a road vehicle is registered pursuant to Division IV of Chapter II of the Highway Safety Code is 7 \$.

(3) The fee required for the issue of a duplicate of a registration certificate, a metal duplicate thereof or a duplicate of a monthly supplementary registration certificate is 6 \$.

(4) The fee required for the issue of a temporary registration certificate is 2 \$.

DIVISION IV REGISTRATION OF CERTAIN ROAD VEHICLES

32. Notwithstanding any other provision in this Regulation, the registration of a hand built road vehicle or of a road vehicle having a net mass of 450 kg or less, with the exception of motorcycles, light motorcycles, mopeds and special mobile equipment, is effected according to the following conditions :

- (1) that a fee of 32 \$ be paid ;
- (2) that the road vehicle in question be used in places other than on public highways or within the limits stipulated in section 34 ; and
- (3) that a certificate of mechanical inspection be submitted as provided for in the second paragraph of section 63, in the case of a hand built road vehicle.

33. A road vehicle the manufacture of which dates back at least 25 years may be registered upon payment of a registration fee of 32 \$.

Any road vehicle which is only called upon to cross at right angles a public highway other than an autoroute or limited access highway, with the exception of road vehicles with metal tracks, may be registered upon payment of a registration fee of 32 \$.

34. The operation of the road vehicles contemplated in section 32 and in the first paragraph of section 33 is limited to public highways in zones where the maximum speed limit is 70 km/h, on the condition that the public highway not be an autoroute or a limited access highway ; the said vehicles, however, may cross at right angles highways, other than autoroutes or limited access highways, with a maximum speed limit above 70 km/h. The road vehicles contemplated in sections 32 and 33 may be towed on any public highway.

DIVISION V

ROAD VEHICLES IDENTIFIED BY SIGNS

35. (1) Any private commercial vehicle having a total loaded mass of more than 3 000 kg shall, in order that its registration certificate be issued, be identified by the owner's name and occupation marked on the sides of the vehicle. The letters and numbers applied shall be at least 5 cm in height.

The marking of the name and occupation is not required of a business which has a distinctive identification, provided that proof is presented to the effect that the said distinctive identification has been registered under the Trademarks Act (R.S.C., 1970, c. T-10). The marking of the name and occupation is also not required for road vehicles registered pursuant to sections 18 and 19.

(2) Any passenger motor vehicle with special identification with respect to posters, signs or commercial lettering and which is actually used for carrying things is, for registration purposes, considered to be a private commer-

cial vehicle, where a Commission permit is not required for its operation, or to be a public commercial vehicle where such a permit is required, and is subject to the registration fees provided for in these cases.

CHAPTER II

REGISTRATION ACCORDING TO TOTAL LOADED MASS

DIVISION I

PUBLIC AND PRIVATE COMMERCIAL VEHICLES

36. The registration fees for public commercial vehicles, private commercial vehicles, service vehicles and motor homes are determined by their total loaded mass.

37. (1) When an owner applies for the registration of a road vehicle referred to in section 36, he or she shall indicate to the Régie the total loaded mass to be established for the road vehicle provided :

- (a) that the total loaded mass does not exceed the limits established by regulation of the Government ; and
- (b) that the total loaded mass is not lower than the net mass of the road vehicle or combination of road vehicles plus 450 kg.

(2) The minimum total loaded mass of a combination of road vehicles is calculated by adding the net mass of the motor vehicle to that of the unloaded trailer, semi-trailer or detachable axle that it hauls, to which figure 450 kg is added.

38. The registration fees for the road vehicles referred to in section 36, with the exception of motor homes, are determined in the following way : 57,50 \$ from 1 to 2 250 kg, plus 11,50 \$ per 450 kg or fraction thereof from 2 251 to 4 500 additional kilograms, plus 13,25 \$ per 450 kg or fraction thereof from 4 501 to 9 000 additional kilograms, plus 14,95 \$ per 450 kg or fraction thereof from 9 001 to 25 200 additional kilograms, plus 19 \$ per 450 kg or fraction thereof from 25 201 to 57 500 additional kilograms. A minimum 80 \$ registration fee is required in all cases.

The registration fee for a motor home is calculated in the following manner : 80 \$ from 1 to 2 250 kg, plus 16 \$ per 450 kg or fraction thereof from 2 251 kg to 4 500 additional kilograms, plus 18,40 \$ per 450 kg or fraction thereof from 4 501 to 9 000 additional kilograms, plus 20,80 \$ per 450 kg or fraction thereof from 9 001 to 25 200 additional kilograms, plus 26,40 \$ per 450 kg or fraction thereof from 25 201 to 57 500 additional kilograms.

39. Any public commercial vehicle registered pursuant to section 36, any road vehicle registered pursuant to Chapter VIII as well as any road vehicle registered in accordance with the provisions of a reciprocity agreement between Québec and another government, insofar as the other government grants the same right to a Québec carrier, may haul in Québec any trailer, semi-trailer or detachable axle duly registered in Québec or elsewhere.

DIVISION II

MONTHLY SUPPLEMENTARY REGISTRATION CERTIFICATES

40. (1) The owner of a road vehicle registered according to the total loaded mass indicated on the standard registration certificate issued in accordance with sections 28 and 38 may obtain during the registration year a monthly supplementary registration certificate in order to carry loads heavier than those provided for on the standard registration certificate.

(2) The registration fee is calculated by taking into account the total loaded mass specified on the standard registration certificate and the total supplementary mass requested. Furthermore, the said registration fee is calculated in proportion to the total number of months it is anticipated that the monthly supplementary registration certificate will be used.

(3) The monthly supplementary registration certificate may be transferred under the same conditions as a standard registration certificate but the registration fee paid is not under any circumstances reimbursable.

(4) The monthly supplementary registration certificate issued by the Régie shall include all of the information listed in section 3, with the exception of the information specified in paragraph 7 of that section.

(5) The registration fee is 1,50 \$ per month per 450 kg.

DIVISION III

BUSES

41. The registration fee for a public or private bus, a school bus or any other road vehicle used for the transportation of persons for financial consideration, with the exception of taxis, is based on the total loaded mass of the road vehicle insofar as the said total loaded mass does not exceed the limits established by regulation of the Government.

42. The total loaded mass of a public or private bus is equal to the number of seats multiplied by 70 kg, plus the net mass of the road vehicle. The registration fee is calculated in the following manner : 11,50 \$ per 450 kg or fraction thereof from 1 to 4 500 kg, plus 12,65 \$ per 450 kg or fraction thereof from 4 501 to 9 000 additional kilograms, plus 13,80 \$ per 450 kg or fraction thereof for 9 001 additional kilograms or more. A minimum registration fee of 80 \$ is required in all cases.

43. Buses or minibuses registered outside Québec, used regularly and exclusively for the transportation of persons into and out of Québec and belonging to persons holding permits from the Commission may be registered in one lot. The number of buses or minibuses to be registered in Québec for a given year is equal to the total number of buses or minibuses used in Québec during the preceding registration year divided by 12. The number shall be attested by the declaration of an authorized representative of the owner and shall not be lower than the number of buses or minibuses registered in Québec in 1978.

44. The total loaded mass of a schoolbus is equal to the net mass of the road vehicle plus the average mass of a driver, that is to say 70 kg, plus the average mass of a pupil, that is to say 55 kg, multiplied by the number of seats as determined by regulation of the Government. The registration fee is calculated in the following manner : 8,05 \$ per 450 kg or fraction thereof from 1 to 4 500 kg, plus 9,20 \$ per 450 kg or fraction thereof from 4 501 to 9 000 additional kilograms, plus 10,35 \$ per 450 kg or fraction thereof for 9 001 additional kilograms or more. A minimum registration fee of 80 \$ is required in all cases.

CHAPTER III

DETACHABLE REGISTRATION PLATES

45. The owner of a public commercial vehicle may obtain a detachable registration plate for an annual fee of 320 \$ for any of the following road vehicles or combinations of road vehicles of which he or she is not the owner :

(1) any trailer, semi-trailer or chassis frame of a trailer or semi-trailer which is hauled on Québec land and possessed for sales purposes by a dealer or manufacturer of this category of road vehicle ; and

(2) any large private trailer hauled on Québec land and possessed for sales purposes by a dealer or manufacturer of this category of road vehicle.

The owner of a public or private commercial vehicle may obtain a detachable registration plate for an annual fee of 320 \$ for attaching to the front of the first road vehicle which is transporting by the saddle mount method or to the front of a road vehicle being transported by the drive-away method. Road vehicles transported in these ways shall not carry any load other than road vehicles of the same category.

46. A holder of the registration plate contemplated in this Chapter may not transfer that plate to another person, nor obtain reimbursement of the annual fee paid for its issue, nor obtain a replacement therefor, unless he or she returns a damaged registration plate for the same category.

Notwithstanding the fee provided for, the owner contemplated in this Chapter only pays, from 1 September of each year, one-half of the fee for the registration year.

CHAPTER IV TEMPORARY REGISTRATION CERTIFICATES

DIVISION I REGISTRATION CERTIFICATES FOR SINGLE TRIPS

47. The owner of a road vehicle which is not registered in accordance with the provisions of a reciprocity agreement between the Gouvernement du Québec and another government may be issued a registration certificate for a single trip upon payment of a registration fee of 25 \$. The said registration certificate authorizes a person to travel from the Québec border to another point in Québec and to return to that border, or to cross over Québec land in order to enter a Canadian province or another country for a maximum period of 10 consecutive days.

48. A registration certificate for a single trip may not be issued to the owner of a public commercial vehicle unless he or she holds a permit from the Commission.

49. Under the registration certificate for a single trip, no load or part of a load picked up in Québec may be discharged therein.

50. A registration certificate for a single trip shall indicate the name and address of the person to whom it is issued, identify the road vehicle to which it applies and specify the number of the valid registration plate attached thereto, the period for which it is valid, the point of entry into Québec and the final destination of the persons or goods being carried.

51. A registration certificate for a single trip, once it has been issued, may be transmitted to the concerned party in the form of a telegram or a telephotograph.

DIVISION II TEMPORARY REGISTRATION CERTIFICATES

52. The owner of any of the road vehicles listed hereunder may be issued a temporary registration certificate upon payment of a registration fee of 2 \$:

(1) a passenger motor vehicle registered pursuant to section 29, in order that it may travel on any Québec road for a period of one month ; the registration certificate may be renewed monthly upon payment of a registration fee of 2 \$;

(2) a road vehicle registered pursuant to section 8 or under the second paragraph of section 33, in order that it may travel for a period of 4 days on any Québec road to a garage for repairs or to another base of operations ; the said vehicle may not carry a load ; or

(3) a road vehicle registered under paragraph 3 of section 18, in order that it may travel on any Québec road for a period of 4 days to another airport, terminal or port, or to a garage for repairs.

53. (1) The owner of any of the road vehicles listed hereunder may be issued a temporary registration certificate which is valid for 4 days upon payment of a registration fee of 2 \$:

(a) any large private trailer ;

(b) any road vehicle purchased in Québec by a non-resident who intends to take it to his place of residence ;

(c) any road vehicle possessed in Québec prior to registration as well as any road vehicle which has been removed from circulation to be repaired, altered, weighed, checked or inspected ;

(d) any road vehicle repossessed by a partnership or a finance company which is the owner thereof under a conditional title ;

(e) any road vehicle sold by a duly licenced dealer or by a manufacturer, in order to effect its delivery, and any road vehicle purchased by a duly licenced dealer ;

(f) any road vehicle which has been damaged in an accident or which is inoperable, in order to take it to an auto salvager ;

(g) any non-registered road vehicle recently purchased outside Québec by a non-resident, in order to take it to a place within Québec where it will be duly registered or in order to cross Québec land to take it into a Canadian province or another country ;

(h) any road vehicle having a net mass of less than 2 500 kg which is delivered within or outside of Québec by a person whose principal activity is delivering road vehicles to their purchasers ;

(i) any road vehicle loaned by a dealer or a manufacturer for a brief period of time for the purpose of participating in a parade or public event authorized by the competent authority in such matters. In the case of the latter, the permit may be issued for a period of more than 4 days but not more than 10 days ;

(j) any road vehicle duly registered in a Canadian province, in order to take it to a place in Québec where it will be repaired or altered ; or

(k) any road vehicle hauled on a public highway by a duly registered road vehicle.

(2) Except in the cases described in paragraph *i* of subsection 1, the road vehicles concerned may not carry loads.

(3) The owner of a road vehicle of which the registration has been suspended pursuant to subparagraph 3 of the first paragraph of section 43 of the Highway Safety Code may be issued a temporary registration certificate, valid for 12 hours, free of charge.

54. Upon payment of a 2 \$ registration fee, the owner of a road vehicle sold by a dealer may be issued a temporary registration certificate, valid for 10 days, enabling the said owner to travel with the road vehicle and to apply for its registration during the time period prescribed. The temporary registration certificate issued under this section may not be renewed.

55. In the cases referred to in section 54 and in paragraphs *d*, *e* and *h* of subsection 1 of section 53, the Régie only issues the certificates in booklets of 25.

56. The temporary registration certificate provided for in this Division shall be rectangular in shape, have a minimum surface area of 210 cm² and, where applicable, indicate the following information :

- (1) the name and address of the person to whom it is issued ;
- (2) the date of issue and expiry date ;
- (3) the period for which it is valid ;
- (4) a description of the road vehicle or the registration plate number ;
- (5) the reason for the road vehicle's trip ;
- (6) the place of origin and final destination ; and
- (7) the date of sale, in the case of a road vehicle sold by a dealer.

57. The fee required for the issue of a temporary registration certificate shall not under any circumstances be reimbursable.

58. Any person authorized to issue temporary registration certificates shall immediately submit a written report to the Régie for each case.

59. Where several road vehicles registered pursuant to this Division operate in convoy, the Régie only issues 2 certificates, provided that the registration fee be paid for each road vehicle included in the convoy.

CHAPTER V ROAD VEHICLES SUBMITTED TO MECHANICAL INSPECTION

60. A road vehicle discarded under section 42 of the Highway Safety Code may be re-registered, provided that its owner submits the road vehicle to mechanical inspection according to the procedure and conditions prescribed by regulation of the Government.

61. A road vehicle which was not registered during the preceding registration year or which was registered in accordance with section 8 for an entire registration year may be registered for the current registration year, provided that its owner submits to the Régie, along with the application for registration :

(1) a registration certificate issued in his or her name or a declaration to the effect that he or she is the owner of the road vehicle for which registration is requested ; and

(2) a certificate of mechanical inspection issued according to the procedure and conditions prescribed by regulation of the Government.

However, the owner of a road vehicle used exclusively on private land or roads and not intended for travel on public highways as well as the owner of a trailer or semi-trailer with a net mass of 900 kg or less are not obliged to provide the Régie with the certificate referred to in subparagraph 2 of the first paragraph.

62. Any used road vehicle from outside Québec or which was last registered outside Québec may not be registered therein unless its owner submits to the Régie, along with his or her registration application, the documents referred to in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 61.

This section does not apply to public commercial vehicles, private commercial vehicles and special mobile equipment which have already been duly registered in another Canadian province or country and which are used by persons not domiciled in Québec.

63. When the ownership of a school bus, private bus or public bus is transferred, the bus may not be registered unless the owner submits to the Régie, along with the registration application, the certificate referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 61.

A road vehicle built by a person other than a company specializing in road vehicle manufacture and recognized as such may be registered provided that the owner submits to the Régie, along with the registration application, the certificate referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 61.

The road vehicle registered pursuant to subparagraph *b* of paragraph 1 of section 6 which is used by a driving school the operator of which holds a valid licence issued by the Régie may not be registered or have its registration renewed unless the owner submits to the Régie, along with the registration application, the certificate referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 61.

CHAPTER VI PLATES FOR THE ROAD VEHICLES OF DEALERS, MANUFACTURERS AND COACH- BUILDERS

64. (1) A dealer, manufacturer or coach-builder may be issued a detachable registration plate upon payment of the following registration fee :

(a) 48 \$ for a road vehicle with a net mass of 500 kg or less ; or

(b) 160 \$ for any other road vehicle.

(2) The said registration plate may be issued provided that :

(a) it is for a road vehicle that is only loaned to demonstrate mechanical state or performance and provided that the period for which is loaned does not exceed 5 days ; or

(b) it is for a road vehicle that is only loaned to replace a road vehicle sold by the lender to the person to whom it is loaned and provided that the period for which the said road vehicle is loaned does not exceed 1 month, unless the replacement period exceeds 1 month, in which case the person to whom it has been entrusted shall renew the document referred to in paragraph *c* indicating that it is a renewal ; and

(c) the person to whom the road vehicle has been entrusted is in possession of a document attesting the time period for which it has been loaned.

(3) The registration plate issued under this section is to be used by the person to whom it is issued by the Régie on a road vehicle which is used by the plate holder or by his or her representative or, in the cases allowed for under this section, by a person to whom the holder loans the said road vehicle ; where the registration plate is used by the holder or by his or her representative, the person who has been duly authorized in writing to use the road vehicle is not obliged to carry a document attesting the time period for which it is used.

(4) A registration plate obtained pursuant to paragraph *b* of subsection 1 may be attached to a road vehicle with a net mass of 500 kg or less.

65. When the Régie issues the registration plate contemplated in this Chapter, it shall at the same time issue a registration certificate which is rectangular in shape, has a minimum surface area of 80 cm² and which includes the following information :

- (1) its date of issue and expiry date ;
- (2) the registration plate number ;
- (3) the surname, given name and birthdate of the holder or, in the case of a corporation, its name or, in the case of a partnership, the name of the said partnership as well as the name of the partner making the registration request ;
- (4) the holder's address, that is the principal residence for a natural person and the place of business for an artificial person ;
- (5) a space reserved for the holder's signature ; and
- (6) a space reserved for a stamp.

66. The holder of a registration plate issued under this Chapter may not transfer the plate to another person. If the registration plate is cancelled, the person may however obtain a reimbursement of that portion of the registration fee paid which corresponds to the number of months between the date of cancellation and the end of the period for which the registration plate is valid.

CHAPTER VII REIMBURSEMENT OF REGISTRATION FEES

67. The owner of a road vehicle whose name appears on the registration certificate thereof may obtain a reimbursement of a portion of the registration fee paid when cancelling the registration of the road vehicle, if he or she returns the registration plate or registration certificate or both in accordance with this Regulation or with Division IV of Chapter II of the Highway Safety Code.

68. When the registration of a road vehicle is cancelled following the theft thereof, the holder of the registration certificate shall produce the said registration certificate, if he or she has it in their possession, and a police report or document from an insurance company establishing the date of the theft.

When the registration of a road vehicle is cancelled because the vehicle has been destroyed by fire or declared a write-off following an automobile accident, the holder of the registration certificate shall produce the said registration certificate and the registration plate, if they have not been destroyed in the incident, as well as a police report or document from an insurance company establishing the date of the fire or accident.

When the registration of a road vehicle is cancelled as a result of the registration of the road vehicle in another Canadian province or country, the holder of the registra-

tion certificate shall submit photostats of the Québec registration certificate and the registration certificate from the Canadian province or country where the road vehicle has been registered. The holder of the registration certificate shall also produce the Québec registration plate, if that plate was returned to the said holder when the road vehicle was registered in the new Canadian province or country.

69. The amount of the registration fee reimbursement is equal to the portion of the said fee which corresponds to the number of the remaining full months between the date the registration was cancelled and the registration expiry date.

The cancellation date in the case of theft, fire or write-off following an accident is the date of the incident as indicated in the police report or insurance company document. With respect to a road vehicle registered in another Canadian province or country, the cancellation date thereof is the same as that of the registration in the other Canadian province or country.

70. The reimbursement of a registration fee is granted to the owner in the form of a promissory note :

(1) authorizing that person to request reimbursement of the portion of the fee paid for the accruing months or to have the said reimbursement transferred to another registration transaction ; or

(2) authorizing that person to have the registration fee already paid transferred to the registration of another road vehicle during the same registration year, taking into account the value in exchange specified on the promissory note.

The Régie shall not reimburse amounts of 2 \$ or less.

CHAPTER VIII REGISTRATION CONDITIONS UNDER THE CANADIAN AGREEMENT ON VEHICLE REGISTRATION

71. Subject to section 74, the registration fee for a Category A Vehicle within the meaning of the Canadian Agreement on Vehicle Registration, hereinafter designated by the word "Agreement", made under Order in Council 3030-80 dated 24 September 1980, and the registration fee for a vehicle which is to be registered as a Category A Vehicle within the meaning of paragraph 7 of Article 3 of the Agreement are determined in accordance with Division I or III of Chapter II, using the calculation procedure provided for in the Agreement.

72. Subject to section 74, a Category B Vehicle used for an intrajurisdictional operation within the meaning of the Agreement shall be registered in Québec. The registration fee required for vehicles designated as Category B Vehicles within the meaning of the Agreement is the fee required for such vehicles under this Regulation.

The registration fees which may be charged are subject to the rule set forth in paragraph 6 of Article 5 of the Agreement.

73. Subject to section 74, the registration fee for the vehicle contemplated in paragraph 7 of Article 3 of the Agreement, with an established total loaded mass of less than 11 800 kg, is determined according to Division I or III of Chapter II, subject to the conditions set forth in paragraph 7 of Article 3 of the Agreement.

74. The calculation of registration fees is subject to the following rules :

(1) If the Plate Jurisdiction within the meaning of the Agreement is Québec or, if not, if the valid registration period of the Plate Jurisdiction within the meaning of the Agreement is the same as the valid registration period of Québec, and :

(a) if registration occurs between 1 April and 30 June, the total registration fee is charged for the registration year ;

(b) if registration occurs between 1 July and 30 September, $\frac{3}{4}$ of the registration fee is charged for the registration year ;

(c) if registration occurs between 1 October and 31 December, one-half of the registration fee is charged for the registration year ; or

(d) if registration occurs between 1 January and 31 March, $\frac{1}{4}$ of the registration fee is charged for the registration year.

(2) If the Plate Jurisdiction within the meaning of the Agreement is not Québec and the valid registration period of the Plate Jurisdiction within the meaning of the Agreement is not the same as the valid registration period of Québec, the calculation of registration fees is subject to the following rule :

The registration fee required is multiplied by the fraction obtained by calculating the number of complete 3-month periods between the registration date and the date of expiry of the CAVR Plate issued by the Plate Jurisdiction and by dividing this product by 4. If an incomplete 3-month period still remains, one 3-month period shall be added for the purpose of calculating the fraction.

(3) For calculation purposes, registration occurs on the date that the plate is issued by the Plate Jurisdiction within the meaning of the Agreement, unless the vehicles registered are added to an existing Fleet within the meaning of Section B of Article 4 of the Agreement, or unless the vehicles are registered in additional Jurisdictions within the meaning of Section C of Article 4 of the Agreement, in which case registration occurs when the additional vehicles are registered in an existing Fleet or when the vehicles are registered in additional Jurisdictions within the meaning of the Agreement.

75. The reimbursement of the registration fees contemplated in this Chapter is subject to the following rules :

(1) If the registration fees are calculated under subsection 1 of section 74 and :

(a) if the request for reimbursement is made between 1 April and 30 June, the reimbursement is equal to $\frac{3}{4}$ of the registration fee paid for the registration year ;

(b) if the request for reimbursement is made between 1 July and 30 September, the reimbursement is equal to one-half of the registration fee paid for the registration year ;

(c) if the request for reimbursement is made between 1 October and 31 December, the reimbursement is equal to $\frac{1}{4}$ of the registration fee paid for the registration year ; or

(d) if the request for reimbursement is made between 1 January and 31 March, no reimbursement is granted.

(2) If the registration fees are calculated under subsection 2 of section 74, the reimbursement is calculated by multiplying the registration fee paid by the fraction obtained by calculating the number of complete 3-month periods between the date of the request for reimbursement and the date of expiry of the CAVR Plate issued by the Plate Jurisdiction and by dividing this product by 4.

The other aspects of registration fee reimbursement procedure are subject to the rules set forth in Chapter VII, except for vehicles that are leased for a term exceeding 30 days, in which case the reimbursement is made in the name of the lessee appearing on the registration certificate of the road vehicle.

76. Notwithstanding sections 11 and 31, the fee required for issuing or renewing a CAVR Plate and a registration certificate or a CAVR Cab Card within the meaning of the Agreement is 10 \$. The fee charged for issuing a

duplicate or a metal duplicate of a registration certificate or a CAVR Cab Card within the meaning of the Agreement is 10 \$.

CHAPTER IX

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

77. The certificate of mechanical inspection provided for in Chapter V may be issued by any garage mechanic who is duly licenced by the Régie, or by a Régie official. The said certificate shall attest that the following parts and accessories of the road vehicle inspected have been found to be in good condition :

- (1) body and chassis frame ;
- (2) headlights, lights, flashers, reflectors ;
- (3) seat belts ;
- (4) tires, wheels, hubs ;
- (5) brake systems ;
- (6) engine brackets ;
- (7) suspension ;
- (8) steering system ;
- (9) exhaust system ;
- (10) fuel system ;
- (11) windshield wipers, defrosters, rearview mirrors ;
- (12) windshield, rear window, side windows ;
- (13) transmission, drive shaft, universal joints, differential ;
- (14) dashboard instruments, controls.

In the cases of a school bus or a private or public bus, the certificate shall cover seats and emergency exits in addition to the items specified in the first paragraph.

In order to register the road vehicle referred to in section 60, its owner shall not only meet the requirements provided for in that section but also obtain the issue of an identification number upon payment of a 20 \$ fee.

78. This Regulation replaces the Regulation respecting motor vehicle registration (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.16), with the exception of sections 99, 100 and 101 and subsections 2, 3 and 4 of section 116, and replaces sections 5, 85 to 91, 94, 95, 120, 121 and 122 of the Regulation respecting snowmobiles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.21).

79. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 1212-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting the registration of road vehicles****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 58, par. 1 to 8, 10 and 11; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The Regulation respecting the registration of road vehicles (Supplement, O.C. 3471-81) is amended by replacing subparagraphs 17, 20 and 22 of section 1 by the followings :

“(17) “farm trailer” : means a trailer, semi-trailer or detachable axle having a net mass of 2 300 kg or less, used for transporting farm products or material required in the production thereof, and owned by a farmer or an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming ;

(20) “farm tractor” : means a tractor equipped with tires and owned by a farmer or by an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming ;

(22) “farm motor vehicle”: means a motor vehicle of the truck, pickup truck or van type, used for transporting farm products or material required in the production thereof, and owned by a farmer or an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming ;”.

2. The Regulation is amended by replacing section 27 by the following :

“**27.** No farm machinery owned by a farmer or by an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming, requires registration.”.

3. This Regulation comes into force on 9 June 1982.

O.C. 1196-82, 19 May 1982**Regulation pertaining to the amount of costs referred to in the preliminary notice stipulated in the Highway Safety Code**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 511, par. 3 ; after consolidation :

R.S.Q., c. C-24.1)

1. The amount of costs referred to in the preliminary notice stipulated in section 484 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) is fixed at 5 \$.

2. This Regulation comes into force on 26 May 1982.

O.C. 1197-82, 19 May 1982**Regulation pertaining to the amount of costs referred to in section 485 of the Highway Safety Code**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 511, par. 3 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The amount of costs referred to in section 485 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) is fixed at 12 \$.

2. This Regulation comes into force on 1 June 1982.

O.C. 1194-82, 19 May 1982**Regulation respecting the amount of security required on the issue of a summary notice under the Highway Safety Code and the manner in which the contravener may furnish it**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 511, par. 1 ; after consolidation :

R.S.Q., c. C-24.1)

- 1.** The amount of security payable on the issue of a summary notice under section 494 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) is equal to the amount of the minimum fine prescribed for the offence plus 20 \$.
- 2.** The contravener from whom security is required under section 494 of the Highway Safety Code may furnish it by paying the peace officer, in dollars, the amount fixed under section 1.
- 3.** This Regulation comes into force on 1 June 1982.

O.C. 3474-81, 16 December 1981**Regulation respecting licences****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 143, par. 3, 4, 7, 9, 10, 11 and 17 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

**DIVISION I
DEFINITIONS**

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise :

(1) “class” : means a listing established according to the road vehicle or combination of road vehicles which the holder of a licence in this class is authorized to drive ;

(2) “total loaded mass” : means the mass of a road vehicle or combination of road vehicles, including accessories, equipment and load ; such mass may be expressed as the aggregate of the axle loads. For the purposes of this paragraph, the load means everything conveyed by a road vehicle or combination of road vehicles and the axle load means the mass measured under the wheels of an axle or of the axles included in one category established by regulation of the Government, resulting from the distribution on such wheels of the mass of a road vehicle or combination of road vehicles, including accessories, equipment and load ; this mass may be expressed as the aggregate of the units of mass measured under each wheel of an axle or of the axles included in one category ;

(3) “territory” : means a territory as described in Schedule A ;

(4) “farm tractor” : means a tractor used for agricultural or other related purposes.

**DIVISION II
LICENCE CLASSES**

2. Drivers’ licences shall fall under one or more of the following classes :

(1) Class 11 : buses equipped with manual transmission ;

(2) Class 12 : buses equipped with automatic transmission ;

(3) Class 13 : minibuses ;

(4) Class 21 : road vehicles and combinations of road vehicles having a minimum total loaded mass of 11 000 kilogrammes ;

(5) Class 22 : road vehicles having a minimum total loaded mass of 11 000 kilogrammes ;

(6) Class 31 : taxis ;

(7) Class 41 : road vehicles and combinations of road vehicles of less than 11 000 kilogrammes of total loaded mass ;

(8) Class 42 : road vehicles and combinations of road vehicles of less than 11 000 kilogrammes of total loaded mass, with the exception of public commercial vehicles ;

(9) Class 54 : motorcycles ;

(10) Class 55 : motorcycles having a piston displacement of not over 400 cubic centimetres ;

(11) Class 56 : light motorcycles ; and

(12) Class 61 : farm tractors.

Subject to section 3, the abovementioned classes are mutually exclusive.

3. Drivers’ licences for a given class also authorize licence holders to drive road vehicles and combinations of road vehicles in certain other classes, as shown in the list hereunder :

(1) Class 11 : Classes 12, 13, 41, 42 and 61 ;

(2) Class 12 : Classes 13, 41, 42 and 61 ;

(3) Class 13 : Classes 41, 42 and 61 ;

(4) Class 21 : Classes 22, 41, 42 and 61 ;

(5) Class 22 : Classes 41, 42 and 61 ;

(6) Class 31 : Classes 41, 42 and 61 ;

(7) Class 41 : Classes 42 and 61 ;

(8) Class 42 : Class 61 ;

(9) Class 54 : Classes 55, 56 and 61 ;

(10) Class 55 : Classes 56 and 61 ; and

(11) Class 56 : Class 61.

4. Learners’ licences shall fall under at least one of the classes specified in section 2, with the exception of Classes 31, 54, 55, 56 and 61.

5. Learners' licences for a given class also authorize licence holders to drive road vehicles and combinations of road vehicles in certain other classes, as shown in the list hereunder :

- (1) Class 11 : Classes 12 and 13 ;
- (2) Class 12 : Class 13 ;
- (3) Class 21 : Class 22 ; and
- (4) Class 41 : Class 42.

DIVISION III LEARNERS' LICENCES

6. To obtain a learner's licence, a person shall declare, on the form prescribed by the Régie de l'assurance automobile du Québec, that he or she is capable of safely driving the type of road vehicle and, if applicable, the combination of road vehicles covered by the class of learner's licence applied for, and shall have successfully completed the required proficiency examination.

7. A learner's licence shall be rectangular in shape, have a surface area of not less than 50 square centimetres, and contain the following information :

- (1) the licence number ;
- (2) the date it becomes effective and the date of its expiry ;
- (3) the surname and given name of the licence holder ;
- (4) the licence holder's address ;
- (5) the eye colour, height and sex of the licence holder ;
- (6) the class of licence and any conditions attached thereto ; and
- (7) the sequential issue number.

8. For the purposes of paragraph 3 of section 7, the surname and given name shall be the surname and given name customarily used, appearing on the licence holder's birth certificate or, failing this, on a document showing *prima facie* proof of identity.

Where the holder of a learner's licence was married before 2 April 1981, that person may request that the spouse's name appear on the licence in addition to the holder's own surname. In this case, the applicant shall submit an authentic copy of the marriage certificate to the Régie or an equivalent document.

9. For the purposes of paragraph 4 of section 7, the address is that of the Québec domicile of the holder of the learner's licence or, if the holder has no domicile in Québec, that of the holder's usual place of residence in Québec.

10. To obtain the renewal of a learner's licence, a person shall declare, on the form prescribed by the Régie, that he or she is capable of safely driving the road vehicle and, if applicable, the combination of road vehicles covered by the class of learner's licence to which the renewal is to apply, and will respect the conditions attached to the licence.

DIVISION IV DRIVERS' LICENCES

11. Subject to the conditions attached to them, drivers' licences for Classes 12, 13, 21, 22, 31, 41 or 42 also authorize licence holders to drive buses or minibuses with a maximum of 3 passengers, for the purposes of transportation or repair of these vehicles.

12. Class 31 drivers' licences are issued for a territory.

These licences authorize their holders to transport by taxi, in exchange for financial consideration, persons or goods :

- (1) from a point of origin within the territory for which they are issued to a destination within or outside of that territory ; or
- (2) from a point of origin outside of the territory for which they are issued to a destination within that territory.

13. To obtain a driver's licence, a person shall be at least 16 years of age and have successfully completed the Régie's proficiency examinations.

A person of 16 or 17 years of age shall also have successfully completed a driving course approved by the Régie for the class of licence requested.

Subject to second paragraph, to obtain for the first time a driver's licence, a person who has not successfully completed a driving course approved by the Régie for the class of licence requested shall have been the holder of a learner's licence in the appropriated class for 5 months.

14. To obtain a Class 11, 12 or 13 driver's licence, a person shall :

- (1) have been the holder of :

- (a) a Class 21 or 22 driver's licence for 1 year ;
 - (b) a Class 31 driver's licence for 2 years ; or
 - (c) a driver's licence authorizing the holder to drive a road vehicle in Classes 41 or 42 for a total of 3 years ; and
- (2) furnish a medical report to the Régie, on the prescribed form, attesting to the fact that the applicant does not suffer from any disability which would prevent him or her from safely driving a road vehicle covered by the class of licence applied for.

15. To obtain a Class 21 or 22 driver's licence, a person shall have been the holder of :

- (1) a Class 31 driver's licence for 1 year ; or
- (2) a driver's licence authorizing the holder to drive a road vehicle in Classes 41 or 42, for a total of 2 years.

16. To obtain a Class 31 driver's licence, a person shall :

- (1) hold a Class 11, 12, 13, 21 or 22 driver's licence, or have held a Class 41 or 42 driver's licence for at least the preceding 12 months ;
- (2) be a Canadian citizen or have been legally admitted to Canada for the purpose of permanent residence ;
- (3) be domiciled in Québec ;
- (4) have a working knowledge of the French language ;
- (5) furnish a medical report to the Régie, on the prescribed form, attesting to the fact that the applicant does not suffer from any disability which would prevent him or her from safely driving a taxi ; and
- (6) not have been convicted during the preceding 2 years of a criminal offence punishable by 2 or more years of imprisonment.

17. When calculating the periods contemplated in sections 14, 15 or 16, a period during which the driver's licence was suspended may not be taken into consideration.

18. To obtain a driver's licence, a person shall declare, on the prescribed form, that he or she is capable of safely driving the road vehicle and, if applicable, the combination of vehicles covered by the class of driver's licence applied for.

19. To obtain a driver's licence for classes other than Classes 31, 54, 55, 56 and 61, a person shall hold a learner's licence in the class appropriate to the road vehicle and, if applicable, the combination of road vehicles covered by the driver's licence applied for.

20. A driver's licence becomes effective on the date of its issue or renewal and is valid until midnight on the licence holder's birth date :

- (1) in the even-numbered year following the issue or renewal thereof, for every person born in an even-numbered year ;
- (2) in the odd-numbered year following the issue or renewal thereof, for every person born in an odd-numbered year.

If, by virtue of the first paragraph, the period of validity of the licence is less than 3 months, it shall be extended by 24 months.

21. A driver's licence shall be rectangular in shape, have a surface area of at least 50 square centimetres and include the following information :

- (1) the licence number ;
- (2) the date it becomes effective and the date of its expiry ;
- (3) the surname and given name of the licence holder ;
- (4) the licence holder's address ;
- (5) the eye colour, height and sex of the licence holder ;
- (6) the class of licence and any conditions attached thereto ; and
- (7) the sequential issue number.

22. A Class 31 licence holder shall display, inside the taxi being operated where passengers can see it easily, a document issued by the Régie establishing his or her identity and work territory.

23. The document referred to in section 22 shall contain :

- (1) the name of the territory for which the licence is issued ;
- (2) a recent colour photograph of the licence holder, taken by the Régie ;
- (3) the date the licence becomes effective and the date of its expiry ; and

- (4) the taxi licence number.

24. For the purposes of paragraph 3 of section 21, the surname and given name shall be the surname and given name customarily used, appearing on the licence holder's birth certificate or, failing this, on a document showing *prima facie* proof of identity.

A driver's licence holder who was married before 2 April 1981 may request that the spouse's name appear on the licence in addition to the holder's own surname. In that case, the applicant shall submit an authentic copy of the marriage certificate to the Régie or an equivalent document.

25. For the purposes of paragraph 4 of section 21, the address is that of the Québec domicile of the holder of the driver's licence or, if the holder has no domicile in Québec, that of the holder's usual place of residence in Québec.

26. To obtain the renewal of a driver's licence, a person shall declare, on the form prescribed by the Régie, that he or she is capable of safely driving the road vehicle or, if applicable, the combination of road vehicles covered by the class of driver's licence to which the renewal is to apply, and will respect the conditions attached to the licence.

27. To obtain the renewal of a Class 11, 12 or 13 driver's licence, a person shall furnish a medical report to the Régie, on the prescribed form, attesting to the fact that the applicant does not suffer from any disability which would prevent him or her from safely driving a road vehicle covered by the class of driver's licence applied for.

To obtain the renewal of a Class 31 driver's licence, a person shall meet the conditions set out in paragraphs 2 to 6 of section 16.

DIVISION V SPECIFIC PROVISIONS

28. A restricted licence shall be rectangular in shape, have a surface area of at least 50 square centimetres and indicate, in addition to the information stipulated in section 21, that the licence is a restricted one.

29. To obtain a learner's licence, a person whose driver's licence or learner's licence has been revoked or whose right to obtain a licence has been suspended shall comply with section 6.

30. To obtain a driver's licence, a person whose driver's licence or learner's licence has been revoked or whose

right to obtain a licence has been suspended shall comply with the relevant parts of sections 13 to 19.

31. A licence holder shall respect any conditions attached by the Régie to his or her licence.

DIVISION VI FEES

32. The fee charged for issuing a learner's licence is 6 \$.

33. The fee charged for renewing a learner's licence is 6 \$.

34. The fee charged for issuing a driver's licence other than a Class 31 licence is 6 \$ per year.

The fee charged for issuing a Class 31 driver's licence is 16 \$ per year.

35. The fee charged for renewing a driver's licence other than a Class 31 licence is 8 \$ per year.

The fee charged for renewing a Class 31 driver's licence is 18 \$ per year.

36. The fee charged for issuing a duplicate of a learner's licence is 6 \$.

The fee charged for issuing a duplicate of a driver's licence is 6 \$.

37. The fee charged for admission to the proficiency examination required to obtain a learner's licence is 10 \$.

38. Subject to the second paragraph of section 40, the fee charged for admission to the proficiency examination required to obtain a driver's licence is 25 \$.

39. The fee charged for admission to the proficiency examination required by the Régie under section 92 of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) is 10 \$.

40. The fee charged for admission to the proficiency examination required by the Régie under section 93 of the Highway Safety Code is 15 \$.

Despite the first paragraph, the fee charged for admission to the proficiency examination required to obtain a

Class 31 licence is 40 \$; however the fee charged for admission to the proficiency examination required to obtain a Class 31 licence, if the applicant has failed this examination in the preceding 120 days, is 10 \$.

41. The fee charged for admission to the proficiency examination required to change the territory for which a Class 31 licence is issued is 10 \$.

42. The fee charged to exchange a licence under the first paragraph of section 133 of the Highway Safety Code is 10 \$, over and above the fee charged to issue the licence referred to in the first paragraph of section 34.

DIVISION VII

FINAL PROVISIONS

43. This Regulation replaces Regulation respecting drivers' permits (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.26) with the exception of sections 30 and 31, which shall remain in force until 31 May 1982, and of subsections 2 and 3 of section 15.

This Regulation also replaces sections 96 to 104 of Regulation respecting snowmobiles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.21).

44. This Regulation comes into force on 1 January 1982, with the exception of sections 28 to 30 which shall come into force on 1 June 1982.

SCHEDULE A

(ss. 1 and 12)

TAXI OPERATION TERRITORIES

Montréal :	The territory of the Communauté urbaine de Montréal ;
Laval :	The territory of the municipality of Laval 6424 ;
Rive-Sud de Montréal :	The territory of the municipalities of : Boucherville 5612, Brossard 6610, Candiac 6612, Greenfield-Park 5916, La Prairie 6608, Lemoyne 5621, Longueuil 5615, Saint-Hubert 5610, Saint-Lambert 5623 ;
Sainte-Thérèse :	The territory of the municipalities of : Sainte-Thérèse 6309, Blainville 6308, Boisbriand 6312, Bois-des-Filion 6306, Lorraine 6304, Rosemère 6311 ;
Québec :	The territory of the municipality of Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport 2042 and the territory of the Communauté urbaine de Québec ;
Lévis :	The territory of the municipalities of : Lauzon 2109, Lévis 2119, Saint-David-de-l'Auberivière 2121 ;
Hull :	The territory of the municipalities of : Aylmer 7803, Gatineau 7905, Hull 7911, Hull partie ouest 7808 ;
Saguenay :	The territory of the municipalities of : Chicoutimi 9420, Jonquièrre 9425 ;
La Baie :	The territory of the municipality of La Baie 9410 ;

Trois-Rivières :	The territory of the municipalities of : Trois-Rivières 4302, Trois-Rivières-Ouest 4301, Cap-de-la-Madeleine 3211, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine 3209 ;
Sherbrooke :	The territory of the municipality of Sherbrooke 3608 ;
Valleyfield :	The territory of the municipalities of : Salaberry-de-Valleyfield 7016, Grande-Île 7018, Saint-Timothée village 7012, Saint-Timothée paroisse 7011 ;
Châteauguay :	The territory of the municipalities of : Beauharnois 7006, Châteauguay 6917, Maple-Grove 7008, Léry 6912, Melocheville 7009 ;
Shawinigan :	The territory of the municipalities of : Saint-Georges 3239, Grand-Mère 3240, Shawinigan 4319, Baie de Shawinigan 4322, Shawinigan-Sud 3234, Saint-Théophile 3236, Saint-Boniface-de-Shawinigan 4326 ;
Saint-Jean :	The territory of the municipalities of : Iberville 5318, Saint-Jean-sur-Richelieu 5513, Saint-Luc 5516 ;
Drummondville :	The territory of the municipalities of : Drummondville 4135, Drummondville-Sud 4131 ;
Saint-Hyacinthe :	The territory of the municipalities of : Saint-Hyacinthe 5110, La Présentation 5119, Sainte-Rosalie paroisse 4019, Sainte-Rosalie village 4021, Saint-Thomas 5118 ;
Beloeil :	The territory of the municipalities of : Beloeil 5701, Otterburn-Park 5224, Saint-Bruno-de-Montarville 5608, Saint-Basile-le-Grand 5601, Mont-Saint-Hilaire 5227, Mc Masterville 5704 ;
Sorel :	The territory of the municipalities of : Sorel 5018, Saint-Joseph-de-Sorel 5019, Tracy 5021, Sainte-Anne-de-Sorel 5016, Saint-Pierre-de-Sorel 5022 ;
Granby :	The territory of the municipality of Granby 3912 ;
Thetford-Mines :	The territory of the municipalities of : Black-Lake 2712, Thetford-Mines 2709, Thetford-Mines partie sud 2708 ;
Rimouski :	The territory of the municipalities of : Rimouski 0739, Rimouski-Est 0741, Sainte-Anne-de-la-Pointe-au-Père 0736 ;
Rouyn-Noranda :	The territory of the municipalities of : Noranda 8338, Rouyn 8331 ;
Victoriaville :	The territory of the municipality of Victoriaville 3431 ;
Baie-Comeau :	The territory of the municipalities of : Baie-Comeau 9718, Hauterive 9716, Pointe-Label 9723 ;
Sept-Îles :	The territory of the municipalities of : Sept-Îles 9711, Moisie 9709 ;
Alma :	The territory of the municipality of Alma 9325 ;
Joliette :	The territory of the municipalities of : Joliette 5815, Crabtree 5808, Notre-Dame-de-Lourdes 5818, Notre-Dame-des-Prairies 5816, Saint-Charles-Borromée 5811, Saint-Paul 5802, Saint-Pierre 5804, Saint-Thomas 5801 ;
Val-d'Or :	The territory of the municipality of Val-d'Or 8403 ;

Rivière-du-Loup :	The territory of the municipalities of : Rivière-du-Loup 0834, Saint-Patrice-de- Rivière-du-Loup 0832 ;
Asbestos :	The territory of the municipalities of : Asbestos 3532, Danville 3531 ;
Saint-Georges-de-Beauce :	The territory of the municipalities of : Saint- Georges 2322, Saint-Georges-Ouest 2319, Saint-Georges-Est 2321 ;
Magog :	The territory of the municipalities of : Magog 3738, Omerville 3736 ;
Cowansville :	The territory of the municipality of Cowansville 5416 ;
Lachute :	The territory of the municipalities of : Lachute 7407, Brownsburg 7412 ;
Chambly :	The territory of the municipalities of : Carignan 5602, Chambly 5603, Richelieu 5216 ;
La Tuque :	The territory of the municipality of La Tuque 3270 ;
Chibougamau :	The territory of the municipalities of : Chapais 9906, Chibougamau 9904 ;
Montmagny :	The territory of the municipality of Montmagny 1417 ;
Matane :	The territory of the municipalities of : Matane 0622, Petite-Matane 0619, Saint- Jérôme-de-Matane 0621 ;
Dolbeau :	The territory of the municipalities of : Dolbeau 9038, Mistassini 9035 ;
Mont-Joli :	The territory of the municipalities of : Mont- Joli 0721, Sainte-Flavie 0731, Saint-Jean- Baptiste 0719 ;
Matagami :	The territory of the municipality of Matagami 9911 ;
Bécancour :	The territory of the municipality of Bécancour 3330 ;
Gaspé :	The territory of the municipality of Gaspé 0230 ;
Amos :	The territory of the municipalities of : Amos 8430, Amos-Est 8424 ;
Mont-Laurier :	The territory of the municipality of Mont- Laurier 7640 ;
Terrebonne :	The territory of the municipalities of : Terrebonne 6302, Saint-Louis-de- Terrebonne 6301, Lachenaie 6201, Mascouche 6208 ;
Saint-Eustache :	The territory of the municipalities of : Saint- Eustache 7303, Deux-Montagnes 7304, Sainte-Marthe-sur-le-Lac 7306 ;
Saint-Jérôme :	The territory of the municipalities of : Saint- Jérôme 6328, Saint-Antoine 6324, Bellefeuille 6326, Lafontaine 6329 ;
Sainte-Adèle :	The territory of the municipality of Sainte- Adèle 6351 ;
Sainte-Agathe :	The territory of the municipality of Sainte- Agathe-des-Monts 6361 ;
Saint-Romuald :	The territory of the municipalities of : Charny 2126, Saint-Romuald-d'Etchemin 2125 ;
Port-Cartier :	The territory of the municipality of Port- Cartier 9717 ;
Province :	The territory not included in the aforementioned territories.

N.B. The number relating to each municipality mentioned in this Schedule is the one which appears in the *Répertoire des municipalités du Québec 1980*, published in 1981 (Direction des Communications, Ministère des Affaires municipales).

O.C. 1426-82, 9 June 1982**Regulation amending the Regulation respecting licences****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, ss. 95, 99 and 143, subpar. 3 and 17 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The Regulation respecting licences (Supplement, O.C. 3474-81) is amended by replacing subparagraph 1 of section 16 by the following :

“(1) hold a Class 11, 12, 13, 21 or 22 driver's licence, or have held for at least the preceding 12 months, a driver's licence authorizing the person to drive a road vehicle falling under Class 41 or 42 ;”.

2. The Regulation is amended by replacing sections 29 and 30 by the following :

“**29.** A person whose driver's or learner's licence has been revoked under section 95 of the Highway Safety Code cannot obtain a new driver's or learner's licence until the following time period has elapsed since the licence was revoked :

(1) 3 months, if it is a first revocation or if 2 years have elapsed since a prior revocation ;

(2) 6 months, if it is the second revocation in the past 2 years ;

(3) 12 months, if his or her licence has been revoked more than twice in the past 2 years.

30. A person who is not a licence holder and whose right to obtain a driver's or learner's licence has been suspended under section 95 or 97 of the Highway Safety Code may not obtain a driver's or learner's licence until the following time period has elapsed since the said right was suspended :

(1) 3 months, if it is the first time that his or her right to obtain a licence is suspended, or if 2 years have elapsed since the last time ;

(2) 6 months, if it is the second time in the past 2 years ;

(3) 12 months, if his or her right to obtain a licence has been suspended more than twice in the past 2 years.

30.1. To obtain a learner's licence, a person whose driver's licence or learner's licence has been revoked or whose right to obtain a licence has been suspended shall comply with section 6.

30.2. To obtain a driver's licence other than a Class 31 licence, a person whose driver's licence or learner's licence has been revoked or whose right to obtain a licence has been suspended shall comply with the relevant parts of sections 13 to 15, 17 and 18.

30.3. To obtain a Class 31 licence, a person whose driver's licence or learner's licence has been revoked or whose right to obtain a licence has been suspended shall fulfil the following conditions :

(1) to comply with sections 13 and 18 and with subsections 2 to 6 of section 16 ;

(2) to have been the holder of a Class 11, 12, 13, 21 or 22 driver's licence, or have been the holder, for at least 12 months, of a driver's licence authorizing the person to drive a road vehicle falling under Class 41 or 42.

When calculating the period contemplated in subsection 2 of the first paragraph, a period during which the driver's licence was suspended may not be taken into consideration.

30.4. The person mentioned in sections 30.2 and 30.3 who wants to obtain a driver's licence of a class other than the one of the revoked driver's licence or the revoked learner's licence or who has never held a licence of the class of the licence desired, shall also comply with section 19.”.

3. This Regulation comes into force on 30 June 1982.

O.C. 3477-81, 16 December 1981**Regulation respecting licences to which conditions are attached**

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, subpar. 5 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The Régie de l'assurance automobile du Québec may attach conditions to a licence :

(1) where the Regulation respecting the medical guide (Supplement, O.C. 3476-81), so stipulates ;

(2) where the Comité consultatif médical et optométrique so recommends ; or

(3) where any reports or information transmitted to the Régie show that for safety reasons it is necessary to attach conditions to the licence applied for.

2. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 3472-81, 16 December 1981

Regulation respecting registration plates

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, subpar. 3 and 4 and s. 164 ;
after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

DIVISION I CATEGORIES

1. Subject to sections 38, 43 and 44, the registration plate of a motor vehicle, other than a private bus, designed for the transportation of not more than 10 persons at a time, when such transportation does not require a permit from the Commission des transports du Québec, with the exception of motorcycles, light motorcycles and mopeds, shall not bear a prefix.

2. The registration plate of a public bus within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles (Supplement, O.C. 3471-81), the route of which at any point of its itinerary goes over 25 kilometres beyond :

(1) the limits of the territory served by the transport commission or municipal transport corporation under the jurisdiction of which such bus is operated ; or

(2) the territorial limits of the municipality where the starting point of its itinerary is located, if such bus is not operated under the jurisdiction of a transport commission or a municipal transport commission ;

shall bear the prefix A.

A plate bearing this same prefix shall be allotted when such public bus carries as passengers schoolchildren and the persons supervising them only and provides transportation for such schoolchildren after the morning class period and before the afternoon class period, on a particular route or on the extension to a regular route.

3. The registration plate of a bus or minibus on which the only passengers are schoolchildren and the persons supervising them and which :

(1) is required by or in the possession of a school board, a regional school board, a general and vocational college within the meaning of section 1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29) or a private educational establishment that provides morning and evening transportation for its schoolchildren ;

(2) provides transportation for such schoolchildren for sports or cultural activities outside regular classroom hours ;

shall bear the prefix AE.

4. The registration plate of a road vehicle used as an ambulance in accordance with the Public Health Protection Act (R.S.Q., c. P-35) shall bear the prefix AM.

5. The registration plate of a bus or minibus regularly engaged in the transportation of persons without financial consideration shall bear the prefix AP.

6. The registration plate of a road vehicle used for the transportation of persons for financial consideration, including buses used for the transportation of handicapped persons when no permit is required for such purpose by regulation, with the exception of public buses owned by urban communities or by municipal corporations, school buses and motor vehicles engaged in the transportation of schoolchildren within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, and taxis within the meaning of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1), shall bear the prefix AT.

7. The registration plate of a public bus within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, the route of which does not at any point of its itinerary go over 25 kilometres beyond :

(1) the limits of the territory served by the transport commission or municipal transport corporation under the jurisdiction of which such bus is operated ; or

(2) the territorial limits of the municipality where the starting point of its itinerary is located, if such bus is not operated under the jurisdiction of a transport commission or a municipal transport commission ;

shall bear the prefix AU.

A plate bearing this same prefix shall be allotted when such public bus carries as passengers schoolchildren and the persons supervising them only and provides transportation for such schoolchildren after the morning class period and before the afternoon class period, on a particular route or on the extension to a regular route.

8. The registration plate of a motor vehicle converted into a permanent dwelling, unless such vehicle is intended for lease, shall bear the prefix B.

9. The registration plate of a tractor equipped with tires and owned by a farmer shall bear the prefix C.

10. The registration plates of the road vehicles referred to in paragraphs 1 and 4 of section 25 of the Regulation respecting the registration of road vehicles shall bear the prefix CC.

11. The registration plates of the road vehicles referred to in paragraphs 2, 3 and 5 of section 25 of the Regulation respecting the registration of road vehicles shall bear the prefix CD.

12. The registration plate of a road vehicle used for carrying deceased persons shall bear the prefix CO.

13. The registration plate of a road vehicle having 2 or 3 wheels and a mass not in excess of 55 kilograms, provided with a motor having a piston displacement of not over 50 cm³, with an automatic transmission and with pedals to be used as crank gear and operable at all times to assist the motor shall not bear a prefix.

14. The registration plate of a road vehicle, with the exception of school buses within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, which may be used on occasion or full time for the transportation of schoolchildren and which is operated under a contract with a school board pursuant to sections 195 and 431 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) shall bear the prefix E.

15. The registration plate of a road vehicle used by a driving school the operator of which holds a driving school licence, with the exception of trailers, semi-trailers, detachable axles and the road vehicles contemplated in section 8 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix EC.

16. The registration plate of a motor vehicle mainly used for the transportation of things that does not require a permit from the Commission des transports du Québec or for the transportation of which the Régie de l'assurance automobile du Québec does not collect fees for the Commission des transports du Québec, the registration plate of

a motor vehicle used for the transportation of permanently attached equipment and provided with a load space and the registration plate of a specialized vehicle equipped to refuel, repair or tow road vehicles, shall bear the prefix F.

17. The registration plate of a public commercial vehicle, private commercial vehicle, service vehicle or specialized vehicle, such terms as defined in the Highway Safety Code, and the registration plate of a motor home within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles when such vehicles are leased by holders of leasing permits from the Commission des transports du Québec, shall bear the prefix FZ.

18. The registration plate of a road vehicle belonging to the Government of Canada or to the government of another country, with the exception of snowmobiles, trailers, semi-trailers and detachable axles, within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix G.

19. The registration plate of a road vehicle belonging to a school board, to a public corporation having a council the majority of the members of which are elected municipal officers or the budget of which must be submitted to such a college, belonging to a hospital centre, to an institution exclusively devoted to charitable works which is constituted as a non-profit corporation and recognized as such under a statute or a regulation in force in Québec, or belonging to the fabrique or syndic of a parish under the conditions set forth in the Regulation respecting the registration of road vehicles, with the exception of snowmobiles within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles and the road vehicles contemplated in paragraphs 1 through 7 of section 19 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix GM.

20. The registration plate of a road vehicle belonging to the Gouvernement du Québec, with the exception of snowmobiles, trailers, semi-trailers and detachable axles, within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix GQ.

21. The registration plates of road vehicles used solely in terminals, ports and airports shall bear the prefix H.

22. The registration plate of a road vehicle used solely within a locality which is not connected to the general road network of Québec, with the exception of trailers,

semi-trailers, detachable axles and public vehicles within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, road vehicles the owners of which hold permits from the Commission des transports du Québec and the road vehicles contemplated in sections 8, 32 and 33 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear :

(1) the prefix K, if such vehicle is a passenger vehicle within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles ;

(2) the prefix KP, if such vehicle is a private commercial vehicle or special mobile equipment which has a mass of 2 301 kilograms or more, such terms as defined in the Highway Safety Code, or a motor home within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles.

23. Subject to sections 24 and 41, the registration plate of a motor vehicle mainly used for the transportation of things which requires a permit from the Commission des transports du Québec shall bear the prefix L.

24. The registration plate of the motor vehicle referred to in section 23 which requires a general and bulk trucking permit from the Commission des transports du Québec shall bear the prefix LV.

25. The registration plate of a road vehicle that has 2 or 3 wheels and is equipped with a motor having a piston displacement of over 125 cm³ or of a road vehicle, other than a moped within the meaning of the Highway Safety Code, that has 2 or 3 wheels and is provided with a motor having a piston displacement of not over 125 cm³ shall bear the prefix M.

26. The registration plate of a motor vehicle of the truck, pickup truck or van type owned by a farmer and used for the transportation of farm produce or material required in the production of farm produce, shall bear the prefix N.

27. The registration plate of a road vehicle used solely on private land or roads and not intended for travel on public highways, with the exception of public vehicles within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix P.

28. The registration plate of a road vehicle contemplated in section 45 of the Regulation respecting the registration of road vehicles shall bear the prefix PV.

29. Subject to section 36, the registration plate of a trailer, semi-trailer or detachable axle within the meaning

of the Regulation respecting the registration of road vehicles shall bear the prefix R.

30. Subject to sections 31 and 32, the registration plate of a self-propelled snow vehicle having a maximum net mass of 450 kilograms, constructed primarily for travel on snow or ice, with or without steering skis or runners and driven by an endless track in contact with the ground shall bear the prefix S.

31. The registration plate of the snow vehicle described in section 30 which belongs to the Gouvernement du Québec or to the Government of Canada shall bear the prefix SG.

32. The registration plate of the snow vehicle described in section 30 which belongs to a government other than that of Québec or of Canada shall bear the prefix SM.

33. The registration plate of a self-propelled snow vehicle having a minimum net mass of 451 kilograms, constructed primarily for travel on snow or ice, with or without steering skis or runners and driven by an endless track in contact with the ground, as well as the plate of a snow vehicle used for snow removal and consisting of a mechanical clearing unit, shall bear the prefix SN.

34. Subject to section 35, the registration plate of a motor vehicle used for the transportation of persons for which a permit is required from the Commission des transports du Québec, which has a maximum seating capacity determined by regulation of the Government made under the Transport Act (R.S.Q., c. T-12) and which serves a conglomeration, shall bear the prefix T.

35. The registration plate of the road vehicle referred to in section 34, when it serves a region, shall bear the prefix TR.

36. The registration plate of the trailer, semi-trailer or detachable axle referred to in section 29 which has a maximum net mass of 2 300 kilograms, is owned by a farmer and is used for the transportation of farm produce or material required in the production of farm produce, shall bear the prefix U.

37. The registration plate of a road vehicle :

- (1) which is hand built ;
- (2) which has a maximum net mass of 450 kilograms, with the exception of motorcycles, light motorcycles, mopeds and special mobile equipment ;
- (3) the manufacture of which dates back at least 25 years ; or

(4) which is only called upon to cross at right angles a public highway other than an autoroute or limited access highway, with the exception of road vehicles with metal tracks ;

shall bear the prefix V.

38. The registration plate of the road vehicle contemplated in section 1 which belongs to a holder of a ham radio licence, shall bear the prefix VE2.

39. The registration plate of the vehicle referred to in section 23 which is used for the transportation of bulk material, shall bear the prefix VR.

40. Subject to section 41, the registration plate of a road vehicle primarily designed to carry out work and, for that purpose, provided with permanently attached equipment, shall bear the prefix W.

41. The registration plate of the road vehicle referred to in section 40 which is used exclusively for snow removal, as well as the registration plate of a road vehicle used solely for snow removal operations, provided that such road vehicle be equipped with a fixed box for spreading ice-melting or anti-skid agents, shall bear the prefix WW.

42. The registration plate of a road vehicle used by a dealer, a manufacturer or a coach-builder, under the conditions stipulated in Chapter VI of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix X.

43. The registration plate of the road vehicle contemplated in section 1 which is intended for lease by the holder of a leasing permit from the Commission des transports du Québec for a minimum period of 1 year and the plate of a courtesy vehicle within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix Z.

44. The registration plate of the road vehicle contemplated in section 1 which is intended for lease by the holder of a leasing permit from the Commission des transports du Québec for a period of less than one year, shall bear the prefix ZZ.

45. The registration plate of a road vehicle registered under Chapter VIII of the Regulation respecting the registration of road vehicles, shall bear the prefix Q.

DIVISION II

WHERE TO ATTACH REGISTRATION PLATES AND CERTIFICATES

46. A detachable registration plate obtained pursuant to section 45 of the Regulation respecting the registration of road vehicles must be attached to the front of the road vehicle conveying a road vehicle referred to in the said section.

47. When it is impossible to comply with section 26 of the Highway Safety Code, the temporary registration certificate must be stuck to the upper left hand part of the windshield.

When it is impossible to comply with the first paragraph, the said temporary registration certificate must be in the possession of the person using such road vehicle.

48. With respect to the certificates issued pursuant to section 59 of the Regulation respecting the registration of road vehicles, one must be stuck to the upper left hand part of the windshield of the first road vehicle and the other must be stuck to the upper left hand part of the rear window of the last road vehicle.

49. The registration plate of a motor vehicle which constitutes a combination of road vehicles, when such motor vehicle is basically designed to haul a trailer, semi-trailer or detachable axle, must be attached to the front of the said motor vehicle.

50. The registration plate of a snowmobile within the meaning of the Regulation respecting the registration of road vehicles must be attached to the back of the road vehicle or applied to the left hand outside vertical surface of the track tunnel, as near as possible to the rear of the road vehicle.

DIVISION III

FINAL PROVISION

51. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 1213-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting registration plates****Highway Safety Code**

(S.Q., 1981, c. 7, s. 163, par. 3 and 4 and s. 164 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. The Regulation respecting registration plates (Supplement, O.C. 3472-81) is amended by replacing section 9 by the following :

“ 9. The registration plate of a tractor equipped with tires, and owned by a farmer or by an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming, must bear the prefix C.”.

2. The Regulation is amended by replacing section 26 by the following :

“ 26. The registration plate of a motor vehicle of the truck, pickup truck or van type, used for transporting farm produce or material required in the production thereof, and owned by a farmer or an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming, must bear the prefix N.”.

3. The Regulation is amended by replacing section 36 by the following :

“ 36. The registration plate of a trailer, semi-trailer or detachable axle referred to in section 29, having a net mass of 2 300 kilograms or less, used for transporting farm products or material required in the production thereof, and owned by a farmer or an artificial person that owns or leases a farm, whose principal occupation is farming, must bear the prefix U.”.

4. This Regulation comes into force on 9 June 1982.

O.C. 1276-82, 26 May 1982

Regulation respecting demerit points

Highway Safety Code

(S.Q., 1981, c. 7, s. 143, par. 16 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1)

1. Demerit points are prescribed for violation of any of the provisions of the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) listed in the Table of points in Schedule I, in accordance with the corresponding number indicated for each offence described.

2. The same number of demerit points, as provided for in Schedule I, is prescribed for a violation whose description corresponds to one of those appearing in the said Schedule and committed contrary to a provision :

- (1) of a by-law made by a municipality ;
- (2) of a regulation made under the Autoroutes Act (R.S.Q., c. A-34) ;
- (3) of a statute of Canada, with the exception of the Criminal Code (R.S.C., 1970, c. C-34), or a regulation of Canada, for an offence committed on a territory of the Government of Canada.

3. Once a total of 6, 7, 8, 9, 10 or 11 demerit points are entered in the file of a person, the Régie de l'assurance automobile du Québec shall send by registered or certified mail to the most recent address it has for the person a notice of the number of points entered in his or her file and a reminder of its powers of revocation.

4. Once a total of 12 demerit points or more is entered in the file of a person, the Régie shall :

- (1) revoke the person's driver's or learner's licence ; or
- (2) suspend the person's right to obtain a licence, if he or she does not hold one.

5. A decision rendered by the Régie under section 97 of the Highway Safety Code must be justified and rendered in writing.

The Régie sends a copy of the decision to the person concerned at the most recent address it has for that person.

6. This Regulation replaces the Regulation respecting the demerit point system (R.R.Q., 1981, c. I-5, r.1 ; am., O.C. 651-82).

7. This Regulation comes into force on 2 June 1982.

SCHEDULE I

(ss. 1 and 2)

TABLE OF POINTS

Sections	Brief description of offences for reference purposes only	Number of points
145 or 146	Failure of driver involved in an accident to do his or her duty	9
286 or 287	Prohibited driving in reverse	2
300	Driving for a wager, stake or race	6
second paragraph of 313	Failure to obey orders or signals of a peace officer or school crossing guard	2
326	Failure to obey a stop sign	2
327 or 328	Failure to obey a red light	3
338	Failure to come to a stop when required at a level crossing	2
339	Failure to come to a stop at a level crossing when driving a bus, a minibus or a road vehicle equipped for the transport of dangerous substances or setting such a vehicle in motion again when prohibited	9

Sections	Brief description of offences for reference purposes only	Number of points
341	Prohibited passing on the left	2
346	Prohibited passing on the lane reserved for traffic going in the opposite direction	4
347	Prohibited passing on the right	1
348	Crossing a line to pass when the line so forbids	2
first paragraph of 373	Driving at a dangerous speed or dangerous action	4
second paragraph of 373 or 375	Speed in excess of limit prescribed or indicated on traffic control device	1 + 1 for every complete 15 km/h in excess of the speed limit
390	Failure to stop for an approaching school bus with its flashing lights operating, or passing such a vehicle in either direction	9

Decision, 5 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of certified general accountants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 90)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.36) is amended by adding, after the first paragraph of section 5.01, the following paragraph :

“ However, where a member of the committee decides to act on his own initiative, he must advise the secretary of the committee thereof in writing.”.

2. This Regulation replaces the *Règlement 1 modifiant le Règlement déterminant la procédure du comité d'inspection professionnelle* (D. 3514-81), comes into force on 14 July 1982 and has effect as of 27 January 1982.

Decision, 5 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting refresher training periods for certified general accountants

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. j)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting refresher training periods for certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.38) is amended by adding, after section 4.05, the following :

“DIVISION V MISCELLANEOUS PROVISIONS

5.01. Between the meetings of the Bureau, the administrative committee shall exercise the powers of the Bureau which are described in this Regulation.”.

2. This Regulation replaces the *Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les stages de perfectionnement* (D. 3421-81), comes into force on 14 July 1982 and has effect as of 13 January 1982.

Decision, 5 June 1982

Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by certified general accountants

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. c and d)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I KEEPING OF RECORDS

1. Subject to section 7, a member of the Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés du Québec must keep in the premises where he practises his profession a record for each of his clients.

2. The member must enter the following information in each record :

- (1) the date of opening the record ;
- (2) the client's name, address and telephone number ;
- (3) a summary description of the reasons for the consultation ;
- (4) a description of the professional services rendered and their date ;
- (5) the recommendations made to the client ; and
- (6) the annotations, correspondence and other documents belonging to the client and pertaining to the services rendered.

3. The member must keep each record up-to-date until he ceases to render professional services to the person concerned by that record. In addition, the member must open separate records for the same client if different services are rendered.

4. The member must keep each record for at least 5 years from the date of the last professional service rendered.

5. The member must keep his records in a room or cabinet which is not readily accessible to the public and which may be locked by means of a key or otherwise.

6. Where a client withdraws from his record a document which belongs to him, the member must insert in that record a note signed by the client and indicating the nature of the document and the date on which it was taken out.

7. Where a member is a partner in or is employed by a partnership, or where he is employed by a natural or artificial person, the records kept by that partnership or that employer concerning the persons to whom professional services are rendered by that member shall be considered, for the purposes of this Regulation, the records of that member if he may enter therein the information referred to in section 2. If he cannot do so, he must keep a record for each of those persons. The member must sign or initial each entry or report that he inserts in a client's record.

8. Nothing in this Division may be interpreted as excluding the use of data processing or any other mechanical means in constituting and keeping the records of a member provided their confidentiality is respected.

DIVISION II KEEPING OF CONSULTING OFFICES

9. This Division applies only to the consulting office of a self-employed member or a member employed by another member or by a partnership of members.

10. The member's consulting office must be designed so that the identity and the conversations of the persons therein cannot be perceived outside that office.

The said consulting office may not include the place referred to in section 11 or the member's workroom or the workroom of his employees.

11. The member must have a waiting room close to his consulting office for receiving the persons to whom he renders professional services.

12. The member must post his permit in public view.

13. The member must place in public view in the place referred to in section 11 a copy of the Code of ethics of certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 30) and of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 35 ; am. *Supplément*, D. 1137-82). He must also write the address of the Corporation on each of those regulations.

14. A member may display in his consulting office and in any other room connected with the practice of his profession only those diplomas and documents which pertain to the practice of his profession and which are not likely to mislead clients with respect to his professional training.

15. A member who is absent from his consulting office for more than 5 consecutive working days must take the necessary measures to inform any person who attempts to contact him of the length of that absence.

16. This Regulation replaces the *Règlement sur la tenue des dossiers et des cabinets de consultation de la Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés du Québec* (D.533-82), comes into force on 14 July 1982 and has effect as of 31 March 1982.

Decision, 25 November 1981

Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Sections 2.01 and 2.02 of the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.81) are replaced by the following :

“ **2.01.** The president and the directors are elected for a term of 2 years. 3 directors of the western region are replaced every odd-numbered year while the president and the other directors are replaced every even-numbered year.

2.02. Despite section 2.01, the terms of the president and directors elected in 1980 expire :

- (a) in 1981 for 3 of the directors of the western region ;
- (b) in 1982 for the president and the other directors.

Once the elected members are announced, the secretary draws lots to determine the term duration for each director of the western region.”.

2. This Regulation comes into force on 20 January 1982 and has effect as of 20 February 1982.

Decision, 21 November 1981**Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.99) is amended by replacing Division VI by the following :

**“DIVISION VI
RE-ENTRY FEES**

6.01. The fee required by the Corporation for re-entry on the roll of a person who has been struck off is 25 \$.”

2. This Regulation comes into force on 3 March 1982 and has effect as of 11 February 1981.

Decision, 21 November 1981

Regulation amending the Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *f* and *g*)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 3.02 of the Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.104) is replaced by the following :

“ **3.02.** Notwithstanding section 3.01, where the diploma being considered for an equivalence was obtained 5 years or more before the application, the equivalence may be refused if the knowledge acquired by the candidate no longer corresponds, due to subsequent advances in the profession, to current teaching.

However, the equivalence must be recognized if the pertinent work experience of the candidate and the training which he was able to acquire since that time enabled him to attain the required level of knowledge.”.

2. Section 4.01 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **4.01.** A candidate may be granted an equivalence of training, if he shows that he has a level of knowledge equivalent to that attained upon completion of university studies or college studies in dental hygiene comprising the credits defined in section 3.01.”.

3. This Regulation comes into force on 24 February 1982 and has effect as of 31 october 1979.

Decision, 15 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, ss. 93 and 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.110) is amended by replacing section 6.02 by the following :

“ **6.02.** The quorum for the general meeting of the Corporation is 100 members.”.

2. The Regulation respecting the general meeting and quorum (O.C. 3430-74) is revoked.

3. This Regulation comes into force on 10 February 1982 and has effect as of 23 April 1980.

O.C. 480-82, 3 March 1982**Regulation amending the Regulation
respecting terms and conditions for
election to the Bureau of the Corporation
professionnelle des infirmières et
infirmiers auxiliaires du Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

1. The Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.115) is amended by replacing section 3.03 by the following :

“ 3.03. The directors shall be elected to the Bureau of the Corporation as follows :

(a) in the Lower St.Lawrence – Gaspésie – North Shore, Saguenay – Lac-Saint-Jean, Québec, Bois-Francs – La Mauricie, Eastern Townships and South Shore regions, the election of the 10 directors shall be held in 1983 and thereafter every 4 years ;

(b) in the Montréal, Laurentian, Outaouais and North Western – New Québec regions, the election of the 10 directors shall be held in 1985 and thereafter every 4 years.”.

2. This Regulation comes into force on 24 March 1982.

Decision, 14 September 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the business of the Bureau and
general meetings of the Corporation
professionnelle des physiothérapeutes du
Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 93 and 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 134) is amended by replacing section 2.03 by the following :

“ 2.03. In case of emergency, a meeting of the administrative committee may be held provided that :

(a) all subjects to be discussed at the special meeting are communicated to the members of the administrative committee when that meeting is convened ;

(b) all the members of the administrative committee are convened by telephone or telegram ;

(c) all the members of the administrative committee absent from that meeting acknowledge that they have been convened in accordance with paragraphs a and b or the secretary proves that the meeting was convened according to paragraphs a and b.”.

2. This Regulation comes into force on 24 February 1982 and has effect as of 11 February 1981.

Decision, 19 February 1982

Regulation respecting certain terms and conditions for permits to be issued by the Corporation professionnelle des psychologues du Québec

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *a* and *i*)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean :

(a) "Corporation" : the Corporation professionnelle des psychologues du Québec ;

(b) "secretary" : the secretary of the Corporation.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03. The secretary sends a copy of this Regulation to the candidate who applies for admission to the Corporation. In addition, the Corporation may send the content of this Regulation to the candidate in an explanatory brochure.

DIVISION II

TERMS FOR ISSUING PERMITS

2.01. To obtain a permit a person must submit the following documents to the secretary :

(a) an application for admission to the Corporation in accordance with the form in Schedule I, duly completed ;

(b) an attestation stating that he holds a diploma recognized by the Government, pursuant to subparagraph *a* of the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), or recognized by the Bureau as equivalent pursuant to subparagraph *g* of section 86 of the Code, or that he has training recognized as equivalent by the Bureau, pursuant to subparagraph *h* of section 86 of the Code ;

(c) a complete official transcript for his university studies ;

(d) proof, where required by law, that he has an appropriate knowledge of the official language determined in accordance with the standards established for that purpose by regulation of the Government ;

(e) a certified cheque or money order for 50 \$ covering the expenses for opening the record.

DIVISION III

FINAL PROVISION

3.01. This Regulation replaces the *Règlement sur certaines conditions et modalités de délivrance des permis d'exercice de la Corporation professionnelle des psychologues du Québec* (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 148), comes into force on 5 May 1982 and has effect as of 7 November 1979.

SCHEDULE I

(s. 2.01)

CORPORATION PROFESSIONNELLE DES PSYCHOLOGUES DU QUÉBEC**APPLICATION FOR ADMISSION**

(Please print)

1. SURNAME..... GIVEN NAMES.....

If the candidate is a married woman, write maiden name:.....

2. ADDRESS

HOME.....
 No. street apt.
 city prov. country postal code

Telephone (.....)..... Unlisted number ☐
 area code no.

OFFICE.....
 trade name of employer (in full)

Address.....
 No. street apt.
 city prov. country postal code

Telephone (.....)..... (.....)
 area code no. extension

From the following list identify the main area of your present work and write the corresponding number in the following box:

--	--

10. PRIVATE PRACTICE

CIVIL SERVICE

21. federal civil service:
Departmental offices or public agencies
22. federal civil service:
detention centres
parole officers
23. federal civil service:
manpower centres
24. provincial civil service:
Departmental offices or
public agencies
25. provincial civil service:
detention centres
26. provincial civil service:
manpower centres
27. municipal civil service

PRIVATE ENTERPRISE

31. institution (e.g. religious order)
32. company or cooperative

PARA-PUBLIC SECTOR

41. hospital centre
42. local community service centre
43. social service centre
44. reception centre
45. schools — elementary level
46. schools — secondary level
47. CEGEP and college
48. university

50. STUDENT

60. NOT WORKING AT PRESENT

90. OTHER

3. PRESENT OCCUPATION..... (title of position)

4. DATE OF BIRTH..... PLACE OF BIRTH.....

5. SEX ☐ F ☐ M ☐ MARITAL STATUS..... MOTHER TONGUE.....

6. SPOKEN LANGUAGES: French ☐ ; English ☐ ; Others ☐
specify
- WRITTEN LANGUAGES: French ☐ ; English ☐ ; Others ☐
specify
7. CITIZENSHIP: by birth ☐ ; naturalized ☐ ; Other
specify
8. VISA (if non-Canadian) ☐ ; Immigrant ☐ 19
date
- Canadian citizenship expected 19
month

9. UNIVERSITY ACADEMIC TRAINING
(Describe your studies in chronological order)

Institution

Date (from-to)

Degree received

Abbreviation

10. TRAINING PERIODS

During your training did you serve a period of practical training in psychology? yes ☐ no ☐

If yes, for how many hours?

Place Supervisor

11. THESIS

Title of thesis or dissertation

Name of director

University

Date thesis or dissertation submitted

12. PROFESSIONAL EXPERIENCE IN PSYCHOLOGY

Names and addresses of employers
(Beginning with most recent.)

Date (from - to)

Position

13. DECLARATION

A false declaration renders the application invalid and an admission thus obtained through false representation will be automatically cancelled.

I request admission as a psychologist and I affirm that the information I have given is true.

.....
Date of application

.....
Candidate's signature

Decision, 19 February 1982

Regulation respecting the records of a psychologist who ceases to practise

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 91)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

(a) "Corporation" : the Corporation professionnelle des psychologues du Québec ;

(b) "psychologist" : whoever is entered on the roll of the Corporation ;

(c) "secretary" : the secretary of the Corporation ;

(d) "records" : the records, books and registers that a psychologist must keep in the practice of his profession ;

(e) "transferee" : the psychologist to whom are transferred the records of a psychologist upon the latter's permanent cessation of practice ;

(f) "provisional custodian" : the psychologist to whom are entrusted the records of a psychologist during the latter's temporary cessation of practice.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03. Nothing in this Regulation shall be interpreted as excluding the use of data processing or any other technical means for the preservation of records, provided their confidentiality is respected.

1.04. In the case of a psychologist who is a member or an employee of a partnership of psychologists or an employee of a natural or artificial person, this Regulation shall not apply to the records of such partnership or employer used by the psychologist in the practice of his profession. This Regulation shall, however, apply when all the members of a partnership of psychologists cease to practise.

1.05. An agreement respecting the transfer or provisional custody of the records of a psychologist who ceases to practise must be certified in writing and sent to the secretary.

DIVISION II PERMANENT CESSATION OF PRACTICE

2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a psychologist ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice :

(a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee ; or

(b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.

2.02. Where a psychologist ceases to practise his profession as a result of his being permanently struck off the roll, the secretary must ensure that the psychologist who is struck off finds a transferee within 60 days of the final decision regarding the striking off.

If a transferee has not been found upon the expiry of that period, the records of the psychologist who has been struck off shall be entrusted to the secretary.

2.03. Upon the death of a psychologist, the secretary must, as soon as he is notified thereof, ensure that the assigns of the psychologist find a transferee as quickly as possible.

2.04. The transferee or the secretary, as the case may be, must, within 30 days following the date on which he takes possession of the records of a psychologist who ceases permanently to practise :

(a) notify, in writing, the clients of the psychologist :

i. of the fact that he is in possession of the latter's records ;

ii. of his address, telephone number and business hours ; and

iii. of their right to consult another psychologist ;

(b) cause to be published twice, at an interval of 10 days, in at least one French language daily newspaper and, where applicable, in at least one English language daily newspaper, circulated in the region in which that psychologist practised his profession, an advertisement indicating his address, telephone number and business hours and notifying the public that he is in possession of that psychologist's records.

The transferee must forward a copy of the advertisement referred to in subparagraph *b* of the first paragraph to the secretary.

2.05. The transferee or the secretary, as the case may be, must respect the right of a person to consult the documents concerning him in any record made in his regard and to obtain copies of such documents. The fees for obtaining such copies shall be paid by the person who makes the request.

2.06. Where the secretary has custody of the records of a psychologist who has ceased permanently to practise his profession, he may at any time, after consulting that psychologist, entrust the records to a transferee.

2.07. While he has custody of the records of a psychologist who has ceased permanently to practise his profession, the secretary must take the necessary preservation measures in order to safeguard the interests of that psychologist's clients.

2.08. Subject to section 2.06, the secretary must retain for a minimum period of 5 years the records he has received pursuant to this Division.

DIVISION III TEMPORARY CESSATION OF PRACTICE

3.01. Subject to section 3.02, where a psychologist ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice :

(a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian : or

(b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.

3.02. Where a psychologist ceases to practise his profession as a result of his being temporarily struck off the roll, the secretary must ensure that the psychologist who is struck off finds a provisional custodian within 15 days of the expiry of the time for appeal of final decision regarding the striking off.

If a provisional custodian has not been found upon the expiry of that period, the records of the psychologist who is struck off shall be entrusted to the secretary.

3.03. The provisional custodian must communicate to the clients of the psychologist whose records he has custody of, the pertinent information respecting the progress of their record, keep such records up to date and take the other necessary preservation measures in order to safeguard the interests of that psychologist's clients.

3.04. Section 2.04 applies *mutatis mutandis* to this Division except in the case where a psychologist ceases to practise as a result of a temporary striking off lasting under 6 months.

3.05. Sections 2.05 to 2.07 apply *mutatis mutandis* to this Division.

3.06. The secretary or provisional custodian, as the case may be, must return the records to the psychologist immediately upon termination of the period of temporary cessation of practice.

3.07. A psychologist who no longer wishes to resume practising his profession during or after the expiry of the period in which he has temporarily ceased to practise, must comply with Division II.

DIVISION IV FINAL PROVISION

4.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les dossiers d'un psychologue cessant d'exercer sa profession* (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.149), comes into force on 5 May 1982 and has effect as of 11 February 1981.

Decision, 19 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des psychologues du Québec

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94 par. b)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 6.01 of the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des psychologues du Québec (R.R.Q., 1981, C-26, r. 150) is replaced by the following :

“**6.01.** At its meeting immediately following the date of the closing of nominations, the administrative committee shall appoint the scrutineers.”.

2. Division IX of the Regulation is replaced by the following :

“DIVISION IX GENERAL PROVISIONS

9.01. The secretary and the scrutineers must take the oath or affirmation of discretion prescribed in Schedule II to the Professional Code.

9.02. Where the president is elected by a general vote of the members of the Corporation, the pertinent provisions of this Regulation shall apply *mutatis mutandis* to his election.

9.03. To ensure a rotation of directors elected in each region, one-half of the directors elected in 1980 are elected for a term of one year. They are :

- 1 director from Bas-Saint-Laurent-Gaspésie
- 1 director from Québec
- 1 director from Trois-Rivières
- 1 director from the South of Montréal
- 1 director from the Outaouais-Nord-Ouest
- 5 directors from Montréal.

The other half of the directors are elected for a term of 2 years. They are :

- 1 director from Saguenay-Lac-Saint-Jean
- 2 directors from Québec
- 1 director from the Cantons de l'Est
- 1 director from the Laurentides
- 5 directors from Montréal.

When there is more than one director in a region, the choice of the directors whose terms are reduced to one year is made by a drawing of lots, at a meeting of the Bureau following the election held in 1980.”.

3. This Regulation comes into force on 5 May 1982 and has effect as of 20 February 1980.

Decision, 14 September 1981

Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued to dental technicians

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. f and g)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) “Corporation” : the Corporation professionnelle des techniciens dentaires du Québec ;

(b) “diploma equivalence” : the recognition by the Bureau that a diploma attests the attainment by a candidate of a level of knowledge equivalent to that attained by the holder of a diploma recognized as giving access to the permit ;

(c) “training equivalence” : the recognition by the Bureau that the training of a candidate indicates that the latter has attained a level of knowledge equivalent to that attained by the holder of a permit ;

(d) “credit” : the quantitative value allotted to the work load required from a student, one credit corresponding to 45 hours of attendance at a course or of personal work ;

(e) “secretary” : the secretary of the Corporation.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03. The secretary shall forward a copy of this Regulation to the candidate who wishes to have an equivalence recognized.

DIVISION II

PROCEDURE FOR A RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

2.01. A candidate who wishes to have an equivalence recognized must furnish to the secretary those among the following documents which are necessary to support his application :

(a) his academic record including the description of the courses taken ;

(b) proof of the obtainment of his diploma ;

(c) an attestation that he participated in a professional training period ;

(d) an attestation of his pertinent work experience.

2.02. The secretary shall forward the documents prescribed in section 2.01 to a committee established by the Bureau to study the applications for equivalence and make a suitable recommendation. At the first meeting following receipt of the report of that committee, the Bureau shall decide whether it recognizes the equivalence and inform each candidate in writing of its decisions.

2.03. Within 15 days following its decision not to acknowledge the equivalence, the Bureau must inform each candidate in writing of the curriculum, the training period or examinations whose satisfactory completion, account taken of his present level of knowledge, would allow him to be granted such equivalence.

DIVISION III

STANDARDS FOR EQUIVALENCE OF A DIPLOMA

3.01. A candidate who holds a diploma issued by an educational establishment situated outside of Québec, shall be granted an equivalence if such diploma was obtained upon completion of collegial studies comprising the equivalent of at least 35 credits distributed as follows :

(a) 5 credits in ceramics ;

(b) 1 credit in dental materials ;

(c) 13 credits in removable dental prosthesis ;

(d) 10 credits in fixed dental prosthesis ;

(e) 3 credits in cast frameworks for removable dental prosthesis ;

(f) 3 credits in dental anatomy.

3.02. Despite section 3.01, where the diploma that is the object of an application for equivalence was obtained 5 years or more before such application, the equivalence may be refused if the knowledge acquired by the candidate is no longer adapted to the knowledge presently taught, as a result of the evolution of the profession.

However, the equivalence must be recognized if the pertinent work experience of the candidate and the training which he acquired since then enabled him to attain the required level of knowledge.

DIVISION IV STANDARDS FOR EQUIVALENCE OF TRAINING

4.01. A candidate is granted an equivalence in training if he shows that he has a level of knowledge equivalent to that attained upon completion of collegial studies in dental technology comprising credits defined in section 3.01.

4.02. For the purpose of section 4.01 the Bureau has to take into consideration the following factors :

- (a) the nature and the length of his experience ;
 - (b) the fact that the candidate holds one or more diplomas issued in Québec or elsewhere ;
 - (c) the courses taken ;
 - (d) the participation in a professional training period ;
- and
- (e) the total number of years of schooling.

In the case where the evaluation made, according to the first paragraph, does not allow a decision to be taken, the Bureau can require an exam or a training period to finalize the evaluation.

DIVISION V FINAL PROVISION

5.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis de technicien dentaire* (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 160), comes into force on 13 January 1982 and has effect as of 28 November 1979.

O.C. 719-82, 24 March 1982**By-law fixing the period during which
the By-laws of the Corporation des
techniciens professionnels de la province
de Québec remain in force**

An Act to repeal the Act respecting certified technicians and to amend certain legislative provisions (S.Q., 1980, c. 12, s. 6)

1. The By-laws of the Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec remain in force for a 40-month period extending from 10 September 1980 to 31 December 1983.

2. This By-law comes into force on 24 March 1982.

O.C. 877-82, 8 April 1982

Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

1. The Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 184) is amended by replacing section 2.02 by the following :

“ 2.02. The directors are elected for a term of 4 years unless otherwise specified in this Regulation.

They may not be elected for more than 2 consecutive terms.”.

2. The said Regulation is amended by replacing sections 4.01 and 4.02 by the following :

“ 4.01. At the 1982 election, the following number of directors are elected in each of the regions listed below :

- (a) the Montréal region : 1 director ;
- (b) the Québec region : 2 directors ;
- (c) the South Shore of Montréal region : 2 directors ;
- (d) the Eastern Townships region : 1 director ;
- (e) the Laurentian region : 1 director ;
- (f) the Trois-Rivières region : 1 director ;
- (g) the Northwest-New Québec region : 1 director ;
- (h) the Northeastern region : 1 director.

In 1982, the term of office of one of the 2 directors elected for the South Shore of Montréal region will exceptionally be 2 years. After the directors are elected, the secretary will draw lots to determine the term of office of each director.

4.02. At the 1984 election, the following number of directors will be elected in each of the regions listed below :

- (a) the Montréal region : 5 directors ;
- (b) the Québec region : 1 director ;
- (c) the South Shore of Montréal region : 1 director ;
- (d) the Eastern Townships region : 1 director ;
- (e) the Trois-Rivières region : 1 director ;
- (f) the Saguenay-Lake St-John region : 1 director ;
- (g) the Outaouais region : 1 director.

In 1984, the term of office of 2 of the 5 directors elected for the Montréal region will exceptionally be 2 years. After the directors are elected, the secretary will draw lots to determine the term of office of each director.”.

3. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

Decision, 27 November 1981

Regulation respecting equivalence standards of degrees for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. f and g)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

(a) "Corporation" : the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec ;

(b) "equivalence of degree" : recognition by the Bureau that a degree indicates a candidate has received a level of training equivalent to that received by a person having a degree recognized for the purposes of issuing a permit ;

(c) "credit" : the quantitative value attributed to the workload required of a student, one credit corresponding to 45 hours of attendance at a course or of individual work ;

(d) "secretary" : the secretary of the Corporation.

1.02. The secretary shall forward a copy of this Regulation to any candidate who desires recognition of an equivalence.

DIVISION II

PROCEDURE FOR RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

2.01. A candidate who desires recognition of an equivalence must submit to the secretary those of the following papers that are necessary for his application :

(a) his academic record, including a description of the courses taken and the professional practicum served together with a transcript of his marks ;

(b) proof that he has received his degree ; and

(c) a description of his relevant work experience (curriculum vitae).

2.02. The secretary shall forward the papers prescribed in section 2.01 to a committee formed by the Bureau to study applications for equivalence and to make appropriate recommendations. At the first meeting following receipt of the committee's report, the Bureau shall rule upon recognition of the equivalence, and inform each candidate in writing of its decision.

2.03. Within 15 days following any decision not to grant an equivalence, the Bureau shall inform the candidate concerned in writing of the programme for studies, field training or examinations that, taking into account his present level of knowledge, he must complete successfully in order to be granted an equivalence.

DIVISION III

EQUIVALENCE STANDARDS OF DEGREES

3.01. A candidate having a degree in Social Services awarded by an educational institution outside Québec is granted an equivalence if the degree was received upon completion of university studies in Social Services comprising a minimum of 90 credits, 60 of which are distributed as follows :

intervention methods in Social Services :	21
social Policy :	6
fields of practice and social problems :	9
research methods :	6
professional field training (practicum) :	18.

3.02. Despite section 3.01, where the degree for which an application for equivalence has been made was received 5 years or more before the application, equivalence may be refused if the knowledge acquired by the candidate no longer corresponds to the knowledge now being taught as a result of developments in the profession.

However, equivalence must be recognized if the pertinent work experience and training that the candidate has acquired subsequently have enabled him to attain the required level of knowledge.

DIVISION IV

FINAL PROVISION

4.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les normes d'équivalence de diplômes pour la délivrance d'un*

permis de la Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 185), comes into force 21 July 1982 and has effect as of 11 February 1981.

O.C. 785-82, 31 March 1982

Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 65)

1. In order to ensure adequate regional representation on the Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec, the territory of Québec is divided into 10 regions :

- (1) the North-Eastern region ;
- (2) the Saguenay-Lac-Saint-Jean region ;
- (3) the Québec region ;
- (4) the Trois-Rivières region ;
- (5) the Cantons de l'Est region ;
- (6) the Montréal region ;
- (7) the Laurentides region ;
- (8) the South Shore of Montréal region ;
- (9) the Outaouais region ;
- (10) the Nord-Ouest-Nouveau-Québec region.

2. The territory of the North-Eastern region is that of regions 1 and 9 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 8).

The territory of the Saguenay-Lac-Saint-Jean region is that of region 2 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Québec region is that of region 3 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Trois-Rivières region is that of region 4 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Cantons de l'Est region is that of region 5 described in the Regulation dividing Québec into

regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Montréal region is that of subregion 06 of region 6 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Laurentides region is that of subregions 08 and 09 of region 6 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the South Shore of Montréal region is that of subregions 01, 02, 03, 04 and 07 of region 6 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Outaouais region is that of region 7 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

The territory of the Nord-Ouest-Nouveau-Québec region is that of regions 8 and 10 described in the Regulation dividing Québec into regions for the application of section 65 of the Professional Code.

3. One director is elected to represent the North-Eastern region, 1 for the Saguenay-Lac-Saint-Jean region, 3 for the Québec region, 2 for the Trois-Rivières region, 2 for the Cantons de l'Est region, 6 for the Montréal region, 1 for the Laurentides region, 2 for the South Shore of Montréal region, 1 for the Outaouais region and 1 for the Nord-Ouest-Nouveau-Québec region.

4. A social worker votes in the region in which he principally practises his profession for the candidates of such region. He votes, in addition, for a candidate for the office of president in cases where the latter is elected by a general vote.

5. If the president is elected by a general vote, the Bureau consists of 25 persons including the president.

If the president is elected by a vote of the elected directors, the Bureau consists of 24 persons including the president.

6. This Regulation replaces the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the

Bureau of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 190).

7. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

Decision, 19 May 1982

Regulation respecting refresher training periods for town planners

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. j)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) “Corporation” : the Corporation professionnelle des urbanistes du Québec ;

(b) “town planner” : a person who is entered on the roll of the Corporation ;

(c) “training period” : a period of refresher training referred to in this Regulation ;

(d) “trainee town planner” : a town planner who is required to serve a training period ;

(e) “tutor” : a town planner responsible for verifying whether a training period or part of a training period is in conformity with the objectives, terms and conditions determined by the Bureau.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

DIVISION II

TRAINING PERIOD

2.01. If the Bureau considers that the level of competence of a town planner does not meet the standards required for the protection of the public, it may oblige a town planner to serve a refresher training period where :

(a) his name was entered on the roll more than 5 years after he obtained his permit or more than 5 years from the date on which he was entitled to the issuance of such permit ;

(b) his name is re-entered on the roll after failure to have it entered thereon for more than 5 years ;

(c) his name is re-entered on the roll after having been struck off for more than 5 years ;

(d) the professional inspection committee or the committee on discipline, pursuant to section 113 or 160 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), recommends that he serves a refresher training period ;

(e) he has served a training period considered, in accordance with section 2.10, not in conformity with the objectives, terms and conditions determined by the Bureau.

2.02. A training period may not be prescribed more than 90 days after the town planner becomes liable to have to serve such training period.

2.03. A training period may, in particular, consist of one or more of the following activities :

(a) a period of practical training ;

(b) studies ;

(c) courses ;

(d) research work.

2.04. A training period may not exceed 1 000 hours nor extend over a period of more than 12 consecutive months.

2.05. The Bureau’s decision to oblige a town planner to serve a training period must specify the objectives, duration, terms and conditions of that training period.

2.06. The Bureau shall determine the place where and time when the training period must be held and, where necessary, shall designate one or several tutors.

2.07. A tutor shall submit a report to the Bureau within 30 days after completion of his mandate stating, with reasons in support thereof, whether the trainee town planner acted, while under his supervision, in conformity with the objectives, terms and conditions determined by the Bureau.

2.08. The Bureau may require the trainee town planner or his tutor to submit additional reports on the dates it determines.

2.09. The tutor must also send the trainee town planner a copy of the report pursuant to section 2.07 or 2.08 at the same time as he sends it to the Bureau.

2.10. After studying each of the reports required pursuant to section 2.07 or 2.08, the Bureau shall decide,

within 20 days after receipt of the said reports, whether they are in conformity with the objectives, terms and conditions it has determined.

DIVISION III

LIMITATION OF PROFESSIONAL ACTIVITIES

3.01. The Bureau may, if it deems it necessary for the protection of the public, limit the trainee town planner's right to practise for all or part of the training period, in particular in one or several of the following ways :

(a) by determining when and where he is authorized or he is not authorized to practise ;

(b) by determining the professional acts which he is authorized or he is not authorized to perform ;

(c) by requiring that the professional acts that he is authorized to perform, or that certain of them, be performed under the supervision of another town planner or a group of town planners.

3.02. The Bureau's decision to limit a trainee town planner's right to practise must be conveyed to his employer, where applicable.

DIVISION IV

DECISIONS OF THE BUREAU

4.01. Before prescribing a training period or limiting a trainee town planner's right to practise, the Bureau must give the town planner concerned the opportunity to be heard. For such purpose, the Bureau must give the town planner a written notice of at least 5 days prior to the date of the hearing.

4.02. The reasons for decision prescribing a training period, limiting a trainee town planner's right to practise or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served on the town planner concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) or delivered by registered or certified mail.

4.03. The Bureau's decision prescribing a training period or limiting a trainee town planner's right to practise shall take effect 30 days after receipt of the notice to that effect.

4.04. During the training period, the Bureau may, upon a duly justified request by the trainee town planner to his tutor, reduce the duration and requirements of the training period and, where applicable, reduce the conditions of limitation of the right to practise of the trainee town planner who is serving a training period.

4.05. A town planner must comply with every decision of the Bureau rendered in accordance with this Regulation.

DIVISION V

FINAL PROVISION

5.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les stages de perfectionnement des urbanistes* (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 200), comes into force on 21 July 1982 and has effect as of 2 July 1980.

Decision, 19 May 1982

Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by town planners

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. c and d)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) "Corporation" : the Corporation professionnelle des urbanistes du Québec ;

(b) "town planner" : every person who is entered on the roll of the Corporation ;

(c) "consulting office" : the principal place where a town planner provides professional services, excluding the workroom of the employees of that town planner.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16), with present and future amendments, applies to this Regulation.

1.03. Nothing in this Regulation shall be interpreted as excluding the use of data processing or any other technical means in constituting and keeping the records of a town planner.

1.04. Division III applies only to a consulting office in which a town planner practises on his own account or for the account of another town planner or of a partnership of town planners.

DIVISION II

KEEPING OF RECORDS

2.01. Subject to section 2.07, a town planner must keep, on the premises where he exercises his profession, a record for each of his clients. Where data processing or any other technical means is used for the constitution and keeping of a record, the data bank may be situated outside the consulting office on the condition that the town plan-

ner has access to that bank from his office and his access to the bank is exclusive.

2.02. A town planner must enter the following items and information in each record :

(a) the date of opening of the record ;

(b) the surname and given name of the client, his address, his telephone number ;

(c) a summary description of the mandate entrusted to him by the client ;

(d) a succinct description of the professional services rendered and their date ;

(e) the recommendations made to the client and the documents that are given to him ;

(f) the notes, correspondence and other documents related to the professional services rendered ;

(g) a compilation of the time devoted to the consultation by him and his personnel ;

(h) a statement of the expenses incurred by the town planner and his personnel within the framework of the mandate entrusted to him by the client ;

(i) a list of documents lent by the client.

2.03. The town planner must keep each record up-to-date until he ceases to render professional services to the person concerned by that record.

2.04. The town planner must keep each record for a period of at least 5 years from the date of the last service rendered, unless the client takes possession of the record.

2.05. The town planner must keep his records in a room or cabinet which is not readily accessible to the public and which may be locked.

2.06. Where a client withdraws a document from the record that concerns him, the town planner inserts a note in that record indicating the nature of the document and the date of the withdrawal.

2.07. Where a town planner is a member of or employed by a partnership, or if he is employed by a natural or artificial person, the records kept by such partnership or employer concerning the persons to whom services were rendered by that town planner, are deemed, for the purposes of this Regulation, the latter's records if he may

enter therein the items or information referred to in section 2.02 ; if he may not do so, he must keep a record for each of these persons.

The town planner must sign or initial each entry or report that he inserts in a record in accordance with the first paragraph.

DIVISION III

KEEPING OF CONSULTING OFFICES

3.01. The town planner's consulting office must be so appointed that the confidentiality of conversations is ensured.

3.02. The town planner must post his permit so that it is visible to visitors to his consulting office.

3.03. The town planner must keep available for consultation by the client a copy of the Code of ethics of town planners (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 192) and the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of town planners (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 197). He must also write the address of the Corporation on each of those regulations.

DIVISION IV

FINAL PROVISION

4.01. This Regulation replaces the *Règlement sur la tenue des dossiers et des cabinets de consultation des urbanistes* (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 202), comes into force on 21 July 1982 and has effect as of 5 September 1979.

O.C. 272-82, 8 February 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the exercise of the right of
association under the Labour Code**

Labour Code
(R.S.Q., c. C-27, s. 138)

1. The Regulation respecting the exercise of the right of association under the Labour Code (R.R.Q., 1981, c. C-27, r. 3) is amended by replacing section 39 by the following :

“ **39.** At any time a party may obtain copy of the recording of the testimony at 25 \$ for each tape. A party may obtain from the stenographer a copy of the stenographic notes, provided it pays the fees for such notes.”.

2. This Regulation is amended by replacing the second paragraph of section 41, by the following :

“ He gives to any person who so requests, for 0,50 \$ a page, a copy of any decision he has rendered or rendered by a labour commissioner or by a certification agent and copy of any collective agreement ; in this last case, the maximum payment will be 20 \$.”.

3. This Regulation comes into force on 13 March 1982.

O.C. 1621-82, 30 June 1982

Regulation respecting the remuneration of the members of a council of arbitration and a court of arbitration

Labour Code

(R.S.Q., c. C-27, s. 103)

1. This Regulation applies to the members of a council of arbitration and to the members of a court of arbitration.

2. The fees for sittings are established as follows :

(1) 60 \$ an hour for the president of a council or a court ;

(2) 15 \$ an hour for the other members of a council, including payment for the sitting to choose a president.

3. For deliberation and writing of the decision, the fees as established in section 2 are payable to the members of a council of arbitration for a maximum of 20 hours, and to the president of a council of arbitration for a maximum of 10 hours.

4. The travel expenses of the president of a council of arbitration appointed in accordance with section 126 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1) and the members of a council of arbitration are reimbursed in accordance with the *Règles sur les frais de déplacement du personnel engagé à honoraires* (R.R.Q., 1981, c. A-6, r. 17 ; am. *Supplément C.T.* 131455).

5. A travel allowance is also paid to members of a council of arbitration and to the president of a court of arbitration for a return trip exceeding 80 kilometres, undertaken in the course of their duties.

That allowance is based on the rates established in section 2, and corresponds to the time required for the journey if the member had used the quickest means of transport.

6. The fees, expenses and allowances of the members of a court of arbitration other than the president are established by agreement between the member and the party that selected him.

The travel expenses of the president of a court of arbitration that is not appointed in accordance with section

126 of the Act respecting labour standards are established by agreement between the parties and the president.

7. The fees, expenses and allowances of the members of a council of arbitration are paid by the Minister of Labour, Manpower and Income Security.

8. Unless otherwise provided by the collective agreement, the parties pay jointly and in equal shares the fees, expenses and allowances of the president of a court of arbitration. Each party pays the fees, expenses and allowances of the member of the court it has selected.

9. This Regulation replaces the Regulation respecting the remuneration of members of the councils of arbitration and courts of arbitration and the place of sittings under the Labour Code (R.R.Q., 1981, c. C-27, r. 4).

10. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 1090-82, 5 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 18)

1. The Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges (R.R.Q., 1981, c. C-29, r.2) is amended by replacing Divisions I and II of Chapter IV by the following :

“DIVISION I 1981-1982 SALARY SCALES

53. The salary scales for the 1981-1982 school year are prescribed in Tables A and B of Schedule III.

54. From 1 July 1981 to 31 March 1982, the minimum and maximum amounts on the salary scales at 30 June 1981 are increased by 10,5%.

55. Beginning 1 April 1982, the minimum amounts on the salary scales for the 1980-1981 year are increased by 13% and the maximum amounts on the salary scales for the 1980-1981 school year are increased by 11%.

DIVISION II RULES CONCERNING THE 1981-1982 ANNUAL INCREASE

§1. General Provisions

56. The annual increase includes the salary increase and a lump sum payment.

57. The annual increase is granted beginning 1 July 1981 and beginning 1 April to persons who were employees on 30 June 1981 and are still employees on 1 July 1981.

58. Promotion within the plan, transfer, demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification, from one school year to another, must be carried out by first applying the annual increase. However, sections 59, 61 and 62 apply where such change takes place during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982.

59. For the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, the salary scales that apply to a first appointment, to promotion within the plan, to transfer, to demotion within the plan, to reassignment outside the plan or to reclassification, are those in table A of Schedule III.

60. For the period from 1 April 1982 to 30 June 1982, the salary of a person who received a first appointment during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and who is an employee on 1 April 1982, is revised beginning 1 April 1982 in accordance with section 76, taking into account the salary scales prescribed in Table B of Schedule III.

61. The salary of a person who was promoted or demoted within the plan, or reassigned outside the plan or reclassified, during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and who is in the employ of the college at 1 April 1982, is to be revised beginning 1 April 1982 by first granting the annual increase prescribed at 1 April 1982 in accordance with sections 66 to 73, taking into consideration the salary scales prescribed in Table B of Schedule III.

62. The lump sum amount resulting from the application of section 76, 79 or 205 is readjusted on 1 April 1982 in terms of the salary determined at that date.

§2. 1981-1982 Annual Increase

63. Beginning 1 July 1981, the salaries of senior or management staff at 30 June 1981 are increased by 10,5%.

64. Beginning 1 April 1982, the salaries of senior or management staff at 30 June 1981 who have reached the maximum amount on their salary scales is increased by 11%.

65. Beginning 1 April 1982, the salaries of senior staff at 30 June 1981, except senior staff referred to by the classifications and classes prescribed in section 66, who have not reached the maximum amount on their salary scales at that date, is increased by 13,5%, without exceeding the maximum amount on their new salary scales.

66. The salaries of senior staff referred to in classifications C-1 and C-2 of colleges in Class I, who have not reached the maximum amount on their salary scales on 30 June 1981, are increased by 14% over their salaries on 30 June 1981, without exceeding the maximum on their new salary scales.

67. Beginning 1 April 1982, the salaries of management staff at 30 June 1981 who have not reached the maximum amount on their salary scales at that date are increased by 14.5%, without exceeding the maximum amount on their new salary scales.

68. In addition, on 1 April 1982, such persons are entitled to a lump sum payment in accordance with sections 69 to 73.

69. Staff that were employed on 30 June 1981 and are still employees on 1 April 1982, except staff referred to in sections 70 and 71, receive a lump sum payment equal to the difference between the amount corresponding to 13.5% of their salary at 30 June 1981 and the amount resulting from application of sections 63 to 67.

70. Senior staff referred to in section 66, whose salaries have not reached the maximum amount on the salary scale on 1 April 1982, who were employees on 30 June 1981 and are still employees on 1 April 1982, receive a lump sum payment equal to the difference between the amount corresponding to 13.5% of their salary at 30 June 1981 and the amount resulting from application of sections 63 and 66.

71. Management staff referred to in section 67 who were employees on 30 June 1981 and are still employees on 1 April 1982 receive a lump sum amount equal to the difference between the amount corresponding to 14% of their salary at 30 June 1981 and the amount resulting from application of sections 63 and 67.

72. Staff employed on 30 June 1981 and on 1 July 1981 who are no longer employed by the college on 1 April 1982 are entitled to a lump sum payment calculated in accordance with the procedures prescribed in sections 69 to 71, where applicable, but in proportion to the duration of the person's employment in a senior staff or management position during the year 1981-1982.

73. The college is not required to pay the annual increase to a person whose work is considered unsatisfactory.”.

2. Section 76 of the Regulation is amended by adding, after the second paragraph, the following paragraph :

“ However, subject to sections 58 to 62, where the 15% increase would bring the person's salary above the maximum amount on his new salary scale, he receives, for the year following the date of his first appointment only, a lump sum payment representing the difference between his salary before his first appointment increased by 10% and his new salary scale.”.

3. Section 79 of the Regulation is amended by adding the following paragraph :

“ However, subject to sections 58 and 62, where the 10% increase brings the person's salary above the maximum amount on his new salary scale, that person receives, for the year following the date of his promotion only, a lump sum payment representing the difference between his salary before his promotion increased by 10% and the maximum amount on his new salary scale.”.

4. The Regulation is amended by adding after section 147 the following Division VIII :

“DIVISION VIII PARENTAL RIGHTS

§1. General Provisions

147.1. The existing plan respecting parental rights takes effect from 1 July 1981 and ends on 30 June 1983.

147.2. Maternity leave indemnity is paid solely as a supplement to unemployment insurance benefits or as a payment during a period of unemployment caused by a pregnancy for which the Unemployment Insurance Act, 1971 (S.C., 1970-1971-72, c. 48) does not prescribe any benefit.

§2. Maternity, Paternity or Adoption Leave

147.3. Maternity leave is for a maximum duration of 20 consecutive weeks, including the day of delivery.

147.4. A person who is delivered of a stillborn child within 20 weeks preceding the predicted date of delivery benefits from maternity leave.

147.5. A person on maternity leave who has accumulated 20 weeks of service before the beginning of her maternity leave and who is declared eligible for maternity benefits under the Unemployment Insurance Act, 1971 re-

ceives the indemnity prescribed in sections 147.7 to 147.11 for the duration of her leave.

147.6. A person who is not entitled to unemployment insurance benefits or who is declared ineligible is not entitled to any indemnity. However, a person employed full time who has accumulated 20 weeks of service before the beginning of her maternity leave receives the indemnity prescribed in sections 147.7 to 147.11 during a period of 10 weeks, if she is not eligible for unemployment insurance benefits for either of the following reasons :

(a) she has not held insurable employment for at least 10 weeks between the fiftieth and thirtieth weeks preceding the week predicted for delivery ;

(b) she has not held insurable employment for at least 20 weeks during the period of reference prescribed by the Unemployment Insurance Act, 1971.

147.7. The indemnity paid during maternity leave includes salary and lump sum payments related to the annual increase, from which the following amounts are deducted :

(a) 7% of that sum for a person exempted from contributions to pension plans and to unemployment insurance, or 5% for a person who is not exempted ;

(b) unemployment insurance benefits that the person receives or could receive ;

(c) maternity leave allowance paid by Québec manpower centres.

147.8. The indemnity is based on the unemployment insurance benefits to which the person is entitled, without taking into account the amounts deducted from such benefits for reimbursement of benefits, interest, penalties or other amounts recoverable under the unemployment insurance plan.

147.9. The college will not reimburse any person for sums that could be required from her under the Unemployment Insurance Act, 1971 where the income of that person exceeds one and a half times the maximum insurable amount.

147.10. No indemnity may be paid during a vacation period for which the person is remunerated.

147.11. The indemnity due for the first 2 weeks is paid by the college within the first 2 weeks of leave ; the indemnity due after that date is paid at two-week intervals, the first payment not being payable, in the case of a person eligible for the unemployment insurance plan, until 15

days after the college has obtained proof that she is receiving unemployment insurance benefits. For the application of this section, a statement of benefits or a warrant stub with the statement of benefits or a warrant stub with the information furnished to the college by Canada Employment and Immigration Commission is considered proof.

147.12. Maternity leave may be interrupted in the case of a person who is delivered prematurely and whose child is hospitalized in consequence.

147.13. Paternity leave for a person whose consort gives birth is of a maximum duration of 5 paid working days.

147.14. Leave for the legal adoption of a child, provided that the consort of the person, who is an employee in the sector referred to in An Act respecting management and union party organization in collective bargaining in the sectors of education, social affairs and government agencies (R.S.Q., c. O-7.1), does not also benefit, is of a maximum duration of 10 consecutive weeks, and the person receives, for the duration of her leave, an indemnity equal to the salary that she would have received if she had been at work. This leave may begin before the person receives the necessary papers.

147.15. Leave for the legal adoption of a child, for a person who does not benefit from the leave for adoption prescribed in section 147.14, is of a maximum duration of 2 paid working days.

147.16. During maternity leave or leave for adoption, the person benefits from the group insurance plans, continues to accumulate vacation leave, seniority and continuous service for purposes of job tenure, and receives the premium for regional disparities, where applicable.

In spite of the first paragraph, the indemnity prescribed in the case of maternity leave may not exceed 95% of the total of the base salary and of the premium for regional disparities for that person.

147.17. The procedures for maternity leave, paternity leave and adoption leave are agreed upon in advance between the college and the person.

147.18. For administrative purposes, the person is deemed to hold his or her job during maternity leave, paternity leave or leave for adoption. On his (her) return, the person takes the position that he (she) would have held if he (she) had been at work.

§3. *Leave to extend maternity leave, paternity leave or adoption leave*

147.19. Leave without pay to extend maternity leave, paternity leave or adoption leave is for a maximum duration of 2 years.

147.20. A person who is on leave without pay in extension of maternity leave, paternity leave or leave for adoption must agree in advance with the college upon the procedures for such leave and for his (her) return to his (her) position or to another position referred to by classification plans prescribed by this Regulation."

5. In spite of section 4, a person who has received or who receives the benefits prescribed by the said section 4 for the period from 21 November 1979 to 1 July 1981 is deemed to receive those benefits in accordance with section 4.

6. Schedule I of the Regulation is amended by replacing heading number 5.5 by the following : "Administrative assistant".

7. Table 1 of Schedule II of the Regulation is replaced by the following :

"SCHEDULE II
(ss. 50 and 75)

Table 1

**CLASSIFICATION PLAN FOR SENIOR STAFF
POSITIONS IN COLLEGES**

Position	Classification
Director of Pedagogical Services	D-1
Director of Student Services	D-2
Director of Financial Services	D-2
Director of Personnel Services	D-2
Secretary General	D-2
Director of Supply Services	D-2
Coordinator of a sector of college instruction	C-1
Coordinator of a means of instruction A	C-1
Coordinator of data processing	C-1
Assistant to the Director of Pedagogical Services	C-1
Coordinator of means of instruction B	C-2
Coordinator of research and experiment	C-2
Coordinator of student services	C-2
Coordinator of personnel services	C-2
Coordinator of financial services	C-2
Coordinator of supply services	C-2
Classes (number of students)	
Class I 1 999 or fewer	Class II 2 000-3 999
	Class III 4 000 or more "

8. Schedule III of the Regulation is replaced by the following :

“SCHEDULE III
(ss. 53 and 59)

Table A*

**SENIOR STAFF AND MANAGEMENT
PERSONNEL**

Salary scales from 1 July 1981 to 31 March 1982

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
D-1	Max.	50 594	51 607	52 640
	Min.	33 729	34 405	35 093
D-2	Max.	47 275	48 220	49 186
	Min.	31 517	32 147	32 791
D-3	Max.		43 785	44 662
	Min.		29 190	29 774
C-1	Max.	45 017	45 374	46 175
	Min.	30 011	30 249	30 783
C-2	Max.	42 210	43 053	43 914
	Min.	28 140	28 701	29 276
DC	Max.	49 463	50 453	51 461
	Min.	32 975	33 635	34 307
DAC-1	Max.	43 512	44 381	45 269
	Min.	29 007	29 587	30 180
DAC-2	Max.	41 382	42 210	43 053
	Min.	27 589	28 140	28 701
R-1	Max.	33 668	35 337	
	Min.	25 100	26 389	
R-4	Max.		30 636	32 153
	Min.		22 067	23 205
R-5	Max.		28 548	29 801
	Min.		21 839	22 901
C-02	Max.	single	28 411	
	Min.	class	23 675	
C-03	Max.	23 994	25 711	
	Min.	20 024	21 424	
R-7	Max.	26 617	29 347	32 228
	Min.	20 473	22 853	24 796
C-05	Max.	single	27 096	
	Min.	class	20 823	
C-06	Max.	single	22 848	
	Min.	class	16 911	
C-07	Max.	single	22 075	
	Min.	class	18 396	
R-3	Max.	28 512	31 318	34 427
	Min.	21 764	23 887	26 313

* Classification is determined by the rules previously in force.

Table B***SENIOR STAFF AND MANAGEMENT
PERSONNEL****Salary scales from 1 April 1982 to 30 June 1982**

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
D-1	Max.	50 822	51 840	52 878
	Min.	34 492	35 184	35 887
D-2	Max.	47 489	48 438	49 408
	Min.	32 230	32 874	33 533
C-1	Max.	45 220	45 579	46 384
	Min.	30 690	30 934	31 480
C-2	Max.	42 401	43 248	44 113
	Min.	28 777	29 351	29 938
DC	Max.	49 687	50 681	51 694
	Min.	33 721	34 396	35 083
DAC-1	Max.	43 708	44 582	45 473
	Min.	29 664	30 257	30 863
DAC-2	Max.	41 570	42 401	43 248
	Min.	28 213	28 777	29 351
R-1	Max.	33 821	35 497	N.A.
	Min.	25 668	26 986	
R-4	Max.	N.A.	30 775	32 299
	Min.		22 566	23 730
R-5	Max.	N.A.	28 566	29 936
	Min.		22 333	23 419
CO-2	Max.	single	28 539	
	Min.	class	24 210	
CO-3	Max.	24 139	25 827	
	Min.	20 477	21 908	
R-7	Max.	26 738	29 479	32 374
	Min.	20 937	23 031	25 357
CO-5	Max.	single	27 218	
	Min.	class	21 294	
CO-6	Max.	single	22 951	
	Min.	class	17 294	
CO-7	Max.	single	22 174	
	Min.	class	18 812	
R-3	Max.	28 641	31 460	34 583
	Min.	22 256	24 427	26 909

* Classification is determined by the rules previously in force.

9. Senior staff at D-3 level whose classification disappears are integrated into the salary scales of senior staff at D-2 level depending on their class on 30 June 1981, without that integration constituting a promotion within the

meaning of this Regulation and without change in their salary at 30 June 1981.

10. This Regulation comes into force on 12 June 1982.

O.C. 1090-82, (1982) 114 G.O. 2, 1619

O.C. 1089-82, 5 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of principals of general and vocational colleges

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 18)

1. The Regulation respecting the conditions of employment of principals of general and vocational colleges (R.R.Q., 1981, c. C-29, r. 3) is amended by replacing Divisions I and II of chapter IV by the following :

"DIVISION I 1981-1982 SALARY SCALES

13. The salary scales for personnel for the 1981-1982 school year are those prescribed in Schedule I.

14. For the 1981-1982 school year, the minimum rates on the salary scales for the 1980-1981 school year are increased by 12,5% and the maximum rates on the salary scales for 1980-1981 school year are increased by 11,5%.

DIVISION II RULES CONCERNING THE ANNUAL INCREASE FOR 1981-1982

§1. General provisions

15. The annual increase comprises the salary increase and a lump sum payment.

16. The annual increase is granted beginning 1 July 1981 and 1 April 1982 to a person who was an employee on 30 June 1981 and was still an employee on 1 July 1981.

18. Reclassification or reassignment outside the plan from one school year to another must be carried out by granting the annual increase first and then proceeding with reclassification or reassignment outside the plan. However, sections 19.1 and 19.2 apply where such change is made during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982.

19. For the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, the salary scales applicable to a first appointment, a reclassification or a reassignment outside the plan are those appearing in Table A of Schedule I.

19.1. For the period from 1 April 1982 to 30 June 1982, the salary of a person who was appointed for the first time during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and who was an employee on 1 April 1982, is revised beginning 1 April 1982 by applying the provisions for a first appointment, taking into account the salary scales prescribed in Table B of Schedule I.

19.2. For the period from 1 April 1982 to 30 June 1982, the salary of a person who was reclassified or reassigned outside the plan during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and who was an employee on 1 April 1982, is revised on 1 April 1982 by first granting the annual increase prescribed in sections 19.3 to 19.8, in accordance with sections 19.1 to 19.3, taking into consideration the classification of the person on 30 June 1981 and the salary scales prescribed in Table B of Schedule I.

§2. Annual increase for 1981-1982

19.3. Beginning 1 July 1981, the salaries of personnel at 30 June 1981 are increased by 10,5%.

19.4. Beginning 1 April 1982, the salaries of personnel at 30 June 1981 who had reached the maximum on their salary scale on that date are increased by 11,5%.

19.5. Beginning 1 April 1982, the salaries of personnel at 30 June 1981 who on 30 June 1981 had not reached the maximum on their salary scale on that date are increased by 13%, without exceeding the maximum of their new salary scale.

19.6. On 1 April 1982, a person who was an employee on 30 June 1981 and is still an employee on 1 April 1982 receives a lump sum payment equal to the difference between the amount corresponding to 13,5% of his salary at 30 June 1981 and the amounts received under sections 19.3, 19.4 and 19.5.

19.7. On 1 April 1982, a person who was an employee on 30 June 1981 and 1 July 1981, but who is no longer employed by the college on 1 April 1982, is entitled to a lump sum payment calculated in accordance with the procedures prescribed in section 19.6, but in proportion to the

duration of the person's employment in a senior executive personnel position during the 1981-1982 year.

19.8. The college is not required to pay the annual increase to a person whose performance is considered unsatisfactory.”.

2. Section 20 of the Regulation is replaced by the following :

“**20.** The provisions prescribed in Divisions III, IV, V, VI, VII and VIII of Chapter IV of the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges (R.R.Q., 1981, c. C-29, r. 2 ; am. Supplement, O.C. 1090-82), except those prescribed in sections 86, 92, 96 and 97, apply to directors general.”.

3. The Regulation is amended by adding at the end the following Schedule I :

“SCHEDULE I

(ss. 13, 19, 19.1 and 19.2)

Table A

SENIOR EXECUTIVE PERSONNEL

Salary scales from 1 July 1981 to 31 March 1982

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
HC-O	Max.	58 302	60 052	61 853
	Min.	44 849	46 193	47 581

Table B

SENIOR EXECUTIVE PERSONNEL

Salary scales from 1 April 1982 to 30 June 1982

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
HC-O	Max.	58 830	60 596	62 413
	Min.	45 863	47 239	48 658 »

4. In spite of section 147.1 of the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff for general and vocational colleges, the personnel that

has received or is receiving the benefits prescribed by Division VIII of that Regulation is deemed to receive those benefits in accordance with that Division VIII.

5. This Regulation comes into force on 12 June 1982.

O.C. 1130-82, 12 May 1982**Regulation respecting tuition fees that a general and vocational college must charge students from outside Québec**

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 24)

DIVISION I
DEFINITIONS AND APPLICATION

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

“regular student” : a person who registers in a general and vocational college to obtain a diploma, certificate or attestation of collegiate studies or to obtain credits ;

“full-time student” : a regular student who registers in at least 4 courses or 180 course periods per term ;

“part-time student” : a regular student who registers in less than 4 courses or 180 course periods per term ;

“auditor” : a person who registers as such in a general and vocational college without seeking credits ;

“study programme” : an integrated series of courses leading to the acquisition of general and specific educational objectives and entitling a person to a diploma, certificate or attestation of collegiate studies ;

“exchange or co-operation programme” : a series of projects contained in a reciprocity agreement in matters of tuition fees concluded with a foreign government, an international agency or a legally constituted body.

2. In accordance with section 24 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29) and this Regulation, the following term “student from outside Québec” means a person registered in a general and vocational college who is neither a Canadian citizen nor a permanent resident within the meaning of the Immigration Act, 1976 (S.C., 1976-77, c. 52) and the Regulations made under that Act nor an Indian within the meaning of the Indian Act (R.S.C., 1970, c. I-6).

3. The following persons registered in a general and vocational college are not recognized as students from outside Québec :

(1) a diplomatic agent or consular officer, a representative or civil servant duly accredited, as well as any member of the personnel accompanying these persons, whether from a foreign country, the United Nations or one of their agencies, or from an international agency to which Québec or Canada belong, who enters or is in Canada to perform his official duties ;

(2) the spouse, the unmarried son or daughter of one of the persons enumerated in paragraph 1 ;

(3) a person coming to Québec to take part in an exchange or co-operation programme that the Gouvernement du Québec has approved which contains an exemption for the beneficiaries of this agreement from tuition fees referred to in this Regulation ;

(4) a person coming from a State that has signed an enabling agreement to that effect with the Gouvernement du Québec ;

(5) a person whose status as refugee has been recognized and who is waiting for resettlement authorization.

4. Despite section 3, any person sponsored by a Canadian organization or by an international agency that has not concluded an enabling agreement with the Gouvernement du Québec is subject to this Regulation.

DIVISION II
TUITION FEES

5. Effective from the 1982 autumn term, a general and vocational college must collect from a student from outside Québec the following tuition fees :

(1) 1 575 \$ per term for a student from outside Québec who registers as a full-time student ;

(2) 8,75 \$ per course period for a student from outside Québec who registers as a part-time student.

6. For the purpose of this Regulation, tuition fees do not include registration fees that a general and vocational college may require of students by virtue of regulations made and approved for that purpose.

DIVISION III

SPECIAL PROVISIONS GOVERNING CERTAIN FOREIGN STUDENTS

7. Despite section 5, a general and vocational college must collect from a student from outside Québec who has completed at least one term at the beginning of the 1981 autumn term the following tuition fees :

(1) for a student from outside Québec who registers as a full-time student, 875 \$ for the 1982 autumn term and 1 125 \$ per term for 1983 winter and summer terms ;

(2) for a student from outside Québec who registers as a part-time student, 4,85 \$ per course period for the 1982 autumn and 6,25 \$ for the 1983 winter and summer terms.

DIVISION IV

FINAL PROVISIONS

8. This Regulation replaces the Regulation respecting tuition fees that a general and vocational college must charge students from outside Québec (R.R.Q., 1981, c. C-29, r. 4).

9. This Regulation comes into force on 15 August 1982.

O.C. 3425-81, 9 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the
Petroleum Products Trade Act**

Petroleum Products Trade Act
(R.S.Q., c. C-31, s. 29)

- 1.** The Regulation respecting the application of the Petroleum Products Trade Act (R.R.Q., 1981, c. C-31, r.1) is amended by replacing Schedules B, E and F by new Schedules attached hereto.
- 2.** This Regulation comes into force on 23 January 1982.

SCHEDULE B

(s. 14)

APPLICATION FOR A PERMIT

For the operator of a petroleum products business

Name of previous operator :

.....

Correct the above information where necessary.

Establishments to be approved

Firm name

Address

City

Electoral district

Postal code

Tel. No.

Area code

Name of operator

Address of operator

City

Electoral district

Postal code

Tel. No.

Area code

Before completing this questionnaire, please read carefully the identification section.

- N.B. 1. Please print.
 2. Return one copy of the questionnaire.
 3. Enclose your cheque.
 4. Attach one copy of your insurance certificate.
-

Confidential declaration

The information supplied is treated in confidence in accordance with section 22 of the Regulation respecting the application of the Petroleum Products Trade Act (R.R.Q., 1981, c. C-31, r.1).

The questions (Q) indicated below in regard to each permit are those under the heading "Information Required to Obtain a Permit" that must be answered.

1. (A) Wholesaler's permit

- (a) fuel (Q. 1 to 7 incl.)
 (b) heating oil (Q. 1 to 7 incl.)
 (c) lubricants (Q. 1 to 7 incl.)

(B) Additional fees

- (a) if the operator makes retail sales of any of the products mentioned on the site of his establishment, he must pay an additional fee of . . . (Q. 8 to 12 incl.)
 (b) if the operator uses a bulk storage plant on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each bulk storage plant of . . . (Q. 17 to 20 incl.)
 (c) if the operator uses a marine terminal on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each marine terminal of . . . (Q. 17 to 20 incl.)
 (d) each tank truck assigned to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of . . . (Q. 14 to 16 incl.)
-

2. (A) Retailer's permit

- (a) fuel and lubricants (Q. 1 to 8 incl., 10 to 13 incl., 20)
 () service station () self-service
 () car wash () marina
 () gas bar () road stop
 (b) heating oil (Q. 1 to 7 incl., 9)
 (c) lubricants (Q. 1 to 8 incl.)

N.B. In cases *a*, *b* and *c*, if the operation of the retail business is carried on at the establishment designated for less than 6 months of the year, the fee payable is

(B) Additional fees

- (a) any bulk storage plant used in the operation of the establishment, except for tanks directly supplying pump islands of retail fuel and lubricants dealers, an additional fee of . . . (Q. 17 to 20 incl.)
 (b) any tank truck used to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of . . . (Q. 14 to 16 incl.)
-

3. Bulk storage permit

Valid for any establishment, except those to which permits 1 and 2 apply, used for storing petroleum products in underground or surface tanks.

- (a) in a bulk storage plant (Q. 1 to 4 incl., 17 to 20 incl.)
- (b) in a marine terminal (Q. 1 to 4 incl., 17 to 20 incl.)
- (c) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of . . . (Q. 14 to 16 incl.)

4. Carrier's permit

- (a) any operator to whom permits 1, 2 and 3 apply, and who deals in petroleum products solely by transporting such products, shall pay a fee of
- (b) any tank truck used to transport petroleum products, and related to the operator's business requires an additional fee of . . . (Q. 14 to 16 incl.)

IDENTIFICATION**1. Wholesaler**

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling petroleum products for resale.

2. Retailer

- (a) in fuel and lubricants:

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling fuel and lubricants retail.

Note: Such businesses include: service stations, car washes, gas bars, self-service, marinas, road stops, etc.

- (b) in lubricants:

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling lubricants retail.

- (c) in heating oil:

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling heating oil retail.

3. Bulk storage

Individual, partnership or corporation operating an establishment for the storage of petroleum products.

4. Carrier

Individual, partnership or corporation operating an establishment for the transport of petroleum products.

Reserved for the Department

DEPT NO ON AMNT BY

RENWL () NEW OPTR () VRF ON BY

NEW PRMS ()

DATE OF ISSUANCE FROM TO ISSUE PRMS () Y
 () N
 PRMS VRF ON MLD DHH BY
 SLG () MTPLE () CDF ON BY

INFORMATION REQUIRED TO OBTAIN A PERMIT

1. State the activity and the products with which the business is concerned, and the type of business that you operate.

ACTIVITY

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> G. Wholesale business | <input type="checkbox"/> E. Bulk storage |
| <input type="checkbox"/> H. Wholesale and retail business | <input type="checkbox"/> T. Transport |
| <input type="checkbox"/> D. Retail business | |

PRODUCTS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Fuel and lubricant | <input type="checkbox"/> 5. Fuel and heating oil |
| <input type="checkbox"/> 2. Heating oil | <input type="checkbox"/> 6. Heating oil and lubricant |
| <input type="checkbox"/> 3. Lubricant | <input type="checkbox"/> 7. Fuel, heating oil and lubricant |
| <input type="checkbox"/> 4. Fuel | |

TYPE OF BUSINESS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1. Service station | <input type="checkbox"/> 5. Marina |
| <input type="checkbox"/> 2. Gas bar | <input type="checkbox"/> 6. Road stop |
| <input type="checkbox"/> 3. Car wash | <input type="checkbox"/> 0. Other (describe) |
| <input type="checkbox"/> 4. Self-service | |

2. (A) During how many months in the year does your petroleum products business operate?

..... months

(B) For how long have you been operating that petroleum products business?

..... months years

3. How many employees are there in your petroleum products business?

	Permanent	Temporary
— Mechanics
— Administrators
— Security guards
— Pump attendants
— Truck drivers
— Other (describe)

4. What are the dimensions of the land occupied by your petroleum products business?

..... square metres

5. (A) State the principal activity of your establishment, i.e., the most important activity in terms of sales.

(B) List other activities in order of sales.

(a)

(b)

6. For how long has the petroleum products business you operate existed?

☐ Less than 2 years

☐ 16 to 20 years

☐ 2 to 5 years

☐ 21 to 25 years

☐ 6 to 10 years

☐ more than 25 years

☐ 11 to 15 years

7. (A) What is the brand name of the petroleum products you sell.

(B) List the names of your 2 largest suppliers of petroleum products in order of quantities supplied.

I.

II.

8. (A) Are you the lessee or the owner of the establishment that you operate?

☐ Lessee

☐ Owner

(B) Is the establishment for which a permit is requested operated by:

☐ A salaried employee

☐ An employee on salary and commission

☐ An employee on commission

☐ Other (describe)

9. (A) Is the establishment for which a permit is requested operated by:

☐ An agent

☐ A consignee

(B) Are you:

☐ Independent

☐ Other

(describe)

10. What are the opening and closing times of your business?

Opening

Closing

Monday	.....h	.....h
Tuesday	.....h	.....h
Wednesday	.....h	.....h
Thursday	.....h	.....h
Friday	.....h	.....h

11. (A) How many distribution units do you have for your petroleum products business?
SingleDouble

(B) How many service bays does your petroleum products business have?
 Service bays.....

12. State the brand name sold and the type of establishment for each of the 3 petroleum products businesses closest to your establishment, and indicate whether they are now active.

Brand name	Type	Active	
		<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
		<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
		<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No

13. How many persons operated the petroleum products business before you?
☐ None ☐ 1 person ☐ 2 persons ☐ 3 persons ☐ 4 persons ☐ 5 persons or more

14. Describe all your tank trucks transporting petroleum products.

[illegible]

15. State the number of tank trucks that you own.

Number

Gravity unloading

Pump unloading

Double unloading by pump and gravity

16. (A) Do you transport more than one class of petroleum products in a tank truck during a delivery?

☐ Yes

☐ No

(B) How many tank trucks do you have with double systems? tank trucks

(C) List the petroleum products that you transport (5) in order of volume.

(See list in Question 20)

I II III IV V

17. How is your bulk storage plant or marine terminal supplied? Give the percentage supplied by each method.

<input type="checkbox"/> Ship	%	<input type="checkbox"/> Pipeline	%
<input type="checkbox"/> Rail	%	<input type="checkbox"/> Truck	%

18. Owner of bulk storage plant or marine terminal:

Name

Address

City

Postal code

Tel. No:

Area code:

19. Manager or person in charge of bulk storage plant or marine terminal:

Name

Address

City

Postal code

Tel. No:

Area code:

20. Bulk storage (in litres)

State the capacity of each surface or underground tank for each product stored.

LIST OF PETROLEUM PRODUCTS

Fuel	Heating-oil
01 Premium	30 Kerosene
02 Regular	31 Stove oil
03 Blended	32 Furnace oil
04 Premium lead free	33 No. 4 fuel oil
05 Lead free	34 No. 5 fuel oil
06 Aviation	35 No. 6 fuel oil
07 Jet fuel	36 Other (describe)
08 Naphta	
09 Coloured diesel	Lubricants
10 Uncoloured diesel	50 Motor oil
11 Other (describe)	51 Transmission and differential fluid
	52 Automatic transmission fluid
	53 Other (describe)

Identification of product	Capacity per tank in litres	Number of tanks	
		Surface	Underground

If this is not enough space, attach an additional sheet.

Name of your insurance company

Amount of public liability insurance

Amount of motor vehicle insurance

Expiry dates of your policies

I certify that the information furnished in support of this application is correct and complies with the Petroleum Products Trade Act (R.S.Q., c. C-31).

Date

Name of signatory

Title of signatory

Tel. No:

Area code:

Signature :

Enclose payment by certified cheque or money order payable to the Minister of Finance and return your application and payment to the following address :

Ministère de l'Énergie et des Ressources,
Secteur "Énergie"
Direction de la distribution
8, rue Cook
Québec, Québec
G1R 5H2

We shall send you the permit, after checking your application.

SCHEDULE E

(s. 18)

APPLICATION FOR RENEWAL OF PERMIT

For the operator of a petroleum products business.

This application for renewal of a permit applies to the establishment identified by the permit number below.

Correct the above information where necessary.

Establishment applying for a permit

Firm name

Address

City

Electoral district

Postal code

Tel. No.

Area code

Name of operator

Address of operator

City

Electoral district

Postal code

Tel. No.

Area code

Before completing this questionnaire, please read carefully the identification section.

- N.B. 1 Please print.
2 Return one copy of the questionnaire.
3 Inclose your cheque.
3 Attach one copy of your insurance certificate.

Confidential declaration

The information supplied is treated in confidence in accordance with section 22 of the Regulation respecting the application of the Petroleum Trade Act (R.R.Q., 1981, c. C-31, r.1).

IDENTIFICATION**1. Wholesaler**

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling petroleum products for resale.

2. Retailer**(a) in fuel and lubricants:**

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling fuel and lubricants retail.

Note: Such businesses include: service stations, car washes, gas bars, self-service, marinas, and road stops.

(b) in lubricants:

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling lubricants retail.

(c) in heating oil:

Individual, partnership or corporation operating an establishment selling heating oil retail.

3. Bulk storage

Individual, partnership or corporation operating an establishment for the storage of petroleum products.

4. Carrier

Individual, partnership or corporation operating an establishment for the transport of petroleum products.

For use by the Department

DEPT NO	ON	AMNT	BY
RENWL ()	NEW OPTR () NEW PRMS ()	VRF ON	BY
DATE OF ISSUANCE FROM		TO	ISSUE PRMS () Y () N
PRMS VRF ON	MLD	DHH	BY
SLG ()	MTPLE ()	CDF ON	BY

Information required to obtain a permit

State the activity and the products with which the business is concerned, and the type of business that you operate.

ACTIVITY

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> G. Wholesale business | <input type="checkbox"/> E. Bulk storage |
| <input type="checkbox"/> H. Wholesale and retail business | <input type="checkbox"/> T. Transport |
| <input type="checkbox"/> D. Retail business | |

PRODUCTS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Fuel and lubricant | <input type="checkbox"/> 5. Fuel and heating oil |
| <input type="checkbox"/> 2. Heating oil | <input type="checkbox"/> 6. Heating oil and lubricant |
| <input type="checkbox"/> 3. Lubricant | <input type="checkbox"/> 7. Fuel, heating oil and lubricant |
| <input type="checkbox"/> 4. Fuel | |

TYPE OF BUSINESS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1. Service station | <input type="checkbox"/> 5. Marina |
| <input type="checkbox"/> 2. Gas bar | <input type="checkbox"/> 6. Road stop |
| <input type="checkbox"/> 3. Car wash | <input type="checkbox"/> 0. Other (describe) |
| <input type="checkbox"/> 4. Self-service | |

1. (A) Wholesaler's permit

- (a) fuel
- (b) heating oil
- (c) lubricants

(B) Additional fees

- (a) if the operator makes retail sales of any of the products mentioned on the site of his establishment, he must pay an additional fee of
- (b) if the operator uses a bulk storage plant on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each bulk storage plant of
- (c) if the operator uses a marine terminal on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each marine terminal of
- (d) each tank truck assigned to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of

2. (A) Retailer's permit

- (a) fuel and lubricants
- | | |
|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> service station | <input type="checkbox"/> self-service |
| <input type="checkbox"/> car wash | <input type="checkbox"/> marina |
| <input type="checkbox"/> gas bar | <input type="checkbox"/> road stop |
- (b) heating oil
- (c) lubricants

N.B. In cases *a*, *b* and *c*, if the operation of the retail business is carried on at the establishment designated for less than 6 months of the year, the fee payable is

(B) Additional fees

- (a) any bulk storage plant used in the operation of the establishment, except for tanks directly supplying pump islands of retail fuel and lubricants dealers, an additional fee of
- (b) any tank truck used to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of

3. Bulk storage permit

Valide for any establishment, except those to which permits 1 and 2 apply, used for storing petroleum products in underground or surface tanks.

- (a) in a bulk storage plant
- (b) in a marine terminal
- (c) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of

4. Carrier's permit

- (a) any operator to whom permits 1, 2 and 3 apply, and who deals in petroleum products solely by transporting such products, shall pay a fee of
- (b) any tank truck used to transport petroleum products, and related to the operator's business requires an additional fee of

Owner of bulk storage plant or marine terminal

Name

Address

City

Postal code

Tel. No: Area code:

Manager or person in charge of bulk storage plant or marine terminal

Name

Address

City

Postal code

Tel. No: Area code:

Name of your insurance company

Amount of public liability insurance

Amount of motor vehicle insurance

Expiry dates of your policies

I certify that the information furnished in support of this application is correct and complies with the Petroleum Products Trade Act (R.S.Q., c. C-31).

Date _____

Name of signatory _____

Title of signatory _____

Tel. No. _____
Area code: _____

Signature: _____

Enclose payment by certified cheque or money order payable to the Minister of Finance and return your application with the payment to the following address :

Ministère de l'Énergie et des Ressources,
Secteur "Énergie"
Direction de la distribution
8, rue Cook
Québec, Québec
G1R 5H2

We shall send you the permit, after checking your application.

SCHEDULE F

(s. 21)

TARIFF OF FEES**1. (A) Wholesaler's permit**

(a) in fuel	100 \$
(b) in heating oil	100
(c) in lubricants	100

(B) Additional fees

(a) if the operator makes retail sales of any of the products mentioned on the site of his establishment, he must pay an additional fee of	75
(b) if the operator uses a bulk storage plant on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each bulk storage plant of	35
(c) if the operator uses a marine terminal, he must pay an additional fee for each marine terminal of	150
(d) each tank truck assigned to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of	5

2. (A) Retailer's permit

(a) in fuel and lubricants	75 \$
() service station () self-service	
() car wash () marina	
() gas bar () road stop	
(b) in heating oil	75
(c) in lubricants	75

N.B. In cases a, b and c, if the operation of the retail business is carried on at the establishment designated for less than 6 months of the year, the fee payable is	40
--	----

(B) Additional fees

- | | |
|---|-------|
| (a) any bulk storage plant used in the operation of the establishment, except for tanks directly supplying pump islands of retail fuel and lubricants dealers, an additional fee of | 35 \$ |
| (b) any tank truck used to the transport of petroleum products and related to the operator's business, an additional fee of | 5 |
-

3. Bulk storage permit

Valid for any establishment, except those to which permits 1 and 2 apply, used for storing petroleum products in underground or surface tanks.

- | | |
|--|-------|
| (a) in a bulk storage plant | 35 \$ |
| (b) in a marine terminal | 150 |
| (c) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of | 5 |
-

4. Carrier's permit

- | | |
|--|-------|
| (a) any operator to whom permits 1, 2 and 3 do not apply, and who deals in petroleum products solely by transporting such products, shall pay a fee of | 75 \$ |
| (b) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business, an additional fee of | 5 |
-

O.C. 1523-82, 23 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the
Petroleum Products Trade Act**

Petroleum Products Trade Act
(R.S.Q., c. C-31, s. 29)

- 1.** The Regulation respecting the application of the Petroleum Products Trade Act (R.R.Q., 1981, c. C-31, r. 1 ; am. Supplement, O.C. 3425-81), is further amended by replacing Schedule F by the Schedule attached hereto.
- 2.** This Regulation comes into force on 14 July 1982.

SCHEDULE F

(s. 21)

FEES TO BE PAID**1. (A) Wholesaler's permit**

(a) fuel	115 \$
(b) heating oil	115
(c) lubricants	115

(B) Additional fees

(a) if the operator makes retail sales of any of the products mentioned on the site of his establishment, he must pay an additional fee of	85
(b) if the operator uses a bulk storage plant on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each bulk storage plant of	40
(c) if the operator uses a marine terminal on the site of his establishment, he must pay an additional fee for each marine terminal of	170
(d) each tank truck assigned to the transport of petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of	10

2. (A) Retailer's permit

(a) fuel and lubricants	85
() service station () self-service	
() car wash () marina	
() gas bar () road stop	
(b) heating oil	85
(c) lubricants	85

N.B.: In cases *a*, *b* and *c*, if the operation of the retail business is carried on at the establishment designated for less than 6 months of the year, the fee payable is..... 45

(B) Additional fees

(a) any bulk storage plant used in the operation of the establishment, except for tanks directly supplying pump islands of retail fuel and lubricants dealers, an additional fee of	40
(b) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of	10

3. Bulk storage permit

Valid for any establishment, except those referred to in sections 1 and 2, used for storing petroleum products in underground or surface tanks.

(a) in a bulk storage plant	40
(b) in a marine terminal	170
(c) any tank truck used to transport petroleum products and related to the operator's business requires an additional fee of	10

4. Carrier's permit

(a) any operator referred to in sections 1, 2 and 3, and who deals in petroleum products solely by transporting such products, shall pay a fee of	85
(b) any tank truck used to transport petroleum products, and related to the operator's business requires an additional fee of	10

O.C. 142-82, 20 January 1982**Regulation respecting leases of exclusive hunting and fishing rights for outfitters**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 56)

1. The Minister of Recreation, Fish and Game shall lease exclusive hunting and fishing rights for outfitting territories :

(1) on every portion of the public domain where such leases are granted prior to 1 April 1982 ;

(2) on every portion of the public domain approved by the Minister of Energy and Resources, except :

(a) every portion of the public domain accessible by road linked to the national road system situated within a 60-kilometre radius from the centre of a city, town, village, or populated Indian Reserve, except for salmon rivers ;

(b) every portion of the public domain forming a park, a wildlife sanctuary, or a controlled zone established by regulation ;

(c) every portion of the public domain on which a land occupancy lease for vacationing is issued by the Ministère de l'Énergie et des Ressources.

2. In the territories referred to in paragraph 1 of section 1, land occupancy leases for vacationing are only to be issued for locations approved by the Minister of Recreation, Fish and Game, except in cases of renewals.

In territories approved by the Minister of Energy and Resources, in accordance with paragraph 2 of section 1, land occupancy leases for vacationing may not be issued.

3. The total area of the territory for which the Minister of Recreation, Fish and Game issues leases for exclusive hunting and fishing rights may not exceed either of the following areas :

(1) 15 000 square kilometres of the total area of the territory in Québec, except New Québec Territory ;

(2) 15% of the total area of parks, sanctuaries and controlled zones.

4. This Regulation comes into force on 10 February 1982.

O.C. 1417-82, 9 June 1982**Regulation amending the Regulation respecting moose hunting in the wildlife sanctuaries of Chibougamau, Dunière, des Laurentides, La Vérendrye, Matane, Mastigouche, Portneuf, Saint-Maurice and Rouge-Matawin****Wild-life Conservation Act**(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. *a*, *b* and *c*)

1. The Regulation respecting moose hunting in the wildlife sanctuaries of Chibougamau, Dunière, des Laurentides, La Vérendrye, Matane, Mastigouche, Portneuf, Saint-Maurice and Rouge-Matawin (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 4) is amended by replacing section 9 by the following :

“ 9. Plan and fee : The fee for one moose hunting party is established according to one of the two following plans :

(1) Plan A : includes a right of access pass for hunting and a wilderness campsite ;

(2) Plan B : includes a right of access pass for hunting and lodging.

For each wildlife sanctuary, the plan in effect is indicated in Column G of Schedule I, and the fee is indicated in Column H. In wildlife sanctuaries where Plan B is in effect and where the maximum authorized capacity of a cabin permits, each hunter's spouse accompanying the party must pay a set lodging fee of 60 \$ per person. The set price for each spouse must be paid at the reception station upon arrival.

Where a hunting party has been selected to hunt in a hunting sector with a cabin in the Mastigouche and Saint-Maurice wildlife sanctuaries, that party must rent the cabin at an additional rate of 90 \$ per person for the Mastigouche wildlife sanctuary and 75 \$ per person for the Saint-Maurice wildlife sanctuary. Where the maximum authorized capacity of a cabin permits, a hunter's spouse accompanying the party is subject to the same rate. In sectors without a cabin, a hunting party wishing to use a wilderness campsite must pay a set rate of 30 \$ for the Mastigouche wildlife sanctuary and 25 \$ for the Saint-Maurice wildlife sanctuary. The lodging fee for the Mastigouche or Saint-Maurice wildlife sanctuary must be paid at the reception station upon arrival.”.

2. Section 15 of the said Regulation is replaced as follows :

“ 15. Registration : A person wishing to hunt moose in a wildlife sanctuary must complete the registration form in Schedule II and pay a registration fee of 3 \$.

Only one completed registration form is accepted from each participant.

A registration form is eliminated from the draw where :

(1) the registration fees prescribed are not included with the form ;

(2) the form is incomplete or improperly filled out.

The registration fee is not refundable.”.

3. Schedule I of the said Regulation is replaced by the Schedule attached to this Regulation.

4. This Regulation comes into force on 17 July 1982.

SCHEDULE I

(ss. 2, 4, 5, 7, 8, 9 and 17)

**CONTROLLED MOOSE HUNTING IN THE
WILDLIFE SANCTUARIES OF QUÉBEC**

Park or wildlife sanctuary A	1982 Hunting season B	Number of hunters C	Number of parties D	Number in party E	Duration of stay in days F	Plan G	Fee per hunting party H
La Vérendrye	18/09 to 17/10	1 050	350	3	4	A	380 \$
Rouge-Matawin	17/09 to 02/10	240	80	3	4	A	380
Mastigouche	02/10 to 22/10	540	180	3	6	A	540
Saint-Maurice	18/09 to 07/10	180	60	3	5	A	450
Chibougamau	18/09 to 08/10	180	60	3	6	A	570
Portneuf	14/09 to 08/10	285	95	3	4	B	540
Laurentides	17/09 to 16/10	774	258	3	4	B	540
Matane	18/09 to 16/10	231	77	3	4	B	540
Dunière	19/09 to 17/10	150	50	3	5	A	475

SCHEDULE II

(s. 15)

FOR HUNTER'S USE	MOOSE HUNTING IN THE WILDLIFE SANCTUARIES OF QUÉBEC 1982 SEASON	FOR DEPARTMENT USE									
<p>— Use block letters</p> <p>— Do not write in shaded areas</p> <p>— Any incomplete or improperly filled out form will be discarded without notice</p>											
<p>1. Surname Given name</p> <p>1 25 37</p>											
<p>Number Street Apartment</p> <p>38 67</p>											
<p>City, town or village Postal code</p> <p>2 32 39</p>											
<p>3. Telephone — Home Telephone — Work Ext.</p> <p>17 27 30</p>											
<p>Area code Area code Number Ext.</p> <p>18 27 30</p>											
<p>Health insurance number Expiry date For department use</p> <p>31 42 43 46 47 48</p>											
<p>51 57 FOR DEPARTMENT USE</p>											
<p>Participant's signature Date</p>											
<p>WILDLIFE SANCTUARY CHOSEN (✓) Check one square only</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>La Vérendrye L.V.</td> <td>Saint-Maurice S.M.</td> <td>Laurentides L.A.</td> </tr> <tr> <td>Rouge-Matawin R.M.</td> <td>Chibougamau C.M.</td> <td>Matane M.A.</td> </tr> <tr> <td>Mastigouche M.G.</td> <td>Portneuf P.O.</td> <td>Dunière D.U.</td> </tr> </table>			La Vérendrye L.V.	Saint-Maurice S.M.	Laurentides L.A.	Rouge-Matawin R.M.	Chibougamau C.M.	Matane M.A.	Mastigouche M.G.	Portneuf P.O.	Dunière D.U.
La Vérendrye L.V.	Saint-Maurice S.M.	Laurentides L.A.									
Rouge-Matawin R.M.	Chibougamau C.M.	Matane M.A.									
Mastigouche M.G.	Portneuf P.O.	Dunière D.U.									

O.C. 1202-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting bird hunting**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 82, subpar. e and g)

1. The Regulation respecting bird hunting (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 8) is amended by replacing section 3 by the following :

“ **3.** It is permitted to hunt :

(a) gray partridge, in all zones, from the 3rd Saturday of September to 15 November, except on île d'Orléans, included in Zone G ;

(b) ruffed grouse and sharptailed grouse :

i. in Zones 0-1, 0-3 and 0-4, from 25 August to 31 December ;

ii. in the other zones, from the 3rd Saturday of September to 31 December, except on île d'Orléans, included in Zone G ;

(c) spruce grouse :

i. in Zones 0-1, 0-3 and 0-4, from 25 August to the following 30 April ;

ii. in Zone 0-2, from 1 September to the following 30 April ;

iii. in the other zones, from the 3rd Saturday of September to 31 December, except on île d'Orléans, included in Zone G ;

(d) willow ptarmigan and rock ptarmigan :

i. in Zones 0-1, 0-3 and 0-4, from 25 August to the following 30 April ;

ii. in Zone 0-2, from 1 September to the following 30 April ;

iii. in the other zones, from the 3rd Saturday of September to the last day of the following February ;

(e) redwinged blackbird, common crow, starling, pheasant, common grouse, rusty blackbird, house sparrow and cowbird, in all zones, throughout the year.”

2. Section 5 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **5.** It is permitted to have in one's possession a maximum of :

(a) an aggregate of 15 birds from among the following species : ruffed grouse, sharptailed grouse, gray partridge and spruce grouse ;

(b) 30 ptarmigans.”

3. Section 6 of the said Regulation is revoked.

4. This Regulation comes into force on 19 June 1982.

O.C. 1416-82, 9 June 1982**Regulation respecting the hunting of species other than moose in wildlife sanctuaries**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. In a wildlife sanctuary under Column A of Schedule 1, hunting is permitted for the species of birds and mammals listed in Column B, during the hunting seasons indicated in Column C.

2. A person who hunts species of birds or mammals listed in Column B of Schedule 1 in a wildlife sanctuary under Column A, must hold a right of access pass, which costs 6 \$ a day for small game, 10 \$ a day for Virginia deer, or 10 \$ a hunting season for muskrat trapping.

Despite the first paragraph, it is not necessary to hold a right of access pass for migratory bird hunting in the Plaisance Wildlife Sanctuary.

3. For Virginia deer hunting in the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary, it is permitted to hunt male, female and young. However, before 1 September, it is permitted to hunt only male whose antlers are 7 centimetres or more in length.

4. In the Cap-Chat and Rimouski wildlife sanctuaries, it is permitted to hunt male, female and young, with bow and arrow only during the hunting season indicated in paragraph 2 of Column C of Schedule 1.

5. In the Dunière Wildlife Sanctuary it is permitted to hunt only male whose antlers are 7 centimetres or more in length during the hunting season indicated in paragraph 2 of Column C of Schedule 1.

6. In the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary, it is permitted to hunt Virginia deer according to the following plans :

- (1) a stay at a lodge with guide includes :
 - (a) 5 days on the island, including 4 days of hunting ;
 - (b) all meals and lodging on the island ;
 - (c) limit of 2 deer per hunter ;

- (d) guide service with vehicle (1 guide for 2 hunters) ;
- (2) a stay at a lodge without guide includes :
 - (a) 5 days on the island, including 4 days of hunting ;
 - (b) all meals and lodging on the island ;
 - (c) limit of 2 deer per hunter ;
 - (d) surface transportation from lodge to hunting area, if necessary ;
- (3) a stay at a cabin includes :
 - (a) 5 days on the island, including 4 days of hunting ;
 - (b) lodging on the island ;
 - (c) limit of 2 deer per hunter ;
 - (d) surface transportation from cabin to hunting area, if necessary ;
- (4) a stay at a tent site includes :
 - (a) 5 days on the island, including 4 days of hunting ;
 - (b) lodging at tent site ;
 - (c) stove and firewood ;
 - (d) limit of 2 deer per hunter ;
- (5) a stay at a wilderness campsite in the baie de l'Ours area includes :
 - (a) limit of 2 deer per hunter ;
 - (b) stay of 5 or 10 days ;
 - (6) a combination of Virginia deer hunting and salmon fishing includes :
 - (a) 5 days on the island, including 4 days of hunting and fishing ;
 - (b) all meals and lodging on the island ;
 - (c) limit of 2 deer per hunter, and salmon fishing ;
 - (d) guide service with vehicle (1 guide for 2 hunters).

The cost of each plan is established in accordance with Schedule 2.

7. A hunter wishing to hunt Virginia deer in the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary must complete the registration form in Schedule 3, and pay a registration fee of 3 \$.

Only one duly completed registration form is accepted from each participant.

8. A registration form is eliminated from the draw where :

- (1) the registration fee prescribed in section 7 is not included with the form ;
- (2) the form is incomplete or improperly filled out.

The registration fee is not refundable.

9. For the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary, the initial choice of hunters is made for each plan by electronic draw.

10. This Regulation replaces the Regulation respecting hunting for species other than moose in the parc des Laurentides and in wildlife sanctuaries (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 9).

11. This Regulation comes into force on 17 July 1982.

SCHEDULE 1

(ss. 1, 2, 4 and 5)

HUNTING SEASONS FOR SPECIES OTHER THAN MOOSE IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary Column A	Species B	Hunting season C
Cap-Chat	(1) ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	20 Sept. - 15 Oct. and 25 Oct. - 29 Oct.
	(2) Virginia deer	11 Sept. - 19 Sept.
	(3) Virginia deer	30 Oct. - 14 Nov.
Chibougamau	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	5 Oct. - 31 Oct.
Dunière	(1) ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	17 Oct. - 7 Nov.
	(2) Virginia deer	30 Oct. - 7 Nov.
Île d'Anticosti	(1) ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	17 Sept. - 1 Dec.
	(2) Virginia deer:	
	(a) Carleton, Jupiter (12, 24, 30), Geneviève, La Loutre, MacDonald, Sainte-Marie, Saumon and Vaureal	19 Aug. - 1 Dec.
	(b) Baie de l'Ours, Naticotec and Wickenden	1 Sept. - 1 Dec.
Laurentides	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	18 Sept. - 3 Oct.
Mastigouche	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	18 Sept. - 1 Oct. and 23 Oct. - 31 Oct.
Matane	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	17 Oct. - 14 Nov.
Papineau-Labelle	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	17 Sept. - 7 Nov.
Plaisance	(1) muskrat	1 Mar. - 21 April
	(2) migratory birds: The general regulations for that hunting zone apply.	
Portneuf	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	9 Oct. - 31 Oct.
Rimouski	(1) ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	20 Sept. - 7 Nov.
	(2) Virginia deer	11 Sept. - 19 Sept.
	(3) Virginia deer	30 Oct. - 7 Nov.
Rouge-Matawin	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	3 Oct. - 7 Nov.
Saint-Maurice	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	9 Oct. - 31 Oct.
Sept-Îles/ Port-Cartier	ruffed grouse, spruce grouse and snowshoe rabbit	2 Oct. - 31 Oct.

SCHEDULE 2

(s. 6)

ÎLE D'ANTICOSTI WILDLIFE SANCTUARY

Plan Column A	Rate (per resident hunter) B	Rate (per non resident hunter). C
Stay at lodge with guide	1 000 \$	1 250 \$
Stay at lodge without guide	650 \$	750 \$
Stay at cabin	375 \$	475 \$
Stay at wilderness campsite (Baie de l'Ours)	75 \$/5 days or 150 \$/10 days	—
Stay at tent site Lac Wickenden and Natiscotec area	200 \$	—
Combination: Virginia deer hunting/salmon fishing	1 200 \$	1 500 \$

SCHEDULE 3

(s. 7)

FOR DEPARTMENT USE

ÎLE D'ANTICOSTI WILDLIFE SANCTUARY 1982 SEASON
 — USE BLOCK LETTERS
 — DO NOT WRITE IN SHADED AREAS
 — ANY INCOMPLETE OR IMPROPERLY FILLED OUT FORM WILL BE DISCARDED WITHOUT NOTICE

1 SURNAME GIVEN NAME

2 NUMBER STREET APARTMENT

3 CITY OR TOWN

4 PROVINCE POSTAL CODE

5 TELEPHONE — HOME NUMBER TELEPHONE — WORK NUMBER EXT. Give one number only

6 HEALTH INSURANCE NUMBER LETTERS NUMBERS FOR DEPT. USE

7 PARTICIPANT'S SIGNATURE DATE

8 SURNAME SUBSTITUTE (optional) GIVEN NAME

9 HEALTH INSURANCE NUMBER LETTERS NUMBERS FOR DEPT. USE

10 PARTICIPANT'S SIGNATURE DATE

CHOICE OF PLAN — CHECK ONE SQUARE ONLY

BAIE DE L'OURS SEPTEMBER ☐ S ☐ E

BAIE DE L'OURS OCTOBER ☐ O ☐ C

BAIE DE L'OURS NOVEMBER ☐ N ☐ O

LODGE WITH GUIDE ☐ A ☐ G

LODGE WITHOUT GUIDE ☐ S ☐ G

CABIN ☐ C ☐ A

TENT SITE ☐ C ☐ T

COMBINED HUNTING-FISHING ☐ C ☐ P

O.C. 212-82, 27 January 1982**Regulation on the definition of fur-bearing animal and duties to be paid for fur trade**

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 82, subpar. *m* and *n*)

1. “Fur-bearing animal” includes all fur-bearing animals listed in this Regulation.

2. The duties to be paid by any person carrying on fur trade for each pelt or fur derived from an animal hunted in Québec shall be fixed, starting from 3 March 1982 as follows :

Weasel	0,05 \$
Beaver	1,75
Coyote	3,50
Squirrel	0,05
Wolf	3,50
Seal	1,25
Otter	3,00
Canada Lynx	15,00
Bobcat	8,00
Marten	1,25
Skunk	0,10
Black bear	2,50
Polar bear	15,00
Pekan	8,00
Muskrat	0,25
Raccoon	1,75
Silver fox	3,50
White fox	2,00
Arctic fox	2,00
Cross-breed fox	8,00
Red fox	4,50
Mink	1,25

The duties fixed in this section do not apply to the pelt of an animal bred on a fur-bearing animal farm operated under a licence issued to this effect.

3. This Regulation replaces the Regulation respecting duties to be paid for fur trade and the definition of the term “fur-bearing animal” (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 14).

4. This Regulation comes into force on 3 March 1982.

O.C. 427-82, 24 February 1982

Regulation respecting the disposal of confiscated objects

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 27 and s. 82, subpar. 1)

1. Any person who kills an animal accidentally or in a case contemplated in the first paragraph of section 27 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61) shall file a sworn declaration in accordance with the form prescribed in Schedule I.

2. The Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche shall dispose of :

(1) any object confiscated under the Act that is unusable and of no commercial value ;

(2) any animal, fish, fur or part thereof confiscated under the Act.

3. For the purposes of section 2, the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche shall :

(1) where an object is unusable and of no commercial value and is an animal, a fish, fur or part thereof that is unfit for human consumption and of no commercial value, remit it to an institution, an agency or an educational or scientific service recognized by the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche ;

(2) where it is the flesh of an animal declared fit for human consumption by an authorized employee of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, remit it to an institution or an agency ;

(3) where it is an animal or a fish unfit for human consumption, remit it to a renderer recognized by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation ;

(4) where an unusable object of no commercial value, an animal, a fish or a fur, or part thereof, cannot be disposed of in accordance with paragraphs 1 and 3, destroy it.

4. The Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche shall dispose of any firearm or other hunting implement, any vehicle, boat, aircraft or other object that is usable and has commercial value, confiscated under the Act, by remitting them to the Service général des achats of the Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement, which shall dispose of them in accordance with the Regu-

lation respecting contracts for the disposal of surplus public moveable property (R.R.Q., 1981, c. A-6, r. 5).

5. This Regulation replaces the Regulation respecting the disposal of objects confiscated under the Wild-Life Conservation Act (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 15).

6. This Regulation comes into force on 27 March 1982.

SCHEDULE I

(s. 1)

SWORN DECLARATION

I, the undersigned
(surname) (given name)

.....
(address)

swear or solemnly affirm that I have remitted

.....
(signature) (date)

.....
(signature of conservation officer)

O.C. 1543-82, 23 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the payment of an indemnity
to the holder of a hunting or fishing
licence and of damages to third parties**

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 54, subpar. *d* and *e*)

1. The Regulation respecting the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damages to third parties (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 21) is amended by replacing its title by the following :

“Regulation respecting the payment of an indemnity to the holder of a hunting licence and of damages to third parties”.

2. Section 1 of the said Regulation is amended as follows :

(1) by deleting, in paragraph *a*, the words and punctuation “or fishing,” and the words “excluding fishing by skin diving”;

(2) by deleting, in paragraph *b*, the words “or fishing” ; and

(3) by deleting, in subparagraph *c*, the words “and fishing”.

3. Section 4 of the said Regulation is amended by deleting the words “and fishing”.

4. The said Regulation is amended by replacing Form A of Schedule A by the Form attached to this Regulation.

5. This Regulation comes into force on 14 July 1982.

FORM A

Ministère de la Justice
1200, route de l'Église
Sainte-Foy, QC

HUNTING ACCIDENT

Name of licensee:

Claim No.:

Address:

Age:

Licence No.:

Hunting:

Occupation:

Employer:

Accident	Date:	Place:
	Time:	

Description of the accident: _____

Injury or damage to a third party	Name:	Age:
	Address:	Tel.:
	Type of damage or injuries:	
	Employer:	Occupation:
Accident witnesses	Name:	Tel.:
	Address:	
	Name:	Tel.:
	Address:	

Date: _____ Signed: _____

N.B. This certificate must be completed in all cases of claim for indemnity.

CERTIFICATE FROM ATTENDING PHYSICIAN

(To be procured at the claimant's expense)

Name of patient_____
Type of injuries_____
Mention complications if any_____
Has the victim suffered from a previous physical malformation?_____
Name of the hospital where care was given_____
Will there be total or permanent disability?_____
I certify that this report is accurate to the best of my knowledge.

Signed at _____ on this _____ day of _____ 19 _____

(Physician's signature)

In the case of death, all claims must include:

- 1 — Death certificate.
- 2 — Receipts covering federal and provincial succession duties.

O.C. 1730-82, 13 July 1982**Regulation amending the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 82, par. *e* and *m*)

5. This Regulation comes into force on 7 August 1982.

1. The Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 22) is amended by replacing section 11 by the following :

“ 11. Black bear hunting is permitted :

(a) in Zone O-1, from 1 May to 4 July and from 25 August to 11 October ;

(b) in Zone O-2, from 1 May to 4 July and from 11 September to 7 November, except in the part of that zone situated south of latitude 55°30' ;

(c) in Zone O-3, from 1 May to 4 July and from 25 August to 30 September, except in the part of that zone situated south of latitude 55°30' between longitudes 69°30' and 71° ;

(d) in Zone O-4, from 1 May to 4 July and from 25 August to 30 September ;

(e) in the other zones, from 1 May to 4 July and from 11 September to 7 November.”.

2. Section 12 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 12. Bobcat and raccoon hunting is permitted from 23 October to 1 March in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2 and E.”.

3. Section 13 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 13. Fox hunting is permitted from 23 October to 1 March in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2 and E.”.

4. The said Regulation is amended by replacing Schedule 1 by the Schedule attached to this Regulation.

SCHEDULE 1

(ss. 5 and 6)

Controlled zones	Column A	Column B
1. Martin Valin, Des Passes, Onatchiway-Est, Rivière aux Rats, Labrieville	—	25 Sept. — 17 Oct.
2. Capitachouane, Festubert	—	25 Sept. — 17 Oct.
3. Lac de la Boiteuse	—	25 Sept. — 11 Oct.
4. Varin, Nordique, Iberville, Forestville, Chauvin	18 Sept. — 24 Sept.	25 Sept. — 17 Oct.
5. Matimek	4 Sept. — 10 Sept.	11 Sept. — 11 Oct.
6. Maganasipi	—	9 Oct. — 21 Oct.
7. Dumoine, Rivière-Blanche, Bastiscan-Neilson	—	9 Oct. — 17 Oct.
8. Bessonne	—	9 Oct. — 20 Oct.
9. Des Nymphes	2 Oct. — 8 Oct.	9 Oct. — 17 Oct.
10. Rapides-des-Joachims	2 Oct. — 8 Oct.	9 Oct. — 17 Oct.
11. Anse Saint-Jean, Mars-Moulin, Lac Brébeuf, La Lièvre, Des Martres, Borgia, Jeannotte, La Croche, Collin, Restigo	—	9 Oct. — 24 Oct.
12. Buteux-Bas-Saguenay, Lac au Sable, Chapeau de Paille, Flamand, Frémont, Gros Brochet, Kiskissink, Ménokéosawin, Tawachiche, Wessonneau, Boullé, Mazana, Mitchinamécus, Normandie, Le Sueur	2 Oct. — 8 Oct.	9 Oct. — 24 Oct.
13. Maison de Pierre	2 Oct. — 8 Oct.	9 Oct. — 22 Oct.
14. Chapais, Owen, Bas Saint-Laurent, Tourelle-des-Monts, Des Anses, Jaro, Saint-Patrice	9 Oct. — 15 Oct.	16 Oct. — 24 Oct.
15. Louise-Gosford, Petawaga, Casault	—	16 Oct. — 24 Oct.
16. Bras-Coupé-Desert	9 Oct. — 15 Oct.	16 Oct. — 23 Oct.
17. Pontiac	—	16 Oct. — 23 Oct.
18. York-Baillargeon	9 Oct. — 15 Oct.	16 Oct. — 20 Oct.
19. Lavigne	2 Oct. — 8 Oct.	9 Oct. — 13 Oct.

O.C. 648-82, 17 March 1982**Regulation amending the Regulation
respecting hunting licences**

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 82, subpar. a)

1. The Regulation respecting hunting licences (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 24) is amended by replacing section 13 by the following :

“ **13.** The holder of a licence described in section 13 of Schedule 1 must submit, on or before 30 June, a detailed report of the number and species of fur-bearing animals taken and an inventory of the beaver population within the territory for which the licence is issued.”.

2. The said Regulation is amended by replacing Schedule 1 by the one annexed to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 17 April 1982.

SCHEDULE 1

(ss. 3 and 7 - 13)

**CATEGORIES AND COSTS OF HUNTING
LICENCES**

Section	Licence Column (I)	Costs* of licences		
		Resident (II)	Non-resident Canadian (III)	Foreign (IV)
1.	Moose and other species	20,00 \$	125,00 \$	200,00 \$
2.	Deer and other species, other than in zone L	10,00	50,00	75,00
3.	Deer and small game in zone L (Anticosti) only	10,00	50,00	75,00
4.	Caribou and other species	20,00	175,00	250,00
5.	Black bear and other species	6,25	25,50	25,50
6.	Small game and other species, except for hunting hare by means of snares	6,25	25,50	25,50
7.	Hare by means of snares	2,25	—	—
8.	Moose by means of bows or crossbows	20,00	125,00	200,00
9.	Deer by means of bows or crossbows	10,00	50,00	75,00
10.	Caribou by means of bows or crossbows	20,00	175,00	250,00
11.	Black bear by means of bows or crossbows	6,25	25,50	25,50
12.	Small game and other species by means of bows or crossbows	6,25	25,50	25,50
13.	Licence to trap fur-bearing animals in the zones of land registered for hunting fur-bearing animals, and in controlled zones	6,25	200,00	200,00
14.	Licence to trap fur-bearing animals, except in the zones of land registered for hunting fur-bearing animals, controlled zones and beaver reserves	6,25	200,00	200,00
15.	Licence to hunt any game and to trap fur-bearing animals, for an Indian who is not a beneficiary of the James Bay and Northern Québec Agreement or of the North-eastern Québec Agreement domiciled in Québec and occupying land designated for hunting fur-bearing animals	1,00	—	—

* The commission to an agent for a licence is:

- 0,25 \$ for a licence costing less than 20\$
- 0,50 \$ for a licence costing 20 \$ but less than 50 \$
- 1 \$ for a licence costing 50 \$ or more.

O.C. 1201-82, 19 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting hunting zones

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 82, subpar. e)

1. The Regulation respecting hunting zones (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 41) is amended by replacing section 14 by the following :

“ 14. Zone G : That part of Québec situated north of the St. Lawrence River whose perimeter may be described as follows :

Starting at the intersection of the southern boundary of the counties bordering the north shore of the St. Lawrence River with the extension south of the western edge of the right-of-way of Highway 159 ; thence in a general north-westerly, southwesterly, then northwesterly direction along the southwestern, southeastern, then southwestern edge of the right-of-way of Highway 159 until it meets the southern edge of the right-of-way of the Canadian National railway north of Saint-Tite ; thence northeasterly along the southern edge of the right-of-way of that railway until it meets the southern boundary of the Portneuf Wildlife Sanctuary ; thence westerly, northerly and easterly along the southern, western and northern boundaries of the Portneuf Wildlife Sanctuary to the left bank of Batis-can River ; thence northerly along the left bank of Batis-can River, the left bank of the Aux Biscuits Lake effluent and the eastern shore of that lake to the left bank of its eastern tributary ; thence easterly along the left bank of the eastern tributary of Aux Biscuits Lake and its extension to 60,35 m east of Aux Castors-Noirs River ; thence northerly along the left bank of Aux Castors-Noirs River for a distance of 60,35 m to the western boundary of the Des Laurentides Wildlife Sanctuary ; thence northerly along the western boundary of the Des Laurentides Wildlife Sanctuary to the line dividing the counties of Lac-Saint-Jean-Est and Montmorency ; thence westerly along that dividing line to the left bank of Métabetchouan River ; thence northerly along the left bank of Métabetchouan River to the southern shore of Saint-Jean Lake, thence southeasterly along the southern shore of Saint-Jean Lake until it meets the left bank of the Saguenay River ; thence southeasterly along the left bank of the Saguenay River until it meets the southern boundary of the counties bordering the north shore of the St. Lawrence River ; thence southwesterly along the southern boundary of the counties bordering the northern bank of the St. Lawrence River to the starting point.”

2. Section 15 of the Regulation is replaced by the following :

“ 15. Zone H-1 : That part of Québec whose perimeter may be described as follows :

Starting from a point situated at the intersection of the left bank of Manouane River and the southern edge of the right-of-way of the Canadian National railway west of Sanmaur ; thence southeasterly along that southern edge to the right bank of Saint-Maurice River west of Duplessis ; thence northeasterly and southeasterly along that right bank and its extension to the left bank of Trenche River ; thence northerly along that left bank to the left bank of Raimbault River ; thence northerly along that left bank to the southern boundary of the Chibougamau Wildlife Sanctuary ; thence easterly and northeasterly along the southern and southeastern boundaries of that sanctuary to the right bank of Chamouchouane River ; thence southeasterly along that right bank, then along the southwestern shore of Saint-Jean Lake to the left bank of Métabetchouan River ; thence southerly along that left bank to the line dividing the counties of Lac-Saint-Jean-Est and Montmorency ; thence easterly along that dividing line to the western boundary of the Des Laurentides Wildlife Sanctuary ; thence southerly along that western boundary and its extension 60,35 m along Aux Castors-Noirs River to the extension of the left bank of the eastern tributary of Aux Biscuits Lake ; thence westerly along that extension and along the left bank of the eastern tributary of Aux Biscuits Lake to the eastern shore of that lake ; thence southerly along the eastern shore of Aux Biscuits Lake, along the left bank of the effluent of that lake and the left bank of Batiscan River to the northern boundary of the Portneuf Wildlife Sanctuary ; thence westerly, southerly and easterly along the northern, western and southern boundaries of the Portneuf Wildlife Sanctuary to the western edge of the right-of-way of the Canadian National railway in the township of Bois ; thence southerly along that western edge to the southern edge of the right-of-way of the Canadian National railway which goes from Rivière-à-Pierre to Saint-Tite ; thence southwesterly along that southern edge to the western edge of the right-of-way of Highway 347 southeast of Saint-Norbert ; thence in a general northwesterly direction along that western edge to the left bank of L'Assomption River at Saint-Côme, then along that left bank to the southern boundary of Mont-Tremblant Park ; thence in a general southwesterly then northwesterly direction along the southern and western boundaries of that park and along the western boundary of the Rouge-Mattawin Wildlife Sanctuary to the southeast-

ern boundary of the Maison-de-Pierre Controlled Zone ; thence southwesterly, then in a general northwesterly direction along the southeastern, southern and western boundaries of that Controlled Zone to the right bank of Kiamika River ; thence northwesterly and southwesterly along that right bank to the western shore of Kiamika Lake ; thence southwesterly along that western shore to the right bank of the Des Cornes Lake effluent ; thence northwesterly along that right bank to the southern shore of Des Cornes Lake, then along the southern shore of that lake and its extension to the western edge of the road which runs west of Des Cornes Lake ; thence southwesterly along that western edge to the western edge, at Val-Viger, of the right-of-way of the road which runs north-south ; thence northwesterly along that western edge to the southern edge of the right-of-way of the road connecting Poissant with Highway 309, then along that southern edge to the western edge of the right-of-way of Highway 309 ; thence northerly along that western edge, then along the western edge of the right-of-way of the road connecting Sainte-Anne-du-Lac with Desserte-du-Lac-d'Argent going west of Tapani Lake to the southern boundary of the Mitchinamécus Controlled Zone ; thence, in a general westerly, northerly, northeasterly then easterly direction along that southern boundary, then along the southern, western and northern boundaries of the Le Sueur Controlled Zone ; the northern boundary of the Mitchinamécus Controlled Zone and the northern boundary of the Normandie Controlled Zone to its northeastern edge ; thence northeasterly in a straight line to the most northern point of the northern shore of Oboaca Bay ; thence in a general easterly, northeasterly then northerly direction along that northern shore, then along the northern shore of Kempt Lake, the left bank of the Kempt Lake effluent, the northern shore of Manouane Lake, the left bank of Manouane River, the western shore of Châteauevert Lake and the left bank of Manouane River to the starting point."

" The territory of the outfitter Réjean Cusson is part of this zone."

3. Section 16 of the Regulation is replaced by the following :

" **16. Zone H-2 :** That part of Québec whose perimeter may be described as follows :

Starting at a point situated at the intersection of the eastern edge of the right-of-way of Highway 117 and the northern boundary of the La Vérendrye Wildlife Sanctuary ; thence in a general southeasterly direction along the northern and eastern boundaries of that sanctuary to the northern boundary of the Petawaga Controlled Zone ; thence in a general northeasterly then easterly direction

along that northern boundary, then along the northwestern and northern boundaries of the Le Sueur Controlled Zone, the northern boundary of the Mitchinamécus Controlled Zone, and the northern boundary of the Normandie Controlled Zone to its northeastern edge ; thence northeasterly along a straight line to the most northern point of the northern shore of Oboaca Bay ; thence in a general easterly, northeasterly then northerly direction along that northern shore, then along the northern shore of Kempt Lake, the left bank of the Kempt Lake effluent, the northern shore of Manouane Lake, the left bank of Manouane River, the western shore of Châteauevert Lake and the left bank of Manouane River to the southern edge of the right-of-way of the Canadian National railway west of Sanmaur ; thence northwesterly along that southern edge to the eastern edge of the right-of-way of Highway 113 ; thence southerly along that eastern edge, then along the eastern edge of the right-of-way of Highway 117 to the starting point."

" The territories of the outfitters Fer-à-Cheval and Sept-Patriotes are part of this zone."

4. This Regulation comes into force on 19 June 1982.

O.C. 1418-82, 9 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. c)

1. The Regulation respecting the île d'Anticosti Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 61) is amended by replacing section 7 by the following :

“ 7. The plans for the salmon fishing sectors described in this section are shown in Column II of Schedule 2.

Plan A : fishing on a daily basis with reservation on location, 24 hours in advance, at the 5-mile reception station.

Plan F : fishing with stayover, guides and canoes, including accommodation, meals and the services of a guide.”.

2. The Regulation is amended by replacing Schedule 2 by the Schedule attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 3 July 1982.

SCHEDULE 2 (ss. 7 and 8)

Zones or sectors Column (I)	Plan (II)	Open season (III)	Rates per person in dollars	
			Residents (IV)	Non-residents (V)
À la Patate	A	06/10 — 08/18	15 \$/day	—
Aux Beccs-Scies	A	06/10 — 08/18	15 \$/day	—
Mc Donald	A	06/10 — 08/18	15 \$/day	—
Jupiter 30	F	06/10 — 08/31	600 \$ (package deal)	750 \$ (package deal)
Jupiter 12	F	06/10 — 08/31	1 900 \$ (package deal)	2 500 \$ (package deal)
Salmon/rowboat	F	06/10 — 08/13	1 200 \$ (package deal)	1 500 \$ (package deal)

O.C. 1421-82, 9 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the La Vérendrye Wildlife
Sanctuary**

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. c)

1. The Regulation respecting the La Vérendrye Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 64) is amended by the revocation of section 2.

2. Section 3 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **3.** A person who, for recreational purposes, stays or engages in an activity in the wildlife sanctuary must, when a right of access is required comply with the date, time and area specified on it.

Any holder of a right of access issued for hunting and fishing activities must, when leaving the sanctuary, hand in that permit, duly filled in, either at the reception station or at stations designated for that purpose.”.

3. This Regulation comes into force on 23 June 1982.

O.C. 1419-82, 9 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the Papineau-Labelle Wildlife
Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. c)

1. The Regulation respecting the Papineau-Labelle Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 69) is amended by the revocation of section 2.

2. Section 3 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 3. A person who, for recreational purposes, stays or engages in an activity in the wildlife sanctuary must, when a right of access is required, comply with the date, time and area specified on it.

Any holder of a right of access issued for hunting and fishing activities must, when leaving the sanctuary, hand in that permit, duly filled in, either at the reception station or at stations designated for that purpose.”.

3. This Regulation comes into force on 23 June 1982.

O.C. 1420-82, 9 June 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the Plaisance Wildlife
Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. c)

1. The Regulation respecting the Plaisance Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 72) is amended by the revocation of section 2.

2. Section 3 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **3.** A person who, for recreational purposes, stays or engages in an activity in the wildlife sanctuary must, when a right of access is required comply with the date, time and area specified on it.

Any holder of a right of access issued for hunting and fishing activities must, when leaving the sanctuary, hand in this permit, duly filled in, either at the reception station or at stations designated for that purpose”.

3. This Regulation comes into force on 23 June 1982.

O.C. 1671-82, 7 July 1982

Regulation establishing the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The territory described in Schedule I constitutes the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary.

2. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

SCHEDULE I

1st BONAVENTURE DIVISION AND 2nd
BONAVENTURE DIVISION REGISTRATION
DIVISIONS

TECHNICAL DESCRIPTION

THE RIVIÈRE CASCAPÉDIA WILDLIFE SANCTUARY

A territory that is part of the regional county municipalities of : Bonaventure, Avignon, La Matapédia and Matane in the townships of : Maria, New-Richmond, Flahault, Angers, Clapperton, Marcil, Clarke, Richard and Dunière, covering twenty square kilometres (20 km²) and identified by Zones A, B, C and D, which may be described as follows :

Zone A : Beginning at a point situated at the meeting of the southern edge of the right-of-way of Route 132 and a straight parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) west of the right bank of the Cascapédia River ; thence in a general southwesterly direction along a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) west of the right bank of the Cascapédia River to the intersection with the northeastern boundary of the Maria No. 2 Indian Reservation ; thence southeasterly along the northeastern boundary of that reservation to the usual high-water line of Cascapédia Bay ; thence in general southwesterly and northwesterly directions along that line to the intersection with the southwestern boundary of the Maria No. 2 Indian Reservation ; thence northwesterly along the southwestern boundary of that reservation for a distance of sixty and

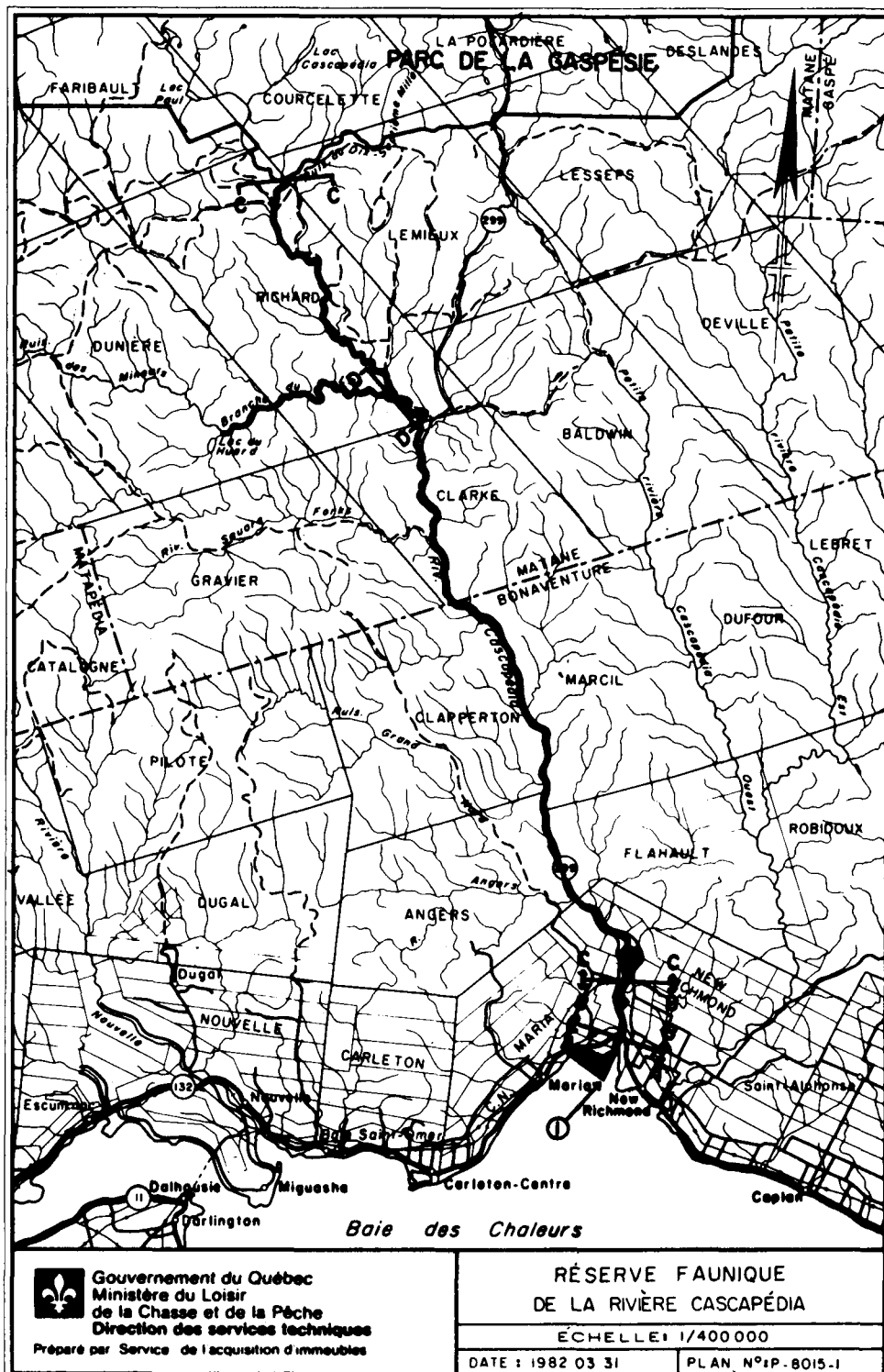
thirty-five hundredths metres (60,35 m) ; thence in a general southwesterly direction along a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) north-west of the northwest shore of Cascapédia Bay to the eastern end of Point Kilmore ; thence southeasterly along a straight line to a point situated on the straight line connecting the eastern end of Point Kilmore and the southern end of Point Duthie, that point being the southeastern corner of a territory that is the subject of an agreement in principle relative to the issuing of special permits for salmon fishing in Cascapédia River between the Maria Band Council and the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche of Québec, as described hereunder and identified as point 1 on the map attached hereto.

Description of the territory : the territory traced from a point situated at the eastern end of the northern boundary of the reservation in a southeasterly direction to the median line of the river, then in a southwesterly direction to point 1 referred to above, forming a 74°-angle with Point Kilmore from the west and with Point Duthie from the east. From that point northeasterly along the southeastern boundary of the territory and its extension to the southern edge of the right-of-way of Route 132 ; thence northwesterly along the southern edge of the right-of-way of Route 132 to the starting point.

Zone B : That part of the Cascapédia riverbed whose southern limit is the southern edge of the right-of-way of Route 132 and whose northern limit is the southern edge of the right-of-way of the railway spanning the river in the townships of Maria and New-Richmond. This zone includes the reserve bordering rivers and lakes adjoining that part of the said watercourse.

Zone C : That part of the Cascapédia riverbed whose southern limit is the southern edge of the right-of-way of the railway spanning that river in the townships of Maria and New-Richmond and whose northern limit is the southern boundary of parc de la Gaspésie, or to a straight parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) southeast of the left bank of Du Dix-Septième-Mille Creek. This zone includes the reserve bordering rivers and lakes adjoining that part of the said watercourse.

Zone D : That part of the Branche du lac River whose eastern limit is a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m or 3 chains) west of the right bank of the Cascapédia River and whose western limit is the left bank of Des Mineurs Creek and its extension. This zone includes the reserve bordering rivers and lakes adjoining that part of the said watercourse.



O.C. 1672-82, 7 July 1982**Regulation respecting the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary****Wild-life Conservation Act**(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. *a, b, c* and *e*)

1. The territory of the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary is divided into Zones A, B, C and D established in accordance with the Regulation establishing the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary (Supplement, O.C. 1671-82).

2. To fish in Zones B, C and D of the rivière Cascapédia Wildlife Sanctuary a person must hold a right of access pass, the cost of which per person per day is set out in Column 4 of Schedule I. The pass is issued by the Société de gestion du saumon de la rivière Cascapédia Inc..

3. For each zone the open season and the plan described in section 4 are indicated in Columns 2 and 3 of Schedule I.

4. The fishing plans indicated in Column 3 of Schedule I are as follows :

Plan a : day fishing, no guide or canoe, telephone reservations required 24 or 48 hours in advance ;

Plan b : fishing for one day or more, no stayover, with guide and canoe for 2 fishermen, only one rod permitted ;

Plan c : fishing for one day or more, no stayover, with guide and canoe for 2 fishermen, one rod per fisherman permitted ;

Plan d : gill-net fishing by Maria Band Indians.

5. In the part of Zone C upstream of The Forks, possession of fishing gear is prohibited.

6. To fish, a person must comply with the date and place indicated on the right of access pass.

7. A fisherman who lands a salmon must take the whole fish to the place for registering and measuring salmon.

8. A biologist duly authorized by the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche may take samples from any part of a salmon for scientific purposes.

9. A fisherman must put any waste in the receptacles or places provided for that purpose.

10. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

SCHEDULE I

(ss.2, 3 and 4)

Fishing zone	Open season	Plan	Cost of pass
(Column 1)	(Column 2)	(Column 3)	(Column 4)
A	1 June — 31 August	d	—
B	20 June — 31 August	a	free
C and D	10 June — 31 August	b	200 \$
C and D	10 June — 31 August	c	300 \$
D	20 June — 31 August	a	45 \$

O.C. 1204-82, 19 May 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the rivière Romaine Fish and
Game Reserve**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

- 1.** The Regulation respecting the rivière Romaine Fish and Game Reserve (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 77) is amended by revoking Division I of the said Regulation.
- 2.** This Regulation comes into force on 19 June 1982.

O.C. 1205-82, 19 May 1982

**Regulation revoking the Regulation
respecting the rivière Romaine Fish and
Game Reserve**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the rivière Romaine Fish and Game Reserve (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 77) amended by Order in Council 1204-82, is revoked.

2. This Regulation comes into force on 19 June 1982.

O.C. 267-82, 8 February 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the Sainte-Véronique Wildlife
Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

- 1.** The Regulation respecting the Sainte-Véronique Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 82) is amended by revoking Division I and Schedule A of the said Regulation.
- 2.** This Regulation comes into force on 13 March 1982.

O.C. 268-82, 8 February 1982

**Regulation revoking the Regulation
respecting the Sainte-Véronique Wildlife
Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Sainte-Véronique Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 82), amended by Order in Council 267-82, is revoked.

2. This Regulation comes into force on 13 March 1982.

O.C. 1474-82, 16 June 1982**Regulation amending the Regulation respecting the Sept-Iles Port-Cartier Wildlife Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Sept-Iles Port-Cartier Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 83) is amended by replacing the second and third paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory situated in the Regional County Municipality of Sept-Rivières, comprising the townships of Beauvais, Fléché, Babel, Pasteur, and Abbadie and unorganized territories, covering an area of six thousand four hundred twenty-three square kilometres (6 423 km²) whose perimeter may be described as follows :

Starting from the point of intersection of the western boundary of the Township of Grenier with the parallel of latitude 50°00' N ; thence westerly along that parallel, skirting to the south Lakes Swinard, Lapointe, Riverin, Roger, and Roland, and the lake whose longitude is 67°19', to the eastern boundary of the Baie-Comeau-Hauterive Reserve (eastern boundary of the timber limits of the Québec North Shore Paper Company, Bassin Manicouagan) ; thence northeasterly and northwesterly along that boundary east of the Baie-Comeau-Hauterive Reserve until it meets the parallel of latitude 50°30' N ; thence westerly along that parallel of latitude to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) east of the left bank of Toulmoustouc River ; thence mainly northerly in a line parallel to, distant sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) from, and east of the left bank of Toulmoustouc River and Lakes Bouffard, Fortin, and Caron, until it meets the parallel of latitude 51°00' N ; thence easterly along that parallel of latitude 51°00' N to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) east of the left bank of Sainte-Marguerite River ; thence mainly south-easterly in a line parallel to, distant sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) from, and east of the left bank of Sainte-Marguerite River until it meets the northeasterly extension of the left bank of the Lake Ca-caoui effluent ; thence southwesterly along that extension until it meets the right bank of Saint-Marguerite River ; thence mainly northwesterly, southwesterly, then south-easterly, along the edge of the two (2) drainage basins whose apexes are identified by the following U.T.M. coordinates : 5 641 200 m N, 645 700 m E ; 5 644 000 m N, 645 600 m E ; 5 646 000 m N, 643 000 m E ; 5 646 100 m

N, 640 000 m E ; 5 635 500 m N, 635 000 m E ; 5 630 000 m N, 641 000 m E ; 5 625 500 m N, 640 400 m E ; 5 623 800 m N, 644 200 m E ; thence mainly south-easterly in a broken line running west of Lakes Catista and Attacoupé, and whose apexes are identified by the following U.T.M. coordinates : 5 621 050 m N, 647 050 m E ; 5 616 200 m N, 649 200 m E ; 5 610 000 m N, 652 500 m E ; 5 608 000 m N, 651 200 m E ; 5 604 100 m N, 652 400 m E ; 5 599 300 m N, 653 200 m E ; thence mainly southerly then southeasterly along the edge of the two drainage basins whose apexes are identified by the following U.T.M. coordinates : 5 596 050 m N, 653 080 m E ; 5 580 000 m N, 654 400 m E ; 5 569 000 m N, 654 000 m E ; 5 566 700 m N, 656 000 m E ; 5 565 400 m N, 660 000 m E ; 5 564 050 m N, 662 000 m E ; this last point being the intersection of the western edge of the right of way of the road to Lake des Îles with the northern boundary of the Township of Leneuf ; thence westerly and southerly along the northern and western boundary of the Township of Leneuf to the northern edge of the town of Port-Cartier ; thence westerly along the northern edge of the town of Port-Cartier to the eastern boundary of Block H of the Township of Babel ; thence northerly, westerly and southerly along the eastern, northern and western boundaries of that Block H to the intersection with the left bank of Aux Rochers River ; thence mainly easterly and southeasterly along the left bank of Aux Rochers River to the Boulevard des Îles bridge ; thence mainly southwesterly along the north sides of the bridges and the north shores of the islands to the right bank of Aux Rochers River ; thence mainly northwesterly along the right bank of Aux Rochers River to the western boundary of the Township of Babel ; thence southerly along the western boundaries of Babel and Grenier Townships to the starting point.”.

2. The Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 7 July 1982.

Gouvernement du Québec
Ministère du Loisir
de la Chasse et de la Pêche
Direction des services techniques

Préparé par Service de l'acquisition d'immubles

**RESERVE FAUNIQUE DE
SEPT-ÎLES-PORT-CARTIER**

ÉCHELLE 1 : 500 000

DATE : 1982-05-27 PLAN N°P-8054

O.C. 1475-82, 16 June 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the Sept-Iles Port-Cartier
Wildlife Sanctuary**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. c)

1. The Regulation respecting the Sept-Iles Port-Cartier Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 83) amended by Order in Council 1474-82 is further amended by replacing section 5 by the following :

“ 5. A person who fishes in the wildlife sanctuary must hold a right of access pass, the cost of which is 15 \$ per person per day for atlantic anadromous salmon, or 4 \$ per person per day for all other species.”.

2. This Regulation comes into force on 7 July 1982.

O.C. 1618-82, 30 June 1982**Regulation amending the Regulation respecting the La Lièvre Controlled Zone**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the La Lièvre Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 124), is amended by replacing the second and third paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory in the county municipality of Lac-Saint-Jean-Ouest, in the townships of Bécart, Chabanel, Lyonne, Ross and Dechêne and in unorganized territories, covering an area of nine hundred seventy-four square kilometres (974 km²) whose perimeter may be described as follows :

Starting from a point where the west bank of La Corne River meets the east bank of Trenché River ; thence northeasterly along the west bank of La Corne River to the northern boundary of Chabanel Township ; thence westerly along the northern boundary of Chabanel Township until it meets the west bank of Raimbault River ; thence northeasterly and northwesterly along the west bank of Raimbault River to a point whose U.T.M. coordinates are 5 375 550 m N, 655 400 m E ; thence northeasterly in a straight line until it meets the southwestern boundary of Drapeau Township at a point whose U.T.M. coordinates are 5 382 000 m N, 661 150 m E ; thence southeasterly along the southwestern boundary of Drapeau Township, skirting to the south the lake met there ; along the southwestern boundary of Lyonne Township, skirting Lake Toulady to the west, to the south end of that lake ; thence easterly in a straight line until it meets the north end of Lake Travers ; thence southeasterly in a straight line to the point of intersection of the line dividing Range II and Range III of Ross Township and the north shore of Lake Saint-Pierre ; thence mainly southeasterly, then southwesterly, along the north shore of Lake Saint-Pierre, the west shores of Lake Vallée and Lake Edmond and the west bank of Ouatouchouaniche River, to the intersection with the southwestern boundary of Chabanel Township ; thence southeasterly along the southwestern boundary of Chabanel Township to the intersection with the left bank of the Lake Poitiers tributary ; thence southwesterly along the left bank of the Lake Poitiers tributary ; thence southeasterly, southerly, southwesterly and northwesterly along the east, south and west shores of Lake Poitiers to the intersection with the effluent of that lake ; thence southwesterly along the left bank of the effluent,

the south shore of the lake met there, the effluent of that lake, the left bank of De l'Ouest Creek, the southeast and east shores of Lake Panache, the left bank of Croche River, the east shore of De la Baie River and the east, south and west shores of Lake Davenne to the intersection with a creek whose U.T.M. coordinates are 5 328 700 m N, 668 900 m E ; thence northwesterly along the west bank of that creek to the intersection with another creek at a point whose U.T.M. coordinates are 5 332 350 m N, 666 050 m E ; thence northwesterly in a straight line to the starting point.”.

2. This Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 31 July 1982.

Gouvernement du Québec
Ministère du Loisir
de la Chasse et de la Pêche
Direction des services techniques

Préparé par Service de l'acquisition d'immeubles

Z.A.C. CHAMOUCHOUANE Z.E.C. LA LIÈVRE
ECHELLE 1:250 000
DATE : 1982 04 05 PLAN N°IP-8029

O.C. 1206-82, 19 May 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the Manicouagan Controlled
Zone**

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. *a* and *b*)

1. The Regulation respecting the Manicouagan Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 130) is amended by replacing section 13 by the following :

“ **13.** Despite paragraph *d* of section 10, the hunting of moose with bow and arrow is permitted for a period of 7 days beginning 18 September.”.

2. Section 14 of the Regulation is replaced by the following :

“ **14.** The hunting of moose is permitted for a period of 5 days beginning 25 September.”.

3. This Regulation comes into force on 19 June 1982.

O.C. 898-82, 8 April 1982

Regulation amending the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 132) is amended by replacing the second, third and fourth paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory situated in the county municipality of Chicoutimi, townships of : Garreau, Le Mercier, Liégeois, Couture, Silvy, Chardon, Harvey, Saint-Germains and an unorganized territory, covering an area on one thousand two hundred forty-seven square kilometres (1 247 km²) whose perimeter is described as follows :

Beginning at a point at the intersection of the southern boundary of Range III of the township of Saint-Germains with the dividing line between Lots 33 and 34 of that Range ; thence westerly along the southern boundary of Range III and its extension until it meets the western edge of the right-of-way of Highway 200L ; thence northeasterly along that edge until it meets the right bank of Pelletier River at a point whose U.T.M. coordinates are : 5 368 500 m N and 374 200 m E ; thence westerly in a straight line perpendicularly from that meeting point for sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) ; thence northerly in a line parallel to, sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) distant from, and west of the western edge of the right-of-way of Highway 200L, until it meets the southwestern boundary of the township of Chardon ; thence northwesterly along that boundary to a point one kilometre west of the western edge of the right-of-way of Highway 200L ; thence northwesterly in a line parallel to, distant one kilometre from and west of the western edge of the rights-of-way of Highways 200L and 201L to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 388 000 m N and 370 500 m E ; thence westerly in a straight line to the southwestern edge of Aux Canots Lake ; thence northerly in a straight line of the western edge of Brulé Lake ; thence northeasterly in a straight line to a point on the southwestern boundary of the township of Garreau whose U.T.M. coordinates are : 5 393 050 m N and 368 000 m E, skirting to the east the lake met there ; thence northerly in a straight line it meets the southwestern shore of Dubuc Lake ; thence northerly along that shore to the southeastern edge of the right-of-way of a power line at a point whose U.T.M. coordinates are :

5 398 650 m N and 367 900 m E ; thence northeasterly along that edge to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 407 000 m N and 376 400 m E, skirting to the southeast the lakes met there ; thence easterly in a straight line to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) south of the southern shore of Lake Pointu, a point whose U.T.M. coordinates are : 5 406 300 m N and 387 100 m E ; thence northerly in a line parallel to, distant sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) from and southeast of the southeastern shore of Lake Pointu, being the boundary of the outfitter, “Club Épinette Rouge et Homamo (02-554E)”, to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 406 900 m N and 387 150 m E ; thence along the boundaries of that outfitter in an irregular line through the following points ; thence southeasterly in a straight line to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) north of the northern shore of Lake Samare whose U.T.M. coordinates are : 5 405 820 m N and 389 370 m E ; thence southerly in a line parallel to, distant sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) from and south of the southern shore of Rocheux Lake ; thence easterly in a line parallel to, distant sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) from and north of the northern shore of Samare Lake to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 405 850 m N and 389 720 m E ; thence northeasterly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 406 800 m N and 392 550 m E ; thence northeasterly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 409 900 m N and 395 970 m E ; thence northeasterly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 410 350 m N and 396 250 m E ; thence southeasterly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 409 250 m N and 400 000 m E ; thence southerly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 405 150 m N and 400 000 m E, this last point being on the northwestern edge of Highway 200L ; thence southeasterly in a straight line to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 401 500 m N and 404 450 m E ; thence southeasterly in a straight line until it meets the northern shore of Tremblay Lake at a point whose U.T.M. coordinates are : 5 394 100 m N and 405 200 m E ; thence southerly then northerly, skirting that lake to the east to a point on the eastern boundary of Management Unit No. 23 (Shipshaw) of the Ministère de l'Énergie et des Ressources, a point whose U.T.M. coordinates are : 5 393 400 m N and 404 850 m E ; thence mainly southwesterly, northwesterly, then southerly along that boundary through the points whose U.T.M. coordinates are : 5 390 000 m N and 403 200 m E ; 5 391 150 m N and 400 000 m E ; 5 384 500 m N and 401 550 m E ;

5 383 300 m N and 399 300 m E ; 5 381 600 m N and 401 100 m E ; thence southeasterly in an irregular line through the apexes whose U.T.M. coordinates are : 5 380 350 m N and 401 850 m E, 5 379 500 m N and 402 650 m E ; 5 378 450 m N and 402 950 m E, 5 377 100 m N and 404 100 m E ; thence southwesterly then southerly in an irregular line whose apex coordinates are : 5 376 300 m N and 402 600 m E ; 5 376 000 m N and 401 000 m E ; 5 371 700 m N and 401 000 m E ; this last point being on the eastern boundary of Management Unit No. 23 of the Ministère de l'Énergie et des Ressources ; thence southwesterly along that boundary through the points whose U.T.M. coordinates are : 5 370 850 m N and 400 300 m E ; 5 369 850 m N and 398 600 m E ; 5 368 450 m N and 397 150 m E, this last point being on the southwestern boundary of the township of Couture ; thence northwesterly along that boundary and the southwestern boundary on the township of Silvy to the intersection with the extension of the southeastern boundary of Lot 33 of Range III, skirting to the south the lakes met there ; thence southwesterly along that extension and the southeastern boundary of Lot 33 of Range III to the starting point.

To be excluded from the territory : that portion of the Sainte-Marguerite River that is between the waterfall identified by the following U.T.M. coordinates : 5 377 050 m N and 374 100 m E and the extension of the southeastern boundary of Lot 33 of Range III of the township of Saint-Germains ; also a strip of land sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) wide along the two banks of that river ; located in the townships of : Saint-Germains, Harvey, Silvy and Chardon.”.

- 2.** The Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.
- 3.** This Regulation comes into force on 5 May 1982.

(s. 1)



O.C. 3541-81, 16 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting the Restigo Controlled Zone

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Restigo Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 144) is amended by replacing the second and third paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory situated in the county municipality of Témiscamingue, in the Townships of Cognac, Champflour, Goupil, Mortagne, Allouez, Sébille, Raisenne, covering an area of six hundred, ninety-eight and seven tenths square kilometres (698,7 km) and whose perimeter may be described as follows :

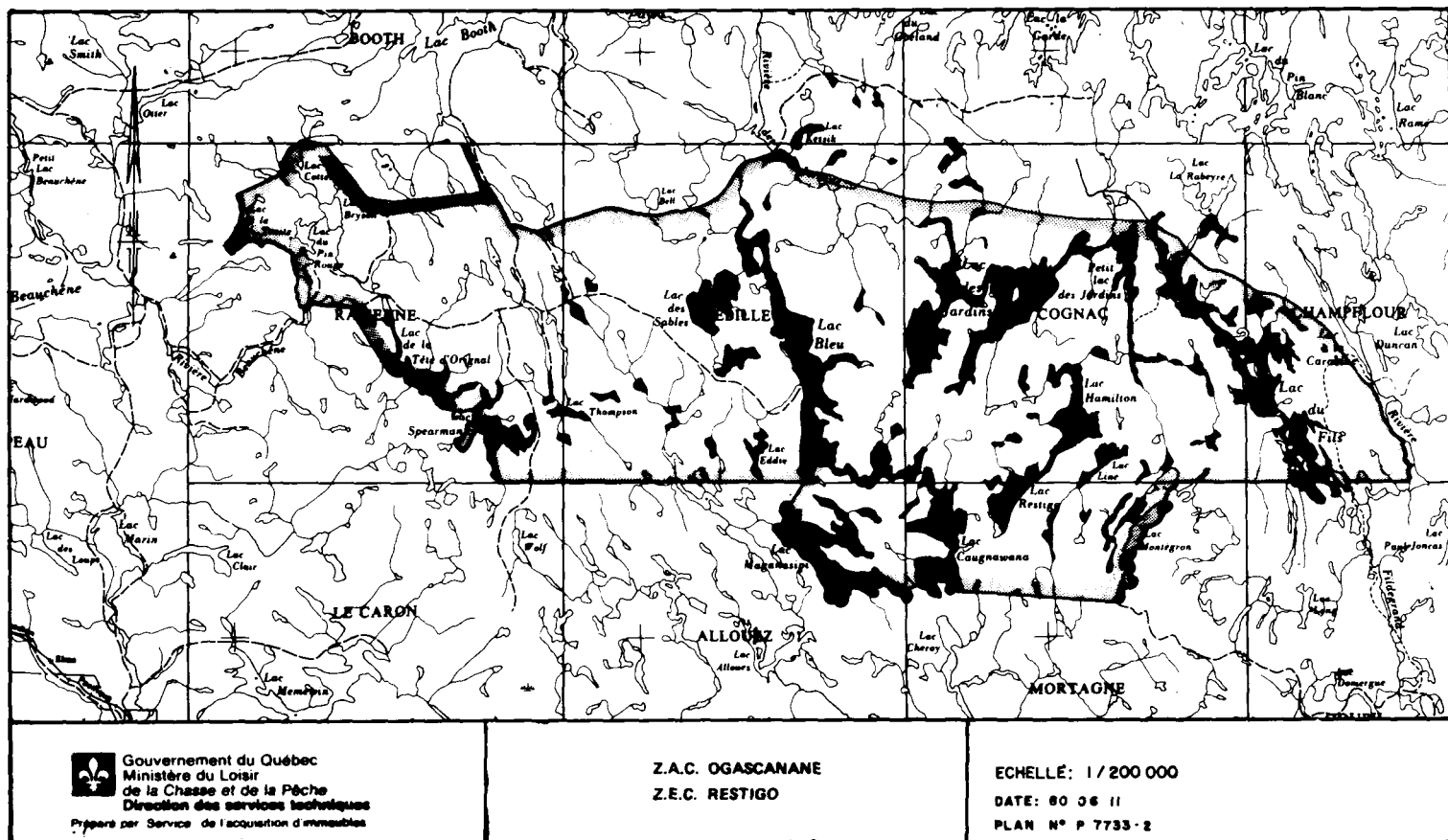
Starting at the line dividing the Townships of Champflour and Goupil at the intersection with the western bank of Du Cochon Lake ; thence, in a general northwesterly direction, the western bank of Du Cochon Lake to its junction with the northeastern right of way of the road alongside Du Cochon Lake ; thence, in a general northwesterly direction, the northeastern boundary of the right of way of the road running alongside the following lakes : À la Carabine, La Rabeyre, Du Fils, to the junction with the southwestern boundary of the right of way of Maniwaki-Témiscaming Road (new road) ; thence westerly, the said right of way to the junction with the left bank of the Des Jardins River ; thence northwesterly and southwesterly along the said bank to the northern limit of the right of way of the road west of Kessick Lake and south of Lac Lindsay ; thence, in a general southwesterly direction, the northern boundary of the right of way of the said road to the junction with the western boundary of the trail leading to the southern end of Booth Lake ; thence, northwesterly, the said western boundary of the trail to the junction with the line dividing the Townships of Booth and Raisenne ; thence westerly, the said line dividing the Townships to the junction with the northeastern boundary of the Malakisis Ecological Reserve ; thence, the said boundary whose azimuths and distances are : 153°30' — 2 568,92 metres ; 264°55' — 4 484,85 metres ; 278°03' — 1 085,18 metres ; 320°51' — 3 264,52 metres, to the intersection with the line dividing the Townships of Raisenne and Booth ; thence westerly, the said line dividing the Townships to the junction with the north bank of Cottentré Lake ; thence, westerly and southwesterly, the northern and western bank of Cottentré Lake to the junction with the most southwestern effluent of the said lake ; thence

southwesterly, a straight line to the junction with the most northern point of the bank of À la Truite Lake ; thence, in a general southerly and then southeasterly direction, the western and southern bank of À la Truite Lake ; the right bank of À la Truite Stream, the western bank of Pin Rouge Lake to the junction with the portage trail of the said lake ; thence southerly, the said portage trail and its extension to the junction with the southeastern boundary of the right of way of the road originating from Kipawa ; thence, northeasterly and easterly, the said right of way of the road to the junction with the western boundary of the right of way of the road west of De la Tête d'Original Lake and including the area of land granted for the reception station ; thence, in a general southeasterly direction, the western boundary of the right of way of the road running alongside the western bank of De la Tête d'Original Lake to its junction with the western bank of Spearman Lake ; thence southwesterly, southeasterly, northeasterly and then southeasterly the western bank of Spearman Lake to its most southern end ; thence southeasterly, the western bank of a tributary of Spearman Lake to the dividing line of the Townships of Raisenne and Le Caron ; thence easterly, the dividing line of the Townships of Raisenne and Le Caron, Sébille and Allouez to its junction with the portage trail between Bleu Lake and Maganasipi Lake ; thence southwesterly, the said portage trail to its junction with the northern bank of Maganasipi Lake ; thence southerly, and then, southeasterly, the northern, western and southern bank of Maganasipi Lake to its junction with the portage trail situated at the eastern end of the said lake ; thence easterly, the portage trail between Maganasipi Lake and Caugnawana Lake ; thence, in a general easterly direction the southern bank of Caugnawana Lake to its most southeastern end ; thence easterly, a straight line joining the last point at the southern end of Du Pouce Lake ; thence, northeasterly, the eastern bank of Du Pouce Lake, the right bank of the effluent of Du Pouce Lake, the southern and eastern banks of Montegron Lake, the right bank of the effluent of Montegron Lake to the dividing line of the Townships of Cognac and Mortagne ; thence, easterly, the dividing line of the Townships of Cognac and Mortagne, Champflour and Goupil, skirting Du Fils Lake to the south and back to the starting point.”

2. The Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 20 January 1982.

SCHEDULE A
(s. 1)



O.C. 1160-82, 12 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the Rivière-Blanche Controlled Zone

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Rivière-Blanche Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 146) is amended by replacing the second and third paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory situated in the townships of Larue, Neilson, Tonti and La Salle, in the county municipalities of Québec and Portneuf, covering an area of seven hundred twenty-nine square kilometres (729 km²), whose perimeter may be described as follows :

Beginning at a point at the intersection of the left bank of the Batiscan River and the dividing line of the townships of Larue and La Salle ; thence southeasterly, along the said township dividing line to the northeastern boundary of Range X of the township of La Salle ; thence southwesterly, along the southeastern boundary of Range X of the township of La Salle ; thence southeasterly, along the northeastern limit of Lot 54 of Range IX to the creek flowing through the said lot ; thence in a general westerly direction, along the left bank of the said creek to its meeting point with the left bank of the Batiscan River at the level of Lot 51 ; thence southeasterly, along the left bank of the Batiscan River to the northeastern end of Lot 22 of the Batiscan River range ; thence southeasterly, along the northeastern boundary of Lot 22 ; thence southwesterly, along the southeastern limit of the Batiscan River range ; thence southeasterly, along the northeastern boundary of Lot 17 of the said range ; thence northeasterly, southeasterly then southwesterly, following the boundary of Block A ; southeasterly, along the northeastern boundary of Lot 12 ; thence southwesterly, along the southeastern limit of the Batiscan River range ; thence southeasterly, along the northeastern boundary of Lot A of Range V ; thence southwesterly, along the southeastern boundary of Lot A of Range V to the northern limit of the right-of-way of Mi-guick Road ; thence in a general southeasterly direction, following the said right-of-way to its intersection with the dividing line of Ranges I and II of the township of Tonti ; thence, azimuth 65°15', five and six hundred and forty-six thousandths kilometres (5,646 km), to the effluent of Jumeau Lake number two (Lake Lorenzo) ; thence, azimuth 140°35', two and three hundred and thirty-three thousandths kilometres (2,333 km) ; thence, azimuth

90°00', two and nine hundred and seventy-seven thousandths kilometres (2,977 km), skirting À la Cabane Lake to the north ; thence, azimuth 3°55' three and six hundred and twenty thousandths kilometres (3,620 km) to the northern end of Cristal Lake ; thence northerly, thirty-eight degrees two minutes east (N 38°02' E), to the intersection with the southern limit of the right-of-way of the road leading to Insipide Lake skirting the lakes met there to the west ; thence southeasterly, along the southern limit of the right-of-way of the said road to its meeting with the left bank of the effluent of the said lake ; thence northerly, along the left bank of the effluent of the said lake, the eastern shore of the lake, the left bank of its tributary, the eastern and northern shores of Lake Gorren to its meeting with the left bank of its tributary ; thence northeasterly, in a straight line to the limit of the Laurentides Wildlife Sanctuary, a point on the intersection of a line sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) southwest of the left bank of a tributary of Lake Batiscan and another line sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) south of the south shore of Lake Batiscan, a point whose approximate coordinates are : 5 246 300 m N and 283 670 m E ; and skirting Lake Annette by the west shore ; thence in a general northwesterly direction, along a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) northeast of the northeastern shore of Lake Batiscan, northeast of the northeastern bank of the Aux Éclairs River and east of the eastern bank of the À Moïse River, skirting Lake À Moïse by a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) east of its eastern shore to a point whose coordinates are : 5 264 550 m N and 281 200 m E ; thence northwesterly, in a straight line to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) east of the eastern shore of the northeastern end of Lake Andrews ; thence in a general westerly direction, in a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) north of the northern shore of Lake Andrews to a point whose coordinates are : 5 268 580 m N and 278 410 m E ; thence northwesterly, in a straight line to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) north of the northern shore at the northern end of Lake Wilkin ; thence in general southwestern and northwestern directions, in a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) north of the northern shore of Lake Wilkin, north of the northern bank of the effluent of Lake Wilkin, northwest of the northwestern shore of Lake Lefebvre, northwest of the northwestern bank of the effluent of Lake Lefebvre, east of the eastern shore of des Passes Lake, northeast of the northeastern bank of the effluent of Lake Docteur Brown, and east of

the eastern shore of Lake Docteur Brown, to the right bank of its tributary, a point whose approximate coordinates are : 5 269 830 m N and 721 900 m E ; thence northerly, along the boundary of the Laurentides Wildlife Sanctuary, in a straight line to a point sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) south of the southern bank of the effluent of Lake Sylvestre, a point whose approximate coordinates are : 5 272 350 m N and 721 900 m E ; thence in general westerly and southwesterly directions, in a parallel line situated sixty and thirty-five hundredths metres (60,35 m) south of the southern bank of the effluent of Lake Sylvestre, east of the eastern shore of Lake Adée, east of the eastern bank of the effluent of Lake Adée, east of the eastern shore Lake Mackey-Smith, east of the left bank of its effluent, to its intersection with the left bank of the Batiscan River ; thence in a general southwestern direction, from the left bank of the Batiscan River to the starting point.”.

- 2.** The Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.
- 3.** This Regulation comes into force on 2 June 1982.

[illegible]

O.C. 717-82, 24 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone**

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2)

1. The Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 148) is amended by replacing the second and third paragraphs of section 1 by the following paragraphs :

“ A territory situated in the County municipalities of Champlain and Portneuf in the Townships of Marmier, Hackett, Le Jeune, Lapeyrère and Pothier, containing three hundred and eighteen square kilometres (318 km²) and whose perimeter is described as follows :

Commencing at a point situated at the intersection of the separating line of the County municipalities of Champlain and Portneuf and the limit of the Portneuf Reserve, a point whose U.T.M. coordinates are 5 219 075 m N, 698 950 m E, thence southwesterly, the limit of the County municipalities of Champlain and Portneuf to a point whose coordinates are : 5 214 475 m N and 694 625 m E skirting lac Héloïse on the southern shore ; thence, the northeastern limit of the Township of Marmier skirting lac Sarto on the northeastern shore ; thence southwesterly, the separating line of the Townships of Marmier and Chavigny to a point whose coordinates are : 5 201 700 m N and 694 100 m E, skirting lac des Trois-Camps and lac Arcale on the southeastern shore : thence northwesterly and southwesterly, a broken line whose apex coordinates are : 5 202 350 m N and 693 325 m E to the northeastern limit of the right of way of the railroad and whose coordinates are : 5 200 725 m N and 691 850 m E ; thence northwesterly, the northeastern limit of the right of way of the railroad, the west bank of the tributary of Petit lac Masketsi, the southeastern and southwestern shore of Petit lac Masketsi, the west bank of the tributary of lac Masketsi, the southwestern shore of lac Masketsi, the northeastern limit of the right of way of the railroad to the dividing line between lots 12 and 13 of Range III ; thence, southwesterly, the dividing line between lots 12 and 13 to the northeastern limit of the right of way of the electric power line ; thence, northwesterly, the northeastern limit of the right of way of the electric power line to the dividing line between Ranges IV and V ; thence, northeasterly, the dividing line between Ranges IV and V to the southwestern limit of the right of way of the railroad ; thence, northwesterly, the southwestern limit of the

right of way of the railroad to the dividing line between lots 14 and 15 of Range V ; thence, southwesterly, the dividing line of lots 14 and 15 to the northeastern limit of lot 12 of Range V ; thence, northwesterly, the northeastern limit of lot 12 to the northeastern limit of the right of way of the electric power line ; thence, northwesterly, the northeastern limit of the right of way of the electric power line to the dividing line between Ranges V and VI ; thence, northeasterly, the dividing line of Ranges V and VI to the southwestern limit of lot 17A of Range VI ; thence, northwesterly, the southwestern limit of lot 17A to the dividing line between lots 18A and 17A of Range VI ; thence, northeasterly, the dividing line between lots 17A, 17B and 23 on one side, and lots 18A, 18B and 24 on the other side of Range VI, to the dividing line of lot 29 of Range VI ; thence, northwesterly, the dividing line of lot 29 and its extension to the dividing line between Ranges VI and VII ; thence, northeasterly, the dividing line between Ranges VI and VII to a point situated on the southwestern apex of lot 34 of Range VII skirting the rivière aux Eaux Mortes by its left shore ; thence, in a general northerly direction, the western limit of lots 34, 35A and 36A to a point situated on the dividing line between lots 36A and 37 of Range VII ; thence, southwesterly, the dividing line between lot 30B on one side and lots 37 and 31 on the other side to a point situated on the dividing line between lots 30A and 31 ; thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 30A to a point situated on the dividing line between lots 29A and 30A of Range VII ; thence, southwesterly, the dividing line between lots 30A and 29A to the western limit of the right of way of the railroad ; thence, northwesterly, the western limit of the right of way of the railroad to a point situated on the dividing line between Ranges VII and VIII ; thence, southwesterly, the dividing line between Ranges VII and VIII to a point situated on the northeastern limit of the right of way of the electric power line ; thence, northerly, the northeastern limit of the right of way of the electric power line to a point situated on the dividing line between lots 31A and 32A of Range IX ; thence, northeasterly, the dividing line between lots 31A and 31B on one side and lots 32A and 32B on the other side to a point situated on the northwestern limit of the right of way of the railroad ; thence, northeasterly and northwesterly, the southwestern limit of the right of way of the railroad to a point situated on the dividing line between lots 2 and 3 of the northeastern range of the transcontinental railroad ; thence, southwesterly, the dividing line between lots 2 and 3 to a point situated on the northeastern limit of the right of way of the electric power line ; thence, northwesterly, the northeastern limit of the

right of way of the electric power line to a point situated on the dividing line between lots 3 and 4 ; thence, the dividing line between lots 3 and 4 to a point situated on the western bank of the rivière du Milieu ; thence, in a general northeasterly and northerly direction, the western bank of the rivière du Milieu to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 229 600 m N and 683 800 m E ; thence, southeasterly, to a point whose U.T.M. coordinates are : 5 229 080 m N and 686 260 m E the latter point being on the limit of the Portneuf Wildlife Sanctuary ; thence, southeasterly, easterly and northeasterly, following the limit of the Portneuf Wildlife Sanctuary to the starting point.

The following lots must be removed from that territory : 30, 31, 32, 33, 34 and 35 of Range VI of Hackett township.”

- 2.** The Regulation is amended by replacing Schedule A by the Schedule attached to this Regulation.
- 3.** This Regulation comes into force on 17 April 1982.

Gouvernement du Québec
Ministère du Loisir
de la Chasse et de la Pêche
Direction des services techniques

Préparé par Service de l'acquisition d'immeubles

Z.A.C. MATAWIN
Z.E.C. TAWACHICHE

ÉCHELLE: 1 / 125 000

DATE : 80-08-05 **PLAN N°:** P-189

O.C. 426-82, 24 February 1982

Regulation respecting controlled zones

Wild-life Conservation Act

(R.S.Q., c. C-61, s. 81.2, subpar. a and c)

1. This Regulation applies to Controlled Zones listed in Schedule I.

2. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

“certified association” : a body approved by the Minister of Recreation, Fish and Game and entrusted with the management or with responsibilities respecting the management of a controlled zone ;

“membership card” : a card issued by a certified association to any resident or non-resident who applies for it ;

“access rate” : a rate paid by any user or group of users to enter a controlled zone ;

“package rate” : a rate paid by any user or group of users who so request, enabling them to pay a fixed rate to engage in one or more activities in the controlled zone for a fixed period of time.

3. The certified association may grant a discount on the access and package rates for the controlled zone to holders of a membership card.

4. The cost of the membership card is :

- (1) not more than 25 \$ for a resident ;
- (2) not more than 50 \$ for a Canadian or foreign non-resident.

5. The access rate for a controlled zone is :

- (1) not more than 10 \$ per day per person for fishing and hunting, except for hunting deer, moose and black bear ;
- (2) not more than 25 \$ per day per person for hunting deer, moose and black bear ;
- (3) not more than 5 \$ per vehicle entering a controlled zone ;

(4) not more than an additional 3 \$ per vehicle entering a controlled zone during the nighttime, that is during a period of not more than 8 hours, determined by the certified association.

6. The certified association may establish one or more package rates for each item prescribed in section 5.

7. The package rates set by the certified association, for one year, for all the items prescribed in section 5, plus the cost of the membership card may not exceed 200 \$ per year per resident or 225 \$ per year per Canadian or foreign non-resident.

8. Every user of a controlled zone must, when entering and leaving, and where required by the certified association, register at a reception station on the card appearing in Schedule II and show some identification. In addition, he must keep a copy of this card during his entire stay in the controlled zone and present it upon request to a wild-life conservation officer or to a wildlife conservation assistant.

9. Every user of a controlled zone must dispose of garbage and other refuse in places determined by the certified association.

10. Paragraphs 1 and 2 of section 5 do not apply to persons who stay on territories under lease to an outfitter or on private property situated in a controlled zone.

11. The conditions prescribed in paragraphs 3 and 4 of section 5 do not apply to :

(1) a person who enters a controlled zone in the performance of his duties ;

(2) a person whose main residence is within the boundaries of a controlled zone.

12. The conditions prescribed in section 5 do not apply to :

(1) to a native person who must enter a controlled zone to go to his registered trapping land or to a beaver reserve, for the purpose of trapping ;

(2) to a trapper who must enter a controlled zone to go to a registered trapping land for the purpose of trapping.

13. This Regulation replaces the Regulation respecting controlled zones (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 153).

14. This Regulation comes into force on 17 March 1982.

SCHEDULE 1

(s. 1)

Name of controlled zone	Regulation establishing the controlled zone	
Anse Saint-Jean	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.91	Flamand
Bas Saint-Laurent	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.92	Forestville
Batiscan-Neilson	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.93	Frémont
Bessonne	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.94	Gros Brochet
Borgia	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.95	Iberville
Boullé	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.96	Jaro
Bras-Coupé Desert	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.97	Jeannotte
Buteux-Bas-Saguenay	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.98	Kiskissink
Capitachouane	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.99	Labrieville
Casault	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.100	Lac au Sable
Chapais	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.101	Lac Brébeuf
Chapeau de Paille	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.102	Lac de la Boiteuse
Chauvin	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.103	La Croche
Collin	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.104	La Lièvre
Des Anses	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.105	Lavigne
Des Martres	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.106	Le Sueur
Des Nymphes	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.107	Louise-Gosford
Des Passes	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.108	Maganasipi
Dumoine	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.109	Maison de Pierre
Festubert	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.110	Manicouagan
		Mars-Moulin
		Martin-Valin
		Matimec
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.111
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.112
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.113
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.114
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.115
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.116
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.117
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.118
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.119
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.120
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.121
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.122
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.123
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.124
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.125
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.126
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.127
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.128
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.129
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.130 ; am. Supplement, O.C. 1206-82 dated 19 May 1982
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.131
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.132 ; am. Supplement, O.C. 898-82 dated 8 April 1982
		R.R.Q., 1981, c. C-61, r.133

Mazana	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.134
Ménokéosawin	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.135
Mitchinamécus	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.136
Nordique	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.137
Normandie	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.138
Onatchiway-est	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.139
Owen	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.140
Petawaga	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.141
Pontiac	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.142
Rapide-des-Joachims	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.143
Restigo	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.144 ; am. Supplement, O.C. 3541-81 dated 16 December 1981
Rivière aux Rats	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.145
Rivière-Blanche	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.146 ; am. Supplement, O.C.1160-82 dated 12 May 1982
Saint-Patrice	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.147
Tawachiche	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.148 ; am. Supplement, O.C. 717-82 dated 24 March 1982
Tourelle-des-Monts	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.149
Varin	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.150
Wessonneau	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.151
York-Baillargeon	R.R.Q., 1981, c. C-61, r.152

SCHEDULE II

(s. 8)

Z.E.C. USER'S CARD**Instructions**

The association certified by the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche must put its stamp on a portion of the blank space on the left side.

That stamp must bear the name of the certified association and the words "Agent for the controlled zone" (name of the Z.E.C. and serial number).

The remaining blank space is reserved for the identification and use of various rates.

The use of one stamp or more stamps is recommended.

Fill in the required information and sign the form as the person responsible for issuing the card on behalf of your association.

Have the holder sign the form immediately and ask him to read the obligations written on the reverse side.

If the user is a minor, the section "Sponsor" on the reverse side of the copy remaining in the booklet may be filled out by a qualified person.

Z.E.C. USER'S CARD

	Y	M	D		Y	M	D
Valid from				to			
Name							
Street							
City or Town							
Province/State						Postal Code	
Social Insurance Number				Date of birth			
Issued by						Date of issue	

Holder's Signature

- The user promises to comply with the obligations described on the reverse side.
- Where the user is minor, his sponsor must sign in the appropriate space on the reverse side of the copy.
- The user must carry this card at all times during his stay.

COMMITMENT

I promise :

To comply with existing by-laws and rules of ethics or those which could be made from time to time.

To comply with the laws and regulations respecting wildlife conservation ; I also promise to respect the environment and private property.

To obtain the required permission to travel on private property and where such permission is granted :

— I undertake not to claim for any damage I could sustain while permitted to be on such property, acknowledging I would enter it at my own risks.

— I will pay for any damage I may cause on such property, when permitted to enter it.

WARNING

This card is neither a hunting licence nor a fishing licence and is not transferable.

No claim may be made by any person using a forest road for damage caused by a defect in the construction, improvement or maintenance of such road (Lands and Forests Act, R.S.Q., c. T-9, s. 100 and amendments).

Sponsor

I, the undersigned, acknowledge that I know the applicant well and that I am responsible for any commitments made by him.

Signature

Address

Please insert this flap under the copy of the card before entering any information.

O.C. 426-82, (1982) 114 G.O. 2, 792

O.C. 1505-82, 23 June 1982**Regulation respecting the financing of a fund to promote housing construction**

An Act to promote housing construction (S.Q., 1982, c. 42, s. 1; after consolidation : R.S.Q., c. C-64.01)

**DIVISION I
GENERAL PROVISION**

1. Employees and employers governed by the Act respecting labour relations in the construction industry (R.S.Q., c. R-20) shall contribute to the financing of the fund referred to in section 3 of the Act to promote housing construction (S.Q., 1982, c. 42; after consolidation : R.S.Q., c. C-64.01).

**DIVISION II
EMPLOYEES' CONTRIBUTIONS**

2. An employee's contribution is deducted from his payment into the supplemental pension plan provided for in a decree adopted under Chapter VI of the Act respecting labour relations in the construction industry.

The amount of the contribution is 0,125 \$ per hour worked.

**DIVISION III
EMPLOYERS' CONTRIBUTIONS**

3. An employer's contribution is established according to the number of hours worked by each employee in his employ.

The amount of the contribution is 0,125 \$ per hour worked.

4. Despite section 3, no contribution is to be paid by an employer for work carried out under a contract that he made before 1 July 1982. The same applies to a contract made after 1 July 1982 but carried out according to the terms of a tender submitted before that date.

To avail himself of the exception provided for in the first paragraph, an employer must file a copy of the contract with the Office de la construction du Québec, and where applicable, a copy of the tender.

This section does not apply if the contract concerns construction of a building whose construction began after 25 May 1982, for which the organization appointed under section 3 of the Act to promote housing construction pays a sum of money.

**DIVISION IV
COMING INTO FORCE**

5. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

O.C. 1724-82, 13 July 1982**Regulation amending the Regulation respecting the financing of a fund to promote housing construction**

An Act to promote housing construction
(S.Q., 1982, c. 42, s. 1 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-64.01)

1. The Regulation respecting the financing of a fund to promote housing construction (Supplement, O.C. 1505-82), is amended by replacing, in section 1, the number “3” by the number “5”.

2. Section 4 of that Regulation is replaced by the following :

“ **4.** Despite section 3, no contribution is to be paid by an employer for work carried out under a contract that he made before 1 August 1982. The same applies to a contract made after 1 August 1982 but carried out according to the terms of a tender submitted before that date.

To avail himself of the exception provided for in the first paragraph, an employer must file a copy of the contract with the Office de la construction du Québec, and where applicable, a copy of the tender, or any other written proof accepted by the Office de la construction du Québec.

This section does not apply if the contract concerns construction of a building whose construction began after 25 May 1982, for which the organization appointed under section 5 of the Act to promote housing construction pays a sum of money.”.

3. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

O.C. 3262-81, 25 November 1981

**By-law amending By-law of the
Insurance Brokers' Association of the
Province of Québec**

Insurance Brokers Act
(R.S.Q., c. C-74)

1. Section 5 of the By-law of the Insurance Brokers' Association of the Province of Québec (R.R.Q., 1981, c. C-74, r. 1) is replaced by the following :

“ **5. Contribution :** The amount of the annual contribution to be paid by the members of the Association is 250 \$ and this amount must be received by it not later than on 1 April each year.”

2. This By-law comes into force on 13 January 1982.

O.C. 285-82, 9 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Farm Credit Act**Farm Credit Act**

(R.S.Q., c. C-75, ss. 13 and 22)

1. Section 10 of the Regulation respecting the application of the Farm Credit Act (R.R.Q., 1981, c. C-75, r. 1) is amended :

(a) by replacing the first paragraph by the following :

“10. Except in the case and for the period prescribed in section 11, the annual rate of interest payable to the Bureau on a loan granted following a written application received by it before 23 November 1981 is established, at the time the loan is contracted and for the duration of the loan, as follows :

(a) on the first 15 000 \$ of the loan, the rate of interest is 2½ % per annum ;

(b) on the part of the loan exceeding 15 000 \$ but not exceeding 150 000 \$ where the loan is granted to a farmer, nor 200 000 \$ where the loan is granted to an agricultural operations corporation, an agricultural operations cooperative, an agricultural operations partnership or to joint borrowers, the rate of interest is 8 % per annum ;

(c) on the part of the loan exceeding 150 000 \$ for a loan obtained by a farmer or 200 000 \$ for a loan obtained by an agricultural operations corporation, an agricultural operations cooperative, an agricultural operations partnership or joint borrowers, the annual rate of interest is equal to the prime rate in effect during the 6-month period in which the deed of loan was signed plus ½ %.”;

(b) by adding the following paragraphs at the end :

“Except in the case and for the period prescribed in section 11, the annual interest rate payable to the Bureau on a loan it grants following a written application received by it after 22 November 1981 is established as follows, at the time the loan is contracted and for its duration :

(a) on the first 150 000 \$ where the loan is granted to a farmer, or on the first 200 000 \$ where the loan is granted to an agricultural operations corporation, an agricultural operations cooperative, an agricultural operations partnership or to joint borrowers, the annual rate of interest is equal to 4 % per annum plus 50 % of the difference between the prime rate in force for the 6-month period during which the deed of loan is signed and the rate of 4 %, the

rate thus established being rounded, where applicable, to the nearest quarter of one percent or, if the result is equally distant between the multiples of one quarter of one percent, to the lowest of these multiples ;

(b) on the part of this loan exceeding 150 000 \$ where the loan is granted to a farmer or 200 000 \$ where the loan is granted to an agricultural operations corporation, an agricultural operations cooperative, an agricultural operations partnership or to joint borrowers, the interest rate is equal to the prime rate in force for the 6-month period during which the deed of loan is signed.

In order to determine the basis of progressive amortization provided for in section 22 of the Act and following which a loan referred to in the fifth paragraph is repaid, the total made up of the amount loaned on hypothec and of the amount loaned on a pledge is considered to be made up of 2 parts, the first being composed of the first 150 000 \$ or 200 000 \$, according to the case, and the second comprising the amount exceeding 150 000 \$ or 200 000 \$, according to the case, and the Bureau establishes the ratio between the amounts loaned, the duration of the repayment period and the interest rates, thus making it possible to establish the amount of equal and consecutive semi-annual instalments required to repay completely each amount loaned, including the simple interest computed semi-annually and separately on the balance of the portion of 150 000 \$ or, according to the case, of 200 000 \$, and on the balance of the portion exceeding 150 000 \$ or, according to the case, 200 000 \$ respectively ; these instalments comprise a portion of interest decreasing proportionately with the increase of the portion used to reduce the capital.”.

2. Section 11 of this Regulation is amended :

(a) by replacing the first paragraph by the following :

“11. The annual interest rate payable by an aspiring farmer on a loan contracted with the Bureau following a written application received by it after 22 November 1981, is established as follows :

(a) on the first 150 000 \$ of the loan, the interest rate for a term not exceeding the period prescribed in section 16, is equal to :

i. the prime rate in force during the 6-month period during which the deed of loan was signed, where the prime rate is lower than or equal to 12% ; or

ii. 12% per annum plus half the difference between the prime rate in force during the 6-month period during which the deed of loan was signed and the rate of 12%, where the prime rate exceeds 12% ;

(b) on the portion of the loan exceeding 150 000 \$, the interest rate is equal to the prime rate in force during the 6-month period during which the deed of loan was signed ; this interest rate also applies from the expiry date of the period prescribed in section 16, to the total balance due on such loan.” ;

(b) by replacing the fourth paragraph as follows :

“ Effective from the date on which the semi-annual instalment is paid after the Bureau has received the declaration of the aspiring farmer prescribed in section 17, and provided that, for the period prescribed in subparagraph c of the first paragraph of section 16, the aspiring farmer has made farming his chief occupation and that the Bureau has obtained proof thereof, the balance owing on that date by the aspiring farmer after he has paid the instalment on the loan granted to him is, for the purposes of applying this paragraph, considered a new inclusive loan granted to a farmer, but only for the unexpired part of the term of such loan. In order to determine on that date the interest rate or rates and the basis for amortization, the first and fourth paragraphs of section 10 apply to this balance in the case of a loan granted following a written application received by the Bureau before 23 November 1981 and the fifth and sixth paragraphs of that section apply to that balance in the case of a loan granted following a written application received by the Bureau after 22 November 1981.”.

3. This Regulation comes into force on 24 February 1982.

O.C. 286-82, 9 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions

An Act to promote long term farm credit by private institutions

(R.S.Q., c. C-75.1, ss. 15, 24 and 37)

1. Section 14 of the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions (R.R.Q., 1981, c. C-75.1, r. 2) is amended by replacing the first paragraph by the following :

“ **14.** The annual interest rate for a loan contracted subsequent to a written application for a loan received by the Office after 22 November 1981 may not exceed the prime rate at the time the loan is contracted and, during its term, must be adjusted during the periods and in the manner prescribed in sections 15 and 17.”

2. Section 15 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **15.** Every time that, on the first day of a 6-month period, during the term of a loan, the prime rate as defined in section 14 is different from the rate that was considered the prime rate during the previous 6-month period, the annual rate of interest payable on the balance of the loan is automatically adjusted as of the first day to existing prime rate in the case of a loan granted subsequent to a written application for a loan received by the Office after 22 November 1981 and to the aggregate of $\frac{1}{2}\%$ per annum and the existing prime rate in the case of a loan granted subsequent to a similar application received by the Office before 23 November 1981.”

3. Section 16 of the said Regulation is revoked.

4. Section 17 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **17.** Despite section 15, if the annual rate of interest fixed under the deed of loan is less than the maximum rate of interest prescribed in section 14, the decrease in the rate of interest representing the difference between the maximum rate prescribed in section 14 and that initially fixed under the deed of loan must be included in any subsequent rate adjustment in order for the interest rate for the loan at every adjustment period prescribed in section 15 to be

automatically adjusted to the existing prime rate minus, in each case, the decrease in the rate of interest.”

5. Section 23 of the said Regulation is amended by replacing the fifth and sixth paragraphs by the following :

“ The fourth paragraph applies *mutatis mutandis* for the purposes of establishing in accordance with the second paragraph if, on the date on which a loan was contracted, the amount of the loan exceeded 15 000 \$ without exceeding 150 000 \$ or 200 000 \$, as the case may be, and of determining the part of the balance of other loans owing by the borrower under the Act to which apply the contribution to the payment of the part of the interest of the loan exceeding 8% per annum and the part of the balance of the loans owing under the Farm Credit Act and carrying an interest rate of 7% or 8% per annum.

In the case of a person who personally or jointly assumes with any other person, by succession or otherwise, payment of a loan granted subsequent to a written application for a loan received by the Office before 23 November 1981, the first, second, third, fourth and fifth paragraphs apply *mutatis mutandis* in order to establish the contribution to the payment of the interest regarding the loan.”

6. The said Regulation is amended by inserting, after section 23, the following :

“ **23.1.** Subject to section 24, in the case of a loan contracted subsequent to a written application for a loan received by the Office after 22 November 1981, the contribution to the payment of the interest prescribed in section 24 of the Act, and payable as prescribed in sections 25 and 26, is equal to 50% of the difference between the interest payable under the deed of loan in accordance with this Regulation and the interest calculated at the rate of 4% per annum on all or part of the loan that, established as prescribed in section 23.2, exceeds neither 150 000 \$ in the case of a farmer or an aspiring farmer who has become a farmer, nor 200 000 \$ in the case of an agricultural operations corporation, cooperative or partnership or of joint borrowers, then calculated on the balance.

23.2. To establish, on the date on which a loan provided for in section 23.1 is contracted or on the date corresponding to the day prescribed in the first paragraph of section 24, the amount of the loan to which the contribution to the payment of the interest prescribed in section 23.1 applies, the Office calculates the following, as if they were part of the amount :

(a) in the case of a farmer or an aspiring farmer who has become a farmer :

i. the balance owing from him on that date under the Act or, as the case may be, his relative share in the balance owing on that date under the Act on the part of any other loan he has already obtained personally or jointly with any other person or of which he has assumed payment personally or jointly with any other person by succession or otherwise, to which the contribution to the payment of the interest prescribed in section 23 or 23.1 applies ;

ii. the balance owing from him on that date under the Farm Credit Act or, as the case may be, his relative share in the balance owing on that date under the Act on the part of any loan he has obtained personally or jointly with any other person or of which he has assumed payment personally or jointly with any other person, by succession or otherwise, which, under the original deed of loan, bears interest at the rate of 2½ %, 7 % or 8 % per annum or at the rate fixed in accordance with subparagraph *a* or *b* of the first paragraph of section 10 of the Regulation respecting the application of the Farm Credit Act (R.R.Q., 1981, c. C-75, r. 1 ; am. Supplement, O.C. 285-82) or with the fifth paragraph of the said section ; and

iii. the balance owing from him on that date or, as the case may be, his relative share in the balance owing on that date on the part of any loan he has obtained personally or jointly with any other person, or of which he has assumed payment personally or jointly with any other person, by succession or otherwise, to which the interest grant the Office is authorized to pay under Order in Council 4786-75 dated 29 October 1975, amended by Orders in Council 2731-78 dated 30 August 1978, 932-81 dated 26 March 1981 and 288-82 dated 9 February 1982, is applicable ;

(b) in the case of an agricultural operations corporation, cooperative or partnership :

i. the balance owing from it on that date under the Act on the part of any other loan it has already obtained or on which it has assumed payment, by succession or otherwise, to which the contribution to the payment of the interest prescribed in section 23 or 23.1 applies ;

ii. the balance owing from it on that date under the Farm Credit Act on the part of any loan it has already obtained or of which it has assumed payment, by succession or otherwise, that carries interest at one of the rates prescribed in subparagraph ii of subparagraph *a* of the first paragraph ; and

iii. the balance owing from it on that date on the part of any loan it has already obtained or of which it has assumed payment, by succession or otherwise, to which the interest grant the Office is authorized to pay under the Order in Council quoted in subparagraph iii of subparagraph *a* of the first paragraph is applicable ;

(c) in the case of joint borrowers or natural persons considered as a partnership pursuant to subparagraph ii of subparagraph *i* of the first paragraph of section 1 of the Act :

i. the balance owing from them on that date in that capacity or from each of them personally under the Act or, as the case may be, the relative share for each of them in the balance owing on that date under the Act on the part of any loan they have already obtained or on which they have assumed payment or, as the case may be, on the part of any loan which each of them has already obtained personally or jointly with any other person or of which each of them has already assumed payment personally or jointly with any other person, by succession or otherwise, to which the contribution to the payment of the interest prescribed in section 23 or 23.1 applies ;

ii. the balance owing from them on that date in that capacity or from each of them personally under the Farm Credit Act or, as the case may be, the part of the balance owing from each on that date under the said Act on the part of the loan he has already obtained or of which he has assumed payment by succession or otherwise or, as the case may be, on the part of any loan already obtained personally or jointly by each with any other person or of which each of them has assumed payment personally or jointly with any other person, by succession or otherwise, that bears interest at one of the rates prescribed in subparagraph ii of subparagraph *a* of the first paragraph ; and

iii. the balance owing from them jointly or from each of them personally or, as the case may be, the relative share of each of them in the balance owing on that date on the part of any loan he has already obtained or of which he has assumed payment by succession or otherwise or, as the case may be, on the part of any loan which each of them has already obtained personally or jointly with any other person or of which each of them has assumed payment individually or jointly with any other person, by succession or otherwise, to which the interest grant the Office is authorized to pay under the Order in Council quoted in subparagraph iii of subparagraph *a* of the first paragraph is applicable.

No contribution to the payment of interest is payable by the Office in respect of the part of the loan referred to in section 23.1 that corresponds to the amount exceeding

150 000 \$ or 200 000 \$, as the case may be, and established in accordance with the first paragraph.

For the purposes of this section and of sections 23 and 24, a hypothecary loan and a loan secured by pledge of agricultural property granted to the same lender and evidenced by deeds of loan signed on the same date are considered as the same loan.

23.3. Section 23.3 applies *mutatis mutandis* for the purposes of establishing, on the date on which a person assumes payment of a loan provided for in section 23.1 personally or jointly with any other person, by succession or otherwise, the amount of the loan or part thereof to which the contribution to the interest payment prescribed in that section applies.”.

7. Section 24 of the said Regulation is amended by replacing the first and second paragraphs by the following :

“**24.** In the case of a loan contracted by a person in the capacity of an aspiring farmer, the contribution to the payment of the interest prescribed in section 23 or, in section 23.1, as the case may be, applies in respect of the interest accrued on the loan only from the first day of the 6-month period after the period in which the Office receives the declaration prescribed in section 5, provided the person makes farming his principal occupation within the time limit prescribed in section 4 and provided the Office has obtained proof of the fact, and the balance still owing on the unpaid principal of the loan after payment of the instalment required on the first day is considered a new loan in order to determine, as prescribed in section 23, the first 15 000 \$ of the balance as well as the part exceeding 15 000 \$ without exceeding 150 000 \$ or, as prescribed in section 23.2, the first 150 000 \$ of the balance, as the case may be.

For the purposes of this section and of subparagraph *a* of the fourth paragraph of section 23, or of the first paragraph of section 23.2, where applicable, the Office takes into account any principal referred to in subparagraph *a* of the fourth paragraph of section 23 or in the first paragraph of section 23.2, as the case may be, on the day prescribed in the first paragraph of this section, and not on the date on which the loan referred to in the first paragraph was contracted.”.

8. Section 25 of the said Regulation is amended by replacing the third paragraph by the following :

“Despite the first and second paragraphs, if, in the case provided for in section 21 of the Act, new conditions for the repayment of a loan are established in accordance with the said section, the contribution to the payment of the in-

terest prescribed in section 24 of the Act in respect of the loan is payable as prescribed in the agreement in which such conditions are stipulated, subject, however, to sections 23, 23.1 and 24.”.

9. Section 28 of the said Regulation is amended by replacing the first and second paragraphs by the following :

“**28.** In respect of a hypothecary loan and a loan secured by pledge of agricultural property granted to a single borrower, if the deeds for the loans are signed on the same date, sections 23, 23.1, 23.2, or 24, as the case may be, for the purposes of calculating the contribution to the payment of the interest to which the borrower is entitled, apply first to the amount of the hypothecary loan as if that loan had been obtained prior to the loan guaranteed by pledge of agricultural property.

Subject to the first paragraph and despite section 34, if all or part of the amount repaid in advance was used in accordance with that section, for acquitting a part of the principal not yet due on the loan, the Office must, in order to determine, in accordance with sections 23, 23.1, 23.2 or 24, the contribution to the payment of the interest to be paid in respect of the balance of the loan, consider the repayment as having first been made on the fraction of the loan to which the contribution does not apply, as the case may be, and then on the fraction to which applies a contribution to the payment of the interest pursuant to section 23.1 or to the fourth paragraph of section 24 or, as the case may be, a contribution to the payment of the interest equal to the difference between the interest payable to the lender under the deed of loan and the interest calculated at a rate of 8% per annum, and finally, where applicable, on the fraction to which the contribution to the payment of the interest applies that is equal to the difference between the interest payable under the deed and that calculated at the rate of 2½% per annum.”.

10. This Regulation comes into force on 24 February 1982.

O.C. 1086-82, 5 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions

An Act to promote long term farm credit by private institutions

(R.S.Q., c. C-75.1, ss. 15 and 37)

1. Section 14 of the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions (R.R.Q., 1981, c. C-75.1, r. 2; am. Supplement, O.C. 286-82) is further amended by replacing the third paragraph by the following :

“ For the purposes of this section and of section 14.1, a chartered bank is considered as doing business in Québec if it has at least one branch office located in Québec.”

2. The said Regulation is amended by adding, after section 14, the following section :

“ **14.1.** Despite section 14, in the case of a loan contracted on or after 1 June 1982 subsequent to a written application for a loan received by the Office after 22 November 1981, the prime rate means, for the purposes of this Regulation : the rate also called the “preferred rate”, which is in force and applied the day before the first day of each month by the majority of chartered banks doing business in Québec.”

3. The said Regulation is amended by adding, after section 15, the following section :

“ **15.1.** Despite sections 14 and 15, each time that, on the first day of each month, during the term of a loan contracted on or after 1 June 1982 subsequent to a written application for a loan received by the Office after 22 November 1981 or, when the parties make such an agreement, during the term of a loan contracted before 1 June 1982 but subsequent to a similar application received by the Office after 22 November 1981, the prime rate, as defined in section 14.1, is different from the rate that was considered the prime rate during the previous month, the annual rate of interest payable on the balance of the loan is automatically adjusted as of the first day to the existing prime rate as defined in section 14.1.”

4. Section 17 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **17.** Despite sections 15 and 15.1, where the annual rate of interest fixed under the deed of loan is less than the maximum rate of interest prescribed in this Regulation, the decrease in the rate of interest representing the difference between the maximum rate and the annual rate on interest initially fixed under the deed must be included in any rate adjustment referred to in section 15 or in section 15.1”

5. This Regulation comes into force on 1 June 1982.

O.C. 1586-82, 30 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting loans for the construction, purchase or repair of commercial fishing boats and equipment

Maritime Fisheries Credit Act
(R.S.Q., c. C-76, ss. 5 and 6)

1. The Regulation respecting loans for the construction, purchase or repair of commercial fishing boats and equipment (R.R.Q., 1981, c. C-76, r. 1), is amended by replacing paragraph 26 of section 1 by the following :

“(26) “professional fisherman” : a person registered as a commercial fisherman with the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, for whom fishing is the principal source of income obtained from work, except where it applies to work done in the primary forest or farm sector, and whose gross income obtained from fishing was at least 2 500 \$ for each of the last 2 fishing seasons ;”.

2. Section 2 of the Regulation is amended by replacing paragraph *b* by the following :

“(*b*) agree in writing to carry on commercial fishing activities and not to lease, sell, or otherwise dispose of part or all the shares of the boat for which a loan was granted, during the entire term of the loan, in favour of a person other than a professional fisherman domiciled in Québec and operating the said boat himself ;”.

3. The Regulation is amended by inserting, after section 10, the following sections :

10.1. The Minister shall grant a loan only where the loan is for the construction, purchase, outfitting, repair or operation of a fishing boat having an overall length of 10,6 metres or more.

10.2. Where the Minister grants more than one loan to a fisherman, he may add the principal of a loan to the balance then due on a loan for the construction or purchase of a boat for the purpose of calculating the interest and for determining the amount to be repaid semi-annually, and may distribute the reimbursement over the rest of the economic life of the boat as determined by him.

10.3. A fisherman who benefits from a loan by the Minister must renew his registration as a commercial fisherman with the Minister, without interruption for each fishing season during the term of the loan ; failing which, the balance of the loan becomes due and payable *pleno jure*, and the Minister may demand immediate reimbursement from the fisherman in default.

10.4. Sections 8, 11, 22 to 26, 34 to 37 and Division IV do not apply to a loan granted after 21 July 1982.

However, a borrower whose loan application received before that date, the required recommendation of the departmental committee appointed to study loan applications may have the loan governed by the said sections.”.

4. The Regulation is amended by inserting, after section 11, the following :

11.1. A loan granted by the Minister after 21 July 1982 bears interest at a rate fluctuating on 1 November and 1 May of each year, established in the following manner :

(*a*) on the first 100 000 \$ lent to a professional fisherman, a rate of 4% per annum ;

(*b*) on the amount exceeding 100 000 \$ lent to a professional fisherman, a rate of 4% per annum, plus 3/10 of the difference between 4% and the prime rate furnished by the Office du crédit agricole du Québec, and established in accordance with section 14 of the Regulation respecting the Act to promote long term farm credit by private institutions (R.R.Q., 1981, c. C-75.1, r. 2 ; am. Supplement, O.C. 286-82 and 1086-82).

11.2. The rate of interest established at the beginning of each half year applies until the end of the half year to any loan in force or granted during that half year.

11.3. For the purposes of computing the rate of interest to be applied to a loan granted to a professional fisherman, the Minister totals the principal and the balance of all the loans granted to the said fisherman under this Regulation.

11.4. Interest is due and payable at the same time as the semi-annual payments prescribed in section 26.1.”.

5. The Regulation is amended by inserting, after section 26, the following :

“26.1. Repayment of the principal of a loan granted for the construction or purchase of an approved boat is made in consecutive semi-annual payments, each increasing by 3% during the economic life of the boat, fixed at 20 years for a steel boat and 15 years for a boat of any other type.”.

6. The Regulation is amended by inserting, after section 28, the following :

“28.1. A loan granted by the Minister for the repair or refitting of a fishing boat after 21 July 1982 bears interest at the fluctuating rate of interest prescribed in section 11.1.”.

7. The Regulation is amended by inserting, after section 37, the following sections and Division III.1:

“37.1. The repayment of a loan granted by the Minister after 21 July 1982 for the repair or refitting of an approved boat is made in accordance with the procedures prescribed in section 26.1.

37.2. Interest on a loan granted by the Minister after 21 July 1982 for the repair or refitting of an approved boat is due and payable at the same time as the semi-annual payments for reimbursement of the principal of the loan.

37.3. Notwithstanding the second paragraph of section 10.4, a borrower whose loan for the repair or refitting of a fishing boat is to be granted after 21 July 1982 is required to carry out the necessary works to make the boat comply with the standards prescribed in Schedule D.

DIVISION III.1 DEBT CONSOLIDATION

37.4. The Minister shall grant a loan for the payment of debts incurred for the construction, repair, purchase or operation of fishing boats and equipment at the rate of interest prescribed in sections 11.1 to 11.4, and in accordance with the procedures for reimbursement prescribed in section 26.1.”.

8. The Regulation is amended by adding the following schedule :

“SCHEDULE D STANDARDIZATION OF THE HOLDS OF FISHING BOATS OF MORE THAN 10,6 METRES IN LENGTH

1. Boats must be equipped with installations to protect the fish from sunlight and bad weather, from material damage, bilge water and other sources of contamination.

2. All containers used for storing fish (hold, chest, compartment on bridge) must have appropriate non-absorbent lids which are tight-fitting, corrosion-resistant and easy to clean.

3. Holds for fish

3.1. Must be insulated, using a material that provides the minimum heat transfer towards the fish storage areas. An insulation that provides at least R-10 is acceptable.

3.2. All facing materials in the hold must possess a smooth, corrosion-resistant, watertight and chemically and physically stable surface, a fibreglass bound to polyester resin or epoxy resin, high density plastic, sea-water resistant aluminium alloy, type 316 stainless steel, or ferroconcrete coated with epoxide or polyurethane.

3.3. Must be built to permit drainage, and so that water does not come into contact with the fish.

3.4. Must be insulated from the machine rooms or other rooms by impervious partitions.

3.5. Must be insulated from any duct or pipe passing through it.

3.6. Holds must not have any sharp edges or protrusions that interfere with cleaning.

3.7. All joints that appear in the hold must be impervious.

4. Fish processing equipment and all surfaces that come into contact with the fish must be made of a material that is corrosion-resistant, easily cleaned, smooth and impervious.

5. Shelves inside the hold

5.1. Must be designed to make rapid drainage possible.

5.2. Must be installed so that the fish layer is not more than 90 centimetres in thickness.

5.3. Must not exceed 1,4 m by 1,4 m at the base, to avoid shifting of the fish following the movement of the ship.

6. Containers used for storage of fish must be constructed to that they drain rapidly and so that they may be piled in a way that avoids crushing the fish.

7. The hoses for washing the bridge must use pure sea water, at high pressure, through a pump used solely for that purpose.

8. Where the hold is equipped with refrigeration appliances, they must be installed under the supervision of a person who holds a competency card in that domain.

9. The ice used in the boats must be obtained from *drinking water*.

10. The ice storage installations must provide for sanitary keeping of the ice.”

9. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 801-82, 31 March 1982**Decree amending the Decree respecting
the paper box industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the paper box industry
(R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 4) is amended by adding in the
list of contracting parties of the first part, the following
party :

“ *Emballages Rolph-Clark-Stone Ltd*”.

2. This Decree comes into force on 21 April 1982.

O.C. 1107-82, 5 May 1982

**Decree amending the Decree respecting
the paper box industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the paper box industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 4) amended by Order in Council 801-82 is further amended by adding, in the list of contracting parties of the first part, the following new party :

“ *Les Emballages DH*”.

2. This Decree comes into force on 19 May 1982.

O.C. 1690-82, 7 July 1982**Decree amending the Decree respecting the paper box industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the paper box industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 4), amended by Orders in Council 801-82 and 1107-82, is further amended, in the list of contracting parties of the first part, by replacing the following contracting parties :

“SPB Canada (1979) Inc.” ;

“*Groupe Continental Canada Ltée*” ;

“*La Compagnie Internationale de Papier du Canada*” ;

“Globe Paper Box Co. Ltd” ;

by the following contracting parties :

“SPB Canada Inc.” ;

“*Les industries Somerville Belkin Ltée.*” ;

“CIP Inc.” ;

“*Les Emballages Purity Ltée.*”.

2. This Decree is amended by replacing sections 3.02 to 3.08 by the following :

	As of 28 July 1982		As of 1 September 1982	
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates
"3.02 Set up box department :				
1. section head	5,74 \$	5,12 \$ 1-6 months	6,37 \$	5,68 \$ 1-6 months
2. hand worker :				
(a) Class A	5,47	5,12 1-6 months	6,07	5,68 1-6 months
(b) Class B	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
3. hand labeller	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
4. precision hand gluer (locating)	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
5. operator on :				
(a) covering machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(b) staying machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(c) wrapping machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(d) top-piece machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(e) labelling machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(f) handfed gumming machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
6. fitter and tier	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
7. feeder on :				
(a) box assembling or forming machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(b) thumb hole machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(c) bending machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(d) hinge and lock placing machine, air operated or mechanical	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(e) stamping machine handfed	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(f) platen d/c press with individual die or on die cutting machine under 10 000 kilogrammes	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(g) 4-corner staying machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(h) heat seal foot operated machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
(i) unclassified machine	5,27	5,12 1-6 months	5,85	5,68 1-6 months
8. creasing operator	7,06	6,01 1-6 months	7,84	6,67 1-6 months
9. scorer	7,06	6,01 1-6 months	7,84	6,67 1-6 months
10. end-piece operator single	6,44	5,47 1-6 months	7,15	6,07 1-6 months

	As of 28 July 1982			As of 1 September 1982		
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates		Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	
11. end-piece operator double	6,50 \$	5,53 \$	1-6 months	7,22 \$	6,14 \$	1-6 months
12. 4-corner stayer setter	6,75	5,74	1-6 months	7,49	6,37	1-6 months
13. punch operator	6,16	5,24	1-6 months	6,84	5,82	1-6 months
14. slitter operator	6,28	5,34	1-6 months	6,97	5,93	1-6 months
15. bale press operator	6,15	5,23	1-6 months	6,85	5,81	1-6 months
16. make-ready man :						
(a) autos, box assembling or forming machine	7,17	6,09	1-6 months	7,96	6,76	1-6 months
(b) record sleeve machine	6,59	5,61	1-6 months	7,32	6,23	1-6 months
(c) wrapping machine	6,59	5,61	1 st semester	7,32	6,23	1 st semester
		5,94	2 nd semester		6,59	2 nd semester
		6,26	3 rd semester		6,95	3 rd semester
17. operator on :						
(a) heat stamping machine	6,14	5,22	1-6 months	6,82	5,79	1-6 months
(b) mitring machine	6,14	5,22	1-6 months	6,82	5,79	1-6 months
(c) die cutting machine over 10 000 kilogrammes	6,14	5,22	1-6 months	6,82	5,79	1-6 months
(d) unclassified machine	6,14	5,22	1-6 months	6,82	5,79	1-6 months
3.03 Folding box department :						
1. section head	6,29	5,35	1-6 months	6,99	5,94	1-6 months
2. stitcher operator	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
3. quality control sorter	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
4. packer and tier	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
5. feeder on :						
(a) straight line gluer	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
(b) right angle gluer	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
(c) automatic cellomachine	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
(d) auto forming and glueing machine	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
(e) auto box assembling or forming machine	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
(f) cylinder box press	6,59	5,61	1-6 months	7,32	6,23	1-6 months

	As of 28 July 1982			As of 1 September 1982		
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates		Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	
(g) auto-platen d/c and stripping press, 1,3208 metres and over	6,87 \$	5,84 \$	1-6 months	7,63 \$	6,48 \$	1-6 months
(h) platen die cutting press	6,59	5,61	1-6 months	7,32	6,23	1-6 months
(i) prefolded boxes	6,55	5,57	1-6 months	7,27	6,18	1-6 months
6. die marker	7,91	6,73	1-16 months	8,78	7,47	1-16 months
		7,13	17-32 months		7,91	17-32 months
		7,51	33-48 months		8,34	33-48 months
7. assistant die marker	7,16	6,08	1-6 months	7,95	6,75	1-6 months
8. make-ready man:						
(a) auto-glueing machine	7,64	6,49	1 st year	8,48	7,20	1 st year
		6,87	2 nd year		7,63	2 nd year
		7,26	3 rd year		8,06	3 rd year
(b) cello-machine	7,64	6,49	1-8 months	8,48	7,20	1-8 months
		6,87	9-16 months		7,63	9-16 months
		7,26	17-24 months		8,06	17-24 months
(c) cutting, folding and glueing machine (cigarettes)	7,64	6,49	1-6 months	8,48	7,20	1-6 months
(d) record sleeve machine	7,64	6,49	1-6 months	8,48	7,20	1-6 months
(e) auto, box assembling or forming machine	7,64	6,49	1-6 months	8,48	7,20	1-6 months
(f) auto, forming and glueing machine (vertical)	7,17	6,09	1-6 months	7,96	6,76	1-6 months
(g) waxing machine	6,57	5,58	1-6 months	7,29	6,19	1-6 months
9. cylinder box pressman	7,57	6,44	1 st year	8,40	7,15	1 st year
		6,82	2 nd year		7,57	2 nd year
		7,19	3 rd year		7,98	3 rd year
10. pressman, auto-platen d/c and stripping press, 1,3208 metres and over	8,09	6,88	1 st year	8,98	7,64	1 st year
		7,28	2 nd year		8,08	2 nd year
		7,69	3 rd year		8,54	3 rd year
11. platen die cutting pressman	7,19	6,12	1 st year	7,98	6,79	1 st year
		6,47	2 nd year		7,18	2 nd year
		6,84	3 rd year		7,59	3 rd year
12. stripper : manual, pneumatic hammer	6,50	5,53	1-6 months	7,22	6,14	1-6 months
13. bale press operator	6,46	5,49	1-6 months	7,17	6,09	1-6 months

	As of 28 July 1982			As of 1 September 1982		
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates		Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	
14. heat stamping machine operator	6,57 \$	5,58 \$	1-6 months	7,29 \$	6,19 \$	1-6 months
15. packer, handler	6,37	5,42	1-6 months	7,07	6,02	1-6 months
16. roll handler for rotary cutting and printing presses	7,08	6,02	1-6 months	7,86	6,68	1-6 months
17. operator on machine not classified	6,57	5,58	1-6 months	7,29	6,19	1-6 months
18. helper on machine not classified	5,38	5,12	1-6 months	5,98	5,68	1-6 months
3.04 Metal box department :						
1. section head	5,74	5,12	1-6 months	6,37	5,68	1-6 months
2. operator :						
(a) single staying machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(b) mitring machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(c) platen d/c with individual die under 10 000 kilogrammes	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(d) covering machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(e) crimping machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(f) pad making machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(g) pad printing machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(h) heat sealing machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(i) rimming machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(j) foot operated punch machine or similar	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(k) handfed gummer or glueing machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(l) other machine of the same kind	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
3. fitter and tier	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
4. precision hand gluer (locating)	5,47	5,12	1-6 months	6,07	5,68	1-6 months
5. operator, die cutting machine	6,42	5,45	1-6 months	7,13	6,05	1-6 months
6. scorer	7,06	6,01	1-6 months	7,84	6,67	1-6 months
7. cutter and knife :						
(a) 1 st class	7,57	6,44	1-6 months	8,40	7,15	1-6 months
(b) 2 nd class	7,08	6,02	1-6 months	7,86	6,68	1-6 months

	As of 28 July 1982			As of 1 September 1982		
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates		Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	
8. operator :						
(a) platen d/c with individual die	5,45\$	5,12\$	1-6 months	6,05\$	5,68\$	1-6 months
(b) punch press and other die cutting machine not classified over 10 000 kilogrammes capacity	5,45	5,12	1-6 months	6,05	5,68	1-6 months
9. operator :						
(a) punch press up to 10 000 kilogrammes capacity	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(b) degreasing machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(c) stripper	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(d) packer and handler	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
(e) other similar machine	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
10. make-ready man :						
(a) wrapping machine	6,59	5,61	1 st year	7,31	6,23	1 st year
		5,94	2 nd year		6,59	2 nd year
		6,26	3 rd year		6,95	3 rd year
(b) shell forming machine	6,59	5,61	1-6 months	7,31	6,23	1-6 months
(c) hinge dimpling machine	6,59	5,61	1-6 months	7,31	6,23	1-6 months
(d) other machine not classified, foot or hand operated one piece at a time, semi or completely automatic machine	6,59	5,61	1-6 months	7,31	6,23	1-6 months
(e) operator on above-mentioned machines	6,16	5,24	1-6 months	6,84	5,82	1-6 months
11. bale press operator	6,15	5,23	1-6 months	6,83	5,81	1-6 months
12. electric jig-blade knife operator	6,16	5,24	1-6 months	6,84	5,82	1-6 months
13. operator, heat stamping machine	6,57	5,58	1-6 months	7,29	6,19	1-6 months
14. helper on machine not classified	5,27	5,12	1-6 months	5,85	5,68	1-6 months
3.05 General : the categories of employees mentioned below shall also apply to all departments :						
1. electrician	7,49	6,37	1-6 months	8,31	7,07	1-6 months
2. machinist	7,49	6,37	1-6 months	8,31	7,07	1-6 months
3. maintenance and repair man	6,76	5,75	1-6 months	7,50	6,38	1-6 months

	As of 28 July 1982			As of 1 September 1982		
	Minimum hourly rates	Apprenticeship rates		Minimum hourly rates	Apprenticeship rates	
4. shipper	7,06\$	6,01\$	1-6 months	7,84 \$	6,67 \$	1-6 months
5. assistant-shipper	6,57	5,58	1-6 months	7,29	6,19	1-6 months
6. cutter and knife :						
(a) 1 st class	7,57	6,44	1-6 months	8,40	7,15	1-6 months
(b) 2 nd class	7,06	6,01	1-6 months	7,84	6,67	1-6 months
7. power stacker lift truck operator	6,74	5,73	1-6 months	7,48	6,36	1-6 months
8. truck driver	7,15	6,07	1-6 months	7,94	6,74	1-6 months
9. operator (circuler) saw	6,17	5,25	1-6 months	6,85	5,83	1-6 months
10. watchman	6,46	5,49	1-6 months	7,17	6,09	1-6 months
11. M/C operator	7,19	6,12	1-6 months	7,98	6,79	1-6 months
12. boiler fireman	6,59	5,61	1-6 months	7,31	6,23	1-6 months
13. stationary engineman	6,77	5,76	1-6 months	7,52	6,39	1-6 months
Per week						
14. chief engineman :						
(a) 2 nd class	365,33 \$	310,53 \$	1-6 months	405,52 \$	344,69 \$	1-6 months
(b) 3 rd class	344,44	292,77	1-6 months	382,33	324,97	1-6 months
Per hour						
15. basic wage scale :						
(a) employees 18 years of age or over		5,12			5,68	
(b) employees under 18 years of age		4,93			5,47	

Stationary enginemen (2nd class or 3rd class) : holder of a 2nd class or 3rd class stationary engineman's certificate delivered under the Regulation respecting stationary enginemen (R.R.Q., 1981, c. M-6, r. 1).

3.06. Prorata of apprentices : The number of apprentices for all departments shall not exceed 15% of the total number of employees working on classified operations but excluding helpers.”

3. The Decree is amended by replacing section 4.05 by the following :

“ **4.05. Night work premium :**

(1) Employees working on a night shift shall be paid on the basis of the day shift, increased by 0,45 \$ and hour. This hourly premium shall be considered when computing overtime hours.

(2) When an employee is obliged by his employer to work on more than one shift in less than 24 hours, he shall be entitled to an overtime premium, computed at time and a half for the work performed on any additional shift.

(3) Despite the provisions provided for in the Decree, this premium for night work shall not apply to watchmen, boiler firemen (stokers), and stationary enginemen ; such employees shall be paid on the basis of a day shift plus 0,10 \$ per hour, provided they are employed exclusively as such and are not performing production work operations.”

4. The Decree is amended by replacing section 5.03 by the following :

“ **5.03.** Hours worked on a paid holiday shall be paid at double time, in addition to the holiday pay provided for the holiday.”

5. The Decree is amended by replacing section 6.03 by the following :

“ **6.03. Vacation pay :**

(1) Any employee who, on 1 May of each year, has one year or more of service with his employer shall be entitled to a paid vacation established as follows :

Years of service		Vacation period	Vacation pay: the % of gross earnings or of hours multiplied by the basic hourly rate of the employee concerned whichever is higher
1982	1983		
(a) 1-4	1-4	2 weeks	4 % of gross earnings or 80 hours ;
(b) 5-14	5-13	3 weeks	6 % of gross earnings or 120 hours ;
(c) 15-24	14-23	4 weeks	8 % of gross earnings or 160 hours ;
(d) 25 and over	24 and over	5 weeks	10 % of gross earnings or 200 hours .

(2) Despite subsection 1, when an employee quits his employer, is layed off or is absent from work for reasons other than sickness or accident, he shall receive vacation pay limited to the percentage to which he is entitled, but computed according to his gross earnings earned from 1 May to 30 April of the applicable qualifying year.”

6. The Decree is amended by inserting section 6.07.1 :

“ **6.07.1. Special provision respecting annual vacation with pay :** Notwithstanding any other provision of the Decree respecting annual vacation with pay, the employer shall grant any employee conditions at least equal to those provided for in the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1).”

7. The Decree is amended by replacing Divisions 8.00 and 9.00 by the following :

“ **8.00. Bereavement leave**

8.01. (1) An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of subparagraph *b* of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards, his father, mother, brother or sister. He may also be absent for 3 other days on such occasion, but without wages.

(2) The employee who has 3 months of continuous service with the same employer shall be entitled to 2 work-

ing days' leave with pay on the occasion of the death of funeral of his father, mother, brother or sister and to 4 working days' leave with pay to attend the funeral of his spouse, within the meaning of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards.

8.02. The employee is entitled to one working day's leave with pay to attend the funeral, on the occasion of the death of his brother-in-law, sister-in-law, mother-in-law of father-in-law. This section shall apply only when the

claimed leave occurs on a day on which the employee would usually work.

9.00. Attendance pay

9.01. When an employee reports to work and there is no work available due to a cause beyond the employer's control, he shall receive the equivalent of 4 hours of work at his regular hourly wage rate."

8. The Decree is amended by replacing section 14.09 by the following :

"14.09 Minimum rates :

	As of 28 July 1982	As of 1 September 1982
1. Composition room:		
1. journeyman compositor	9,00 \$	9,99 \$
2. platen presses:		
(a) journeyman pressman	8,16	9,06
(b) feeder on above presses	6,90	7,66
3. cylinder press (1 colour):		
(a) journeyman pressman:		
i. 1 st year	8,72	9,68
ii. 2 nd year	9,00	9,99
(b) assistant-pressman	8,23	9,13
(c) feeder on above presses	7,24	8,04
4. cylinder press (2 colours and more):		
(a) journeyman pressman:		
i. 1 st year	9,45	10,49
ii. 2 nd year	9,65	10,71
(b) assistant-pressman or feeder on above presses	8,16	9,06
5. apprentice:		
(a) 1 st year:		
i. 1 st semester	5,24	5,82
ii. 2 nd semester	5,65	6,27
(b) 2 nd year:		
i. 1 st semester	5,85	6,49
ii. 2 nd semester	6,43	7,13
(c) 3 rd year:		
i. 1 st semester	6,86	7,61
ii. 2 nd semester	7,35	8,16
(d) 4 th year:		
i. 1 st semester	7,66	8,50
ii. 2 nd semester	8,13	9,02"

9. The Decree is amended by replacing Division 15.00 by the following :

“ 15.00. Term of the Decree

15.01. The Decree remains in force until 31 August 1983. It is then automatically reviewed from year to year thereafter unless the employer group or the employee group is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to the other group not more than 90 and not less than 60 days from 31 August 1983 or of any subsequent year.”.

10. This Decree comes into force on 28 July 1982.

O.C. 988-82, 22 April 1982

Decree amending the Decree respecting the corrugated paper products industry

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the corrugated paper products industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 5) is amended in the list of contracting parties of the first part :

(1) by abrogating the contracting party "SPB Canada (1979) Inc., (Québec Plant)";

(2) by replacing "Canadian International Paper Company" by "*CIP Inc., Division du Cartonnage*".

2. The Decree is amended in the list of contracting parties of the second part by replacing the name of the contracting party :

(1) "*L'Union des employés des Cartonniens Standard (CNTU)*" by "*Union des employés des Cartonniens Standard (CSN)*";

(2) "*Le Syndicat canadien des Travailleurs du Papier, local 849*" by "*Syndicat canadien des travailleurs du Papier (CTC-FTQ), section locale 849*";

(3) "*Le Syndicat canadien des Travailleurs du Papier local 205 (CLC)*" by "*Syndicat canadien des travailleurs du papier (CTC-FTQ), section locale 205*".

3. The Decree is amended by replacing sections 4.04 and 4.05 by the following :

" 4.04. Shift premiums :

(a) 2nd shift : the employee assigned to the 2nd shift shall receive a premium of 0,18 \$ per hour ;

(b) 3rd shift : the employee assigned to the 3rd shift shall receive a premium of 0,24 \$ per hour.

4.05. The shift premium shall not apply in the case of day shift employees required to work part of the hours of the 2nd shift."

4. The Decree is amended by replacing section 5.01 by the following :

" 5.01. Minimum hourly wage rates shall be the following for the positions mentioned below :

(1) Lead hand	7,90 \$
(2) Corrugating machine :	
operator	7,72
temporary operator	7,62
slitter and knifer	7,62
double-backer	7,50
tailer and roll shafter	7,18
(3) Corrugating machine (small-glassine) :	
operator	7,52
slitter and knifer	7,34
tailer — roll shafter and helper ...	6,99
(4) Printer-slotter machine and flexographic press :	
operator	7,62
slotter	7,45
feeder and tailer	7,27
(5) Printing press longway :	
operator	7,50
tailer	7,27
(6) Slotting machine — (large boxes) :	
operator	7,35
tailer	7,09
(7) Slotting machine — (small boxes) :	
operator	7,27
tailer	7,09
(8) Box slitting and scoring machine (1 st operation) :	
operator	7,46
tailer	7,09
(9) Sheet slitting and scoring machine (miscellaneous) :	
operator	7,34
tailer	7,09
(10) Combination partition slitter — slotter :	
operator	7,45
tailer	7,26
(11) Plain partition slotter :	
operator	7,27
tailer	7,09

(12) Partition assembly machine :		(28) Platen die press cutting machine	
operator	7,35	(handfed) :	
feeder	6,99	operator	7,50
tailer	6,99	helper or stripper	7,09
(13) Partition assembly :		(29) Rewinding and cutting machine (single face) :	
assembler	6,99	operator	7,34
(14) Flap-cutting machine :		tailer	7,26
operator	7,35	(30) Waxing machine :	
tailer	7,09	operator	7,26
(15) Folding and glueing machine :		(31) Bundling and tying :	
operator	7,57	tier	7,18
tailer and inspector	7,45	(32) Adhesive unit :	
(16) Folding and taping machine :		operator	7,35
operator	7,57	(33) Waste-bailing press :	
tailer and inspector	7,09	operator	7,27
(17) Semi-automatic taping machine :		helper	7,18
operator	7,27	(34) Roll handling :	
tailer and inspector	7,09	chief roll handler	7,35
(18) Box folding :		(35) Power roll handling :	
folder	6,99	operator	7,35
(19) Hand taping machine :		roll handler	7,18
operator	6,99	(36) Handling :	
(20) Automatic folding and stitching machine :		power lift-truck operator	7,35
operator	7,49	(37) Unclassified machines :	
feeder	7,09	operator	7,34
tailer and inspector	7,09	feeder	6,99
(21) Semi-automatic stitching machine :		(38) Shipping department :	
operator	7,35	shipper	7,62
(22) Manual stitching machine :		assistant-shipper	7,45
operator	7,35	checker	7,26
(23) Band saw :		trailer truck driver	7,50
operator	7,09	truck driver	7,45
(24) Curtain coater :		helper	7,15
operator	7,50	(39) Maintenance :	
tailer	7,09	tradesman	7,77
(25) Printing, tinting and laminating machine :		mechanic	7,77
operator	7,62	tradesman's helper	7,46
helper	7,18	oiler	7,34
(26) Automatic steel-wrapping machine :		janitor	7,13
operator	7,45	(40) Boiler room : stationary engineman :	
(27) Automatic die press cutting machine :		2 nd class	8,12
operator	7,57	3 rd class	7,84
helper or stripper	7,09	4 th class	7,66

- (41) Miscellaneous work : the basic wage scale for general work is as follows :
general helper 6,99.”.

5. The Decree is amended by replacing subparagraphs *c* and *d* of the first paragraph of section 7.02 by the following subparagraphs and paragraph :

“ *(c)* if he has at least 7 years of continuous service with the same employer, is entitled to a 3-week vacation ;

(d) if he has at least 15 years of continuous service with the same employer, is entitled to a 4-week vacation.

For the purposes of application of this section, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to an employer by a work contract, even if the performance of the work was interrupted without cancelling the contract.”.

6. The Decree is amended by replacing paragraphs *a* to *c* of section 7.03 by the following :

“ *(a)* 4% of his earnings during the qualifying year if he has less than 7 years of service with his employer ;

(b) 6% of his earnings during the qualifying year if he has 7 years of service with his employer ;

(c) 8% of his earnings during the qualifying year if he has 15 years of continuous service with the same employer.”.

7. The Decree is amended by replacing section 9.01 by the following :

“ **9.01.** The Decree shall remain in force until 1 January 1983. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during November of 1982 or of any subsequent year.”.

8. This Decree comes into force on 12 May 1982.

O.C. 1478-82, 16 June 1982

Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.6) is amended by replacing the title of Division 1.00 by the following :

“ 1.00. Interpretation”.

2. The Decree is amended by replacing section 1.01 by the following :

“ 1.01. In this Decree, the following expressions mean :

(a) “driver” : the holder of a driver's licence issued by the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) ;

(b) “driver of a straight truck” : driver of a truck with 2 axles ;

(c) “tandem truck driver” : driver of a truck with more than 2 axles ;

(d) “tractor semi-trailer driver” : driver of a tractor semi-trailer ;

(e) “tank-truck driver” : driver of a tank-truck ;

(f) “tank-trailer driver” : driver of equipment of the tank-trailer type ;

(g) “train-driver” : driver of a tractor which pulls more than one trailer ;

(h) “automotive trailer driver” : driver of an automatic trailer ;

(i) “float driver” : driver of a tractor to which equipment of the semi-trailer type with goose-neck can be attached, and used in the transportation of heavy or large parts, in particular, heights, lengths, widths or weights that exceed legal limits ;

(j) “mover-driver” : employee whose functions consist in loading and unloading furniture and in driving any vehicle equipped as a moving van ;

(k) “piano mover-driver” : employee whose functions consist in driving a vehicle, working as part of a team, being responsible for the team and moving pianos ;

(l) “assistant piano mover” : employee assigned to moving pianos ;

(m) “checker” : employee whose functions consist in checking and registering merchandise, acknowledging receipts and lading bills, including the clerical work connected with the said functions, and excluding the work of office clerk ;

(n) “dockman” : employee whose regular duties involve handling merchandise inside the warehouse and on the platform ;

(o) “towmotor operator” : driver of a motor vehicle known as a fork lift ;

(p) “bull moose type crane operator” : driver of equipment of the crane-moose type with a center rear-wheel drive ;

(q) “mobile crane operator” : driver of towmotor equipment of the Austin-Western type ;

(r) “machine mover” : employee assigned to moving industrial machines ;

(s) “head machine mover” : employee responsible for a team of employees assigned to moving industrial machines ;

(t) “packer” : employee assigned to packing for moving purposes ;

(u) “helper” : employee who assumes the duties of helper as required by the employer, except for duties already mentioned in paragraphs a to t and in paragraph w ;

(v) “artisan” : any person carrying out alone or in partnership work governed by this Decree, or any employer or professional employer carrying out similar work ;

(w) “escort driver” : employee qualified as a driver of the vehicle that must be escorted because the vehicle or its load exceed legal limits ;

(x) “helper, less than 18 years of age” : employee under 18 years of age who carries out the duties of a helper as required by the employer, excluding the duties already mentioned in paragraphs a to t and in paragraph w and

who does not handle merchandise weighing more than 27 kilograms.”.

3. The Decree is amended by replacing Divisions 3.00 to 10.00 by the following :

“ 3.00. Hours of work

3.01. The standard workday shall be 8½ hours, excluding meals. As of 1 October 1982, it shall be 8 hours, excluding meals.

3.02. The standard workweek shall be scheduled from Monday to Friday. It is 42½ hours, excluding meals. As of 1 October 1982, it is 40 hours, excluding meals.

3.03. The meal period shall be a minimum of 30 continuous minutes and a maximum of 60 continuous minutes. The noon meal may be taken between 11 h 30 and 13 h 30 and the evening meal between 17 h and 19 h.

3.04. The employer shall grant a 15-minute rest period with pay during the morning and afternoon, to the employee who works 4 hours or more. For the employee working outside of the employer's establishment, this rest period is first taken during a waiting period.

3.05. When an employer agrees with a client on a written contract for at least 12 months, he may schedule the hours of the standard workday or workweek for the employee assigned to this contract in a manner different from that mentioned in sections 3.01 and 3.02, on the following conditions :

(a) the regular work schedule must be written out and submitted in advance by the employer to the parity committee ;

(b) the regular work schedule shall not be for more than 4 weeks ;

(c) the duration of the regular work schedule shall not exceed the product of 42½ hours multiplied by the number of weeks included in the regular work schedule ; the distribution of the latter shall not average more than 5 days per week.

As of 1 October 1982, the duration of the regular work schedule shall not exceed 40 hours multiplied by the number of weeks included in the regular work schedule ; the distribution of the latter shall not average more than 5 days per week ;

(d) the duration of the standard workday shall not exceed 12 hours ;

(e) the regular work schedule shall be fixed and shall change only upon the client's request.

3.06. The employee shall receive his regular wages from the moment he reports to work at the request of his employer and during the time spent waiting for instructions, travelling or performing other duties requested of him. Such time is considered as part of the standard workday.

3.07. Except for a fortuitous event that stops the work, the employee subject to sections 3.01 and 3.02 shall be entitled to a minimum of 7 continuous hours of pay at the minimum hourly wage rate for each day he usually reports to work, unless the employer or his representative notifies him not to report to work.

The employee assigned to the carrying out of a contract governed by section 3.05 shall be entitled to a wage guarantee for the complete duration of the standard workweek provided for in the regular work schedule, for each week when he reports to work upon his employer's request.

However, the employee shall be paid only for hours worked when he quits his work of his own will. In this last case, the employer shall mention this fact on the employee's punch card. To complete the minimum wage base of 7 consecutive hours of pay, the employer may have the employee perform any work covered by the Decree.

When there is a snowstorm or weather forecast to this effect, the employee shall call his employer before reporting to work to check whether or not he must report to work. If not, or when there is no one to answer calls, he is not entitled to wages.

3.08. When an employee must report to a place located within the Mirabel airport zone or outside of a 56-kilometre radius of his employer's work place, he shall receive travelling expenses equal to the number of kilometres round-trip between his employer's work place and the place where he has to report multiplied by 0,16 \$.

For the purposes of this section, the employer's work place means the place where the employer has his permanent office to operate his business.

3.09. The employee who returns to work within the 3 hours following his regular work period is entitled to a minimum of 3 hours paid at time and a half.

4.00. Overtime hours

4.01. Hours worked over and above the standard workday or workweek of an employee shall be overtime hours.

4.02. The first 5 overtime hours worked during any 24-hour period starting with the beginning of the standard workday are paid at time and one half, and the following overtime hours are paid at double time. The employee shall have a minimum of 8 consecutive hours of rest after the fourteenth hour following the beginning of this 24-hour period.

4.03. For the employee governed by section 3.01, overtime hours worked on Saturdays shall be paid at time and

a half and overtime hours worked on Sundays shall be paid at double time.

4.04. Overtime hours worked by an employee governed by section 3.05 during the first day outside of his standard workweek shall be paid at time and a half and overtime hours worked during the second day outside of his standard workweek shall be paid at double time.

4.05. The guarantee for the overtime hours provided for in section 4.03 and 4.04 shall be 6 consecutive hours per day.

5.00. Hourly wage rates

5.01. The minimum hourly wage rate shall be as follows :

	Hiring rate	After 30 days	As 1 of October 1982		As 1 October 1983	
			Hiring rate	After 30 days	Hiring rate	After 30 days
(a) driver	9,56 \$	9,86 \$	10,46 \$	10,76 \$	11,36 \$	11,66 \$
(b) driver of a straight truck	9,56	9,86	10,46	10,76	11,36	11,66
(c) tractor semi-trailer driver	9,66	9,96	10,56	10,86	11,46	11,76
(d) mover-driver	9,56	9,86	10,46	10,76	11,36	11,66
(e) tank-truck driver	9,61	9,91	10,51	10,81	11,41	11,71
(f) tank-trailer driver	9,71	10,01	10,61	10,91	11,51	11,81
(g) tandem truck driver	9,61	9,91	10,51	10,81	11,41	11,71
(h) train-driver	9,96	10,26	10,86	11,16	11,76	12,06
(i) automotive trailer driver	9,86	10,16	10,76	11,06	11,66	11,96
(j) float driver	9,86	10,16	10,76	11,06	11,66	11,96
(k) piano mover	9,94	10,24	10,84	11,14	11,74	12,04
(l) towmotor operator	9,50	9,80	10,40	10,70	11,30	11,60
(m) crane operator (bull moose type)	10,10	10,40	11,00	11,30	11,90	12,20
(n) mobile crane operator	10,14	10,44	11,04	11,34	11,94	12,24
(o) head machine mover	9,94	10,24	10,84	11,14	11,74	12,04
(p) machine mover	9,69	9,99	10,59	10,89	11,49	11,79
(q) checker	9,50	9,80	10,40	10,70	11,30	11,60
(r) dockman	9,50	9,80	10,40	10,70	11,30	11,60
(s) packer	9,21	9,51	10,11	10,41	11,01	11,31
(t) helper	9,36	9,66	10,26	10,56	11,16	11,46
(u) assistant piano mover	9,69	9,99	10,59	10,89	11,49	11,79
(v) escort driver :	the minimum wage for this employee shall be the same as the wage for the driver of the escorted vehicle.					
(w) helper less than 18 years of age	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00

5.02. When an employee begins work on an irregular schedule, between 13 h and 0 h, he shall receive a premium of 0,30 \$ for every hour worked after 18 h.

5.03. When an employee begins work on an irregular schedule between 0 h and 6 h, he shall receive a premium equal to 50% of his wage rate for each hour performed between 0 h and 6 h; these hours shall not be considered as hours of the standard workday.

5.04. When an employee begins work on a regular schedule as of 13 h, he shall receive a premium of 0,30 \$ for every hour worked after 18 h.

5.05. The towmotor operator shall receive a premium of 0,30 \$ per hour when he is asked to perform both the duties of driver and checker.

5.06. When, for less than one day, an employee is assigned to work at a wage higher than his usual wage, he shall receive the higher wage for all hours worked during such assignment. When an employee is assigned to work at a wage lower than his usual wage, he receives no reduction in his wages, except when this assignment is made to avoid a lay off.

5.07. When an employee is more than 80 kilometres from the Island of Montréal, he shall receive 3 \$ to cover the cost of his lunch.

5.08. When an employee is required to sleep away from his residence, his stop-over expenses shall be calculated from the time of his departure until his return as follows :

- (a) room : 12 \$;
- (b) breakfast : 3 \$;
- (c) lunch : 5 \$;
- (d) dinner : 6 \$.

As of 1 October 1982, the indemnity for lunch will be 6 \$.

As of 1 October 1983, the indemnity for breakfast will be 4 \$.

Upon presentation of a receipt, the employer shall reimburse the employee for room costs in excess of 12 \$.

When meals are taken on Baie-James and Côte-Nord Territories, the employee shall receive the following indemnity for meals :

- (a) breakfast : 4 \$;

(b) lunch : 6 \$;

(c) dinner : 7 \$.

As of 1 October 1982, expenses for lunch will be 7 \$.

As of 1 October 1983, expenses for breakfast will be 5 \$.

The employee shall receive an additional amount of 2 \$ for a meal when he begins to work before 0 h and 1,50 \$ when he begins to work between 0 h and 3 h.

The employee shall not receive meal expenses when his meal is supplied free of charge and has already been paid by the employer.

5.09. When an employee is outside of an 80-kilometre radius of Montréal, the time allowed for each meal shall be one hour. When the meal is taken on a client's property, the time allowed shall be identical to that provided for the client's employees, but it shall not exceed one or be less than one half-hour.

5.10. The employer shall advance expense money to any employee called upon to travel outside of an 80-kilometre radius of Montréal. He shall sign the documents required by the federal and provincial income tax services when the employee is entitled to deductions for tax purposes in the regular course of his work for his employer.

5.11. An employee who is required because of his duties to live outside his residence on a holiday, Saturday or Sunday, or for an exceptional reason, shall be entitled to a minimum indemnity equal to 8½ hours paid at the minimum hourly rate.

As of 1 October 1982, the minimum indemnity will be equal to 8 hours paid at the minimum hourly rate.

5.12. Upon termination of his employment an employee is entitled to his complete wages and the vacation pay owing to him within the 5 working days following the date his employment was terminated.

If the employer dismisses an employee who is outside the terminal, he shall have the employee return to the terminal but without compensation for expenses or wages as of the moment of dismissal.

5.13. An employee who is summoned to be present in court as a witness in a case involving his employer shall receive his regular wage for any time lost.

5.14. The employer shall pay the employee doing jury duty an amount equal to his minimum hourly wage rate, multiplied by the number of standard hours he would normally have worked during this absence, less the indemnity he receives from the Government as a juror.

5.15. Each week, wages shall be paid either by cheque on the Thursday, or in cash on the Friday at the latest. When payday falls on a holiday, wages shall be paid the day before. If the employee must wait after the end of his workday to have his pay, he shall receive his minimum hourly wage for each hour he waits.

5.16. Wages shall be paid completely at each pay period in a sealed envelope and the following particulars shall appear on the envelope, the cheque stub or on a separate earnings statement :

- (a) the employer's name ;
- (b) the employee's complete name ;
- (c) the employee's job classification ;
- (d) the date of payment and the work period corresponding to payment ;
- (e) the number of hours paid at the regular rate ;
- (f) the number of hours paid at time and a half ;
- (g) the number of hours paid at double time ;
- (h) the wage rate ;
- (i) the gross amount of wages ;
- (j) the nature and amount of deductions made ;
- (k) the amount of net wages.

5.17. An employer may deduct money from the employee's wages only when he is compelled by a law, a regulation, an order given by a Court, a collective agreement or when he is authorized in writing by the employee.

5.18. Any employee duly registered as a voter shall be given, without a loss in wages, at the minimum hourly rate, time off on voting day to vote in municipal, provincial or federal elections, subject to the Act. The employee shall benefit from his daily guarantee.

6.00. General holidays

6.01. The following days shall be general holidays with pay : New Year's Day, 2 January, Good Friday, the Queen's Birthday or Dollard's Day, 1 July, Labour Day, Thanksgiving Day, 24, 25, 26 December and the employee's birthday.

As of 1 October 1983, 31 December shall be a general holiday with pay.

6.02. The employee may celebrate his birthday on the date determined after agreement between the employee concerned and his employer.

6.03. When a holiday falls on a non-working day, the celebration shall be postponed to the working day following or preceding this holiday unless there is written agreement between the employer and a majority of his governed employees to postpone this holiday to another date. A copy of this agreement shall be forwarded to the parity committee in advance.

6.04. When a holiday falls on a Tuesday, Wednesday or Thursday, it may be carried over to the Monday or Friday following or preceding the holiday after agreement between the employer and a majority of his governed employees. A copy of this agreement shall be forwarded to the parity committee in advance.

6.05. The substitution shall be the same for all employees of the employer, except for those mentioned in section 3.05.

6.06. For each holiday provided for in sections 6.01 to 6.04, the employer shall grant the employee an indemnity equal to his minimum hourly wage multiplied by the number of hours in his standard workday as provided for in section 3.01 or in section 3.05. To be entitled to this indemnity, the employee shall :

- (a) have been in his employer's service for the 30 days preceding the holiday ;
- (b) have worked at least one day during these 30 days ;
- (c) have been available during the standard workday preceding and following the holiday unless for a serious reason, proof of which lies with the employee. He must submit such proof within the 5 working days following the holiday, unless the holiday is included in his vacation period.

For the employee whose number of workhours changes under section 3.05, the indemnity is equal to his minimum wage multiplied by the average hours of his standard workday, according to the same conditions as mentioned in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph.

6.07. Hours worked on a holiday shall be paid at double time with a minimum of 6 consecutive hours at the increased rate.

6.08. Despite section 6.07, when an employee who is a member of a team begins a work period on a holiday and ends it on the following day, or when he begins this period on the day before and ends it on the holiday, he shall receive his standard wages provided that hours worked on the holiday do not exceed 4 hours.

6.09. When a general holiday with pay, provided for in sections 6.01 and 6.05 and subject to the conditions listed in section 6.06 or a leave with pay provided for in section 8.04, falls during an employee's vacation, the employer shall grant the latter an additional day of vacation. This additional day shall be taken on a date agreed upon between the employer and the employee.

6.10. Despite any other provision of the Decree, St. John the Baptist Day shall be a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

7.00. Annual vacation with pay

7.01. The qualifying period shall extend from 1 May of the preceding year to 30 April of the current year.

7.02. The employee who, on 1 May, has less than one year of continuous service with the same employer, shall receive one working day of paid vacation for each month of continuous service, up to a maximum of 2 weeks. The vacation pay shall be 4% of the employee's wages as of his hiring date until 30 April of the current year.

7.03. The employee who, on 1 May, has one year of continuous service with the same employer, shall receive 2 weeks of paid vacation. The vacation pay shall be 4% of the employee's earnings during he qualifying period.

7.04. The employee who, on 1 May, has 5 years of continuous service with the same employer, shall receive 3 weeks of paid vacation. The vacation pay shall be equal to 6% of the employee's earnings during the qualifying period.

7.05. The employee who, on 1 May, has 10 years of continuous service with the same employer, shall receive 4 weeks of paid vacation. The vacation pay shall be equal to 8% of the employee's earnings during the qualifying period.

7.06. The employee who, on 1 May, has 21 years of continuous service with the same employer, shall receive 5 weeks of paid vacation. The vacation pay shall be 10% of the employee's earnings during the qualifying period. As of 1 May 1984, an employee will be entitled to 5 weeks of paid vacation after 20 years of continuous service with the same employer.

7.07. Description of the annual vacation with pay :

(1) The first 2 weeks of paid vacation shall be consecutive.

(2) The employee shall be entitled to take his first 2 weeks of paid vacation during the summer, unless too many employees in a same category choose the same period. In such a case, the employee shall choose another period between 1 April and 31 December, or any other date agreed upon between the employer and the employee. For the purposes of this section, summer months are June, July and August.

(3) The third, fourth and fifth weeks of paid vacation may be granted outside of summer months.

(4) Following agreement between the employer and the employee, all weeks of paid vacation may be taken consecutively at any time of the year.

7.08. In the case where an employee is entitled to 3, 4 or 5 weeks of annual vacation, the weeks exceeding the first 2 weeks may be replaced by a monetary compensation when the employer and the employee so agree.

7.09. The vacation pay shall be payable in one payment only, before the employee leaves on vacation, pursuant to sections 5.15 and 5.16.

7.10. When an employee is absent from his work because of an accident, sickness or maternity leave, he shall not be considered as being on annual vacation.

7.11. The expression employee's earnings shall include the annual vacation pay.

7.12. For the purposes of this Division, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to his employer by a work contract even if the carrying out of the work was interrupted without the contract being cancelled.

8.00. Miscellaneous provisions

8.01. When an employer obliges his employee to wear a uniform, such uniform shall be supplied. The employer shall supply his employees with the equipment required

for occupational health and safety in accordance with the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1) and with any regulation adopted under this Act.

8.02. Temporary employee :

(1) The employer may not hire a temporary employee unless all his available full-time employees are at work.

(2) During June, July and August each year, the employer is entitled to hire temporary employees to replace employees who are taking their vacation, on the conditions listed below.

(3) The minimum hourly wage rate for these temporary employees shall be 7 \$ per hour. As of 1 October 1982, the minimum hourly wage rate will be increased to 7,25 \$, and as of 1 October 1983, to 7,50 \$.

(4) The employer shall submit in advance to the parity committee, a written copy of his vacation schedule indicating for each week of the summer period defined in subsection 2, the number of employees on vacation and also the number of employees required to replace employees on vacation ; the number of employees thus hired cannot be higher than the number of employees on vacation.

(5) The temporary employee shall not be entitled to any advantage or condition provided for in the Decree, except for what is provided under section 8.07.

8.03. The helper shall not work as a driver when drivers are available.

8.04. Birth and bereavement leaves :

(1) On the occasion of the death of the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of paragraph *b* of subsection 3 of section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), his mother, father or an adoptive parent, child or adopted child, sister or brother, mother-in-law or father-in-law, the employee shall be entitled to a leave with pay for the period extending from the day of the death to the funeral day. The employee shall be paid for each working day included in this period up to 3 days. This leave shall be extended by 2 working days without pay upon the employee's request.

(2) On the occasion of the death of his grandmother or grandfather, brother-in-law or sister-in-law, the employee who attends the funeral during the period from Monday to Friday, shall receive one day's leave with pay and 2 days without pay.

(3) The employee whose wife gives birth to a child shall be entitled to one day's leave with pay, that is the day on which the child was born or the day following the child's birth, on condition that these days are standard workdays.

8.05. The employer shall use a punch-clock or a time sheet on which the employee shall sign every day.

8.06. When his wages or his severance pay are paid, no signature is required other than that establishing that the amount remitted to the employee is the amount of net wages indicated on the earnings statement.

Acceptance by the employee of an earnings statement does not mean that he renounces complete or partial payment of the wages owing to him.

8.07. Despite any other provision of the Decree, the employer shall grant any employee conditions at least equal to those provided for in the Act respecting labour standards or in any regulations adopted under this Act.

9.00. Social security

9.01. Each month, the employer shall pay 51 \$ to the parity committee for each insurable employee as a premium for the group insurance plan, for life-insurance, for insurance in case of accidental death or bodily injury, for weekly benefit insurance, for disability insurance, for hospitalization insurance and for major health-insurance plans adopted by the contracting parties to the Decree and administered by the parity committee.

As of 1 October 1982, it shall be 53 \$ and as of 1 October 1983, it shall be 57 \$.

9.02. The employer shall :

- (a) have employees complete membership cards ;
- (b) notify the parity committee of any change in wages, civil status or beneficiary by the employee ;
- (c) supply the employee with the necessary claim forms ;
- (d) immediately notify the parity committee of an employee's absence or return to work ;
- (e) collaborate to obtain medical certificates that might be required ;
- (f) collaborate in checking claims ;

(g) prepare and transmit to the parity committee the written monthly claim reports on the first day of the month.

9.03. The employee shall undergo any medical test required by the employer and the latter shall pay the costs of such test.

9.04. When the employer makes an appointment for the medical test mentioned in section 9.03 during the employee's standard work period, the employee receives his regular wage for the time spent undergoing the test.

9.05. The employee who suffers from an accident in the course of his work shall have no loss in his wages on the day of the accident for any time lost because of this accident, unless the Commission de la santé et de la sécurité du travail gives him an indemnity for that day in accordance with the Act respecting occupational health and safety.

9.06. The insurance contract shall be under the supervision of the Superintendent of Insurance of Québec.

9.07. As soon as an employer is required to pay a premium for the collective insurance plan provided for in this Decree, he may stop contributing to any other insurance plan.

10.00. Advance notice

10.01. Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer shall be entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

10.02. This advance notice shall consist of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

10.03. This Division does not apply to management staff.

10.04. For the purposes of this Division, the expression continuous service has the meaning defined in section 7.12.

11.00. Term

11.01. This Decree shall remain in force until 30 September 1984.

11.02. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to the other contracting party during August of 1984 or of any subsequent year.”.

4. This Decree comes into force on 7 July 1982.

O.C. 86-82, 13 January 1982

Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 7), is amended by replacing the contracting party of the second part by the following :

“ *Teamsters du Québec et ouvriers de diverses industries, local 69* ”.

2. This Decree is amended by replacing section 1.01 by the following :

“ **1.01.** In this Part, unless the context indicates otherwise, the following expressions mean :

(a) “helper” : employee who helps the driver in the supervision and handling of the load, without driving the truck, even from time to time ;

(b) “assistant-mechanic” : employee who works under the constant supervision of a qualified mechanic ;

(c) “Class I truck” : truck with 2 axles ;

(d) “Class II truck” : truck having more than 2 axles ;

(e) “train driver” : driver of a tractor pulling more than one trailer ;

(f) “driver” : employee holding a licence issued in accordance with the Highway Safety Code (S.Q., 1981, c. 7 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-24.1) ;

(g) “dockman” : employee assigned to the loading or unloading of products or merchandise and who usually works in the warehouse ;

(h) “mechanic” : employee whose main duty consists in maintaining his employer’s vehicles ;

(i) “packer” : employee assigned to the packing of furniture, merchandise or any other effect ;

(j) “secretary of shorthand typist” : employee whose main duty consists in preparing or transmitting correspondence, documents or vouchers necessary to the operation of an enterprise in the cartage industry ;

(k) “checker” : employee whose duties consist in the checking and registration of merchandise, acknowledgment of receipts including the clerical work connected with the said functions but excluding the work of an office clerk ;

(l) “office clerk” : employee whose work consists, among other things, in taking orders, answering telephone calls and invoicing ;

(m) “labourer” : employee who performs all the work subject to the professional jurisdiction of the Decree, excluding the work performed by the employees governed by paragraphs *a* and *b* and by paragraphs *e* to *k* ;

(n) “vehicle for snow removal” : vehicle used for snow removal, except for the truck used to transport the snow ;

(o) “cartage industry” : industry in which persons, partnerships or corporations perform, for others and for payment, the transport of merchandise or of any other transportable products or objects.”.

3. This Decree is amended by replacing section 2.01 by the following :

“ **2.01. Territorial jurisdiction** : This Part applies to municipalities listed in Schedule 1.”.

4. This Decree is amended by replacing section 7.01 by the following :

“ **7.01. Minimum hourly wages** are the following :

(a) helper, labourer	5,39 \$
(b) assistant-mechanic	5,92
(c) driver, Class I truck driver, mover driver	5,78
(d) tank-truck driver and Class II driver	5,83
(e) float driver, automotive trailer driver	6,11
(f) tank-trailer driver, train driver	5,94
(g) tractor semi-trailer driver	5,89
(h) snow removal vehicle driver	6,66

(i) towmotor operator, dockman, checker	5,71
(j) piano mover	5,92
(k) packer	5,61
(l) mechanic	6,77”.

5. This Decree is amended by replacing section 7.03 by the following :

“ **7.03.** The employee whose usual and regular duties consist in travelling more than 80 kilometres from his employer's business place may be paid by the kilometre rather than by the hour, on the following conditions :

(a) an employer may not validly, during the term of a personal service contract with an employee, simultaneously or successively pay him using an hourly rate or a rate per kilometre travelled, at his own discretion. The method of payment by the hour or by the kilometre travelled, as established at the time of the hiring, remains in force for its complete duration and can be changed only with the parity committee's authorization ;

(b) for every kilometre travelled, the driver receives 0,1025 \$ and the helper 0,084 \$;

(c) when computing pay for paid general holidays, the employer considers the standard workday as determined in section 4.02 and the hourly rate provided for employees performing the type of work carried out by the employee paid by the kilometre ;

(d) the employee paid by the kilometre is entitled to all other benefits mentioned in the Decree that are not incompatible with his method of payment.”.

6. This Decree is amended by replacing paragraph *b* of section 9.04 by the following :

“ (*b*) he has worked at least 15 days during such period, unless his absence is due to sickness or to an accident preventing him from doing his work or due to an act of God. In cases of sickness, the employee notifies the employer at the time of his absence ;”.

7. This Decree is amended by adding after section 11.03 the following sections :

“ 11.04. Wedding, birth or adoption leaves :

(1) An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on his wedding day.

(2) An employee may be absent from work, without wages on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption or a child.

11.05. Maternity leave : A female employee is entitled to the maternity leave provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r. 3) or under any further regulation that could amend or replace it.

11.06. Advance notice :

(1) Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

(2) This advance notice consists of one week if the employee has less than one year of continuous service, 2 weeks if he has from one year to 5 years of continuous service, 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years of continuous service of more.

(3) Except in case of serious error by the employee of a fortuitous case, the employer who neglects to give this prior notice grants the employee when he leaves, a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the prior notice.

(4) For the purposes of enforcement of this section, continuous service means the uninterrupted period during which an employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without cancelling the contract.”.

8. This Decree is amended by adding, after section 22.01 the following schedule :

SCHEDULE 1

(s. 2.01)

REGION 03 — QUÉBEC

Subregion 03 (Québec)

Ancienne-Lorette, Armagh, Baie-Saint-Paul Paroisse, Baie-Saint-Paul Village, Beauport, Beaupré, Bernières, Berthier-sur-Mer, Cap-à-l'Aigle, Cap-Saint-Ignace, Cap-Santé, Charlesbourg, Charny, Château-Richer, Clermont, Deschambault, Donnacona, Fossambault-sur-le-Lac, Honfleur, L'Ange-Gardien, L'Islet, L'Islet-sur-Mer, La Baleine, La Durantaye, La Malbaie, La Pocatière, Lac-Delage, Lac-Frontière, Lac-Saint-Charles, Lac-Saint-Joseph, Lac-Sergent, Laurier-Station, Lauzon, Leclercville, Les Éboulements, Lévis, Lorette, Loretteville,

Lotbinière, Lyster, Montmagny, Montminy, Nelson, Neuville, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland, Notre-Dame-des-Anges, Notre-Dame-des-Monts, Notre-Dame-de-Bon-Secours-de-L'Islet, Notre-Dame-de-Portneuf, Notre-Dame-du-Rosaire, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun, Pointe-aux-Trembles, Pointe-au-Pic, Pont-Rouge, Portneuf, Québec, Rivière-à-Pierre, Rivière-du-Gouffre, Rivière-Malbaie, Rivière-Ouelle, Sainte-Agathe Paroisse, Sainte-Agathe Village, Sainte-Agnès, Sainte-Anne-de-Beaupré, Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Sainte-Apolline-de-Patton, Sainte-Brigitte-de-Laval, Sainte-Catherine, Sainte-Christine, Sainte-Claire, Sainte-Croix Paroisse, Sainte-Croix Village, Sainte-Emmèlie, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud, Sainte-Famille, I.O., Sainte-Félicité, Sainte-Foy, Sainte-Hélène-de-Breakerville, Sainte-Hénédine, Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge, Sainte-Louise, Sainte-Lucie-de-Beauregard, Sainte-Marguerite, Sainte-Marie, Sainte-Perpétue, Sainte-Pétronille, Saints-Gervais-et-Protais, Saint-Adalbert, Saint-Agapit, Saint-Aimé-des-Lacs, Saint-Alban Paroisse, Saint-Alban Village, Saint-Anselme Paroisse, Saint-Anselme Village, Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues, Saint-Antoine-de-Tilly, Saint-Apollinaire, Saint-Aubert, Saint-Augustin-de-Desmaures, Saint-Basile, Saint-Basile-Sud, Saint-Bernard Paroisse, Saint-Bernard Village, Saint-Bernard-de-l'Île-aux-Coudres, Saint-Cajetan-d'Armagh, Saint-Casimir Paroisse, Saint-Casimir Village, Saint-Casimir-Est, Saint-Charles, Saint-Charles-Borromée, Saint-Charles-des-Grondines Paroisse, Saint-Charles-des-Grondines Village, Saint-Cyrille-de-Lessard, Saint-Damase-de-L'Islet, Saint-Damien-de-Buckland, Saint-David-de-l'Auberivière, Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport, Saint-Édouard-de-Lotbinière, Saint-Elzéar, Saint-Elzéar-de-Beauce, Saint-Émile, Saint-Étienne, Saint-Étienne-de-Beaumont, Saint-Eugène, Saint-Fabien-de-Panet, Saint-Félix-du-Cap-Rouge, Saint-Ferréol-les-Neiges, Saint-Fidèle-de-Mont-Murray, Saint-Firmin, Saint-Flavien Paroisse, Saint-Flavien Village, Saint-François-de-Sales-de-la-Rivière-du-Sud, Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière, Saint-François, I.O., Saint-Gabriel-de-Valcartier, Saint-Gabriel-Lallemant, Saint-Gabriel-Ouest, Saint-Gilbert, Saint-Gilles, Saint-Henri, Saint-Hilarion, Saint-Irénée, Saint-Isidore Paroisse, Saint-Isidore Village, Saint-Janvier-de-Joly, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Jean-de-Boischatel, Saint-Jean-Port-Joli, Saint-Jean, I.O., Saint-Joachim, Saint-Joseph-de-Deschambault, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy, Saint-Joseph-de-la-Rive, Saint-Juste-de-Bretonnières, Saint-Lambert-de-Lauzon, Saint-Laurent, I.O., Saint-Lazare, Saint-Léonard-de-Portneuf, Saint-Louis-de-Gonzagues-du-Cap-Tourmente, Saint-Louis-de-l'Isle-aux-Coudres, Saint-Louis-de-Pintendre, Saint-Malachie, Saint-Marcel, Saint-Marc-des-Carrières, Saint-Michel, Saint-Narcisse-de-Beaurivage, Saint-Nazaire-de-Dorchester, Saint-Nérée, Saint-Nicolas, Saint-

Octave-de-Dosquet, Saint-Omer, Saint-Onésime-d'Ixworth, Saint-Pacôme, Saint-Pamphile, Saint-Patrice-de-Beaurivage Paroisse, Saint-Patrice-de-Beaurivage Village, Saint-Philémon, Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud, Saint-Pierre, I.O., Saint-Raphaël Paroisse, Saint-Raphaël Village, Saint-Raymond Paroisse, Saint-Raymond Village, Saint-Rédempteur, Saint-Roch-des-Aulnaies, Saint-Romuald-d'Etchemin, Saint-Siméon Paroisse, Saint-Siméon Village, Saint-Sylvestre Paroisse, Saint-Sylvestre Village, Saint-Thuribe, Saint-Tite-des-Caps, Saint-Ubalde, Saint-Urbain, Saint-Vallier Paroisse, Saint-Vallier Village, Scott, Shannon, Sillery, Stoneham et Tewkesbury, Taschereau-Fortier, Tourville, Val-Alain, Val-Bélair, Vanier.

9. This Decree comes into force on 3 February 1982.

O.C. 1691-82, 7 July 1982

Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 7) amended by Order in Council 86-82, is further amended by replacing sections 4.01 and 4.02 by the following :

“ **4.01.** The standard workweek shall be scheduled from Monday to Friday. It shall be of 42½ hours, except for shorthand typists and office employees for whom it shall be of 35 hours.

4.02. The standard workday shall be 8½ hours, except for shorthand typists and office employees for whom it shall consist of 7 hours.”.

2. The Decree is amended by replacing sections 7.01 and 7.02 by the following :

“ **7.01.** Minimum hourly wages shall be as follows :

	<i>As of 28 July 1982</i>	<i>As of 1 April 1983</i>
(a) helper, labourer	6,75 \$	7,60 \$
(b) assistant-mechanic	7,40	8,35
(c) driver, Class 1 truck driver and mover-driver	7,25	8,15
(d) tank-truck driver and Class II driver	7,30	8,20
(e) float driver, automatic trailer driver	7,65	8,60
(f) tank-trailer driver, train driver	7,45	8,35
(g) tractor semi-trailer driver	7,40	8,30

	<i>As of 28 July 1982</i>	<i>As of 1 April 1983</i>
(h) snow removal vehicle driver	8,35	9,40
(i) towmotor operator, dockman, checker	7,15	8,05
(j) piano mover	7,40	8,35
(k) packer	7,05	7,90
(l) mechanic	8,50	9,55

7.02. Minimum weekly wages shall be as follows :

	<i>As of 28 July 1982</i>	<i>As of 1 April 1983</i>
(a) office clerk	214,45 \$	241,00 \$
(b) shorthand typist	242,00	272,00”.

3. The Decree is amended by replacing paragraph *b* of section 7.03 by the following :

“ (*b*) for each kilometre, the driver shall receive 0,13 \$ and, as of 1 April 1983, he shall receive 0,145 \$, for each

kilometre, the helper shall receive 0,105 \$ and, as of 1 April 1983, he shall receive 0,12 \$”.

4. The Decree is amended by replacing section 8.06 by the following :

“ **8.06.** When an employee sleeps away from his residence, his stop-over expenses are computed from the time of his departure until his return and they are reimbursed as follows :

- (a) room 16,00 \$
- (b) for each meal 4,50”.

5. The Decree is amended by replacing section 8.08 by the following :

“ **8.08.** Except when section 8.06 applies, the employee who begins to work outside of his employer's business place between 19 h and 0 h, receives 2,50 \$ for his meal ; when he begins to work between 0 h and 3 h, he receives 2 \$.”

6. The Decree is amended by replacing sections 10.04 and 10.05 by the following :

“ **10.04.** The employee who, on January 1, has 7 years of continuous service with the same employer, shall receive 3 weeks of vacation. As of 1 April 1983, the employee who will have 6 years of continuous service, shall receive 3 weeks of vacation. The vacation pay shall be 6% of the employee's wages during the qualifying period.

10.05. The employee who, on 1 January, has 12 years of continuous service with the same employer, shall receive 4 weeks of vacation. The vacation pay shall be 8% of the employee's wages during the qualifying period.”

7. The Decree is amended by replacing paragraph 4 of section 11.06 by the following :

“(4) For the application of this section and sections 10.02 to 10.06, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without the contract being cancelled.”

8. This Decree comes into force on 28 July 1982.

O.C. 802-82, 31 March 1982**Decree amending the Decree respecting the casket industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the casket industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 8) is amended by replacing section 3.01 by the following :

“ **3.01.** The average hourly shop wage shall be 7 \$.”

2. The Decree is amended by replacing subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph of section 3.03 by the followings :

“ (a) first 3 months 4,50 \$;

(b) as of the 4th month 4,75.”

3. The Decree is amended by replacing section 8.01 by the following :

“ **8.01.** The employee is entitled to a 12-minute rest period with pay each half day of work. The employee who works after 12 h, is entitled to a 12-minute rest period with pay in the afternoon. The employee who performs more than 3 hours of overtime during the day, is entitled to another 12-minute rest period with pay.”

4. This Decree comes into force on 28 April 1982.

O.C. 362-82, 17 February 1982

Decree amending the Decree respecting the women's millinery industry

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the women's millinery industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 9) is amended by replacing sections 3.01 and 3.02 by the following :

" 3.01. Minimum wage rates are the following in each of the classifications below :

Classification	As of 10 March 1982 per hour
(a) hand blocker :	
first 2 months	4,00 \$
after 2 months	4,35
after 4 months	4,71
after 6 months	5,07
after 8 months	5,43
after 10 months	5,79
after 12 months	6,15
after 14 months	6,51
(b) machine blocker :	
first 2 months	4,00
after 2 months	4,32
after 4 months	4,64
after 6 months	4,96
after 8 months	5,28
after 10 months	5,60
after 12 months	5,92
after 14 months	6,24
(c) cutter and hatter :	
(fabric and straw)	
first 2 months	4,00
after 2 months	4,29
after 4 months	4,59
after 6 months	4,89
after 8 months	5,18
after 10 months	5,48
after 12 months	5,78
after 14 months	6,08

As of 10
March 1982
per hour

(d) draper, draper-trimmer, trimmer, general worker, shipping clerk :	
first 2 months	4,00 \$
after 2 months	4,38
after 4 months	4,76
after 6 months	5,14

As of 10
March 1982
per week

(e) head shipper	274,65 \$
(f) shipper	250,75

3.02. The head shipper and shipper have a guaranteed workweek of 40 hours at the minimum rate mentioned in paragraphs *e* and *f* of section 3.01."

2. This Decree comes into force on 10 March 1982.

O.C. 803-82, 31 March 1982**Decree amending the Decree respecting the men's hat industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the men's hat industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 10) is amended by replacing the title of Division 5.00 by the following :

“ 5.00. Minimum wage rates”.

2. The Decree is amended by replacing section 5.01 by the following :

“ 5.01. The following minimum wage rates shall be paid to employees in each of the classifications mentioned hereinafter :

Trades

(a) cutter :	
1 st month	4,00 \$
2 nd month	4,41
3 rd and 4 th months	4,83
5 th and 6 th months	5,24
7 th and 8 th months	5,66
9 th and 10 th months	6,07
11 th month	6,49
(b) blocker :	
1 st month	4,00 \$
2 nd month	4,39
3 rd and 4 th months	4,78
5 th and 6 th months	5,17
7 th and 8 th months	5,56
9 th and 10 th months	5,95
11 th month	6,34
(c) machine operator :	
1 st month	4,00 \$
2 nd month	4,27
3 rd and 4 th months	4,55
5 th and 6 th months	4,82
7 th and 8 th months	5,10
9 th and 10 th months	5,37
11 th month	5,65

(d) lining operator, hand finisher, general worker, trimmer, packer, shipper :

1 st month	4,00 \$
2 nd month	4,36
3 rd and 4 th months	4,73
5 th and 6 th months	5,10
7 th month	5,47.”.

3. This Decree comes into force on 28 April 1982.

O.C. 87-82, 13 January 1982

**Decree amending the Decree respecting
hairdressers in the Chicoutimi, Roberval
and Lac-Saint-Jean regions**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting hairdressers in the Chicoutimi, Roberval and Lac-Saint-Jean regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 13) is amended by abrogating section 10.05.

2. This Decree is amended by replacing paragraph 2 of section 14.04 by the following :

“ (2) From 15 June to 15 September, opening hours in hairdressing salons in Zone I, on Saturdays, are from 8 h to 12 h.”.

3. This Decree is amended by abrogating section 14.05.

4. This Decree comes into force on 3 February 1982.

O.C. 804-82, 31 March 1982

Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Drummond, Richelieu and Shefford regions

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting hairdressers in the Drummond, Richelieu and Shefford regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 14) is amended in the list of contracting parties :

(1) by abrogating the following contracting party of the first part :

“L’Association patronale des barbiers et coiffeurs du comté de Shefford Inc.” ;

(2) by abrogating the following contracting party of the second part :

“Le Syndicat des employés barbiers et coiffeurs du comté de Shefford Inc.”.

2. The Decree is amended by replacing the title of Part III entitled : “Provisions applying to men’s hairdressers in the electoral districts of Drummond and Shefford” by the following :

“Provisions applying to men’s hairdressers in the electoral district of Drummond”.

3. The Decree is amended by replacing the title of Part IV entitled :

“Provisions applying to ladies’ hairdressers in the electoral districts of Drummond and Shefford” by the following :

“Provisions applying to ladies’ hairdressers in the electoral district of Drummond”.

4. This Decree comes into force on 28 April 1982.

O.C. 659-82, 17 March 1982

Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting hairdressers in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.19) is amended in the list of employer's contracting parties by replacing the words "*L'Association patronale des barbiers et coiffeurs et coiffeuses du district de Beauce et Dorchester*" and the words "*L'Association patronale des barbiers et coiffeurs du comté de Lotbinière*" by the following :

"*Les coiffeurs unis de Beauce, Dorchester et Lotbinière (B.D.L.) Inc.*".

2. This Decree is amended in the list of union contracting parties by replacing the words "*Le syndicat des coiffeurs pour hommes de Québec, Inc.*" by the following :

"*Cercle québécois de la coiffure masculine Inc.*".

3. This Decree is amended by replacing Division 3.00 by the following :

" 3.00. General holidays with pay

3.01. St. John the Baptist's Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

3.02. Except for the temporary employee, the following days are general holidays with pay : New Year's Day, 2 January, 1 July, Labour Day, Christmas Day and 26 December.

3.03. When a general holiday with pay falls during an employee's annual vacation, the employee is entitled to one extra day of vacation with pay at the end of his annual vacation.

3.04. For men's hairdressers in Zone II and for ladies' hairdressers, when a holiday falls on a Sunday or Monday, it is postponed to the following Tuesday and is considered as a general holiday with pay.

3.05. For men's hairdressers in Zone I, the wage received by an employee for the general holidays with pay

listed in sections 3.01 and 3.02, even if they fall on a Sunday or a Monday, is as follows :

(a) the permanent men's hairdresser in Class A or B who, on 1 January, has less than 5 years of continuous service with the same employer, within the meaning of paragraph 12 of section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), receives 31 \$ per day as a compensation ;

(b) the permanent men's hairdresser in Class A or B who, on 1 January, has 5 years and more of continuous service with the same employer receives 37 \$ per day as a compensation ;

(c) the apprentice men's hairdresser receives 18 \$ per day as a compensation.

3.06. To be entitled to the provisions mentioned in section 3.05, the employee shall be at work the working day preceding and the working day following the general holiday with pay, unless his absence is authorized in advance by his employer in writing."

4. This Decree is amended by replacing section 5.04 by the following :

" **5.04. Prior notice :** Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, any employee who has 3 months of continuous service with the same employer, within the meaning of paragraph 12 of section 1 of the Act respecting labour standards is entitled to a written prior notice before a dismissal or layoff for at least 6 months.

This prior notice consists of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one year to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service or 8 weeks if he has 10 years of continuous service or more."

5. This Decree is amended by replacing section 5.05 by the following :

" **5.05. Special provision respecting wages :** Notwithstanding any other provision of the Decree, the qualified employee receives at least a basic weekly wage equal to the minimum wage rate provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) or in any further regulation that could amend or replace it multiplied by the number of hours worked."

6. This Decree is amended by adding after section 5.05 the following :

“ **5.06. Maternity leave :** A female employee is entitled to the provisions respecting maternity leave as provided for in Division VI of the Regulation respecting labour standards or to any further regulation that could amend or replace it.

5.07. Miscellaneous leaves :

(1) An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives as if married within the meaning of subparagraph *b* of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards, of his father, mother or sister. He may also be absent during 3 other days on this occasion, but without wages.

(2) An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on his wedding day.

(3) An employee may also be absent from his work, without wages, on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.”.

7. This Decree is amended by replacing section 6.01 by the following :

“ **6.01.** The Decree remains in force until 1 October 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security, and to any other contracting party during August of 1982 or of any subsequent year.”.

8. This Decree is amended by replacing sections 8.02 and 8.03 by the following :

“ **8.02. Opening hours :** No customer may be admitted in a hairdressing salon in the following cases :

(a) Sunday, Monday or during one of the holidays mentioned in sections 3.01 and 3.02 ;

(b) outside of the following opening hours :

(i) in Zone I : Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday : from 9 h to 18 h ; Saturday : from 8 h to 17 h ;

(ii) in Zone II : Tuesday, Wednesday and Thursday : from 8 h to 18 h ; Friday : from 8 h to 20 h ; Saturday : from 8 h to 17 h.”.

9. Section 9.01 of this Decree is amended :

(1) by replacing paragraph *a* by the following :

“ (*a*) for the hours of the standard workweek, the permanent employee in Class A and Class B receives 170 \$ basic wages, plus a 50% commission on the weekly receipts of his work exceeding 294 \$.

For the hours of the standard workweek, the permanent employee in Class A and in Class B who, on 1 January, has 5 years of continuous service with the same employer, within the meaning of paragraph 12 of section 1 of the Act respecting labour standards receives 200 \$ basic wage, plus a 50% commission on the weekly receipts of his work exceeding 354 \$;” ;

(2) by replacing paragraphs *c*, *d* and *e* by the following :

“ (*c*) the permanent employee in Class A or in Class B who, during the calendar year, has cumulated 31 900 \$ and more of receipts, receives 225 \$ as a bonus in the first 2 months of the following year.

As of 1 January 1982, the permanent employee in Class A and in Class B who, during the calendar year, has cumulated 35 000 \$ and more of receipts, receives 300 \$ as a bonus in the first 2 months of the following year ;

(*d*) the permanent employee in Class A and in Class B who, because of sickness, does not work during his complete workweek and who produces a medical certificate for this purpose within the 3 days of this return to work, is paid as follows :

i. for the employee who, on 1 January, has less than 5 years of continuous service with the same employer :

<i>Number of days worked</i>	<i>Basic wage</i>	<i>50% of the receipts exceeding</i>
1	34 \$	58,80 \$
2	68	117,60
3	102	176,40
4	136	235,20

ii. for the employee who, on 1 January, has 5 years and more of continuous service with the same employer :

<i>Number of days worked</i>	<i>Basic wage</i>	<i>50% of the receipts exceeding</i>
1	40 \$	70,80 \$
2	80	141,60
3	120	212,40
4	160	283,20

(e) if the employee does not produce a medical certificate within the delay provided for in paragraph *d*, his wage is 45% of his registered receipts, except if this leave was written and authorized in advance by his employer ;”.

(3) by replacing paragraph *i* by the following :

“ (i) for the hours of the standard workweek, the apprentice receives the following amounts :

i. during his 1st year of apprenticeship : 90 \$ basic weekly wage, plus a 45% commission on the weekly receipts of his work exceeding 173 \$;

ii. during his 2nd year or apprenticeship : 110 \$ basic weekly wage, plus a 50% commission on the weekly receipts of his work exceeding 202 \$;

iii. as of his 25th month of apprenticeship : 125 \$ basic weekly wage, plus a 50% commission on the weekly receipts of his work exceeding 221 \$;

iv. the apprentice who, because of sickness, does not work the complete workweek and who produces a medical certificate for this purpose within the 3 days following his return to work, is paid as follows :

During his 1st year of apprenticeship :

<i>Number of days worked</i>	<i>Basic wage</i>	<i>45% of the receipts exceeding</i>
1	18 \$	34,60 \$
2	36	69,20
3	54	103,80
4	72	138,40

During his 2nd year of apprenticeship :

<i>Number of days worked</i>	<i>Basic wage</i>	<i>50% of the receipts exceeding</i>
1	22 \$	40,40 \$
2	44	80,80
3	66	121,20
4	88	161,60

During his 3rd year of apprenticeship :

<i>Number of days worked</i>	<i>Basic wage</i>	<i>50% of the receipts exceeding</i>
1	25 \$	44,20 \$
2	50	88,40
3	75	132,60
4	100	176,80

v. if the apprentice does not produce a medical certificate within the delay provided for in subparagraph iv, his wage is 45% of his registered receipts, except when this leave was written and authorized in advance by his employer.”.

10. Section 9.02 of this Decree is amended by replacing subsections 3 and 4 by the following :

“ (3) During his first 2 years of apprenticeship, the apprentice receives 10 \$ every week, plus 40% of the weekly receipts of his work ; however, his total weekly wage for the hours of the standard workweek shall not be inferior to 64,75 \$ for the 1st year or to 78,75 \$ for the 2nd year.

(4) As of his 25th month of apprenticeship, the apprentice receives 10 \$ every week, plus 55% of the weekly receipts of his work ; however, his total weekly wage for the hours of the standard workweek shall not be inferior to 99,75 \$.”.

11. This Decree is amended by replacing section 10.02 by the following :

“ 10.02. The employer pays as a contribution to the insurance plan, adopted by the parity committee, a sum of 1,50 \$ weekly for each employee adhering to the individual plan and a sum of 3,50 \$ weekly for each employee adhering to the family plan.”.

12. This Decree is amended by replacing section 10.03 by the following :

“ **10.03.** The employee pays as a contribution to the insurance plan a sum of 1 \$ weekly if he adheres to the individual plan and an amount of 1,50 \$ weekly if he adheres to the family plan.”.

13. This Decree is amended by replacing sections 11.01 and 11.02 by the following :

“ **11.01.** Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public at least the following prices for the services listed below :

- | | |
|--|---------|
| (a) ordinary haircut : | |
| for all (adult and child) | 5,75 \$ |
| Friday and Saturday | 6,00 |
| (b) styled cut or razor cut, sculpted or cut in strands, including shampoo and set | 10,00 |
| Friday and Saturday | 10,50 |
| (c) permanent wave, hot or cold wave | 30,00 |
| Friday and Saturday | 35,00 |
| (d) shampoo and set | 6,00 |
| Friday and Saturday | 6,25 |
| (e) hair drying or colour rinse, including shampoo and set | 17,50 |
| Friday and Saturday | 19,50 |
| (f) beard shaving and trimming | 5,75 |
| (g) facial massage | 6,00 |
| (h) semi-permanent rinse | 8,00 |
| Friday and Saturday | 9,00. |

These prices also apply when the work is performed on a wig or hairpiece.”.

14. This Decree is amended by replacing paragraph *a* of section 14.02 by the following :

“ (a) Sunday, Monday or during one of the holidays provided for in sections 3.01 and 3.02 ;”.

15. This Decree is amended by replacing section 14.03 by the following :

“ **14.03.** When Christmas and New Year's Day fall on a regular working day, salons may open on the Monday preceding each of these days and opening hours are those for Tuesday when such days fall on a Friday or a Saturday ; in other cases, opening hours are those provided for in sections 14.04 and 14.05.”.

16. This Decree is amended by replacing Division 15.00 by the following :

“ **15.00. Wages**

15.01. For the hours of the standard workweek, the permanent employee in Class A or B receives at least :

(a) a basic weekly wage equal to the minimum wage rate of the Regulation respecting labour standards, or according to any regulation that could amend or replace it, increased by 0,25 \$, multiplied by the number of hours worked ;

(b) a variable commission on the weekly receipts of his work exceeding the double of his basic weekly wage, that shall apply to each portion of excess receipts as follows :

<i>Receipts</i>	<i>Commission on excess receipts</i>
up to 250 \$	25%
from 250,01 \$ to 300 \$	30%
from 300,01 \$ to 400 \$	40%
exceeding 400 \$	50%

15.02. For each hour worked, the manicurist receives at least the minimum wage rate of the Regulation respecting labour standards, or according to any regulation that could amend or replace it, increased by 0,25 \$.

15.03. The temporary, supernumerary or substitute employee receives a minimum wage equal to 40% of the receipts of his work without the exigible amount being inferior to the product of the minimum wage rate provided for in the Regulation respecting labour standards, or according to any further regulation that could amend or replace it, increased by 0,25 \$, times the number of hours worked.

15.04. For the hours of the standard workweek, the apprentice receives a basic weekly wage that is at least equal to the product of the hourly rate established below, times the number of hours of the standard workweek :

- (a) 1st year of apprenticeship : 1,85 \$;
- (b) 2nd year of apprenticeship : 2,25 ;
- (c) 3rd year of apprenticeship : 2,85 \$.

15.05. The 2nd or 3rd year apprentice, when he is expressly assigned to a customer, shall receive in addition to his basic weekly wage, a commission on the receipts of his work, computed according to paragraph *b* of section 15.01, provided that no commission is payable to another employee for services rendered to this customer.”.

17. This Decree is amended by replacing sections 16.01 and 16.02 by the following :

“ **16.01.** Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public at least the following prices for each of the services mentioned below :

- (a) permanent wave including shampoo
and set 20,00 \$
- (b) set 6,00
- (c) haircut 6,00
- (d) set with hand dryer 7,00
- (e) colour rinse or highlighter without
oxidizing agent 8,00
- (f) hair dyeing or touch-up 12,00
- (g) coloured or bleached streaks 23,00
- (h) bleaching by application or touch-up 12,00
- (i) set with curling iron and brushing . 6,50.

These prices also apply when the work is performed on a wig or hairpiece.”.

18. This Decree comes into force on 7 April 1982.

O.C. 1477-82, 16 June 1982**Decree amending the Decree respecting
hairdressers in the Québec region**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting hairdressers in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 19) amended by Order in Council 659-82 is further amended by replacing section 10.03 by the following :

“ **10.03.** The employee shall pay into the insurance plan, 1,50 \$ per week if he is subject to the individual plan and 2,50 \$ per week if he is subject to the family plan.”.

2. This Decree comes into force on 7 July 1982.

O.C. 1692-82, 7 July 1982

Decree amending the Decree respecting hairdressers in the Victoriaville region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting hairdressers in the Victoriaville region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 25) is amended by replacing paragraph 2 of section 5.01 by the following :

“(2) **Occasional employee** : Class B or A men’s hairdressers, hired on a temporary basis or as substitute employees, shall be paid 20 \$ a day.”.

2. The Decree is amended by replacing sections 5.02 and 5.03 by the following :

“**5.02. Commission** : The regular, occasional or substitute employee shall receive a 60% commission on the receipts of his work exceeding by more than 15 \$ the wage he receives.

5.03. Special provision respecting wages : Despite any other provision of the Decree, the employer shall pay to the qualified employee at least the minimum wages provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r. 3) or according to any further regulation that could amend or replace it.”.

3. The Decree is amended by replacing section 5.04 by the following :

“**5.04. Wages of apprentices** : The weekly wage of apprentice hairdressers for men shall be the following :

**Per week
Zones I and II**

(a) first 17 months	110 \$ basic wages plus 10% of the receipts exceeding 200 \$;
(b) from 18 to 23 months	125 \$ basic wages plus 15% of the receipts exceeding 225 \$;

(c) from 24 to 30 months	140 \$ basic wages plus 20% of the receipts exceeding 250 \$.”.
------------------------------------	---

4. The Decree is amended by replacing Division 6.00 by the following :

“**6.00. Hours of work**

6.01. Hours of work for men’s hairdressers shall be scheduled as follows :

(a) Monday : only the Monday preceding Christmas shall be a working day. The applicable schedule in such a case shall be that for Tuesday ;

(b) Tuesday and Wednesday : from 8 h 30 to 17 h 30 ;

(c) Thursday and Friday : from 8 h 30 to 21 h ;

(d) Saturday : from 8 h to 12 h. The work for the last customer must be begun before 12 h.”.

5. The Decree is amended by replacing Division 7.00 by the following :

“**7.00. Minimum prices for services**

7.01. Professional employers, employees, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below :

(a) scissor or razor cut, including shampoo and set	9,25 \$
(b) ordinary haircut	5,75
(c) ordinary haircut for children under 16	5,00
(d) shampoo and set	5,75.”.

6. The Decree is amended by replacing paragraph 1 of section 9.01 by the following :

“(1) **Permanent employees** : Ladies’s hairdressers in Class A or B, shall receive the minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards.”.

7. The Decree is amended by replacing sections 9.02 and 9.03 by the following :

“ **9.02. Wages of apprentices :**

(1) The minimum wages of apprentices shall be the following :

	Per week Zones I and II
(a) first six months	85 \$
(b) second six months	85 \$ plus 10% of the receipts ;
(c) third six months	95 \$ plus 10% of the receipts ;
(d) fourth six months	105 \$ plus 10% of the receipts ;
(e) fifth six months	115 \$ plus 15% of the receipts ;
(f) sixth six months	125 \$ plus 15% of the receipts.

(2) The commission shall be computed on the receipts which exceed double the minimum wages fixed in this section.

(3) Any weekly hours performed over and above 44 hours shall be paid at the following hourly rate :

- (a) first year of apprenticeship 3,00 \$
- (b) second year of apprenticeship 3,75
- (c) third year of apprenticeship 4,50.”.

8. The Decree is amended by replacing section 10.02 by the following :

“ **10.02. Exception :** The Mondays preceding New Year’s Day and Christmas Day shall be working days when these holidays fall on a Tuesday, Wednesday or Thursday.”.

9. The Decree is amended by replacing Division 11.00 by the following :

“ **11.00. Minimum prices for services**

11.01. Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below :

- (a) haircut 6 \$
- (b) dyeing 12

- (c) permanent 20
- (d) bleached or dyed streaks 25
- (e) set and shampoo 8
- (f) shampoo 2.”.

10. This Decree comes into force on 28 July 1982.

Erratum

Decree respecting the women's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 26)

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

I. On page 4-800, in the eighth line of section 2.02 “are part of any type of material” should read : “part of a set, and all other similar garments, made of any type of material whatsoever”.

O.C. 907-82, 8 April 1982

Decree amending the Decree respecting the men's clothing industry

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the men's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.27) is amended by abrogating Division 7.00.

2. The Decree is amended by replacing sections 8.08 to 8.11 by the following :

" 8.08. When an employee performs 2 operations under conditions outlined in sections 8.01 and 8.02, the composite minimum hourly rate is to be determined by the time spent on each of the operations and the respective minimum hourly rates.

8.09. When an employee performs 3 or more operations under conditions outlined in sections 8.01 and 8.02, only the 2 operations carrying the highest minimum hourly rates must be taken into account ; the time spent on the remaining operations shall be deemed as having been worked on the second highest operation.

8.10. When an employee performs an operation under conditions outlined in section 8.03, the composite hourly minimum rate is to be determined by taking into account the time spent on the operation performed on the jurisdictional garments and the corresponding decree rate, together with the time spent on the exempted garments and the legally exigible hourly rate for this work.

8.11. When an employee performs 2 or more operations under conditions outlined in section 8.03, the composite hourly minimum rate is to be determined by taking into account the operation on jurisdictional garments carrying the highest rate, combined with the legally exigible minimum rate for the exempted work. The time spent on the remaining operation on jurisdictional garments, shall be deemed to have been worked on the highest jurisdictional operation."

3. The Decree is amended by replacing the Part I of Tables I, II, III, IV of section 9.02, by the following :

" 9.02. Classification of operations and wage scale :

Table I
Class A garments

PART I
HOURLY MINIMUM WAGE RATES FOR THE OPERATIONS PERFORMED IN THE MANUFACTURE OF CLASS A GARMENTS

Classification of operations as described in Part II of this Table *As of 6 December 1982*

Class	Zones		Zones	
	1	2 and 3	1	2 and 3
A	7,65 \$	7,40 \$	8,25 \$	8,00 \$
B	6,50	6,30	7,00	6,80
C	5,75	5,65	6,00	5,90
D	5,10	5,00	5,50	5,40
E	4,65	4,55	5,00	4,90
F	4,25	4,25	4,50	4,50

Table II
Class B garments

PART I
HOURLY MINIMUM WAGE RATES FOR THE OPERATIONS PERFORMED IN THE MANUFACTURE OF CLASS B GARMENTS

Classification of operations as described in Part II of this Table *As of 6 December 1982*

Class	Zones		Zones	
	1	2 and 3	1	2 and 3
AZ	7,20 \$	6,95 \$	7,75 \$	7,50 \$
BZ	6,00	5,90	6,50	6,40
CZ	5,25	5,10	5,65	5,50
DZ	4,95	4,85	5,25	5,15
EZ	4,65	4,55	5,00	4,90
FZ	4,25	4,25	4,50	4,50

Table III
Odd pants

PART I
HOURLY MINIMUM WAGE RATES FOR THE
OPERATIONS PERFORMED IN THE
MANUFACTURE OF ODD PANTS

<i>Classification of operations as described in Part II of this Table</i>			<i>As of 6 December 1982</i>	
<i>Class</i>	<i>Zones</i>		<i>Zones</i>	
	<i>1</i>	<i>2 and 3</i>	<i>1</i>	<i>2 and 3</i>
AX	7,20 \$	6,95 \$	7,75 \$	7,50 \$
BX	5,25	5,00	5,65	5,40
CX	4,95	4,75	5,25	5,05
DX	4,65	4,55	5,00	4,90
EX	4,25	4,25	4,50	4,50

Table IV
Children's clothing

PART I
HOURLY MINIMUM WAGE RATES FOR THE
OPERATIONS PERFORMED IN THE
MANUFACTURE OF CHILDREN'S CLOTHING

<i>Classification of operations as described in Part II of this Table</i>			<i>As of 3 January 1983</i>	
<i>Class</i>	<i>Zones</i>		<i>Zones</i>	
	<i>1</i>	<i>2 and 3</i>	<i>1</i>	<i>2 and 3</i>
AY	6,76 \$	6,66 \$	7,25 \$	7,15 \$
BY	6,51	6,41	7,00	6,90
CY	5,25	5,15	5,65	5,55
DY	4,65	4,55	5,00	4,90
EY	4,25	4,25	4,50	4,50

4. The Decree is amended by replacing paragraphs *B* and *C* under the title "Coats and Vests — Pressing Operations" in Part II of Table I entitled "Class A garments" in section 9.02 by the following :

" **B** : Offpressing by hand iron, including pressing a complete garment ; pressing inside only ; removing shine only. Ironing (smoothing lining by electric steam iron). Toppressing by steam machine including pressing edges, sleeves, fronts, shoulders or lapels ; creasing collar or armholes ; sponging fronts or backs ; pressing required, in permanent or durable press process."

5. The Decree is amended by replacing paragraphs *AX* and *BX* under the title "Cutting and trimming operations" in Part II of Table III entitled "Odd pants" in section 9.02 by the following :

" **AX** : Marking (making lays on paper or cloth which includes tracing outline of pattern on paper with pen or pencil, after the lay is made by the marker). Trimming (marking or cutting trimmings). Knife cutting. These operations include all operations hereinafter listed in Classes *CX* and *EX*."

6. The Decree is amended by replacing section 9.03 by the following :

" **9.03. Table of apprentice wage rates :**

<i>Scale of promotion</i>	<i>As of 6 December 1982</i>	
first 6 months of experience :	4,00 \$	4,00 \$
from the 7 th to the 10 th month :	4,40	4,50
from the 11 th to the 14 th month :	4,80	5,00
from the 15 th to the 18 th month :	5,30	5,50
from the 19 th to the 22 th month :	5,80	6,00
from the 23 th to the 26 th month :	6,30	6,75
from the 27 th to the 30 th month :	6,90	7,50
as of the 31 th month :	7,65	8,25"

7. The Decree is amended by replacing subsection 1 of section 9.05 by the following :

" (1) The term "trainee" means an employee under the age of 18 with no experience in the industry. Notwithstanding the Table of apprentice wage rates provided for in section 9.03, an employer is not compelled to pay a trainee an hourly rate superior to that prescribed for an employee under the age of 18 in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3), or in any further regulation that could amend or replace it. Upon reaching age 18 or the completion of 3 months of experience, the trainee must be classed as an apprentice but deemed to be without experience in the industry."

8. The Decree is amended by replacing subsection 2 of section 9.05 by the following :

" (2) Promotion of apprentices of children's clothing : Notwithstanding the foregoing, the hourly wage rate of an apprentice engaged in the manufacture of children's clothing is determined as follows :

(a) the starting rate for an apprentice is at least 0,05 \$ higher per hour than the hourly rate provided for in the Regulation respecting labour standards or in any further regulation that could amend or replace it ;

(b) a newly engaged apprentice with experience in the industry shall receive at least the wage corresponding to the length of his experience in a similar or comparable operation ;

(c) after 3 months of service, and every 3 months thereafter, the apprentice's rate is increased by 0,15 \$ until he attains the minimum rate prescribed for his class of operation ;

(d) should an employee, after attaining the minimum wage rate prescribed for his operation, be transferred to another operation calling for a higher minimum rate, he shall continue to be paid at least the same hourly rate for the first 3 months in his new operation. At the conclusion of his 3-month period and every 3 months thereafter, his rate shall be increased by 0,15 \$ until he attains the prescribed minimum rate for his new operation."

9. The Decree is amended by replacing section 9.06 by the following :

" 9.06. Special provision respecting minimum wage rates : Notwithstanding any other provision of this Decree, when minimum hourly wage rates provided for in this Decree are or become inferior to those provided for in the Regulation respecting labour standards, or in any further regulation that may amend or replace it, the superior rates of the regulation replace the inferior rates of the Decree."

10. The Decree is amended by replacing section 9.08 by the following :

" 9.08. Further general statutory wage increases : Employers shall grant to their employees paid on an hourly, weekly, piece-work or other incentive basis, the following general statutory wage increases :

(a) employees engaged in the manufacture of Class A garments, Class B garments or odd pants :

- i. as of 5 May 1982 : 12% ;
- ii. as of 6 December 1982 : 8% ;

(b) employees engaged in the manufacture of children's clothing :

i. as of 5 May 1982 : 0,46 \$ per hour ;

ii. as of 3 January 1983 : 0,49 \$ per hour ;

(c) however any general increase paid by an employer :

i. after 1 December 1980 to employees engaged in the manufacture of Class A garments, Class B garments or odd pants is considered as partial payment equal to 1/3 at the most of the 12% increase granted as of 5 May 1982, according to the amount of the increase granted ;

ii. after 1 January 1982, to his employees engaged in the manufacture of children's clothing, will be considered as partial payment or full payment of the increase of 0,46 \$ per hour granted as of 5 May 1982, according to the amount of the increase paid."

11. The Decree is amended by replacing section 9.11 by the following :

" 9.11. Incorporation in conformity with the collective agreement : If an employer has entered into a collective labour agreement with a recognized union representing his employees which prescribes a method for the incorporation of the foregoing wage increases different from the method of incorporation set forth in section 9.10, then such employer shall not be bound by this section 9.10 and may incorporate these adjustments in conformity with this collective labour agreement."

12. The Decree is amended by abrogating Division 14.00.

13. This Decree comes into force on 5 May 1982.

O.C. 908-82, 8 April 1982

**Decree amending the Decree respecting
the leather glove industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the leather glove industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 32) is amended by replacing section 2.02 by the following :

“2.02. Industrial jurisdiction : The Decree shall apply to the manufacture in whole or in part, of gloves and mitts (mittens), made of leather or of leather combined with any other material, of all kinds and of all descriptions, without limitation, and to operations incidental to such manufacture. However, gloves called “clute” whose cotton part is greater than the leather part are expressly forbidden.”.

2. This Decree comes into force on 5 May 1982.

O.C. 1435-82, 9 June 1982**Decree amending the Decree respecting the leather glove industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the leather glove industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 32), amended by Order in Council 908-82, is further amended by adding the following hourly-wage list to section 5.01 :

« Occupations	As of 1 September 1982	
	Zone I	Zone II
(g) general hand, examiner, operator	6,87 \$	6,67 \$
(h) labourer	7,42	7,22
(i) cutter, Class B, shipper	7,57	7,37
(j) turner	7,72	7,47
(k) presser	7,77	7,52
(l) cutter, Class A	7,82	7,57."

2. This Decree comes into force on 1 September 1982.

O.C. 366-82, 17 February 1982

Decree amending the Decree respecting the installation of petroleum equipment

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 33) is amended by replacing Division 6.00 by the following :

“ 6.00. Annual vacation with pay

6.01. The qualifying period extends from 1 May of the preceding year to 30 April of the current year.

6.02. An employee who, at the end of a qualifying year, has less than one year of continuous service with the same employer, is entitled to a continuous vacation whose duration is determined at the rate of one working day per month of continuous service, without the total duration of the vacation exceeding 2 weeks.

6.03. An employee who, at the end of a qualifying year, has one year of continuous service with the same employer, is entitled to an annual vacation of a minimum duration of 2 weeks.

6.04. An employee who, at the end of a qualifying year, has 10 years of continuous service with the same employer, is entitled to an annual vacation of a minimum duration of 3 weeks, and 2 of these weeks are continuous.

6.05. An employee has the right to know the date of his annual vacation at least 4 weeks in advance.

6.06. The employer shall not replace the vacation mentioned in sections 6.02, 6.03 and 6.04 by a monetary compensation. However, for the employee governed by section 6.04, the third week of vacation may, upon his request, be replaced by a monetary compensation.

6.07. The annual vacation pay of the employee governed by sections 6.02 and 6.03 is equal to 4% of his gross wages during the qualifying period. In the case of the employee mentioned in section 6.04, the indemnity is equal to 6% of his gross wages during the qualifying year.

If an employee is absent because of sickness or accident or is on a maternity leave during the qualifying year and this absence reduces his annual vacation pay, he is then entitled to wages equal, as the case may be, to 2 or 3 times the

weekly average of the wage earned during the time worked. The employee governed by section 6.02 whose annual vacation is inferior to 2 weeks, is entitled to this amount in proportion to the days of vacation he has accumulated.

6.08. An employee receives his annual vacation pay in one payment only before the beginning of the vacation.

6.09. When an employee leaves his employment, he receives the annual vacation pay acquired before the preceding 1 May if not taken, in addition to the pay owed to him for the time lost since this date.

6.10. The annual vacation is granted during the last 2 complete weeks in July. The complete week begins on the Sunday and ends on the Saturday.

6.11. During the annual vacation period, the employer may keep up to 50% of his workers on the job provided that the employee so agrees.

6.12. For the purposes of application of this Division, continuous service means the uninterrupted duration during which the employee is bound by a work contract, even if the carrying of the work was interrupted without the contract being cancelled.”

2. The Decree is amended by replacing Division 8.00 by the following :

“ 8.00. Miscellaneous leaves and advance notice

8.01. Bereavement leave : An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally, if they have lived together for 3 years, or for one year if they have a child together and are publicly presented as husband and wife, his father, mother, brother or sister. He may also be absent for 3 other days on this occasion but without wages.

8.02. Leaves for a wedding, birth or adoption : An employee may be absent from work for one day without a loss in wages, on his wedding day. He may also be absent from work, without wages, on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.

3.03. Maternity leave : An employee is entitled to maternity leave provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r. 3) or in any further regulation that could amend or replace it.

3.04. Advance notice :

(1) Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

(2) This advance notice consists of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

(3) Except in the case of serious error by the employee or because a fortuitous event, the employer who neglects to give this advance notice, grants to the employee at the time he leaves, a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice.

(4) For the purpose of this section, section 6.12 shall apply."

3. The Decree is amended by replacing section 9.01 by the following :

"9.01. Employees receive at least the following hourly rates for each classification provided for below :

Classifications *As of 10 March 1982*

Service mechanic :

A	12,01 \$
B	9,92
C	8,34

Installation mechanic (site) :

A	12,01
B	9,92
C	8,34

Shop mechanic :

A	12,01
B	9,92
C	8,34

Tank-truck mechanic :

A	11,26
B	9,92
C	8,34

Labourer 6,92."

4. The Decree is amended by replacing section 11.01 by the following :

" 11.01. This Decree remains in force until 31 December 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during November or December of 1982 or of any subsequent year."

5. This Decree comes into force on 10 March 1982.

O.C. 1436-82, 9 June 1982**Decree amending the Decree respecting the installation of petroleum equipment**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 33) amended by Order in Council 366-82 is further amended by replacing section 9.01 by the following :

“9.01. The employee receives at least the hourly wage for each job classification provided below :

Classifications	As of 30 June 1982
-----------------	-----------------------

Service mechanic :

A	12,23 \$
B	10,10
C	8,49

Installation mechanic, site :

A	12,23
B	10,10
C	8,49

Shop mechanic :

A	12,23
B	10,10
C	8,49

Tank-truck mechanic :

A	11,46
B	10,10
C	8,49

Labourer	7,05.”.
----------------	---------

2. This Decree comes into force on 30 June 1982.

O.C. 1694-82, 7 July 1982

Decree amending the Decree respecting the building materials industry

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the building materials industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.34) is amended by replacing the names of the contracting parties by the following :

“ on the one part :

L'Association québécoise des fabricants de tuyau de béton inc. ;

L'Association québécoise des fabricants d'éléments de maçonnerie en béton inc. ;

L'Association de la construction de Montréal et du Québec ;

and, on the other part :

Les Métallurgistes unis d'Amérique ;

La Centrale des syndicats démocratiques ;

La Fédération nationale des syndicats du bâtiment et du bois inc. (CSN) ;

L'Union internationale des carreleurs et autres travailleurs de métiers ou emplois connexes, local 1 (FTQ) ;”.

2. The Decree is amended by replacing Part I by the following :

“PART I

FABRICATION OF CONCRETE PRODUCTS
COMPRISING BLOCKS, BRICKS, PIPES, SLABS,
SILO STAVES, ORNAMENTAL SLABS FOR
GARDENS AND PRODUCTS OF ARTIFICIAL
STONE AND MOULDED STONE PRODUCTS

1.00. Jurisdiction

1.01. Territorial jurisdiction : The territorial jurisdiction of the Decree includes all of Québec.

1.02. Industrial jurisdiction : This Decree governs the fabrication of concrete blocks, concrete bricks, concrete silo staves, concrete pipes, prefabricated concrete septic tanks, artificial stone and moulded stone, concrete slabs and concrete ornaments for gardens and related specialties.

However, this Part does not govern architectural or structural elements made of prefabricated concrete or prestressed concrete.

2.00. Minimum wage rates

2.01. The employee shall receive at least the following minimum hourly rate :

	28 July 1982
<i>Trades</i>	
Truck driver	7,80 \$
All other trades and jobs	7,70 Weekly
Watchman	310 \$

2.02. Night shift differential : The employee on the regular night shift receives 0,20 \$ per hour as a premium, that is not added to the wage rate for purposes of computing overtime.

2.03. Temporary assignment : The employee working temporarily in a classification whose wage rate is lower than that of his usual classification, receives the rate for his usual classification.

2.04. Special provision respecting wages : Notwithstanding any other provision of the Decree, the employee receives at least the minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3), or provided for in any further regulation that could amend or replace it.

3.00. Working hours and overtime hours

3.01. Standard working hours : The standard workweek is 44 hours. The standard workday shall not exceed 9 hours from Monday to Friday.

When standard working hours for a regular night shift do not end later than 8 h on the Saturday, they are considered to have been worked during the standard workweek.

The standard workweek for the watchman is 60 hours scheduled over 6 days at the most.

3.02. Overtime hours : The employee, other than the watchman, receives time and a half his hourly wage rate for hours worked in excess of the 44 hours of his standard workweek or of the 9 hours per workday.

The employee, other than the watchman, receives double his hourly wage rate for hours worked on Sundays, or one of the holidays provided for in section 5.02 or on one of the holidays mentioned under section 5.03.

Any overtime hour worked by the watchman is paid double time his standard wage rate.

3.03. Meal period : The employee, other than the watchman, is entitled to 30 minutes without wages to take his meal in the middle of the working hours provided for in section 3.01.

The watchman is entitled to 30 minutes with pay to take his meal in the middle of his daily hours provided that he remains on the work premises.

4.00. Payment of wages

4.01. Employees receive their wages every Thursday, during standard working hours, in a sealed envelope with the following particulars :

- (a) employer's name ;
- (b) employee's complete name ;
- (c) identification of the employee's classification ;
- (d) date of payment and work period corresponding to payment ;
- (e) number of hours paid at the standard rate ;
- (f) number of overtime hours paid at the applicable increase ;
- (g) nature and amount of premiums, indemnities, allowances or commissions paid ;
- (h) wage rate ;
- (i) gross amount of wages ;
- (j) nature and amount of deductions made, other than those made for the fringe benefits plan ;
- (k) amount of net take-home pay paid to the employee ;
- (l) amount of deductions made for the fringe benefits plan.

5.00. General holidays with pay

5.01. St. John the Baptist Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

5.02. An employee who has 3 months of continuous service with the same employer is entitled to the following 8 holidays with pay : New Year's Day, 2 January, Good Friday, the Queen's Birthday or Dollard's Day, 1 July, Labour Day, Thanksgiving Day and Christmas Day.

5.03. The employer bound by a special collective agreement may celebrate holidays with pay other than those provided for in section 5.02, provided that he celebrates 8 of them. In such a case, the employer gives a prior notice to the Building Materials Joint Committee.

5.04. When 1 July falls on a Tuesday, Wednesday or Thursday, the celebration of this holiday with pay may be, after agreement between the employer and his employees, postponed to the Monday or the Friday immediately preceding or following this holiday with pay.

5.05. Unless an employee quits his employment of his own volition or he is dismissed for good reason, or following a lay off, refuses to return to work, after having been notified by his employer to do so, the 3 months of continuous service in the same enterprise, provided for in section 5.02, apply even if they were worked during the preceding year.

5.06. The wages for paid holidays mentioned in section 5.02, or for holidays granted under section 5.03, is equal to 3,2% of the wages for standard hours worked during the calendar year in which these paid holidays occur. Such holiday pay is granted on 28 February of the following year at the latest. Holiday pay does not apply to the 3-month probationary period.

6.00. Annual vacation with pay

6.01. For the purposes of this Division and Division 8.00, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without the contract being cancelled.

6.02. The qualifying period is a period of 12 consecutive months beginning, either on the day an employee begins to work in an enterprise, or on any other day established by a collective agreement.

6.03. For the purposes of this Division, total wages do not include the annual vacation pay provided for in this Division.

6.04. An employee who has less than one year of continuous service with the same employer is entitled to one day of annual vacation per month up to 2 weeks. The vacation pay is equal to 4% of the employee's wages during the qualifying period. If an employee has quit his employment or is dismissed before he has 1 year of continuous service with the same employer, he receives an amount equal to 4% of the wage earned as of his hiring date.

6.05. An employee who has more than one year of continuous service with the same employer is entitled to 2 weeks of annual vacation. The vacation pay is equal to 4% of the employee's total wages during the qualifying period.

6.06. An employee who has 7 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 2 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 5% of the employee's total wages during the qualifying period.

6.07. An employee who has 10 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 6% of the employee's total wages during the qualifying period.

6.08. An employee who has 16 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 7% of the employee's total wages during the qualifying period.

6.09. An employee who has 20 years or more of continuous service with the same employer is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 8% of the employee's total wages during the qualifying period.

7.00. Miscellaneous leaves

7.01. Wedding, adoption or birth : An employee may be absent from work for one day, without a loss in wages, on his wedding day. He may also be absent from work, without wages, on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.

7.02. Bereavement leave : An employee may be absent from work for 3 days, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of subparagraph *b* of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), his father, mother, brother or sister. He may also be absent for one other day on such occasion, but without wages.

7.03. Maternity leave : A female employee is entitled to a maternity leave according to the Regulation respecting labour standards, or according to any further regulation that could amend or replace it.

8.00. Advance notice

8.01. Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

This advance notice shall consist of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one year to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

Except in the case of a serious error by the employee or a fortuitous case, the employer who neglects to give this advance notice, pays the employee at the time he leaves, a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice.

9.00. Work certificate

9.01. At the expiry of the work certificate, an employee may require his employer to issue him a work certificate stating exclusively the nature and the duration of his employment, the dates on which his employment began and terminated and the name and address of the employer. The certificate shall not carry any mention of the quality of the work or the conduct of the employee.

10.00. Fringe benefits

10.01. The employer shall contribute to the fringe benefit plan, administered by the Building Materials Joint Committee, a sum of 0,07 \$ for every hour worked by an employee governed by this Decree.

10.02. The employer shall deduct from the pay of the employee governed by this Decree an amount of 0,07 \$ for every hour worked, up to 44 hours per week.

10.03. Before the 15th day of each month, the employer shall submit to the Building Materials Joint Committee a sum equal to his contribution according to section 10.01 and to deductions made on the employees' pay according to section 10.02 for the preceding month.

10.04. Participation in this plan is voluntary for any enterprise where the employer and employees have already agreed upon a plan considered comparable with respect to benefits granted by these private plans.

10.05. The operation of the fringe benefits plan for life insurance, for health-insurance and for salary insurance provided for in this Division, is approved by the Superintendent of Insurance of Québec, and is under his supervision.

11.00. Term of the decree

11.01. This Decree shall remain in force until 31 December 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during November 1982 or of any subsequent year.”.

3. This Decree comes into force on 28 July 1982.

O.C. 660-82, 17 March 1982

Decree amending the Decree respecting the non-structural metalwork industry in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the non-structural metalwork industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.35) is amended by replacing paragraphs *a* to *i* of section 1.01 by the following :

“(a) “mechanic” : the employee who meets the following requirements :

- i. has 208 weeks of experience in the trade or the equivalent, according to the recommendation of the board of examiners ;
- ii. is able to read and understand plans, drawings and patterns ;
- iii. traces and uses all machines or tools used in the shop to cut, saw, pierce, perforate and form ;
- iv. has a practical knowledge of burning or welding with a gas torch or electricity, etc. ;
- v. joins together all the pieces in order to form a whole and thus finished the work required ;
- vi. performs without supervision all the operations in the shop within the professional jurisdiction of this Decree. The employee assigned to such work must hold a certificate of competency ;

(b) “fitter” : the employee who meets the following requirements :

- i. has 156 weeks of experience in the trade or the equivalent according to the recommendation of the board of examiners ;
- ii. performs his work according to directions and instructions received from a mechanic or a foreman ;
- iii. works from plans and drawings to do tracing and to make patterns and, under direction, to complete his work ;
- iv. uses the machines and tools ordinarily used to ply his trade ;
- v. has a practical knowledge of burning or welding with a gas torch or electricity, etc. ;
- vi. holds a certificate of competency ;

(c) “brake press operator” : employee able to trace and operate his machine to form any material according to plans. This employee must hold a certificate of competency ;

(d) “blade shear operator” : employee able to trace and to operate his machine to cut any material according to plans. This employee must hold a certificate of competency ;

(e) “buffer” : employee able to polish all metals manually or with a machine ;

(f) “truck driver” : employee who has the responsibility of driving a truck ; he loads and unloads the truck ; he may work as a receiver or shipper. He may also work as a production worker A and has a labourer. This employee must hold a certificate of competency ;

(g) “trailer-truck driver” : employee who has the responsibility of driving a trailer-truck. Moreover, he may assume the duties of the truck driver described in paragraph *f* ;

(h) “production worker A” : employee who may work alone on the work-bench, weld and cut with a torch, assemble, polish, do small adjustments and operate machines for mass production work ;

(i) “production worker B” : employee who helps a mechanic, a fitter or a production worker A. He may also perform the work of a production worker A ; including welding, provided that he works under the direct supervision of a mechanic, a fitter or a production worker A ;

(j) “labourer” : employee who performs any non-specialized work such as painting, grinding, handling materials, sweeping the grounds and helping the mechanic, the fitter and the production worker ;

(k) “working day” : day included in an employee’s regular workweek.”.

2. This Decree is amended by replacing section 5.01 by the following :

“ **5.01.** Minimum wage rates are the following for the classifications listed below :

1) Zone I :	7 April 1982	1 June 1982	1 June 1983
(a) specialized mechanic and brake press operator	10,55 \$	11,37 \$	12,25 \$
(b) fitter, blacksmith, electrician	9,59	10,35	11,17
(c) brake press operator, blade shear operator, buffer	9,43	10,18	10,99
(d) trailer-truck driver	9,11	9,84	10,63
(e) production worker A	8,95	9,67	10,45
(f) truck driver	8,79	9,50	10,27
(g) production worker B	8,47	9,16	9,91
(h) labourer :			
i. less than 4 000 hours of work	7,83	8,48	9,19
ii. more than 4 000 hours of work	8,15	8,82	9,55

(2) **Zone II :** Minimum wages in zone II are the rates of zone I, less 0,15 \$ per hour.”

3. This Decree is amended by replacing section 5.05 by the following :

“ **5.05. Special provision respecting wages :** Despite any other provision of the Decree, the employee receives at least the minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) or provided in any further regulation that could amend or replace it.

5.06. Cost of living adjustment :

(1) The Consumer Price Index means the general Consumer Price Index (CPI) for Canada (1971 = 100), reported by Statistics Canada.

(2) Computation is made by comparing, for 1982, the index of October 1981 to that of 1982 ; for 1983, computation is made by comparing the index of October 1982 to that of October 1983.

(3) Should the increase in the index be higher than 8% in 1982 and higher than 8% in 1983, the employee shall receive a cost of living adjustment of 0,01 \$ for each hour worked between 1 November of one year and 31 October of the following year, for each part of 0,2 of 1% exceeding this 8%. The maximum amount of annual adjustment is 0,25 \$ per hour. This adjustment will be paid in December 1982 and in December 1983.”

4. This Decree is amended by replacing section 6.01 by the following :

“ **6.01.** (1) St. John the Baptist's Day is a general holiday with pay pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

(2) The following days are general holidays with pay : New Year's Day, Good Friday, Dollard's Day or the Queen's Birthday, 1 July, Labour Day, Thanksgiving Day and Christmas.

(3) In addition, the last 4 working hours of the working day preceding Christmas Day and those preceding New Year's Day are granted to the employee.

(4) The employee is also entitled to 2 moveable holidays with pay, and as of 1 June 1983, to 3 moveable holidays with pay. These days are taken between 23 December and 2 January and can be used to complete the half-days of holidays listed in subsection 3. Moveable holidays falling on a Saturday or a Sunday are postponed to other dates, after mutual agreement between the employer and the employee.”

5. This Decree is amended by abrogating section 7.04.

6. This Decree is amended by replacing section 7.07 by the following :

“ **7.07. Vacation pay :**

(1) Amount of pay : at the end of each week, the employer credits each employee with a sum equal to the percentage to which the employee is entitled under section 7.03 as vacation pay.

(2) Employer's obligation : the employer submits with his monthly report to the Building Materials Joint Committee, the amounts credited for each employee.

(3) Payment of vacation pay : vacation pay is paid to the employee in one payment before the beginning of the vacation.

(4) Cancellation of the work contract : when the employee's work contract is cancelled before he has taken the total vacation days to which he was entitled, he receives, in

addition to the monetary compensation determined in section 7.02 or 7.03 as the case may be, for the vacation he has not taken, an equivalent pay computed on the gross wages earned during the current qualifying year.”.

7. This Decree is amended by replacing Divisions 10.00 and 11.00 by the following :

“ 10.00. Miscellaneous leaves and advance notice

10.01. An employee may be absent from work for 1 day without a loss in wages on his wedding day. He may also be absent from work without wages on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.

10.02. A female employee is entitled to a maternity leave as provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) or in any further regulation that could amend or replace it.

10.03. Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

This advance notice consists of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one year to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years of continuous service or more.

Except in the case of serious fault by the employee or because of a fortuitous event, the employer who neglects to give this advance notice pays the employee a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice before he leaves.

For the purposes of application of this section, continuous service means the uninterrupted duration during which the employee is bound by a work contract, even if the carrying of the work was interrupted without the contract being cancelled.

11.00. Bereavement leave

11.01. The employee is entitled to a leave with pay on the occasion of the death or funeral of the following persons :

(a) the person to whom the employee is married or with whom the employee lives maritally within the meaning of paragraph b of subsection 3 of section 1 of the Act

respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1) : 5 working days ;

(b) his father, mother, sister, brother or child : 3 working days ;

(c) his grandfather, grandmother, father-in-law, mother-in-law, brother-in-law, sister-in-law, grand-child, son-in-law or daughter-in-law : 1 working day.”.

8. This Decree is amended by replacing Division 13.00 by the following :

“ 13.00. Safety and health

13.01. The employer compensates the employee victim of a work accident covered by the Workmen's Compensation Act (R.S.Q., c. A-3), for the hours lost on the accident day by granting him his hourly rate for each hour lost, increased by the shift differential if any.

13.02. The employer supplies transportation to the employee, who during his standard working hours, has medical treatment following an industrial accident or disease, if the employee cannot obtain such treatment outside his standard working hours. The employee shall continue to receive his wages during such lost hours.

13.03. The employee is not compelled to pay hours lost or supply transportation when such expenses are already defrayed by the Workmen's Compensation Act.

13.04. The employer supplies the following equipment :

(a) safety goggles, when necessary ;

(b) burner goggles ;

(c) a welding mask ;

(d) adequate gloves for the blade shear operator, the brake press operator, the buffer working on buffing machine and to other employees when required by a law or regulation.

He shall also supply the following amounts :

(a) a maximum amount of 40 \$ yearly for prescription to employees wearing glasses to work ; as of 1 June 1982, the maximum amount shall be 50 \$ and as of 1 June 1983, this maximum amount shall be increased to 55 \$;

(b) a maximum amount of 45 \$ yearly for safety shoes to any employee having 1 year of continuous service ; this amount is paid during the first week of September. As of 1 June 1982, the maximum amount shall be 55 \$ and, as of 1 June 1983, this maximum amount shall be increased to 60 \$.”.

9. This Decree is amended by replacing section 14.06 by the following :

“ **14.06.** The employer pays into the employee's pension fund the sum of 0,15 \$ for each hour worked. As of 1 June 1982, this contribution will be increased to 0,20 \$ per hour and, as of 1 June 1983, the contribution will be increased to 0,25 \$ per hour performed according to section 14.03.”.

10. This Decree is amended by replacing Division 15.00 by the following :

“ **15.00.** Payment of wages

15.01. Employees' wages are paid every Thursday, during regular workhours, in cash in a sealed envelope or by cheque with the following particulars :

- (a) employer's name ;
- (b) employee's complete name ;
- (c) employee's classification ;
- (d) date of payment and work period corresponding to payment ;
- (e) number of hours paid at the standard rate ;
- (f) number of overtime hours paid with the applicable increase ;
- (g) nature and amount of premiums, indemnities, allowances or commissions paid ;
- (h) wage rate ;
- (i) gross amount of wages ;
- (j) nature and amount of deductions made ;
- (k) amount of net wages paid to the employee ;
- (l) amount of annual vacation pay paid to the Building Materials Joint Committee.”.

11. This Decree is amended by replacing section 17.01 by the following :

“ **17.01.** This Decree remains in force until 31 May 1984. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security during March of 1984 or of any subsequent year.”.

12. This Decree comes into force on 7 April 1982.

O.C. 158-82, 20 January 1982

**Decree extending the Decree respecting
the furniture industry**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the furniture industry
(R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 37) is extended until 30 April
1982.

2. This Decree comes into force on 20 January 1982.

O.C. 3547-81, 16 December 1981

Decree amending the Decree respecting musicians in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting musicians in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.38) is amended by replacing section 2.02 by the following :

“ 2.02. Territorial jurisdiction : The Decree applies to the administrative region 06 (Montréal), as defined in Schedule 1.”.

2. This Decree is amended by replacing section 5.01 by the following :

“ 5.01. The Decree remains in force until 30 April 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and any contracting party during March of 1982 or of any subsequent year.”.

3. This Decree is amended by replacing section 8.01 by the following :

“ 8.01. For each regular workweek, the musician receives the following minimum fee :

- (a) orchestra leader or soloist 334 \$
- (b) other musician 223.”.

4. This Decree is amended by replacing section 8.02 by the following :

“ 8.02. In the case of a week having less than 6 days, the musician receives at least the following fee :

- (1) orchestra leader or soloist :
 - (a) 103 \$ for 1 day ;
 - (b) 153 \$ for 2 days ;
 - (c) 199 \$ for 3 days ;
 - (d) 245 \$ for 4 days ;
 - (e) 290 \$ for 5 days.
- (2) Other musician :

- (a) 69 \$ for 1 day ;
- (b) 102 \$ for 2 days ;
- (c) 133 \$ for 3 days ;
- (d) 164 \$ for 4 days ;
- (e) 194 \$ for 5 days.”.

5. This Decree is amended by replacing Division 11.00 by the following :

“ 11.00. Supplements

11.01. When the musician acts as accompanist for a show, he receives, in addition to the fee, a supplement of 9,25 \$ for each performance.

11.02. When a musician transports a musical instrument the size of a double bass, tuba, baritone saxophone, bass saxophone or any other percussion instrument and instruments with electronic amplifier, he receives a supplement of 12 \$ for each engagement.

11.03. When the musician strolls at the employer's request, and it is not mentioned in his contract, he receives, in addition to his fee, a supplement of 9,25 \$ for each performance.”.

6. This Decree is amended by replacing section 12.02 by the following :

“ 12.02. National anthems : When a musician is engaged only for national anthems, he receives 74 \$ for each performance.”.

7. This Decree is amended by replacing section 13.01 by the following :

“ 13.01. The minimum hourly fees for employees are as follows :

	<i>Show</i>	<i>Rehearsal</i>
(a) musician performing within a group :		
i. orchestra leader	37,00 \$	26,00 \$
ii. other musician	18,50	13,00
(b) musician performing alone	47,00	

- (c) strolling musician performing within a group :
- | | | |
|-------------------------------|-------|----------|
| i. orchestra leader | 47,00 | 26,00 |
| ii. other musician | 23,50 | 13,00.”. |

8. This Decree is amended by replacing Division 18.00 by the following :

“ 18.00. Fee

18.01. Employees receive not less than the following fee :

	<i>Engagement</i>	<i>Rehearsal</i>
(1) Classical engagement :		
(a) orchestra leader	242,00 \$	60,50 \$
(b) solo violin :		
1 st show	187,00	46,25
subsequent shows	132,00	46,25
(c) principal	88,00	17,60
(d) rehearsal pianist		24,25
(e) other musician	70,00	15,00
(2) Chamber music engagement for an orchestra of 1 to 9 musicians, without an orchestra leader :		
(a) musician	205,00 \$	
(3) Chamber music engagement for an orchestra of 9 to 24 musicians, with an orchestra leader :		
(a) orchestra leader	275,00	65,50
(b) solo violin	211,00	44,25
(c) principal	105,00	21,25
(d) other musician	88,00	17,60
(4) Exhibition concert engagement, without an orchestra leader :		
(a) accompanist	58,00	
(b) other musician	96,00	
(c) 2 concerts of a maximum duration of one hour each presented within a maximum period of 3 hours :		
i. accompanist	103,00	
ii. other musician	145,00	

- (5) Soloist recital :
- | | | |
|---------------------------|--------|--|
| (a) soloist | 335,00 | |
| (b) accompanist | 170,00 | |
- (6) Engagement for a sporting event :
- | | | |
|------------------------|-------|--|
| (a) musician | 88,00 | |
|------------------------|-------|--|
- (7) Theater engagement when performed in a school :
- | | | |
|---|--------|-------|
| (a) leader with at least 9 musicians | 171,75 | 42,00 |
| (b) leader with less than 9 musicians | 114,50 | 28,00 |
| (c) solo violin | 86,00 | 21,00 |
| (d) other musician | 57,25 | 14,00 |
- (8) Theater engagement :
- | | | |
|---|--------|-------|
| (a) leader with at least 9 musicians | 210,00 | 42,00 |
| (b) leader with less than 9 musicians | 140,00 | 28,00 |
| (c) solo violin | 105,00 | 21,00 |
| (d) other musician | 70,00 | 14,00 |
- (9) Theater engagement performed in an establishment where variety shows are produced on a regular basis :
- | | | |
|---|--------|----------|
| (a) leader with at least 9 musicians | 151,50 | 42,00 |
| (b) leader with less than 9 musicians | 101,00 | 28,00 |
| (c) solo violin | 75,75 | 21,00 |
| (d) other musician | 50,50 | 14,00.”. |

9. This Decree is amended by adding after section 18.01 the following Schedule :

“SCHEDULE 1

(s. 2.02)

REGION 06 — MONTRÉAL

Subregion 01 (Granby)

Abercon, Adamsville, Ange-Gardien, Austin, Bedford Canton, Bedford, Béthanie, Bolton-Est, Bolton-Ouest, Bonsecours, Brome, Bromont, Cowansville, Dunham, Eastman, East-Farnham, Farnham, Frelighsburg Pa-

roisse, Frelighsburg Village, Granby Canton, Granby, Lac Brome, Lawrenceville, Maricourt, Notre-Dame-de-Stanbridge, Philipsburg, Potton, Racine, Rainville, Roxton, Roxton Falls, Sainte-Anne-de-Larochelle, Sainte-Cécile-de-Milton, Sainte-Pudentienne Paroisse, Sainte-Pudentienne Village, Sainte-Sabine, Saint-Alphonse, Saint-Ange-Gardien, Saint-Armand Ouest, Saint-Benoît-du-Lac, Saint-Césaire Paroisse, Saint-Césaire, Saint-Étienne-de-Bolton, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Saint-Joachim-de-Shefford, Saint-Paul-d'Abbotsford, Saint-Pierre-de-Véronne, Pike-River, Saint-Valérien-de-Milton, Shefford, Stanbridge, Stanbridge-Station, Stukely-Sud, Stukely-Sud Village, Sutton Canton, Sutton, Valcourt Canton, Valcourt, Warden, Waterloo.

Subregion 02 (Saint-Jean)

Saint-Jean-sur-Richelieu, Clarenceville, Henryville, Henryville Village, Ierville, L'Acadie, Lacolle, Marieville, Mont-Saint-Grégoire, Napierville, Notre-Dame-du-Bon-Secours, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Noyan, Richelieu, Sainte-Angèle-de-Monnoir, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Sainte-Brigide-d'Iberville, Sainte-Marie-de-Monnoir, Saint-Alexandre Paroisse, Saint-Alexandre Village, Saint-Athanase, Saint-Bernard-de-Lacolle, Saint-Blaise, Saint-Cyprien, Saint-Édouard, Saint-Georges-de-Clarenceville, Saint-Grégoire-le-Grand, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Luc, Saint-Mathias, Saint-Michel, Saint-Patrice-de-Sherrington, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Rémi, Saint-Sébastien, Saint-Valentin, Venise-en-Québec.

Subregion 03 (Beauharnois)

Beauharnois, Châteauguay, Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, Dorion, Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Grande-Île, Havelock, Hemmingford Canton, Hemmingford Village, Hinchinbrook, Howick, Hudson, Huntingdon, Île-Cadieux, Île Perrot, La Station-du-Coteau, Léry, Les Cèdres, Maple Grove, Melocheville, Mercier, Notre-Dame-de-L'île-Perrot, Ormstown, Pin-court, Pointe-des-Cascades, Pointe-du-Moulin, Pointe-Fortune, Rigaud, Rivière-Beaudette Paroisse, Rivière-Beaudette Village, Sainte-Barbe, Sainte-Clothilde, Sainte-Justine-de-Newton, Sainte-Madeleine-de-Rigaud, Sainte-Marthe Paroisse, Sainte-Marthe Village, Sainte-Martine, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome, Saint-Clet, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Ignace-du-Coteau-du-Lac, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Joseph-de-Soulanges, Saint-Lazare, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Malachie d'Ormstown, Saint-Paul-de-Châteauguay, Saint-Polycarpe Paroisse, Saint-Polycarpe Village, Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Télesphore, Saint-Timothée Paroisse, Saint-Timothée Village, Saint-Urbain-Premier, Saint-Zotique, Salaberry-de-Valleyfield, Saint-Régis, Ter-

rasse-Vaudreuil, Très-Saint-Rédempteur, Très-Saint-Sacrement, Vaudreuil, Vaudreuil-sur-le-Lac.

Subregion 04 (Saint-Hyacinthe)

Otterburn Park, Sainte-Hélène-de-Bagot, Saint-Hyacinthe, Acton Vale, Beloeil, La Présentation, Mc Masterville, Mont-Saint-Hilaire, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Rougemont, Sainte-Christine, Sainte-Madeleine, Sainte-Marie-Madeleine, Sainte-Rosalie Paroisse, Sainte-Rosalie Village, Saint-André d'Acton, Saint-Barnabé, Saint-Bernard, Partie Sud, Saint-Charles, Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-Damase Paroisse, Saint-Damase Village, Saint-Denis Paroisse, Saint-Denis Village, Saint-Dominique, Saint-Ephrem-d'Upton, Saint-Hugues Paroisse, Saint-Hugues Village, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Jude, Saint-Liboire Paroisse, Saint-Liboire Village, Saint-Mathieu-de-Beloeil, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Nazaire d'Acton, Saint-Pie Paroisse, Saint-Pie Village, Saint-Simon, Saint-Théodore-d'Acton, Saint-Thomas-d'Aquin, Upton.

Subregion 06 (Metropolitan Region)

Anjou, Baie-d'Urfé, Beaconsfield, Boucherville, Brossard, Calixa-Lavallée, Candiac, Carignan, Caughnawaga, Chambly, Côte-Saint-Luc, Delson, Dollard-des-Ormeaux, Dorval, Greenfield Park, Hampstead, Île-Dorval, Kirkland, La Prairie, Lachine, Lasalle, Laval, Lemoine, Longueuil, Montréal, Montréal-Est, Montréal-Nord, Montréal-Ouest, Mont-Royal, Outremont, Pierrefonds, Pointe Claire, Pointe-aux-Trembles, Roxboro, Sainte-Anne-de-Bellevue, Sainte-Catherine, Sainte-Geneviève, Sainte-Julie, Saint-Amable, Saint-Basile-le-Grand, Saint-Bruno-de-Montarville, Saint-Constant, Saint-Hubert, Saint-Isidore, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Lambert, Saint-Laurent, Saint-Léonard, Saint-Marc-sur-Richelieu, Saint-Mathieu, Saint-Philippe, Saint-Pierre, Saint-Raphaël-de-l'Île-Bizard, Senneville, Varennes, Verchères, Verdun, Westmount.

Subregion 07 (Richelieu)

Contrecoeur, Massueville, Sainte-Anne-de-Sorel, Sainte-Victoire-de-Sorel, Saint-Aimé, Saint-Antoine-de-Padoue, Saint-Antoine-sur-Richelieu, Saint-David, Saint-Gérard-Majella, Saint-Joseph-de-Sorel, Saint-Louis, Saint-Marcel, Saint-Michel-D'Yamaska, Saint-Ours Paroisse, Saint-Ours, Saint-Pierre-de-Sorel, Saint-Robert, Saint-Roch-de-Richelieu, Sorel, Tracy, Yamaska, Yamaska-Est.

Subregion 08 (Joliette)

Berthierville, Charlemagne, Chertsey, Crabtree, Entrelacs, Joliette, L'Assomption Paroisse, L'Assomption, l'Épiphanie Paroisse, l'Épiphanie, La Plaine, La Visitation-de-la-Sainte-Vierge-de-l'Isle-du-Pads, Lac Paré, Lachenaie, Lanoraie-d'Autray, Laurentides, Lavaltrie, Le Gardeur, Mascouche, Notre-Dame-des-Prairies, Notre-Dame-de-Lourdes, Rawdon Canton, Rawdon Village, Repentigny, Sacré-Coeur-de-Jésus, Sainte-Béatrix, Sainte-Élizabeth, Sainte-Émélie-de-L'Énergie, Sainte-Geneviève-de-Berthier, Sainte-Julienne, Sainte-Marcelline-de-Kildare, Sainte-Marie-Salomé, Sainte-Mélanie, Saint-Alexis Paroisse, Saint-Alexis Village, Saint-Alphonse-de-Rodriguez, Saint-Ambroise-de-Kildare, Saint-Antoine-de-Lavaltrie, Saint-Barthélemi, Saint-Calixte, Saint-Charles-Borromée, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Cléophas, Saint-Côme, Saint-Cuthbert, Saint-Damien, Saint-Didace, Saint-Esprit, Saint-Félix-de-Valois Paroisse, Saint-Félix-de-Valois Village, Saint-Gabriel, Saint-Gabriel-de-Brandon, Saint-Gérard-Magella, Saint-Ignace-de-Loyola, Saint-Jacques Paroisse, Saint-Jacques Village, Saint-Jean-de-Matha, Saint-Joseph-de-Lanoraie, Saint-Liguori, Saint-Lin, Saint-Michel-des-Saints, Saint-Norbert, Saint-Paul, Saint-Pierre, Saint-Roch-de-L'Achigan, Saint-Roch-Ouest, Saint-Sulpice, Saint-Thomas, Saint-Viateur, Saint-Zénon.

Subregion 09 (Terrebonne)

Amherst, Arundel, Barkmere, Bellefeuille, Blainville, Bois-des-Filion, Brébeuf, Brownsburg, Calumet, Carillon, Chatham, Deux-Montagnes, Doncaster, Estérel, Gore, Grenville Canton, Grenville Village, Harrington, Huberdeau, Ivry-sur-le-Lac, La Conception, La Macaza, La Minerve, Labelle, Lac Carré, Lac Supérieur, Lac Tremblant-Nord, Lachute, Lac-des-Plages, Lac-des-Seize-Îles, Lafontaine, Lantier, Lorainé, Mille-Isles, Mirabel, Montcalm, Mont-Gabriel, Mont-Rolland, Mont-Tremblant, Morin Heights, New Glasgow, Notre-Dame-de-la-Merci, Oka Paroisse, Oka, Oka-sur-le-Lac, Piedmont, Pointe-Calumet, Prévost, Rosemère, Sainte-Adèle, Sainte-Agathe, Sainte-Agathe-des-Monts, Sainte-Agathe-Sud, Sainte-Anne-des-Lacs, Sainte-Anne-des-Plaines, Sainte-Lucie-des-Laurentides, Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, Sainte-Marthe-sur-le-Lac, Sainte-Sophie, Sainte-Thérèse, Sainte-Thérèse Ouest, Saint-Adolphe-d'Howard, Saint-André-d'Argenteuil, Saint-André-Est, Saint-Antoine, Saint-Colomban, Saint-Donat, Saint-Eustache, Saint-Faustin, Saint-Hippolyte, Saint-Jérôme, Saint-Joseph-du-Lac, Saint-Jovite Paroisse, Saint-Jovite Village, Saint-Louis-de-Terrebonne, Saint-Placide Paroisse, Saint-Placide Village, Saint-Sauveur, Saint-Sauveur-des-Monts, Terrebonne, Val des Lacs, Val-David, Val-Morin, Wentworth, Wentworth-Nord."

10. This Decree comes into force on 20 January 1982.

O.C. 275-82, 8 February 1982

Decree amending the Decree respecting building service employees in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting building service employees in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 39) is amended by replacing paragraph *h* of section 1.01 by the following :

“ (*h*) “Class C work” : the washing of windows and interior and exterior surfaces of buildings requiring the em-

ployee to work above ground on a scaffold, bosun's chair or to be held by safety belts inside or outside windows ;”.

2. This Decree is amended by replacing section 3.01 by the following :

“ **3.01.** The standard workweek is 44 hours for employees who perform Class A or C work and 40 hours for employees performing Class B work.”.

3. This Decree is amended by replacing section 6.01 by the following :

“ **6.01.** The employee receives at least the following hourly rates :

	As of 24 February 1982	As of 1 December 1982	As of 1 December 1983	As of 1 November 1984
Class A	6,55 \$	7,55 \$	8,55 \$	8,80 \$
Class B	6,15	7,15	8,15	8,40
Class C	7,05	8,05	9,05	9,30 ”

4. This Decree is amended by replacing sections 7.01 and 7.02 by the following :

“ **7.01.** The following days are general holidays with pay : New Year's Day, 1 July, Labour Day and 25 December and 6 among the following days, at the employer's choice : 2 January, Good Friday, Easter Monday, Dollard's Day or the Queen's Birthday, Thanksgiving Day, 24, 26 or 31 December. The employer determines an eleventh general holiday with pay to the employee who has one year of continuous service.

7.02. Despite any other provision of the Decree, St. John the Baptist Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).”.

5. This Decree is amended by replacing the title of Division 9.00 by the following :

“ **9.00.** Bereavement and wedding leaves”.

6. This Decree is amended by adding, after section 9.02, the following section 9.03 :

“ **9.03.** The permanent employee and the part-time permanent employee are entitled to one day's leave with pay on their wedding day. They may also be absent from work without pay on the wedding day of one of their children.”.

7. This Decree is amended by replacing section 13.01 by the following :

“ **13.01.** This Decree remains in force until 30 November 1984. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting party is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during October of 1984 or of any subsequent year.”.

8. This Decree comes into force on 24 February 1982.

O.C. 1106-82, 5 May 1982**Decree amending the Decree respecting garage employees in the Arthabaska, Thetford-Mines, Granby and Sherbrooke regions**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees in the Arthabaska, Thetford-Mines, Granby and Sherbrooke regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 42) is amended by replacing the following party in the list of contracting parties of the first part :

“L’Association des Services de l’Automobile ;”

by the following new contracting party :

“La Fédération des garagistes et détaillants d’essence du Québec ;”.

2. This Decree comes into force on 19 May 1982.

O.C. 1283-82, 26 May 1982**Decree amending the Decree respecting
garage employees in the Montréal region**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 46) is amended by adding the following contracting party of the first part :

“*L'Association de stationnement de Montréal* ;”.

2. This Decree comes into force on 16 June 1982.

O.C. 1693-82, 7 July 1982

Decree amending the Decree respecting garage employees in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 46), amended by Order in Council 1283-82, is further amended by replacing the following in the list of contracting parties of the first part :

(1) "*L'Association des services de l'Automobile Inc.*" by "*L'Association des services de l'automobile du Québec Inc.*";

(2) "The Montréal Automobile Dealers Association Limited" by "*La Corporation des concessionnaires d'automobiles de Montréal Inc.*".

2. The Decree is amended by replacing paragraph *p* of section 1.01 by the following :

" (*p*) "temporary employee" : employee who is hired only as pump attendant, serviceman, washer or car jockey for no more than 25 hours per week ;"

3. The Decree is amended by replacing section 3.04 by the following :

" **3.04.** For the car jockey, washer, pump attendant and serviceman, the standard workweek consists of 44 working hours scheduled from Monday to Saturday."

4. The Decree is amended by adding the following paragraph to section 3.07 :

" Following an agreement between the employer and the employee, this period is paid if the employee is not authorized to leave the work position."

5. The Decree is amended by replacing sections 6.04 and 6.05 by the following :

" **6.04.** The employee who, on 1 May, has 8 years of continuous service with the same employer, has a vacation of a minimum duration of 3 weeks ; 2 of these weeks are continuous. The vacation pay is equal to 6% of the employees' earnings during the qualifying period.

6.05. The employee who, on 1 May, has 18 years of continuous service with the same employer, has a vacation of a minimum duration of 4 weeks ; 2 of these weeks are continuous. The vacation pay is equal to 8% of the employees' earnings during the qualifying period."

6. The Decree is amended by adding the following paragraph to section 6.06 :

" The vacation period of one week or less cannot be divided."

7. The Decree is amended by replacing section 6.07 by the following :

" **6.07.** Employees receive their annual vacation pay in one payment at the beginning of the vacation."

8. The Decree is amended by adding after section 6.08 the following :

" **6.09.** An employee is entitled to know the date of his annual vacation at least 4 weeks in advance.

Employees shall notify the employer as to their preferences for annual vacation at least 4 weeks in advance.

6.10. The employer is forbidden to replace the vacation provided for in sections 6.02 to 6.05 by a monetary compensation.

Upon request, the third week of vacation may be replaced by a monetary compensation if the establishment closes its doors for 2 weeks for the annual vacation.

6.11. If an employee is absent because of sickness or an accident or is on a maternity leave during the qualifying year and this absence has the effect of reducing the annual vacation pay, he is then entitled to wages equal, as the case may be, to 2, 3 or 4 times the weekly average of wages earned during the period worked. Employees governed by section 6.02 whose annual vacation is inferior to 2 weeks are entitled to this amount as a proportion of any vacation days cumulated.

6.12. For the purposes of sections 6.02 to 6.04, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the performance of the work was interrupted without cancelling the contract."

9. The Decree is amended by replacing section 7.01 by the following :

“ 7.01. Minimum hourly wage rates are the following :

(a) journeyman :	
1 st class	8,85 \$
2 nd class	8,26
3 rd class	7,67
(b) apprentice :	
1 st semester	4,72
2 nd semester	5,31
2 nd year	5,90
3 rd year	6,79
(c) alignment and suspension man and automatic transmission mechanic :	
1 st year	7,67
2 nd year	8,08
(d) brake mechanic	5,90
(e) wrecking mechanic	5,61
(f) pump attendant :	
— less than 18 years	4,31
— temporary pump attendant	4,31
(g) serviceman :	
1 st year	4,78
2 nd year	4,90
thereafter	5,19
temporary serviceman	4,66
(h) car jockey and watchman :	
1 st year	5,19
2 nd year	5,31
thereafter	5,78
— less than 18 years	4,31
— temporary car jockey	4,31
(i) washer	4,66
— temporary washer	4,31
(j) counterman :	
Class A	6,55
Class B	6,07
Class C	5,72
Class D	5,37
(k) shipper and receiver :	
Class A	5,72
Class B	5,55

(l) truck driver and delivery man :	
1 st year	5,37 \$
2 nd year	5,66
(m) picker :	
1 st year	5,19
2 nd year	5,37
(n) trainee clerk	5,07
(o) specialized operators : employees in charge of the complete assembly or completion work of motors and in charge of the final test of the motor :	
internal combustion engine	6,67
diesel engine	7,26
employees in charge of verifying, classifying and assembling parts of the motor or the transmission or parts of both	6,31
reboring and holing machine opera- tor	6,31
manifold, flywheel and other systems of the same kind grinding machine operator	5,72
brake drum grinder, brake shoe and clutch rebuilders	5,72
employees in charge of dismantling, cleaning, washing motor parts or in charge of other work unlisted previ- ously	5,66
specialized operator in training dur- ing the first 12 months	5,19
piston finishing, pin fitting and rod bearing machine operator	6,31.”.

10. The Decree is amended by replacing section 7.05 by the following :

“ 7.05. Flat rate : The employee's wage can be a flat rate. However, it shall be at least equivalent to the wage he would receive if it was calculated according to the minimum hourly rates in the Decree.”.

11. The Decree is amended by abrogating section 7.06.

12. The Decree is amended by adding the following after section 7.07 :

“ 7.08. When paying wages, no signature, except the one attesting that the amount remitted to the employee is the amount of net wages on the earnings statement, may be required.

7.09. Acceptance by the employee of the earnings statement does not mean that he renounces payment, in whole or in part, of the wages owed him.”.

13. This Decree comes into force on 28 July 1982.

O.C. 88-82, 13 January 1982

Decree amending the Decree respecting garage employees in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.48) is amended by adding the following after paragraphe 21 of section 1.01 :

“(21.1) “maintenance man” : employee whose work consists in cleaning and maintaining the buildings and grounds that make up the enterprise.

This paragraph does not apply to the maintenance man governed by another decree ;”.

2. This Decree is amended by adding the following after paragraph 23 of section 1.01 :

“(23.1) “specialized serviceman” : employee whose main duty consists in installing springs, mufflers and repairing radiators ;”.

3. This Decree is amended by replacing sections 2.04 and 2.05 by the following :

“**2.04.** The employee's wages are paid to him in cash, by cheque in a sealed envelope or by bank transfer. The following particulars shall appear on the pay envelope or on a separate earnings statement :

- (a) the employer's name ;
- (b) the employee's family and first names ;
- (c) the employee's employment classification ;
- (d) the date of payment and the work period corresponding to payment ;
- (e) the number of hours paid at straight time ;
- (f) the number of overtime hours paid at the applicable increase ;
- (g) the nature and amount of premiums, indemnities, allowances or commissions paid ;
- (h) the wage rate ;
- (i) the amount of gross wages ;
- (j) the nature and amount of deductions made ;
- (k) the amount of net wages paid to the employee.

2.05. Notwithstanding any other provision of the Decree, the employee's weekly wage is equal or superior to that provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) or to any further regulation that could amend or replace it.”.

4. This Decree is amended by replacing Division 3.00 by the following :

“ **3.00.** Advance notice

3.01. Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, any employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

This advance notice consists of one week if the employee has from 3 months to 1 year of continuous service ; 2 weeks if he has from one to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

Except in case of grave error by the employee or a fortuitous event, the employer who neglects to give this advance notice gives the employee at the time he leaves a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice.

3.02. At the expiry of his work contract, an employee may demand that this employer issues him a work certificate stating exclusively the nature and duration of this employment, the beginning and termination dates of the tasks he performed and the employer's name and address. The certificate must not mention the quality of his work or the employee's behavior.

3.03. **Maternity leave :** A female employee is entitled to a maternity leave provided for in the Regulation respecting labour standards or provided for in any further regulation that may amend or replace it.

3.04. Miscellaneous leave :

(1) An employee may be absent from work for 1 day, without a loss in his wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of subparagraph *b* of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), of his father,

mother, a brother or sister. He may also be absent for 3 other days on such occasion, but without wages.

(2) An employee may be absent from work for 1 day, without a loss in his wages, on his wedding day.

(3) An employee may also be absent from work, without wages, on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.”

5. This Decree is amended in section 5.02 :

(a) by replacing paragraph *c* by the following :

“ (c) employees working as phone operators or night watchmen ;” ;

(b) by adding the following after paragraph *e* :

“ (f) car washes that exclusively perform the washing and cleaning of commercial or industrial vehicles or the washing and cleaning of industrial machinery.”.

6. This Decree is amended by replacing sections 7.01 to 7.07 by the following :

“ **7.01.** For journeymen and their apprentices, for greasers, undercoaters, washers and messengers, the workweek consists of 40 hours scheduled from Monday to Friday.

The standard workday consists of 8 hours scheduled between 8 h and 17 h 30, with one hour off without pay for the noon meal.

The employer may not compel an employee to work more than 6 hours between each meal.

7.02. For servicemen and specialized servicemen, the standard workweek consists of 44 hours scheduled from Monday to Saturday.

The standard workday consists of 8 hours, scheduled between 7 h and 19 h, with one hour off without pay for the noon meal.

The employer may not compel an employee to work more than 6 hours between each meal.

7.03. For service station attendants and pump attendants, the standard workweek consists of 44 hours over a maximum of 6 days.

The standard workday consists of 8 hours with one hour off without pay for the noon meal.

The employer may not compel an employee to work more than 6 hours between each meal.

This section does not apply to the temporary service station attendant and temporary pump attendant.

7.04. For service salesmen and appraisers, the standard workweek consists of 40 hours, scheduled from Monday to Friday.

The standard workday consists of 8 hours scheduled between 7 h 45 and 17 h 45, with one and a half hours off without pay for the noon meal.

7.05. For parts men and warehouse clerks, the standard workweek consists of 40 hours scheduled from Monday to Friday.

The standard workday consists of 8 hours scheduled between 8 h and 18 h, with one hour off without pay for the noon meal.

7.06. For office employees, the standard workweek consists of 37 ½ hours, scheduled from Monday to Friday.

The standard workday consists of 7 ½ hours, scheduled between 8 h 30 and 17 h 30, with one and a half hours off for the noon meal.

7.07. The employer may set up a second shift on the following conditions :

(a) the standard workday consists of 8 hours, scheduled between 12 h and 3 h on the next day, from Monday afternoon to Saturday morning ;

(b) provided that he sends a prior notice to the committee, the employer may set up the second shift as follows :

i. the standard workweek consists of 40 hours ;

ii. the standard workday consists of 9 hours from Monday to Thursday between 12 h and 3 h the following day ;

iii. on Fridays, the standard workday consists of 4 hours, scheduled between 12 h and 0 h ;

(c) he shall grant at least ½ hour without pay for the meal, except on Friday, as provided for in subparagraph iii of paragraph *b* ;

(d) he shall grant a 10% shift premium based on the employee's standard rate ;

(e) in the case of shifts worked alternatively, the employer is not bound to grant servicemen to 10% shift premium.”.

7. This Decree is amended by replacing sections 7.10 and 7.11 by the following :

“ 7.10. All employees not mentioned in this Division have a standard workweek of 44 hours.

7.11. An employee is considered to be at work when he is at his employer's disposal on the work premises and is obliged to wait to be given work.”

8. This Decree is amended by replacing Division 8.00 by the following :

“ 8.00. Overtime hours

8.01. Hours performed outside of the hours of the standard workday or workweek are paid at time and a half the employee's usual hourly rate, except for premiums established on an hourly basis.

8.02. Except for pump attendants and service station attendants, overtime hours performed on Sundays and general holidays provided for in sections 9.01 and 9.02, are paid at double time the employee's usual hourly rate, except for premiums established on an hourly basis.

8.03. As of the fifth hour of overtime performed in a 24-hour period beginning at the same time as his standard workday, the employee receives wages representing the usual hourly wage at double time, except for premiums established on an hourly basis. This increase applies as long as the employee does not have 8 consecutive hours of rest.

8.04. The employee who reports to work at his employer's express request or during the regular course of his employment and who works less than 3 consecutive hours is entitled, except for a fortuitous event, to wages paid at his usual hourly rate, except when the enforcement of section 8.01 ensures him a higher amount.

8.05. Call-back : Despite section 8.04, the employee who, in excess of standard working hours, is called back to work, after he has left the work premises, receives a minimum wage equal to 4 times his usual hourly wage, except when section 8.01 ensures him a higher amount.”

9. This Decree is amended by replacing Division 9.00 by the following :

“ 9.00. General holidays

9.01. St. John the Baptist Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

9.02. The following days are general holidays : New Year's Day, 2 January, Easter Monday, 1 July, Labour Day, Thanksgiving Day, 24 December, Christmas Day and 26 December.

9.03. To be entitled to a general holiday mentioned in section 9.02, an employee shall have completed 60 days of continuous service in the enterprise and shall not have been absent from work, without his employer's authorization or a valid reason, the day before or the day following this holiday.

9.04. When the general holidays mentioned in sections 9.01 and 9.02 fall on a working day, the employee receives a pay equal to the average daily wage of the 2 weeks preceding this holiday.

However, this average shall be equal or superior to the employee's usual hourly rate for one standard day of work.

9.05. When an employee works on one of the holidays listed in section 9.02, the employer, in addition to giving the employee the wage corresponding to the work performed, also gives him the pay mentioned in section 9.04 or gives him an extra day off to be taken within the 3 weeks preceding or following this day.

9.06. When 2 January and 26 December fall on a non-working day, the celebration of these general holidays with pay is postponed to the first working days following these holidays.

9.07. This Division does not apply to temporary service station attendants and temporary pump attendants.

9.08. Any employee assigned to a shift other than the day shift, benefits from the same advantages as the day shift respecting general holidays with pay.”

10. This Decree is amended by replacing the second paragraph of section 10.07 by the following :

“ The employee who is entitled to 2, 3 or 4 weeks of annual vacation receives vacation pay computed as follows :

(a) the basic hourly rate paid during the week preceding his departure on annual vacation multiplied by the number of hours of his standard workweek, multiplied by the number of weeks of annual vacation ;

(b) 4% of his gross wages during the qualifying period if he is entitled to 2 weeks of annual vacation or 6% if he is entitled to 3 or 4 weeks of annual vacation.

When an employee is absent because of an accident or sickness or a maternity leave during the qualifying period and that such absence reduces his annual vacation pay, he is entitled to wages equal, as the case may be, to 2, 3 or 4 times the weekly average of the wage earned during the period worked. The employee mentioned in section 10.02 whose annual vacation is inferior to 2 weeks is entitled to this amount in the proportion of vacation days he has accumulated.”.

11. This Decree is amended by replacing section 10.08 by the following :

“ **10.08.** When a general holiday provided for in sections 9.01 and 9.02 falls during an employee’s annual vacation, he is entitled, when he returns to work, to wages equal to that provided for in section 9.04 or to an extra day agreed upon between the employer and the employee.”.

12. This Decree is amended by replacing section 10.10 by the following :

“ **10.10.** When the work contract is cancelled before the employee has taken advantage of the total annual vacation to which he was entitled, he receives, at the time of his departure, a monetary compensation for the annual vacation acquired during the preceding qualifying period and not taken, plus wages equal to 4%, 6% or 8%, as the case may be, of the gross wages earned during the current qualifying period.

10.11. An employee is entitled to know the date of his annual vacation at least 4 weeks in advance.

10.12. The vacation mentioned in sections 10.02 to 10.05 cannot be replaced by a monetary compensation.

Upon the employee’s request however, the third and fourth weeks of annual vacation may be replaced by a monetary compensation if the establishment closes for 2 weeks on the occasion of the annual vacation.”.

13. This Decree is amended by abrogating Division 11.00 of Part II.

14. This Decree is amended by replacing section 12.01 by the following :

“ **12.01.** The minimum wage rates for the occupations covered by this Part are the following :

(a) journeymen : mechanic, mechanic-diesel, welder, electrician, machinist, body worker, wheel aligner, gear box specialist, painter, upholsterer, bodyman :

Class A	10,54 \$
Class A/B	9,91
Class B	9,69
Class C	9,37

(b) apprentice :

4 th year	7,77
3 rd year	7,31
2 nd year	6,75
1 st year	6,31

(c) greaser and undercoater 8,32

(d) washer, messenger 6,92

(e) warehouse clerk 6,50

2nd year 6,19

1st year 5,76

(f) any employee who performs work which cannot be otherwise classified 4,00

(g) serviceman, specialized serviceman :

after 2 years	7,17
2 nd year	6,31
1 st year	5,88

(h) maintenance man 7,17

(i) pump attendant 4,00

(j) temporary service station attendant and temporary pump attendant 4,00

(k) parts man :

Class A	8,78
Class A/B	8,13
Class B	7,76
Class C	7,63

4th year 6,98

3rd year 6,50

2nd year 6,19

1st year 5,76

(l) sales clerk, appraiser :

after 3 years	7,62 \$
3 rd year	6,98
2 nd year	6,52
1 st year	6,13

(m) office employee, complaints clerk :

8 th year	7,01
7 th year	6,68
6 th year	6,52
5 th year	6,34
4 th year	6,04
3 rd year	5,73
2 nd year	5,47
1 st year	5,26

(n) service station attendant :

3 rd year	6,10
2 nd year	5,25
1 st year	4,90.”.

17. This Decree comes into force on 27 January 1982.

15. This Decree is amended by replacing sections 12.03 to 12.06 by the following :

“ **12.03.** When an employee performs repairs or maintenance work on trucks weighing 3 000 kilograms and over, he is entitled to a minimum wage equal to that provided for his occupation increased by 0,15 \$ an hour. Any other premium or increase in wages or any wage differential between the real wage and the standard rate for the occupation may reduce such increase by as much as 0,15 \$ an hour.

12.04. Despite any other provision of this Division, an employee who is not a temporary employee and who has 3 months of continuous service with the same employer, receives at least 0,15 \$ per hour more than the minimum hourly wage provided for in the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) or in any further regulation that may amend or replace it.

12.05. When an employer obliges an employee to wear a uniform, he cannot deduct the purchase, use or cleaning of this uniform from the employee's wages.”.

16. This Decree is amended by replacing section 14.01 by the following :

“ **14.01.** This Part remains in force until 31 December 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during November of 1982 or of any subsequent year.”.

O.C. 88-82, (1982) 114 G.O. 2, 144

O.C. 1216-82, 19 May 1982**Decree amending the Decree respecting garage employees in the Roberval region**

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees in the Roberval region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 50), is amended by replacing section 10.01 by the following :

“ 10.01. Hourly rates :

*As of 1
October
1982*

<i>(a) journeyman :</i>	
A	11,74 \$
B	10,77
C	9,64
<i>(b) apprentice :</i>	
1 st year	7,40
2 nd year	7,65
3 rd year	8,17
4 th year	8,83
<i>(c) serviceman :</i>	
1 st year	6,62
2 nd year	7,10
3 rd year	7,95
4 th year	8,36
<i>(d) night watchman and janitor</i>	5,65
<i>(e) messenger</i>	6,45
<i>(f) parts clerk :</i>	
1 st year	6,20
2 nd year	6,43
3 rd year	6,89
4 th year	7,16
5 th year	7,66
6 th year	8,20
7 th year	8,99
8 th year	10,43
<i>(g) pump attendant</i>	4,35.”

2. This Decree comes into force on 1 October 1982.

O.C. 89-82, 13 January 1982

Decree amending the Decree respecting the flat glass industry

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the flat glass industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.52) is amended by replacing the title of Division 3.00 by the following :

“ 3.00. Minimum wage rates and job classifications”.

2. This Decree is amended by replacing sections 3.01 and 3.02 by the following :

“ 3.01. Employees receive the following minimum hourly rates for each category of employment provided for below :

		<i>As of 1 February 1982</i>	<i>As of 1 August 1982</i>
(1) Frammer or mosquito net setter	7,15 \$	7,70 \$	7,95 \$
(2) General helper	7,05	7,60	7,85
(3) Packer	7,80	8,45	8,70
(4) Shipper-receiver	7,85	8,50	8,75
(5) Draughtsman on sandblasted and chipped glass	7,90	8,55	8,80
(6) Spray painter .	7,90	8,55	8,80
(7) Truck driver :			
Class A	8,34	8,99	9,24
Class B	8,19	8,84	9,09
Class C	7,99	8,64	8,89

		<i>As of 1 February 1982</i>	<i>As of 1 August 1982</i>
(8) Operator, mobile loading and unloading equipment :			
Class A	8,04 \$	8,69 \$	8,94 \$
Class B	7,64	8,29	8,54
(9) Cutter and glazier :			
Class A	8,09	8,74	8,99
Class B	7,80	8,45	8,70
(10) Belt worker :			
Class A	8,13	8,78	9,03
Class B	7,64	8,29	8,54
(11) Scratch polisher, examiner :			
Class A	8,14	8,79	9,04
Class B	7,80	8,45	8,70
(12) Polisher (horizontal or vertical felt or cork wheel) :			
Class A	8,14	8,79	9,04
Class B	7,90	8,55	8,80
(13) Operator, automatic levelling, polishing, silvering and cutting machine :			
Class A	8,14	8,79	9,04
Class B	7,80	8,45	8,70

	<i>As of 1 February 1982</i>		<i>As of 1 August 1982</i>		<i>As of 1 February 1982</i>		<i>As of 1 August 1982</i>
(14) Assembler of sealed insulated glass panels :				(24) Glass temperer (tempered glass) :			
Class A	8,14 \$	8,79 \$	9,04 \$	Class A	8,10 \$	8,75 \$	9,00 \$
Class B	7,80	8,45	8,70	Class B	7,70	8,35	8,60
(15) Setter, inside :				(25) Glass temperer (anodizing treatment) . . .	7,45	8,10	8,35
Class A	8,14	8,79	9,04	(26) Racker	7,80	8,45	8,70
Class B	7,80	8,45	8,70	(27) Travelling crane operator	8,04	8,69	8,94
(16) Glass cutter :				(28) Serviceman . .	8,14	8,79	9,04
Class A	8,35	9,00	9,25	(29) Setter, patio door :			
Class B	7,90	8,55	8,80	Class A	7,45	8,10	8,35
(17) Silverman :				Class B	7,20	7,85	8,10
Class A	8,32	8,97	9,22				
Class B	7,80	8,45	8,70				
(18) Fitter, mirrors and showcases	9,65	10,75	11,05				
(19) Beveller :							
Class A	8,37	9,02	9,27				
Class B	7,95	8,60	8,85				
(20) Beveller- engraver :							
Class A	8,40	9,05	9,30				
Class B	7,98	8,63	8,88				
(21) Setter, glass and spandrel panels	11,32	12,42	12,72				
(22) Setter, me- chanic (glazier)	11,52	12,62	12,92				
(23) Setter, me- chanic (setter, storm doors, storm windows and prefab- ricated panels)	11,52	12,62	12,92				

3.02. Any new employee joining the industry who does not hold a classification certificate issued by the Parity Committee for the Flat Glass Industry may be hired at the following rate :

- (a) hiring rate 5,15 \$
- (b) as of 1 February 1982 5,35
- (c) as of 1 August 1982 5,50 .

After having cumulated 1 500 hours of work, he is given a classification either as general helper or framer-mosquito net setter, or in one or the other of the Class B classifications mentioned in section 3.01 and he receives the corresponding wage after obtaining his classification certificate from the Parity Committee for the Flat Glass Industry.

If the employee is absent 2 years from the industry, the second paragraph does not apply respecting cumulated hours."

3. This Decree is amended by adding, after section 3.03, the following :

“ **3.03.1.** Work performed by setter-mechanics or glass and spandrel panel setters inside their employer's shop, is paid 2 \$ per hour less than the rate provided for in section 3.01. This provision does not apply to apprentice setter-mechanics or apprentice glass and spandrel panel setters nor to the employer who has 2 employees or less in his employ.”.

4. This Decree is amended by adding, after section 3.04, the following :

“ **3.05.** If the Consumer Price Index (CPI) for the year 1971 = 100 issued by Statistics Canada shows for the period extending between 1 February 1982 and 31 January 1983, a percentage higher than the increase provided for in section 3.01 for the same period, the employer shall pay the employee who has actually worked during January 1983, a lump sum for each hour worked for any period for which there exists such a surplus, on condition that he has completed 65 days of work for his employer.

The employee who holds a classification or competency certificate is entitled, as of the month following that for which the index is higher than the increase provided for his classification or competency, to the increases percentage in the average monthly indexes between 1 February 1982 and 31 January 1983, for the period following the increase for all the hours actually worked, without any increases for overtime hours.”.

5. This Decree is amended by replacing the title of Division 9.00 by the following :

“ **9.00. Security, health, maternity leave and advance notice”.**

6. This Decree is amended by replacing section 9.05 by the following :

“ **9.05. Maternity leave :** A female employee is entitled to a maternity leave, subject to the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3), or according to any further regulation that could amend or replace it.”.

7. This Decree is amended by adding, after section 9.07, the following :

“ **9.08. Advance notice :** Except in the case of a contract with a specific duration or for a particular enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to an advance no-

tice before he is dismissed or layed off for at least 6 months.

This advance notice consists of one week if the employee has less than one year of continuous service ; 2 weeks if he has from one year to 5 years of continuous service ; 4 weeks if he has from 5 years to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

For the purposes of enforcement of this section, continuous service means the uninterrupted period during which an employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without cancelling the contract.

This section does not apply to managers.

9.09. In cases of serious fault by an employee or a fortuitous event, the employer who neglects to give the advance notice provided for in section 9.08 gives the employee at the time he leaves, a sum equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice.”.

8. This Decree is amended by replacing Division 10.00 by the following :

“ **10.00. Payment of wages**

10.01. Wages are paid in cash in a sealed envelope, by cheque or by bank transfer.

An employee is considered as not having received payment of wages owed to him if the cheque he receives is not cashable within the 2 working days of its receipt.

No benefit having a pecuniary value is considered when computing the minimum wage.

10.02. Wages are paid at regular intervals not exceeding 16 days ; however, the employer may pay an employee within the month following hiring.

10.03. Wages are paid in cash on Friday noon, or by cheque not later than Thursday of the employer's regular pay week, except in the case when payment is made by bank transfer or is sent by mail.

Wages may also be remitted to a third person upon the written request made by the employee.

If the usual pay day falls on a day of absence authorized by the Decree, wages are paid to the employee on the working day preceding this day.

10.04. The employer remits to the employee, at the same time as his wages, an earnings statement with the following particulars :

- (a) employer's name ;
- (b) employee's complete name ;
- (c) employee's classification ;
- (d) the date of payment and the work period corresponding to the payment ;
- (e) the number of hours paid at the regular rate ;
- (f) the number of overtime hours paid at the applicable increase ;
- (g) the nature and amount of premiums, indemnities, allowances or commissions paid ;
- (h) the regular hourly wage rate ;
- (i) the amount of gross wages ;
- (j) the nature and amount of deductions made ;
- (k) the cumulated amount credited for general holidays and annual vacation ;
- (l) the amount of net wages paid to the employee.

10.05. When paying wages, no signature other than that establishing that the amount remitted to the employee corresponds to the amount of net wages indicated on the earnings statement may be required.

The acceptance by the employee of an earnings statement does not mean that he renounces payment in whole or in part of the wages owed to him.”

9. This Decree is amended by replacing Division 12.00 by the following :

“ 12.00. Miscellaneous leaves

12.01. Bereavement leave :

(1) The employee is entitled on the death of the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of subparagraph *b* of paragraph 3 of section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), or on the death of his child, father, mother, brother or sister, to a bereavement leave of 3 consecutive days or to 5 consecutive days' leave, if the deceased person is exposed and buried at more than 300 kilometres from his residence. Working days during these 3 or 5 days are paid at the employee's standard rate, multiplied by the number of hours in his standard workday.

(2) On the death of his father-in-law, mother-in-law, brother-in-law or sister-in-law, the employee is entitled to

one day of bereavement leave, the funeral day, or to 2 consecutive days' leave if the deceased person is exposed and buried at more than 300 kilometres from his residence. When this day or these 2 consecutive days fall on a working day, they are paid at the employee's standard rate, multiplied by the number of hours of his standard workday.

12.02. For the application of section 12.01, the employer may request a proof of death.

12.03. Wedding leave :

(1) An employee is entitled to 1 day on his wedding day, the day before or after.

(2) An employee may also be absent, but without wages, on the wedding day of one of his children.

12.04. Birth or adoption leave : An employee is entitled to 2 days, one of these days without a loss in his wages, on the occasion of the birth or adoption of a child.”

10. This Decree is amended by replacing section 15.01 by the following :

“ 15.01. This Decree remains in force until 31 January 1983.”

11. This Decree comes into force on 27 January 1982.

O.C. 784-82, 31 March 1982**Regulation respecting advertising of the
Ordre des dentistes du Québec****Dental Act**

(R.S.Q., c. D-3)

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 92)

DIVISION I**PROFESSIONAL CARD**

1. A dentist entered on the roll of the Ordre des dentistes du Québec (Order) may include the following on his professional card :

- (1) his name and, where applicable, that of those of any of his partners, or of the dentists he employs ;
- (2) his profession ;
- (3) his specialty, if he has a specialist's certificate recognized by the Order ;
- (4) his academic titles ;
- (5) the address of the consulting room where he provides his professional services, his office hours, and regular and emergency telephone numbers ;
- (6) the symbol of the Order or of dentistry ;
- (7) the expression "Dental Clinic" or "Dental Centre" if that expression is accompanied with his name or, where applicable, with the name of any of his partners or of the dentists he employs.

2. The professional card may measure at most 9 centimetres in length by 5 centimetres in width.

DIVISION II**INFORMATION MEDIA AND LETTERHEAD**

3. A dentist may publish or allow to be published in newspapers, magazines, periodicals, directories, or other printed material, an advertisement containing any of the items listed in section 1. The advertisement may measure a maximum of 9 centimetres in length by 5 centimetres in width, and may appear no more than once in the same issue of a newspaper, magazine, periodical, directory, or other printed material. However, the advertisement may appear more than once in a telephone directory.

4. Upon the opening of his consulting room, his first entry on the roll of the Order, his taking up a position in an existing consulting room, or his appointment to a position connected with the practice of his profession, a dentist may publish or allow to be published once only, in newspapers, magazines and periodicals, his photograph and biographical notes. Under no circumstances may the article be used for commercial purposes. The photograph and biographical notes together may measure a maximum of 9 centimetres in width by 15 centimetres in length.

5. A dentist may include on his letterhead any of the items listed in section 1.

DIVISION III**DENTIST'S CONSULTING ROOM**

6. A dentist may post in public view outside his consulting room :

- (1) a non-luminous sign not exceeding 18 square decimetres, containing any of the items listed in section 1 ;
- (2) a non-luminous sign not exceeding 36 square decimetres, containing the expression "Dental Clinic" or "Dental Centre" accompanied with his name or, where applicable, with the name of any of his partners.

7. A dentist may post, inside his consulting room, in public view, no more than 2 non-luminous signs containing any of the items listed in section 1.

The signs referred to in this section may not exceed 36 square decimetres.

DIVISION IV**GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER AND OF DENTISTRY**

8. The Order is represented by a graphic symbol identical to the original kept by the secretary of the Order and reproduced in Schedule 1, and by the letters O.D.Q., standing for Ordre des dentistes du Québec and represented graphically in the symbol.

9. Where a dentist employs the graphic symbol of the Order for advertising purposes, he must ensure that the symbol is identical to the original kept by the secretary of the Order.

10. Where a dentist employs the graphic symbol of dentistry, he must ensure that the symbol is identical to the copy kept by the secretary of the Order, the form of which appears in Schedule 2.

11. This Regulation comes into force on 21 April 1982.

SCHEDULE 1

(s. 8)



SCHEDULE 2

(s. 10)



O.C. 1673-82, 7 July 1982**Regulation establishing the upper limit of kill for caribou allocated to non-natives**

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories
(R.S.Q., c. D-13.1, s. 78, subpar. *f* and the last par.)

- 1.** In this Regulation, the expression “upper limit of kill” means the number of caribou permitted to be killed during a sport hunting season.
- 2.** Non-natives may kill 5 500 male, female caribou and their young in Zones 0-3 and 0-4 during the 1982 sport hunting season, which is the upper limit of kill.
- 3.** This Regulation replaces the Regulation establishing the upper limit of kill for caribou allocated to non-natives made by Order in Council 2308-81.
- 4.** This Regulation comes into force on 31 July 1982.

O.C. 1676-82, 7 July 1982

Regulation respecting the application of the Succession Duty Act

Succession Duty Act
(R.S.Q., c. D-13.2, ss. 23, 38, 55 and 67)

OR1. In this Regulation, the word “Act” means the Succession Duty Act (R.S.Q., c. D-13.2).

OR2. To facilitate identification of the provisions of the Act that correspond to provisions in this Regulation, the numbers preceding the letter R in the numbering of this Regulation refer, as a general guideline, to the section of the Act giving rise to the provision of this Regulation.

23R1. For the purposes of section 23 of the Act, an institution or public authority and a charity or association referred to in paragraph *b, c or d* of section 710 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) are prescribed organizations.

38R1. For the purposes of section 38 of the Act, a corporation is private if it can deduct a sum under section 125 of the Income Tax Act (R.S.C., 1952, c. 148) for a taxation year ending during the year of the death, or if it could have deducted such a sum had it had sufficient income for that purpose, and if no more than 25 % of its gross income is derived from the management, administration or ownership of an immovable or from the lending of money.

55R1. For the purposes of section 55 of the Act, the following property is prescribed property :

(1) property that was a gift *inter vivos* from a deceased person ;

(2) securities of a corporation belonging to a deceased person and whose transfer or registration in the books of the corporation is made in favour of the consort of the deceased, where the market value, at the time of the death, of the aggregate of the securities thus transferred or registered does not exceed 1 500 \$;

(3) any title, money, security, document or article of any kind belonging to a deceased person and which the holder, depository or debtor, in any capacity, of or for the property, surrenders, delivers, pays, exchanges or transfers to a beneficiary other than the deceased's consort, where the market value, at the time of the death, of the aggregate of the property thus surrendered, delivered, paid, exchanged or transferred, does not exceed 1 500 \$;

(4) property referred to in section 24 or 25 of the Act, except for a hypothecary claim, which a person transfers or pays, by reason of a death, to a beneficiary of the deceased, where both the deceased and the beneficiary resided and were domiciled outside Québec at the time of the death ;

(5) an amount, not exceeding 1 500 \$, payable by an insurer by reason of a death and paid to a beneficiary other than the deceased's consort, child, father, mother, son-in-law, daughter-in-law, stepson or stepdaughter, where the beneficiary resided and was domiciled in Québec at the time of the death ;

(6) an amount payable by an insurer by reason of the death of a borrower and paid to a lending institution in settlement of a life insurance claim in regard to a debt payable by reason of that death ;

(7) an amount payable by an insurer by reason of the death of a depositor and paid to an institution that takes deposits, in settlement of a life insurance claim in regard to a deposit of money, an amount of which is payable by reason of that death ;

(8) a life insurance contract which an insurer transfers, by reason of the death of a policyholder, to the deceased's child, father, mother, son-in-law, daughter-in-law, stepson or stepdaughter, and whose cash surrender value at the time of the death does not exceed 10 000 \$;

(9) an amount, not exceeding 10 000 \$, payable by an insurer by reason of a death and paid to a person referred to in paragraph 8 or to the testamentary executor where, in the case of the latter, a beneficiary is not designated in the insurance contract and where the payment is made under a will to a person referred to in paragraph 8 ;

(10) an amount payable by an insurer by reason of the death of a person, or a title, money, security, document or article of any kind belonging to that person, which is paid or remitted to that person's consort.

100R1. This Regulation replaces the Regulation respecting the application of the Succession Duty Act (R.R.Q., 1981, c. D-13.2, r. 1) and comes into force on 7 August 1982.

O.C. 3418-81, 9 December 1981**Regulation respecting the amount of the grant per pupil attending institutions for handicapped children declared to be of public interest or recognized for the purpose of grants for the 1981-1982 school year**

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9, s. 20)

1. Each of the institutions for handicapped children, declared to be of public interest or recognized for the purpose of grants, the names of which follow, will receive for the 1981-1982 school year, for each pupil registered full-time on 30 September 1981, the amounts appearing opposite their names and computed in accordance with Schedule 1 :

Institutions	Grant per pupil (per capita)	Number of pupils
Centre Académique Fournier Inc.	3 172,29 \$	91
Centre d'Intégration Scolaire Inc.	4 126,52	96
Centre de l'Enseignement Vivant Inc.	1 545,13	80
Centre François Michelle	2 470,47	88
Centre Psychopédagogique de Québec Inc.	1 224,23	80
Clinique Pédagogique de Montréal	7 132,45	80
École Peter Hall Inc.	1 783,82	601
Miriam Home School	477,63	195
Montréal Oral School for the Deaf	3 306,20	161
École Vanguard Québec Limitée	2 040,49	88
Val Marie	3 022,87	15

2. However, in accordance with section 22 of the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9), each of the said institutions which does not comply with sections 72 and 73 of the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11) and the regulations provided for in sections 80 and 81 of the said Act does not qualify, for the 1981-1982 school year, for the amount of the grant per pupil indicated in section 1, for pupils of the level of education concerned by the offence.

3. This Regulation comes into force on 9 December 1981.

SCHEDULE 1

(s. 1)

**GRANTS TO BE PAID TO PRIVATE INSTITUTIONS FOR HANDICAPPED CHILDREN
IN 1981-82 PURSUANT TO SECTION 20 OF THE ACT RESPECTING PRIVATE EDUCATION**

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
Name of institution	Eligible operating expenses	Total of pupils enrolled at 1981-09-30	Cost per pupil, in accordance with (a) + (b)	Adjustment of previous years (1) + (-)	participation of parents	Deductions participation of S.B. through agreements	Amount that may be granted in 81-82, in acc. with the A.P.E. (a) + (d) - (e) - (f)	Grant per pupil registered (g) + (b)
Centre Académique Fournier Inc. 4115, 48 ^e Rue Montréal, QC H1Z 1L2	715 425	91	7 861,81	20 018	4 500	442 265	288 678	3 172,29
Centre d'Intégration Scolaire Inc. 10142, boul. Saint-Laurent Montréal 357, QC	705 328	96	7 347,17	22 797	6 900	325 079	396 146	4 126,52
Centre de l'Enseignement Vivant Inc. 8833, boul. Saint-Michel Montréal, QC H1Z 3G3	636 621	80	7 957,76	(36 357)	1 800	474 854	123 610	1 545,13
Centre François Michelle 10095, rue Meunier Montréal 357, QC	646 681	88	7 348,65	16 959	4 350	441 889	217 401	2 470,47
Centre psychopédagogique de Québec 1735, côte A.-Gignac Sillery, Québec G1T 2M9	541 393	80	6 767,41	2 142	1 350	437 990 6 257*	97 938	1 224,23
Clinique Pédagogique de Montréal 11015, Tolhurst Montréal, QC	604 057	80	7 550,71	11 767	11 250	33 978	570 596	7 132,45
École Miriam 1750, Deguire Saint-Laurent, QC	1 548 633	195	7 941,71	(17 701)	1 050	1 436 745	93 137	477,63
École Peter Hall Inc. 6915, Henri-Bourassa ouest Ville Saint-Laurent Montréal, QC	4 915 487	601	8 178,85	82 455	9 900	3 915 965	1 072 077	1 783,82
École Vanguard Québec Ltée 6520, boul. Gouin ouest Montréal, QC	591 522	88	6 721,84	7 158	3 300	415 817	179 563	2 040,49
Montréal Oral School for the Deaf 5000, avenue Iona Montréal 248, QC	1 121 165	161	6 963,76	(23 972)	1 800	282 962** 280 132***	532 299	3 306,20
Val Marie 88, chemin du Passage Cap-de-la-Madeleine Champlain, QC	46 641	15	3 109,40	952	2 250	0	45 343	3 022,87
Totals or averages (*)	12 072 953	1 575	7 665,37	86 218	48 450	8 493 933	3 616 788	2 296,37

(*) Federal Government

(**) Non-integrated

(***) Integrated

O.C. 199-82, 27 January 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting appeals under the Commission
de la fonction publique**

Civil Service Act
(R.S.Q., c. F-3.1, s. 31)

1. The Regulation respecting appeals under the Commission de la fonction publique (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r.1) is amended by replacing section 1 by the following :

“ **1.** An appeal is lodged in writing which must be signed by the appellant and contain his name in full, address, classification and the name of the department or agency he is associated with.

In addition, the appellant must state the name in full and address of his representative, where applicable.”.

2. Section 3 of the Regulation is repealed.

3. This Regulation comes into force on 3 March 1982.

O.C. 788-82, 31 March 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the oaths and solemn
affirmations made under section 106 of
the Civil Service Act**

Civil Service Act
(R.S.Q., c. F-3.1, s. 107)

1. The Regulation respecting the oaths and solemn affirmations made under section 106 of the Civil Service Act (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r. 23) is amended by adding, after Section VIII of Schedule A, the following section :

“ IX. Representatives of the Ministère du Revenu :
— the director of personnel — Montréal.”.

2. This Regulation comes into force on 6 May 1982.

T.B. 137607, 23 February 1982

Regulation respecting competitions for recruitment and promotion in the civil service

Civil Service Act
(R.S.Q., c. F-3.1, s. 50, par. a, subpar. i)

DIVISION I INTERPRETATIVE PROVISIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise :

“knowledge” : means the knowledge acquired from academic or vocational training, from personal studies, or from experience ;

“class” : means a class of positions and, where applicable, the grade of a class of positions ;

“pass mark” : means the minimum mark required in a selection process or in a disqualifying evaluation criterion ;

“evaluation criterion” : means a requirement inherent to the duties of a class, sector of activities or position and in terms of which candidates are assessed ;

“experience” : means the candidate’s work in a position, a profession or an occupation ;

“occupational skills” : mean the aptitudes, abilities and personal qualifications of a candidate ;

“list of certificates of qualifications” : means a document issued by the Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique listing, in order of merit, in numerical order or, where applicable, according to their level, the candidates declared qualified following a competition.

DIVISION II SCOPE

2. This Regulation applies to every competition held by the Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique.

DIVISION III CATEGORIES OF COMPETITIONS

3. The Office determines the category of each competition on the basis of the following factors :

- (1) the duties of the position to be filled ;

- (2) the knowledge and occupational skills to be evaluated ;

- (3) the academic background, experience and qualifications required.

4. A competition is general, sectorial or specific.

5. A general competition aims at recognizing the aptitude of candidates to occupy a position having the characteristics of a class.

6. A sectorial competition aims at recognizing the aptitude of candidates to occupy a position having the characteristics of a sector of activities of a class.

7. A specific competition aims at recognizing the aptitude of candidates to occupy a position whose characteristics are substantially different from those considered for the class and the sectors of activities of that class.

8. A general or sectorial competition allows for the constitution of a reserve of candidates declared qualified.

9. A specific competition is held when a position is vacant or will become vacant within a determined period of time.

DIVISION IV CONTENT OF A NOTICE OF COMPETITION

10. A notice of competition must indicate in particular :

- (1) the name of the class and, where applicable, the title of the sector of activities or of the position for which the competition is held ;

- (2) the category of the competition ;

- (3) the name of the employing department or agency or the mention “various departments”, if the positions to be filled are in various departments ;

- (4) the geographical location of the position to be filled ;

- (5) the number or approximate number of positions to be filled ;

- (6) a summary description of the main duties of the class, sector of activities or position to be filled ;

- (7) the conditions of admission and eligibility for the competition ;

(8) the minimum and maximum rate on the salary scale, or the annual or hourly salary in force at the time of the competition ;

(9) the competition number ;

(10) the registration period ;

(11) the registration procedure, including the name and address of the place where the candidate must register.

11. The registration period for a competition must not be less than 15 working days.

DIVISION V GIVING NOTICE OF A COMPETITION

12. Notice of a competition for recruitment must be given :

(1) within the geographical areas determined in Sub-division 1 of Division VI ; and

(2) in accordance with the employment readjustment programs or with the programs for recruitment in teaching institutions determined by regulation of the Minister of Civil Service.

13. Notice of a competition for promotion must be given within the geographical areas and administrative units determined by regulation of the Minister of the Civil Service under section 68 of the Civil Service Act (R.S.Q., c. F-3.1).

14. Notice of a competition must be available at the regional office of the Office and at the Centre de main-d'oeuvre du Québec that serve the clientele eligible for the competition.

15. Moreover, a competition must be announced, in accordance with the form and content prescribed by the Office, by one or more means of communication chosen according to their cost, the nature of the position to be filled, the features of manpower markets and their capacity to provide to any eligible person a reasonable opportunity of applying.

DIVISION VI CONDITIONS OF ELIGIBILITY

§1. Geographical areas for recruitment

16. The territory of Québec is divided into geographical areas according to the following procedure :

(1) a regional area corresponds to a given region among those determined by the *Décret sur la division administrative du Québec* (R.R.Q., 1981, c. D-11, r.1) ; and

(2) a local area corresponds either to a municipality governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) or by the Municipal Code, or to the territory served by the administration of certain departments or government agencies where the positions to be filled are situated.

17. The application of geographical areas is made according to the following procedure :

(1) where a competition is for a class whose maximum condition of admission respecting schooling is a certificate of secondary studies equivalent to Grade 11 or Secondary V, it is held within a local area ;

(2) where a competition is for a class whose condition of admission respecting schooling is a diploma of college studies, it is held within a regional area ; the same applies for classes of nurses, medical radiology technicians and aircraft pilots ;

(3) where a competition is for a class whose condition of admission respecting schooling is a university degree, it is held without any geographical area limitation ;

(4) where a competition is held for a class of professional personnel one of whose conditions of admission is to belong to a professional corporation, it is held without any geographical limitation.

18. A competition concerning a class governed by paragraph 1 of section 17, except for the classes of workmen and workmen supervisory personnel, is held in a regional area when the positions for which the competition is held are :

(1) in a municipality comprised in the territory of the Communauté urbaine de Québec or of the Communauté urbaine de Montréal ;

(2) in the cities of Chicoutimi, Hull, Jonquière, Laval, Longueuil, Rimouski, Rouyn-Noranda, Sept-Îles, Sherbrooke or Trois-Rivières.

19. Where the manpower pool is too limited, the Office may widen the application of the geographical areas prescribed in paragraphs 1 and 2 of section 17.

20. A person is eligible for a competition for recruitment if he belongs to the geographical area referred to in the competition.

A person is considered as belonging to a geographical area when his main residence is in that area.

§2. Registration procedure

21. A registration form must be submitted in writing and contain all the data necessary to verify the applicant's eligibility.

22. A registration form is deemed to have been submitted when it is received by the Office within the registration period provided in the notice of competition.

23. In the case of a postal strike or unforeseeable circumstances causing a delay in the receipt of registration documents from a group of candidates, the Office may extend the registration period.

24. Applicants must, when so required, submit a copy of their diplomas, certificates of studies, certificates of proficiency, membership card of a professional corporation or any other document required in the notice of competition.

25. An applicant may be required by the Office to submit any document supporting a statement made on his registration form.

DIVISION VII VERIFICATION OF ELIGIBILITY

26. The eligibility of a person for a competition is verified by examining his registration form and the required documents presented to support it.

27. A person is admitted to a competition for recruitment if he meets the conditions of eligibility prescribed in Division VI. In addition, at the end of the registration period, he must meet the conditions of admission provided for in the notice of competition.

A person who is not admitted to a competition for recruitment is notified in writing.

28. A civil servant is admitted to a promotion competition if he meets the conditions of eligibility prescribed by a regulation of the Minister of the Civil Service and follows the registration procedure described in Subdivision 2 of Division VI. In addition, at the end of the registration period, he must meet the conditions of admission provided for in the notice of competition.

A civil servant who is not admitted to a promotion competition is notified in writing.

DIVISION VIII EVALUATION CRITERIA AND SELECTION PROCESSES

29. The competence and aptitude of a candidate for a competition is evaluated according to criteria based on the duties of the class, sector of activities or position for which the competition is held; these criteria correspond to knowledge, experience and occupational skills.

30. In a competition, knowledge of typing or of a second language is a disqualifying evaluation criteria where it is deemed an essential qualification for the performance of certain duties of a class, sector of activities or position.

31. The evaluation criteria used are assigned a numerical value proportional to their relative importance in the performance of the duties of the class, sector of activities or position.

32. Candidates are evaluated by one or more of the following selection processes :

- (1) a written examination ;
- (2) a practical examination ;
- (3) an oral examination.

Moreover, an analysis of the professional record may be used as an additional selection process.

33. The choice of a selection process is made with regard to its capacity to suitably assess the evaluation criteria to be used.

34. The evaluation criteria, the disqualifying evaluation criteria and the selection processes are pre-established and recorded in a selection guide.

They apply to all candidates admitted to a competition according to the rules set out in sections 36 to 38.

35. Despite section 34, the results obtained by a candidate in a selection process may be transferred from one competition to another where the content of the selection process applied in both competitions is identical and the application of that process takes place within 90 days.

36. Following a written, practical or oral examination, a pass mark is set by the Office based on the following factors :

- (1) the recommendations made before the examination respecting the required pass mark ;
- (2) the statistical analysis of the results of the examination where there are enough candidates ;
- (3) the numerical value of the examination with respect to the total numerical value of the selection procedure ;
- (4) the number of positions to be filled.

37. The pass mark is 60% for a disqualifying evaluation criterion.

38. If a candidate receives a mark lower than the pass mark, he is disqualified from the competition.

However, unless a disqualifying evaluation criterion is involved, a candidate cannot be disqualified by a selection process if it counts for less than 25% of the overall value of the selection procedure.

39. A disqualifying evaluation criterion and the content of a written or practical examination must be approved by the Office prior to their use in a selection procedure.

40. A candidate is convened to an examination by written notice. The notice must be sent at least 7 working days before the date on which the examination is held.

A written notice sent less than 7 working days before the day of the examination or a verbal notice is valid if the candidate accepts it or if he is present at the examination.

41. A candidate who does not obtain a pass mark in a selection process or in a disqualifying evaluation criterion is notified in writing.

DIVISION IX

RANKING ACCORDING TO MERIT

42. Following the application of one or more selection processes, the Office establishes, in terms of their results with respect to the overall evaluation criteria used, the value of the candidates and it proceeds to rank them on a list of certificates of qualifications.

43. Where 2 or more candidates obtain identical results, ranking by merit is done according to the following procedure :

- (1) priority is given to the candidate who obtains the highest result for the most important criterion within the meaning of section 31 and, if there is still equality, priority is given to the candidate who obtained the highest result

for the second most important criterion within the meaning of section 31 and so on ; or

- (2) if there is still equality, the Office determines another method of ranking according to merit.

44. Following the competition, the candidate is notified in writing of the rank or, where applicable, the level assigned to him.

DIVISION X

SELECTION COMMITTEES AND CONSULTANTS

§1. Selection committees

45. The Office may entrust the evaluation of persons registered for a competition to one or more selection committees.

A selection committee acts in the name of the Office and makes recommendations to the latter.

46. In its advisory capacity, a selection committee may be entrusted in whole or in part with one or more of the following responsibilities :

- (1) to evaluate, for the purpose of verifying the applicant's eligibility, the relevance of his schooling and experience ;
- (2) to establish the evaluation criteria and selection processes ;
- (3) to proceed with the evaluation of each candidate in a competition according to the pre-established criteria and using the accepted selection processes.

In addition, it must record its recommendations in writing.

47. A selection committee is usually made up of 3 members appointed by the Office and chosen having regard to their knowledge of the class, sector of activities or position for which the competition is held, their experience in personnel management or selection and their professional competence.

The personnel governed by Chapter IX of the Civil Service Act (R.S.Q., c. F-3.1) may not be part of a selection committee.

48. A member of a selection committee must carry out his duties with honesty and impartiality and not disclose to any person except those designated by the Office, the content of the selection procedure, the nature and results of the committee's proceedings and its recommendations.

49. Any situation that might be prejudicial to the objectivity or impartiality of a selection committee or one of its members, as well as any intervention aimed at altering the nature or content of its recommendations must be brought to the attention of the Office as soon as they occur.

50. Where 2 or more selection committees are assigned to the same competition or to several competitions of the same nature held simultaneously in several regions, 2 members chosen from all the members of these committees assume the responsibilities prescribed in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 46.

51. A member of the selection committee who cannot complete or carry out his mandate is replaced by another member appointed by the Office.

§2. Consultants

52. The Office may appoint for itself or for a selection committee the consultants it deems necessary for the carrying out of an evaluation mandate described in section 46.

53. The recommendations of consultants have the same value and effect as the recommendations of a selection committee.

54. Sections 48, 49 and 51 apply *mutatis mutandis* to consultants.

DIVISION XI LIST OF CERTIFICATES OF QUALIFICATIONS

§1. Validity

55. A list of certificates of qualifications issued following a general or sectorial competition is valid only to fill a position whose duties, knowledge and professional skills are comparable to those of the class or sector of activities for which the competition was held.

56. A list of certificates of qualifications issued following a specific competition is valid only to fill the position described in the notice of a competition.

Nevertheless, if this position or an identical position becomes vacant within 6 months from the effective date of the list of certificates of qualifications on which at least one other candidate is ranked, the same list of certificates of qualifications is used for the purpose of presenting another candidate.

57. As far as recruitment is concerned, a list of certificates of qualifications is valid only for the geographical area specified in the notice of competition in accordance with paragraph 4 of section 10.

58. As far as promotion is concerned, a list of certificates of qualifications is valid only for the geographical area or the administrative unit determined by regulation of the Minister of the Civil Service, for the purposes of eligibility of candidates.

59. A list of certificates of qualifications issued for an applicant for a competition is valid for only one appointment or promotion of that candidate.

§2. Effective date

60. A list of certificates of qualifications takes effect on the date of its approval by the Office.

61. Despite section 60, a list of certificates of qualifications may take effect on a date preceding its approval by the Office :

(1) where one of the candidates was already registered on a list as an aspirant ;

(2) when it corrects a list of certificates of qualifications already approved by the Office.

The effective date of that list must not precede the date of approval of the list to be corrected, where applicable.

§3. Period of validity

62. A list of certificates of qualifications issued following a general or sectorial competition for purposes of submission is valid until one of the 2 following eventualities arises : the date of appointment of the last qualified candidate or the expiry of one year from the effective date of that list, or of any additional period determined in accordance with sections 63 and 64.

63. The validity period of a list of certificates of qualifications for purposes of submission following a general or sectorial recruitment competition may be extended beyond the one-year period without, however, exceeding 2 years, when it applies to classes for which a yearly directive was later issued by the Minister of the Civil Service in accordance with the *Règlement sur la dotation* (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r. 11).

64. For purposes of submission, the validity period of a list of certificates of qualifications issued following a gen-

eral or sectorial competition is extended beyond the one-year period, without however exceeding 2 years, where 25% or more of the candidates are still on the list.

65. Subject to section 56, a list of certificates of qualifications issued following a specific competition is valid for purposes of submission until one of the 2 following eventualities arises : the date of the submission of the name or names of the qualified candidate or candidates or the expiry of one year from the effective date of that list.

66. When, following a specific competition, the promotion of a qualified candidate requires a probation period within the meaning of a regulation of the Minister of the Civil Service respecting the classification of positions, the list of certificates of qualifications is valid until one of the 2 following eventualities arises : the date of promotion of the candidate to the class of positions for which he was declared qualified or, where applicable, the date of submission of the name, according to his rank, of any other candidate provided that the submission is made within 24 months from the effective date of the list of certificates of qualifications.

DIVISION XII

SUBMISSION OF THE NAMES OF CANDIDATES

67. The names of candidates for the purpose of appointment or promotion are submitted according to their rank or, where applicable, to their level on the list of certificates of qualifications.

68. Names are submitted according to level where there is application of an employment readjustment program determined by regulation of the Minister of the Civil Service under section 67 of the Civil Service Act (R.S.Q., c. F-3.1).

69. The names of candidates at the first level are submitted simultaneously and so on for the other levels until all the names appearing on the list have been submitted.

The names of candidates at lower level may not be submitted until all the candidates ranked at the preceding level have been appointed or promoted or have refused the position in the cases provided for in section 71.

70. Where several positions are vacant following a competition, the name of the candidate who is first on the list of certificates of qualifications is submitted to the department or agency where there is a vacant position best suited

with respect to the nature of the position to be filled and the preference expressed by the candidate.

The names of the other candidates are submitted in a similar manner, according to their rank or level, as the case may be, until both the list of certificates of qualifications and the positions to be filled are used up.

71. Following a general or sectorial competition, the candidate whose name has been submitted and who refuses the appointment or promotion keeps his right to any new submission where :

- (1) the place where the position to be filled is situated more than 30 kilometres from his main residence ;
- (2) the duties of the position are not compatible with the handicap of a candidate ;
- (3) the candidate is physically handicapped and the place of employment does not have the facilities and layout necessary for this condition ;
- (4) the candidate is pregnant ;
- (5) the name of the candidate is submitted for a part-time position ;
- (6) the candidate who is already a civil servant is on parental leave and cannot occupy the position within a reasonable period ;
- (7) the candidate is following full-time studies which may be recognized for purposes of classification, in accordance with the *Règlement sur le classement des fonctionnaires* (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r.4) ;
- (8) the candidate is on the list of certificates of qualifications as an aspirant and is completing the schooling required in the specific conditions of eligibility.

In these cases, or where, in the opinion of the Office, an unforeseeable event prevents a candidate from occupying the position offered to him, he keeps his rank or his level, as the case may be, and his name may be submitted again.

72. Following a specific competition, where the name of a candidate ranked on the list of certificates of qualifications is submitted and he refuses the appointment or promotion, he loses his right to any other submission.

73. Where 2 or more lists of certificates of qualifications in respect of the same class of the same sector of activities in the same geographical area for recruiting or in the same geographical area or administrative unit for promotion are valid at the same time, the priority of one list over the

other is determined in accordance with the staffing process described in the *Règlement sur la dotation*.

Within the same staffing process, the list having the earliest effective date takes precedence for the purpose of submitting names of candidates.

DIVISION XIII

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

74. The procedure for verifying eligibility for competitions for which notice was given before 10 March 1982 remains governed by the *Règlement sur la tenue de concours en vue de la nomination et de la promotion dans la fonction publique* (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r.25).

75. Where for a competition, the application of a selection process provided in the guide was in progress at 10 March 1982, the selection procedure remains governed by the *Règlement sur la tenue de concours en vue de la nomination et de la promotion dans la fonction publique*.

In all other cases, the selection procedure will be governed by this Regulation.

76. The lists of certificates of qualifications valid at 10 March 1982 remain valid and are from now on governed, for purposes of submission, by this Regulation.

77. This Regulation replaces the *Règlement sur la tenue de concours en vue de la nomination et de la promotion dans la fonction publique* (R.R.Q., 1981, c. F-3.1, r.25).

78. This Regulation comes into force on 10 March 1982.

O.C. 572-82, 10 March 1982

Regulation amending the Tariff of fees of bailiffs

Bailiffs Act

(R.S.Q., c. H-4, ss. 22 and 25)

1. The Tariff of fees of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3), is amended by replacing section 20 of Schedule 1 by the following :

“ **20.** Transportation costs
per kilometre
one-way only. 0,58/km 0,58/km”.

2. This Regulation comes into force on 31 March 1982.

O.C. 2846-81, 14 October 1981

Hydro-Québec By-law respecting electricity rates and their conditions of application

Hydro-Québec Act
(R.S.Q., c. H-5)

DIVISION I INTERPRETATIVE PROVISIONS

1. Definitions : In this By-law, the following terms and expressions have the meanings hereinafter described, unless the context indicates otherwise :

“annual contract” : any contract whose term is 12 consecutive months or more ;

“apartment building” : all or part of a building comprising more than one dwelling ;

“autonomous electrical system” : a system for the production and distribution of electricity, independent of the main system, in which the electricity is produced by one or more generating units driven by fossil fuel, gas turbines or wind power ;

“available power” : amount of power specified in a written contract which the customer cannot exceed without prior authorization from Hydro-Québec, but which cannot exceed 150 000 kilovoltamperes under this By-law ;

“billing demand” : the amount of power taken into consideration in calculating the bill ;

“conditional use of electricity” : use of electricity that could have one or more of the following effects :

— risks causing disturbances on Hydro-Québec’s system, preventing efficient operation of any part of the system, or reducing the quality of service supplied to other customers ;

— creates power demands that fluctuate too quickly to be properly measured by maximum-demand meters with an integration period of 15 minutes ;

— requires transformers, circuits, meters or other system equipment different in number, rating or calibre from that which would be required at the same location of a usual electrical load with the same billing demand ;

“connected load” : that part of the installed capacity connected to Hydro-Québec’s system ;

“connection point” : point where the electrical installation of the premises receiving electricity is connected to Hydro-Québec’s system ;

“consumption period” : period during which electricity is delivered to the customer and which is included between consecutive dates used in calculating the bill ;

“contract” : agreement concluded between the customer and Hydro-Québec for the delivery of electricity, or of electricity and services.

This agreement may result from a document signed by the parties or from a customer’s request for the delivery of electricity.

The delivery of electricity by Hydro-Québec and its use by the customer also constitute such an agreement ;

“contract power” : the minimum amount of power for which the customer must pay under the terms of a written contract or, failing this, in accordance with the rate applicable whether he used it or not. Whenever this By-law refers to a contract for a given amount of power, the term power is always understood ;

“customer” : any individual, partnership, corporation or organization having one or more contracts ;

“customer’s service entrance” : that part of the customer’s installation from the service box or equivalent, up to and including the connection point ;

“delivery” : application of voltage at the delivery point, with or without the use of electricity ;

“delivery point” : point located immediately on the load side of Hydro-Québec’s equipment for metering electricity and from which electricity is put at the disposal of the customer. In cases where Hydro-Québec does not install metering equipment, or where it is on the line side of the connection point, the delivery point is the connection point ;

“demand charge” : amount to be paid according to the rate per kilowatt of billing demand ;

“domestic rate” : rate at which the electricity delivered for domestic use is billed and, under the terms and conditions

of this By-law only, electricity delivered for certain other purposes ;

“domestic use” : rational use of electricity exclusively for living purposes in a dwelling ;

“dwelling” : private suite of rooms for living purposes, in which the inhabitants have free access to all rooms ;

“electricity” : the electricity supplied by Hydro-Québec ;

“farm” : land, buildings and equipment used for crop or animal farming, excluding any dwelling ;

“fixed charge” : a set sum of money to be paid per contract for a fixed period. The fixed charge constitutes an element in calculating the bill and is independent of the amount of electricity consumed ;

“flat rate” : a rate solely comprising a fixed payment, independent of the amount of energy consumed ;

“general rate” : rate at which the electricity delivered for general use is billed, except in cases where another rate is explicitly provided for in this By-law ;

“general use” : rational use of electricity for all purposes other than those explicitly provided for in this By-law ;

“Hydro-Québec’s service loop” : a circuit extending Hydro-Québec’s system from its distribution or transmission line to the connection point ;

“installed capacity” : the total rated capacity of the customer’s electricity-consuming equipment ;

“lumens” : average luminous flux of a bulb, to within 15%, during its useful life, as specified by the manufacturer ;

“luminaire” : an outside lighting installation fitted to a pole and comprising, unless indicated otherwise, a support not longer than 2½ metres, a reflector inside a metal case, a bulb and a refractor and including in some instances a photoelectric cell ;

“maximum power demand” : the highest demand for real power, expressed in kilowatts, but not less than :

90% of the highest demand for apparent power in kilovoltamperes for small or medium-power contracts, or

95% of the highest demand for apparent power in kilovoltamperes for large-power contracts, between 2 consecutive readings of Hydro-Québec’s metering devices ; such metering devices having an integration period of 15 minutes and their type being duly approved.

The maximum power demand thus established is expressed in kilowatts for the purposes of this By-law ;

“mixed premises” : the entire premises covered by a contract under which electricity is used both for living and other purposes ;

“mobile dwelling” : dwelling premises not resting on foundations and to which a chassis is fixed for transportation purposes ;

“monthly” : a precise period of 30 consecutive days ;

“outbuildings” : all premises appurtenant to a building qualified for domestic use excluding farms and, for purposes of electric-heating, driveways, sidewalks, outdoor parking lots and any other outdoor premises ;

“power” :

1. small power : load of less than 100 kilowatts ;
2. medium power : load of 100 kilowatts or more, but less than 5 000 kilowatts ;
3. large power : load of 5 000 kilowatts or more ;

“public lighting” : lighting of streets, lanes, highways, expressways, bridges, wharves and other such public thoroughfares, but excluding parking lots, playgrounds and other such places ;

“rate” : the several specifications determining the elements taken into account, as well as the calculation methods, for establishing the amounts the customer owes Hydro-Québec for the electricity delivered and the services supplied under a contract ;

“rational use of electricity” : use of electricity which respects the principles of energy economy and which does not entail an improper use of resources or investments ;

“regular meter reading” : a reading of the meter(s) taken for billing purposes at fairly regular intervals and on approximately fixed dates, according to a work schedule that is established and may be modified from time to time by Hydro-Québec ;

“rooming house” : premises where lodgings of no more than 2 rooms are individually let, without cooking equip-

ment ; inns, hotels, motels and other similar premises are excluded from this definition ;

“seasonal contract” : any contract whose term is less than 12 consecutive months, repetitive from year to year, and for a minimum period each year of 4 consecutive months unless otherwise specified in this By-law ;

“short-term contract” : any other contract whose term is less than one year ;

“summer period” : period from 16 April of each year to and including 15 November with respect to electricity delivered at any time but whose consumption is established by any regular meter reading taken during that period ;

“supply of electricity” : the application and maintaining of voltage at the connection point, at a frequency of approximately 60 hertz, or for cases existing at the time this By-law takes effect, of 25 hertz ;

“unusual expenditures” : that part of capital, operating and maintenance expenditures required to supply or deliver electricity which exceeds that which is stipulated in Hydro-Québec’s standards for the supply or delivery of electricity at the rates and conditions laid out in this By-law.

Unusual expenditures include notably :

— all expenditures incurred to deliver electricity under a short-term contract ;

— costs incurred by any system extension or reinforcement that exceeds the standards laid down by Hydro-Québec ;

— the additional cost of any installation (transformers, circuits, meters, and other system equipment) necessary to supply, deliver or meter electricity for electrical loads whose characteristics require equipment that differs in calibre, rating or number from that which would be required at the same location to provide electricity for a usual electrical load having the same billing demand ;

— the present value of supplementary operating and maintenance costs ;

“voltage” :

1. low voltage : nominal phase-to-phase voltage not exceeding 750 volts ;

2. medium voltage : nominal phase-to-phase voltage of more than 750 volts, but not exceeding 50 000 volts ;

3. high voltage : nominal phase-to-phase voltage higher than 50 000 volts ;

“winter period” : period from 16 November of each year to and including 15 April of the next year with respect to electricity delivered at any time but whose consumption is established by any regular meter reading taken during that period.

2. Units of measurement : For the purposes of this By-law, power, apparent power and energy are expressed in kilowatts (kW), kilovoltamperes (kVA) and kilowatthours (kWh) respectively.

When the unit of power is not given, power expressed in kilowatts is understood.

DIVISION II

DOMESTIC RATES

§1. Annual contract

3. Rate D : The following domestic rate, called Rate D, applies to annual domestic contracts :

0,23 \$ fixed charge per day, plus
0,027 \$ per kilowatthour for the first 30 kilowatthours per day ;
0,0337 \$ per kilowatthour for the remaining consumption.

In the winter period, when the maximum power demand exceeds 50 kilowatts, the excess is billed at the monthly price of 0,60 \$ per kilowatt of maximum power demand.

4. Electricity delivered by autonomous electrical systems located north of the 53rd parallel is billed at Rate D, except that the price of energy consumption in excess of the first 20 kilowatthours per day is 0,15 \$ per kilowatthour.

§2. Seasonal or short-term contract

5. Seasonal or short-term Rate D : Rate D applies to seasonal contracts, or to short-term contracts under which the electricity delivered is metered and the duration of which is less than 4 consecutive months, except that the fixed charge is 0,46 \$ per day.

§3. *Conditions of application*

6. Delivery voltage : The usual delivery voltage for a contract subject to the domestic rate is 120/240 volts, single-phase.

7. Electricity metering and contract : Subject to the special provisions contained in this Subdivision, electricity metering and contracts are subject to the following conditions :

(a) the electricity consumption of each dwelling is metered separately by one meter and is covered by one contract ;

(b) in cases where the electricity delivered to dwelling is measured by more than one meter at the effective date of this By-law, all the metered electricity thus measured is covered by a single contract ; the consumptions and maximum power demands are then totaled and billed at Rate D by multiplying the fixed charge by the number of meters used for this contract ;

(c) electricity delivered to separate premises belonging to different owners is covered by at least one contract per owner ;

(d) electricity for general use is metered separately from electricity for domestic use and is covered by a separate contract ;

(e) the maximum power demand is measured when the customer's electrical installation and the connected appliances and their utilization are likely to require a maximum power demand in excess of 50 kilowatts.

8. Outbuildings : The domestic rate applies to any outbuilding of a dwelling under the following conditions :

(a) the outbuilding is used exclusively by the persons living in the dwelling ;

(b) it is used for purposes related to occupancy of the dwelling ;

(c) the same meter measures the consumption of both the outbuilding and the dwelling.

9. Apartment buildings : The owner or, collectively, the co-owners, of an apartment building has the option of choosing either separate metering of the electricity delivered to each dwelling or bulk metering at a single delivery point. In certain cases, however, Hydro-Québec can require metering at a single point.

The conditions of application of the domestic rate vary according to the type of metering :

(a) *separate metering* : in the case of separate metering, the electricity delivered to each dwelling is billed at the domestic rate. Electricity for the common parts of the building is metered separately and billed at the applicable general rate ;

(b) *bulk metering* : bulk metering of electricity delivery to all or some of the dwellings in an apartment building includes electricity for the common parts and is covered by a contract at the applicable general rate.

However, for buildings with 4 or fewer dwellings, the customer is entitled to the multi-family rate described hereinafter.

The customer who, at 31 December 1981, is covered by a multi-family rate for a building of 5 dwellings or more, is entitled to the multi-family rate described hereinafter until such time as he opts for the general rate. Once exercised, the option is irreversible. The same rule applies to buildings of 5 dwellings or more designed for bulk metering whose electric wiring is being installed at that date.

The multi-family rate is a variant of the domestic rate and is obtained by multiplying the fixed charge by the number of dwellings concerned. If the electricity billed at the multi-family rate is used partly for nondomestic purposes, the multiplier applicable to mixed premises provided for in section 10 is added to the number of dwellings.

10. Mixed premises : Electricity for mixed premises is billed at a variant of the domestic rate obtained by multiplying the fixed charge by a factor called a multiplier. This multiplier is based on the installed capacity in the part of the premises not serving for habitation and is established as follows :

Installed capacity	Multiplier
Less than 2 kilowatts	1
From 2 kilowatts to 5 kilowatts	2
More than 5 kilowatts	Multiplier 2 is increased by 1 for each full kilowatt exceeding 5 kilowatts

In calculating the installed capacity, no account is taken of equipment used for both domestic and other purposes, nor of equipment used for heating water or for interior heating of the part of the premises not serving for habitation, provided it is in the same building as the dwelling.

In the case of mixed premises comprising more than one dwelling, the electricity is billed at the multi-family rate described in subparagraph *b* of the second paragraph of section 9.

Notwithstanding the foregoing in this section, if most of the total installed capacity in a mixed premises serves for nondomestic uses, all the metered electricity is billed at the applicable general rate.

11. Rooming houses : The domestic rate is offered to rooming houses where the number of rooms for rent does not exceed 5. If there are more than 5, the fixed charge is multiplied by the number in excess of 4. Rooms providing access to the dwelling occupied by the lessor are excluded from the calculation.

12. Farms : Electricity delivered for farms is subject to the general rates.

However farms meeting the following conditions can benefit from the domestic rate :

(a) a single Hydro-Québec service loop serves the farm and an inhabited dwelling, and all the electricity delivered is measured by a single meter ;

(b) electricity is supplied at 120/240 volts, single-phase ;

(c) the farm is a family enterprise operated for the benefit of the customer ;

(d) the customer is not a corporate body ;

(e) electricity not directly used for dwelling purposes and farm operations is measured by an additional meter and billed at the applicable general rate. This condition applies particularly to any activity related to animal and vegetable products obtained from outside the farm and to any commercial enterprise. If there is no additional meter, the provisions for mixed premises apply.

However, the customer who on 31 December 1981, is exercising his right to the domestic rate for a farm that does not meet the conditions of subparagraph *a* retains the right to the domestic rate until the customer's service entrance for the farm is modified, at which date the provisions of this section apply.

13. Customer's option : Customers to whom sections 10, 11 and 12 apply have the option, if they deem it to be to their advantage, of choosing the applicable general rate instead of the domestic rate.

§4. Experimental domestic rate

14. Application : The purpose of this Subdivision is to establish and try out the application of a differential rate for the domestic use of electricity according to whether it is used in the peak periods or off-peak periods on the Hydro-Québec system.

This rate, called Rate E, applies to the electricity delivered to a customer who uses a heating system for a dwelling whose heat source can be alternatively electricity or another form of energy except natural gas. The total amount of electricity delivered to the customer must be covered by a single contract, and measured by a single meter.

For the purposes of this experiment, the number of customers who may benefit from Rate E is limited to 300. Customers wishing to take advantage of the experimental rate should apply to Hydro-Québec. Rate E does not apply to electricity delivered by the autonomous electrical systems, and Hydro-Québec reserves the right to also exclude other parts of its territory, for technical reasons.

15. Rate E : Rate E, which is authorized only for annual contracts, is as follows :

0,40 \$ fixed charge per day, plus

0,18 \$ per kilowatthour for energy consumed during peak periods ;

0,023 \$ per kilowatthour for energy consumed in off-peak periods.

Rate E applies as of 1 July 1982.

16. Peak periods : For the application of Rate E, the peak periods are determined by Hydro-Québec according to the availability of power on its system, but they cannot exceed 300 hours during the 12-month period between 1 October of one year and 30 September of the following year.

The peak periods are apt to occur between 7 h and 23 h on cold winter days.

The customer is informed of the peak periods by an indicating light installed by Hydro-Québec at a place of his choice.

17. Remote control : During peak periods and off-peak periods, consumption is metered by a single meter which is remotely controlled by Hydro-Québec.

If the customer's heating system is equipped with automatically controlled devices for changing the energy source, Hydro-Québec may supply the customer who so requests with signals to activate these devices at the start and end of peak periods. Hydro-Québec's responsibility in this respect is limited to the supply of the signals.

18. Duration of contract : The customer who opts for Rate E must do so for a period of at least one year.

19. Duration of the experiment : Hydro-Québec agrees to continue this experiment until 30 June 1985, at least, and reserves the right to terminate it thereafter.

DIVISION III GENERAL RATES — SMALL POWER

§1. Annual contract

20. Rate G : The following general monthly rate, called Rate G, applies to annual small-power contracts :

6,90 \$ fixed charge, plus
5,25 \$ per kilowatt of billing demand in excess of 35 kilowatts, plus
0,045 \$ per kilowatthour for the first 9 600 kilowatthours ;
0,026 \$ per kilowatthour for the remaining consumption.

The minimum monthly bill is 6,90 \$ when single-phase electricity is delivered, or 20,70 \$ when polyphase electricity is delivered.

21. For electricity delivered by autonomous electrical systems located north of the 53rd parallel, application of Rate G is subject to paragraph 4 of section 83.

22. Rate G-9 : The following general monthly rate, called Rate G-9, is available for contracts characterized by limited use of the billing demand :

1,95 \$ per kilowatt of billing demand, plus
0,055 \$ per kilowatthour.

The minimum monthly bill is 6,90 \$ when single-phase electricity is delivered, or 20,70 \$ when polyphase electricity is delivered.

Rate G-9 applies only to annual contracts or seasonal contracts with delivery between 16 March and 15 November of the same year.

Small-power contracts subject to Rate G-9 under the preceding By-law will remain subject to Rate G-9 of this By-law until the holder opts for the application of Rate G.

Rate G-9 does not apply to electricity delivered by autonomous electrical systems located north of the 53rd parallel.

§2. Seasonal or short-term contract

23. Seasonal or short-term Rates G and G-9 : The general monthly rate for a seasonal small-power contract, or for a short-term small-power contract under which delivered electricity is metered and which has a duration of at least 4 consecutive months, is the same as the rate for an annual contract except that :

(a) if the said contract is subject to Rate G, the fixed charge and minimum monthly bill are increased by 6,90 \$, and in the winter period the demand charge is 7,86 \$ per kilowatt of billing demand in excess of 35 kilowatts ;

(b) if the said contract is subject to Rate G-9, a fixed charge of 6,90 \$ is added and the minimum monthly bill is increased by 6,90 \$.

§3. Conditions of application

24. Installation and removal of maximum-demand meters : The maximum demand is metered for all contracts subject to Rate G-9.

In the case of contracts at Rate G, Hydro-Québec installs a maximum-demand meter when the customer's electrical installation, the connected apparatus and their utilization are such that the billing demand might exceed 35 kilowatts.

25. Billing demand : The billing demand under a contract subject to Rate G or G-9 is equal to the maximum power demand during the consumption period concerned but it cannot be less than the minimum billing demand, which is the larger of the following :

(1) 75% of the maximum power demand under the said contract during the winter period of the 12 consecutive months ending with the consumption period concerned ; or

(2) the contract power.

When a customer terminates his contract and takes up another for the delivery of electricity at the same location and for similar purposes, these 2 consecutive contracts are considered to be a single contract when billing demand is calculated.

The part of the maximum power demand that has already been subject to an additional charge for exceptional demand is not taken into consideration when calculating the minimum billing demand.

26. Exceptional demand : When the demand during a consumption period in the winter period exceeds 133% of the current minimum billing demand, or 133% of that which the customer wishes to subsequently adopt, he may pay an additional monthly charge of 9 \$ per kilowatt of billing demand to cover this excess demand, instead of having his minimum billing demand increased or its period of application prolonged.

In order to be entitled to this option, the customer must :

- (a) hold an annual contract at Rate G ;
- (b) notify Hydro-Québec within 90 days after the billing date.

The aforementioned provisions may in no way be interpreted as allowing the customer to exceed the available power stipulated in the contract.

DIVISION IV GENERAL RATES — MEDIUM POWER

§1. Annual contract

27. Rate M : The following general monthly rate, called Rate M, applies to annual medium-power contracts :

3,21 \$ per kilowatt of billing demand, plus
0,043 \$ per kilowatthour for the first 120 hours' use of billing demand ;
0,026 \$ per kilowatthour for the next 87 000 kilowatt-hours ;
0,0182 \$ per kilowatthour for the remaining consumption.

28. Rate G-9 : Rate G-9 and its conditions of application, which are described in Division III, also apply to medium power, as long as the billing demand is less than 5 000 kilowatts.

Medium-power contracts subject to Rate G-8 of the preceding By-law are subject to Rate G-9 until the customer opts for the application of Rate M.

§2. Seasonal or short-term contract

29. Seasonal or short-term Rates M and G-9 : The general monthly rate for a medium-power seasonal contract, or for a medium-power short-term contract under which the electricity delivered is metered and which has a duration of at least 4 consecutive months, is the same as that for an annual contract, except that :

(a) in the case of a contract subject to Rate M, the demand charge, in the winter period, is 6 \$ per kilowatt for billing demand ;

(b) in the case of a contract subject to Rate G-9, a fixed monthly charge of 6,90 \$ is added to the rate and the minimum monthly bill is increased by 6,90 \$.

§3. Conditions of application

30. Billing demand : The billing demand of a contract subject to Rate M is equal to the maximum power demand during the consumption period concerned, but it cannot be less than the contract power, which is also the minimum billing demand.

When in the winter period the billing demand exceeds 133% of the contract power, such excess power is subject to a monthly surcharge of 9 \$ per kilowatt of billing demand.

However, a customer holding an annual contract may increase his contract power in conformity with section 31 ; he is then exempt from the surcharge up to 133% of the new contract power.

31. Contract power at Rate M : The contract power at Rate M cannot be less than 100 kilowatts.

On 1 January 1982, the contract power for a contract already subject to Rate M is considered to be that which was in effect at 31 December 1981, for this contract.

The contract power for an annual contract at Rate M may be increased at any time at the request of a customer who commits himself in writing to a higher contract power ; the effective date of this higher contract power is fixed by the customer, but it cannot be earlier than that of the start of the third consumption period before the consumption period in which the agreement is made.

The initial or revised contract power at Rate M can be decreased upon expiration of a 12-month period after its effective date, unless the customer had agreed in a written contract to maintain this power for a longer period. The smaller contract power must be agreed to in writing ; it takes effect at the start of the consumption period during which the commitment is made or any subsequent consumption period, at the customer's option.

32. Contract power at Rate G-9 : On 1 January 1982, the contract power for a contract subject to Rate G-9 is considered to be that which was agreed to at Rate G-8 as at 31 December 1981, for this contract.

33. Available power : The provisions of this Subdivision can in no case be interpreted as allowing a customer to exceed the available power stipulated in the contract.

DIVISION V

GENERAL RATES — LARGE POWER

§1. Rate L

34. Rate L : The following general monthly rate, called Rate L, applies to annual large-power contracts :

4,65 \$ per kilowatt of billing demand, plus
0,021 \$ per kilowatthour for the first 120 hours' use of the billing demand ;
0,0182 \$ per kilowatthour for the next 2 400 000 kilowatt-hours ;
0,0125 \$ per kilowatthour for the remaining consumption.

35. Billing demand : The billing demand at Rate L is equal to the maximum power demand during the consumption period concerned, but it cannot be less than the contract power, which is also the minimum billing demand.

When in winter period the billing demand exceeds the contract power, such excess power is subject to a monthly surcharge of 15 \$ per kilowatt of billing demand. However, if a customer increases his contract power in conformity with section 36 hereinafter, he is exempt from the surcharge up to the amount of the new contract power.

When a part of the contract power is interruptible, the demand between 23 h and 7 h the night following one or more interruptions, or on the Sunday following a week when an interruption or interruptions occurred, does not enter into the determination of the maximum power demand of the consumption period concerned.

The provisions of this section shall in no case be interpreted as allowing a customer to exceed the stipulated available power of the contract, or as limiting Hydro-Québec's right to utilize the interruptible power at any time.

36. Contract power : The contract power at Rate L must not be less than 5 000 kilowatts.

At 1 January 1982, the contract power of a contract already subject to Rate L is deemed to be that which was in effect at 31 December 1981 for this contract.

The contract power at Rate L may be increased at any time at the request of a customer who commits himself in writing to a higher contract power ; the effective date of this higher contract power is fixed by the customer, but it cannot be earlier than that of the start of the third consumption period before the consumption period in which the agreement is made.

The initial or revised contract power can be decreased 12 months after its effective date, unless the customer had agreed in a written contract to maintain this power for a longer period. The smaller contract power must be agreed to in writing ; it takes effect at the start of the consumption period during which the commitment is made or any subsequent consumption period, at the customer's option.

§2. Interruptible power

37. Definition : Interruptible power, as applied to a large-power customer subject to Rate L, is that part of the contract power which the customer agrees not to use, at Hydro-Québec's request, during the periods and according to the conditions established hereinafter.

38. Interruptions : The maximum period during which the customer could be required not to use the interruptible power is 200 hours in any 12-month period beginning on 1 October of one year and ending 30 September of the next year, within the following limits :

- (a) maximum number of daily interruptions : 2 ;
- (b) minimum interval between 2 interruptions : 4 hours ;
- (c) maximum duration of an interruption : 3 hours ;
- (d) daily maximum duration of interruption : 5 hours.

39. Agreement : The interruptible power shall be 5 000 kilowatts or more per contract, and the duration of the contract cannot be less than 4 years. Either party may terminate the agreement at any time but must give 4 years' written notice.

Subject to Hydro-Québec's acceptance, the customer may at any time have the amount of interruptible power increased. The amount of the increase is added to the amount of interruptible power previously contracted for ; the new amount is also contracted for a minimum period of 4 years from the date of acceptance and cancelable on 4 years' written notice.

40. Discount applicable to interruptible power : A monthly discount of 1,14 \$ per kilowatt of interruptible power is allowed the customer.

41. Notice of interruption : When Hydro-Québec deems it necessary that a customer stop using his interruptible power, it so advises the customer orally. The length of the notification period is agreed to in advance with the customer and depends on the nature and purpose of the customer's interruptible loads.

42. Failure to interrupt : When a customer does not conform to a request for interruption of power, Hydro-Québec may, if it so wishes, terminate the agreement for the interruptible power or modify its conditions, including the total or partial abolition of the discount.

43. Available quantities : Hydro-Québec sets the limits on the amount of interruptible power that it intends to sell. Nothing in this By-law shall be interpreted as obliging it in any manner whatsoever to sell such power.

§3. Rate H

44. Application : Rate H is intended for annual large-power contracts characterized by utilization of electricity mainly outside peak periods. It can also apply to deliveries of emergency electricity in aid of customers whose usual energy supply has failed momentarily or who wish to run in new equipment.

Contracts under Rate G-7 before 1 January 1982 are also subject to Rate H.

45. Rate H : Monthly Rate H is as follows :

1,89 \$ per kilowatt of billing demand, plus
0,10 \$ per kilowatthour for the energy consumed during peak periods ;
0,023 \$ per kilowatthour for the energy consumed at all other times.

Peak periods are from 7 h to 23 h every day of the week during the winter period. If enough power is available, Hydro-Québec may allow the customer to use electricity on Sunday during the winter period at non-peak rates. The customer must request such an arrangement beforehand.

The billing demand under Rate H is the maximum power demand but cannot be smaller than the minimum billing demand, which is the larger of the 2 following amounts :

— the maximum power demand over the 12 preceding months ending with the current consumption period ;

— the contract power, which cannot be less than 5 000 kilowatts except in cases of running-in new equipment.

If a contract is billed partly at Rate L and partly at Rate H, the power and the energy taken into account for the application of Rate H are respectively, the part of the maximum power demand in excess of the billing demand under Rate L as requested by the customer and the part of the energy that is consumed during any such excess demand and is more than the energy consumption that would result from maximum utilization of this billing demand during the period of excess demand. The periods used to calculate the excess demands are the 15-minute integration periods inherent in Hydro-Québec's metering equipment.

The customer must notify Hydro-Québec when he needs deliveries of emergency electricity exceeding the billing demand under Rate L. The customer may exercise the option before the billing date for the consumption period concerned or, at the latest, 90 days before the end of the period. If no notice is given, Rate L applies.

46. Special application for running in new equipment : A customer subject to Rate L wishing to run in new equipment in order to operate it eventually on a regular basis is eligible for Rate H for the amount of electricity used for running-in operations.

In this case, the additional power used for running in may be less than 5 000 kilowatts. The part of the power demand subject to Rate H does not enter into the calculation of the billing demand for subsequent consumption periods.

A customer wishing to take advantage of the above provisions must submit a written request before the beginning of the running-in period.

§4. Conditions of application

47. Transitional rate : The aim of this section is to bring contracts gradually in line with standard Rates L or H.

In the case of a contract that becomes subject to the rates in this Division when the rate hitherto applied is revised, the customer may opt for the aforementioned Rate L or H, or a transitional rate established hereinafter.

However, the transitional rate applies only to contracts that provide for an annual rate revision.

(a) At the time of revision

(1) Customers who have not contracted for interruptible power

The customer pays the last rate applied to his contract. However, the demand charge, the energy price and the minimum charge are increased by a percentage equal to $3\frac{1}{2}$ times the number of complete months between the date of revision and 31 December of the same year.

If the customer then contracts for interruptible power, he is eligible for the discount provided for in section 40, and the provisions of Subdivision 2 of this Division then apply.

(2) Customers who have contracted for interruptible power

The customer pays the last rate applied to his contract, with the following increases :

— the demand charge is first increased by the product of 0,25 \$ and the ratio of the amount of interruptible power to the amount of contract power ;

— this increased demand charge, the energy price and the minimum charge are then increased by a percentage equal to $3\frac{1}{2}$ times the number of complete months between the date of revision and 31 December of the same year.

If the customer continues to contract for interruptible power, he is eligible for the discount provided for in section 40.

The contract conditions related to the interruptible power are then replaced by those stipulated in Subdivision 2 of this Division.

(b) Each subsequent year

On 1 January of the year following the revision and of each subsequent year, the customer may again opt for Rate L or H or for the transitional rate.

If the customer wishes to keep the transitional rate, the demand charge, the energy price and the minimum charge in effect on 31 December of the preceding year are increased by 42%.

If the customer contracts for interruptible power, he is eligible for the discount provided for in section 40. The contract conditions related to the interruptible power are then replaced by those stipulated in Subdivision 2 of this Division.

When the transitional rate is applied, all provisions in the customer's contract remain unchanged except for those mentioned in this section and those governing the voltage level in the case of a supply-voltage conversion.

48. Autonomous electrical systems : This Division does not apply to electricity delivered by autonomous electrical systems.

DIVISION VI

RATES FOR SECONDARY ENERGY

49. Definitions : "Secondary energy" is a temporary surplus of hydroelectric energy which Hydro-Québec may decide to sell with no guarantee as to continuity of supply.

"Preferential secondary energy" is secondary energy delivered on a priority basis to Québec customers.

50. Application and conditions : This Division applies only to secondary energy or preferential secondary energy supplied in substitution for heating oil or coal.

There must be separate metering for such energy.

Hydro-Québec can at any time interrupt the delivery of secondary energy or preferential secondary energy without prior notice.

Hydro-Québec may offer or require any other conditions necessary to assure the sale of any surpluses of electricity.

§1. Rate for secondary energy

51. Rate : The rate for secondary energy is established for each customer account according to the following equation :

$$T = \frac{A \times B \times C}{D \times E} \times 0,9$$

where

- T = the price of secondary energy expressed in dollars per kilowatthour ;
- A = 3 600 kilojoules, that is, the heat content of a kilowatthour ;
- B = the efficiency of the connected electrical equipment expressed in percentage ;
- C = the price of oil per litre or the price of coal per metric ton, expressed in dollars ;
- D = the thermal efficiency of the equipment using oil or coal, expressed in percentage ;
- E = the heat value of oil or coal, expressed in kilojoules per litre of oil or per metric ton of coal ; in the case of coal, the value given to E takes into account the percentage of humidity in the fuel.

On Hydro-Québec's request, the customer furnishes the price of a litre of oil or a metric ton of coal as of his last fuel delivery. If unable to obtain the price in question, Hydro-Québec establishes it using any information considered pertinent.

§2. Rate for preferential secondary energy

52. Rate : The rate for preferential secondary energy, established on 1 October each year, is equal to the average revenue for each kilowatthour of secondary energy sold by Hydro-Québec outside Canada during the preceding 12 months.

If this average revenue is expressed in U.S. dollars, it is converted to Canadian dollars according to the exchange rate fixed by the Bank of Canada and in effect at noon on the first working day in October.

If no secondary energy has been sold outside Canada during the 12 months preceding 1 October, the rate for preferential secondary energy is established by a special contract approved by Government decree.

53. Conditions : The customer may take advantage of the provisions in this Subdivision at any time ; however, he must agree to pay the rate for a minimum power of 5 000 kilowatts.

Preferential secondary energy must be consumed in Québec.

§3. Conditions of application

54. Limitations : The provisions in this Division do not oblige Hydro-Québec to supply secondary energy or preferential secondary energy. Furthermore, Hydro-Québec reserves the right to limit the quantity of electricity sold.

55. Discount : No discount is allowed in the rates in this Division.

DIVISION VII FLAT RATES FOR GENERAL USE

56. Application : The flat rates established by this Division apply :

(a) to contracts for the general use of small and medium power when the energy consumption is not metered or when the contract is for a period of less than 4 consecutive months ;

(b) to large-power general-use seasonal contracts, where delivery is limited to the period between 16 March and 15 November of the same year.

57. Rates T-1, T-2 and T-3 : The flat rates for general use are as follows :

(a) Rate T-1, daily contract : 2,19 \$ per kilowatt of billing demand per day or portion of a day, but not more than 6,57 \$ per kilowatt of billing demand per week ;

(b) Rate T-2, weekly contract : 6,57 \$ per kilowatt of billing demand per week, with a minimum of one week, but not more than 19,71 \$ per kilowatt of billing demand per monthly period ;

(c) Rate T-3, contract for 30 days or more : 19,71 \$ per kilowatt of billing demand per monthly period, with a minimum of 30 consecutive days.

58. Minimum monthly bill : The minimum monthly bill per delivery point, for an annual or seasonal contract, is 4,05 \$ when single-phase electricity is delivered, or 12,15 \$ when polyphase electricity is delivered.

59. Billing demand : For the purpose of Rates T-1, T-2 and T-3, the billing demand per delivery point is determined, at the option of Hydro-Québec, either by the installed capacity in kilowatts, or by an approved type of maximum-demand meter which is installed by Hydro-Québec, or by metering tests.

If there is a maximum-demand meter, the billing demand corresponds to the maximum power demand since the date of connection, but it cannot be less than the contract power.

If there is no maximum-demand meter, the billing demand is established as follows :

(a) in the case of a supply for emergency equipment such as fire pumps, surface-water pumps, national defence sirens, and other similar apparatus used only in case of disaster or fortuitous event, the billing demand is equal to 25% of the installed capacity in kilowatts, but cannot be less than 1 kilowatt ;

(b) in the case of a supply for any other load, the billing demand is equal to the installed capacity in kilowatts, but in regard to short-term contracts it is not less than 1 kilowatt for single phase delivery or 4 kilowatts for poly-phase delivery.

DIVISION VIII PUBLIC LIGHTING RATES

60. General : This Division covers rates and conditions for the supply by Hydro-Québec to federal, provincial or municipal governments, or to any person authorized by them, of electricity for public lighting and, where applicable, other related services.

§1. General public-lighting service

61. Application : The general public-lighting service offered by Hydro-Québec comprises the supply of electricity to public-lighting installations as well as the rental, in some cases, of space on the poles of its distribution system for the attachment of the customer's luminaires.

For municipalities with luminaires installed as at 31 December 1981 and not equipped with individual control equipment, this service also comprises the furnishing and operation of supply and control circuits that are used solely for the operation of the luminaires.

62. Minimum duration of contract : In cases where general public-lighting service covers only the supply of electricity, the minimum duration of a contract is 4 consecutive monthly periods. In other cases, the minimum duration of a contract is one year.

63. Determination of consumption : As a rule, the energy consumption is not metered. However, Hydro-Québec may meter the consumption it deems this necessary.

When the energy consumption is not metered, it is determined on the basis of the connected load and a monthly utilization of 345 hours.

To establish the connected load, Hydro-Québec takes into account the rated power of the bulb and accessories, as well as the electrical losses in the circuits connecting the lighting installation to the distribution system.

64. Rate : The rate for general public-lighting service is 0,045 \$ per kilowatthour for electricity delivered.

65. Contribution to cost of related services : Hydro-Québec installs, replaces or removes customer's luminaires on the poles of its distribution system, provided the customer pays for all the expenses incurred.

The same rule applies to any other service offered by Hydro-Québec within the framework of general public-lighting service.

However, this section does not cover the extension of the distribution system required to supply a public-

lighting system, as such extensions are, when appropriate, covered by the provisions for unusual expenditures in section 92.

66. Signal lights : Signal lights for traffic purposes are subject to the rate for general public-lighting service if they are connected to public-lighting circuits.

§2. Complete lighting service for public thoroughfares

67. Application : The complete lighting service for public thoroughfares which is offered by Hydro-Québec comprises the supply, operation and maintenance of public-road lighting installations that conform to its models and standards, in addition to the supply of electricity to these installations. These installations are mounted on Hydro-Québec's distribution poles or, in the case of distribution lines not along roadways, on poles used exclusively for the lighting of public roads.

Only municipalities may obtain this complete service for new luminaires. However, nothing in this Division shall be interpreted as obliging Hydro-Québec to provide this service.

68. Minimum duration of contract : Complete lighting service for public thoroughfares is available only under annual contracts.

Moreover, a new luminaire must remain in service for at least 5 years. If a customer asks for a luminaire to be removed or replaced before the end of this period he must pay the cost of this modification, unless it is occasioned by the malfunctioning of the luminaire.

69. Rates for standard luminaires : The monthly rates, per luminaire, for standard luminaires are as follows :

High-pressure sodium-vapor luminaires	
5 000 lumens	11,22 \$
8 500 lumens	11,91
22 000 lumens	15,90.
Mercury-vapor luminaires	
10 000 lumens	12,03 \$
20 000 lumens	15,90.

70. Rates for other types of luminaires : Complete public-thoroughfare lighting service utilizing the types of luminaires mentioned in this section is available only for luminaires installed at 31 December 1981.

The monthly rates per luminaire are as follows :

Incandescent luminaires with reflector

1 000 lumens	7,68 \$
2 500 lumens	10,35
4 000 lumens	12,15

Incandescent luminaires with reflector and refractor

2 500 lumens	10,53 \$
4 000 lumens	12,33
6 000 lumens	13,92

Mercury-vapor luminaires

7 000 lumens	12,75 \$
50 000 lumens	35,94.

For types of luminaires not mentioned in sections 69 and 70, the rate applied at 31 December 1981 is increased by 15%.

71. Poles : The rates for complete lighting service for public thoroughfares apply to installations supplied by overhead circuits that are mounted on wood poles. Any other kind of installation is subject to the contribution stipulated in section 72.

However, if a customer holding a contract for complete service was entitled, at 31 December 1981, to the formula stipulating an additional monthly charge for concrete or metal poles that conform to Hydro-Québec's standards and models, he may retain the said formula if he wishes. The additional monthly rate as applied at 31 December 1981, is increased by 15%.

72. Customer's contribution for special installations and services : When Hydro-Québec supplies, at the customer's request, special installations and services that are not included in the complete lighting service for public thoroughfares, the customer must pay, in addition to the rate specified, a contribution to the cost. This contribution is payable in cash and is determined in accordance with section 92 covering unusual expenditures.

Hydro-Québec remains the sole owner of these installations.

DIVISION IX SENTINEL LIGHTING SERVICE

73. Application : Sentinel lighting service comprises the supply, operation and energizing of Hydro-Québec photoelectric-cell luminaires used to light outdoor areas.

This service is available only for luminaires installed at 31 December 1981.

74. Sentinel rates : When Hydro-Québec installs a pole used exclusively for Sentinel lighting, or when it rents such a pole from a third party, the monthly rates are as follows :

Contract	Rating of luminaire	Monthly rate (per luminaire)
(a) Annual	7 000 lumens	18,00 \$
	20 000 lumens	23,70
(b) Seasonal	7 000 lumens	27,48
	20 000 lumens	35,04.

75. When Hydro-Québec does not provide a pole exclusively for Sentinel lighting, the monthly rates are as follows :

Contract	Rating of luminaire	Monthly rate (per luminaire)
(a) Annual	7 000 lumens	14,16 \$
	20 000 lumens	20,37
(b) Seasonal	7 000 lumens	21,39
	20 000 lumens	28,32.

76. Minimum duration of contract : The minimum duration of a seasonal contract is 6 consecutive monthly periods.

DIVISION X GENERAL PROVISIONS

77. Number of contracts : There cannot be fewer contracts than there are delivery points for electricity.

The following are exceptions to this rule : delivery points located on stand-by circuits, cases covered by paragraph *b* of section 7, and cases in which Hydro-Québec decides, because of the limited capacity of the circuits, to supply the customer by means of more than one circuit.

The electricity delivered under each contract must be metered separately, except in the case of a contract subject to a flat rate or to public-lighting rates.

78. Adjusting rates to consumption periods : The monthly rates described in this By-law apply as written herein if the consumption period is 30 consecutive days.

For consumption periods with a different duration, the monthly rate is adjusted in proportion to the number of days in the consumption period as follows :

(a) by dividing each of the following elements of the monthly rate by 30 : the fixed charge, the demand charge, the number of kilowatthours or hours of use in each block of the rate, the minimum monthly bill, and the discounts if any ;

(b) by multiplying the resultant quantities by the number of days in the consumption period.

79. Meter-reading frequency : Hydro-Québec reads meters periodically and sends its bills accordingly.

Meters are read at least once every 4 months for contracts under which only the energy consumption is metered.

For contracts under which both power and energy are metered, regular meter-readings and the resetting of maximum-demand meters are carried out :

(a) at least every 2 months, for contracts whose billing demand is generally less than 50 kilowatts ;

(b) every month, for contracts whose billing demand is generally 50 kilowatts or more.

80. Discount for supply at medium or high voltage : When a customer is supplied at a medium or high voltage and when, for the purposes of a particular contract, he utilizes electricity at this voltage or transforms it himself at no cost to Hydro-Québec, he is entitled, in respect of the said contract, to a discount on the demand charge. The amount of the discount depends on the supply voltage.

Nominal voltage between phases	Monthly discount
5 kV to 15 kV	0,42 \$
15 kV to 50 kV	0,57
50 kV to 80 kV	0,66
80 kV to 170 kV	0,69
170 kV and more	0,90.

These discounts apply in full when the metering point for electricity is at the same voltage as the supply.

No discount is granted on contracts with a duration of less than 30 days or on the minimum monthly bill at Rate G or G-9.

81. Discount for transformation losses : If electricity is supplied at 5 000 volts or a higher voltage, the following

provisions apply when the metering point for electricity is not at the same voltage as the electricity supply :

(a) when the metering point is located on the load side of the transformation equipment provided by the customer for a particular contract, the customer is entitled in regard to this contract, to the discounts stipulated in section 80, less 0,075 \$;

(b) when the metering point is located on the line side of the Hydro-Québec equipment that transforms electricity to the voltage used by the customer for a particular contract, a monthly discount of 0,075 \$ on the demand charge is granted for this contract, to allow for transformation losses.

82. Power-factor improvement : If the customer installs capacitors, synchronous motors or synchronous condensers that reduce his apparent power demand, Hydro-Québec may, upon the customer's request and in regard to the contract thereby affected, accordingly adjust the minimum billing demand.

This adjustment takes effect as of the first consumption period in which the meter reading indicates a significant improvement in the ratio of the real-power demand to the apparent-power demand, or as of any subsequent consumption period, at the customer's option.

The adjustment is made by reducing the minimum billing demand by the number of kilowatts of billing demand corresponding to the effective improvement of the said ratio, without such reduction involving a decrease in the minimum billing demand based on the real-power demand during the previous 12 months.

However, this adjustment does not alter the 12-month period the customer has in order to reduce the contract power of his medium-power or large-power contract.

83. Electric heating : The delivery of electricity for certain heating purposes is subject to the following conditions :

(1) **Indoor heating :** The delivery of electricity in the winter period to a nondomestic customer who uses it as the principal means of indoor heating cannot be covered by a seasonal or short-term contract. Where such is the case, the only permissible contracts are annual contracts.

(2) **Ceiling on increases** : In the case of a customer who on 31 December 1981 was entitled to the rate for industrial heating processes for electricity delivered to one particular premises, the amount billed for the same quantity of electricity and for all the contracts held by the customer in regard to the said premises will, as of 1 January 1982, be increased on 1 January of each year by a maximum of 42% in relation to the amount billed periodically according to the provisions applicable the previous year. These increases cease when the amount billed reaches a level corresponding to the application of the rates then in effect.

(3) **Outdoor heating** : With regard to any installation made after 31 December 1974, the electricity used in the winter period as the energy source for the heating of driveways, sidewalks, streets, parking lots or other outside areas must be metered separately and must be covered by an annual contract subject to the general rate.

(4) **Autonomous electrical systems** : If, under a contract at Rate G, electricity is delivered by an autonomous electrical system located north of the 53rd parallel, the said electricity cannot be used for the following purposes : water heating, the heating of premises, outdoor heating, and any other use of electricity for heating except in cooking appliances, domestic kettles, toasters and other small household appliances.

If a customer contravenes this provision, Hydro-Québec will interrupt the delivery of electricity after advance written notice of at least 8 days.

Hydro-Québec will resume the delivery of electricity when the cause of the interruption no longer exists. The customer must then pay for the real cost of interrupting and resuming delivery.

84. Application of rates to annual and seasonal contracts : The rates stipulated for annual or seasonal contracts apply in accordance with the following conditions :

(1) **Domestic rates** : Unless it is a mobile dwelling, a customer's main residence is subject to the rate for an annual contract, regardless of the duration of his contract.

Electricity for a secondary residence or a mobile dwelling is billed at the rate for a seasonal contract, unless the customer subscribes for an annual contract.

(2) **Small-power or medium-power general rates** : When a customer holding a small-power or medium-power contract leaves a premises before taking delivery of electricity therein for at least 12 consecutive months, he is entitled to the rate for an annual contract, if :

(a) the outgoing customer is replaced immediately by a new occupant ;

(b) the electricity needs of the new occupant are similar to or greater than those of the outgoing customer ;

(c) the new occupant agrees to and respects any contractual agreement signed by the outgoing customer.

If the 3 aforementioned conditions are not all met, the outgoing customer must pay the rate for a seasonal contract, unless he meets the financial obligations incurred under an annual contract.

85. Charges for seasonal or short-term contracts : Hydro-Québec requires payment of special charges to cover the actual costs of a seasonal or short-term contract. The amount of these charges depends on whether the delivery requires the intervention of a service crew.

If a service crew is not required, the minimum charge is 20 \$ per delivery point.

When Hydro-Québec utilizes a service crew, the minimum charge is 55 \$ per delivery point. When several delivery points for one customer are energized during a single trip by the service crew, the minimum amount is 55 \$ for all the delivery points.

The charges resulting from a seasonal or short-term contract are billed at the beginning of the contract ; if these charges have to be adjusted, the amount of the adjustment is billed later.

However, Hydro-Québec may demand payment of the aforementioned charges before it delivers electricity. In the case of a short-term contract, Hydro-Québec may also demand payment of an electricity bill for an amount determined according to the contract power and the expected duration of the contract.

86. Restrictions concerning seasonal or short-term contracts : This By-law does not oblige Hydro-Québec to enter into seasonal contracts for more than 300 kilowatts or short-term contracts for more than 100 kilowatts at the rates established by this By-law.

87. Restrictions applicable to autonomous electrical systems : The rates of this By-law do not apply to a delivery of electricity in excess of 100 kilovoltamperes by an autonomous electrical system located north of the 53rd parallel or in excess of 1 000 kilovoltamperes by an autonomous electrical system located south of the 53rd parallel.

88. Equalized payments plan : Customers subject to domestic rates or general small-power rates may utilize an equal payments plan through an agreement with Hydro-Québec. This plan enables a customer to pay for the estimated annual cost of his electricity consumption in equal monthly payments, in accordance with the rates in force.

The customer may adopt this method of payment at any time. The date of his request determines the number and amount of the equal monthly payments that he is entitled to during the first period of the agreement.

The equal payments are not subject to the administrative charges provided for in section 90, unless a debit balance exists when the agreement for equalized payments ends.

The agreement may be revised in the following cases :

- if a change is made in the electricity rate applicable to the contract ;
- if the customer moves ;
- if there is a difference between the amount of the year's payments and the real cost of the electricity delivered ;
- if a major difference is expected between the total monthly payments and the anticipated cost of the electricity.

The equalized payments plan is discontinued for a customer whose bill shows payments in arrears or who does not make the last payment under the agreement as provided for in section 90.

89. Billing : Hydro-Québec occasionally issues bills based on estimated consumption. Adjustments, if required, are made on a subsequent bill issued after the meter has been read.

Hydro-Québec may also issue initial and final bills based on estimated consumption. In these cases however customers may supply their meter readings and Hydro-Québec determines the bills accordingly.

90. Payment of bills : All bills are payable within 23 days of the billing date and become due at the end of that period. After that period, Hydro-Québec applies administrative charges to the unpaid balance at the rate of 2%.

Each month thereafter it applies these administrative charges of 2% compounded monthly, to the balance of the preceding bill.

Bills are payable at Hydro-Québec business offices but customers may also make payment at their own expense through any authorized agent.

When the delivery of electricity is interrupted for non-payment of an amount billed to a customer, the minimum charges for re-establishment of delivery are those provided for in section 85.

91. Payment guarantee : Subject to any legislation in this regard, Hydro-Québec requires no deposit, except in the cases and according to the conditions established hereinafter :

(1) **Domestic use :** Hydro-Québec requires no deposit in the form of money or other guarantee to provide service to a new customer or to continue serving a present customer. However Hydro-Québec may require a deposit or guarantee if a new customer in the past neglected to regularly pay his electricity bills before the due date or if the delivery of electricity to a present customer was interrupted by Hydro-Québec for failure to pay his electricity bills.

The deposit or guarantee shall not exceed an amount equal to the bill for the highest real or estimated consumption for 2 consecutive months within a 12-month period.

(2) **General use :** In the case of a new customer, Hydro-Québec may require a deposit in the form of money or another guarantee.

In the case of a present customer, Hydro-Québec requires no deposit in the form of money or other guarantee, unless the delivery of electricity to a customer has been interrupted because he failed to pay his electricity bills.

The deposit or guarantee shall not exceed an amount equal to the bill for the highest real or estimated consumption for 2 consecutive months within a 12-month period. When a deposit or guarantee is required, Hydro-Québec shall inform the customer about the reason for the decision.

(3) **Administration of deposits and guarantees :** Interest is paid on any deposit in the form of money at the annual rate established by Hydro-Québec on 1 April each year, for the following year, at 1% less than the average rate paid by Canada's chartered banks for real savings accounts.

The interest, calculated at 31 March each year, is payable within the following 2 months or upon reimbursement of the deposit.

In cases where a customer must make a deposit in the form of money or provide a guarantee, he is deemed to have re-established his credit if he has regularly paid his electricity bills over a period of 12 consecutive months, in the case of a domestic-use customer, or over a period of 24 consecutive months in the case of a general-use customer. Within the following 60 days, Hydro-Québec then gives back to the customer the guarantee held or the deposit in the form of money plus interest.

Hydro-Québec may reimburse the deposit and interest by crediting the amount to the customer's account.

It may also reimburse all or part of the deposit or realized guarantee by applying the amount to the unpaid balance of a customer's account in the following cases :

- (a) when the customer no longer requires the delivery of electricity ;
- (b) when the delivery of electricity has been interrupted because of nonpayment of bill(s).

If any balance of the deposit or realized guarantee remains, it is returned to the customer.

92. Unusual expenditures : Should Hydro-Québec be obliged to incur unusual expenditures to supply, deliver or meter electricity, it asks the customer for a monetary contribution and may impose any other condition it deems appropriate before the work is undertaken.

The contribution of the customer is equal to the total unusual expenditures. The additional operating and maintenance expenditures are established in present dollars for a period of 15 years ; the present value is calculated at the annual rate of 13,5%.

Payment of a contribution by the customer does not give him any ownership rights over the installations for which these expenditures are incurred, unless the customer and Hydro-Québec sign a written agreement to the contrary.

93. Metering : For billing or observation purposes, Hydro-Québec may at any time require bulk metering of the electricity supplied or delivered to a building or part thereof. For billing purposes, this clause applies mainly to buildings with dwellings of fewer than 3 rooms or buildings in which the size of the premises for rent may vary.

94. Establishment of consumption : In cases where the electricity measured by Hydro-Québec's meters or billed by Hydro-Québec does not correspond to the real consumption, or in the absence of metering devices, Hydro-Québec establishes the consumption according to one or more of the following methods :

- (a) data obtained from metering tests ;
- (b) inventory of connected equipment and estimation of its average utilization ;
- (c) amounts recorded during the periods preceding or immediately following the metering problem or during the corresponding period of the previous year ;
- (d) for each autonomous electrical system, and separately, the average consumption per contract for which electricity is not metered and which belongs to the same category of use ;
- (e) any other method used to establish or estimate consumption.

95. Prohibition of resale : No customer has the right to resell the electricity delivered or supplied to him by Hydro-Québec unless he is a legally authorized distributor of electricity.

This section does not prohibit a customer from including the cost of electricity in the rent for premises or a building that he offers for rent, nor from installing meters to observe electricity consumed in such a building or premises.

96. Customer's option : Any customer who has the right to different rates may opt for the rate(s) he considers to be to his advantage.

This option may not be exercised more than once a year and it applies without retroactivity.

97. Use of electricity : The electricity supplied by Hydro-Québec must be used rationally. Hydro-Québec is never obliged to supply electricity when this condition is not met.

The supply and delivery of electricity for conditional use are subject to section 92 which provides for unusual expenditures.

When the utilization of electricity by a customer necessitates a change of rate, Hydro-Québec advises the customer and makes the necessary adjustment.

98. Hydro-Québec's right to modify rates : Hydro-Québec reserves the right to modify its rates at any time, with the approval of the Government.

99. Abrogation : Hydro-Québec By-laws 178, 202, 225, 246 and 280 and sections 6, 9, 11, 12, 13, 14 and 15 of Hydro-Québec By-law 86 are abrogated as of 1 January 1982.

100. Effective date : This By-law becomes effective on 1 January 1982. The rates and conditions established herein apply to electricity consumption and services provided as of that date. For consumption periods that overlap that date, the consumption is billed according to the rates in effect before and after that date on a *prorata* basis according to the number of days before and after that date.

Contracts entered into by Hydro-Québec or one of its subsidiaries before the effective date of this By-law retain the rates and conditions therein established until the contracts expire, but no automatic renewal clause may be invoked. This By-law applies to all contracts which give Hydro-Québec termination or modification rights or which allow the rate and conditions to be changed by order of the Régie de l'électricité et du gaz, or by a By-law approved by the Government or by any other competent authority.

When notice must be given before Hydro-Québec can terminate a contract or modify the rate and conditions, this By-law shall apply after the notice period has expired.

O.C. 15-82, 6 January 1982

By-law respecting the Hydro-Québec Retirement Plan

Hydro-Québec Act
(R.S.Q., c. H-5)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

§1. Definitions

1. In this By-law, unless the context requires a different meaning, the following terms mean :

(a) “temporary absence” : any leave authorized by the employer ;

(b) “actuary” : a person qualified under the By-laws of the Act respecting the supplemental pension plans (R.S.Q., c. R-17) to fulfill this function ;

(c) “year” : the calendar year ;

(d) “contribution year” : a year in which an employee has contributed to the Hydro-Québec Retirement Fund, with any fraction of a year being reckoned proportionately ;

(e) “certified year” : a year in which an employee has participated in a supplementary plan, with any fraction of a year being reckoned proportionately ;

(f) “credited years” : the total number of contribution years and certified years ;

(g) “termination of service” : any interruption in the period of continuous service not due to retirement or death ;

(h) “committee” : the Hydro-Québec Retirement Committee ;

(i) “spouse” : any person joined to an employee or pensioner by a marriage legally contracted in Québec or elsewhere and recognized by the laws of Québec, and not dissolved by divorce or annulment ; or failing this, any unmarried person who can establish to the satisfaction of the committee that he or she has lived permanently for more than 3 years with an employee or pensioner of the opposite sex who publicly claims to be his or her spouse, and from whom he or she has not been separated in fact for more than 3 months ;

(j) “employee” : any person working for Hydro-Québec or one of its subsidiaries as a probationary, perma-

nent or regular employee, and carried on the payroll of Hydro-Québec, or a subsidiary that is bound by a participatory agreement with the plan under Subdivision 3 of Division III ;

(k) “employer” : Hydro-Québec or any subsidiary joined to the plan by a participatory agreement under Subdivision 3 of Division III ;

(l) “child” : a child of an employee or pensioner, whatever the relation, who meets one of the following conditions :

i. is under 18 years of age ;

ii. is over 18 but under 25 years of age, and is a full time student at an educational institution ;

iii. regardless of age, has been afflicted with total incapacity before reaching his or her 18th birthday, and has since remained totally disabled ;

iv. regardless of age, has been afflicted with total incapacity incurred at 18 or after but before 25 years of age, while a full time student at an educational institution, and who has since remained totally disabled ;

(m) “subsidiary” : a company in which Hydro-Québec holds at least 90% of the shares, and which includes, for purposes of this By-law, any electricity cooperative whose property has been acquired by Hydro-Québec ;

(n) “annual consumer price index” : the arithmetical average for the 12-month period terminating October 31 of the year in question, of the monthly consumer price indices for all goods in Canada, as published by Statistics Canada ;

(o) “pension index” : the ratio in percentage between the consumer price index of one year as compared with that of the previous year ;

(p) “interest” : the simple interest provided for in the previous plan, and for each year after 1 January 1980, the interest compounded annually at a rate to be set from time to time by Hydro-Québec after consultation with the actuary, and which shall not be less than 4% ;

(q) “maximum pensionable earnings” : the maximum income set for the year in question, according to the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) ;

(r) “member” : an employee or former employee other than a pensioner, who is eligible to contribute to the plan or who is entitled to benefits under the plan ;

(s) “period of continuous service” : the period of time during which a person works without interruption with the employer or a subsidiary, or is assigned tasks by one or other of them, without regard to temporary absences ;

(t) “pay period” : a period of time, or part of this period, as determined by the Hydro-Québec pay system ;

(u) “plan” : all the provisions of the present By-law and any changes made to it ; the plan is designated as the **HYDRO-QUÉBEC RETIREMENT PLAN** ;

(v) “previous plan” : the retirement plan established by Hydro-Québec By-law No. 83, as amended ;

(w) “supplementary plan” : any retirement plan of a subsidiary in which an employee, former employee or pensioner has participated ;

(x) “pensioner” : a former employee who receives benefits under the previous plan or the plan ;

(y) “salary” : the basic hourly, daily, weekly, monthly or annual remuneration of an employee who is on his employer's payroll, excluding any additional remuneration such as bonuses, premiums, indemnities, lump sum payments, gratuities, allowances of any kind, payment for overtime work, and any other compensation of similar kind ;

(z) “average salary” : the average of an employee's salary expressed as an annual amount for the 5 contribution years in which the salary was the highest, or if the employee has fewer than 5 contribution years, for the contribution years. If one or more fractions of contribution years are taken into account, the complementary fraction and the corresponding salary are determined on the basis of the years in which the salary, expressed as an annual amount, was the highest.

§2. *Membership in the plan*

2. Every employee who was participating in the previous plan on 31 December 1979, must join the plan from the date it comes into force, if he is then under 65 years of age.

3. Every employee engaged after 31 December 1979, must join the plan from the time he enters on duty, if he is then under 55 years of age.

4. Every employee engaged before 1 January 1980, who on that date was not participating in the previous plan or

in a supplementary plan, must join the plan as of that date, if he is then under 55 years of age.

5. Every employee of a subsidiary who does not participate in a supplementary plan must join the plan as of the entry into force of the participatory agreement concluded under Subdivision 3 of Division III, or as of the date he begins working for Hydro-Québec, if he is then under 55 years of age.

6. Every employee of a subsidiary who participates in a supplementary plan must join the plan from the date of the entry into force of the participatory agreement concluded under Subdivision 3 of Division III, or as of the date he begins working for Hydro-Québec, if he is then under 65 years of age.

7. The members of the Québec Hydro-Electric Commission appointed between 30 June 1973 and 30 September 1978 under the Hydro-Québec Act (R.S.Q., 1964, c. 86 as amended), are deemed to have been participating in the previous plan as of the date of their appointment.

§3. *Contributions*

8. Employee contribution :

(1) Every employee who participates in the plan pays each pay period a contribution withheld from his salary which is equal to the total of the following elements :

(a) 6,3% of his salary up to the basic exemption established for the year in question under the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) ;

(b) 4,5% of that part of his salary between the basic exemption and the maximum pensionable earnings ;

(c) 6,3% of that part of his salary above the maximum pensionable earnings.

(2) An employee who receives a salary during a period of temporary absence must continue to pay his contributions.

(3) An employee who receives compensation during a period of temporary absence on maternity leave must continue to pay her contributions. These will be calculated on the salary rate as it appears on the employer's payroll during the temporary absence, with benefits being calculated, if appropriate, on the basis of the assessed salary.

(4) Subject to the provisions of Subdivision 9 of Division I, no contributions will be withheld for periods of temporary absence without pay, and such periods will not enter into the calculation of benefits.

9. Employer contributions : The employer will pay for each employee participating in the plan, before the 15th day following the end of each pay period, an employer's contribution equal to the total of the following elements :

(a) 11,34% of the salary up to the basic exemption established for the year in question by the Act respecting the Québec Pension Plan ;

(b) 9,54% of that portion of the salary between the basic exemption and the maximum pensionable earnings ;

(c) 11,34% of that part of the salary above the maximum pensionable earnings.

10. Equalizing contributions : The employer must cover any actuarial deficit of the retirement fund through one or more contributions in ways which he shall determine, in accordance with the provisions then in force of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., c. H-5) and the Act respecting supplemental pension plans.

§4. Calculation of pension

11. The annual pension is the total of the following amounts :

(a) 2% of the average salary multiplied by the number of contribution years before 1 January 1966 ;

(b) 2,25% of the average salary multiplied by the number of contribution years after 31 December 1965.

12. The annual pension, calculated in accordance with section 11 and augmented if applicable by pensions due the pensioner from supplementary plans and under subsection 4 of section 15 and Subdivisions 3 and 4 of Division II, shall not, prior to the application of indexation provided for in Subdivision 11 of Division I, exceed 80% of the average salary.

However, in calculating this maximum, any pension purchased by the employee through supplementary or voluntary contributions to a supplementary plan, or any option exercised by the beneficiary regarding means of payment, shall not be taken into account.

13. Beginning with the minimum age at which a retirement pension may be paid under the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9), the annual pension provided for in sections 11 and 12 shall be reduced by an amount equal to 0,7% of the average salary, up to the average of the maximum pensionable earnings established for each of the 5 years preceding retirement, multiplied by the number of contribution years after 31 December 1965. The reduction, however, cannot exceed 25% of the average salary.

§5. Retirement

14. Mandatory retirement :

(1) The date for mandatory retirement shall be the first day of the month following the 65th birthday. The employee must retire on that date.

(2) The employee will receive a retirement pension as determined under Subdivision 4, provided he has at least 10 credited years.

However, any employee who has participated in a supplementary plan under which he was entitled to a pension without regard to the number of his certified years, must retire on the mandatory retirement date, and will be paid a pension.

15. Voluntary retirement :

(1) Any employee who has 15 credited years may retire on the first day of any month following his 60th birthday. However, a female employee working on 31 December 1979 may retire on the first day of any month following her 60th birthday once she has 10 credited years.

(2) The employee is then entitled to a pension in accordance with sections 11 and 12.

(3) The reduction provided for in section 13 will apply as soon as the pensioner receives a retirement or disability pension under the Act respecting the Québec Pension Plan, but at the latest as of the minimum age at which a retirement pension is payable under the said Act.

(4) If the retirement date of an employee taking advantage of this Subdivision is prior to the normal retirement date of a supplementary plan in which he is participating, he is then entitled, under the circumstances noted below, to a pension supplement as of the date of his voluntary retirement :

(a) if the employee takes early retirement under a supplementary plan, the amount of the pension supplement is equal to the reduction in the pension accrued under the supplementary plan, and is paid for the entire period of the reduction ;

(b) if the employee takes early retirement under a supplementary plan, the amount of the pension supplement is equal to the reduction in the pension accrued under the supplementary plan, and is paid for the entire period of the reduction.

16. Early retirement at the request of the employee :

(1) The employer may retire an employee under the following conditions :

- (a) the employee has at least 10 credited years, and
- (b) in the opinion of the employer, the retirement is based on :
 - i. the requirements of sound administration, or
 - ii. a physical or mental disability that makes it impossible for the employee to work for the employer.

In such event, the employee must retire on the date set by the employer.

(2) The employee is then entitled to a pension in accordance with sections 11 and 12.

(3) The reduction provided for in section 13 will apply as soon as the pensioner receives a retirement or disability pension under the Act respecting the Québec Pension Plan, but at the latest as of the minimum age at which a retirement pension is payable under the said Act.

17. Early retirement at the request of the employee :

(1) As soon as he has 15 credited years, any employee may retire on the first day of any month following his 55th birthday.

(2) The employee is then entitled to a retirement pension as determined under sections 11 and 12, but reduced by 0,25% for each month prior to the date on which he would be entitled to voluntary retirement.

(3) The reduction provided for in section 13 will apply as soon as the pensioner receives a retirement or disability pension under the Act respecting the Québec Pension Plan, but at the latest as of the minimum age at which a retirement pension is payable under the said Act.

(4) An employee who is discharged cannot take advantage of the provisions of this Subdivision.

§6. Death benefits

18. If an employee with 10 credited years dies after 31 December 1979, his spouse is paid, until death, half of the accrued pension as of the date of the employee's death, as determined by sections 11 and 12.

The reduction provided for in section 13 will apply as soon as the spouse receives a pension under the Act respecting the Québec Pension Plan.

19. On the death of a pensioner who is receiving a pension on 1 January 1980, the spouse is paid, until death, half the pension calculated under the provisions of the previous plan and before the application of Articles 38 and following of the said plan, and revised according to the provisions of Subdivision 11 of Division I.

If the retirement pension drawn up according to the first paragraph has not been reduced under Article 7 of the previous plan, this reduction will apply as soon as the spouse receives a pension under the Act respecting the Québec Pension Plan.

20. On the death of a pensioner who begins to receive a pension after 1 January 1980, the spouse is paid, until death, half the pension as determined under sections 11, 12 and subsection 4 of section 15 and revised according to the provisions of Subdivision 11 of Division I.

If the retirement pension established under the first paragraph has not been reduced in keeping with section 13, the reduction will apply as soon as the spouse receives a pension under the Act respecting the Québec Pension Plan.

21. If the employee or pensioner dies without a spouse after 31 December 1979, or if the surviving spouse dies after this date, the half pension provided for under sections 19 and 20 is paid to the children.

22. On termination of the pension or half pension provided for under the plan and the previous plan, or if no pension is payable, any excess of the contributions paid by the employee plus interest to the said plans over the amount of pensions or half pensions already paid out, is then payable to the estate. For the purposes of this section, benefits paid out under Articles 38 and following of the previous plan, and of Division II of this plan, are not taken into account.

23. For the purposes of this Subdivision, the premiums and pensions paid out under Subdivision 4 of Division II are not taken into account.

§7. Benefits in the event of termination of service

24. An employee who leaves his employer or who ceases to participate in the plan between the age of 45 and the date of mandatory retirement is not entitled to a refund of the contributions paid after 1 January 1966 :

- (a) if he has a period of continuous service of 10 years, or
- (b) if he has been participating in the plan or the previous plan for 10 years.

In this event, the employee will receive a deferred pension payable on the date and under the conditions of the mandatory retirement pension, but of which the amount will be equal to the pension accrued on the date of termination of service, taking into account the contribution years after 31 December 1965, and calculated in accordance with Subdivision 4 of Division I. But in the case of a female employee working on 31 December 1979, that part of the deferred pension deriving from the contribution years between 1 January 1966 and 1 January 1980 will be adjusted in accordance with the actuarial equivalence so that it will be payable on the date and under the conditions of mandatory retirement pensions. However, this pension must be at least equal to the pension based on the contributions of the employee to the plan or the previous plan after 1 January 1966.

Added to this pension will be the refund of the employee contributions paid before 1 January 1966 under the Hydro-Québec retirement plan then in effect, plus interest.

25. In the case of termination of service, an employee not meeting the conditions under section 24 receives a lump sum payment equal to the amount of his contributions to the Hydro-Québec Retirement Fund, plus interest, up to the date of his termination of service.

26. The provisions regarding voluntary retirement and early retirement do not apply to deferred pensions.

27. The provisions regarding half pensions apply to deferred pensions only when the member dies after the date of mandatory retirement.

28. If a member who is eligible for deferred pension dies before the mandatory retirement date, the contributions he has paid after 1 January 1966, plus interest, are refunded to his estate in a lump sum payment.

29. When a refund of contributions is made under the plan, the beneficiary may authorize Hydro-Québec in writing to transfer to any other registered plan and to be credited to him, any or all amounts owed him by the retirement fund.

§8. Calculation of interest

30. Interest is calculated as though all employee contributions made during the year had been paid in a single payment at the end of the year.

31. No interest shall be credited after the retirement date or after the death of the member.

32. All employee contributions credited to a member on 1 January 1966 will bear interest only as from this date.

33. Employee contributions paid after 1 January 1966, and credited to a member entitled to a deferred pension, will bear interest under the conditions in sections 30 and 31.

§9. Return to work

34. An employee who has begun to receive benefits under his employer's long-term disability plan after 6 January 1982, and who returns to work before the date of mandatory retirement, may have all or part of the period of absence counted as a contribution year, provided he pays the employee contributions, plus interest, in accordance with the following conditions :

(a) the contributions are calculated on the basis of the salary rate, expressed as an annual amount, received on the date of return to work, on the maximum pensionable earnings for the year of the return to work, and on the rate of contributions to the plan in effect during the period of temporary absence ;

(b) the employee can exercise his option and select his method of reimbursement in accordance with the provisions of section 39.

35. If an employee has part of his period of temporary absence counted as a contribution year, the contribution years thus credited are presumed to be those closest to his return to work.

36. An employee on temporary absence as the result of his election to the National Assembly or the House of Commons, who returns to work before the date of his mandatory retirement, can have all or part of his years as a deputy counted as contribution years, provided he pays the employee contributions, plus interest, in accordance with sections 34 and 35. This provision does not apply if for this period of absence the employee is eligible for a pension under a retirement plan for deputies of the National Assembly or the House of Commons.

§10. Re-employment

37. An employee who received a refund for contributions under Subdivision 7 of Division I, or under Article 18 of the previous plan may, if he is re-employed, have the contribution years before the termination of service counted, on condition of returning the amount refunded, plus interest for the period between the date of the refund

and the date he exercised his option to repurchase, according to the conditions of section 39.

38. Any person who is eligible for a deferred pension or who receives a retirement pension under the plan or the previous plan loses his rights to this deferred pension, or will no longer be paid a retirement pension if he is rehired as an employee before the age of 65. However, he will retain all contribution years prior to the date of his termination of service or of his retirement for which he has not received a refund of contributions under section 24.

39. An employee may exercise the option provided for under sections 34 and 37 only once, and must choose the method of refund within 60 days of 6 January 1982, and afterwards within 60 days of his return to work or of his re-employment. Refund may be made :

(a) in a lump sum payment within 30 days of the exercise of the option ;

(b) by means of withholdings from his salary each pay period, the amount of which, plus interest, to be established by Hydro-Québec, with the total refund not to exceed 5 contribution years from the date of the exercise of the option, nor to continue after the date of retirement.

40. Any employee who had to take early retirement under the provisions of subparagraph ii of paragraph b of subsection 1 of section 16 and who before reaching his 60th birthday is capable of carrying out functions equivalent to those he held before his retirement, may be rehired by the employer. If he refuses the position offered him, the pension he receives will be replaced by a deferred pension in accordance with the provisions of Subdivision 7 of Division I, even if he has not met all the conditions laid down in section 24.

§11. Indexation

41. Beginning 1 January 1981, and on 1 January of each year thereafter, the amount of the pensions or half pensions paid under the plan, the previous plan and under the supplementary plans will be revised in accordance with the pension index in the following manner :

(a) the amount of the pension or half pension expressed in annual figures and paid on 31 December of the preceding year is multiplied by the pension index for the said year. Any pension or half pension, with the exception of the half pension paid to the spouse of a deceased pensioner, on which payment has begun during the year, is re-

vised on the following 1 January and pro-rated according to the number of months that have elapsed since payment of the pension or half pension began ;

(b) for 1980 and subsequent years, the pension index cannot exceed 102% ;

(c) if the method for calculating the consumer price index for any year is changed, Hydro-Québec will determine the method of calculating the pension index for the said year.

42. Pensions paid under a supplementary plan are indexed according to this Subdivision only when the adjustment provided for in the plan is above that of the supplementary plans, and in this event the indexation is based only on the difference between those rates of adjustment.

43. Indexation of deferred pensions applies only as of 1 January of the year following the date they are paid.

§12. Administration of the plan

44. Administration of the plan is entrusted to the committee ; however, Hydro-Québec as trustee is responsible for management of the retirement fund.

45. The Hydro-Québec Retirement Fund :

(1) The retirement fund consists of :

(a) funds from the previous plan, employer and employee contributions, as well as income derived from them ;

(b) funds paid as a result of an agreement to participate in the plan provided for in Subdivision 3 of Division III.

(2) The Hydro-Québec Retirement Fund can receive any money transferred from a registered plan in discharge of obligations deriving from the application of Subdivisions 9 and 10 of Division I and 4 of Division II.

(3) All expenses related to the administration of the plan and the management of the fund are to be borne by the employer.

(4) Retirement pensions granted by the Montréal Light, Heat and Power Consolidated before 15 April 1944 and by Hydro-Québec after this date, under the pensions By-law No. 17 of the Montréal Light, Heat and Power Consolidated are paid from the retirement fund.

(5) Payment of pensions and benefits are debited from the retirement fund.

46. Accounting : Separate accounts will be kept for the premiums and contributions resulting from the application of Part II of the plan and of Articles 38 and following of the previous plan, and for the income deriving from them, as well as for related benefits and indexation of said benefits.

47. Management of the retirement fund : Subject to the provisions of the Act respecting supplemental pension plans, which apply at all times, Hydro-Québec has the necessary powers to manage the retirement fund, specifically :

(a) to keep a precise and accurate accounting of the assets and liabilities of the fund, its income and expenditures, and to have them audited once a year by persons appointed by the Gouvernement du Québec to audit the accounts of Hydro-Québec, under Chapter H-5 of the Revised Statutes of Québec ;

(b) to determine the nature and extent of investments to be made and to ensure that they are done in accordance with applicable laws.

48. Obligations of the employer : The employer must :

(a) allow a member or a pension beneficiary who so requests, or their agents, to consult at the principal place of business of the employer and during normal office hours, within 30 days following receipt of such request, the documents prescribed by the Act respecting supplemental pension plans and by the regulations adopted under the said Act, or to furnish copies of these documents.

The request, which cannot be made more than once in any period of 12 consecutive months, must be made in writing and list the documents which the member, the beneficiary or their agents wish to consult ;

(b) provide every employee within 90 days of his joining the plan with a copy of the relevant provisions of the plan and its amendments, as well as a description of the rights and obligations of the member. If any change is made in the plan, the employer must furnish every employee or pensioner with such documents within 90 days of the approval of the change by the Régie des rentes du Québec ;

(c) furnish the employee, the beneficiary or their agents or assigns, in the form and at the times and within the time periods prescribed by the Act respecting the supplemental pension plans and by the regulations adopted under the said Act, with a statement including the information prescribed at all times by the said Act and regulations.

49. Obligations of Hydro-Québec : Hydro-Québec must :

(a) have all the commitments of the plan evaluated by the actuary at least once every 3 years ;

(b) provide the committee with all information the latter deems necessary for the sound administration of the plan, especially the annual financial reports and a copy of the actuarial evaluation report sent to the Régie des rentes du Québec.

50. Hydro-Québec Retirement Committee :

(1) The committee is made up of 11 members of which 6 are appointed by Hydro-Québec and 5 are elected by the employees and pensioners, that is, 3 from the unionized employees, 1 from the non-unionized employees, and 1 from the pensioners.

(2) The elected members are chosen from among the employees who are not on temporary absence without pay at the time the candidacies are proposed, and from the pensioners ; they are elected in accordance with a procedure set up by the committee.

(3) The committee elects its chairman from among the members appointed by Hydro-Québec. The committee will appoint a secretary who may be chosen from outside the committee.

(4) Representatives of employees on the retirement committee of the previous plan who are in office on 6 January 1982 will remain in office until they have been replaced by members elected in accordance with this Subdivision, which election must take place within 9 months of this date.

(5) The chairman presides at the meetings, ensures the execution of the decisions of the committee, and signs documents requiring his signature.

(6) The secretary keeps the minutes of the meetings and enters them in the record book. He is responsible for keeping records and books as required by the committee.

(7) A quorum at meetings of the committee shall consist of 5 members and all decisions will be taken by a majority of members present. In case of an equal vote, the chairman shall have the deciding vote.

(8) Representatives of members and pensioners on the committee are elected for a term of 3 years and take office at the time of their election.

(9) Representatives of Hydro-Québec on the committee will serve until the appointment of their successors.

(10) In the event of a vacancy of the end of the term of a committee member, the members still serving, if they make up a quorum, may alone exercise the powers and rights of the committee until the appointment or election of a replacement.

51. Functions of the committee : The functions of the committee are :

- (a) to ensure application of the provisions of the plan ;
- (b) to decide on the interpretation of this By-law in case of doubt ;
- (c) to authorize payment of benefits by Hydro-Québec ;
- (d) to draw up internal rules in those areas falling within its jurisdiction ;
- (e) to hold meetings at least once a month ;
- (f) to prepare an annual report on its activities for Hydro-Québec ;
- (g) to transmit to Hydro-Québec its recommendations for improving administration of the plan or for increasing its efficiency.

52. Vacancy :

(1) A person ceases to be a member of the committee through one of the following eventualities :

- (a) death ;
- (b) termination of service ;
- (c) absence from more than 6 meetings of the committee in the course of one year ;
- (d) resignation, or in the case of a representative of Hydro-Québec, revocation of his mandate.

(2) Any member may resign by giving the committee prior written notice of 30 days.

53. Replacement : A vacancy on the committee will be filled as follows :

- (a) in the case of a representative of Hydro-Québec, a replacement will be appointed by Hydro-Québec within 60 days of the date of the vacancy ;
- (b) in the case of a representative of unionized employees, non-unionized employees or pensioners, the replacement shall be, depending on the vacancy, the defeated unionized employee, non-unionized employee or pensioner who received the highest number of votes at the most recent election held by the group concerned, and he will serve to the end of the term of the person whom he replaces.

DIVISION II COMPLEMENTARY PROVISIONS

§1. Definitions

54. Unless the context requires a different meaning, the following terms mean :

- (a) "earned pension" : one or the other of the following amounts :
 - i. the amount of pension payable under the supplementary plans, assuming that it is paid to the beneficiary as soon as he has become eligible for it ;
 - ii. the amount of pension calculated according to the provisions of sections 11 and 12 and of subsection 4 of section 15 ;
- (b) "credited pension" : the total of the earned pensions.

§2. Contributions

55. Subject to subsection 4 of section 63, the employer is solely responsible for contributions required for the entire capitalization and for the indexation of benefits provided for in this Division, and under Articles 38 and following of the previous plan.

§3. Guaranteed pension formula

56. Eligibility : The following are deemed to be eligible under the guaranteed pension formula, with the exception of beneficiaries of pensions or half pensions derived from deferred pensions :

- (a) the employee who was employed by a subsidiary before 1 January 1966 and who retires under the plan after 1 January 1980 ;
- (b) the employee who on 1 January 1966 exercised the option to continue membership in a supplementary plan, and who retires after 1 January 1980 ;
- (c) the spouse of any pensioner referred to in paragraphs *a* or *b* deceased after 1 January 1980 ;
- (d) the spouse of any employee who was employed by a subsidiary before 1 January 1966, who was still employed at the time of death after 1 January 1980, and who has at least 10 credited years at the time of death.

57. Method of calculation : The guaranteed pension formula is designed to ensure :

- (a) the eligible employee, at the time of retirement, a pension equal to at least 1,66% of the average salary multiplied by the total number of years, calculated in days, of

continuous service with Hydro-Québec or a subsidiary from the date of entry upon service recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan.

If the total number of contribution years is less than 5, the average salary for the purposes of this Subdivision is calculated according to paragraph *z* of section 1, reckoning the certified years as contribution years, and the base salary received during these years as salary for the purposes of this Subdivision.

If the credited pension is less than the amount calculated as above, the pensioner receives the difference ;

(*b*) the eligible spouse, on the death of an employee or a pensioner, a pension equal to the greater of the following amounts :

- i. 50% of the amount referred to in the first paragraph of paragraph *a* ;
- ii. 50% of the credited pension.

If the pension payable to the eligible spouse under supplementary plans and under the plan before application of this Division is less than the greater of the two above amounts, the eligible spouse receives the difference.

58. Methods of implementation :

(1) If an eligible employee with service with Southern Canada Power Company, Limited receives a separation allowance on his retirement, the guaranteed pension formula will apply only from the end of the number of weeks that served as the basis for calculating the allowance.

If the allowance is less than the amount determined according to the third paragraph of paragraph *a* of section 57, the guaranteed pension formula will not apply during the number of years resulting from the division of A by B below :

A — representing the amount of the separation allowance ;

B — representing the annual amount of the supplement resulting from the application of the guaranteed pension formula.

If an eligible employee dies before the expiration of the number of weeks which are the basis for calculating the allowance of the number of years which are the result of dividing A by B above, whichever applies, the guaranteed pension formula will apply to the eligible spouse only at the end of the period already established above for the eligible employee.

(2) The method provided for in the first and second paragraphs of subsection 1 apply to the eligible spouse who receives a separation allowance following the death of

an eligible employee with service with Southern Canada Power Company, Limited, but using as the basis for calculation the amount arrived at in the second paragraph of paragraph *b* of section 57.

(3) If the pension of an eligible spouse under the supplementary plans and under the plan before the application of this Division is greater than the amount according to the first paragraph of paragraph *b* of section 57 only for a specified period, the guaranteed pension formula will apply at the end of this period.

When the second paragraph of paragraph *b* of section 57 applies, the pension under this paragraph is recalculated when the pension under the supplementary plans terminates.

(4) If the eligible spouse elects to receive the pension provided for under the supplementary plans in a lump sum, it will be considered that the spouse has received the pension for the period provided for in the supplementary plan, and the guaranteed pension formula will apply in accordance with subsection 3.

(5) If a refund of contribution is payable to an eligible spouse under the supplementary plans, the guaranteed pension formula will not apply during the years resulting from the division of A by B below :

A — representing the total amount of refund of contributions ;

B — representing the annual amount of supplement deriving from application of the guaranteed pension formula.

(6) In applying paragraph *b* of section 57, any amount payable on the death of an eligible employee under the supplementary plans is deemed to be paid to the eligible spouse.

(7) The guaranteed pension formula applicable to the spouse mentioned in paragraph *d* of section 56 is calculated according to paragraph *b* of section 57, taking into account the date of employment and the date of the death of the employee.

59. Pensioners on 1 January 1980 :

(1) On the death of a pensioner receiving a pension on 1 January 1980, the spouse will receive, until death, half the pension payable to the pensioner under the supplementary plans and under Articles 38 and following of the previous plan, less the amount of the half pension paid under the supplementary plans.

(2) The pension under subsection 1 is subject to the following conditions :

(a) if a pensioner who has received a separation allowance from Southern Canada Power Company, Limited, dies before the end of the number of years postponing the pension supplement calculated on the guaranteed pension formula of the previous plan, half of the supplement will be payable to the spouse only at the end of the period referred to above ;

(b) if a pensioner with a pension guarantee for a specific number of years under the supplementary plans dies before the end of this period, the spouse will be paid any positive difference between half of the total of the following amounts :

i. the supplement of the guaranteed pension formula of the previous plan ;

ii. the pension payable under the supplementary plans when the said plan makes no provision for payment of a half pension

and the pension payable under the supplementary plans, up to the end of the said period. At the end of the period, the spouse will be paid, until death, a pension calculated according to subsection 1 ;

(c) if a spouse elects to take the pension provided for under the supplementary plans in a lump sum, it will be considered that the spouse has received the said pension, and the spouse will be paid any positive difference between half of the total of the following amounts :

i. the supplement under the guaranteed pension formula of the previous plan ;

ii. the pension payable under the supplementary plans when the said plan makes no provision for payment of a half pension

and the pension payable under the supplementary plans, up to the end of the period provided for in the supplementary plan. At the end of this period, the spouse will be paid, until death, a pension calculated according to subsection 1 ;

(d) if a pensioner who has received a refund of contributions dies before the end of the number of years postponing the pension supplement calculated on the guaranteed pension formula of the previous plan, the half of this amount will be paid to the spouse only at the end of the period mentioned above.

(3) In implementing this Subdivision, any amount payable on the death of the pensioner under the supplementary plans is deemed to have been paid to the spouse.

§4. Pension-credit purchase formula

60. Definition : For the purposes of this Subdivision, the words "years of service" mean a period of continuous service, calculated in days, performed by the employee at a subsidiary from the date of entry upon service recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan.

61. Eligibility :

(1) An employee as of 1 January 1979, may take advantage of the pension-credit purchase formula if he was in the service of a subsidiary before 1 January 1966. The eligible employee may exercise this option only once, by informing Hydro-Québec before 6 July 1982, even if the employee is retired on that date.

(2) A beneficiary who on 6 January 1982 was receiving a half pension as a consequence of the death of a pensioner referred to in subsection 1, or of the death of an eligible employee under the pension-credit purchase formula, may also take advantage of the formula if the death occurred when the employee was entitled to early retirement under section 17 or to voluntary retirement under section 15.

62. Method of calculation : The pension-credit purchase formula allows the acquisition of a pension credit based on the number of years of service before 1 January 1966. For each of these years, the pension credit may, at the option of the eligible person, reach a maximum of 0,34% of the salary rate on 1 January 1979, expressed as an annual amount.

63. Method of implementation :

(1) The pension credit is payable to the employee from the date of mandatory retirement. However, if the employee retires before the date of mandatory retirement, he has a choice between the following options :

(a) a deferred pension paid on the date of mandatory retirement, the amount being proportional to the amount of capital he will have paid as of the date of his retirement to discharge his part of the single premium he must assume under this Subdivision ;

(b) a pension paid on the date of his retirement, the amount being equal to the purchased pension credit, but reduced during its duration by 0,5% a month for each month between the date of his retirement and the date of mandatory retirement ; the purchased pension credit is proportional to the amount of capital he will have paid as of the date of his retirement in discharge of the part of the single premium he must assume under this Subdivision.

(2) The single premium required to discharge the pension credit is determined according to the rates on the table below :

Exact age of employee on 1 January 1979*	Rate per 1 \$ of annual pension	
	Male employee	Female employee
65	10 893 \$	11 140 \$
64	9 982	10 265
63	9 162	9 468
62	8 422	8 741
61	7 750	8 076
60	7 140	7 468
59	6 584	6 910
58	6 077	6 399
57	5 613	5 926
56	5 189	5 489
55	4 800	5 085
54	4 443	4 711
53	4 116	4 367
52	3 812	4 050
51	3 532	3 757
50	3 273	3 487
49	3 034	3 237
48	2 813	3 006
47	2 609	2 792
46	2 421	2 594
45	2 247	2 410
44	2 086	2 239
43	1 938	2 081
42	1 800	1 934
41	1 672	1 797
40	1 554	1 670
39	1 444	1 553
38	1 342	1 444
37	1 247	1 342
36	1 159	1 248
35	1 078	1 160
34	1 002	1 078
33	0 931	1 003
32	0 866	0 932
31	0 805	0 867
30	0 748	0 806

* The rate is pro-rated for the intermediate ages.

(3) The part of the employer in payment of the single premium is set as follows :

(a) in the case of an eligible person who buys more than 50% of the maximum pension credit, the employer

pays 75% of the cost relating to the first half of the maximum pension credit provided for in section 62, and 25% of the cost relating to the pension credit purchased above this half ;

(b) in the case of an eligible employee who buys 50% or less of the maximum pension credit, the employer pays 75% of the cost of the purchased pension credit.

(4) The part of the premium borne by the eligible person is paid as follows :

(a) either in a single payment within 30 days of the exercise of the option. This method is the only one applicable if it involves an eligible employee who has retired before 6 January 1982 or a beneficiary eligible for a half pension ; but in these cases, the payment must be made within the 12 months from the date of exercising the option ;

(b) or in installments, by means of withholdings from the salary at each pay period, of which the amounts, with interest compounded annually at 7½%, is set by Hydro-Québec ; the maximum period for full reimbursement of the premium is 120 months from the date of exercising the option, with payments in no case allowed after the date of retirement ;

(c) if for any reason, payments cannot be made by salary withholdings, the eligible employee may choose :

i. either to pay off the balance of his part of the single premium in one payment within 30 days of the last withholding ;

ii. or to continue payments in accordance with conditions set by Hydro-Québec.

If an eligible employee fails to meet a payment within 30 days of the due date, the employee is entitled to a deferred pension calculated according to subsection 8. However, such eligible employee on his retirement can take advantage of the option provided for in paragraph *b* of subsection 1.

(5) If an eligible employee who has exercised the option provided for in subsection 1 of section 61 dies before the date of his retirement, his estate is entitled to a refund of the part of the single premium he has paid, plus interest. However, if the death occurs when the eligible employee is entitled to early retirement provided for in section 17, or to voluntary retirement under section 15, the employee will be deemed to have retired on the date of his death, and to have availed himself of the provisions of paragraph *b* of subsection 1.

(6) On the death of a pensioner, the spouse receives, until death, half of the pension paid to the pensioner on his death under this Subdivision.

(7) Upon termination of the pensions provided for in subsection 6, or if no half pension is due, any excess of the part of the single premium paid by the eligible person, plus interest, over the amount of pension or half pension paid, is payable to the estate.

(8) An eligible employee who leaves his employer or who ceases to participate in the plan between the age of 45 and the date of mandatory retirement, cannot withdraw that part of the single premium he has paid :

(a) if he has a period of continuous service of 10 years, or

(b) if he has been participating in the plan or in the previous plan for 10 years.

In this case, the employee receives a deferred pension payable on the date of his mandatory retirement, the amount being proportional to the amount of capital he has paid as of the date of his termination of service in discharging his part of the single premium required to purchase pension credit.

(9) In the case of termination of service, an employee not meeting the conditions provided for in subsection 8 receives a lump sum payment equal to the part of the single premium he has paid, plus interest.

(10) If a member entitled to a deferred pension under this Subdivision dies before the date of mandatory retirement, the part of the single premium he has paid, plus interest, is refunded to his estate in a single lump sum payment.

(11) When a member who receives a deferred pension under this Subdivision dies after the date of mandatory retirement, the spouse receives a half pension in accordance with the provisions of subsection 6.

§5. *Minimum pension*

64. Eligibility : The following are eligible for increases under implementation of the minimum pension, excluding those beneficiaries who receive pensions or half pensions based on deferred pensions :

(a) the beneficiary on 31 December 1979 of a pension or half pension under the previous plan or the supplementary plans ;

(b) the pensioner who begins receiving his pension after 31 December 1979 ;

(c) the spouse of a pensioner referred to in paragraph b who dies after 31 December 1979 ;

(d) the spouse of an employee who dies after 31 December 1979, and who has at least 10 credited years at the time of death.

65. Method of calculation : The total pension paid to an eligible pensioner or the half pension paid to the eligible spouse under the plan, the previous plan and the supplementary plans, is increased, as necessary, in order to ensure a minimum annual pension of 2 200 \$.

66. Method of implementation :

(1) If the total pension of an eligible person under section 64 is above the amount of a minimum pension for only a given period of time, the minimum pension will be paid at the end of this period of time.

(2) The amount of the supplement is calculated on the assumption that the pension received by the employee under the supplementary plans is paid as soon as he becomes eligible.

(3) In reckoning the minimum pension for the eligible spouse, any amount payable under the supplementary plans is deemed to have been paid to the eligible spouse.

§6. *Specific provisions*

67. In calculating the earned pension and the credited pension, as well as in calculating the supplements established under the guaranteed pension formula, and the minimum pension, no account shall be taken of the following :

(a) the amount the pensioner receives under the Old Age Security Act (R.S.C., 1970, c. O-6) and the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) ;

(b) pensions purchased through additional or voluntary contributions of the employee under a supplementary plan ;

(c) pension derived from the application of the pension-credit purchase formula under Subdivision 4 of Division II ;

(d) any option exercised by the beneficiary with respect to payment methods ;

(e) amounts resulting from the application of Subdivision 11 of Division I.

68. If the employee or pensioner dies without a spouse after 31 December 1979, or if the surviving spouse dies after this date, the half pension provided for in this Division is paid to the children.

69. Upon the death of a pensioner who receives a pension under supplementary plans, Articles 38 and following of the previous plan, or this Division, there shall be added to the half pension of the spouse half of the amount of the

indexation to these pensions to which the pensioner is entitled at the time of death.

DIVISION III MISCELLANEOUS PROVISIONS

§1. Payment of benefits

70. Retirement pension is payable as of the date of retirement. Half pensions are payable from the first day of the month following the death of the employee, the pensioner or the spouse.

71. Retirement pension is payable by cheque, at the end of each month. It is paid until the first day of the month following the death of the pensioner, with the estate being entitled to the balance of the monthly payment due.

72. The half pension of the spouse is paid in the same manner as described in section 71. It is paid until the first day of the month following the death of the spouse, the estate being entitled to the balance of the monthly payment due.

73. On the death of the surviving spouse, the half pension is divided equally among each of the children and is paid as described in section 71. It is paid until the first day of the month following the date on which the last of the children is entitled to it.

74. The provisions of section 71 notwithstanding, Hydro-Québec can decide on different methods of payment.

75. On retirement, a member is entitled to a pension as provided by the plan, and not to a refund of contributions.

76. No pension credit, benefit or refund resulting from this plan shall be capable of assignment or alienation.

77. Before receiving any pension or benefit under the plan, the member or the beneficiary must supply proof of age and any other information the committee may deem necessary.

§2. Transferability

78. Hydro-Québec can conclude with the Gouvernement du Québec an agreement aimed at promoting mutual transfers of their employees, and determine the conditions of these transfers for the purpose of retirement.

§3. Agreement to participate in the plan

79. The plan applies also to companies of which Hydro-Québec holds at least 90% of the shares, and with which it has concluded an agreement for participating in the plan, from the date agreed to between Hydro-Québec and the company.

80. The participation agreement may provide for turning over to the Hydro-Québec Retirement Fund the money accumulated under the retirement plans of a subsidiary, and for payment by the Hydro-Québec Retirement Fund of pensions already granted by these plans.

§4. Retention of acquired rights

81. The present By-law does not in any way modify the rights of persons who receive pensions or half pensions on the date of entry into force of the plan, nor of any persons who before this date acquired rights to deferred pensions as a result of their termination of service.

§5. Special provisions

82. This By-law replaces for all legal purposes Hydro-Québec By-law No. 83, as amended.

83. The undertakings contracted by present employees for the repurchase of their years of service before 15 April 1944, under Hydro-Québec By-law No. 12 as adopted in 1946, remain in force until full payment of the arrears, regardless of any amendments to the said By-law.

84. With the exception of Subdivision 4 of Division II, the provisions of the plan regarding employees who were in the service of a subsidiary apply to any person who became an employee after 1 January 1966 as a result of Hydro-Québec's acquisition of any installation for the production or distribution of electricity, in accordance with the conditions set up in the plan.

85. Any pension plan in which an employee referred to in section 84 was participating while he was employed by a firm or a body of which Hydro-Québec acquired all or part of the installations for the production or distribution of electricity, is a supplementary plan for the purposes of the plan.

86. If an employee referred to in section 84 is entitled to a deferred pension under an individual pension contract issued as the result of a partial termination of a supplementary plan in which he was participating, in accordance with the provisions of the Act respecting supplemental

pension plans (R.S.Q., c. R-17), the said pension is deemed to be a pension under the supplementary plan.

87. If an employee referred to in section 84 receives before retirement a refund of contributions to a supplementary plan in which he was participating, the corresponding certified years are considered to have been cancelled.

The guaranteed pension formula does not apply during the number of years obtained by dividing A by B below :

A — representing the total amount of refund of contributions ;

B — representing the annual supplement resulting from the application of the guaranteed pension formula.

If the eligible employee dies before the end of the number of years obtained by dividing A by B above, the guaranteed pension formula applies to the eligible spouse only at the end of this period.

88. In applying the guaranteed pension formula to employees referred to in section 84, the date of 1 January 1966 wherever it appears in subdivision 3 of Division II is replaced by the date on which the employee is entered on the Hydro-Québec payroll.

89. All payments made under the plan are made in Canadian funds.

§6. Entry into force

90. This By-law comes into force on 6 January 1982, but takes effect from 1 January 1980.

91. The Hydro-Québec Retirement Committee established under the previous plan will act as committee for the plan until a new committee is established in accordance with Subdivision 12 of Division I.

92. This By-law replaces Hydro-Québec By-laws Nos. 83, 106, 119, 123, 258, 259, 260 and 265.

M.O., 7 July 1982

**Order respecting the fixing of the
weighted average retail price of cigarettes**

Tobacco Tax Act
(R.S.Q., c. I-2, s. 9.3)

1. For the purposes of computing the tax prescribed in section 8 of the Tobacco Tax Act (R.S.Q., c. I-2), the weighted average retail price for 200 cigarettes is 7,63 \$.

2. The price given in section 1 has effect as of 17 July 1982.

O.C. 3211-81, 25 November 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the Taxation Act**

Taxation Act

(R.S.Q., c. I-3, ss. 1086 and 1144)

Note : This Regulation, except section 6, has been incorporated into the Revised Regulations of Québec, 1981.

6. 1. Schedule A of the Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.1) is replaced by the following :

"SCHEDULE A
(ss. 1015R1 and 1015R7)

DEDUCTION AT SOURCE TABLES

TABLE 17

52 PAY PERIODS PER YEAR

9

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORMS IS														See note on this page Z
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														
67.50 -	69.99															Note: Exemptions over 10 999 \$ Reduce the tax in Column N by the amount in Column Z for each \$500 (or part) of additional exemption.
70.00 -	72.49															
72.50 -	74.99															
75.00 -	77.49															
77.50 -	79.99															
80.00 -	82.49															
82.50 -	84.99															
85.00 -	87.49															
87.50 -	89.99															
90.00 -	92.49															
92.50 -	94.99															
95.00 -	97.49	0.20														
97.50 -	99.99	0.50														
100.00 -	102.49	0.80														
102.50 -	104.99	1.10														
105.00 -	107.49	1.40														
107.50 -	109.99	1.75														
110.00 -	112.49	2.05	0.25													
112.50 -	114.99	2.40	0.55													
115.00 -	117.49	2.70	0.90													
117.50 -	119.99	3.05	1.20	0.10												
120.00 -	122.49	3.40	1.50	0.40												
122.50 -	124.99	3.75	1.85	0.70												
125.00 -	127.49	4.10	2.15	1.00	0.10											
127.50 -	129.99	4.45	2.50	1.30	0.40											
130.00 -	132.49	4.80	2.80	1.65	0.75											
132.50 -	134.99	5.15	3.15	1.95	1.05	0.20										
135.00 -	137.49	5.55	3.50	2.30	1.35	0.50										
137.50 -	139.99	5.90	3.85	2.65	1.65	0.80										
140.00 -	142.49	6.30	4.20	2.95	2.00	1.10										
142.50 -	144.99	6.65	4.55	3.30	2.30	1.40	0.30									
145.00 -	147.49	7.05	4.90	3.65	2.65	1.75	0.60									
147.50 -	149.99	7.40	5.25	4.00	3.00	2.05	0.95	0.05								
150.00 -	152.49	7.80	5.65	4.35	3.30	2.40	1.25	0.35								
152.50 -	154.99	8.20	6.00	4.70	3.65	2.70	1.55	0.65								
155.00 -	157.49	8.55	6.40	5.05	4.05	3.05	1.90	0.95	0.10							
157.50 -	159.99	8.95	6.75	5.40	4.40	3.40	2.20	1.25	0.40							
160.00 -	162.49	9.35	7.15	5.80	4.75	3.75	2.55	1.55	0.70							
162.50 -	164.99	9.75	7.50	6.20	5.10	4.10	2.85	1.90	1.00							
165.00 -	167.49	10.15	7.90	6.55	5.45	4.45	3.20	2.25	1.30	0.25						

768

TABLE 17

52 PAY PERIODS PER YEAR

10

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

O.C. 3211-81

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Z
		DEDUCT FROM EACH PAY														
167.50 - 169.99	10.55	8.30	6.95	5.80	4.80	3.55	2.55	1.65	0.55							
170.00 - 172.49	10.95	8.70	7.30	6.20	5.15	3.90	2.90	1.95	0.85							
172.50 - 174.99	11.40	9.10	7.70	6.55	5.55	4.25	3.20	2.30	1.15							
175.00 - 177.49	11.80	9.50	8.05	6.95	5.90	4.60	3.60	2.65	1.45							
177.50 - 179.99	12.25	9.90	8.45	7.35	6.30	4.95	3.95	2.95	1.80							
180.00 - 182.49	12.65	10.30	8.85	7.70	6.65	5.30	4.30	3.30	2.10	0.30						
182.50 - 184.99	13.10	10.70	9.25	8.10	7.05	5.70	4.65	3.65	2.45	0.65						
185.00 - 187.49	13.50	11.10	9.65	8.50	7.40	6.05	5.00	4.00	2.75	0.95						
187.50 - 189.99	13.90	11.50	10.05	8.90	7.80	6.45	5.35	4.35	3.10	1.25	0.15					
190.00 - 192.49	14.35	11.95	10.45	9.30	8.20	6.80	5.70	4.70	3.45	1.55	0.45					
192.50 - 194.99	14.75	12.35	10.85	9.70	8.60	7.20	6.10	5.05	3.80	1.90	0.75					
195.00 - 197.49	15.20	12.75	11.25	10.10	9.00	7.55	6.45	5.45	4.15	2.20	1.05	0.15				
197.50 - 199.99	15.65	13.20	11.70	10.50	9.40	7.95	6.85	5.80	4.50	2.55	1.35	0.45				
200.00 - 204.99	16.30	13.85	12.30	11.10	10.00	8.55	7.40	6.35	5.05	3.05	1.85	0.95	0.10			
205.00 - 209.99	17.20	14.70	13.15	11.95	10.80	9.35	8.20	7.10	5.80	3.75	2.50	1.55	0.70			
210.00 - 214.99	18.10	15.55	14.00	12.75	11.60	10.15	9.00	7.85	6.55	4.45	3.20	2.20	1.30	0.20		
215.00 - 219.99	19.00	16.45	14.85	13.60	12.45	10.95	9.80	8.65	7.30	5.15	3.90	2.85	1.95	0.60		
220.00 - 224.99	19.90	17.35	15.75	14.45	13.30	11.80	10.60	9.45	8.05	5.90	4.60	3.55	2.60	1.45	1.25	
225.00 - 229.99	20.80	18.25	16.65	15.30	14.15	12.65	11.40	10.25	8.85	6.65	5.30	4.25	3.30	2.10	1.25	
230.00 - 234.99	21.75	19.10	17.55	16.20	15.00	13.50	12.25	11.05	9.65	7.40	6.05	4.95	4.00	2.75	1.30	
235.00 - 239.99	22.70	20.00	18.40	17.10	15.85	14.30	13.10	11.90	10.45	8.15	6.80	5.70	4.70	3.45	1.35	
240.00 - 244.99	23.65	20.95	19.30	18.00	16.75	15.15	13.95	12.75	11.25	8.95	7.55	6.45	5.40	4.15	1.40	
245.00 - 249.99	24.60	21.90	20.20	18.90	17.65	16.05	14.75	13.60	12.10	9.75	8.35	7.20	6.15	4.85	1.40	
250.00 - 254.99	25.50	22.85	21.15	19.80	18.55	16.95	15.65	14.45	12.95	10.55	9.15	7.95	6.90	5.55	1.40	
255.00 - 259.99	26.50	23.75	22.10	20.70	19.45	17.85	16.55	15.30	13.80	11.35	9.95	8.75	7.65	6.30	1.45	
260.00 - 264.99	27.45	24.70	23.05	21.65	20.35	18.75	17.45	16.20	14.65	12.20	10.75	9.55	8.45	7.05	1.45	
265.00 - 269.99	28.45	25.65	24.00	22.60	21.30	19.65	18.30	17.10	15.50	13.05	11.55	10.35	9.25	7.85	1.50	
270.00 - 274.99	29.45	26.60	24.90	23.55	22.25	20.55	19.20	18.00	16.40	13.90	12.40	11.15	10.05	8.60	1.50	
275.00 - 279.99	30.45	27.60	25.85	24.50	23.15	21.50	20.10	18.85	17.30	14.75	13.25	12.00	10.85	9.40	1.55	
280.00 - 284.99	31.40	28.60	26.85	25.40	24.10	22.45	21.05	19.75	18.15	15.60	14.10	12.85	11.65	10.20	1.55	
285.00 - 289.99	32.40	29.60	27.80	26.40	25.05	23.40	22.00	20.70	19.05	16.50	14.95	13.70	12.50	11.00	1.55	
290.00 - 294.99	33.40	30.55	28.80	27.35	26.00	24.30	22.95	21.65	19.95	17.40	15.80	14.55	13.35	11.85	1.60	
295.00 - 299.99	34.45	31.55	29.80	28.35	27.00	25.25	23.85	22.55	20.90	18.30	16.70	15.40	14.20	12.70	1.65	
300.00 - 304.99	35.45	32.55	30.80	29.35	27.95	26.20	24.80	23.50	21.85	19.20	17.60	16.30	15.05	13.55	1.70	
305.00 - 309.99	36.50	33.55	31.80	30.35	28.95	27.20	25.75	24.45	22.75	20.10	18.50	17.20	15.95	14.40	1.70	
310.00 - 314.99	37.55	34.60	32.75	31.30	29.95	28.20	26.75	25.40	23.70	21.05	19.40	18.05	16.85	15.25	1.70	
315.00 - 319.99	38.60	35.60	33.80	32.30	30.95	29.15	27.70	26.35	24.65	21.95	20.30	18.95	17.75	16.15	1.75	
320.00 - 324.99	39.60	36.65	34.80	33.30	31.95	30.15	28.70	27.35	25.60	22.90	21.25	19.85	18.65	17.05	1.80	
325.00 - 329.99	40.70	37.75	35.90	34.35	32.95	31.20	29.75	28.35	26.60	23.90	22.20	20.85	19.55	17.95	1.80	
330.00 - 334.99	41.75	38.80	36.95	35.45	34.00	32.20	30.75	29.40	27.60	24.85	23.20	21.80	20.50	18.90	1.80	

TABLE 17

52 PAY PERIODS PER YEAR

11

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q. 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORMS IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														
		Z														
335.00 -	339.99	42.85	39.85	38.00	36.50	35.05	33.20	31.75	30.40	28.65	25.85	24.15	22.75	21.45	19.80	1.80
340.00 -	344.99	44.00	40.95	39.10	37.55	36.15	34.30	32.80	31.40	29.65	26.85	25.10	23.75	22.45	20.75	1.80
345.00 -	349.99	45.10	42.00	40.15	38.65	37.20	35.35	33.85	32.45	30.70	27.85	26.10	24.70	23.40	21.75	1.90
350.00 -	354.99	46.20	43.10	41.20	39.70	38.25	36.40	34.90	33.45	31.70	28.85	27.10	25.70	24.35	22.70	1.90
355.00 -	359.99	47.35	44.25	42.30	40.75	39.35	37.50	35.95	34.55	32.70	29.90	28.15	26.70	25.35	23.65	1.90
360.00 -	364.99	48.45	45.35	43.40	41.85	40.40	38.55	37.05	35.60	33.75	30.90	29.15	27.70	26.35	24.65	1.90
365.00 -	369.99	49.55	46.45	44.55	42.95	41.45	39.60	38.10	36.65	34.80	31.95	30.15	28.70	27.35	25.60	1.90
370.00 -	374.99	50.65	47.60	45.65	44.05	42.55	40.70	39.15	37.75	35.90	32.95	31.20	29.75	28.35	26.60	1.90
375.00 -	379.99	51.80	48.70	46.75	45.20	43.70	41.75	40.25	38.80	36.95	34.00	32.20	30.75	29.40	27.60	1.90
380.00 -	384.99	52.90	49.80	47.90	46.30	44.80	42.85	41.30	39.85	38.00	35.05	33.20	31.75	30.40	28.65	1.95
385.00 -	389.99	54.10	50.95	49.00	47.40	45.90	44.00	42.40	40.95	39.10	36.15	34.30	32.80	31.40	29.65	1.95
390.00 -	394.99	55.25	52.05	50.10	48.55	47.00	45.10	43.50	42.00	40.15	37.20	35.35	33.85	32.45	30.70	2.00
395.00 -	399.99	56.40	53.20	51.25	49.65	48.15	46.20	44.60	43.10	41.20	38.25	36.40	34.90	33.45	31.70	2.00
400.00 -	409.99	58.15	54.95	52.90	51.30	49.80	47.90	46.30	44.80	42.85	39.85	38.00	36.50	35.05	33.20	2.00
410.00 -	419.99	60.50	57.25	55.25	53.60	52.05	50.10	48.55	47.00	45.10	42.00	40.15	38.65	37.20	35.35	2.05
420.00 -	429.99	62.80	59.60	57.60	55.90	54.35	52.35	50.75	49.25	47.35	44.25	42.30	40.75	39.35	37.50	2.05
430.00 -	439.99	65.15	61.90	59.90	58.25	56.70	54.65	53.00	51.50	49.55	46.45	44.55	42.95	41.45	39.60	2.05
440.00 -	449.99	67.55	64.25	62.25	60.55	59.00	57.00	55.35	53.75	51.80	48.70	46.75	45.20	43.70	41.75	2.05
450.00 -	459.99	70.00	66.65	64.65	62.90	61.35	59.30	57.65	56.10	54.10	50.95	49.00	47.40	45.90	44.00	2.15
460.00 -	469.99	72.40	69.05	66.95	65.25	63.65	61.65	60.00	58.45	56.40	53.20	51.25	49.65	48.15	46.20	2.15
470.00 -	479.99	74.85	71.50	69.40	67.65	66.00	64.00	62.30	60.75	58.75	55.50	53.50	51.85	50.35	48.45	2.15
480.00 -	489.99	77.25	73.90	71.80	70.10	68.45	66.35	64.65	63.10	61.05	57.85	55.85	54.15	52.60	50.65	2.15
490.00 -	499.99	79.70	76.35	74.25	72.50	70.85	68.80	67.05	65.40	63.40	60.15	58.15	56.50	54.95	52.90	2.15
500.00 -	509.99	82.20	78.75	76.65	74.95	73.30	71.20	69.50	67.85	65.75	62.50	60.50	58.85	57.25	55.25	2.25
510.00 -	519.99	84.70	81.20	79.10	77.35	75.70	73.65	71.90	70.25	68.15	64.85	62.80	61.15	59.60	57.60	2.25
520.00 -	529.99	87.20	83.75	81.55	79.80	78.15	76.05	74.35	72.70	70.60	67.25	65.15	63.50	61.90	59.90	2.25
530.00 -	539.99	89.75	86.25	84.05	82.25	80.55	78.50	76.75	75.10	73.00	69.65	67.55	65.85	64.25	62.25	2.25
540.00 -	549.99	92.25	88.75	86.60	84.80	83.10	80.90	79.20	77.55	75.45	72.10	70.00	68.25	66.65	64.55	2.25
550.00 -	559.99	94.80	91.30	89.10	87.30	85.60	83.45	81.65	79.95	77.85	74.50	72.40	70.70	69.05	66.95	2.30
560.00 -	569.99	97.30	93.80	91.55	89.65	88.15	85.95	84.15	82.45	80.30	76.95	74.85	73.10	71.50	69.40	2.35
570.00 -	579.99	99.85	96.35	94.15	92.35	90.65	88.50	86.70	85.00	82.80	79.35	77.25	75.55	73.90	71.80	2.35
580.00 -	589.99	102.50	98.95	96.70	94.90	93.20	91.00	89.20	87.50	85.35	81.85	79.70	77.95	76.35	74.25	2.35
590.00 -	599.99	105.10	101.45	99.20	97.40	95.70	93.50	91.75	90.05	87.85	84.35	82.20	80.40	78.75	76.65	2.35
600.00 -	609.99	107.70	104.10	101.85	99.95	98.25	96.05	94.25	92.55	90.35	86.90	84.70	82.90	81.20	79.10	2.35
610.00 -	619.99	110.35	106.70	104.45	102.60	100.80	98.55	96.75	95.10	92.90	89.40	87.20	85.40	83.75	81.55	2.35
620.00 -	629.99	112.95	109.35	107.05	105.20	103.45	101.15	99.30	97.60	95.40	91.90	89.75	87.95	86.25	84.05	2.40
630.00 -	639.99	115.60	111.95	109.70	107.80	106.05	103.80	101.95	100.15	97.95	94.45	92.25	90.45	88.75	86.60	2.45
640.00 -	649.99	118.20	114.55	112.30	110.45	108.70	106.40	104.55	102.80	100.50	97.05	94.80	93.00	91.30	89.10	2.45
650.00 -	659.99	120.80	117.20	114.90	113.05	111.30	109.05	107.15	105.40	103.15	99.65	97.30	95.50	93.80	91.65	2.45
660.00 -	669.99	123.50	119.80	117.55	115.70	113.90	111.65	109.80	108.00	105.75	102.15	99.85	98.05	96.35	94.15	2.45

TABLE 17

52 PAY PERIODS PER YEAR

12

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORMS IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														
																Z
670.00 -	679.99	126.25	122.50	120.15	118.30	116.55	114.25	112.40	110.65	108.35	104.75	102.50	100.60	98.85	96.70	2.45
680.00 -	689.99	128.95	125.20	122.85	120.90	119.15	116.90	115.00	113.25	111.00	107.35	105.10	103.25	101.45	99.20	2.45
690.00 -	699.99	131.65	127.90	125.55	123.65	121.80	119.50	117.65	115.90	113.60	110.00	107.70	105.85	104.10	101.85	2.55
700.00 -	709.99	134.40	130.60	128.25	126.35	124.50	122.15	120.25	118.50	116.25	112.60	110.35	108.50	106.70	104.45	2.55
710.00 -	719.99	137.10	133.35	131.00	129.05	127.25	124.90	122.95	121.10	118.85	115.20	112.95	111.10	109.35	107.05	2.55
720.00 -	729.99	139.80	136.05	133.70	131.75	129.95	127.60	125.65	123.85	121.50	117.85	115.60	113.70	111.95	109.70	2.55
730.00 -	739.99	142.55	138.75	136.40	134.50	132.65	130.30	128.40	126.55	124.20	120.45	118.20	116.35	114.55	112.30	2.55
740.00 -	749.99	145.25	141.50	139.15	137.20	135.40	133.05	131.10	129.25	126.90	123.15	120.60	118.95	117.20	114.90	2.55
750.00 -	759.99	148.00	144.20	141.85	139.90	138.10	135.75	133.80	132.00	129.65	125.85	123.50	121.60	119.80	117.55	2.55
760.00 -	769.99	150.80	146.90	144.55	142.65	140.80	138.45	136.55	134.70	132.35	128.60	126.25	124.30	122.50	120.15	2.55
770.00 -	779.99	153.60	149.70	147.30	145.35	143.55	141.15	139.25	137.40	135.05	131.30	128.95	127.00	125.20	122.85	2.60
780.00 -	789.99	156.40	152.50	150.10	148.10	146.25	143.90	141.95	140.15	137.80	134.00	131.65	129.75	127.90	125.55	2.60
790.00 -	799.99	159.25	155.35	152.90	150.90	149.00	146.60	144.65	142.85	140.50	136.75	134.40	132.45	130.60	128.25	2.60
800.00 -	809.99	162.05	158.15	155.70	153.70	151.80	149.40	147.40	145.55	143.20	139.45	137.10	135.15	133.35	131.00	2.60
810.00 -	819.99	164.85	160.95	158.55	156.55	154.65	152.20	150.20	148.30	145.95	142.15	139.80	137.90	136.05	133.70	2.60
820.00 -	829.99	167.65	163.80	161.35	159.35	157.45	155.00	153.00	151.10	148.70	144.90	142.55	140.60	138.75	136.40	2.60
830.00 -	839.99	170.50	166.60	164.15	162.15	160.25	157.80	155.80	153.95	151.50	147.60	145.25	143.30	141.50	139.15	2.60
840.00 -	849.99	173.30	169.40	166.95	164.95	163.05	160.65	158.65	156.75	154.30	150.40	148.00	146.05	144.20	141.85	2.60
850.00 -	859.99	176.10	172.20	169.80	167.80	165.90	163.45	161.45	159.55	157.10	153.25	150.80	148.80	146.90	144.55	2.60
860.00 -	869.99	178.90	175.05	172.60	170.60	168.70	166.25	164.25	162.35	159.95	156.05	153.60	151.60	149.70	147.30	2.65
870.00 -	879.99	181.80	177.85	175.40	173.40	171.50	169.10	167.05	165.20	162.75	158.85	156.40	154.40	152.50	150.10	2.70
880.00 -	889.99	184.75	180.70	178.20	176.20	174.30	171.90	169.90	168.00	165.55	161.65	159.25	157.25	155.35	152.90	2.70
890.00 -	899.99	187.65	183.60	181.10	179.05	177.15	174.70	172.70	170.80	168.35	164.50	162.05	160.05	158.15	155.70	2.70
900.00 -	909.99	190.55	186.50	184.00	181.95	179.95	177.50	175.50	173.60	171.20	167.30	164.85	162.85	160.95	158.55	2.75
910.00 -	919.99	193.45	189.45	186.90	184.85	182.90	180.35	178.35	176.45	174.00	170.10	167.65	165.65	163.80	161.35	2.75
920.00 -	929.99	196.35	192.35	189.80	187.75	185.80	183.25	181.20	179.25	176.80	172.90	170.50	168.50	166.60	164.15	2.75
930.00 -	939.99	199.30	195.25	192.75	190.65	188.70	186.20	184.10	182.15	179.65	175.75	173.30	171.30	169.40	166.95	2.75
940.00 -	949.99	202.20	198.15	195.65	193.55	191.60	189.10	187.00	185.05	182.55	178.55	176.10	174.10	172.20	169.80	2.75
950.00 -	959.99	205.10	201.05	198.55	196.50	194.50	192.00	189.95	188.00	185.45	181.45	178.90	176.90	175.05	172.60	2.75
960.00 -	969.99	208.00	204.00	201.45	199.40	197.45	194.90	192.85	190.90	188.35	184.35	181.80	179.75	177.85	175.40	2.75
970.00 -	979.99	210.90	206.90	204.35	202.30	200.35	197.80	195.75	193.80	191.30	187.25	184.75	182.65	180.70	178.20	2.75
980.00 -	989.99	213.85	209.80	207.30	205.20	203.25	200.75	198.65	196.70	194.20	190.15	187.65	185.55	183.60	181.10	2.75
990.00 -	999.99	216.75	212.70	210.20	208.10	206.15	203.65	201.55	199.60	197.10	193.05	190.55	188.50	186.50	184.00	2.80
1,000.00 -	1,009.99	219.75	215.60	213.10	211.05	209.05	206.55	204.50	202.55	200.00	196.00	193.45	191.40	189.45	186.90	2.80
1,010.00 -	1,019.99	222.75	218.55	216.00	213.95	212.00	209.45	207.40	205.45	202.90	198.90	196.35	194.30	192.35	189.80	2.80
1,020.00 -	1,029.99	225.75	221.60	219.00	216.85	214.90	212.35	210.30	208.35	205.85	201.80	199.30	197.20	195.25	192.75	2.80
1,030.00 -	1,039.99	228.75	224.60	222.00	219.85	217.90	215.30	213.20	211.25	208.75	204.70	202.20	200.10	198.15	195.65	2.80
1,040.00 -	1,049.99	231.75	227.60	225.00	222.85	220.85	218.25	216.10	214.15	211.65	207.60	205.10	203.05	201.05	198.55	2.80
1,050.00 -	1,059.99	234.75	230.60	228.00	225.85	223.85	221.25	219.10	217.10	214.55	210.55	208.00	205.95	204.00	201.45	2.80
1,060.00 -	1,069.99	237.75	233.60	231.00	228.85	226.85	224.25	222.10	220.10	217.50	213.45	210.90	208.85	206.90	204.35	2.80

TABLE 17

52 PAY PERIODS PER YEAR

13

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORMS IS														See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
	DEDUCT FROM EACH PAY														Z
1,070.00 - 1,079.99	240.80	236.60	234.00	231.85	229.65	227.25	225.10	223.10	220.50	216.35	213.65	211.75	209.80	207.30	2.80
1,080.00 - 1,089.99	243.80	239.60	237.00	234.90	232.65	230.25	228.10	226.10	223.50	219.35	216.75	214.65	212.70	210.20	2.80
1,090.00 - 1,099.99	246.80	242.65	240.05	237.90	235.65	233.25	231.10	229.10	226.50	222.35	219.75	217.60	215.60	213.10	2.80
1,100.00 - 1,109.99	249.80	245.65	243.05	240.90	238.65	236.25	234.15	232.10	229.50	225.35	222.75	220.60	218.65	216.00	2.80
1,110.00 - 1,119.99	252.80	248.65	246.05	243.90	241.90	239.30	237.15	235.10	232.50	228.35	225.75	223.60	221.60	219.00	2.90
1,120.00 - 1,129.99	255.80	251.65	249.05	246.90	244.90	242.30	240.15	238.10	235.50	231.35	228.75	226.60	224.60	222.00	2.90
1,130.00 - 1,139.99	258.80	254.65	252.05	249.90	247.90	245.30	243.15	241.15	238.50	234.35	231.75	229.60	227.60	225.00	2.90
1,140.00 - 1,149.99	261.85	257.65	255.05	252.90	250.90	248.30	246.15	244.15	241.55	237.35	234.75	232.65	230.60	228.00	2.90
1,150.00 - 1,159.99	264.90	260.65	258.05	255.95	253.95	251.30	249.15	247.15	244.55	240.35	237.75	235.65	233.60	231.00	2.90
1,160.00 - 1,169.99	268.00	263.70	261.10	258.95	256.90	254.30	252.15	250.15	247.55	243.40	240.80	238.65	236.60	234.00	2.90
1,170.00 - 1,179.99	271.10	266.80	264.15	261.95	259.90	257.30	255.20	253.15	250.55	246.40	243.80	241.65	239.60	237.00	2.90
1,180.00 - 1,189.99	274.20	269.90	267.25	265.05	262.95	260.35	258.20	256.15	253.55	249.40	246.80	244.65	242.65	240.05	2.90
1,190.00 - 1,199.99	277.35	273.05	270.35	268.15	266.05	263.35	261.20	259.15	256.55	252.40	249.80	247.65	245.65	243.05	2.90
1,200.00 - 1,209.99	280.45	276.15	273.45	271.25	269.15	266.45	264.25	262.20	259.55	255.40	252.80	250.65	248.65	246.05	2.90
1,210.00 - 1,219.99	283.55	279.25	276.55	274.35	272.25	269.55	267.35	265.25	262.60	258.40	255.80	253.70	251.65	249.05	2.90
1,220.00 - 1,229.99	286.65	282.35	279.65	277.45	275.35	272.65	270.45	268.35	265.70	261.40	258.80	256.70	254.65	252.05	2.90
1,230.00 - 1,239.99	289.75	285.45	282.75	280.55	278.45	275.75	273.55	271.50	268.80	264.50	261.85	259.70	257.65	255.05	2.90
1,240.00 - 1,249.99	292.85	288.55	285.85	283.65	281.55	278.90	276.65	274.60	271.90	267.60	264.90	262.70	260.65	258.05	2.90
1,250.00 - 1,259.99	295.95	291.65	288.95	286.75	284.65	282.00	279.75	277.70	275.00	270.70	268.00	265.80	263.70	261.10	2.90
1,260.00 - 1,269.99	299.05	294.75	292.05	289.85	287.75	285.10	282.90	280.80	278.10	273.80	271.10	268.90	266.80	264.15	2.95
1,270.00 - 1,279.99	302.20	297.85	295.15	292.95	290.90	288.20	286.00	283.90	281.20	276.90	274.20	272.00	269.90	267.25	3.00
1,280.00 - 1,289.99	305.40	301.00	298.30	296.05	294.00	291.30	289.10	287.00	284.30	280.00	277.35	275.10	273.05	270.35	3.00
1,290.00 - 1,299.99	308.60	304.20	301.40	299.15	297.10	294.40	292.20	290.10	287.40	283.10	280.45	278.20	276.15	273.45	3.00
1,300.00 - 1,309.99	311.80	307.40	304.60	302.35	300.20	297.50	295.30	293.20	290.50	286.20	283.55	281.35	279.25	276.55	3.00
1,310.00 - 1,319.99	315.00	310.60	307.80	305.55	303.40	300.60	298.40	296.30	293.60	289.30	286.65	284.45	282.35	279.65	3.00
1,320.00 - 1,329.99	318.20	313.80	311.00	308.75	306.60	303.80	301.55	299.40	296.75	292.45	289.75	287.55	285.45	282.75	3.00
1,330.00 - 1,339.99	321.40	317.00	314.20	311.95	309.80	307.00	304.75	302.60	299.85	295.55	292.85	290.65	288.55	285.85	3.00
1,340.00 - 1,349.99	324.60	320.20	317.40	315.15	313.00	310.20	307.95	305.80	303.00	298.65	295.95	293.75	291.65	288.95	3.00
1,350.00 - 1,359.99	327.80	323.40	320.60	318.35	316.20	313.40	311.15	309.00	306.20	301.80	299.05	296.65	294.75	292.05	3.00
1,360.00 - 1,369.99	331.00	326.60	323.80	321.55	319.40	316.60	314.35	312.20	309.40	305.00	302.20	299.95	297.65	295.15	3.00
1,370.00 - 1,379.99	334.25	329.80	327.00	324.75	322.60	319.80	317.55	315.40	312.60	308.20	305.40	303.15	301.00	298.30	3.00
1,380.00 - 1,389.99	337.45	333.00	330.20	327.95	325.80	323.00	320.75	318.60	315.80	311.40	308.60	306.35	304.20	301.40	3.00
1,390.00 - 1,399.99	340.65	336.20	333.40	331.15	329.00	326.20	323.95	321.80	319.00	314.60	311.80	309.55	307.40	304.60	3.05
1,400.00 - 1,409.99	343.85	339.40	336.65	334.35	332.20	329.40	327.15	325.00	322.20	317.80	315.00	312.75	310.60	307.80	3.05
1,410.00 - 1,419.99	347.05	342.60	339.85	337.55	335.40	332.60	330.35	328.20	325.40	321.00	318.20	315.95	313.80	311.00	3.05
1,420.00 - 1,429.99	350.25	345.80	343.05	340.75	338.60	335.85	333.55	331.40	328.60	324.20	321.40	319.15	317.00	314.20	3.05
1,430.00 - 1,439.99	353.45	349.00	346.25	343.95	341.80	339.05	336.75	334.60	331.80	327.40	324.60	322.35	320.20	317.40	3.05
1,440.00 - 1,449.99	356.65	352.20	349.45	347.15	345.00	342.25	339.95	337.80	335.05	330.60	327.80	325.55	323.40	320.60	3.05
1,450.00 - 1,459.99	359.85	355.40	352.65	350.35	348.20	345.45	343.15	341.00	338.25	333.80	331.00	328.75	326.60	323.80	3.05
1,460.00 - 1,469.99	363.05	358.60	355.85	353.55	351.40	348.65	346.35	344.20	341.45	337.00	334.25	331.95	329.80	327.00	3.05

TABLE 17

26 PAY PERIODS PER YEAR

14

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

O.C. 3211-81

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														Z
135.00 -	139.99															
140.00 -	144.99															
145.00 -	149.99															
150.00 -	154.99															
155.00 -	159.99															
160.00 -	164.99															
165.00 -	169.99															
170.00 -	174.99															
175.00 -	179.99															
180.00 -	184.99															
185.00 -	189.99															
190.00 -	194.99	0.35														
195.00 -	199.99	0.95														
200.00 -	204.99	1.60														
205.00 -	209.99	2.20														
210.00 -	214.99	2.80														
215.00 -	219.99	3.45														
220.00 -	224.99	4.10	0.55													
225.00 -	229.99	4.80	1.15													
230.00 -	234.99	5.45	1.75													
235.00 -	239.99	6.10	2.35	0.20												
240.00 -	244.99	6.80	3.00	0.80												
245.00 -	249.99	7.50	3.65	1.40												
250.00 -	254.99	8.20	4.30	2.05	0.25											
255.00 -	259.99	8.90	5.00	2.65	0.85											
260.00 -	264.99	9.60	5.65	3.30	1.45											
265.00 -	269.99	10.30	6.30	3.95	2.05	0.35										
270.00 -	274.99	11.05	7.00	4.60	2.70	1.00										
275.00 -	279.99	11.80	7.70	5.25	3.35	1.60										
280.00 -	284.99	12.55	8.40	5.90	4.00	2.20										
285.00 -	289.99	13.30	9.10	6.60	4.65	2.80	0.65									
290.00 -	294.99	14.05	9.80	7.30	5.30	3.45	1.25									
295.00 -	299.99	14.80	10.50	8.00	5.95	4.15	1.85	0.05								
300.00 -	304.99	15.55	11.30	8.70	6.65	4.80	2.45	0.65								
305.00 -	309.99	16.35	12.05	9.40	7.35	5.45	3.10	1.30								
310.00 -	314.99	17.15	12.80	10.15	8.05	6.10	3.75	1.90	0.20							
315.00 -	319.99	17.95	13.55	10.85	8.75	6.80	4.40	2.50	0.80							
320.00 -	324.99	18.75	14.30	11.60	9.45	7.50	5.10	3.15	1.40							
325.00 -	329.99	19.55	15.05	12.35	10.15	8.20	5.75	3.80	2.05							
330.00 -	334.99	20.35	15.80	13.10	10.90	8.90	6.40	4.45	2.65	0.45						

TABLE 17

26 PAY PERIODS PER YEAR

15

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORMS IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														
		Z														
335.00 -	339.99	21.15	16.60	13.85	11.65	9.60	7.10	5.10	3.30	1.05						
340.00 -	344.99	21.95	17.40	14.60	12.40	10.35	7.80	5.80	3.95	1.70						
345.00 -	349.99	22.75	18.20	15.35	13.15	11.05	8.50	6.45	4.60	2.30						
350.00 -	354.99	23.60	19.00	16.15	13.90	11.80	9.20	7.15	5.25	2.90						
355.00 -	359.99	24.45	19.80	16.95	14.65	12.55	9.95	7.85	5.95	3.60	0.05					
360.00 -	364.99	25.30	20.60	17.75	15.40	13.30	10.65	8.55	6.60	4.25	0.65					
365.00 -	369.99	26.15	21.40	18.55	16.20	14.10	11.40	9.25	7.30	4.90	1.25					
370.00 -	374.99	27.00	22.20	19.35	17.00	14.85	12.15	9.75	8.00	5.55	1.65					
375.00 -	379.99	27.85	23.00	20.15	17.80	15.60	12.90	10.70	8.70	6.20	2.45	0.30				
380.00 -	384.99	28.70	23.85	20.90	18.60	16.35	13.65	11.45	9.45	6.90	3.10	0.90				
385.00 -	389.99	29.55	24.70	21.70	19.40	17.15	14.40	12.20	10.15	7.60	3.75	1.50				
390.00 -	394.99	30.40	25.55	22.55	20.20	17.95	15.15	12.95	10.85	8.30	4.40	2.10	0.35			
395.00 -	399.99	31.25	26.40	23.35	21.00	18.75	15.90	13.70	11.60	9.00	5.10	2.75	0.95			
400.00 -	409.99	32.60	27.65	24.65	22.20	19.95	17.10	14.85	12.75	10.10	6.05	3.70	1.85	0.15		
410.00 -	419.99	34.40	29.35	26.35	23.85	21.55	18.70	16.35	14.25	11.55	7.45	5.05	3.10	1.40		
420.00 -	429.99	36.20	31.10	28.05	25.55	23.20	20.30	17.95	15.75	13.05	8.90	6.35	4.40	2.60	0.45	
430.00 -	439.99	38.00	32.90	29.75	27.25	24.70	21.90	19.55	17.35	14.55	10.30	7.75	5.75	3.90	1.65	
440.00 -	449.99	39.75	34.65	31.45	28.95	26.60	23.55	21.15	18.95	16.10	11.75	9.20	7.10	5.25	2.90	2.45
450.00 -	459.99	41.65	36.45	33.25	30.65	28.30	25.25	22.80	20.55	17.70	13.30	10.60	8.55	6.55	4.20	2.55
460.00 -	469.99	43.50	38.25	35.05	32.45	29.95	26.95	24.45	22.15	19.30	14.80	12.10	9.95	8.00	5.50	2.60
470.00 -	479.99	45.40	40.05	36.85	34.20	31.75	28.65	26.15	23.80	20.90	16.30	13.60	11.40	9.40	6.85	2.65
480.00 -	489.99	47.25	41.90	38.65	36.00	33.50	30.35	27.85	25.50	22.50	17.90	15.10	12.90	10.60	8.30	2.75
490.00 -	499.99	49.15	43.80	40.40	37.80	35.30	32.10	29.55	27.20	24.15	19.50	16.65	14.40	12.30	9.70	2.80
500.00 -	509.99	51.05	45.65	42.30	39.60	37.10	33.90	31.30	28.90	25.85	21.10	18.25	15.90	13.85	11.15	2.85
510.00 -	519.99	52.95	47.55	44.20	41.45	38.90	35.70	33.10	30.60	27.55	22.75	19.85	17.50	15.35	12.65	2.95
520.00 -	529.99	54.95	49.45	46.05	43.30	40.70	37.50	34.85	32.40	29.25	24.40	21.45	19.10	16.90	14.15	3.00
530.00 -	539.99	56.90	51.30	47.95	45.20	42.60	39.25	36.65	34.15	31.00	26.10	23.10	20.70	18.50	15.65	3.00
540.00 -	549.99	58.90	53.25	49.85	47.05	44.45	41.10	38.45	35.95	32.75	27.80	24.80	22.30	20.10	17.25	3.10
550.00 -	559.99	60.85	55.25	51.70	48.95	46.35	43.00	40.25	37.75	34.55	29.50	26.50	24.00	21.70	18.85	3.15
560.00 -	569.99	62.85	57.20	53.65	50.85	48.25	44.85	42.10	39.55	36.35	31.25	28.20	25.70	23.35	20.45	3.20
570.00 -	579.99	64.80	59.15	55.65	52.75	50.10	46.75	44.00	41.40	38.15	33.05	29.85	27.40	25.05	22.05	3.20
580.00 -	589.99	66.80	61.15	57.60	54.75	52.00	48.65	45.85	43.25	39.90	34.80	31.60	29.10	26.75	23.70	3.25
590.00 -	599.99	68.85	63.10	59.60	56.70	53.95	50.50	47.75	45.15	41.80	36.60	33.40	30.80	28.40	25.40	3.35
600.00 -	609.99	70.95	65.10	61.60	58.70	55.95	52.40	49.65	47.05	43.65	38.40	35.20	32.60	30.10	27.10	3.35
610.00 -	619.99	73.00	67.10	63.55	60.65	57.90	54.40	51.50	48.90	45.55	40.20	37.00	34.35	31.90	28.80	3.35
620.00 -	629.99	75.10	69.20	65.55	62.65	59.90	56.35	53.45	50.80	47.45	42.05	38.75	36.15	33.65	30.50	3.40
630.00 -	639.99	77.15	71.25	67.55	64.60	61.85	58.35	55.45	52.70	49.30	43.95	40.60	37.95	35.45	32.25	3.45
640.00 -	649.99	79.25	73.35	69.65	66.60	63.85	60.35	57.45	54.70	51.20	45.85	42.50	39.75	37.25	34.05	3.50
650.00 -	659.99	81.40	75.45	71.80	68.75	65.90	62.35	59.45	56.75	53.20	47.80	44.40	41.65	39.10	35.90	3.55
660.00 -	669.99	83.50	77.60	73.90	70.90	68.00	64.40	61.50	58.75	55.25	49.70	46.35	43.60	41.00	37.75	3.55

TABLE 17

26 PAY PERIODS PER YEAR

16

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS															See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		
	DEDUCT FROM EACH PAY															
																Z
670.00 - 679.99	85.75	79.75	76.05	73.00	70.15	66.45	63.55	60.80	57.30	51.65	48.30	45.55	42.95	39.60	3.55	
680.00 - 689.99	87.95	81.85	78.20	75.15	72.25	68.60	65.60	62.85	59.30	53.65	50.25	47.50	44.85	41.50	3.60	
690.00 - 699.99	90.20	84.00	80.30	77.30	74.40	70.70	67.65	64.90	61.35	55.70	52.20	49.40	46.80	43.45	3.70	
700.00 - 709.99	92.40	86.25	82.45	79.40	76.55	72.85	69.80	66.95	63.40	57.75	54.20	51.35	48.75	45.40	3.75	
710.00 - 719.99	94.65	88.45	84.60	81.55	78.65	75.00	71.95	69.05	65.45	59.80	56.25	53.35	50.70	47.35	3.75	
720.00 - 729.99	96.90	90.70	86.65	83.70	80.80	77.10	74.10	71.20	67.50	61.80	58.30	55.40	52.65	49.25	3.75	
730.00 - 739.99	99.10	92.95	89.05	85.90	82.95	79.25	76.20	73.35	69.65	63.95	60.35	57.45	54.70	51.20	3.75	
740.00 - 749.99	101.35	95.15	91.30	88.15	85.15	81.40	78.35	75.45	71.80	65.90	62.35	59.45	56.75	53.20	3.80	
750.00 - 759.99	103.60	97.40	93.55	90.35	87.35	83.50	80.50	77.60	73.90	68.00	64.40	61.50	58.75	55.25	3.90	
760.00 - 769.99	105.85	99.65	95.75	92.60	89.60	85.75	82.60	79.75	76.05	70.15	66.45	63.55	60.80	57.30	3.95	
770.00 - 779.99	108.15	101.85	98.00	94.80	91.80	87.95	84.80	81.85	78.20	72.25	68.60	65.60	62.85	59.30	3.95	
780.00 - 789.99	110.50	104.10	100.25	97.05	94.05	90.20	87.00	84.00	80.30	74.40	70.70	67.65	64.90	61.35	3.95	
790.00 - 799.99	112.80	106.40	102.45	99.30	96.30	92.40	89.25	86.25	82.45	76.55	72.85	69.80	66.95	63.40	3.95	
800.00 - 819.99	116.30	109.85	105.85	102.65	99.65	95.75	92.60	89.60	85.75	79.75	76.05	73.00	70.15	66.45	3.95	
820.00 - 839.99	120.95	114.50	110.50	107.20	104.10	100.25	97.05	94.05	90.20	84.00	80.30	77.30	74.40	70.70	4.10	
840.00 - 859.99	125.65	119.20	115.15	111.85	108.70	104.70	101.50	98.50	94.65	88.45	84.60	81.55	78.65	75.00	4.10	
860.00 - 879.99	130.30	123.85	119.80	116.50	113.35	109.35	106.00	102.95	99.10	92.95	89.05	85.90	82.95	79.25	4.10	
880.00 - 899.99	135.15	128.50	124.45	121.15	118.00	114.00	110.70	107.55	103.60	97.40	93.55	90.35	87.35	83.50	4.10	
900.00 - 919.99	140.00	133.25	129.10	125.80	122.65	118.65	115.35	112.20	108.15	101.85	98.00	94.60	91.80	87.95	4.25	
920.00 - 939.99	144.65	138.10	133.90	130.45	127.35	123.30	120.00	116.65	112.80	106.40	102.45	99.30	96.30	92.40	4.25	
940.00 - 959.99	149.70	142.95	138.75	135.30	132.05	127.95	124.65	121.50	117.50	111.05	107.00	103.75	100.75	96.90	4.30	
960.00 - 979.99	154.55	147.80	143.60	140.15	136.90	132.70	129.30	126.15	122.15	115.70	111.65	108.35	105.20	101.35	4.30	
980.00 - 999.99	159.40	152.65	148.45	145.00	141.75	137.55	134.10	130.65	126.60	120.35	116.30	113.00	109.85	105.85	4.35	
1,000.00 - 1,019.99	164.35	157.50	153.30	149.85	146.60	142.40	138.95	135.70	131.50	125.00	120.95	117.65	114.50	110.50	4.50	
1,020.00 - 1,039.99	169.40	162.40	158.15	154.70	151.45	147.25	143.80	140.55	136.35	129.65	125.65	122.30	119.20	115.15	4.50	
1,040.00 - 1,059.99	174.45	167.45	163.10	159.55	156.30	152.10	148.65	145.40	141.20	134.45	130.30	126.95	123.85	119.80	4.50	
1,060.00 - 1,079.99	179.50	172.50	168.15	164.55	161.15	156.95	153.50	150.25	146.05	139.30	135.15	131.70	128.50	124.45	4.50	
1,080.00 - 1,099.99	184.55	177.55	173.20	169.60	166.20	161.85	158.35	155.10	150.90	144.15	140.00	136.55	133.25	129.10	4.50	
1,100.00 - 1,119.99	189.55	182.60	178.20	174.65	171.25	166.85	163.30	159.95	155.75	149.00	144.85	141.40	138.10	133.90	4.60	
1,120.00 - 1,139.99	194.60	187.65	183.25	179.70	176.30	171.90	168.35	164.95	160.60	153.85	149.70	146.25	142.95	138.75	4.65	
1,140.00 - 1,159.99	199.75	192.70	188.30	184.70	181.35	176.95	173.35	170.00	165.60	158.70	154.55	151.10	147.80	143.60	4.65	
1,160.00 - 1,179.99	204.95	197.70	193.35	189.75	186.35	182.00	178.40	175.00	170.65	163.65	159.40	155.95	152.65	148.45	4.65	
1,180.00 - 1,199.99	210.20	202.95	198.40	194.80	191.40	187.05	183.45	180.05	175.70	168.70	164.35	160.80	157.50	153.30	4.65	
1,200.00 - 1,219.99	215.45	208.20	203.65	199.95	196.45	192.10	188.50	185.10	180.75	173.75	169.40	165.80	162.40	158.15	4.65	
1,220.00 - 1,239.99	220.70	213.45	208.90	205.15	201.65	197.15	193.55	190.15	185.80	178.80	174.45	170.85	167.45	163.10	4.75	
1,240.00 - 1,259.99	225.90	218.65	214.15	210.40	206.90	202.35	198.60	195.20	190.85	183.85	179.50	175.90	172.50	168.15	4.85	
1,260.00 - 1,279.99	231.15	223.90	219.35	215.65	212.10	207.60	203.85	200.35	195.90	188.90	184.55	180.95	177.55	173.20	4.85	
1,280.00 - 1,299.99	236.40	229.15	224.60	220.90	217.35	212.80	209.10	205.55	201.05	193.95	189.55	186.00	182.60	178.20	4.85	
1,300.00 - 1,319.99	241.65	234.40	229.85	226.10	222.60	218.05	214.35	210.80	206.25	199.00	194.60	191.05	187.65	183.25	4.85	
1,320.00 - 1,339.99	247.05	239.60	235.10	231.35	227.65	223.30	219.55	216.05	211.50	204.25	199.75	196.05	192.70	188.30	4.85	

775

O.C. 3211-81

TABLE 17

26 PAY PERIODS PER YEAR

17

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS															See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		
	DEDUCT FROM EACH PAY															
	Z															
1,340.00 - 1,359.99	252.45	244.95	240.30	236.60	233.05	228.55	224.80	221.30	216.75	209.50	204.95	201.25	197.70	193.35	4.85	
1,360.00 - 1,379.99	257.90	250.40	245.70	241.85	233.30	233.75	230.05	226.50	222.00	214.75	210.20	206.50	202.95	198.40	4.85	
1,380.00 - 1,399.99	263.35	255.80	251.10	247.25	243.60	239.00	235.30	231.75	227.25	219.95	215.45	211.70	208.20	203.65	5.05	
1,400.00 - 1,419.99	268.75	261.25	256.55	252.70	249.05	244.35	240.50	237.00	232.45	225.20	220.70	216.95	213.45	208.40	5.05	
1,420.00 - 1,439.99	274.20	266.70	262.00	258.10	254.45	249.75	245.90	242.25	237.70	230.45	225.90	222.20	218.65	214.15	5.05	
1,440.00 - 1,459.99	279.65	272.10	267.40	263.55	259.90	255.20	251.35	247.65	242.95	235.70	231.15	227.45	223.90	219.35	5.05	
1,460.00 - 1,479.99	285.05	277.55	272.85	269.00	265.30	260.60	256.75	253.10	248.40	240.90	236.40	232.65	229.15	224.60	5.05	
1,480.00 - 1,499.99	290.50	283.00	278.30	274.40	270.75	266.05	262.20	258.55	253.85	246.30	241.65	237.90	234.40	229.85	5.05	
1,500.00 - 1,519.99	295.95	288.40	283.70	279.85	276.20	271.50	267.60	263.95	259.25	251.75	247.05	243.20	239.60	235.10	5.05	
1,520.00 - 1,539.99	301.60	293.85	289.15	285.30	281.60	276.90	273.05	269.40	264.70	257.20	252.45	248.60	244.95	240.30	5.05	
1,540.00 - 1,559.99	307.20	299.40	294.55	290.70	287.05	282.35	278.50	274.85	270.15	262.60	257.90	254.05	250.40	245.70	5.20	
1,560.00 - 1,579.99	312.85	305.05	300.20	296.20	292.50	287.80	283.90	280.25	275.55	268.05	263.35	259.45	255.80	251.10	5.20	
1,580.00 - 1,599.99	318.45	310.65	305.80	301.60	293.00	293.20	289.35	285.70	281.00	273.45	268.75	264.90	261.25	256.55	5.20	
1,600.00 - 1,619.99	324.10	316.30	311.45	307.45	303.65	298.75	294.80	291.15	286.40	278.90	274.20	270.35	266.70	262.00	5.25	
1,620.00 - 1,639.99	329.70	321.95	317.05	313.05	309.25	304.40	300.40	296.60	291.85	284.35	279.65	275.75	272.10	267.40	5.25	
1,640.00 - 1,659.99	335.35	327.55	322.70	318.70	314.90	310.00	306.00	302.25	297.35	289.75	285.05	281.20	277.55	272.85	5.25	
1,660.00 - 1,679.99	340.95	333.20	328.30	324.30	320.50	315.65	311.65	307.85	303.00	295.20	290.50	286.65	283.00	278.30	5.25	
1,680.00 - 1,699.99	346.60	338.80	333.95	329.95	326.15	321.30	317.25	313.50	308.60	300.85	295.95	292.05	288.40	283.70	5.25	
1,700.00 - 1,719.99	352.20	344.45	339.55	335.55	331.75	326.90	322.90	319.10	314.25	306.45	301.60	297.60	293.85	289.15	5.25	
1,720.00 - 1,739.99	357.85	350.05	345.20	341.20	337.40	332.55	328.55	324.75	319.85	312.10	307.20	303.20	299.40	294.55	5.25	
1,740.00 - 1,759.99	363.65	355.70	350.80	346.80	343.00	338.15	334.15	330.35	325.50	317.70	312.85	308.85	305.05	300.20	5.40	
1,760.00 - 1,779.99	369.45	361.40	356.45	352.45	348.65	343.80	339.80	335.00	331.10	323.35	318.45	314.45	310.65	305.80	5.40	
1,780.00 - 1,799.99	375.30	367.20	362.20	358.05	354.30	349.40	345.40	341.60	336.75	328.95	324.10	320.10	316.30	311.45	5.45	
1,800.00 - 1,819.99	381.10	373.05	368.00	363.85	359.95	355.05	351.05	347.25	342.35	334.60	329.70	325.70	321.95	317.05	5.45	
1,820.00 - 1,839.99	386.90	378.85	373.85	369.70	365.75	360.75	356.65	352.65	348.00	340.20	335.35	331.35	327.55	322.70	5.45	
1,840.00 - 1,859.99	392.75	384.70	379.65	375.50	371.60	366.55	362.40	358.50	353.65	345.85	340.95	336.95	333.20	328.30	5.45	
1,860.00 - 1,879.99	398.55	390.50	385.45	381.30	377.40	372.35	368.25	364.30	359.30	351.45	346.60	342.60	338.80	333.95	5.45	
1,880.00 - 1,899.99	404.40	396.30	391.30	387.15	383.25	378.20	374.05	370.15	365.10	357.10	352.20	348.20	344.45	339.55	5.45	
1,900.00 - 1,919.99	410.20	402.15	397.10	392.95	389.05	384.00	379.85	375.95	370.90	362.85	357.85	353.85	350.05	345.20	5.45	
1,920.00 - 1,939.99	416.00	407.95	402.95	398.80	394.85	389.80	385.70	381.75	376.75	368.70	363.65	359.50	355.70	350.80	5.45	
1,940.00 - 1,959.99	421.85	413.80	408.75	404.60	400.70	395.65	391.50	387.60	382.55	374.50	369.45	365.30	361.40	356.45	5.45	
1,960.00 - 1,979.99	427.65	419.60	414.55	410.40	406.50	401.45	397.35	393.40	388.40	380.30	375.30	371.15	367.20	362.20	5.55	
1,980.00 - 1,999.99	433.50	425.40	420.40	416.25	412.35	407.30	403.15	399.25	394.20	386.15	381.10	376.95	373.05	368.00	5.60	
2,000.00 - 2,019.99	439.45	431.25	426.20	422.05	418.15	413.10	408.95	405.05	400.00	391.95	386.90	382.80	378.85	373.85	5.60	
2,020.00 - 2,039.99	445.50	437.15	432.05	427.90	423.55	418.95	414.80	410.65	405.65	397.80	392.75	388.60	384.70	379.65	5.60	
2,040.00 - 2,059.99	451.50	443.15	437.95	433.70	429.80	424.75	420.60	416.70	411.65	403.60	398.55	394.40	390.50	385.45	5.60	
2,060.00 - 2,079.99	457.50	449.20	443.95	439.70	435.65	430.55	426.45	422.50	417.50	409.40	404.40	400.25	396.30	391.30	5.60	
2,080.00 - 2,099.99	463.50	455.20	450.00	445.70	441.65	436.45	432.25	428.35	423.30	415.25	410.20	406.05	402.15	397.10	5.60	
2,100.00 - 2,119.99	469.55	461.20	456.00	451.70	447.65	442.45	438.20	434.15	429.10	421.05	416.00	411.90	407.95	402.95	5.60	
2,120.00 - 2,139.99	475.55	467.20	462.00	457.75	453.70	448.50	444.20	440.15	434.95	426.90	421.85	417.70	413.80	408.75	5.60	

TABLE 17

24 PAY PERIODS PER YEAR

18

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS													See note on page 9	
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Z
		DEDUCT FROM EACH PAY														
150.00 -	154.99															
155.00 -	159.99															
160.00 -	164.99															
165.00 -	169.99															
170.00 -	174.99															
175.00 -	179.99															
180.00 -	184.99															
185.00 -	189.99															
190.00 -	194.99															
195.00 -	199.99															
200.00 -	204.99															
205.00 -	209.99	0.25														
210.00 -	214.99	0.90														
215.00 -	219.99	1.50														
220.00 -	224.99	2.10														
225.00 -	229.99	2.70														
230.00 -	234.99	3.35														
235.00 -	239.99	4.00	0.15													
240.00 -	244.99	4.65	0.75													
245.00 -	249.99	5.30	1.35													
250.00 -	254.99	6.00	2.00													
255.00 -	259.99	6.65	2.60	0.25												
260.00 -	264.99	7.35	3.20	0.85												
265.00 -	269.99	8.05	3.90	1.45												
270.00 -	274.99	8.75	4.55	2.05	0.10											
275.00 -	279.99	9.45	5.20	2.70	0.75											
280.00 -	284.99	10.15	5.85	3.30	1.35											
285.00 -	289.99	10.85	6.50	3.95	1.95	0.10										
290.00 -	294.99	11.55	7.20	4.65	2.55	0.75										
295.00 -	299.99	12.30	7.90	5.30	3.20	1.35										
300.00 -	304.99	13.10	8.60	5.95	3.85	1.95										
305.00 -	309.99	13.85	9.30	6.60	4.50	2.55	0.20									
310.00 -	314.99	14.60	10.00	7.30	5.15	3.20	0.80									
315.00 -	319.99	15.35	10.75	8.00	5.85	3.85	1.40									
320.00 -	324.99	16.10	11.45	8.70	6.50	4.50	2.05	0.10								
325.00 -	329.99	16.85	12.20	9.40	7.15	5.15	2.65	0.70								
330.00 -	334.99	17.60	12.95	10.10	7.85	5.80	3.25	1.30								
335.00 -	339.99	18.40	13.70	10.80	8.60	6.50	3.95	1.95	0.10							
340.00 -	344.99	19.20	14.45	11.55	9.30	7.15	4.60	2.55	0.70							
345.00 -	349.99	20.00	15.20	12.30	10.00	7.85	5.25	3.15	1.30							

777

TABLE 17

24 PAY PERIODS PER YEAR

19

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Z
		DEDUCT FROM EACH PAY														
350.00 -	354.99	20.80	15.95	13.05	10.70	8.60	5.90	3.80	1.90							
355.00 -	359.99	21.60	16.70	13.80	11.40	9.70	6.55	4.45	2.55	0.15						
360.00 -	364.99	22.40	17.45	14.55	12.15	10.00	7.25	5.15	3.15	0.60						
365.00 -	369.99	23.20	18.25	15.30	12.90	10.70	7.95	5.80	3.80	1.40						
370.00 -	374.99	24.00	19.05	16.05	13.65	11.40	8.65	6.45	4.45	2.00						
375.00 -	379.99	24.85	19.85	16.80	14.40	12.15	9.40	7.15	5.15	2.60						
380.00 -	384.99	25.70	20.65	17.55	15.15	12.50	10.10	7.85	5.80	3.25						
385.00 -	389.99	26.55	21.45	18.35	15.90	13.65	10.80	8.55	6.45	3.90	0.05					
390.00 -	394.99	27.40	22.25	19.15	16.65	14.40	11.50	9.25	7.15	4.55	0.65					
395.00 -	399.99	28.20	23.05	19.95	17.45	15.15	12.25	9.95	7.85	5.20	1.30					
400.00 -	404.99	29.10	23.85	20.75	18.25	15.90	13.00	10.65	8.55	5.90	1.90					
405.00 -	409.99	29.90	24.70	21.55	19.05	16.65	13.75	11.35	9.25	6.55	2.50	0.15				
410.00 -	414.99	30.75	25.55	22.35	19.85	17.45	14.50	12.10	9.95	7.20	3.10	0.75				
415.00 -	419.99	31.60	26.40	23.15	20.65	18.20	15.25	12.85	10.65	7.95	3.80	1.35				
420.00 -	424.99	32.45	27.20	23.95	21.45	19.00	16.00	13.60	11.35	8.65	4.45	1.95	0.05			
425.00 -	429.99	33.35	28.05	24.80	22.25	19.80	16.75	14.35	12.10	9.35	5.10	2.60	0.65			
430.00 -	434.99	34.20	28.90	25.65	23.05	20.60	17.55	15.10	12.85	10.05	5.75	3.20	1.25			
435.00 -	439.99	35.10	29.75	26.50	23.85	21.45	18.35	15.90	13.60	10.75	6.40	3.85	1.85	0.05		
440.00 -	449.99	36.45	31.05	27.75	25.05	22.60	19.55	17.00	14.75	11.85	7.45	4.85	2.80	0.95		
450.00 -	459.99	38.25	32.75	29.45	26.75	24.20	21.15	18.60	16.25	13.35	8.85	6.15	4.10	2.15		
460.00 -	469.99	40.05	34.50	31.15	28.45	25.90	22.75	20.20	17.80	14.85	10.25	7.55	5.40	3.40	1.00	
470.00 -	479.99	41.80	36.30	32.85	30.15	27.60	24.35	21.80	19.40	16.35	11.70	8.95	6.70	4.75	2.25	
480.00 -	489.99	43.60	38.05	34.60	31.85	29.30	26.00	23.40	21.00	17.90	13.20	10.35	8.10	6.05	3.50	2.65
490.00 -	499.99	45.50	39.85	36.40	33.55	31.00	27.70	25.00	22.60	19.50	14.70	11.80	9.55	7.40	4.80	2.75
500.00 -	509.99	47.35	41.65	38.20	35.35	32.70	29.40	26.70	24.20	21.10	16.20	13.30	10.95	8.80	6.15	2.85
510.00 -	519.99	49.25	43.45	40.00	37.15	34.45	31.10	28.40	25.85	22.70	17.75	14.80	12.40	10.25	7.50	2.85
520.00 -	529.99	51.15	45.30	41.75	38.95	36.25	32.80	30.10	27.55	24.30	19.35	16.30	13.90	11.65	8.90	2.95
530.00 -	539.99	53.00	47.20	43.55	40.70	38.05	34.55	31.80	29.25	26.00	20.95	17.85	15.40	13.15	10.30	3.00
540.00 -	549.99	54.90	49.10	45.45	42.50	39.80	36.35	33.50	30.95	27.65	22.55	19.45	16.90	14.65	11.75	3.05
550.00 -	559.99	56.80	50.95	47.30	44.35	41.60	38.15	35.30	32.65	29.35	24.15	21.05	18.50	16.15	13.25	3.15
560.00 -	569.99	58.80	52.85	49.20	46.20	43.40	39.95	37.10	34.40	31.05	25.80	22.65	20.10	17.70	14.75	3.20
570.00 -	579.99	60.75	54.75	51.10	48.10	45.25	41.75	38.90	36.20	32.75	27.50	24.25	21.70	19.30	16.25	3.20
580.00 -	589.99	62.70	56.60	52.95	49.95	47.15	43.50	40.65	38.00	34.55	29.20	25.95	23.30	20.90	17.80	3.25
590.00 -	599.99	64.70	58.60	54.85	51.85	49.05	45.40	42.45	39.75	36.30	30.90	27.65	24.95	22.50	19.40	3.35
600.00 -	609.99	66.70	60.55	56.75	53.75	50.90	47.25	44.30	41.55	38.10	32.60	29.30	26.65	24.10	21.00	3.45
610.00 -	619.99	68.65	62.55	58.75	55.60	52.80	49.15	46.15	43.35	39.90	34.35	31.00	28.35	25.80	22.60	3.45
620.00 -	629.99	70.65	64.50	60.70	57.55	54.70	51.05	48.05	45.20	41.70	36.15	32.70	30.00	27.50	24.20	3.45
630.00 -	639.99	72.65	66.50	62.65	59.55	56.55	52.90	49.95	47.10	43.45	37.95	34.50	31.70	29.15	25.90	3.55
640.00 -	649.99	74.70	68.45	64.65	61.50	58.55	54.80	51.80	49.00	45.35	39.70	36.25	33.45	30.85	27.60	3.65
650.00 -	659.99	76.75	70.45	66.65	63.50	60.50	56.70	53.70	50.85	47.25	41.50	38.05	35.20	32.55	29.30	3.65

TABLE 17

24 PAY PERIODS PER YEAR

20

SUPPLEMENT — R.O., 1981 to 1982-08-01

O.C. 3211-81

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS															See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		
	DEDUCT FROM EACH PAY															
															Z	
660.00 - 669.99	73.85	72.45	68.60	65.45	62.50	58.65	55.60	52.75	49.10	43.30	39.85	37.00	34.30	30.95	3.65	
670.00 - 679.99	80.90	74.50	70.60	67.45	64.45	60.65	57.50	54.65	51.00	45.15	41.65	38.80	36.10	32.65	3.65	
680.00 - 689.99	83.00	76.60	72.60	69.40	66.45	62.60	59.50	56.50	52.85	47.05	43.40	40.60	37.90	34.45	3.75	
690.00 - 699.99	85.05	78.65	74.65	71.40	68.40	64.60	61.45	58.50	54.75	48.95	45.30	42.35	39.70	36.20	3.80	
700.00 - 709.99	87.20	80.80	76.80	73.50	70.45	66.65	63.50	60.55	56.70	50.85	47.25	44.25	41.50	38.05	3.80	
710.00 - 719.99	89.30	82.90	78.90	75.65	72.50	68.65	65.55	62.55	58.75	52.80	49.15	46.20	43.35	39.90	3.85	
720.00 - 729.99	91.50	85.05	81.05	77.75	74.65	70.70	67.55	64.60	60.80	54.75	51.10	48.10	45.30	41.75	3.85	
730.00 - 739.99	93.70	87.20	83.20	79.90	76.80	72.80	69.60	66.65	62.80	56.70	53.05	50.05	47.25	43.60	3.85	
740.00 - 749.99	95.95	89.30	85.30	82.05	78.90	74.90	71.65	68.65	64.85	58.75	55.00	52.00	49.15	45.55	3.95	
750.00 - 759.99	98.15	91.50	87.45	84.15	81.05	77.05	73.75	70.70	66.90	60.80	56.95	53.95	51.10	47.50	4.05	
760.00 - 769.99	100.40	93.70	89.60	86.30	83.20	79.20	75.90	72.80	68.95	62.80	59.00	55.90	53.05	49.40	4.05	
770.00 - 779.99	102.65	95.95	91.75	88.45	85.30	81.30	78.05	74.90	70.95	64.85	61.05	57.90	55.00	51.35	4.05	
780.00 - 789.99	104.85	98.15	94.00	90.55	87.45	83.45	80.15	77.05	73.05	66.90	63.05	59.95	56.95	53.30	4.05	
790.00 - 799.99	107.10	100.40	96.20	92.80	89.60	85.60	82.30	79.20	75.20	68.95	65.10	61.95	59.00	55.25	4.05	
800.00 - 809.99	109.30	102.65	98.45	95.00	91.75	87.70	84.45	81.30	77.30	70.95	67.15	64.00	61.05	57.20	4.05	
810.00 - 819.99	111.55	104.85	100.70	97.25	94.00	89.85	86.55	83.45	79.45	73.05	69.20	66.05	63.05	59.25	4.15	
820.00 - 829.99	113.80	107.10	102.90	99.45	96.20	92.05	88.70	85.60	81.60	75.20	71.20	68.10	65.10	61.30	4.25	
830.00 - 839.99	116.10	109.30	105.15	101.70	98.45	94.25	90.85	87.70	83.70	77.30	73.30	70.10	67.15	63.35	4.25	
840.00 - 849.99	118.45	111.55	107.35	103.95	100.70	96.50	93.05	89.85	85.85	79.45	75.45	72.15	69.20	65.35	4.25	
850.00 - 859.99	120.75	113.80	109.60	106.15	102.90	98.75	95.30	92.05	88.00	81.60	77.60	74.30	71.20	67.40	4.25	
860.00 - 869.99	123.10	116.10	111.85	108.40	105.15	100.95	97.50	94.25	90.10	83.70	79.70	76.45	73.30	69.45	4.25	
870.00 - 879.99	125.45	118.45	114.10	110.65	107.35	103.20	99.75	96.50	92.30	85.85	81.85	78.55	75.45	71.45	4.25	
880.00 - 889.99	128.90	121.95	117.55	114.00	110.70	106.55	103.10	99.85	95.65	89.05	85.05	81.75	78.65	74.65	4.35	
900.00 - 919.99	133.60	126.60	122.25	119.65	115.25	111.00	107.55	104.30	100.10	93.45	89.30	86.05	82.90	78.90	4.45	
920.00 - 939.99	138.25	131.25	126.90	123.30	119.90	115.55	112.00	108.75	104.60	97.90	93.70	90.30	87.20	83.20	4.45	
940.00 - 959.99	142.95	135.90	131.55	127.95	124.55	120.20	116.60	113.25	109.05	102.35	98.15	94.75	91.50	87.45	4.45	
960.00 - 979.99	147.80	140.55	136.20	132.60	129.20	124.85	121.25	117.85	113.50	106.80	102.65	99.20	95.95	91.75	4.50	
980.00 - 999.99	152.65	145.40	140.85	137.25	133.65	129.50	125.90	122.50	118.15	111.30	107.10	103.65	100.40	96.20	4.65	
1,000.00 - 1,019.99	157.50	150.25	145.70	141.95	138.50	134.15	130.55	127.15	122.80	115.80	111.55	108.10	104.85	100.70	4.65	
1,020.00 - 1,039.99	162.35	155.10	150.55	146.60	143.15	139.80	135.20	131.85	127.45	120.50	116.10	112.60	109.30	105.15	4.65	
1,040.00 - 1,059.99	167.20	159.95	155.40	151.65	148.10	143.55	139.90	136.50	132.10	125.15	120.75	117.20	113.80	109.60	4.65	
1,060.00 - 1,079.99	172.05	164.80	160.25	156.50	152.95	148.40	144.65	141.15	136.80	129.80	125.45	121.85	118.45	114.10	4.70	
1,080.00 - 1,099.99	177.00	169.65	165.10	161.35	157.80	153.25	149.50	146.00	141.45	134.45	130.10	126.50	123.10	118.75	4.85	
1,100.00 - 1,119.99	182.05	174.50	169.95	166.20	162.65	158.10	154.35	150.85	146.30	139.10	134.75	131.15	127.75	123.40	4.85	
1,120.00 - 1,139.99	187.10	179.50	174.80	171.05	167.50	162.95	159.20	155.70	151.15	143.85	139.40	135.80	132.40	128.05	4.85	
1,140.00 - 1,159.99	192.15	184.55	179.85	175.95	172.35	167.80	164.05	160.55	156.00	148.70	144.15	140.45	137.05	132.70	4.85	
1,160.00 - 1,179.99	197.15	189.60	184.90	181.00	177.30	172.65	168.90	165.40	160.85	153.55	149.00	145.30	141.75	137.35	4.85	
1,180.00 - 1,199.99	202.20	194.65	189.90	186.05	182.35	177.65	173.75	170.25	165.70	158.40	153.85	150.15	146.60	142.05	4.90	
1,200.00 - 1,219.99	207.25	199.70	194.95	191.10	187.40	182.65	178.80	175.10	170.55	163.25	158.70	155.00	151.45	146.90	5.05	
1,220.00 - 1,239.99	212.30	204.75	200.00	196.10	192.45	187.70	183.85	180.15	175.40	168.10	163.55	159.85	156.30	151.75	5.05	

TABLE 17

24 PAY PERIODS PER YEAR

21

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q. 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
	DEDUCT FROM EACH PAY														
															Z
1,240.00 - 1,259.99	217.45	209.80	205.05	201.15	197.50	192.75	188.85	185.20	180.45	172.95	168.40	164.70	161.15	156.60	5.05
1,260.00 - 1,279.99	222.70	214.85	210.10	206.20	202.55	197.80	193.90	190.25	185.50	177.95	173.25	169.55	166.00	161.45	5.05
1,280.00 - 1,299.99	227.95	220.10	215.15	211.25	207.60	202.85	198.95	195.30	190.55	183.00	178.25	174.40	170.85	166.30	5.05
1,300.00 - 1,319.99	233.15	225.30	220.40	216.35	212.60	207.90	204.00	200.30	195.60	188.05	183.30	179.40	175.75	171.15	5.05
1,320.00 - 1,339.99	238.40	230.55	225.65	221.60	217.80	212.95	209.05	205.35	200.65	193.05	188.35	184.45	180.80	176.05	5.10
1,340.00 - 1,359.99	243.65	235.80	230.90	226.85	223.05	218.10	214.10	210.40	205.70	198.10	193.40	189.50	185.80	181.10	5.25
1,360.00 - 1,379.99	248.90	241.05	236.10	232.10	228.15	223.35	219.30	215.50	210.75	203.15	193.45	189.55	185.85	181.15	5.25
1,380.00 - 1,399.99	254.15	246.25	241.35	237.30	233.50	228.60	224.55	220.75	215.80	208.20	203.50	199.60	195.90	191.20	5.25
1,400.00 - 1,419.99	259.35	251.50	246.60	242.55	238.75	233.85	229.80	225.95	221.05	213.25	208.50	204.65	200.95	196.25	5.30
1,420.00 - 1,439.99	264.70	256.75	251.85	247.80	244.00	239.05	235.05	231.20	226.30	218.45	213.55	209.70	206.00	201.25	5.30
1,440.00 - 1,459.99	270.10	262.00	257.05	253.05	249.20	244.30	240.25	236.45	231.55	223.70	218.75	214.75	211.05	206.30	5.30
1,460.00 - 1,479.99	275.55	267.40	262.30	258.25	254.45	249.55	245.50	241.70	236.80	228.90	224.00	219.95	216.15	211.35	5.30
1,480.00 - 1,499.99	281.00	272.85	267.75	263.55	259.70	254.80	250.75	246.90	242.00	234.15	229.25	225.20	221.40	216.50	5.35
1,500.00 - 1,519.99	286.40	278.25	273.20	269.00	265.05	260.00	256.00	252.15	247.25	239.40	234.50	230.45	226.65	221.70	5.45
1,520.00 - 1,539.99	291.85	283.70	278.60	274.40	270.45	265.35	261.20	257.40	252.50	244.65	239.70	235.70	231.85	226.95	5.45
1,540.00 - 1,559.99	297.30	289.15	284.05	279.85	275.90	270.80	266.60	262.65	257.75	249.85	244.95	240.90	237.10	232.20	5.45
1,560.00 - 1,579.99	302.70	294.55	289.45	285.30	281.35	276.25	272.05	268.10	263.00	255.10	250.20	246.15	242.35	237.45	5.50
1,580.00 - 1,599.99	308.15	300.00	294.90	290.70	286.75	281.65	277.50	273.50	268.40	260.35	255.45	251.40	247.60	242.65	5.50
1,600.00 - 1,619.99	313.60	305.45	300.35	296.15	292.20	287.10	282.90	278.95	273.85	265.70	260.65	256.65	252.80	247.90	5.50
1,620.00 - 1,639.99	319.00	310.85	305.75	301.60	297.60	292.55	288.35	284.40	279.30	271.15	266.05	261.85	258.05	253.15	5.50
1,640.00 - 1,659.99	324.60	316.30	311.20	307.00	303.05	297.95	293.75	289.80	284.70	276.55	271.50	267.30	263.35	258.40	5.50
1,660.00 - 1,679.99	330.25	321.80	316.65	312.45	308.50	303.40	299.20	295.25	290.15	282.00	276.90	272.70	268.75	263.65	5.50
1,680.00 - 1,699.99	335.85	327.40	322.15	317.90	313.92	308.80	304.65	300.65	295.60	287.45	282.35	278.15	274.20	269.10	5.65
1,700.00 - 1,719.99	341.50	333.05	327.75	323.45	319.35	314.25	310.05	306.10	301.00	292.85	287.75	283.60	279.65	274.55	5.70
1,720.00 - 1,739.99	347.10	338.65	333.40	329.05	324.95	319.70	315.50	311.55	306.45	298.30	293.20	289.00	285.05	279.95	5.70
1,740.00 - 1,759.99	352.75	344.30	339.00	334.70	330.60	325.30	320.95	316.95	311.90	303.75	298.65	294.45	290.50	285.40	5.70
1,760.00 - 1,779.99	358.35	349.90	344.65	340.30	336.20	330.95	326.60	322.50	317.30	309.15	304.05	299.90	295.90	290.85	5.70
1,780.00 - 1,799.99	364.00	355.55	350.30	345.95	341.85	336.55	332.25	328.10	322.85	314.60	309.50	305.30	301.35	296.25	5.70
1,800.00 - 1,819.99	369.60	361.20	355.90	351.55	347.45	342.20	337.85	333.75	328.50	320.05	314.95	310.75	306.80	301.70	5.70
1,820.00 - 1,839.99	375.25	366.80	361.55	357.20	353.10	347.80	343.50	339.40	334.10	325.65	320.40	316.20	312.20	307.15	5.70
1,840.00 - 1,859.99	380.85	372.45	367.15	362.80	358.70	353.45	349.10	345.00	339.75	331.30	326.00	321.70	317.65	312.55	5.70
1,860.00 - 1,879.99	386.50	378.05	372.80	368.45	364.35	359.05	354.75	350.65	345.35	336.90	331.65	327.30	323.20	318.00	5.70
1,880.00 - 1,899.99	392.25	383.70	378.40	374.05	369.95	364.70	360.35	356.25	351.00	342.55	337.25	332.95	328.85	323.55	5.80
1,900.00 - 1,919.99	398.05	389.35	384.05	379.70	375.60	370.30	366.00	361.90	356.60	348.15	342.90	338.55	334.45	329.20	5.90
1,920.00 - 1,939.99	403.90	395.15	389.70	385.30	381.20	375.95	371.60	367.50	362.25	353.80	348.50	344.20	340.10	334.80	5.90
1,940.00 - 1,959.99	409.70	401.00	395.50	391.05	386.85	381.55	377.25	373.15	367.85	359.40	354.15	349.80	345.70	340.45	5.90
1,960.00 - 1,979.99	415.55	406.80	401.35	396.65	392.60	387.20	382.85	378.75	373.50	365.05	359.75	355.45	351.35	346.05	5.90
1,980.00 - 1,999.99	421.35	412.60	407.15	402.65	398.45	392.95	388.50	384.40	379.10	370.65	365.40	361.05	356.95	351.70	5.90
2,000.00 - 2,019.99	427.15	418.45	413.00	408.50	404.25	398.80	394.30	390.05	384.75	376.30	371.00	366.70	362.60	357.30	5.90
2,020.00 - 2,039.99	433.00	424.25	418.80	414.30	410.05	404.60	400.15	395.90	390.45	381.90	376.65	372.30	368.20	362.95	5.90

780

TABLE 17

24 PAY PERIODS PER YEAR

22

SUPPLEMENT — R.R.C., 1981 to 1982-08-01

O.C. 3211-81

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Z
	DEDUCT FROM EACH PAY														
2,040.00 - 2,059.99	438.80	430.10	424.60	420.15	415.90	410.45	405.95	401.70	396.25	387.55	382.25	377.95	373.85	368.55	5.90
2,060.00 - 2,079.99	444.65	435.90	430.45	425.95	421.70	416.25	411.75	407.50	402.05	393.35	387.90	383.55	379.45	374.20	5.90
2,080.00 - 2,099.99	450.45	441.70	436.25	431.75	427.55	422.05	417.60	413.35	407.90	399.15	393.70	389.20	385.10	379.80	5.90
2,100.00 - 2,119.99	456.25	447.55	442.10	437.60	433.35	427.90	423.40	419.15	413.70	405.00	399.50	395.05	390.80	385.45	5.90
2,120.00 - 2,139.99	462.10	453.35	447.90	443.40	439.15	433.70	429.25	425.00	419.55	410.80	405.35	400.85	396.60	391.15	5.95
2,140.00 - 2,159.99	467.90	459.20	453.70	449.25	445.00	439.55	435.05	430.80	425.35	416.60	411.15	406.70	402.45	397.00	6.10
2,160.00 - 2,179.99	473.85	465.00	459.55	455.05	450.80	445.35	440.85	436.60	431.15	422.45	417.00	412.50	408.25	402.80	6.10
2,180.00 - 2,199.99	479.85	470.80	465.35	460.85	456.65	451.15	446.70	442.45	437.00	428.25	422.80	418.30	414.05	408.60	6.10
2,200.00 - 2,219.99	485.85	476.85	471.20	466.70	462.45	457.00	452.50	448.25	442.80	434.10	428.60	424.15	419.90	414.45	6.10
2,220.00 - 2,239.99	491.85	482.85	477.20	472.60	468.25	462.80	458.35	454.10	448.65	439.90	434.45	429.95	425.70	420.25	6.10
2,240.00 - 2,259.99	497.90	488.85	483.25	478.60	474.20	468.65	464.15	459.90	454.45	445.70	440.25	435.80	431.55	426.10	6.10
2,260.00 - 2,279.99	503.90	494.90	489.25	484.60	480.20	474.60	469.95	465.70	460.25	451.55	446.10	441.60	437.35	431.90	6.10
2,280.00 - 2,299.99	509.90	500.90	495.25	490.60	486.25	480.60	475.95	471.55	466.10	457.35	451.90	447.40	443.15	437.70	6.10
2,300.00 - 2,319.99	515.95	506.90	501.25	496.65	492.25	486.60	481.95	477.60	471.95	463.20	457.70	453.25	449.00	443.55	6.10
2,320.00 - 2,339.99	521.95	512.90	507.30	502.65	498.25	492.60	488.00	483.60	477.95	469.00	463.55	459.05	454.80	449.35	6.10
2,340.00 - 2,359.99	527.95	518.95	513.30	508.65	504.30	498.65	494.00	489.60	484.00	474.95	469.35	464.90	460.65	455.20	6.10
2,360.00 - 2,379.99	533.95	524.95	519.30	514.70	510.30	504.65	500.00	495.65	490.00	480.95	475.35	470.70	466.45	461.00	6.10
2,380.00 - 2,399.99	540.00	530.95	525.30	520.70	516.30	510.65	506.05	501.65	496.00	487.00	481.35	476.70	472.35	466.80	6.10
2,400.00 - 2,419.99	546.00	537.00	531.35	526.70	522.30	516.70	512.05	507.65	502.00	493.00	487.35	482.75	478.35	472.70	6.15
2,420.00 - 2,439.99	552.00	543.00	537.35	532.70	528.35	522.70	518.05	513.65	508.05	499.00	493.35	488.75	484.35	478.70	6.25
2,440.00 - 2,459.99	558.05	549.00	543.35	538.75	534.35	528.70	524.05	519.70	514.05	505.05	499.40	494.75	490.35	484.75	6.30
2,460.00 - 2,479.99	564.05	555.00	549.40	544.75	540.35	534.70	530.10	525.70	520.05	511.05	505.40	500.75	496.40	490.75	6.30
2,480.00 - 2,499.99	570.10	561.05	555.40	550.75	546.35	540.75	536.10	531.70	526.10	517.05	511.40	506.80	502.40	496.75	6.30
2,500.00 - 2,519.99	576.30	567.05	561.40	556.75	552.40	546.75	542.10	537.75	532.10	523.05	517.45	512.80	508.40	502.75	6.30
2,520.00 - 2,539.99	582.50	573.20	567.40	562.80	558.40	552.75	548.15	543.75	538.10	529.10	523.45	518.80	514.40	508.80	6.30
2,540.00 - 2,559.99	588.70	579.40	573.60	568.80	564.40	558.80	554.15	549.75	544.10	535.10	529.45	524.80	520.45	514.80	6.30
2,560.00 - 2,579.99	594.95	585.60	579.80	575.00	570.50	564.80	560.15	555.75	550.15	541.10	535.45	530.85	526.45	520.80	6.30
2,580.00 - 2,599.99	601.15	591.80	586.00	581.20	576.70	570.85	566.15	561.80	556.15	547.15	541.50	536.85	532.45	526.85	6.30

TABLE 17

12 PAY PERIODS PER YEAR

23

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Z
		DEDUCT FROM EACH PAY														
300.00 -	309.99															
310.00 -	319.99															
320.00 -	329.99															
330.00 -	339.99															
340.00 -	349.99															
350.00 -	359.99															
360.00 -	369.99															
370.00 -	379.99															
380.00 -	389.99															
390.00 -	399.99															
400.00 -	409.99															
410.00 -	419.99	0.50														
420.00 -	429.99	1.75														
430.00 -	439.99	2.95														
440.00 -	449.99	4.20														
450.00 -	459.99	5.40														
460.00 -	469.99	6.70														
470.00 -	479.99	8.00	0.30													
480.00 -	489.99	9.30	1.50													
490.00 -	499.99	10.65	2.75													
500.00 -	509.99	11.95	3.95													
510.00 -	519.99	13.25	5.20	0.45												
520.00 -	529.99	14.65	6.45	1.70												
530.00 -	539.99	16.05	7.75	2.90												
540.00 -	549.99	17.50	9.05	4.15	0.25											
550.00 -	559.99	18.90	10.40	5.35	1.45											
560.00 -	569.99	20.30	11.70	6.60	2.70											
570.00 -	579.99	21.70	13.05	7.95	3.90	0.25										
580.00 -	589.99	23.15	14.40	9.25	5.15	1.45										
590.00 -	599.99	24.65	15.80	10.55	6.40	2.70										
600.00 -	609.99	26.15	17.20	11.90	7.70	3.90										
610.00 -	619.99	27.65	18.65	13.20	9.00	5.15	0.40									
620.00 -	629.99	29.15	20.05	14.60	10.35	6.40	1.65									
630.00 -	639.99	30.65	21.45	16.00	11.65	7.70	2.85									
640.00 -	649.99	32.15	22.85	17.40	12.95	9.00	4.05	0.20								
650.00 -	659.99	33.70	24.35	18.80	14.35	10.35	5.30	1.40								
660.00 -	669.99	35.25	25.85	20.25	15.75	11.65	6.55	2.65								
670.00 -	679.99	36.85	27.40	21.65	17.15	12.95	7.85	3.85	0.20							
680.00 -	689.99	38.45	28.90	23.05	18.55	14.35	9.20	5.10	1.40							
690.00 -	699.99	40.00	30.40	24.55	20.00	15.75	10.50	6.30	2.60							

TABLE 17

12 PAY PERIODS PER YEAR

24

Pay subject to deduction use the appropriate bracket		IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
		DEDUCT FROM EACH PAY														
700.00 -	709.99	41.65	31.90	26.10	21.40	17.15	11.60	7.65	3.85							
710.00 -	719.99	43.20	33.40	27.60	22.80	18.55	13.15	8.95	5.05	0.35						
720.00 -	729.99	44.85	34.95	29.10	24.30	20.00	14.50	10.25	6.30	1.55						
730.00 -	739.99	46.40	36.55	30.60	25.80	21.40	15.95	11.60	7.60	2.80						
740.00 -	749.99	48.00	38.10	32.10	27.30	22.20	17.35	12.90	8.95	4.00						
750.00 -	759.99	49.70	39.75	33.60	28.80	24.30	18.75	14.25	10.25	5.25						
760.00 -	769.99	51.35	41.35	35.15	30.30	25.80	20.15	15.65	11.55	6.50						
770.00 -	779.99	53.05	42.95	36.75	31.85	27.30	21.60	17.10	12.90	7.80	0.10					
780.00 -	789.99	54.75	44.55	38.35	33.35	28.80	23.00	18.50	14.25	9.10	1.35					
790.00 -	799.99	56.45	46.10	39.95	34.85	30.30	24.50	19.90	15.65	10.45	2.55					
800.00 -	809.99	58.15	47.75	41.55	36.45	31.80	26.00	21.30	17.10	11.75	3.80					
810.00 -	819.99	59.85	49.35	43.15	38.05	33.30	27.50	22.75	18.50	13.05	5.00	0.25				
820.00 -	829.99	61.55	51.05	44.75	39.65	34.85	29.00	24.25	19.90	14.45	6.25	1.50				
830.00 -	839.99	63.25	52.75	46.35	41.25	36.45	30.50	25.75	21.30	15.85	7.55	2.70				
840.00 -	849.99	64.90	54.45	47.95	42.85	38.05	32.00	27.25	22.70	17.25	8.85	3.95	0.05			
850.00 -	859.99	66.65	56.15	49.60	44.45	39.65	33.55	28.75	24.20	18.70	10.20	5.15	1.30			
860.00 -	869.99	68.45	57.65	51.30	46.05	41.25	35.05	30.25	25.70	20.10	11.50	6.40	2.50			
870.00 -	879.99	70.25	59.55	53.00	47.65	42.85	36.65	31.75	27.25	21.50	12.85	7.75	3.75	0.05		
880.00 -	899.99	72.90	62.05	55.50	50.15	45.25	39.05	34.00	29.50	23.65	14.90	9.70	5.55	1.90		
900.00 -	919.99	76.50	65.45	58.90	53.55	48.45	42.25	37.20	32.50	26.65	17.70	12.35	8.15	4.35		
920.00 -	939.99	80.05	69.00	62.30	56.90	51.80	45.45	40.40	35.55	29.70	20.55	15.10	10.80	6.85	2.05	
940.00 -	959.99	83.65	72.60	65.70	60.30	55.20	48.65	43.60	38.75	32.70	23.40	17.90	13.45	9.45	4.50	
960.00 -	979.99	87.20	76.15	69.25	63.70	58.60	52.05	46.75	41.95	35.75	26.40	20.70	16.25	12.10	7.00	5.30
980.00 -	999.99	91.00	79.75	72.80	67.15	62.00	55.45	50.05	45.15	39.00	29.40	23.60	19.05	14.80	9.65	5.50
1,000.00 -	1,019.99	94.75	83.30	76.40	70.70	65.35	58.80	53.45	48.35	42.20	32.40	26.60	21.90	17.65	12.30	5.70
1,020.00 -	1,039.99	98.50	86.90	79.95	74.30	68.90	62.20	56.85	51.75	45.40	35.50	29.60	24.80	20.45	15.00	5.75
1,040.00 -	1,059.99	102.30	90.65	83.55	77.85	72.50	65.60	60.20	55.15	48.60	38.70	32.60	27.85	23.30	17.85	5.95
1,060.00 -	1,079.99	106.05	94.40	87.10	81.45	76.05	69.15	63.60	58.50	51.95	41.90	35.70	30.85	26.30	20.65	6.05
1,080.00 -	1,099.99	109.80	98.15	90.90	85.00	79.65	72.70	67.05	61.90	55.35	45.10	38.90	33.85	29.30	23.50	6.10
1,100.00 -	1,119.99	113.60	101.90	94.65	88.65	83.20	76.30	70.60	65.30	58.75	48.30	42.10	37.00	32.35	26.50	6.25
1,120.00 -	1,139.99	117.55	105.70	98.40	92.45	86.80	79.90	74.20	68.80	62.10	51.65	45.30	40.20	35.40	29.55	6.50
1,140.00 -	1,159.99	121.50	109.45	102.20	96.20	90.55	83.45	77.80	72.40	65.50	55.05	48.50	43.40	38.60	32.55	6.50
1,160.00 -	1,179.99	125.45	113.25	105.95	99.95	94.30	87.00	81.35	75.95	69.05	58.40	51.85	46.60	41.80	35.60	6.50
1,180.00 -	1,199.99	129.40	117.20	109.70	103.70	98.05	90.80	84.90	79.55	72.65	61.80	55.25	49.65	45.00	38.80	6.70
1,200.00 -	1,219.99	133.35	121.15	113.50	107.50	101.85	94.55	88.55	83.10	76.20	65.20	58.65	53.25	48.20	42.00	6.85
1,220.00 -	1,239.99	137.30	125.10	117.45	111.25	105.60	98.30	92.35	86.70	79.80	68.75	62.05	56.65	51.55	45.20	6.85
1,240.00 -	1,259.99	141.25	129.05	121.40	115.15	109.35	102.10	96.10	90.45	83.35	72.30	65.45	60.05	54.95	48.40	6.85
1,260.00 -	1,279.99	145.25	133.00	125.35	119.05	113.10	105.85	99.65	94.20	86.95	75.85	68.95	63.40	58.35	51.80	7.05
1,280.00 -	1,299.99	149.40	136.95	129.30	123.00	117.10	109.60	103.60	97.95	90.70	79.45	72.55	66.85	61.70	55.15	7.20
1,300.00 -	1,319.99	153.55	140.90	133.25	126.95	121.05	113.40	107.40	101.75	94.45	83.05	76.10	70.45	65.10	58.55	7.25

TABLE 17

12 PAY PERIODS PER YEAR

25

O.C. 3211-81

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
	DEDUCT FROM EACH PAY														
															Z
1,320.00 - 1,339.99	157.70	144.90	137.20	130.95	125.00	117.35	111.15	105.50	98.20	86.60	79.70	74.00	68.65	61.95	7.25
1,340.00 - 1,359.99	161.85	149.05	141.15	134.90	128.75	121.30	115.00	109.25	102.00	90.35	83.25	77.60	72.20	65.35	7.30
1,360.00 - 1,379.99	165.95	153.15	145.15	138.80	132.90	125.25	118.95	113.00	105.75	94.10	86.85	81.15	75.80	68.65	7.40
1,380.00 - 1,399.99	170.10	157.30	149.30	142.80	136.65	129.20	122.90	117.00	109.50	97.65	90.60	84.75	79.35	72.45	7.60
1,400.00 - 1,419.99	174.35	161.55	153.55	147.00	140.60	133.25	127.00	121.05	113.40	101.75	94.45	88.50	83.05	76.15	7.70
1,420.00 - 1,439.99	178.65	165.85	157.85	151.25	145.05	137.35	131.05	125.15	117.50	105.65	98.35	92.35	86.75	79.60	7.70
1,440.00 - 1,459.99	182.95	170.10	162.10	155.50	149.10	141.40	135.15	129.20	121.55	109.50	102.25	96.25	90.60	83.50	7.70
1,460.00 - 1,479.99	187.40	174.35	166.35	159.80	153.55	145.55	139.20	133.25	125.65	113.40	106.10	100.15	94.45	87.20	7.70
1,480.00 - 1,499.99	191.90	178.65	170.65	164.05	157.65	149.85	143.30	137.35	129.70	117.50	110.00	104.00	98.35	91.10	7.90
1,500.00 - 1,519.99	196.35	182.95	174.90	168.35	162.10	154.10	147.50	141.40	133.80	121.55	113.90	107.90	102.25	94.95	8.05
1,520.00 - 1,539.99	200.80	187.40	179.15	172.60	166.35	158.35	151.80	145.55	137.85	125.65	118.00	111.75	106.10	98.85	8.10
1,540.00 - 1,559.99	205.25	191.90	183.50	176.85	170.65	162.65	156.05	149.85	141.95	129.70	122.05	115.60	110.00	102.70	8.10
1,560.00 - 1,579.99	209.75	196.35	187.95	181.15	174.90	168.90	160.30	154.10	146.10	133.80	126.15	119.85	113.90	106.60	8.10
1,580.00 - 1,599.99	214.20	200.80	192.45	185.55	179.15	171.15	164.60	158.35	150.35	137.85	130.20	123.95	118.00	110.50	8.10
1,600.00 - 1,619.99	218.65	205.25	196.90	190.00	183.50	175.45	168.85	162.65	154.65	141.95	134.30	128.00	122.05	114.45	8.20
1,620.00 - 1,639.99	223.10	209.75	201.35	194.50	187.95	179.70	173.15	166.90	158.90	146.10	138.35	132.10	126.15	118.50	8.35
1,640.00 - 1,659.99	227.60	214.20	205.80	198.95	192.45	184.05	177.40	171.15	163.15	150.35	142.45	136.15	130.20	122.60	8.50
1,660.00 - 1,679.99	232.25	218.65	210.30	203.40	196.90	189.55	181.65	175.45	167.45	154.65	146.65	140.25	134.30	126.65	8.50
1,680.00 - 1,699.99	236.90	223.10	214.75	207.85	201.35	193.00	186.10	179.70	171.70	158.90	150.90	144.30	138.35	130.75	8.50
1,700.00 - 1,719.99	241.55	227.60	219.20	212.35	205.80	197.45	190.60	184.05	175.95	163.15	155.15	148.60	142.45	134.60	8.50
1,720.00 - 1,739.99	246.20	232.25	223.65	216.60	210.30	201.90	195.05	188.55	180.25	167.45	159.45	152.65	146.65	138.85	8.50
1,740.00 - 1,759.99	250.85	236.90	228.15	221.25	214.75	206.40	199.50	193.00	184.65	171.70	163.70	157.10	150.90	142.95	8.50
1,760.00 - 1,779.99	257.85	243.85	235.15	227.95	221.45	213.05	206.20	199.70	191.30	178.10	170.10	163.50	157.30	149.30	8.75
1,800.00 - 1,839.99	267.15	253.20	244.45	237.30	230.50	222.00	215.10	208.60	200.25	186.85	178.65	172.05	165.85	157.85	8.90
1,840.00 - 1,879.99	276.45	262.50	253.75	246.60	239.60	231.05	224.05	217.55	209.15	195.60	187.40	180.60	174.35	166.35	8.90
1,880.00 - 1,919.99	285.90	271.60	263.10	255.90	249.10	240.40	233.20	226.45	218.10	204.70	196.35	189.45	182.95	174.90	8.90
1,920.00 - 1,959.99	295.60	281.10	272.40	265.20	258.40	249.70	242.50	235.70	227.00	213.65	205.25	198.40	191.90	183.50	8.95
1,960.00 - 1,999.99	305.30	290.75	281.70	274.50	267.75	259.00	251.65	245.05	236.30	222.55	214.20	207.30	200.80	192.45	9.30
2,000.00 - 2,039.99	315.00	300.45	291.35	283.90	277.05	269.30	261.15	254.35	245.60	231.65	223.10	216.25	209.75	201.35	9.30
2,040.00 - 2,079.99	324.70	310.15	301.05	293.60	286.50	277.65	270.45	263.65	254.95	240.95	232.25	225.15	218.65	210.30	9.30
2,080.00 - 2,119.99	334.40	319.85	310.75	303.30	296.20	287.10	279.75	272.95	264.25	250.25	241.55	234.35	227.60	219.20	9.30
2,120.00 - 2,159.99	344.10	329.55	320.45	313.00	305.90	296.80	289.35	282.30	273.55	259.60	250.85	243.70	236.90	228.15	9.30
2,160.00 - 2,199.99	354.00	339.25	330.15	322.70	315.60	306.50	299.05	291.95	282.85	268.90	260.15	253.00	246.20	237.45	9.70
2,200.00 - 2,239.99	364.10	348.95	339.85	332.40	325.30	316.20	308.75	301.65	292.55	278.20	269.50	262.30	255.50	246.60	9.70
2,240.00 - 2,279.99	374.15	359.05	349.60	342.10	335.00	325.90	318.45	311.35	302.25	287.70	278.80	271.60	264.80	256.10	9.70
2,280.00 - 2,319.99	384.25	369.10	359.65	351.90	344.70	335.60	328.15	321.05	311.95	297.40	288.35	280.95	274.15	265.40	9.70
2,320.00 - 2,359.99	394.35	379.20	369.75	362.00	354.60	345.30	337.85	330.75	321.65	307.10	298.05	290.55	283.50	274.70	9.70
2,360.00 - 2,399.99	404.45	389.30	379.85	372.05	364.70	355.25	347.55	340.45	331.35	316.80	307.75	300.25	293.20	284.10	9.75
2,400.00 - 2,439.99	414.50	399.40	389.95	382.15	374.80	365.35	357.55	350.20	341.05	326.50	317.45	309.95	302.90	293.80	10.10
2,440.00 - 2,479.99	424.60	409.50	400.00	392.25	384.90	375.45	367.65	360.30	350.85	336.20	327.15	319.65	312.60	303.50	10.10

TABLE 17

12 PAY PERIODS PER YEAR

26

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

O.C. 3211-91

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS															See note on page 9
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		
	DEDUCT FROM EACH PAY															
2,480.00 - 2,519.99	434.90	419.55	410.10	402.35	395.00	385.50	377.75	370.40	360.95	345.90	336.85	329.35	322.30	313.20	10.10	
2,520.00 - 2,559.99	445.40	429.70	420.20	412.40	405.05	395.60	387.85	380.45	371.00	355.90	346.55	339.05	332.00	322.90	10.10	
2,560.00 - 2,599.99	455.65	440.15	430.35	422.50	415.15	405.70	397.90	390.55	381.10	365.95	356.50	348.75	341.70	332.60	10.10	
2,600.00 - 2,639.99	466.35	450.65	440.80	432.75	425.25	415.80	408.00	400.65	391.20	376.05	366.60	358.85	351.45	342.30	10.10	
2,640.00 - 2,679.99	476.85	461.10	451.30	443.20	435.60	425.85	418.10	410.75	401.30	386.15	376.70	368.90	361.55	352.10	10.20	
2,680.00 - 2,719.99	487.30	471.60	461.75	453.70	446.05	436.25	428.20	420.85	411.35	396.25	386.80	379.00	371.65	362.20	10.50	
2,720.00 - 2,759.99	497.60	482.05	472.25	464.15	456.55	446.70	438.65	431.00	421.45	406.30	396.85	389.10	381.75	372.30	10.55	
2,760.00 - 2,799.99	508.25	492.55	482.70	474.65	467.00	457.20	449.10	441.45	431.65	416.40	406.95	399.20	391.80	382.35	10.55	
2,800.00 - 2,839.99	518.75	503.00	493.20	485.10	477.50	467.65	459.60	451.95	442.15	426.50	417.05	409.25	401.90	392.45	10.55	
2,840.00 - 2,879.99	529.40	513.50	503.65	495.60	487.95	478.15	470.05	462.40	452.60	436.90	427.15	419.35	412.00	402.55	10.55	
2,880.00 - 2,919.99	540.25	523.95	514.15	506.05	498.45	488.60	480.55	472.90	463.10	447.35	437.55	429.45	422.10	412.65	10.55	
2,920.00 - 2,959.99	551.10	534.80	524.60	516.55	508.90	499.10	491.00	483.35	473.55	457.85	448.00	439.95	432.30	422.70	10.55	
2,960.00 - 2,999.99	561.95	545.65	535.50	527.10	519.40	509.55	501.50	493.85	484.05	468.30	458.50	450.40	442.80	432.95	10.65	
3,000.00 - 3,039.99	572.85	556.55	546.35	538.00	530.05	520.05	511.95	504.35	494.50	478.80	468.95	460.90	453.25	443.45	10.95	
3,040.00 - 3,079.99	583.70	567.40	557.20	548.85	540.90	530.75	522.45	514.80	505.00	489.25	479.45	471.35	463.75	453.90	10.95	
3,080.00 - 3,119.99	594.55	578.25	568.10	559.70	551.80	541.60	533.20	525.30	515.45	499.75	489.90	481.85	474.20	464.40	10.95	
3,120.00 - 3,159.99	605.40	589.15	578.95	570.55	562.65	552.45	544.10	536.15	526.00	510.20	500.40	492.30	484.70	474.85	10.95	
3,160.00 - 3,199.99	616.30	600.00	589.80	581.45	573.50	563.35	554.95	547.05	536.85	520.70	510.85	502.80	495.15	485.35	10.95	
3,200.00 - 3,239.99	627.15	610.85	600.65	592.30	584.40	574.20	565.60	557.90	547.70	531.40	521.35	513.25	505.65	495.80	10.95	
3,240.00 - 3,279.99	638.00	621.70	611.55	603.15	595.25	585.05	576.70	568.75	558.55	542.30	532.10	523.75	516.10	506.30	10.95	
3,280.00 - 3,319.99	649.20	632.60	622.40	614.00	606.10	596.90	587.55	579.60	569.45	553.15	542.95	534.60	526.65	516.75	10.95	
3,320.00 - 3,359.99	660.45	643.60	633.25	624.90	616.95	608.80	598.40	590.50	580.30	564.00	553.80	545.45	537.50	527.35	11.00	
3,360.00 - 3,399.99	671.70	654.85	644.30	635.75	627.85	617.65	609.25	601.35	591.15	574.85	564.70	556.30	548.40	538.20	11.30	
3,400.00 - 3,439.99	682.95	666.10	655.55	646.85	638.70	628.50	620.15	612.20	602.05	585.75	575.55	567.15	559.25	549.05	11.30	
3,440.00 - 3,479.99	694.25	677.35	666.80	658.10	649.90	641.35	633.35	631.00	623.10	612.90	596.60	586.40	578.05	570.10	11.35	
3,480.00 - 3,519.99	705.50	688.60	678.05	669.40	661.15	650.60	641.95	633.95	623.75	607.45	597.30	588.90	581.00	570.80	11.35	
3,520.00 - 3,559.99	716.75	699.85	689.30	680.65	672.40	661.90	653.20	645.00	634.60	618.35	608.15	599.75	591.85	581.65	11.35	
3,560.00 - 3,599.99	728.00	711.10	700.55	691.90	683.70	673.15	664.45	656.25	645.70	629.20	619.00	610.65	602.70	592.50	11.35	
3,600.00 - 3,639.99	739.25	722.35	711.80	703.15	694.95	684.40	675.70	667.50	656.95	640.05	629.85	621.50	613.55	603.40	11.35	
3,640.00 - 3,679.99	750.50	733.60	723.05	714.40	706.20	695.65	686.95	678.75	668.20	651.35	640.80	632.35	624.45	614.25	11.35	
3,680.00 - 3,719.99	761.75	744.85	734.30	725.65	717.45	706.90	698.20	690.00	679.45	662.60	652.05	643.35	635.30	625.10	11.35	
3,720.00 - 3,759.99	773.00	756.10	745.55	736.90	728.70	718.15	709.45	701.25	690.70	673.85	663.30	654.60	646.40	636.00	11.35	
3,760.00 - 3,799.99	784.50	767.35	756.80	748.15	739.95	729.40	720.70	712.50	701.95	685.10	674.55	665.85	657.65	647.10	11.55	
3,800.00 - 3,839.99	796.15	778.65	768.05	759.40	751.20	740.65	731.95	723.75	713.20	696.35	685.80	677.10	668.90	658.35	11.70	
3,840.00 - 3,879.99	807.75	790.30	779.40	770.65	762.45	751.90	743.20	735.00	724.45	707.60	697.05	688.35	680.15	669.60	11.70	
3,880.00 - 3,919.99	819.40	801.95	791.05	782.05	773.70	763.15	754.45	746.25	735.70	718.85	708.30	699.60	691.40	680.85	11.70	
3,920.00 - 3,959.99	831.05	813.60	802.70	793.70	785.20	774.40	765.70	757.50	746.95	730.10	719.55	710.85	702.65	692.10	11.70	
3,960.00 - 3,999.99	842.70	825.25	814.30	805.35	796.85	785.95	777.00	768.75	758.20	741.35	730.80	722.10	713.90	703.35	11.70	
4,000.00 - 4,039.99	854.35	836.85	825.95	817.00	808.50	797.60	788.60	780.15	769.45	752.60	742.05	733.35	725.15	714.60	11.70	
4,040.00 - 4,079.99	865.95	848.50	837.60	828.65	820.15	809.25	800.25	791.75	780.85	763.85	753.30	744.60	736.40	725.85	11.70	

TABLE 17

12 PAY PERIODS PER YEAR

27

O.C. 3211-81

Pay subject to deduction use the appropriate bracket	IF CODE ON THE EMPLOYEE'S TPD-1 FORM IS														See note on page 9 Z
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
	DEDUCT FROM EACH PAY														
4,080.00 - 4,119.99	877.60	860.15	849.25	840.25	831.60	820.85	811.90	803.40	792.50	775.10	764.55	755.90	747.65	737.10	11.70
4,120.00 - 4,159.99	889.25	871.80	860.90	851.90	843.40	832.50	823.55	815.05	804.15	786.70	775.80	767.15	758.90	748.40	11.75
4,160.00 - 4,199.99	900.90	883.45	872.50	863.55	855.05	844.15	835.20	826.70	815.80	798.30	787.40	778.45	770.20	759.65	11.75
4,200.00 - 4,239.99	912.55	895.05	884.15	875.20	866.70	855.80	846.80	838.35	827.40	809.95	799.05	790.05	781.60	770.90	11.75
4,240.00 - 4,279.99	924.15	906.70	895.80	886.85	878.35	867.45	858.45	849.95	839.05	821.60	810.70	801.70	793.20	782.30	11.90
4,280.00 - 4,319.99	935.60	918.35	907.45	898.45	890.00	879.05	870.10	861.60	850.70	833.25	822.30	813.35	804.85	793.95	12.10
4,320.00 - 4,359.99	947.65	930.00	919.10	910.10	901.60	890.70	881.75	873.25	862.35	844.90	833.95	825.00	816.50	805.60	12.15
4,360.00 - 4,399.99	959.70	941.65	930.70	921.75	913.25	902.35	893.40	884.90	874.00	856.50	845.60	836.65	828.15	817.25	12.15
4,400.00 - 4,439.99	971.70	953.65	942.40	933.40	924.90	914.00	905.00	896.55	885.60	868.15	857.25	848.25	839.80	828.35	12.15
4,440.00 - 4,479.99	983.75	965.70	954.45	945.15	936.55	925.65	916.65	908.15	897.25	879.80	868.90	859.90	851.40	840.50	12.15
4,480.00 - 4,519.99	995.75	977.75	966.45	957.20	948.40	937.25	928.30	919.80	908.90	891.45	880.50	871.55	863.05	852.15	12.15
4,520.00 - 4,559.99	1007.80	989.75	978.50	969.20	960.45	949.15	939.95	931.45	920.55	903.10	892.15	883.20	874.70	863.80	12.15
4,560.00 - 4,599.99	1019.85	1001.80	990.50	981.25	972.45	961.20	951.90	943.15	932.20	914.70	903.80	894.85	886.35	875.45	12.15
4,600.00 - 4,639.99	1031.85	1013.80	1002.55	993.25	984.50	973.20	963.95	955.20	943.90	926.35	915.45	906.45	898.00	887.05	12.15
4,640.00 - 4,679.99	1043.90	1025.85	1014.55	1005.30	996.50	985.25	976.00	967.20	955.95	938.00	927.10	918.10	909.60	898.70	12.15
4,680.00 - 4,719.99	1055.90	1037.85	1026.60	1017.30	1008.55	997.30	988.00	979.25	967.95	949.90	938.70	929.75	921.25	910.35	12.15
4,720.00 - 4,759.99	1067.95	1049.90	1038.60	1029.35	1020.60	1009.30	1000.05	991.25	980.00	961.95	950.65	941.40	932.90	922.00	12.15
4,760.00 - 4,799.99	1079.95	1061.95	1050.65	1041.40	1032.60	1021.35	1012.05	1003.30	992.00	973.95	962.70	953.40	944.65	933.65	12.15
4,800.00 - 4,839.99	1092.00	1073.95	1062.70	1053.40	1044.65	1033.35	1024.10	1015.30	1004.05	986.00	974.70	965.45	956.70	945.40	12.25
4,840.00 - 4,879.99	1104.00	1086.00	1074.70	1065.45	1056.65	1045.40	1036.10	1027.35	1016.05	998.05	986.75	977.50	968.70	957.45	12.55
4,880.00 - 4,919.99	1116.05	1098.00	1086.75	1077.45	1068.70	1057.40	1048.15	1039.35	1028.10	1010.05	998.80	989.50	980.75	969.45	12.55
4,920.00 - 4,959.99	1128.10	1110.05	1098.75	1089.50	1080.70	1069.45	1060.15	1051.40	1040.15	1022.10	1010.80	1001.55	992.75	981.50	12.55
4,960.00 - 4,999.99	1140.20	1122.05	1110.80	1101.50	1092.75	1081.45	1072.20	1063.45	1052.15	1034.10	1022.85	1013.55	1004.80	993.50	12.55
5,000.00 - 5,039.99	1152.60	1134.10	1122.60	1113.55	1104.80	1093.50	1084.25	1075.45	1064.20	1046.15	1034.85	1025.60	1016.80	1005.55	12.55
5,040.00 - 5,079.99	1165.00	1146.40	1134.65	1125.55	1116.80	1105.55	1096.25	1087.50	1076.20	1058.15	1046.90	1037.60	1028.85	1017.55	12.55
5,080.00 - 5,119.99	1177.45	1158.80	1147.15	1137.60	1128.85	1117.55	1108.30	1099.50	1088.25	1070.20	1058.90	1049.65	1040.90	1029.60	12.55
5,120.00 - 5,159.99	1189.85	1171.25	1159.60	1150.00	1140.65	1129.60	1120.30	1111.55	1100.25	1082.20	1070.95	1061.70	1052.90	1041.65	12.55
5,160.00 - 5,199.99	1202.25	1183.65	1172.00	1162.45	1153.40	1141.75	1132.35	1123.55	1112.30	1094.25	1082.95	1073.70	1064.95	1053.65	12.55

SUPPLEMENT — R.R.Q., 1981 to 1982-08-01

TABLE-17 A

TAX DEDUCTIONS FOR LARGER INCOME BASED ON ANNUAL PAY

• Multiply pay for period by number of periods in full year and subtract personal exemptions per TPD1.

PAY SUBJECT TO DEDUCTION	52 PAY PERIODS	26 PAY PERIODS	24 PAY PERIODS	12 PAY PERIODS
	1	2	3	4
\$ 50,000. — \$ 50,199.	\$234.30	\$ 468.60	\$ 507.60	\$1,015.30
50,200. — 50,399.	235.50	470.90	510.20	1,020.30
50,400. — 50,599.	236.60	473.20	512.70	1,025.30
50,600. — 50,799.	237.80	475.50	515.20	1,030.30
50,800. — 50,999.	238.90	477.90	517.70	1,035.30
51,000. — 51,199.	240.10	480.20	520.20	1,040.40
51,200. — 51,399.	241.20	482.50	522.70	1,045.40
51,400. — 51,599.	242.40	484.80	525.20	1,050.40
51,600. — 51,799.	243.60	487.10	527.70	1,055.40
51,800. — 51,999.	244.70	489.40	530.20	1,060.40
52,000. — 52,199.	245.90	491.70	532.70	1,065.40
52,200. — 52,399.	247.00	494.00	535.20	1,070.40
52,400. — 52,599.	248.20	496.40	537.70	1,075.40
52,600. — 52,799.	249.30	498.70	540.20	1,080.40
52,800. — 52,999.	250.50	501.00	542.70	1,085.50
53,000. — 53,199.	251.60	503.30	545.20	1,090.50
53,200. — 53,399.	252.80	505.60	547.70	1,095.50
53,400. — 53,599.	254.00	507.90	550.20	1,100.50
53,600. — 53,799.	255.10	510.20	552.80	1,105.50
53,800. — 53,999.	256.30	512.50	555.30	1,110.50
54,000. — 54,399.	258.00	516.00	559.00	1,118.00
54,400. — 54,799.	260.30	520.60	564.00	1,128.10
54,800. — 55,199.	262.60	525.30	569.00	1,138.10
55,200. — 55,599.	265.00	530.00	574.20	1,148.40
55,600. — 55,999.	267.40	534.80	579.40	1,158.80
56,000. — 56,399.	269.80	539.60	584.60	1,169.10
56,400. — 56,799.	272.20	544.40	589.70	1,179.50
56,800. — 57,199.	274.60	549.10	594.90	1,189.80
57,200. — 57,599.	277.00	553.90	600.10	1,200.20
57,600. — 57,999.	279.30	558.70	605.30	1,210.50
58,000. — 58,399.	281.70	563.50	610.40	1,220.90
58,400. — 58,799.	284.10	568.20	615.60	1,231.20
58,800. — 59,199.	286.50	573.00	620.80	1,241.60
59,200. — 59,599.	288.90	577.80	625.90	1,251.90
59,600. — 59,999.	291.30	582.60	631.10	1,262.20
60,000. — 60,399.	293.70	587.30	636.30	1,272.60
60,400. — 60,799.	296.10	592.10	641.50	1,282.90
60,800. — 61,199.	298.50	596.90	646.60	1,293.30
61,200. — 61,599.	300.90	601.70	651.90	1,303.70
61,600. — 61,999.	303.30	606.60	657.20	1,314.40
62,000. — 62,399.	305.80	611.60	662.50	1,325.10
62,400. — 62,799.	308.20	616.50	667.90	1,335.70
62,800. — 63,199.	310.70	621.40	673.20	1,346.40
63,200. — 63,599.	313.20	626.30	678.50	1,357.10
63,600. — 63,999.	315.60	631.30	683.90	1,367.70

PAY SUBJECT TO DEDUCTION	52 PAY PERIODS	26 PAY PERIODS	24 PAY PERIODS	12 PAY PERIODS
	1	2	3	4
64,000. — 64,399.	318.10	636.20	689.20	1,378.40
64,400. — 64,799.	320.60	641.10	694.50	1,389.10
64,800. — 65,199.	323.00	646.00	699.90	1,399.70
65,200. — 65,599.	325.50	651.00	705.20	1,410.40
65,600. — 65,999.	327.90	655.90	710.50	1,421.10
66,000. — 66,399.	330.40	660.80	715.90	1,431.80
66,400. — 66,799.	332.90	665.70	721.20	1,442.40
66,800. — 67,199.	335.30	670.70	726.50	1,453.10
67,200. — 67,599.	337.80	675.60	731.90	1,463.80
67,600. — 67,999.	340.30	680.50	737.20	1,474.40
68,000. — 68,399.	342.70	685.40	742.60	1,485.10
68,400. — 68,799.	345.20	690.40	747.90	1,495.80
68,800. — 69,199.	347.60	695.30	753.20	1,506.40
69,200. — 69,599.	350.10	700.20	758.60	1,517.10
69,600. — 69,999.	352.60	705.10	763.90	1,527.80
70,000. — 70,399.	355.00	710.10	769.20	1,538.50
70,400. — 70,799.	357.50	715.00	774.60	1,549.10
70,800. — 71,199.	360.00	719.90	779.90	1,559.80
71,200. — 71,599.	362.40	724.80	785.20	1,570.50
71,600. — 71,999.	364.90	729.80	790.60	1,581.10
72,000. — 72,399.	367.30	734.70	795.90	1,591.80
72,400. — 72,799.	369.80	739.60	801.20	1,602.50
72,800. — 73,199.	372.30	744.50	806.60	1,613.10
73,200. — 73,599.	374.70	749.50	811.90	1,623.80
73,600. — 73,999.	377.20	754.40	817.20	1,634.50
74,000. — 74,399.	379.70	759.30	822.60	1,645.20
74,400. — 74,799.	382.10	764.20	827.90	1,655.80
74,800. — 75,199.	384.60	769.10	833.20	1,666.50
75,200. — 75,599.	387.00	774.10	838.60	1,677.20
75,600. — 75,999.	389.50	779.00	843.90	1,687.80
76,000. — 76,399.	392.00	783.90	849.30	1,698.50
76,400. — 76,799.	394.40	788.80	854.60	1,709.20
76,800. — 77,199.	396.90	793.80	859.90	1,719.80
77,200. — 77,599.	399.30	798.70	865.30	1,730.50
77,600. — 77,999.	401.80	803.60	870.60	1,741.20
78,000. — 78,399.	404.30	808.50	875.90	1,751.90
78,400. — 78,799.	406.70	813.50	881.30	1,762.50
78,800. — 79,199.	409.20	818.40	886.60	1,773.20
79,200. — 79,599.	411.70	823.30	891.90	1,783.90
79,600. — 79,999.	414.10	828.20	897.30	1,794.50
80,000. — 80,399.	416.60	833.20	902.60	1,805.20
80,400. — 80,799.	419.00	838.10	907.90	1,815.90
80,800. — 81,199.	421.50	843.00	913.30	1,826.50
81,200. — 81,599.	424.00	847.90	918.60	1,837.20
81,600. — 81,999.	426.40	852.90	923.90	1,847.90

TABLE-17 A

TAX DEDUCTIONS FOR LARGER INCOME BASED ON ANNUAL PAY

• Multiply pay for period by number of periods in full year and subtract personal exemptions per TPD1.

PAY SUBJECT TO DEDUCTION	52 PAY PERIODS 1	26 PAY PERIODS 2	24 PAY PERIODS 3	12 PAY PERIODS 4
82,000. - 82,399.	428.90	857.80	929.30	1,858.60
82,400. - 82,799.	431.40	862.70	934.60	1,869.20
82,800. - 83,199.	433.80	867.60	939.90	1,879.90
83,200. - 83,599.	436.30	872.60	945.30	1,890.60
83,600. - 83,999.	438.70	877.50	950.60	1,901.20
84,000. - 84,399.	441.20	882.40	956.00	1,911.90
84,400. - 84,799.	443.70	887.30	961.30	1,922.60
84,800. - 85,199.	446.10	892.30	966.60	1,933.20
85,200. - 85,599.	448.60	897.20	972.00	1,943.90
85,600. - 85,999.	451.10	902.10	977.30	1,954.60
86,000. - 86,399.	453.50	907.00	982.60	1,965.30
86,400. - 86,799.	456.00	912.00	988.00	1,975.90
86,800. - 87,199.	458.40	916.90	993.30	1,986.60
87,200. - 87,599.	460.90	921.80	998.60	1,997.30
87,600. - 87,999.	463.40	926.70	1,004.00	2,007.90
88,000. - 88,399.	465.80	931.70	1,009.30	2,018.60
88,400. - 88,799.	468.30	936.60	1,014.60	2,029.30
88,800. - 89,199.	470.80	941.50	1,020.00	2,039.90
89,200. - 89,599.	473.20	946.40	1,025.30	2,050.60
89,600. - 89,999.	475.70	951.40	1,030.60	2,061.30
90,000. - 90,399.	478.10	956.30	1,036.00	2,072.00
90,400. - 90,799.	480.60	961.20	1,041.30	2,082.60
90,800. - 91,199.	483.10	966.10	1,046.60	2,093.30
91,200. - 91,599.	485.50	971.10	1,052.00	2,104.00
91,600. - 91,999.	488.00	976.00	1,057.30	2,114.60
92,000. - 92,399.	490.50	980.90	1,062.70	2,125.30
92,400. - 92,799.	492.90	985.80	1,068.00	2,136.00
92,800. - 93,199.	495.40	990.80	1,073.30	2,146.60
93,200. - 93,599.	497.80	995.70	1,078.70	2,157.30
93,600. - 93,999.	500.30	1,000.60	1,084.00	2,168.00
94,000. - 94,399.	502.80	1,005.50	1,089.30	2,178.70
94,400. - 94,799.	505.20	1,010.50	1,094.70	2,189.30
94,800. - 95,199.	507.70	1,015.40	1,100.00	2,200.00
95,200. - 95,599.	510.20	1,020.30	1,105.30	2,210.70
95,600. - 95,999.	512.60	1,025.20	1,110.70	2,221.30
96,000. - 96,399.	515.10	1,030.20	1,116.00	2,232.00
96,400. - 96,799.	517.50	1,035.10	1,121.30	2,242.70
96,800. - 97,199.	520.00	1,040.00	1,126.70	2,253.30
97,200. - 97,599.	522.50	1,044.90	1,132.00	2,264.00
97,600. - 97,999.	524.90	1,049.90	1,137.30	2,274.70
98,000. - 98,399.	527.40	1,054.80	1,142.70	2,285.40
98,400. - 98,799.	529.90	1,059.70	1,148.00	2,296.00
98,800. - 99,199.	532.30	1,064.60	1,153.30	2,306.70
99,200. - 99,599.	534.80	1,069.60	1,158.70	2,317.40
99,600. - 99,999.	537.20	1,074.50	1,164.00	2,328.00

PAY SUBJECT TO DEDUCTION	52 PAY PERIODS 1	26 PAY PERIODS 2	24 PAY PERIODS 3	12 PAY PERIODS 4
100,000. - 100,399.	539.70	1,079.40	1,169.40	2,338.70
100,400. - 100,799.	542.20	1,084.30	1,174.70	2,349.40
100,800. - 101,199.	544.60	1,089.20	1,180.00	2,360.00
101,200. - 101,599.	547.10	1,094.20	1,185.40	2,370.70
101,600. - 101,999.	549.50	1,099.10	1,190.70	2,381.40
102,000. - 102,399.	552.00	1,104.00	1,196.00	2,392.10
102,400. - 102,799.	554.50	1,108.90	1,201.40	2,402.70
102,800. - 103,199.	556.90	1,113.90	1,206.70	2,413.40
103,200. - 103,599.	559.40	1,118.80	1,212.00	2,424.10
103,600. - 103,999.	561.90	1,123.70	1,217.40	2,434.70
104,000. - 104,399.	564.30	1,128.60	1,222.70	2,445.40
104,400. - 104,799.	566.80	1,133.60	1,228.00	2,456.10
104,800. - 105,199.	569.20	1,138.50	1,233.40	2,466.70
105,200. - 105,599.	571.70	1,143.40	1,238.70	2,477.40
105,600. - 105,999.	574.20	1,148.30	1,244.00	2,488.10
106,000. - 106,399.	576.60	1,153.30	1,249.40	2,498.80
106,400. - 106,799.	579.10	1,158.20	1,254.70	2,509.40
106,800. - 107,199.	581.60	1,163.10	1,260.00	2,520.10
107,200. - 107,599.	584.00	1,168.00	1,265.40	2,530.80
107,600. - 107,999.	586.50	1,173.00	1,270.70	2,541.40
108,000. - 108,399.	588.90	1,177.90	1,276.10	2,552.10
108,400. - 108,799.	591.40	1,182.40	1,281.40	2,562.80
108,800. - 109,199.	593.90	1,187.70	1,286.70	2,573.40
109,200. - 109,599.	596.30	1,192.70	1,292.10	2,584.10
109,600. - 109,999.	598.80	1,197.60	1,297.40	2,594.80
110,000. - 110,399.	601.30	1,202.50	1,302.70	2,605.50
110,400. - 110,799.	603.70	1,207.40	1,308.10	2,616.10
110,800. - 111,199.	606.20	1,212.40	1,313.40	2,626.80
111,200. - 111,599.	608.60	1,217.30	1,318.70	2,637.50
111,600. - 111,999.	611.10	1,222.20	1,324.10	2,648.10
112,000. - 112,399.	613.60	1,227.10	1,329.40	2,658.80
112,400. - 112,799.	616.00	1,232.10	1,334.70	2,669.50
112,800. - 113,199.	618.50	1,237.00	1,340.10	2,680.10
113,200. - 113,599.	621.00	1,241.90	1,345.40	2,690.80
113,600. - 113,999.	623.40	1,246.80	1,350.70	2,701.50
114,000. - 114,399.	625.90	1,251.80	1,356.10	2,712.20
114,400. - 114,799.	628.30	1,256.70	1,361.40	2,722.80
114,800. - 115,199.	630.80	1,261.60	1,366.70	2,733.50
115,200. - 115,599.	633.30	1,266.50	1,372.10	2,744.20
115,600. - 115,999.	635.70	1,271.50	1,377.40	2,754.80
116,000. - 116,399.	638.20	1,276.40	1,382.80	2,765.50
116,400. - 116,799.	640.70	1,281.30	1,388.10	2,776.20
116,800. - 117,199.	643.10	1,286.20	1,393.40	2,786.80
117,200. - 117,599.	645.60	1,291.20	1,398.80	2,797.50
117,600. - 117,999.	648.00	1,296.10	1,404.10	2,808.20

2. This section takes effect from 1 January 1982.

O.C. 3438-81, 9 December 1981**Regulation amending the Regulation
respecting the Taxation Act****Taxation Act**

(R.S.Q., c. I-3, ss. 488 and 1086)

1. The Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.1), amended by section 6 of Order in Council 3211-81, is further amended, in section 488R1, by replacing, at the end of paragraph *k*, the period by a semicolon, and by adding the following paragraph :

“ (*l*) an indemnity provided for in section 36 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1).”.

2. Section 1 has effect from 1 January 1981.

3. The Regulation comes into force on 13 January 1982.

O.C. 144-82, 20 January 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the Taxation Act**

Taxation Act

(R.S.Q., c. I-3, ss. 776.2 and 1086)

1. The Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.1), amended by section 6 of Order in Council 3211-81 and by Order in Council 3438-81, is further amended by inserting after section 772R9, the following Title and section :

“TITLE XXI.1**AVAILABILITY ALLOWANCE**

776.2R1. The amount of the availability allowance to which an individual described in section 776.2 of the Act is entitled is equal to :

- (a) 300 \$, if the individual has only one eligible child ;
- (b) 500 \$, if the individual has only 2 eligible children ;
- and
- (c) 500 \$, plus 100 \$ for each additional child, if the individual has more than 2 eligible children.”.

2. Section 1 applies to the 1981 taxation year and to subsequent taxation years.

3. This Regulation comes into force on 3 February 1982.

Erratum

Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.1)

Taxation Act
(R.S.Q., c. I-3)

1. On page 6-195, in the 5th line of section 771R13, replace “partnership” by “corporation”.

O.C. 1544-82, 23 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the Taxation Act**Taxation Act**

(R.S.Q., c. I-3, ss. 22, 39, 257, 360, 771, 934, 958 and 1086)

1. The Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.1), amended by section 6 of Order in Council 3211-81 and by Orders in Council 3438-81 and 144-82, is further amended by replacing section 22R1 by the following :

“ **22R1.** For the purposes of this Title and of the second paragraph of section 22 of the Act, the income earned by an individual in Québec for a taxation year is his income as determined under section 28 of the Act less that part of his income derived from carrying on a business that is attributable to an establishment situated outside Québec in Canada ; his income earned in Québec and elsewhere is his income as determined under section 28 of the Act.”.

2. Section 22R4 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **22R4.** An individual residing in Québec on the last day of a taxation year and carrying on a business outside Québec in Canada but residing in more than one province on that day is deemed, for the purposes of this Title, to have been residing in the province that may reasonably be regarded as his principal place of residence.

However, the first paragraph does not apply to an individual referred to in section 8 of the Act.”.

3. 1. Section 39R1 of the said Regulation is amended :

(1) by deleting, at the end of paragraph *b*, the word “and” ;

(2) by replacing, at the end of paragraph *c*, the period by a semicolon ;

(3) by adding the following paragraph :

“ (*d*) a travelling, personal, living or representation expense allowance fixed by Order of the Government or Decision of the Conseil du trésor.”.

2. This section has effect from 18 March 1982.

4. 1. Section 257R1 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **257R1.** For the purposes of paragraph *d* of section 257 of the Act, a taxpayer shall not deduct the excess referred to therein to the extent that it relates to any assistance described in section 101R1 if the assistance applied to any capital property and also referred to a deduction allowed under section 773 or 774 of the Act, 208 or 209 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1), or 125, 127 or 130 of the Act respecting certain caisses d'entraide économique (S.Q., 1982, c. 15 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-3.1).”.

2. This section has effect from 13 January 1982.

5. 1. Section 360R55 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **360R55.** For the purposes of this Division, the Québec exploration account of an individual as of a particular time means an amount equal to the excess, over the amount computed in accordance with section 360R56, of the aggregate of all amounts each of which is, in respect of a mineral resource in Québec or an oil or gas well in Québec, an amount equal to 66 2/3% of the expenditures that have been incurred in Québec after 1 April 1980 and before 31 December 1985 and before the particular time with regard to the mineral resource or the well, other than expenditures or amounts described in paragraphs *a*, *c* and *d* of section 360R21, and that have been included in the individual's Canadian exploration expenses pursuant to sections 395 and 397 of the Act otherwise than under paragraph *b* of the said section 395 to the extent that it refers to expenditures that have been included in computing the individual's Canadian development expenses for a previous taxation year, paragraph *c.1* of the said section 395 or paragraphs *d* and *e* of that latter section to the extent that they refer to expenditures described either in the said paragraph *b* to the extent that it refers to expenditures that have been included in computing the individual's Canadian development expenses for a previous taxation year, or in the said paragraph *c.1*.”.

2. This section applies to the 1980 taxation year and subsequent taxation years.

6. 1. Section 934R4 of the said Regulation is amended by inserting, after paragraph *a*, the following paragraph :

“(a.1) a deposit with a société d’entraide économique governed by the Act respecting the sociétés d’entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d’entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1) or by the Act respecting certain caisses d’entraide économique (S.Q., 1982, c. 15 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-3.1) or a share in such a company, unless that share, received at the time of the continuation of a caisse d’entraide économique governed by the Act respecting the caisses d’entraide économique (R.S.Q., c. C-3) as a société d’entraide économique, and in respect of which a deduction is allowed under section 210 of the Act respecting the sociétés d’entraide économique or 131 of the Act respecting certain caisses d’entraide économique, will be considered an admissible investment only from 1 January 1985 ;”.

2. This section is effective from 13 January 1982.

7. 1. Section 958R1 of the said Regulation is amended by adding the following paragraph :

“ However, where the first paragraph refers to paragraph a.1 of section 934R4, that paragraph should then read as follows :

“(a.1) a deposit with a société d’entraide économique governed by the Act respecting the sociétés d’entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d’entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1) or by the Act respecting certain caisses d’entraide économique (S.Q., 1982, c. 15 ; after consolidation : R.S.Q., c. C-3.1) or a share in such a company, unless that share, received at the time of the continuation of a caisse d’entraide économique governed by the Act respecting the caisses d’entraide économique (R.S.Q., c. C-3) as a société d’entraide économique, by a taxpayer other than a trust governed by a registered home ownership savings plan or acquired by such a trust other than at the time of the continuation, will be considered an admissible investment only from 1 January 1985 ;”.

2. This section is effective from 13 January 1982.

8. This Regulation comes into force on 14 July 1982.

O.C. 1424-82, 9 June 1982**Regulation revoking certain regulations made under the Taxation Act**

Taxation Act
(R.S.Q., c. I-3, s. 1086)

1. The following regulations are revoked :

(1) the Regulation concerning the Corporation Tax Act and the mutual benefit associations or fraternal benefit associations, made by Order in Council 955 dated 13 May 1964 ;

(2) the Regulation respecting employers' contributions to pension funds in respect of service rendered by employees and other deductions allowed in computing income of a taxpayer (R.R.Q., 1981, c. I-3, r.2) ;

(3) the Regulation concerning a tax reduction in respect of the deferment of part of the stumpage dues normally paid by the pulp and paper companies of Québec and the Corporation Tax Act and the Logging Tax Act made by Order in Council 3224 dated 22 September 1971 ;

(4) the Regulation respecting tax relief with respect to the deferment of part of the stumpage dues normally paid by the pulp and paper companies of Québec and to the Corporation Tax Act and the Logging Tax Act made by Order in Council 1720-73 dated 10 May 1973.

2. The Regulation referred to in paragraph 1 of section 1 is revoked as of the 1972 taxation year and the Regulation referred to in paragraph 2 of section 1 is revoked as of 18 March 1982.

3. This Regulation comes into force on 30 June 1982.

O.C. 1138-82, 12 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of nurses

Nurses Act
(R.S.Q., c. I-8)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 90)

1. The Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of nurses (R.R.Q., 1981, c. I-8, r.11) is amended by replacing section 2.03 by the following :

“2.03. The professional inspection director of the Order shall act as the secretary of the committee.

When the secretary of the committee is unable to act, the committee shall replace him by a person it shall appoint to perform his duties while he is unable to act.”.

2. The said Regulation is amended by replacing Division III by the following :

**“DIVISION III
DRAWING UP OF A PROFESSIONAL RECORD**

3.01. The committee shall draw up and keep up-to-date a record for each nursing professional who is the subject of a special inquiry.

It may draw up a record for a nursing professional who is the subject of a visit within the framework of the programme for general supervision of the practice of the profession.

3.02. The record of the nursing professional contains a summary of his nursing training and experience as well as all the documents concerning him in relation to a professional inspection visit or a special inquiry.

3.03. The record of the nursing professional does not contain any information permitting identification of the person who instigated the special inquiry.

3.04. A nursing professional is entitled to consult his record and to obtain a copy thereof.”.

3. The said Regulation is amended by replacing Schedules 1 and 2 by the following :

**“SCHEDULE 1
(s. 4.03)**

ORDRE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS DU
QUÉBEC

PROFESSIONAL INSPECTION COMMITTEE

Notice of visit

Notice is given that, within the framework of the programme for general supervision of the practice of the profession of nursing, an investigator or investigators will make a professional inspection visit to your establishment, on the

day of 19...

at o'clock. Please post this notice in a conspicuous place in your establishment.

Signed at

this 19...

The professional inspection committee

Per :
Secretary of the committee

**SCHEDULE 2
(s. 4.04)**

ORDRE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS DU
QUÉBEC

PROFESSIONAL INSPECTION COMMITTEE

Notice of visit

Notice is given that, within the framework of the programme for general supervision of the practice of the profession of nursing, an investigator or investigators will make a professional inspection visit to your establishment, on the

day of 19...

at o'clock.

Signed at

this 19...

The professional inspection committee

Per : ”
Secretary of the committee

4. This Regulation shall come into force on 16 June 1982.

Decision, 16 December 1981

Regulation amending the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des ingénieurs du Québec

Engineers Act

(R.S.Q., c. I-9, s. 11)

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. a)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des ingénieurs du Québec (R.R.Q., 1981, c. I-9, r.1) is amended by adding, after section 7.07, the following :

“ **7.08.** The assistant secretary acts as secretary if the latter is absent or unable to act.”.

2. This Regulation comes into force on 20 January 1982 and has effect as of 7 October 1981.

O.C. 960-82, 22 April 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the business of the Bureau and
general meetings of the Ordre des
ingénieurs du Québec**

Engineers Act
(R.S.Q., c. I-9, s. 11)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *a*)

1. The Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des ingénieurs du Québec (R.R.Q., 1981, c. I-9, r.1), amended by the Decision of 16 December 1981, is again amended by replacing section 7.05 by the following :

“ **7.05.** The members vote at the annual general meeting for the purpose of approving a resolution passed by the Bureau pursuant to subparagraph *k* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code. Notice of a motion to approve such a resolution must appear on the agenda accompanying the notice of convocation of the annual general meeting.”.

2. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

Erratum

Regulation respecting refresher training periods of engineers (R.R.Q., 1981, c. I-9, r.12)

Engineers Act
(R.S.Q., c. I-9)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

1. On page 6-389, in the first line of section 2.04, replace
“paticular” by “particular”.

M.O., 10 March 1982

Amendments to the Canadian Electrical Code

(Part I — 14th Edition)

An Act respecting electrical installations
(R.S.Q., c. I-13.01, s. 29)

SECTION 0

1. In Section 0, revise the definitions of “Electrical contractor, Electrical installation and Inspection department” to read :

“ Electrical contractor means a master electrician or a contracting electrician as defined in paragraph 5 of section 2 of the Act respecting electrical installations (R.S.Q., c. I-13.01).

Electrical installation as defined in paragraph 3 of section 2 of the Act respecting electrical installations.

Inspection department means the Board of examining electricians.”.

SECTION 2

2. Delete Rules 2-000, 2-004 to 2-020 and 2-030.

3. Amend Rule 2-128 as follows :

- (a) add, after the title, the expression “(1)” ; and
- (b) add the following subrules :

“ (2) Every installation shall have at least the insulation resistance specified in Table 24.

(3) When insulation resistance or ac dielectric strength tests are performed, precautions shall be taken to ensure that voltage sensitive devices such as ground fault circuit interrupters are not subjected to voltages that will damage the device.”.

SECTION 4

4. Add to Rule 4-004 the following Subrule :

“ (12) For the purposes of this Rule, an auxiliary gutter shall not be considered as a raceway and the ampacity of one or more conductors in an auxiliary gutter shall be as

specified in Tables 2 or 4, without applying the derating factors.”

5. Add to Rule 4-022 the following Subrule :

“ (5) Where the supply authority requires a neutral conductor between the main switch and the meter box, this neutral conductor may be No. 12 AWG copper or larger if used for metering purposes only.”.

SECTION 6

6. Amend Rule 6-102 as follows :

- (a) add, after the title, the expression “(1)” ; and
- (b) add the following Subrule :

“ (2) In case of changes to the electrical installation of a building where there are more than four consumer’s services, these services may be replaced provided that the total number of these services is not increased.”.

7. Amend Rule 6-110 (2) by replacing “9 m” by “8 m”.

8. Replace Rule 6-200 by the following :

“ 6-200 Service Equipment

(1) Every consumer’s service shall be provided with a service box.

(2) Except as provided for in Subrule 3, each subdivided service shall be provided with a main service box.

(3) Where the supply is ac and 150 V or less to ground and the service is subdivided, the main service box may be omitted :

(a) if the total computed load does not exceed 600 A ; and

(b) if the subdivision is accomplished outdoors, using a multi-meter device approved for the purpose and containing a maximum of 4 meters that may be sealed individually. However, the conductors feeding this device shall be able to carry the higher of the following ampacities :

- i. 100 A ; or

ii. the total load of all consumer's services according to Section 8.

(4) For the purposes of Subrule 3 each service subdivision shall be considered as one consumer's service."

9. Amend Rule 6-210 *b* by adding "except in existing buildings" after "less than 2 m".

10. Amend 6-300 as follows :

(a) delete Subrule 1 *c* ; and

(b) delete, in Subrule 3, the words "connected to an underground system".

11. Amend 6-302 as follows :

(a) in Subrule 1, delete paragraphs *c* to *g* and *j* ; and

(b) delete Subrule 2.

12. Delete Rule 6-304.

13. Replace Rule 6-312 (1) by the following :

"(1) Consumer's service raceway shall be sealed ; when it enters the building above grade level, it shall also be drained outdoors."

14. Add to Rule 6-404 the following Subrule :

"(5) Current transformers used with a controller may be installed in enclosures used for other purposes provided their installation complies with the requirements of the Inspection department."

SECTION 8

15. After Rule 8-104, add the following Rule :

" 8-105 Capacity of Transformers in Apartment Buildings

In apartment buildings, the capacity of low voltage transformers shall not be less than 80% of the calculated load."

16. Add, at the end of Rule 8-106 (8), the following sentence : "This method of calculation may also be used for the replacement of an existing service or feeder."

17. Amend Rule 8-108 as follows :

(a) in Subrule 1, add after "single-family dwellings" the words "having a living area of 45 m² or more" ; and

(b) in Subrule 3, add after "multi-family building" the words "or in a single-family dwelling having a living area of less than 45 m²".

18. Amend Rule 8-200 as follows :

(a) add to Subrule 1 *a* the following subparagraph :

" vi. Notwithstanding subparagraph *v*, the loads for pool heaters shall be calculated at 100%" ; and

(b) replace Subrule 1 *b* by the following :

" (b) i. 100 A ; or

ii. 60 A where the living area is less than 80 m², except where the total calculated load exceeds 60 A ; the minimum ampacity is then 100 A."

19. Amend Rule 8-202 (2) as follows :

(a) in paragraph *a*, replace subparagraphs *i* and *ii* by the following :

" i. 100% of the sum of the calculated loads in the 2 units having the heaviest loads ; plus

ii. 65% of the calculated load in the unit having the next heaviest load ; plus" ; and

(b) in paragraph *d*, add after "75%" the words "except receptacles installed according to Rule 26-702 (11) which are included in the basic load of each dwelling."

20. In Rule 8-204 1 *a*, replace "50 W/m²" with "30 W/m²".

21. In Rule 8-400, replace Subrules 2, 3 and 4 by the following :

" (2) For the purposes of the Subrules 3 and 4, 2 single receptacles are taken as one duplex receptacle.

(3) Service conductors or feeder conductors shall be considered as having a basic load of :

(a) 1 300 W for each of the first 30 duplex receptacles ; plus

(b) 1 100 W for each of the next 30 duplex receptacles ; plus

(c) 900 W for each of the remaining duplex receptacles.

(4) Where a controller is used, service conductors or feeder conductors shall be determined using Subrule 3 and only the maximum number of duplex receptacles that can be simultaneously energized shall be considered.”

SECTION 10

22. In Rule 10-406, replace Subrules 2, 3 and 5 by the following :

“ (2) Where a metallic water piping system not used as a grounding electrode is installed in buildings supplied with electric power, this piping system shall be bonded to the system grounding conductor by means of a copper bonding conductor not smaller than No. 6 AWG.

(3) Each metallic waste water piping system installed in buildings supplied with electric power shall be bonded to the system grounding conductor by means of a copper bonding conductor not smaller than No. 6 AWG.

(5) In buildings housing livestock, metallic vacuum lines and metallic parts of the barn cleaning machine shall be grounded by a separate stranded copper grounding conductor not smaller than No. 6 AWG.”

23. In Rule 10-700 2 *d* and 3, replace “10 Ω ” by “25 Ω ”.

24. In Rule 10-704, replace “10 Ω ” by “25 Ω ”.

25. Add, at the end of Rule 10-806 (1), the following sentence :

“ However, when more than one service box are to be connected to the grounding electrode, service boxes having a smaller ampacity may be connected, by means of a wire connector, to the grounding conductor of the service box having the highest ampacity.”

26. Amend Rule 10-808 as follows :

(a) in Subrule 5, add the following paragraph :

“ (c) if underground and not in a raceway, be of a size not smaller than No. 6 AWG.” ; and

(b) in Subrule 6, add the following paragraphs :

“ (c) if bare, not be used in an underground raceway ; and

(d) whether bare or insulated, not be used for direct burial.”.

SECTION 12

27. Replace Rule 12-012 (11) by the following :

“ (11) The presence and location of buried conductors shall be indicated by means of a tape buried, half-way between the conductors and ground level, or by any other acceptable method.”.

28. Amend Rule 12-108 as follows :

(a) in Subrule 1, replace “in Subrule 3” by “in Subrules 3 and 4” ; and

(b) add following Subrule :

“ (4) Where the size of neutral conductors is reduced according to Rule 4-022, the installation of parallel neutral conductors smaller than No. 1/0 AWG is permitted.”.

29. Replace Rule 12-200 by the following :

“ 12-200 Open Wiring. This type of installation is not permitted.”.

30. Delete Rules 12-202 to 12-224.

31. Replace Rule 12-312 by the following :

“ 12-312 Conductors Over Buildings. Conductors shall not be carried over a building without special permission unless they enter that building.”.

32. Replace Rule 12-1502 (1) *b* by the following :

“ (b) in Class I and Class II hazardous locations ;”.

33. Add to Rule 12-3040 the following Subrules :

“ (7) Notwithstanding Subrule 2, a box having dimensions of 3 inches in length, 2 inches in width and 1½ inches in depth, containing not more than one insulated cable connector and one flush-mounted device having a maximum thickness of 1 inch between the strap and the back of the device, may contain up to 4 No. 14 AWG conductors.

(8) Boxes containing conductors larger than No. 6 AWG shall comply with Rule 12-3042 and have a depth of at least 2 times the trade diameter of the largest raceway of 3 inches, whichever is the larger.”.

SECTION 14

34. Add, to Rule 14-100, the following paragraph :

“ (f) where the smaller conductor

- i. is connected to an underground or aerial line ; and
- ii. enters a building or is installed on a structure such as a pole in accordance with Rules 6-210 d, 6-300 (1) and 6-302 (1).”.

35. Delete Rule 14-204.

36. Amend Rule 14-600 as follows :

(a) add, after the title, the expression “(1)” ; and

(b) add the following Subrule :

“ (2) Notwithstanding Subrule 1, a dryer outlet required by Rule 26-746 (3) may have an overcurrent protection rated 35 A, if provided by a fuse and if the conductors have a minimum ampacity of 30 A.”.

SECTION 18

37. Amend Rule 18-008 as follows :

(a) add, after the title, the expression “(1)” ; and

(b) add the following Subrules :

“ (2) For permanently installed woodworking machines, a vertical cylinder centered around the dust producing parts of the machine is considered as a Class III, Division I location :

(a) when this machine is used for sanding, the radius and height of that cylinder above the floor shall be :

- i. 3,6 m if the machine is equipped with a dust collector ; or
- ii. 9 m in other cases ; and

(b) for other types of machines, the radius and height of that cylinder above the floor shall be :

- i. 1,8 m if the machine is equipped with a dust collector ; or
- ii. 4,5 m in other cases.

(3) Sawmills in which humidity is excessive shall be considered as Section 22 locations.

(4) The dust collectors mentioned in Subrule 2 shall be connected to an effective dust eliminating system comply-

ing with the Safety Code for the wood-working industry (R.R.Q., c. S-2.1, r.5).”.

38. Add to Rule 18-154 the following Subrule :

“ (5) TECK cable with overall PVC jacket may be used in outdoor wiring provided that :

(a) the cable armour terminates in a tight connector, approved for this type of cable, connected to a conduit sealing fitting. A coupling fabricated for the class shall connect the sealing fitting to a junction box, except as provided by Subrule 4 ;

(b) the non-metallic cable sheath terminates midpoint in the seal ; and

(c) the grounding conductor, incorporated in such a cable is connected to the equipment without affecting the sealing quality of the box, except as provided by Subrule 4.”.

39. In Rules 18-302 (1), add after “threaded rigid metal conduit” the words “electrical metallic tubing with rain-tight coupling and connectors”.

40. In Rule 18-352, delete from “except that...” to the end.

SECTION 20

41. Replace Rule 20-006 (1) by the following :

“ (1) All electrical wiring and equipment within the hazardous areas defined in Rule 20-004 shall comply with Section 18”.

42. At the end of Rule 20-104, add the following sentence :

“ However, in areas where the type of work is not likely to produce leakage or spillage of flammable liquids, totally enclosed gasketed lighting fixtures may be installed in pits or depressions below floor level.”.

SECTION 22

43. Add to Rule 22-204 the following Subrule :

“ (3) Where exposed to the attack of rodents, such as inside partitions or on beams, conductors shall be pro-

tected over their exposed length, by rigid metallic or PVC conduit or by electrical metallic tubing.”.

44. Delete Rule 22-206.

SECTION 24

45. In Rule 24-002, replace the definition of “Anaesthetizing location for flammable agents” by the following :

“ Anaesthetizing location for flammable agents means a designated anaesthetizing location intended to be used for administering flammable anaesthetics to patients.”.

46. In rule 24-104 (1), delete “except as permitted by the regulatory authority”.

47. In Rule 24-106 (1), replace “a minimum of 1 duplex or 2 single receptacles” by “a minimum of 2 duplex or 4 single receptacles”.

48. Add, at the end of Rule 24-112, the following sentence : “However, there shall be a minimum of 3 duplex or 6 single receptacles per bed location in addition to those designated for housekeeping or other special purposes.”.

SECTION 26

49. Delete Rule 26-006.

50. Delete Rule 26-214 *f*.

51. Add to Rule 26-700 (8), after “grounding terminal”, the expression “where practical,”.

52. Amend Rule 26-702 as follows :

(a) add in Subrule 11, after “for each” the words “ground-floor”; and

(b) replace Subrule 13 by the following :

“ (13) At least one duplex receptacle shall be provided in each garage of single-family dwellings.”.

53. Delete in Rule 26-704 (7) “carport or”.

SECTION 28

54. Delete in Rule 28-606 (3) “where a trained and qualified electrical maintenance staff is available,”.

SECTION 30

55. Replace Rule 30-102 (2) by the following :

“ (2) Elsewhere, the voltage shall not exceed the nominal voltage-to-ground of a 347/600 V system.”.

56. Replace Rule 30-1036 by the following :

“ 30-1036 Climbing Steps. Where floodlights are mounted less than 750 mm from the centerline of the pole, permanent climbing steps may be provided for the replacement of the lamps and the lowest permanent step shall not be less than 3,7 m above locations accessible to unauthorized persons.”.

SECTION 34

57. In Rule 34-022 (1), replace “approved” by “acceptable”.

SECTION 46

58. In Rule 46-000 (1), delete, “operation and maintenance”.

59. Delete Rules 46-102, 46-104 and 46-204.

SECTION 52

60. Add, after Rule 52-000, the following Rule :

“ 52-001 Special Terminology. In this section, the following definitions apply :

(a) long term rating means a rating based on an operating interval of 5 minutes or longer ;

(b) momentary rating means a rating based on an operating interval that does not exceed 5 seconds.”.

61. Add after Rule 52-014, the following Rule :

“ 52-016 Rating of Supply Conductors and Overcurrent Protection

(1) The ampacity of supply branch-circuit conductors and the overcurrent protective devices shall not be less than 50% of the momentary rating or 100% of the long-time rating, whichever is the greater.

(2) The rated ampacity of conductors and overcurrent devices of a feeder for 2 or more branch circuits supplying X-ray units shall not be less than 100% of the momentary demand rating (as determined by 1) of the 2 largest medical diagnostic X-ray apparatus plus 20% of the momentary ratings of other medical diagnostic X-ray apparatus.”.

SECTION 62

62. Add to Rule 62-102 the following paragraph :

“ i. Wire mesh heating system means a heating system which uses a concrete embedded wire mesh as a heating element.”.

63. In Rule 62-108 (1) *b* replace “that” by “125%”.

64. Replace Rule 62-110 (7) by the following :

“ (7) Overcurrent protective devices of branch circuit conductors supplying only fixed resistance heating loads shall have a maximum current rating or setting of 125% of the ampacity of the conductors.”.

65. After Rule 62-500, add the following caption and Rules :

“ Wire Mesh Heating Systems

62-600 Wire Mesh Heating Systems. Rules 62-602 to 62-606 apply to the supply and to the connexion of wire mesh embedded in a concrete slab or in a concrete wall, from the point of emergence from the slab. These Rules do not apply to the wire mesh and the part of bus bars embedded in concrete.

62-602 Use

(1) It is not permitted to connect to the electrical supply a wire mesh installed in shower rooms, in or around swimming pools, and other locations involving similar risks.

(2) If a wire mesh heating system produces electrical currents in metallic parts other than the mesh, the mesh shall not be permanently connected unless these currents are eliminated.

62-604 Other Conductors and Outlets in a Heated Slab

(1) Any other conductor shall be at least 50 mm away from the wire mesh and the bus bars, and shall be considered to be operating at an ambient temperature of 40°C.

(2) Any outlet to which a lighting fixture or other heat-producing equipment is liable to be connected shall be placed at least 200 mm from the wire mesh.

62-606 Transformers for Wire Mesh Heating Systems

(1) Transformers supplying wire mesh heating systems shall have a grounded electrostatic shield between the primary and the secondary windings.

(2) The secondary voltage of a transformer supplying a wire mesh heating system shall not exceed 30 V measured on the secondary side of a single-phase transformer or between 2 phases on the secondary side of a three-phase transformer.

(3) The conductors on the secondary side of a transformer supplying a wire mesh heating system do not require overcurrent protection.”.

SECTION 70

66. Delete Section 70.

SECTION 72

67. Amend Rule 72-102 as follows :

(a) replace Subrule 3 by the following :

“ (3) For the purpose of Subrule 2, each duplex receptacle shall be considered as 2 receptacles ; and” ; and

(b) add the following Subrule :

“ (4) For the purposes of Subrule 2, where receptacles of different ratings are installed on one lot, the receptacle having the highest rating shall be considered.”.

68. Replace Rule 72-104 by the following :

“ 72-104 Feeders. Feeders between the park consumer's service equipment and the park distribution centres shall be considered as sub services and shall be installed in accordance with the applicable requirements of other Sections of this Code.”.

69. Add, to Rule 72-110, the following Subrules :

“ (4) Each recreational vehicle lot equipped with sewers shall be provided with at least one receptacle of each of the types described in Subrules 1 *a* and 1 *b*.

(5) Each recreational vehicle lot equipped with a water outlet only shall be provided with at least one receptacle of the type described in Subrule 1 *a*.”.

70. Replace Rule 72-114 by the following :

“ 72-114 Grounding. The service neutral and all electrical equipment shall be grounded in conformity with Section 10.”.

71. Add, after Rule 72-114, the following Rule :

“ 72-116 Branch Circuits Protection. Branch circuits supplying Type 5-15R receptacles may be protected by an overcurrent device rated at 20 A.”.

SECTION 76

72. Add at the end of Rule 76-010 (1) the following sentence “However, branch circuits may be protected by an overcurrent device rated at 30 A.”.

73. Amend Rule 76-014 as follows :

- (a) delete Subrules 1, 4, 6 and 7 ; and
- (b) delete in Subrule 2 “of Type NMW-10”.

74. In Rule 76-016, replace “except by special permission” by “unless an acceptable warning has been posted at all interconnecting points or other dangerous points”.

SECTION 78

75. In Rule 78-012 replace “lowest” by “highest”.

TABLES

76. In the second column of Table 14, replace “50” with “30” in rows “Office” and “Banks”.

APPENDIX B

77. Amend Rule 6-110 (4) as follows :

- (a) in the second Subrule *a*, delete the words “200 A or”; and

- (b) delete the second Subrule *b*.

78. These amendments come into force on 1 October 1982.

O.C. 3267-81, 25 November 1981

Regulation amending the Regulation respecting electrical installations

An Act respecting electrical installations (R.S.Q., c. I-13.01, ss. 3, 8, 8.1, 8.2, 10 and 43)

Note : This Regulation, except section 4, has been incorporated into the Revised Regulations of Québec 1981.

4. Section 20 of the Regulation respecting electrical installations (R.R.Q., 1981, c. I-13.01, r. 3) is amended :

(a) by replacing paragraph b of subsection 1 by the following :

“(b) “total wages” : the total of all wages paid, before deductions, to journeymen and electrical apprentices carrying out electrical installation works, including hourly or piece work rates, commissions, bonuses, holiday pay and any other form of remuneration.

Not included in total wages are payments made :

i. to the person who qualifies an employer because of his technical knowledge for the issue of a licence or the payments made to the chief journeyman holding an A-2 or A-3 licence ;

ii. for works under the Act respecting piping installations (R.S.Q., c. I-12.1) carried out by an employer authorized to perform such works ;

iii. for works involving the generation, transformation or distribution of electricity and carried out on behalf of a public service corporation producing electric power ;

iv. for electrical installation works at a hydroelectric station under construction.” ;

(b) by replacing subsections 2 and 3 by the following :

“(2) The annual fees for the inspection of electrical installations are as follows :

(a) in the case of an electrical contractor, a fixed annual amount of 200 \$, or in the case of an enterprise for which one or several A-3 licences have been issued, a fixed annual amount of 450 \$ per licence :

i. plus 4 $\frac{1}{4}$ % of the first 1 000 000 \$ of total wages ;

ii. plus 2 $\frac{3}{4}$ % of the total wages exceeding 1 000 000 \$;

(b) in the case of an enterprise for which one or several A-2 licences have been issued, a fixed annual amount of 450 \$ per licence, plus 1 % of total wages.

(3) The fixed amount required under subsection 2 is established on a *prorata* basis of the activity period of an employer.

For purposes of this subsection, the activity period means the period of validity of the licence and the period during which an employer is authorized to continue carrying out electrical installation work.” ;

(c) by replacing subsections 5 and 6 by the following :

“(5) The journeyman or the electrical apprentice who shares in the profits of a partnership or who belongs to a religious community is considered as receiving, for purposes of calculating total wages, an annual wage of 15 000 \$ for electrical installation works that he carries out for the said partnership or religious community.

(6) The employer shall pay the required fees subject to this section by remitting them to the Bureau des examinateurs électriciens not later than :

i. 31 May ;

ii. 31 August ;

iii. 30 November ;

iv. 28 February.

The payment for 31 May must be calculated using the total wages from 1 January to 31 March of the current year, that of 31 August on the basis of the total wages from 1 April to 30 June of the current year, that of 30 November on the basis of the total wages from 1 July to 30 September of the current year and that of 28 February on the basis of the total wages from 1 October to 31 December of the preceding year. Each payment must also include the portion applicable to fixed fees.

The employer shall also remit with each of his payments, a written declaration indicating the portion of the total wages applicable to each journeyman or apprenticed electrician, identified by name and social insurance number.

When a licence, other than a renewal, is obtained during the year, the employer makes his first declaration and his

first payment on the first date mentioned in the first paragraph following the date of issue of the licence, providing that at least 2 months separate these two dates.”;

(d) by abrogating subsections 9, 10, 11 and 12 ;

(e) by replacing subsection 13 by the following :

“ (13) Any fees not paid in the 30 days following the dates listed in subsection 6 bears a monthly interest at the rate mentioned in section 8.2 of the Act respecting electrical installations as of these same dates.”;

(f) by replacing subsection 15 by the following :

“ (15) An employer shall place at the disposal of any authorized representative of the Bureau des examinateurs électriciens his pay list and allow such representative to verify his total wages.”.

This section is effective as of 1 January 1982.

O.C. 626-82, 17 March 1982**Regulation respecting certain delegations of power**

Education Act
(R.S.Q., c. I-14, s. 12)

1. Pursuant to section 12 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) as replaced by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 1981, the Deputy Minister of Education or the Assistant Deputy Minister, Preschool, Elementary and Secondary Sector, is authorized to exercise the powers of the Minister of Education and the duties assigned to him by sections 217, 225, 339, 439, 506, 509, 519, 545 and 546 of the Education Act.

2. The Director General of Material and Financial Resources or the Director of Financial Resources, Preschool, Elementary and Secondary Sector, are authorized to exercise certain powers of the Minister and certain duties assigned to him under sections 217, 225, 506 and 509 and subparagraph *b* of the first paragraph of section 545 of the Act :

(a) authorize a school board or the Conseil scolaire to borrow, request that they provide information concerning their financial situation and determine the terms and conditions of loans pursuant to sections 217 and 506 and to subparagraph *b* of the first paragraph of section 545 of the Act ;

(b) sign in lieu and stead of the Minister the bond certificates, the contracts and documents certifying the transfer of grants to a trustee and any other deed, document or written statement resulting from the promise or payment of a grant under sections 225 and 509 of the Act, except the payment or promise of a grant and the establishment of terms and conditions of the latter.

3. This Regulation comes into force on 31 March 1982.

O.C. 874-82, 8 April 1982

Regulation respecting the conditions of employment of directors-general and assistant directors-general of the school boards and regional school boards for Catholics

Education Act
(R.S.Q., c. I-14, s. 16)

PART I GENERAL PROVISIONS

DIVISION I DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless otherwise indicated by the context, the following words and expressions mean :

“Association” : the Association des directeurs généraux des commissions scolaires ;

“senior staff member” : member of senior staff of services, schools and adult education centres ;

“adult clientele” : persons enrolled in courses provided by the adult education sector ;

“school clientele” : pupils attending regular or adjustment courses at the preschool, elementary or secondary level during the day ;

“total clientele” : total school and adult clientele ;

“Director-Generals’ Committee” : the committee consisting of representatives of the Ministère de l’Éducation, of the Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec and of the Association des directeurs généraux des commissions scolaires ;

“board” : a school board or a regional school board for Catholics, the New Québec School Board and the Littoral School Board ;

“dismissal” : the ending of an employment relationship by the board for cause at any time, in particular for incapacity, negligence, insubordination, misconduct, immorality or incompetence ;

“resignation” : the ending of an employment relationship by a person ;

“part-time assistant director-general” : staff member who performs senior staff duties on a full-time basis as well as the duties of assistant director-general ;

“engagement” : the establishment of an employment relationship between a person and the board ;

“Fédération” : the Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec ;

“Minister” : the Minister of Education ;

“appointment” : the mandate conferred upon a person by the board ;

“non-renewal of appointment” : the non-renewal of the mandate upon its termination ;

“non-renewal of engagement” : the ending of the employment relationship of a person by the board at the termination of a mandate when such termination is defined ;

“person”, “staff” or “senior executive staff” : full-time director-general and assistant director-general of a board ;

“school reorganization” : a reorganization resulting from the application of an Act or of a regulation of the Minister ;

“cancellation of engagement” : the ending of the employment relationship of a person by the board during a mandate when the termination of his engagement is undefined ;

“cancellation of appointment” : the cancelling of a mandate before its termination ;

“salary” : the remuneration paid to a person in accordance with the salary scales prescribed by this Regulation, excluding lump sum payments, annual extra payments, or regional disparity allowances.

DIVISION II FIELD OF APPLICATION

2. This Regulation applies to full-time assistant directors-general and to all directors-general of school boards.

The provisions respecting staff, classification plans and remuneration in Schedule 1 apply to the personnel of the Commission des écoles catholiques de Montréal (C.E.C.M.).

PART II SALARY POLICY

CHAPTER I DETERMINATION OF STAFF NUMBERS

3. Each commission shall appoint a director-general and an assistant director-general in accordance with section 191 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) and this Chapter.

4. A director-general appointed in accordance with section 3 shall perform the duties of his position full time ; however, he may at the same time perform one or more senior staff duties.

5. The position of assistant director-general is generally assumed by a part time assistant director-general, who is governed by the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of the school boards and regional school boards for Catholics (R.R.Q., 1981, c. I-14, r. 6 ; am. Supplement, O.C. 875-82). The Minister may authorize a school board to appoint a full time assistant director-general.

6. In spite of section 5, following a school reorganization, a board may appoint a full time assistant director-general, who may at the same time perform one or more senior staff duties.

CHAPTER II JOB CLASSIFICATION AND MINIMUM QUALIFICATIONS REQUIRED

DIVISION I JOB CLASSIFICATION

§1. Director-general

7. The position of director-general of a board involves total responsibility for managing all the programmes and resources of the board for all the administrative units, establishments and fields of activity, in accordance with the provisions of the statutes and regulations in force.

§2. Assistant director-general

8. The position of assistant director-general of a board involves the performing of every duty and task defined by the director-general in respect of the administration of the programmes and resources of the board, as well as the exercise, under his authority, of the rights, powers and obligations delegated by the Council of Commissioners.

DIVISION II CRITERIA FOR ELIGIBILITY

9. The minimum qualifications required for the position of full time director-general or assistant director-general of a board constitute the criteria for eligibility, and are as follows :

- (1) an undergraduate or a graduate degree ;
- (2) 10 years of pertinent experience, of which at least 5 must be in a senior staff position.

10. The minimum qualifications apply to any new senior executive staff, subject to section 14.

11. If the board cannot find a qualified candidate for a particular position, it may appoint a candidate who has not had the required academic training for the duties of the position, but has more than the minimum experience required.

12. If a board cannot find a qualified candidate for a particular position, it may appoint a candidate who has had the minimum academic training required and the quality of whose experience compensates for a number of years of experience less than that prescribed.

13. The equivalence prescribed by sections 11 and 12 is determined by the board.

14. A person who, on 5 May 1982, holds the position of full time director-general or assistant director-general in a board, is considered to be eligible for that position in any board.

CHAPTER III JOB CLASSIFICATION PLAN

15. The job classification plan is prescribed in Schedule 2.

16. Sections 17 to 20 respecting classification apply to full time directors-general and assistant directors-general.

17. Classification is established in terms of the total clientele.

18. The adult clientele, where it exists, is calculated in accordance with the number of hours of instruction for adults registered in adult education centres under the board's responsibility for the preceding school year.

The number of hours of instruction mentioned in the first paragraph includes the vocational training programmes, general training programmes and socio-cultural training programmes approved by the Minister.

For purposes of this Chapter, each 1 100 student-hours of adult instruction counts as one student.

The number of student-hours of instruction is obtained by multiplying the total number of group/hours of instruction for the year by 17.

19. Changes in class are made at 1 October of each school year for the current school year.

20. Changes in staff salaries resulting from a change in class are made in accordance with sections 36 to 40, and take effect from the preceding 1 July.

CHAPTER IV REMUNERATION

DIVISION I SALARY SCALES 1981-1982

21. Salary scales for the 1981-1982 school year are prescribed in Tables I and II of Schedule 3.

22. For the 1981-1982 school year, the minimum salaries on the scales for the 1980-1981 school year are increased by 12,5%, and the maximum salaries on the scales for the 1980-1981 school year are increased by 11,5%.

23. For the 1981-1982 school year, the annual increase for staff members is determined in accordance with the rules prescribed in Division II.

DIVISION II RULES RESPECTING THE ANNUAL INCREASE FOR 1981-1982

§1. General provisions

24. An annual increase is granted at 1 July 1981 and 1 April 1982 to a person who held a position at 30 June 1981 and still holds that position at 1 July 1981.

25. The annual increase includes the salary increase and a lump sum payment.

26. Any movement involving a reclassification or a reassignment outside the plan, from one school year to another, must be made by first granting the annual increase and then proceeding with the reclassification or reassignment outside the plan. However, the following provisions apply when a reclassification is made during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982 :

(1) for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, the salary scales that are taken into consideration for the purposes of applying the provisions for salary administration at the time of a first appointment, a reclassification or a reassignment outside the plan are those for the year 1980-1981 increased by 10,5% ;

(2) for the period from 1 April 1982 to 30 June 1982 :

(a) the salary of a person who receives a first appointment during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and is an employee at 1 April 1982, is reviewed beginning 1 April 1982 by applying the provisions of the salary administration related to a first appointment, taking into consideration the salary scales prescribed in Schedule 3 ;

(b) the salary of a person who is reclassified or reassigned outside the plan during the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and is employed by the board at 1 April 1982, is reviewed at 1 April 1982 by granting first the annual increase prescribed at 1 April 1982 in accordance with sections 28 to 30, taking into consideration the classification of the person at 30 June 1981, and then applying the provisions of the salary administration related to a reclassification or a reassignment outside the plan, taking into account the salary scales prescribed in Schedule 3 ;

(c) any lump sum payment resulting from the application of section 47 is readjusted beginning 1 April 1982 in terms of the salary determined at that date.

27. The board determines the annual increase at 1 July 1981 and 1 April 1982 for its personnel, in accordance with the provisions described in Subdivision 2.

§2. Annual increase for 1981-1982

28. The salary of a person for the 1981-1982 school year is determined as follows :

(1) at 1 July 1981, the salary of the person is changed and established at 10,5% more than his salary at 30 June 1981 ;

(2) at 1 April 1982, the salary of a person who has reached the maximum on his salary scale at 30 June 1981 is changed and is established at 11,5% more than his salary at 30 June 1981, and the salary of a person who has not reached the maximum on his salary scale at 30 June 1981 is changed and is established at 13% more than his salary at 30 June 1981, without exceeding the maximum of his new salary scale.

29. At 1 April 1982, a person who was an employee at 30 June 1981 and is still an employee at 1 April 1982 receives a lump sum payment equal to the difference between the amount corresponding to 13,5% of his salary at 30 June 1981, and the sum of the amount of annual increase in salary paid from 1 July 1981 *prorata* for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, and the amount of annual increase in salary paid at 1 April 1982 *prorata* for the period from 1 April 1982 to 30 June 1982.

At 1 April 1982, a person who was an employee at 30 June 1981 and at 1 July 1981, and is no longer employed by the board at 1 April 1982, is entitled to a lump sum payment calculated by the methods prescribed in the first paragraph, but proportional to the duration of the person's employment in a senior executive position during the year 1981-1982.

30. A person whose performance is considered unsatisfactory is not entitled to the annual increase.

DIVISION III **ADMINISTRATION OF SALARIES**

§1. First appointment

31. The first appointment consists of the hiring of any individual for a position governed by the classification plan prescribed in Schedule 2.

32. Subject to section 26, where an individual who has received a first appointment to a position governed by this Regulation comes from outside the educational sector, his salary is determined by taking into consideration his training and experience.

33. Subject to section 26, where an individual who has received a first appointment to a position governed by this Regulation comes from inside the educational sector, he receives the more advantageous rate between the minimum prescribed in the salary scale for his class of employ-

ment and the salary that would give him an increase of up to 15% over his previous salary.

34. The new salary determined in accordance with section 33 is established by taking as a basis for calculation the salary that the individual is receiving or would receive, during the year of his first appointment to a senior executive position, in accordance with the salary scales in force at the date of his first appointment.

35. Subject to section 26, the salary determined by the application of sections 32 to 34 may not exceed the maximum, or be less than the minimum of the salary scale of his class of employment.

§2. Reclassification

36. Subject to section 26, reclassification consists of the transfer of a person to another class of the classification plan containing a salary scale of which the maximum is lower or higher than, or equal to the maximum of the salary scale of his former class, in the same board or in another board.

37. Subject to section 26, a person reclassified in a new class containing a salary scale of which the maximum is higher than that of the former class receives, beginning from the effective date of his reclassification, the rate of salary prescribed on the salary scale for his new class that gives him an annual salary increase of up to 10% of the salary that he was receiving before reclassification. However, his new salary may not be higher than the maximum or lower than the minimum of the salary scale of his new class.

38. Subject to section 26, a person who is reclassified in another class having a salary scale of which the maximum is equal to that of his former class continues to receive the salary he was receiving before his reclassification.

39. Subject to section 26, a person who is reclassified in a new class having a salary scale of which the maximum is lower than that of his former class receives, beginning from the effective date of his reclassification, the rate of salary prescribed in the salary scale of his new class that corresponds to a reduction in salary not exceeding 10% of the rate of salary he was receiving before his reclassification. However, his new salary may not be higher than the maximum of the salary scale of his new class.

40. A person reclassified in accordance with section 39 benefits from the procedure for readjustment of salary prescribed in this Division when he remains in the same position. Where reclassification involves another position with the board, sections 113 to 117 apply, depending upon whether the reclassification is voluntary or the result of a decision by the board.

§3. Reassignment outside the plan

41. Reassignment outside the plan consists of the appointment of a person to any position that is not governed by the personnel classification plan, under the same board or with another board.

42. The working conditions of a person reassigned outside the plan are those prescribed for the new position to which he is assigned.

43. Where a person is reassigned outside the plan within the same board, sections 113 to 117 apply.

§4. Temporary assignment

44. Temporary assignment refers to any individual or any person temporarily assigned to a personnel position in the absence of the holder in order to ensure permanence and continuity of administration.

45. An individual or person temporarily assigned receives proportionately to the duration of his assignment additional pay equal to the difference between the salary established in accordance with sections 33 to 35 or 37, as applicable, and his salary before the temporary assignment.

§5. Salary readjustment procedure

46. Except where there is express provision to the contrary, a person referred to by the salary readjustment procedure, in accordance with this Subdivision, receives an amount of salary readjustment calculated in accordance with the provisions of this Subdivision for each of the 2 years following the reclassification or the reassignment outside the plan.

47. Subject to section 26, for each of the 2 years following the reclassification or reassignment outside the plan, the amount of readjustment represents the difference between the salary before the reclassification or the reassignment outside the plan, determined in accordance with the rules for annual promotion, and the salary after the reclassification or reassignment outside the plan.

48. The amount of the readjustment is a lump sum payment made in the same manner as the salary of the person, and is counted for purposes of contributions to the Teachers Pension Plan or to the Government and Public Employees Retirement Plan.

49. Except where there is express provision to the contrary, this amount of readjustment is not transferable from one board to another.

50. No amount of readjustment may be granted for a period exceeding 2 years for the same reclassification or the same reassignment outside the plan.

DIVISION IV ALLOWANCES FOR REGIONAL DISPARITIES

51. Allowances for regional disparities are prescribed in Schedule 4, and are added to personnel salaries, where applicable.

DIVISION V FRINGE BENEFITS

§1. Group insurance plans

52. Persons are protected by group insurance plans that include the following benefits :

- (1) health insurance benefits ;
- (2) salary insurance benefits ;
- (3) life insurance ;
- (4) widows' pensions (or disability pension to widowers) ;
- (5) orphans' pensions.

53. Participation in these plans is obligatory.

54. The rate of contribution of a person to these plans is 0,6% of his annual salary.

55. The participation of a person in these plans terminates on the earlier of the following dates :

- (1) the date on which the participant ceases to hold a senior executive position, a senior staff position or a management position ;
- (2) the date of his retirement, subject to the provisions of the plans concerning retired personnel.

§2. Sick leave banks

A. Reimbursement of cash benefit days

56. The persons who, by a resolution or regulation of the board, benefit from a bank of days of sick leave with cash benefits, keep their right to reimbursement of the accumulated cash benefit days at the date of coming into force of these plans, namely 1 January 1974, or the date of their coming into force, subject to the condition that, even if no new day is credited, the percentage of cash benefit days is determined by taking into consideration the years of service both before and after the date of coming into force of these plans.

57. Except for banks of sick leave with cash benefits whose value was determined by a collective agreement, the terms and conditions of reimbursement prescribed in section 56 are those established by resolution or regulation of the board before 25 January 1972 for the personnel employed at the time these plans were inaugurated.

58. This Subdivision does not have the effect of changing the already established value for the cash benefit days whose value has been determined by resolution or regulation of the board.

B. Use of sick leave banks

59. Sick leave banks accumulated by the personnel and certified by the Department on Form CM-102 at the time of the coming into force of these plans may be used in accordance with sections 60 to 70.

C. Use for purposes of redemption of years for which no contribution was made to a retirement plan

60. The cash benefit days to the credit of a person who is an employee at the time of the inauguration of these plans may be used for purposes of redemption of years of prior service in the Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP) or in the Teachers Pension Plan (RRE), where the Acts governing these plans permit such redemption.

61. The money value of those cash benefit days is established in accordance with the annual salary of the person at the time when he redeems them, in proportion to the percentage of cash benefit acquired at the time of the redemption.

62. In spite of section 61, where the percentage of cash benefit is less than 50%, the value of the cash benefit days

is established in accordance with sections 63 and 64 respecting the use of non-cash-benefit days.

63. The non-cash-benefit days to the credit of a person who is an employee at the time of the coming into force of these plans may be used for purposes of redeeming years for which no contributions were made to the Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP) or to the Teachers Pension Plan (RRE), where the Acts governing those plans permit such redemption.

64. The value of the non-cash-benefit days is established in accordance with the annual salary of the person at the time when he redeems them, at the rate of 50% of the value that those days would have if they had cash benefits.

D. Use for purposes of pre-retirement leave

65. The cash-benefit days to the credit of a person who was an employee at the time of the coming into force of these plans may be used for the purposes of pre-retirement leave at the rate of one day of pre-retirement leave for each 100% cash-benefit day.

66. The days that have cash benefits of less than 100% may be used for the same purposes, *pro rata* to their value.

67. In spite of section 66, where the percentage of cash benefit is less than 50%, the value of the cash-benefit days for purposes of preretirement leave is established in accordance with section 68 respecting the use of non-cash-benefit days.

68. The non-cash-benefit days to the credit of a person who is an employee at the time these plans are inaugurated may be used for purposes of pre-retirement leave at the rate of one-half day of pre-retirement leave for each non-cash-benefit day.

E. Other uses

69. The sick leave days to the credit of a person determined at the time of the coming into force of these plans, or at the date of his assuming a senior executive position, senior staff or management position may be used where the resolutions of boards passed before 25 January 1972 provide for such use, in particular for purposes of in-service training or maternity.

70. Subject to sections 143 and 151, where there is a reassignment outside the plan, the procedures for use of the sick leave bank determined at the time of the inauguration of these plans, or at the date on which the person assumes the position, are determined by the rules of use pre-

scribed for the category of personnel to which the person is reassigned.

§3. Retirement plans

71. The Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) applies, subject to sections 5 to 12 of this Act, to staff of the boards.

DIVISION VI ANNUAL VACATIONS

72. The plan for the annual vacations of the staff is established by the board, after consultation with the person.

DIVISION VII REPRESENTATION EXPENSES

73. The board establishes its policy for representation expenses applying to its personnel.

DIVISION VIII PARENTAL RIGHTS

§1. General provisions

74. This plan takes effect 1 July 1981 and terminates 30 June 1983 in respect of parental rights.

75. The maternity leave compensations prescribed in Subdivision 2 are paid solely as supplements to the unemployment insurance benefits or as a payment during a period of unemployment caused by a pregnancy for which the unemployment insurance plan does not provide any benefits.

§2. Maternity, paternity or adoption leave

76. Maternity leave for a pregnant person is of a maximum duration of 20 consecutive weeks, including the day of delivery.

77. A person who gives birth to a stillborn child after the beginning of the 20th week preceding the expected date of the delivery is also entitled to maternity leave.

78. A person on maternity leave who has accumulated 20 weeks of service before the beginning of her maternity leave, and who is declared eligible for maternity benefits under the unemployment insurance plan, receives the in-

demnity prescribed in sections 80 to 84 for the duration of her leave.

79. A person disqualified or disentitled from receiving unemployment insurance benefits is also excluded from the benefit of any compensation. However, a full time person who has accumulated 20 weeks of service before the beginning of her maternity leave receives the compensation prescribed in sections 80 to 84 during a period of 10 weeks, if she is not eligible for unemployment insurance benefits for either of the following reasons :

(1) she has not held an insurable position during at least 10 weeks between the 50th and the 30th weeks preceding the week in which the delivery is expected ;

(2) she has not held an insurable position during at least 20 weeks during the period of reference prescribed by the unemployment insurance plan.

80. The compensation paid during maternity leave includes salary and lump sum amounts related to the annual increase, minus the following amounts :

(1) 7% of that sum for a person exempted from contributions to the pension and unemployment insurance plans or 5% of that sum for a person who is not exempted from contributions to the pension plan ;

(2) unemployment insurance benefits that a person receives or might receive ;

(3) a maternity leave allowance paid by Québec manpower centres.

81. The compensation is calculated on the basis of the unemployment insurance benefits that the person is entitled to receive, without taking into consideration the amounts deducted from such benefits for reimbursement of benefits, interest, penalties and other amounts recoverable under the unemployment insurance plan.

82. The board does not reimburse a person for the sums that may be required of him under the Unemployment Insurance Act, 1971 (S.C., 1970-71-72, c. 48) where that person's income exceeds one and a half times the maximum insurable amount.

83. No compensation may be paid during a period of vacation for which a person is remunerated.

84. The compensation due for the first 2 weeks is paid by the board in the 2 weeks following the beginning of the leave ; the compensation due after that date is paid at 2-week intervals, the first payment not being due, in the case of a person eligible for unemployment insurance, un-

til 15 days after the board obtains proof that the person is receiving unemployment insurance benefits. For the purposes of applying this section, a statement of benefits or a payment stub and the information supplied by the Canada Employment and Immigration Commission to the board are considered to be proof.

85. Maternity leave may be discontinuous in the case of a person who is prematurely delivered, and whose child is hospitalized for that reason.

86. Paternity leave, for a person whose consort gives birth, is of a maximum duration of 5 paid working days.

87. Leave at the time of the legal adoption of a child, provided that a person's consort who is an employee in the public or semi-public sector does not also benefit, is of a maximum duration of 10 consecutive weeks, and the person receives for the duration of his leave compensation equal to the salary that he would receive if he were at work. The leave may begin before the person receives the required papers.

88. Leave for the legal adoption of a child for a person who is not entitled to the leave for adoption provided for in section 87 is of a maximum duration of 2 paid working days.

89. During maternity leave or adoption leave, a person benefits from the group insurance plans, continues to accumulate days of vacation, experience and continuous service for purposes of applying the provisions respecting security of employment and receives the allowance for regional disparities, if he is entitled to it.

In spite of the first paragraph, when a person receives the allowance for regional disparities, the total of the amounts received by the person as unemployment insurance benefits, compensation and allowance for regional disparities may not exceed 95% of the amount constituted by his salary, lump sum payments related to the annual increase and the allowance for regional disparities.

90. The procedures for maternity leave, paternity leave and adoption leave are agreed upon in advance between the board and the person.

91. For administrative purposes, a person is considered to be employed in his or her position during maternity, paternity or adoption leave. On his return, the person resumes the position that he would have held if he had been at work.

§3. Extension of maternity, paternity or adoption leave

92. Leave without pay, in extension of maternity, paternity or adoption leave, is for a maximum duration of 2 years.

93. A person who is absent without pay to extend maternity, paternity or adoption leave must agree in advance with the board of the terms and conditions for the absence and on the position he is to hold on his return to work.

§4. Transitional provision

94. In spite of section 74, a person who has received or is receiving the benefits prescribed by this plan for the period from 21 November 1979 to the date of the coming into force of the plan is deemed to receive the said benefits in accordance with this plan.

DIVISION IX LEAVES FOR PUBLIC OFFICE

95. A person who intends to be a candidate for public office may, upon written request, obtain leave without pay during the period of time required for the purposes of his candidacy, and, where applicable, for the duties of his office.

96. A person who leaves his employment temporarily to hold a public office must agree in advance with the board on the terms and conditions for his absence and also on the position that he will hold on his return to work.

CHAPTER V STAFF DEVELOPMENT

DIVISION I STAFF EVALUATION

97. A board evaluates its own staff.

DIVISION II IN-SERVICE TRAINING

98. In-service training is intended to enable a person to :

(1) acquire or deepen knowledge necessary for the carrying out, in an organization, of a duty provided for in this Regulation ;

(2) acquire new skills or develop new attitudes related to the development of the person's career.

99. The Ministère de l'Éducation and the school boards must facilitate the participation of personnel in various in-service training activities.

100. In-service training activities are determined at local and provincial levels.

§1. Local level

101. The development of human resources, and more specifically, the in-service training of staff, is the responsibility of the board, and is designed in terms of the needs of the milieu.

102. Subject to the application of sections 103 to 107, the board pays the costs of local in-service training activities.

§2. Provincial level

103. The Minister establishes a general plan of in-service training for the purposes of making in-service training available to staff, without regard to the geographical location or the size of the board, taking into consideration the needs as a group of the network of boards.

104. The Minister is advised by a provincial in-service training committee, in which the associations of senior executive staff, senior staff, management staff and associated staff and the Fédération participate, with respect to the distribution of the annual sum available for each group of administrators and associated staff. The provincial committee also establishes the principles and criteria for organizing the in-service training.

105. The Minister is advised by a specific in-service training committee, in which the Association and the Fédération participate with respect to the objectives, content and organization of the programmes designed for senior executive staff.

106. This specific in-service staff training committee is the Comité de perfectionnement des directeurs généraux (CPDG).

107. The sums assigned to the general plan are determined annually by the Minister.

PART III EMPLOYMENT POLICY

CHAPTER I EMPLOYMENT PLAN

DIVISION I MINIMUM QUALIFICATIONS REQUIRED AND SELECTION

108. The minimum qualifications required for the staff positions referred to are those prescribed in Division II of Chapter II of Part II. Additional criteria for eligibility may be added by the board.

109. The board selects its staff in accordance with the minimum qualifications and the criteria for eligibility.

DIVISION II ENGAGEMENT OR APPOINTMENT

110. A board engages or appoints its staff for a definite or indefinite period.

111. Where a board engages or appoints its staff for a definite term, the duration of that term may not exceed 3 years.

112. Where the board engages or appoints its staff for an indefinite period, the engagement is extended unless either party decides to terminate it.

DIVISION III NON-RENEWAL OR CANCELLATION OF AN APPOINTMENT

113. Where the board does not renew or cancels the appointment of a person, he keeps his employment relationship, and is reclassified or reassigned outside the plan.

114. At the time of a reclassification or reassignment outside the plan, following a decision by the board, the board may apply the procedure for readjustment of salary prescribed in sections 46 to 50, and applies section 138, 139, 140, 141 or 143 concerning internal relocation, where applicable.

115. In addition, in cases where sections 427, 448 and 449 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) apply, a person who is reclassified benefits from the salary readjustment procedure described in sections 46 to 50.

116. Where the board accepts a person's request not to renew his appointment or to cancel it, that person keeps his employment relationship and is reclassified or reassigned outside the plan.

117. The board applies to a person described in section 116 the provisions in section 138, 139, 140, 141 or 143 concerning internal relocation, where it applies.

That person benefits from the provisions concerning the salary readjustment procedure in sections 46 to 50, on condition that he has at least 5 years of continuous service in the employ of a board in a senior executive position. However, the board may apply to that person those provisions, on condition that he has at least 2 years of continuous service in the employ of the board in a senior executive position.

DIVISION IV NON-RENEWAL OR CANCELLATION OF ENGAGEMENT

118. Where a board decides not to renew or to cancel the engagement of a person, it advises the person in writing at least 60 days before the end of his engagement.

119. The board applies to a person referred to by section 118 the provisions related to pre-retirement leave in Chapter II, if the person is entitled to it. If the person is not entitled to application of the provisions for pre-retirement leave, the board grants him a severance indemnity equal to 1 month's pay for each year of service in a senior executive position in the employ of the board, on condition that the person has completed 2 years of continuous service in the employ of the board in a senior executive position.

120. The severance indemnity may not exceed 6 months' pay or be less than 2 months' pay.

121. The severance indemnity is distributed and paid monthly during the number of months to which the beneficiary is entitled to it.

122. Payment of the severance indemnity ceases when the beneficiary is engaged for a position in the public or semi-public sector. However, the minimal severance indemnity is paid in a single instalment.

123. The severance indemnity does not apply to a person who is eligible for full retirement.

124. The severance indemnity does not include the person's accumulated vacation or his cash-benefit days of leave.

125. Where a person decides not to renew his engagement or to resign, he advises the board in writing, at least 60 days before the end of his engagement.

126. Subject to section 125, and following the decision of the person not to renew his engagement or to resign, he benefits from the severance indemnity described in sections 119 to 124, on condition that he has completed 2 years of continuous service in the employ of the board in a senior executive position.

DIVISION V SUSPENSION OR DISMISSAL

127. A board may, at any time, suspend, with or without pay, or dismiss a person for incapacity, negligence, insubordination, misconduct, immorality or incompetence.

DIVISION VI SPECIFIC RECOURSE

128. A person who contests the decision of the board regarding non-renewal of his engagement, cancellation of his engagement, or his dismissal, benefits from the specific recourse procedures prescribed in Chapter III.

CHAPTER II SECURITY OF EMPLOYMENT

PROCEDURES RESPECTING CASES OF SURPLUS OF STAFF FOLLOWING A SCHOOL OR ADMINISTRATIVE REORGANIZATION OR A REDUCTION IN NUMBERS

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

129. This Chapter applies to staff who have completed 2 years of service in the employ of the board.

130. In spite of section 129, this Chapter also applies to staff with less than 2 years of service who have been relocated under the provisions for external relocation prescribed in this Chapter, or who are surplus following the

application of sections 427, 448 and 449 of the Education Act.

DIVISION II SURPLUS OF STAFF

131. Before making a declaration of surplus of staff, the board takes into consideration, in particular, the possibilities of leave with or without pay, in-service training, loan of service, staff movements or other measures intended to reduce or defer the surplus of staff.

132. Where it is necessary to place staff on the availability list following a surplus resulting from a school or administrative reorganization or a reduction in numbers, the board advises those persons at least 60 days before the effective date of placing on the availability list.

133. In the case where a school reorganization results from the application of sections 427, 448 and 449 of the Education Act, the board advises the person concerned of his situation at least 60 days before reclassifying him, reassigning him outside the plan, or placing him on the availability list.

134. A person placed on the availability list following a school or administrative reorganization or a reduction in numbers chooses one of the following possibilities :

- (1) being relocated under the same board or under another board ;
- (2) receiving a severance indemnity ;
- (3) taking pre-retirement leave if he meets the conditions described in section 162.

135. A person who has only a few years before retirement may have his case specially studied by the Minister.

136. The board transmits to the Bureau régional de placement the name of a person placed on the availability list for purposes of relocation.

DIVISION III RELOCATION

137. A person placed on the availability list is entitled to another position with the board (internal relocation) or with another board (external relocation), taking into consideration the eligibility criteria of the board.

§1. Internal relocation

138. If a position compatible with the qualifications of a person placed on the availability list is available in the

group of senior staff, the board reassigns that person to that position.

139. If no position is available in the group of senior staff, the board reassigns that person to that group as surplus in the position of senior staff advisor, with the classification of D-1 for purposes of his remuneration, until a position is available in that group.

140. However, the board may, at any time, after consultation with the person, reassign outside the plan a person described in section 139 to an available position belonging to any of the classes of professional staff or teaching staff compatible with his qualifications, in his own board.

141. Unless express provision is made to the contrary, a person so reassigned outside the plan is no longer governed by this Regulation, but by the collective agreements or the regulations or the policies that apply to the new group to which he now belongs.

142. The procedure for salary readjustment prescribed in sections 46 to 50 apply to that person, without taking into account the maximum limit of 2 years prescribed in section 46.

143. A person so reassigned outside the plan keeps the privileges related to his bank of sick leave days and continues to accumulate his years of service for purposes of granting annual vacation.

§2. External relocation

144. A person reassigned as surplus in the group of senior staff benefits from the services of replacement for relocation in another board in a senior executive staff position, a senior staff position or in any other available position belonging to any of the categories of professional staff or teaching staff, compatible with his qualifications.

145. For that purpose, the Ministère de l'Éducation and the Fédération form a Placement Committee with the assignment of applying the procedures of security of employment for senior executive staff with the help of the Bureaux régionaux de placement. The Placement Committee establishes operating procedures, with the assistance of the committee of regional directors.

146. To facilitate the relocation of staff reassigned as surplus in the group of senior staff, the boards inform the Bureau régional de placement of the vacant senior executive staff positions or vacant senior staff positions capable of being filled by external recruiting as well as the criteria of eligibility for those positions.

147. The Bureau régional de placement refers to the board the persons reassigned as surplus in the group of senior staff who are eligible for the positions.

148. A person referred by the Bureau régional de placement and received at an interview for selection is entitled to reimbursement by his board of his expenses for travel and accommodation, where applicable, in accordance with the standards in force at that board.

149. In the case where a person refuses to present himself for a selection interview or refuses any position that is offered to him in accordance with the procedures prescribed in this Chapter, the Placement Committee may recommend to the board concerned that it restrict or suspend the advantages granted by this Chapter.

150. A person relocated in another board is reimbursed by the board that he leaves for the cashable part of the benefits accrued in his bank of sick leave.

151. A person who, pursuant to the procedures prescribed in this Subdivision, is relocated in another board, transfers the non-cash benefits accrued in his bank of sick leave, and continues to accumulate his years of service for purposes of granting annual vacation.

152. A person who is relocated and who benefits from the advantage of the salary readjustment procedure in accordance with section 142 transfers that benefit when he is relocated in another board, in spite of section 49.

153. A person who is not re-engaged by the board during or at the end of the school year of his external relocation, for reasons other than that of surplus of staff, returns to the board that placed him on the availability list and this Division applies.

154. Where relocation requires moving more than 65 kilometres from his domicile, a person is entitled to reimbursement of moving expenses, in accordance with the same provisions as those in force for the other groups of employees of the board.

DIVISION IV SEVERANCE INDEMNITY

155. A person placed on the availability list who cannot avail himself of the advantages of relocation or pre-retirement leave, and who leaves the board, may benefit from a severance indemnity.

156. The severance indemnity is equal to 1 month's salary per year of service in the employ of the board.

157. The severance indemnity may not be more than 6 months' salary, or less than 2 months' salary.

158. The severance indemnity is paid in a lump sum.

159. The severance indemnity does not apply to a person who is eligible for full retirement.

160. The severance indemnity does not include a person's accumulated vacation or cashable leave.

161. In spite of section 155, the severance indemnity applies to a person reassigned as surplus who resigns from his board. In that case, the severance indemnity prescribed in sections 156 to 160 is reduced by an amount equal to 1 month of salary per month exceeding the period of 6 months following the date of his being placed on the availability list.

DIVISION V PRE-RETIREMENT LEAVE

162. A person who does not avail himself of the advantages of relocation or of the severance indemnity benefits from a pre-retirement leave in the following cases :

(1) he is within 1 year of the effective date of his retirement ;

(2) he is within 1 year of the date of his pre-retirement leave, taking into consideration the cashable or non-cashable days of sick leave in accordance with sections 65 to 68.

163. A person referred to in section 162 keeps his entitlement to reimbursement of the cashable days not used for purposes of pre-retirement leave in accordance with sections 56 to 58.

164. Vacation leave accumulated previously by the person is not included in the pre-retirement leave.

CHAPTER III RECOURSE

165. A board may re-assign a person outside the plan, not re-engage him, cancel his engagement or dismiss him.

166. At the request of a person described by section 165, the board states in writing the reasons for its decision, receives him and allows him to explain.

DIVISION I RECOURSE IN CASES OF REASSIGNMENT OUTSIDE THE PLAN NOT INVOLVING APPLICATION OF THE PROCEDURE FOR SALARY READJUSTMENT

167. In the case of a reassignment outside the plan not involving application of the procedure for salary readjustment, if a person is not satisfied with the board's answer, he informs his association ; it, or the person himself, where appropriate, submits the complaint to the Provincial Recourse Committee within a period of 90 days following the date of reception by the person of notice of his reassignment outside the plan.

168. In that case, the complaint must be addressed to the board with copies to the Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec and to the Association where the complaint is expressed by the person.

169. The Provincial Recourse Committee is a committee consisting of the same persons as the Appeal Committee provided for in sections 177 to 179, except for the presence of a chairman, who is appointed following a request by one of the parties.

170. The Provincial Recourse Committee determines its own rules of operation, and either party may make use of consultants if it is considered necessary.

171. The committee studies a problem, makes an inquiry, if appropriate, and transmits its recommendations to the board within 45 days following the date of the request provided for in section 167.

172. The expenses incurred by the chairmen and their fees are charged to the Ministère de l'Éducation.

173. The board informs the person concerned in writing of its decision and the reasons therefor within 30 days following the date of receipt of the recommendations of the Provincial Recourse Committee and transmits a copy of it to the members of that committee.

174. In cases where the Provincial Recourse Committee determines by a majority vote that the reasons given for the board's decision to reassign a person outside the plan without applying the procedure for salary readjustment are neither fair nor sufficient, the board applies the procedure for salary readjustment prescribed in sections 46 to 50.

DIVISION II SPECIFIC RECOURSE FOR NON-RENEWAL OR CANCELLATION OF ENGAGEMENT OR DISMISSAL

175. This recourse applies to all staff except staff that is in a period of probation in accordance with the board's policies or is dismissed following application of section 149.

176. If a person affected by non-renewal or cancellation of engagement or by dismissal is not satisfied, he informs his association ; it, or the person himself, where appropriate, submits a complaint to the Appeal Committee within 20 days following the date of the board's notice.

177. In the case referred to in section 176, the complaint must be addressed to the first chairman of the Appeal Committee, with a copy to the board, and must contain the name of the representative designated by the association concerned, or by the person, where appropriate.

178. In the 15 days following the date of receipt of the complaint by the board, it informs the first chairman of the Appeal Committee of the appointment of its representative.

179. The 2 representatives are to agree to designate a chairman who, with them, will form the Appeal Committee.

180. The first chairman of the Appeal Committee is chosen by the Minister and the Fédération and accepted by the Association.

If the parties do not agree on the choice of a chairman, the first chairman of the Appeal Committee is to appoint the chairman from a list prepared for that purpose by the Minister and the Fédération and approved by the Association.

181. The Appeal Committee summons the parties as soon as possible ; it follows the procedures it determines, and it must render its decision within 30 days following the date of the end of presentation of their cases by the parties. However, the decision is not invalidated by the fact it is rendered after the prescribed period of time.

182. The Appeal Committee when seized of the complaint, determines whether the reasons stated for the decision of the board are fair and sufficient, and communicates its decision to the parties.

183. Where the Appeal Committee considers that the reasons stated for the decision of the board are not fair and sufficient, the parties concerned and the representatives of the parties have 30 days following the date of the decision of the Appeal Committee to find a satisfactory solution.

184. If the parties find a satisfactory solution, they inform the chairman of the Appeal Committee and the committee ceases to operate.

185. Where no agreement is made by the end of the period prescribed in section 183, the Appeal Committee :

(1) determines, where appropriate, the amount of compensation for the actual loss of salary incurred ;

(2) orders the board to apply section 188.

186. A decision of the Appeal Committee must be by majority vote and reasons must be furnished therefor ; any member disagreeing with a decision or part of one may make a separate report.

187. A decision of the Appeal Committee is final and binding on the person and the board.

188. In the case where the Appeal Committee orders that this section be applied, the board must carry out within 30 days following the date of the order of the Appeal Committee prescribed in section 185 one of the following measures :

(1) reintegrate the person in a position on the classification plan for senior executive staff or in a position outside the plan belonging to a category of senior staff positions, management positions, professional positions or teaching positions. In this case, the salary readjustment procedure prescribed in sections 46 to 50 applies ;

(2) reintegrate the person and maintain his classification of senior executive staff for a maximum period of 2 years for purposes of applying the provisions respecting external relocation. In this case, the salary readjustment procedure prescribed in sections 46 to 50 applies, where

appropriate. At the end of the 2-year period, where it has not been possible to relocate the person in another agency, the board reintegrates the person in a position prescribed in paragraph 1.

189. The case of the person described in paragraph 2 of section 188 is referred to a committee formed from the Ministère de l'Éducation, the Fédération, the board and the Association for purposes of assignment and applying the provisions referring to external relocation.

190. Staff relocated in another agency of the educational sector benefit from the provisions for external relocation contained in Chapter II.

191. A person may refuse to have section 188 applied to him within a maximum period of 30 days following the date of the board's decision. In this case, the person is deemed to have resigned, and receives an indemnity in compensation, to which is added the compensation for actual loss of salary incurred fixed by the Committee.

192. That indemnity in compensation is equal to 2 months' salary per year of service in a senior executive staff position or in a senior staff position ; the indemnity may not be less than 3 months' pay or more than 12 months' pay.

193. The expenses incurred by the chairman and their fees are to be paid by the Ministère de l'Éducation.

194. The expenses incurred by the 2 other members of the Appeal Committee and their fees are to be paid by the parties they represent.

195. A person who submits a complaint to the Appeal Committee may continue to benefit from the group insurance and retirement plans until a decision is handed down by an Appeal Committee, on condition that he pays the whole of the contribution. The board reimburses the share usually paid by the employer, if there is a decision favourable to the person by the Appeal Committee.

DIVISION III DEADLINES

196. The deadlines prescribed in this Chapter may be modified by written agreement between the representatives of the parties on the Appeal Committee.

PART IV FINAL PROVISIONS

197. This Regulation replaces the Regulation respecting conditions of employment of directors general and deputy directors general of the school boards and regional school boards for Catholics (R.R.Q., 1981, c. I-14, r. 5).

198. This Regulation comes into force on 5 May 1982.

SCHEDULE 1

(s. 2)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL (C.E.C.M.)

1. Subject to sections 2 to 4 of this Schedule, the other provisions of the Regulation apply to the staff of the C.E.C.M.

2. The rules concerning the number of staff for the year 1981-1982 are approved by the Minister.

3. The job classification and the classification plans applicable to the staff of the C.E.C.M. for the years 1981-1982 are approved by the Minister.

4. The C.E.C.M. staff salary scales for the year 1981-1982 are those prescribed in Table I as follows :

TABLE I
DIRECTOR-GENERAL AND ASSISTANT
DIRECTORS-GENERAL OF SPECIAL PLAN NO.
4

SALARY SCALES FOR 1981-1982

Classification	Salary	Special class
HC-0	Maximum	75 887 \$
	Minimum	58 898
HC-1	Maximum	66 607
	Minimum	44 802

SCHEDULE 2

(ss. 15 and 31)

THE JOB CLASSIFICATION PLAN

LEVEL 0 OF SENIOR STAFF

— Director-General	HC-0
— Assistant Director-General	HC-1

THE CLASSES

(in terms of total enrolment)

Level of instruction	Class I	Class II	Class III	Class IV	Class V
Elementary boards	1 499 and under	1 500 to 2 999	3 000 to 6 999	7 000 to 11 999	12 000 and over
Secondary boards and elementary and secondary boards	6 999 and under	7 000 to 11 999	12 000 to 17 999	18 000 to 24 999	25 000 and over

SCHEDULE 3

(ss. 21 and 26)

TABLE I

**DIRECTORS-GENERAL AND ASSISTANT
DIRECTORS-GENERAL OF SCHOOL BOARDS
PROVIDING ELEMENTARY INSTRUCTION
ONLY**

SALARY SCALES 1981-1982

Classification	Salary	Class I 1 499 and under	Class II 1 500-2 999	Class III 3 000-6 999	Class IV 7 000-11 999	Class V 12 000 and over
HC-0	Maximum	52 345 \$	56 008 \$	58 249 \$	59 996 \$	61 796 \$
	Minimum	40 627	43 469	45 208	46 565	47 962
HC-1	Maximum			54 608	55 701	56 815
	Minimum			36 732	37 467	38 216

TABLE II

**DIRECTORS-GENERAL AND ASSISTANT
DIRECTORS-GENERAL OF REGIONAL SCHOOL
BOARDS AND BOARDS PROVIDING
ELEMENTARY AND SECONDARY
INSTRUCTION**

SALARY SCALES 1981-1982

Classification	Salary	Class I 6 999 and under	Class II 7 000-11 999	Class III 12 000-17 999	Class IV 18 000-24 999	Class V 25 000 and over
HC-0	Maximum	59 414 \$	61 198 \$	63 033 \$	64 924 \$	66 871 \$
	Minimum	46 113	47 498	48 922	50 389	51 900
HC-1	Maximum	54 608	56 257	57 383	58 531	59 700
	Minimum	36 732	37 842	38 599	39 371	40 158

SCHEDULE 4

(s. 51)

REGIONAL DISPARITY ALLOWANCES**DIVISION I****DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Schedule, the following terms mean :

(1) dependent : a dependent within the meaning of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3), provided that he resides with the person. For the purposes of this Schedule, however, his status as a dependent does not change where the person's spouse derives income from employment.

A child's status as dependent does not change where, because no public secondary school exists in the locality where the person resides, the child must attend a public secondary school in another locality ;

(2) point of origin : domicile in Québec or main residence in Québec at the time of hiring. The point of origin may be changed through agreement between the person and the board ;

(3) sector I : the school municipalities of Chapais-Chibougamau, Joutel-Matagami, Quévillon, Lac Témiscamingue and the locality of Waswanipi ;

(4) sector II : the school municipalities of Gagnon, Fermont and Schefferville ;

the territory of the Côte-Nord, situated east of the Moisie River and extending to Havre-Saint-Pierre inclusive ;

the school municipality of the Îles ;

(5) sector III : the territory situated north of 51° latitude, including Radisson, Sakami, Keyano and Caniapiscau, except for the school municipalities of Gagnon, Fermeville and Schefferville ;

the Territory of Parent, Sanmaur, Casey, Lac Cooper and Clova ;

the territory east of Havre-Saint-Pierre to the boundary of Labrador, including île d'Anticosti.

DIVISION II ALLOWANCES

§1. Northern allowances

2. A person working in one of the sectors specified in section 1 receives a northern allowance as follows :

(1) for the period from 81-07-01 to 82-06-30 :

	With dependent(s)	Without dependents
Sector I	4 086 \$	2 858 \$
Sector II	5 051	3 368
Sector III	6 357	3 974

(2) for the period from 82-07-01 to 82-12-31, the amounts applicable to other staff categories of the board apply to senior executive staff.

3. The amount of the northern allowance is adjusted in proportion to the duration of the person's assignment in the board's territory included in a sector described in section 1.

4. Where both spouses work for the same board, or where one spouse works for 2 different employers in the public and semi-public sectors, only one spouse is entitled to the allowance applicable to a person with one or more dependents, where one or more dependents other than the spouse exist. Where the spouse is the only dependent, each spouse is entitled to the allowance in the scale under the heading "without dependents", despite the definition of the term "dependent" in paragraph 1 of section 1.

§2. Moving expenses

5. For any person recruited more than 50 kilometres from the locality to which he is assigned, provided that the locality is in one of the sectors described in section 1, the board pays the following expenses :

- (1) transportation costs for the person and his dependents ;
- (2) the cost of transporting his personal belongings and those of his dependents, up to and including :
 - (a) 228 kilograms per adult or child 12 years of age or older ;
 - (b) 137 kilograms per child under 12 years of age ;
- (3) the cost of transporting his furniture, where applicable ;
- (4) the cost of transporting a motor vehicle, where applicable, by road, ship or train ;
- (5) furniture storage costs, where applicable.

These expenses are paid by the board to the point of origin and reimbursed upon the presentation of vouchers.

6. Where a person who is entitled to the allowances prescribed in subparagraphs 2, 3 and 4 of the first paragraph of section 5 decides not to avail himself thereof immediately, either in whole or in part, he may avail himself thereof during the year following the date on which his assignment begins.

7. These expenses are payable provided that the person is not reimbursed therefor under another plan, such as the federal manpower mobility plan or pursuant to Chapter II of Part III of this Regulation, and only in the following cases :

- (1) where the person is assigned for the first time ;
- (2) where the board cancels or does not renew the engagement ;
- (3) where a reassignment or reclassification takes place upon the request of the board or of the person ;
- (4) where an engagement is cancelled or a person resigns ; for Sectors I and II, the amount is reimbursed only proportionately to the time worked in relation to a 1-year reference period ;
- (5) where a person obtains a leave for study ; in this case, the expenses provided for in section 5 are also payable to a person whose point of origin is situated 50 kilometres or less from the locality where he performs his duties.

These expenses are paid by the board to the point of origin and reimbursed upon the presentation of vouchers.

§3. Trips

8. A person recruited to work more than 50 kilometres from the locality where he performs his duties is reimbursed by the board, provided that the trips take place in one of the sectors described in section 1 :

(1) for the New Québec and Littoral School Boards, and for the territory east of Havre-Saint-Pierre to the limit of the Littoral School Board, including île d'Anticosti : 3 trips per year, for a person and his dependents, to his place of domicile on being hired, unless he arranges differently with the board ;

(2) for the localities of Gagnon, Fermont and Schefferville : 3 trips to the road network per year for a person and his dependents ;

(3) for other localities not linked to the provincial road network : 1 trip per year to the road network, where applicable, for a person and his dependents.

The expenses paid by the board pursuant to this Subdivision apply to the return trip to the point of origin and are reimbursed upon the presentation of vouchers.

§4. Reimbursement of travel expenses

9. Upon the presentation of vouchers, a person is reimbursed by the board for travel expenses (meals, taxi and accommodation where applicable) for himself and his dependents, when he is hired or makes a trip provided for in Subdivision 3, provided that the expenses are not paid otherwise.

§5. Death of a person

10. Where a person or one of his dependents dies, the cost of returning his remains is paid by the board.

§6. Transport of food

11. A person in the localities of Radisson, Sakami, Keyano and Caniapiscau in Sector III provided for in Division I who must supply himself with food is paid for the costs of transporting the food, up to and including the following masses :

(1) 727 kilograms per year per adult and per child 12 years of age or over ;

(2) 364 kilograms per year per child under 12 years of age.

This allowance is granted in accordance with one of the following methods :

(1) the board itself takes charge of the transport and directly assumes the cost thereof ;

(2) or the board pays the person an allowance equivalent to the cost that would have been incurred in accordance with the first method.

§7. Vehicle made available

12. In all localities where privately-owned vehicles are forbidden, a vehicle may be made available to a person through agreement between the person and the board.

§8. Housing

13. The obligations and practices related to the providing of housing to a person by the board at the time of hiring still apply only in the areas where they already exist on 5 May 1982.

14. The cost of rent paid by a person who is entitled to housing in Sector III provided for in Division I, and in the localities of Gagnon, Fermont and Schefferville, does not exceed the cost paid by the person on 30 June 1979.

§9. Retention allowance

15. Persons working in the school municipalities of Sept-Îles (including Clarke-City) and Port-Cartier keep the retention allowance equivalent to 8% of their annual salary.

The retention allowance is abolished where it existed elsewhere on 5 May 1982.

§10. Former provisions

16. Allowances are renewed where, as a result of the enforcement of former provisions existing on 5 May 1982, they exceed the allowances prescribed in this Schedule.

O.C. 875-82, 8 April 1982

Regulation amending the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of the school boards and regional school boards for Catholics

Education Act
(R.S.Q., c. I-14, s. 16)

1. The Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of the school boards and regional school boards for Catholics (R.R.Q., 1981, c. I-14, r. 6), is amended by replacing section 1 by the following :

“**1.** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

“administrator” : the directors general, full-time assistant directors general, senior staff and management staff of the boards ;

“association concerned” : the *Association des cadres scolaires du Québec*, *Association des cadres de Montréal*, Association of Directors of English Schools, *Fédération québécoise des directeurs d'école*, principals' associations, or the Québec Association of Catholic School Administrators, as the case may be ;

“associated staff association concerned” : *Association des cadres scolaires du Québec* ;

“senior staff member” : member of senior staff of services, schools or adult education centres of the boards ;

“senior staff of schools” : school principals and school vice-principals ;

“adult education centre” : institutional entity under the supervision of a centre director, that groups adults in an establishment, in part of an establishment, or in several establishments ;

“*Comité consultatif des cadres (C.C.C.)*” : Committee through which the associations representing senior staff of services, senior staff of adult education centres, management staff and associated staff participate, with representatives of the boards and of the Ministère de l'Éducation, in establishing and changing the conditions of employment of senior staff of services, senior staff of adult education centres, management staff and associated staff. In addition, the Committee participates in the interpretation of

these conditions of employment and in studying various ways of applying them.

The *Comité consultatif des cadres* consists of representatives of the Ministère de l'Éducation, of the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec*, of the *Association des cadres scolaires du Québec*, of the *Association des cadres de Montréal* and of the Association of Directors of English Schools.

The Committee shall establish its rules of operation ;

“*Comité du personnel de la direction des écoles (C.P.D.E.)*” : Committee through which associations representing senior staff of schools participate, with representatives of the school boards and of the Ministère de l'Éducation, in establishing and changing the conditions of employment of senior staff of schools. In addition, the Committee participates in the interpretation of these conditions of employment and in studying various ways of applying them.

The *Comité du personnel de la direction des écoles* consists of representatives of the Ministère de l'Éducation, of the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec*, of the *Fédération québécoise des directeurs d'école* and of the Québec Association of Catholic School Administrators.

The Committee shall establish its rules of operation ;

“boards” : a school board or a regional school board for Catholics, the New Québec School Board and the Littoral School Board ;

“dismissal” : the ending of an employment relationship of a person or an associated person by a board at any time, in particular for incapacity, negligence, insubordination, misconduct, immorality or incompetence ;

“school” : institutional entity under the supervision of a principal or head teacher, grouping students in an establishment, in part of an establishment, or in several establishments ;

“engagement” : the establishment of employment relationship between a person or an associated person and a board ;

“establishment” : an immovable in which instruction or other educational services are provided ;

“group/hour of instruction” : hour of instruction provided to a group of students enrolled in an adult education course ;

“Minister” : the Minister of Education ;

“non-renewal of engagement” : the ending by a board of the employment relationship of a person or an associated person at the termination of his engagement when such termination is defined ;

“staff” or “person” : a member of senior staff of services, schools or adult education centres, or the management staff of a board ;

“associated staff” or “associated person” : full-time non-unionizable personnel management officer within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27) ;

“school region” : one of the school regions as established by the Ministère de l'Éducation in its school boards map. However, the territory of the New Québec School Board is part of School Region 9, and the Commission scolaire de Waterloo, the Commission scolaire de Granby, the Commission scolaire Provençal, the Commission scolaire de Davignon and the Commission scolaire régionale Meilleur are part of School Region 5 ;

“cancellation of engagement” : the ending of the employment relationship of a person or an associated person during a mandate, when the termination of his engagement is undefined ;

“head teacher” :

i. teacher who performs the duties of principal in a school where there is no principal ;

ii. teacher who is appointed head teacher in a school where there is no vice-principal. In addition to teaching, he replaces the principal where the latter is absent for a brief period and performs any other task compatible with his position as head teacher ;

“salary” : remuneration paid to a person in accordance with the salary scales prescribed by this Regulation, excluding lump sum payments, annual extra payments, or regional disparity allowances.”.

2. Section 3 of the said Regulation is replaced as follows :

“**3.** This Chapter comprises rules determining the size of senior executive, senior and management staff for boards, schools and adult education centres.”.

3. Section 4 of the said Regulation is replaced by section 4 as follows :

“**4.** Despite sections 6, 39, 40, 42 and 55, where, in a board, the number of senior executive staff positions and of positions of senior staff of services, of schools or of adult education centres is decreased for the 1981-1982 school year pursuant to this Chapter, the board may keep the number of positions it determined for the 1981-1982 school year.

For subsequent years, where, in a board, the number of senior executive staff positions and of positions of senior staff of services, of schools or of adult education centres is decreased pursuant to this Chapter, the board may keep a number of positions not exceeding that obtained pursuant to the first paragraph, or that obtained pursuant to this Chapter for the preceding school year.”.

4. Division I of Chapter I of the said Regulation is replaced by the following :

“DIVISION I RULES DETERMINING STAFF SIZE FOR BOARDS

5. The size of senior executive staff and of senior staff of services is determined on the basis of the number of pupils enrolled at a board on 30 September of the current year, taking into account this Division.

The size of senior staff of adult education services is determined by the board on the basis of the number of group/hours of instruction, taking into account this Division.

The size of management staff is determined by the board.

6. For a given school year, the number of group/hours of instruction is established on the basis of the average number of group/hours of instruction recognized by the Minister for the 3 of the last 4 school years, excluding the preceding school year, with the greatest number of group/hours of instruction recognized by the Minister.

7. The number of senior executive positions and of positions for senior staff of services that is determined pursuant to the rules of this Division constitutes the maximum number of positions.

8. The maximum number of positions for senior executives and senior staff of services in school boards providing elementary instruction is established as follows :

TABLE I

Number of positions Clientele	Senior executives and senior staff of services
Less than 1 000	See section 13
1 000 to 1 499	2
1 500 to 2 499	3
2 500 to 4 499	4
4 500 to 6 999	5
7 000 to 8 999	6
9 000 to 11 999	7
12 000 to 14 999	8
15 000 to 17 999	9
18 000 and more	10

9. The maximum number of positions for senior executive and senior staff of services in regional school boards providing secondary instruction is established as follows :

TABLE II

Number of positions Clientele	Senior executives and senior staff of services
Less than 2 000	See section 13
2 000 to 2 499	3
2 500 to 2 999	4
3 000 to 3 499	5
3 500 to 3 999	6
4 000 to 4 499	7
4 500 to 4 999	8

5 000 to 5 999	9
6 000 to 6 999	10
7 000 to 8 999	11
9 000 to 11 999	12
12 000 to 14 999	13
More than 15 000	See section 13

10. The maximum number of positions for senior executive and senior staff of services in school boards providing elementary and secondary instruction is established as follows :

TABLE III

Number of positions Clientele	Senior executives and senior staff of services
Less than 2 000	See section 13
2 000 to 2 999	3
3 000 to 3 999	4
4 000 to 4 999	5
5 000 to 5 999	6
6 000 to 6 999	7
7 000 to 7 999	8
8 000 to 9 499	9
9 500 to 10 999	10
11 000 to 12 999	11
13 000 to 14 999	12
15 000 to 17 499	13
More than 17 500	See section 13

11. The maximum number of positions for senior staff of adult education services in school boards authorized to provide adult education services is established as follows :

TABLE IV

Number of positions Group/hours of instruction	Senior staff
Less than 6 000	See section 13
6 000 to 24 999	1
25 000 to 39 999	2
40 000 to 59 999	3
60 000 to 79 999	4
More than 80 000	See section 13

12. The positions provided for in section 11 are added to the positions provided for in sections 8 to 10. No transfers are permitted from one of these positions to another.

13. Boards for which a number of positions has not been prescribed in sections 8 to 11 are decided upon by the Minister.

14. Cases where school boards that are members of a regional school board are delegated to the regional school board are decided upon by the Minister.

15. Where sections 427, 448 and 449 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) are applied, the new administrative structure and the reassignment of senior staff of services are analyzed by the Minister.

16. In addition to the number of positions prescribed in sections 8 to 11, a board with a school clientele of 3 000 pupils and more may include a position of Coordinator of School Adjustment.

17. A board with a school clientele of less than 3 000 pupils may avail itself of the application of section 16 provided that it joins with 1 or 2 other boards. In that case, an agreement must be entered into between the boards concerned.

18. In addition to the number of positions prescribed in sections 8 to 11, a regional school board may include a position of Coordinator of Elementary Instruction where it provides pedagogical administration services to more than 2 000 pupils at the elementary level.

19. In addition to the number of positions prescribed in sections 8 to 11, a board that provides both elementary and secondary instruction in French and English may include an additional position in instruction services.

20. Despite section 7, the Minister may authorize any increase in the number of positions prescribed by the rules of this Division."

5. Section 38 of the said Regulation is revoked.

6. Division III of Chapter I of the said Regulation is replaced by the following :

"DIVISION III RULES DETERMINING STAFF SIZE FOR ADULT EDUCATION CENTRES

53. The size of senior staff in adult education centres is determined by the board on the basis of the number of group/hours of instruction, taking into account the provisions of this Division.

54. For the school year concerned, the number of group/hours of instruction is established on the basis of the average number of group/hours of instruction recognized by the Minister for the 3 of the last 4 school years, excluding the preceding school year, with the greatest number of group/hours of instruction recognized by the Minister.

55. The number of senior staff positions in all the adult education centres that is determined pursuant to the rules of this Division constitutes the maximum number of positions.

56. The maximum number of senior staff positions in all adult education centres of a board is established as follows :

TABLE VII

Number of positions	Maximum number of positions, rounded off
Group/hours of instruction (G-H/I)	
Less than 7 000	See section 57
7 000 to 24 999	1 position per 9 000
25 000 to 39 999	1 position per 10 000
40 000 to 59 999	1 position per 11 000
60 000 to 84 999	1 position per 12 000
85 000 to 114 999	1 position per 13 000
115 000 and more	1 position per 14 000

57. A board for which a number of positions has not been prescribed in section 56 is decided upon by the Minister.

58. Despite section 53, the Minister may authorize any senior staff position in adult education centres that provide personal aid, information and referral, educational support or community services to students or to the population.

59. Despite section 55, the Minister may authorize any increase in the number of positions prescribed by the rules of this Division.

60. A board may change senior staff positions in adult education centres to part-time senior staff positions in adult education centres."

7. Division IV of Chapter I of the said Regulation is revoked.

8. Divisions I, II and III of Chapter IV of the said Regulation are replaced by the following :

"DIVISION I 1981-1982 SALARY SCALES

126. The senior and management staff salary scales for the 1981-1982 school year are given in Tables I to VIII of Schedule 3.

127. For the 1981-1982 school year, the minimum rates of the salary scales for the 1980-1981 school year are increased by 13% and the maximum rates of the salary scales for the 1980-1981 school year are increased by 11%.

128. The annual increase of staff for the 1981-1982 school year is established in accordance with the rules prescribed in Division II of this Chapter.

DIVISION II RULES CONCERNING THE ANNUAL INCREASE FOR 1981-1982

§1. General provisions

129. The annual increase is paid on 1 July 1981 and on 1 April 1982 to a person in office on 30 June 1981 and still in office on 1 July 1981.

130. The annual increase comprises an increase in salary and a lump sum payment.

131. The annual increase must be paid before any movement of personnel takes place from one school year to another involving a promotion within the plan, transfer, demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification.

However, where such a movement takes place between 1 July 1981 and 31 March 1982, the following provisions apply :

(1) From 1 July 1981 to 31 March 1982, the salary scales considered for the purposes of applying the provisions concerning salary administration for a first appointment, promotion within the plan, transfer, demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification are those of the year 1980-1981, increased by 10,5% ;

(2) From 1 April 1982 to 30 June 1982 :

(a) the salary of a person whose first appointment takes place between 1 July 1981 and 31 March 1982 and who is still in office on 1 April 1982 is revised, where applicable, effective from 1 April 1982 by applying the provisions concerning salary administration for a first appointment, taking into account the salary scales prescribed in Schedule 3 ;

(b) the salary of a person who is promoted within the plan, demoted within the plan, reassigned outside the plan or reclassified, where applicable, between 1 July 1981 and 31 March 1982, and who is employed by a board on 1 April 1982, is revised as of 1 April 1982, first by granting the annual increase prescribed for 1 April 1982 in accordance with sections 133 to 135, then by applying the provisions concerning salary administration for promotion within the plan, demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification, where applicable, taking into account the salary scales prescribed in Schedule 3 ;

(c) any lump sum, where applicable, resulting from the application of section 139, 145 or 174, is readjusted on 1 April 1982 on the salary determined at 1 April 1982.

132. The board determines the annual increase of its staff at 1 July 1981 and 1 April 1982, in accordance with Subdivision 2 of this Division.

§2. Annual increase for 1981-1982

133. Staff salary for the 1981-1982 school year is determined as follows :

(1) On 1 July 1981, the salary of a senior staff member or manager on 30 June 1981 is increased by 10,5% ;

(2) On 1 April 1982 :

(a) the salary on 30 June 1981 of a senior staff member or manager who reached the maximum rate of his salary scale on 30 June 1981 is increased by 11% ;

(b) the salary on 30 June 1981 of a senior staff member who did not reach the maximum rate of his salary scale on 30 June 1981, except for a senior staff member classified in subparagraph c which follows, is increased by 13,5% without, however, exceeding the maximum rate of his new salary scale ;

(c) the salary on 30 June 1981 of a senior staff member in the classification provided for in this subparagraph who did not reach the maximum rate of his salary scale on 30 June 1981 is increased by 14,5% without, however, exceeding the maximum rate of his new salary scale :

i. Senior staff of services in boards providing elementary instruction : C-1, Class III ; C-2, Class III ; C-2, Class IV ; C-2, Class V ; D-1, Class I ; D-2, Class I ; D-3, Class I ; D-3, Class II ; D-3, Class III ; D-3, Class IV ;

ii. Senior staff of services in boards providing secondary instruction or elementary and secondary instruction : C-2, Class I ; C-2, Class II ; D-3, Class I ; D-3, Class II ; CEA-1, Class I ; CEA-1, Class II ;

iii. Senior staff in adult education centres : DCA, Class I ; DCA, Class II ; DCA, Class III ; DACA, Class I ; DACA, Class II ; DACA, Class III ;

iv. Senior staff of schools : Elementary P., Class I ; Secondary P., Class I ; Elementary V.P. ; Secondary V.P., Class I ; Secondary V.P., Class II ; V.P. 2 ;

(d) the salary on 30 June 1981 of a manager who did not reach the maximum rate of his salary scale on 30 June 1981 is increased by 15,5%, without, however, exceeding the maximum amount of his new salary scale.

134. In addition, on 1 April 1982, a person is entitled to a lump sum established as follows :

(1) Except for a senior staff member governed by paragraph 2, a senior staff member in office on 30 June 1981 and still in office on 1 April 1982 receives a lump sum equal to the difference between the amount corresponding to 13,5% of his salary on 30 June 1981 and the sum obtained by adding the annual increase in salary paid on 1 July 1981 *pro rata* for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, to the annual increase in salary paid on 1 April 1982 *pro rata* for the period from 1 April 1982 to 30 June 1982.

(2) A senior staff member governed by subparagraph c of paragraph 2 section 133, in office on 30 June 1981 and still in office on 1 April 1982, and whose salary has not reached the maximum rate of his scale on 1 April 1982, receives a lump sum equal to the difference between the amount corresponding to 14,5% of his salary on 30 June 1981 and the sum obtained by adding the annual increase in salary paid on 1 July 1981 *pro rata* for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, to the annual increase in salary paid on 1 April 1982 *pro rata* for the period from 1 April 1982 to 30 June 1982.

(3) A manager in office on 30 June 1981 and still in office on 1 April 1982 receives a lump sum equal to the difference between the amount corresponding to 15,5% of his salary on 30 June 1981 and the sum obtained by adding the annual increase in salary paid on 1 July 1981 *pro rata* for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, to the annual increase in salary paid on 1 April 1982 *pro rata* for the period from 1 April 1982 to 30 June 1982.

(4) A person in office on 30 June 1981 and on 1 July 1981 who is no longer employed by a board on 1 April 1982 is entitled to a lump sum computed in accordance with the provisions of paragraph 1, 2 or 3, where applicable, but *pro rata* for the duration of employment for a person holding a senior or management staff position in the year 1981-1982.

135. A person whose performance is deemed unsatisfactory is not entitled to annual increase.

DIVISION III

SALARY ADMINISTRATION PLAN

§1. The first appointment

136. The first appointment consists in hiring a person for a position provided for in Schedule 1, except for a director general or assistant director general of a board who is assigned to a position provided for in Schedule 1.

137. The salary of a director general or assistant director general who is assigned to a position provided for in Schedule 1 is established in accordance with one of the following 2 provisions :

(1) in accordance with section 149, where the maximum rate prescribed in the salary scales for his new class is lower than the maximum rate prescribed in the salary scale of his class before his reassignment ;

(2) in accordance with section 145, where the maximum rate prescribed in the salary scales for his new class is higher than the maximum rate prescribed in the salary scales for his class before his reassignment.

138. Subject to section 131, where a person appointed to a position provided for in Schedule 1 for the first time comes from outside the education sector, his salary is established on the basis of his training and experience, taking into account the minimum qualifications required for the position.

139. Subject to section 131, where a person appointed to a position provided for in Schedule 1 for the first time comes from inside the education sector, the salary he receives is established either at the minimum rate prescribed in the salary scale for his class of employment and the rate that ensures him an increase of 15% in his previous annual salary, whichever is more advantageous to him.

However, where the 15% increase would bring his salary above the maximum rate of the salary scale for his class of employment, the person receives, where applicable, for the year following the date of his first appointment only, a lump sum representing the difference between his salary before his first appointment increased by 10% and the maximum rate of his new salary scale.

140. The new salary determined in accordance with section 139 is computed on the basis of the salary that the person receives or would receive, during the year of his first appointment to a senior or management staff position, in accordance with the salary scales in force on the date of his first appointment.

141. The salary of a teacher appointed to a position provided for in Schedule 1 during a school year is established in accordance with sections 139 and 140.

However, during the first school year of his first appointment, the teacher receives :

(1) the teacher's annual salary ;

(2) an amount equal to the percentage allotted at the time of the first appointment in accordance with sections 139 and 140, proportionate to his number of months of service as senior staff member during that school year.

142. The salary to be used as a basis for computing the increase prescribed in sections 139 and 140 includes the increase granted to the head of a group where a person appointed to the position of senior staff of schools previously held that position.

143. Subject to section 131, the salary determined through the application of sections 138 to 142 may be neither higher than the maximum rate nor lower than the minimum rate of the salary scale.

§2. Promotion within the plan

144. Subject to section 131, promotion within the plan consists in appointing a person to another position provided for in Schedule 1, but to a class with a salary scale whose maximum rate is higher than that of his former class.

145. Subject to section 131, a person promoted within the plan receives, effective from the date of his promotion, his salary at a rate prescribed in the salary scale of his new class that ensures him a salary increase of 10% of the salary he received prior to promotion without, however, his new salary exceeding the maximum rate prescribed in the salary scale of his new class.

However, where the 10% increase would bring the person's salary above the maximum rate of his salary scale, the person receives, for the year following his promotion only, a lump sum representing the difference between his salary before his promotion increased by 10% and the maximum rate of his new salary scale.

§3. Transfer

146. Subject to section 131, transfer consists of appointing a person to another position provided for in Schedule 1, but to a class with a salary scale whose maximum rate is equal to that of his former class.

147. A transferred person continues to receive in his new class, effective from the actual date of his transfer, his salary at the same rate as in his former class.

§4. Demotion within the plan

148. Subject to section 131, demotion within the plan consists of appointing a person to another position provided for in Schedule 1, but to a class with a salary scale whose maximum rate is lower than that of his former class.

149. Subject to section 131, a person demoted within the plan receives, effective from the actual date of his demotion, his salary at a rate of his new class that corresponds to a decrease in salary equal to the smaller of the following 2 amounts :

- (1) the difference between the maximum rate of his former class and the maximum rate of his new class ;
- (2) a 10% decrease in the salary he received before his demotion without, however, his new salary exceeding the maximum rate of his new class.

150. A board shall apply the salary readjustment procedure outlined in sections 172 to 176 to a person demoted within the plan, except where demotion is voluntary or disciplinary ; in these two cases, application of the procedure by the board is optional.

§5. Reassignment outside the plan

151. Reassignment outside the plan consists of appointing a person to a position governed by the classification plans for associated staff, professional staff, teaching staff or support staff.

152. The conditions of employment of a person thus reassigned outside the plan are those prescribed for the new position to which he is reassigned.

153. A board shall apply the salary readjustment procedure outlined in sections 172 to 176 to a person reassigned outside the plan except where reassignment outside the plan is voluntary or disciplinary ; in these 2 cases, application of the procedure by the board is optional.

§6. Reclassification

154. Subject to section 131, reclassification consists of assigning a person to another class with a salary scale whose maximum rate is higher or lower than that of his former class, provided that the person keeps the same position within the meaning of Schedule 1.

155. Subject to section 131, a person reclassified into a new class with a salary scale whose maximum rate is higher than that of his former class receives, effective from the actual date of his reclassification, his salary at a rate prescribed in the salary scale of his new class that enables the salary he received before his reclassification to be increased by 10% without, however, his new salary exceeding the maximum rate of his new class.

However, where the 10% increase would bring a person's salary above the maximum rate of the salary scale, the person receives, for the year following the date of his reclassification only, a lump sum representing the difference between the salary before his reclassification increased by 10% and the maximum rate of his new salary scale.

156. Despite section 155 and subject to section 131, a person reclassified into a class with a salary scale whose maximum rate is higher than that of his former class, but who keeps the same position in the same board, for senior and management staff of services, in the same school, for senior and management staff of schools, or in the same centre, for senior staff of adult education centres, receives, effective from the actual date of his reclassification, his salary at a rate prescribed in the salary scale of his new class that ensures him a salary increase equal to the difference between the maximum rate of his new class and the maximum rate of his former class.

157. Subject to section 131, a person reclassified into a new class with a salary scale whose maximum rate is lower than that of his former class receives, effective from the actual date of his reclassification, his salary at a rate prescribed in the salary scale of his new class that corresponds to a decrease in salary equal to the smaller of the following 2 amounts :

- (1) the difference between the maximum rate of his former class and the maximum rate of his new class ;

(2) a 10% decrease in the salary he received before his reclassification without, however, his new salary exceeding the maximum rate of his new class.

158. In accordance with section 157, a board shall apply the salary readjustment procedure outlined in sections 172 to 176 to a reclassified person, except where the reclassification is voluntary or disciplinary; in these two cases, application of the procedure by the board is optional.

159. Despite section 157 and subject to section 131, a person reclassified into a new class of employment with a salary scale whose maximum rate is lower than that of his former class, but who keeps the same position in the same board, for senior and management staff of services, or in the same school, for senior and management staff of schools, continues to receive his salary at the same rate as in his former class, effective from the actual date of his reclassification.

160. Subject to section 131, where the salary of a person reclassified in accordance with section 159 exceeds the maximum salary rate of his new class, he receives the salary prescribed for his new class. In that case, the person concerned is entitled to a lump sum equal to the difference between his salary and the maximum rate of his new class over a period not exceeding 1 year effective from the actual date of his reclassification.

§7. Anticipated assignment

161. Anticipated assignment consists in assigning a senior staff member of schools to the organizational and preparative work involved for the opening of a new school.

162. Subject to section 131, a senior staff member of schools who is the subject of an anticipated assignment is entitled, in his new class, to a salary increase equal to half of the difference between the salary he received before his assignment and the salary he would receive for the same year, if the school to which he is assigned were in operation, effective from the actual date of his assignment but no earlier than 1 year before the date on which the new school is expected to open. The new salary is determined in accordance with this Division.

Where the anticipated assignment entails a demotion within the plan within the meaning of section 148 or a reclassification within the meaning of section 159 for a senior staff member of schools, the latter keeps the class of

employment he held before his anticipated assignment until the new school is in operation.

§8. Temporary assignment

163. Temporary assignment applies to any person temporarily assigned to a senior or management staff position in the absence of the office holder in order to ensure permanence and continuity of administration.

164. The annual vacation of a person does not constitute an absence within the meaning of section 163.

165. Where it is advisable to assign a person temporarily, that person receives, effective from the date of his assignment and for the duration of his assignment, a salary supplement determined in accordance with sections 166 to 168.

166. The annual salary supplement prescribed in section 165 is equal to the difference between the salary established pursuant to section 167 and the person's salary in his former salary scale.

167. The salary prescribed for his new classification is determined, for the duration of the assignment, in accordance with this Division, as if the assignment were permanent.

168. The salary supplement is determined *pro rata* for the duration of the temporary assignment.

§9. Administrative assignment

169. Administrative assignment consists in temporarily appointing a person to a position with a lower salary scale but requiring that person's qualifications.

170. A person thus assigned continues to receive, effective from the date of his administrative assignment, his salary at the same rate as that prescribed in his former classification.

171. Section 170 applies, for a period not exceeding 2 years, to a vice-principal classified in a V.P. position who is assigned to a V.P.2 position pursuant to sections 47 and 48 pertaining to the creation of an experimental administrative structure.

However, where the Minister authorizes a board to maintain the administrative structure at the end of the experimental period prescribed in section 48, section 170 continues to apply only to a vice-principal who is assigned

to a V.P.2 position in the same school, for the duration of his assignment in that position.

§10. Salary readjustment procedure

172. Except for express provisions to the contrary, a person to which the salary readjustment procedure applies in accordance with this Regulation receives, a readjustment amount computed in accordance with sections 173 to 176 for each of the 2 years following his demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification within the meaning of section 157.

173. Subject to section 131, for each of the 2 years following a demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification, the readjustment amount is equal to the difference between the salary before the demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification determined in accordance with the rules concerning the annual increase prescribed in Division II, and the salary after the demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification.

174. The readjustment amount constitutes a lump sum paid in accordance with the same terms and conditions as the person's salary, and counts for the purposes of contributions to the Teachers' Pension Plan or to the Government and Public Employees Retirement Plan.

175. Except for express provisions to the contrary, the readjustment amount may not be transferred from one board to another.

176. No readjustment amount may be paid for a period exceeding 2 years for the same demotion within the plan, reassignment outside the plan or reclassification.

§11. Part-time assistant director general

177. These provisions apply to a person appointed part-time assistant director general of a board in accordance with section 191 of the Education Act, where that person performs senior staff duties on a full-time basis while performing the duties of assistant director general.

178. A person appointed part-time assistant director general receives an annual supplement in accordance with the rates applicable effective from 1 July 1981 that are prescribed in the following Table :

Class of board		Class I	Class II	Class III	Class IV
Category of board					
1.	School boards providing elementary instruction	800	1 100	1 450	1 800
2.	School boards providing secondary instruction, or elementary and secondary instruction	1 450	1 800	1 800	2 200

9. Chapter IV of the said Regulation is amended by inserting, after section 224, Divisions VIII and IX which follow :

"DIVISION VIII PARENTAL RIGHTS

§1. General provisions

224.1. This plan pertaining to parental rights takes effect on 1 April 1981 and ends on 30 June 1983.

224.2. The maternity leave compensations provided for in Subdivision 2 are paid only as supplement to unemployment insurance benefits or as payment during a period of unemployment caused by a pregnancy not covered by the unemployment insurance plan.

§2. Maternity, paternity or adoption leave

224.3. A pregnant person is entitled to maternity leave not exceeding 20 consecutive weeks, including the day of delivery.

224.4. A person who gives birth to a stillborn child after the beginning of the 20th week preceding the expected delivery date is also entitled to maternity leave.

224.5. A person on maternity leave who accumulated 20 work weeks before beginning her maternity leave and who has been declared eligible for unemployment insurance benefits under the unemployment insurance plan re-

ceives the compensation prescribed in sections 224.7 to 224.11 for the duration of her leave.

224.6. A person disqualified or disentitled from receiving unemployment insurance benefits is also excluded from receiving any compensation. However, a full-time person who accumulated 20 work weeks before beginning her maternity leave receives the compensation prescribed in sections 224.7 to 224.11 for 10 weeks if she is not eligible for unemployment insurance for one of the following reasons :

(1) she did not hold insurable employment for at least 10 weeks between the 50th and 30th weeks preceding the expected birth week ; or

(2) she did not hold insurable employment for at least 20 weeks during the qualifying period required in the unemployment insurance plan.

224.7. Compensation paid at the time of maternity leave comprises the salary and the lump sum payments related to the annual increase, minus the following amounts :

(1) 7% of that sum for a person exempted from contributing to the pension and unemployment insurance plans, or 5% of that amount for a person not exempted from contributing to the pension plan ;

(2) the unemployment insurance benefits that a person receives or may receive ;

(3) the maternity leave allowance paid by Québec Manpower Centres.

224.8. Compensation is computed on the basis of the unemployment insurance benefits a person is entitled to, without taking into account the amounts deducted from these benefits for repayment of benefits, interest, penalties and other recoverable amounts under the unemployment insurance plan.

224.9. The board does not repay a person for the amounts that may be required of her under the Unemployment Insurance Act, 1971 (S.C., 1970-71-72, c. 48) where the person's income exceeds 1½ times the maximum insurable amount.

224.10. No compensation is allotted during a paid vacation period.

224.11. The compensation payable for the first 2 weeks is paid by a board within the first 2 weeks of the beginning of the leave ; compensation payable after that date is paid at 2-week intervals. The first instalment, however,

is not payable until 15 days after the board has received proof that the person eligible for unemployment insurance is in fact receiving unemployment insurance benefits. For the application of this section, proof may be in the form of a statement of benefits, a payment stub, and information given by the Canada Employment and Immigration Commission to the board.

224.12. A person whose child is born prematurely and is hospitalized as a result is entitled to a discontinuous maternity leave.

224.13. A person whose spouse gives birth is entitled to paternity leave not exceeding 5 paid working days.

224.14. A person who legally adopts a child is entitled to leave not exceeding 10 consecutive weeks provided that the person's spouse, where employed in the public or semi-public sector, does not also take such leave. For the duration of the leave, the person receives compensation equal to the salary he or she would receive at work. The leave may begin before the person receives the required papers.

224.15. A person who legally adopts a child but who is not entitled to the adoption leave provided for in section 224.14 is entitled to a leave not exceeding 2 paid working days.

224.16. During a maternity or adoption leave, a person is entitled to group insurance plans, continues to accumulate vacations, experience and continuous service for the purposes of applying security of employment, and receives the regional disparity allowance, where applicable.

Despite the first paragraph, where a person receives a regional disparity allowance, the total amounts received as unemployment insurance benefits, compensation and regional disparity allowance may not exceed 95% of the amount comprising his salary, lump sums related to the annual increase and the regional disparity allowance.

224.17. The terms and conditions of maternity leave, paternity leave and adoption leave are agreed upon between the board and the person beforehand.

224.18. For administrative purposes, a person is considered to have held his or her position throughout the maternity leave, paternity leave or adoption leave. Upon his or her return, the person returns to the position he or she would have held if he or she had been at work.

§3. Extension of maternity, paternity or adoption leave

224.19. A person who extends his or her maternity leave, paternity leave or adoption leave is entitled to a leave without pay not exceeding 2 years.

224.20. A person who is absent without pay to extend a maternity leave, paternity leave or adoption leave must reach an agreement with the board beforehand concerning the terms and conditions for the absence and his or her subsequent return to his or her former position or to another position provided for in the classification plans of this Regulation.

§4. Transitional provision

224.21. Despite section 224.1, a person who has received or who receives the benefits provided for in this Plan from 21 November 1979 to the date on which the Plan comes into force is considered to have received the benefits in accordance with the Plan.

DIVISION IX
LEAVES FOR PROFESSIONAL AFFAIRS OR FOR PUBLIC OFFICE

224.22. A person who intends to be a candidate for public office may, upon written application, obtain leave without pay for the period required for the purposes of his candidacy and, where applicable, of his office.

224.23. For a determined period, a board may grant leave to a person called upon by his professional association so that he may hold a position within the association.

224.24. A person entitled to a leave for professional affairs or to hold public office must reach an agreement with the board concerning the terms and conditions of that leave and of his subsequent return to work.”.

10. Chapter V of the said Regulation is replaced by the following :

“CHAPTER V
STAFF DEVELOPMENT

DIVISION I
STAFF EVALUATION

225. A board must institute a system for evaluating its staff.

DIVISION II
IN-SERVICE TRAINING

226. In-service training is intended to enable a person to :

- (1) acquire or add to the knowledge required in the performance of a duty provided for in this Regulation, within an organization ;
- (2) acquire new skills or develop new attitudes related to the evolution of staff or associated staff.

227. The Ministère de l'Éducation and the school boards must facilitate the participation of staff or associated staff in various in-service training activities.

228. In-service training activities are on two levels : the local level and the provincial level.

§1. Local level

229. The development of human resources and, more specifically, in-service training of staff and associated staff is the responsibility of the board and is planned according to the needs in that area. For that purpose, a board shall establish a local in-service training policy within the scope of its local administrative policy.

230. Subject to the application of sections 231 to 232.3, a board shall assume the costs related to local in-service training activities.

§2. Provincial level

231. The Minister establishes a general in-service training plan in order to make in-service training available to staff and to associated staff, regardless of the geographical location or the size of a board, taking into account the collective needs of the network of boards.

232. The Minister is advised by a provincial in-service training committee in which associations of senior, management and associated staff and the federation of employers participate with regard to dividing up the annual amount available for each group of administrators and associated staff. The provincial committee also establishes the principles and criteria for organizing in-service training.

232.1. The Minister is advised by an in-service training committee representing each group of staff and as-

sociated staff concerning the objectives and content of the in-service training programs for each group.

232.2. The committees for the in-service training of staff and associated staff are :

- (1) the *Comité de perfectionnement des cadres des services, des gérants et du personnel associé* (CPCG) ;
- (2) the *Comité de perfectionnement des directeurs d'école* (CPD).

232.3. The sums allocated to the general plan are determined each year by the Minister.”.

11. Section 233 of the said Regulation is amended :

(1) by replacing subparagraph *ii* of paragraph *a* by the following :

“ *ii.* the closing of schools subsequent to a decrease in school clientele or the opening of a new school ;” ;

(2) by replacing subparagraph *iv* of paragraph *a* by the following :

“ *iv.* a natural decrease in school clientele ;” ;

(3) by deleting paragraph *b*.

12. The said Regulation is amended by deleting the heading “Adjustment period” of subdivision 1 that precedes section 236.

13. The said Regulation is amended by deleting section 236.

14. Section 237 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **237.** Where it is advisable to reassign staff for reasons of surplus staff in a group of senior staff of services, senior staff of schools, senior staff of adult education centres or managers, a board shall notify the staff association(s) and shall consult it(them) on the means to be applied in order to readjust its staff with respect to the group(s) before placing such group(s) on the availability list.”.

15. Section 238 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **238.** Where the application of sections 427, 448 and 449 of the Education Act results in a school or administrative reorganization, the board(s) shall notify the associa-

tion concerned and shall determine the criteria for staff assignment with the association.”.

16. Section 244 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **244.** However, where the application of sections 427, 448 and 449 of the Education Act results in a school or administrative reorganization, the criteria for determining the availability list are established by the board and the association(s).”.

17. Section 255 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **255.** Upon expiry of the additional adjustment period prescribed in section 252, where applicable, and if no position is yet available in the group of employees to which a person belonged prior to his appointment or in a standard reference group, as the case may be, the board shall assign him to that group as a surplus employee for the amount of time necessary for him to attain permanent status.

Where a board is unable to apply the first paragraph, the person on the availability list keeps his classification.”.

18. Section 259 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **259.** The salary adjustment procedure prescribed in sections 172 to 176 apply to a person on the availability list who is demoted within the plan or reassigned outside the plan, without taking into account the 2-year limit prescribed in section 172.”.

19. Paragraph *d* of section 264 of the said Regulation is replaced by the following :

“ (*d*) to study, with the in-service training committee concerned, in order to make recommendations, any request by a school board to take measures for in-service training for a person placed on an availability list and whose services as a senior staff member or manager would be required by the school board after his in-service training, and to postpone for that purpose the application of the provisions for reassignment ;”.

20. Section 270 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **270.** A board shall accept the candidacy of a person thus referred and shall receive him at an interview. In such a case, the person is entitled to be reimbursed by the board

for his travel and lodging expenses, where applicable, in accordance with the rates in effect at the board.”.

21. Section 275 of the said Regulation is replaced by the following :

“**275.** A person on the availability list who is relocated in another board in a staff position or any other position for which he qualifies may avail himself of the salary readjustment procedure prescribed in sections 172 to 176, without taking into account the 2-year limit prescribed in section 172.”.

22. Section 292 of the said Regulation is replaced by the following :

“**292.** A person who is demoted or reassigned by mutual agreement may avail himself of the salary readjustment procedure prescribed in sections 172 to 176.”.

23. Division III of Chapter VI of this Regulation is revoked.

24. Chapter VII of the said Regulation is replaced by the following :

“CHAPTER VII RECOURSE AND RIGHT OF APPEAL

304. Scope : This Chapter applies to all staff with the exception of staff on probation, in accordance with the policy of the board. In that case, only Divisions I and II apply on the conditions prescribed therein.

However, Division III does not apply to a person dismissed pursuant to section 271.

305. In this Chapter, the word “association” means the person himself where the latter is not a member of the association concerned.

DIVISION I LOCAL RECOURSE COMMITTEE

306. If administration procedures do not enable a problem between a person and a board concerning the interpretation and the application of this Regulation to be solved, the person may, within 60 days of the occurrence entitling him thereto or within 60 days of his knowledge of that occurrence, request the board to form a local parity recourse committee, or submit his request in writing to the local representative of his association who may request the board to form such a committee consisting of local representatives of the association and of the board.

307. However, staff on probation may not request that a local recourse committee be formed for problems related to the reasons behind a movement of staff.

308. A local recourse committee shall study the problem and give its recommendations to the board in accordance with its established procedures, within 15 days of the date on which the request is received.

309. Upon the request of one of the parties, the local recourse committee shall submit a request for the interpretation of this Regulation to the chairman of the *Comité consultatif des cadres* (CCC) or of the *Comité du personnel de la direction des écoles* (CPDE), where applicable. The chairman shall give the committee's decision within 15 days of the date on which the request is received.

310. A board shall give its decision and the reasons behind it to the person within 20 days of the date on which it received the recommendation of the local recourse committee, and shall send a copy of the text stating its decision to that committee.

DIVISION II PROVINCIAL RECOURSE COMMITTEE

311. This Division applies to any problem in interpreting and applying this Regulation.

312. If a person is dissatisfied with the reply of the board or if the board has not given its decision within the period prescribed in section 310, the person is entitled to 15 days in order to submit the problem to his association.

313. An association is entitled to a 15-day period following the date on which a person's request is received to request the board to form a provincial recourse committee, and to send a copy of its request to the parties concerned in sections 314 and 315, where applicable.

314. For a request concerning a senior staff member of services, a senior staff member of adult education centres or a manager, the provincial recourse committee is a parity committee consisting of representatives of :

(1) the *Association des cadres scolaires du Québec*, the *Association des cadres de Montréal* or the Association of Directors of English Schools, where applicable ;

(2) the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec*.

315. For senior staff of schools, the provincial recourse committee is a parity committee consisting of representatives of :

(1) the *Fédération québécoise des directeurs d'école* or the *Association des administrateurs des écoles catholiques du Québec* ;

(2) the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec*.

316. The provincial recourse committee shall determine its rules of operation, and one of the parties may avail itself of consultants if so deemed necessary.

317. The provincial recourse committee shall study the problem, investigate if necessary, and send its recommendations to the board within 45 days of the date of the request prescribed in section 313.

318. Reasons must be given for the recommendations made by the provincial recourse committee.

319. Upon the request by one of the parties, the committee may request the aid of a chairman, designated by the parties, in order to send the unanimous or majority recommendations to the board.

320. The costs incurred by the chairman are assumed by the Ministère de l'Éducation.

321. In the case of misunderstanding between the parties in the choice of a third person, the latter shall be designated by the chairman of the Appeal Committee himself from a list of candidates agreed upon by the *Comité consultatif des cadres* (CCC) or the *Comité du personnel de la direction des écoles* (CPDE), as the case may be.

322. A board shall give its decision and the reasons behind it to the person concerned in writing, within 30 days following the date on which the recommendations of the recourse committee are received, and shall send a copy thereof to the members of the committee.

323. Where the provincial recourse committee decides by a majority that the reasons for a board's decision to demote a person or to reassign a person outside the plan are unfounded and the board maintains its decision, the provisions concerning the salary readjustment procedure prescribed in sections 172 to 176 apply, without taking into account the 2-year limit prescribed in section 172.

DIVISION III **SPECIFIC RECOURSE FOR NON-RENEWAL OR CANCELLATION OF ENGAGEMENT OR FOR DISMISSAL**

324. A board may dismiss, cancel or not renew the engagement of a person.

325. A board which decides to cancel or not renew the engagement of a person must notify the person in writing at least 60 days in advance, giving the main reasons for its decision.

326. At the request of a person affected by a dismissal, the board shall state in writing the main reasons for its decision.

327. Instead of resorting to the procedures prescribed in Divisions I and II, the person concerned who wishes to contest the non-renewal or cancellation of his engagement or his dismissal shall notify his association thereof which shall then present the request for appeal within 20 days following the date on which the notice prescribed in section 325 is received.

328. In the case provided for in section 327, the complaint must be addressed to the first chairman of the Appeal Committee with a copy sent to the board ; it must include the name of the representative designated by the association concerned.

329. Within 15 days after a board has received its copy of the complaint, it shall notify the first chairman of the Appeal Committee of the appointment of its representative in writing, and shall send a copy of the notice to the representative designated by the association concerned.

330. The 2 representatives of the parties shall designate a chairman, and the three shall comprise the Appeal Committee.

331. Failing agreement on the choice of a chairman, the first chairman of the Appeal Committee shall appoint the chairman from a list agreed upon by the *Comité consultatif des cadres* (C.C.C.) or by the *Comité du personnel de la direction des écoles* (C.P.D.E.), as the case may be.

332. The first chairman of the Appeal Committee is chosen by the Minister and the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec* and agreed upon by the *Comité consultatif des cadres* (CCC) or by the *Comité du personnel de la direction des écoles* (CPDE), as the case may be.

333. The Appeal Committee shall convene the parties as soon as possible ; it shall proceed in the manner it determines and shall render a decision within 30 days of the date on which the presentations by the parties end. However, the decision is not rendered null and void even if it is delivered after the prescribed time limit expires.

334. The Appeal Committee to which the complaint has been referred shall determine if the reasons for the decision of a board are founded. A board shall make its decision known to the parties.

335. Where the Appeal Committee decides that the reasons for a board's decision are unfounded, the parties are entitled to a 30-day period following the date of the Appeal Committee's decision to find a satisfactory solution.

336. Where an agreement is reached in accordance with section 335, the parties shall jointly inform the chairman of the Appeal Committee thereof and the Committee shall cease operating.

336.1. If no agreement is reached at the end of the period prescribed in section 335, the Appeal Committee shall determine, where applicable, the amount of compensation for the actual loss of salary incurred and shall order the board to apply one of the following provisions :

(1) reintegrate the person into a position for which he is qualified and provided for in the staff classification plan determined by the board. In that case, the salary readjustment procedure prescribed in sections 172 to 176 applies. Moreover, the Appeal Committee may order that the salary readjustment procedure be applied without taking into account the 2-year limit prescribed in section 172 ;

(2) reintegrate the person into a position for which he is qualified other than a position provided for in the staff classification plan determined by the board. Moreover, the Committee may order the board to apply the provisions of the salary readjustment procedure, where applicable, prescribed in sections 172 to 176 ;

(3) keep the person in his classification for a period not exceeding 2 years, for the purposes of reassigning the person and using his services ; at the end of that period, where the person has not been reassigned to another organization, the board shall reintegrate the person into a position for which he is qualified ;

(4) pay an indemnity for damage in accordance with section 336.9.

336.2. A board shall execute the order of the Appeal Committee within 30 days of the date on which the order is sent to it.

336.3. A board that is unable to immediately execute the order of the Appeal Committee prescribed in paragraph 2 of section 336.1 is deemed to have done so if it complies with one of the following provisions :

(1) if it reintegrates a person into a position in the staff classification plan subject to the order of the Appeal Committee with regard to the salary readjustment procedure prescribed in paragraph 2 of section 336.1 ; or

(2) if it temporarily employs the person for functions for which he is qualified until he is reassigned outside the plan. In that case, the person is temporarily classified as senior staff adviser. His salary is equal to the salary he would receive for the position to which he is reassigned outside the plan, subject to the order of the Appeal Committee with regard to the salary readjustment procedure referred to in paragraph 2 of section 336.1.

336.4. A decision of the Appeal Committee must be made by the majority of its members, and must be explained. Any member dissenting to a decision or part thereof may write a separate report.

336.5. A decision of the Appeal Committee is final, and binds the board and the person.

336.6. For the purposes of internal or external relocation, the case of a person provided for in paragraph 3 of section 336.1 is referred to a committee formed by the *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec*, the Ministère de l'Éducation, the board and the association concerned.

336.7. A person relocated in another board pursuant to section 336.6 may avail himself of the provisions of Chapter VI concerning external relocation.

336.8. Within a period not exceeding 10 days following the date of the decision of the Appeal Committee, a person may refuse to have the provisions of paragraphs 1, 2 or 3 of section 336.1 applied to him. In that case, the person is considered to have resigned and receives an indemnity for damage that is added to the compensation for the actual loss in salary incurred as set by the Appeal Committee.

336.9. The indemnity for damage is equal to 2 months of salary per year of service as senior staff member or manager ; however, the indemnity may not be less than 3 months of salary nor greater than 12 months of salary.

336.10. The costs incurred by the chairmen and their fees are assumed by the Ministère de l'Éducation.

336.11. The costs incurred by the 2 other members of the Appeal Committee and their fees are assumed by the parties they represent.

336.12. A person who submits a complaint to the Appeal Committee continues to be entitled to group insurance and pension plan, provided that he pays all the contributions, until the Appeal Committee renders a decision. However, the board shall reimburse the person for the share of the contributions normally paid by the employer if the decision reached by the Appeal Committee is favourable to the person.

DIVISION IV TIME PERIODS

336.13. The periods prescribed in this Chapter may be changed subsequent to a written agreement between the representative of the parties.”.

25. Part III of the said Regulation is replaced by the following :

“PART III ADMINISTRATIVE POLICY OF A BOARD FOR ITS STAFF

CHAPTER VIII ADMINISTRATIVE POLICY

337. A board shall draw up an administrative policy for its staff.

338. The administrative policy concerns, in particular, consultation, participation, administration, rules for staff size, definition of functions, eligibility criteria, classification, employment, employment benefits, payment of salary and the local staff development policy.

339. In preparing its administrative policy, a board shall take into account this Regulation and consult with its staff in accordance with the following provisions :

(1) for staff belonging to the association concerned, the board shall recognize the association for consultation

purposes concerning the preparation and application of the administrative policy ;

(2) the terms and conditions of that recognition, and of representation of the association for consultation purposes, are established by the board and the association concerned.

340. A board shall adopt its administrative policy by resolution.”.

26. The said Regulation is amended by inserting, after section 376, Divisions IV and V as follows :

“DIVISION IV PARENTAL RIGHTS

376.1. The provisions of Division VIII of Chapter IV concerning parental rights and management staff apply *mutatis mutandis* to associated staff.

DIVISION V LEAVES FOR PROFESSIONAL AFFAIRS OR FOR PUBLIC OFFICE

376.2. The provisions of Division IX of Chapter IV concerning leaves for professional affairs or for public office for senior and management staff apply *mutatis mutandis* to associated staff.”.

27. Chapter XI of the said Regulation is replaced by the following :

“CHAPTER XI DEVELOPMENT OF ASSOCIATED STAFF

377. The provisions of sections 225 to 232.3 concerning in-service training for staff apply *mutatis mutandis* to associated staff.”.

28. Section 405 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 405. A board shall accept the candidacy of an associated person thus referred and receive him at an interview. In such a case, the associated person is entitled to be reimbursed for his travel and lodging expenses by the board that placed him on the availability list, in accordance with the rates in effect at his board.”.

29. Section 425 of the said Regulation is replaced by the following :

425. The administrative policy for associated staff mainly concerns the following subjects : consultation and participation, definition of positions, qualifications required, the position, employment benefits, payment of salary and the local in-service training policy for associated staff.”

30. Section 426 of the said Regulation is replaced by the following :

426. In preparing its administrative policy for associated staff, a board shall take into account this Regulation and consult with its associated staff, in accordance with section 339, with such modifications as required.”

31. Schedule 3 to the said Regulation is replaced by Schedule 3 attached to this Regulation.

32. Section 2 of Schedule 4 to this Regulation is replaced by the following :

2. A person working in one of the sectors specified in section 1 of this Schedule receives the following northern allowance :

(1) from 81-07-01 to 82-06-30 :

	With dependent(s)	Without dependent
Sector I	4 086 \$	2 858 \$
Sector II	5 051	3 368
Sector III	6 357	3 974

(2) from 82-07-01 to 82-12-31, the amounts applicable to other staff categories of the board apply to senior and management staff.”

33. Subparagraph *b* of the first paragraph of section 5 of Schedule 4 is replaced by the following :

“(b) the cost of transporting his personal belongings and those of his dependents, up to and including :

i. 228 kilograms per adult or child under 12 years of age or older ;

ii. 137 kilograms per child under 12 years of age ;”.

34. Schedule 5 to the said Regulation is replaced by Schedule 5 attached to this Regulation.

35. Schedule 7 to the said Regulation is replaced by Schedule 7 attached to this Regulation.

36. This Regulation comes into force on 5 May 1982.

“SCHEDULE 3 (s. 126 and 131)

SALARY SCALE

List of Tables

Senior staff 1981-1982

Senior staff of school boards providing elementary instruction only I

Senior staff of regional school boards or school boards providing elementary and secondary instruction II

Senior staff of adult education services of school boards III

Full-time senior staff of adult education centres of school boards IV

Management staff

Managers of school boards providing elementary instruction only V

Managers of regional school boards or school boards providing elementary and secondary instruction VI

Secondary school principals VII

Secondary school vice-principals VII

Elementary school principals VII

Elementary school vice-principals VII

Secondary school vice-principals (VP-1 and VP-2) VIII

TABLE I
SENIOR STAFF OF SCHOOL BOARDS
PROVIDING ELEMENTARY INSTRUCTION
ONLY
1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I 1 499 and less	Class II 1 500-2 999	Class III 3 000-6 999	Class IV 7 000-11 999	Class V 12 000 and more
D1	Maximum	42 781	46 204	49 438	50 427	51 434
	Minimum	29 035	31 358	33 553	34 223	34 909
D2	Maximum	41 094	44 382	47 489	48 438	49 406
	Minimum	27 890	30 121	32 230	32 874	33 530
D3	Maximum	36 944	39 901	42 694	43 549	44 419
	Minimum	25 075	27 079	28 974	29 554	30 145
C1	Maximum	N/A	N/A	44 141	45 024	45 925
	Minimum	N/A	N/A	29 957	30 556	31 168
C2	Maximum	N/A	N/A	42 400	43 248	44 114
	Minimum	N/A	N/A	28 777	29 352	29 938

TABLE II
SENIOR STAFF OF REGIONAL SCHOOL
BOARDS OR SCHOOL BOARDS PROVIDING
ELEMENTARY AND SECONDARY
INSTRUCTION
1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I 6 999 and less	Class II 7 000-11 999	Class III 12 000-17 999	Class IV 18 000-24 999	Class V 25 000 and more
D1	Maximum	49 932	50 930	51 949	52 989	54 048
	Minimum	33 889	34 566	35 257	35 962	36 682
D2	Maximum	47 964	48 923	49 902	50 900	51 918
	Minimum	32 552	33 204	33 867	34 544	35 235
D3	Maximum	43 120	43 984	44 863	45 761	46 676
	Minimum	29 265	29 850	30 447	31 056	31 677
C1	Maximum	44 583	45 474	46 384	47 312	48 257
	Minimum	30 257	30 863	31 478	32 109	32 751
C2	Maximum	42 825	43 681	44 554	45 445	46 354
	Minimum	29 065	29 646	30 239	30 843	31 459

TABLE III
SENIOR STAFF OF ADULT EDUCATION
SERVICES OF SCHOOL BOARDS
1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I 9 999 and less	Class II 10 000-19 999	Class III 20 000-34 999	Class IV 35 000-54 999	Class V 55 000-79 999	Class VI 80 000 and more
DEA1	Maximum	47 994	48 952	49 932	50 930	51 949	52 989
	Minimum	32 572	33 223	33 889	34 566	35 257	35 962
CEA1	Maximum	42 852	43 710	44 583	45 474	46 384	47 312
	Minimum	29 083	29 664	30 257	30 863	31 478	32 109

TABLE IV
FULL-TIME SENIOR STAFF OF ADULT
EDUCATION CENTRES OF SCHOOL BOARDS

1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III	Class IV	Class V	Class VI
		7 000-9 999	10 000-15 999	16 000-23 999	24 000-35 999	36 000-53 999	54 000 and more
		G-H/I	G-H/I	G-H/I	G-H/I	G-H/I	G-H/I
Centre Director (full time) DCA	Maximum	38 256	40 166	42 178	44 211	46 226	48 339
	Minimum	25 964	27 260	28 625	30 006	31 373	32 806

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
		22 000-33 999	34 000-53 999	54 000 and more
		G-H/I	G-H/I	G-H/I
Assistant Centre Director (full-time) DACA	Maximum	38 256	40 166	42 178
	Minimum	25 964	27 260	28 625

TABLE V
MANAGERS OF SCHOOL BOARDS PROVIDING
ELEMENTARY INSTRUCTION ONLY

1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III	Class IV	Class V
		1 499 and less	1 500-2 999	3 000-6 999	7 000-11 999	12 000 and more
R-1	Maximum	N/A	31 306	32 907	34 583	N/A
	Minimum	N/A	23 807	24 971	26 210	N/A
R-4	Maximum	N/A	N/A	N/A	30 012	31 460
	Minimum	N/A	N/A	N/A	22 024	23 109
R-5	Maximum	N/A	N/A	N/A	27 803	29 174
	Minimum	N/A	N/A	N/A	21 868	22 954

		Class I	Class II
		200 000 - 399 999 sq. ft.	400 000 and more
CO-3	Maximum	24 139	25 829
	Minimum	20 477	21 908
CO-2	Maximum	single class 28 539	
	Minimum	single class 24 211	
CO-5	Maximum	single class 27 218	
	Minimum	single class 21 293	
CO-6	Maximum	single class 22 951	
	Minimum	single class 17 295	

TABLE VI
MANAGERS OF REGIONAL SCHOOL BOARDS
OR SCHOOL BOARDS PROVIDING
ELEMENTARY AND SECONDARY
INSTRUCTION

1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Class I 3 000-6 999	Class II 7 000-11 999	Class III 12 000-17 999	Class IV 18 000-24 999	Class V 25 000 and more
R-1	Maximum	33 821	35 497	37 249	N/A	N/A
	Minimum	25 668	26 986	28 304	N/A	N/A
R-4	Maximum	N/A	30 775	32 299	33 973	35 650
	Minimum	N/A	22 566	23 730	24 893	27 450
R-5	Maximum	27 195	28 556	29 936	31 460	33 059
	Minimum	21 249	22 333	23 419	24 653	25 823
CO-4	Maximum	N/A	N/A	N/A	26 344	27 661
	Minimum	N/A	N/A	N/A	21 593	22 671
Classes (pupils transported) ⁽¹⁾						
		Class I 3 000-6 999	Class II 7 000-11 999	Class III 12 000-17 999	Class IV 18 000-24 999	Class V 25 000 and more
R-2	Maximum	32 069	33 669	35 345	37 096	39 001
	Minimum	21 791	22 876	23 961	25 204	26 444
CO-1	Maximum	N/A	26 018	27 318	28 686	30 120
	Minimum	N/A	21 294	22 359	23 476	24 651
Classification	Salary	Classes				
		Class I 200 000 - 399 999 sq. ft.			Class II 400 000 sq. ft. and more	
CO-3	Maximum	24 139			25 829	
	Minimum	20 477			21 908	
CO-2	Maximum	single class 28 539				
	Minimum	single class 24 211				
		Class I 5 999 meals/day and less			Class II 6 000 meals/day and more	
R-6	Maximum	30 698			35 269	
	Minimum	21 946			25 204	
		Class I	Class II 250-499 beds or athletic centre		Class III 500 beds and more or sports complex	
R-7	Maximum	26 738	29 479		32 374	
	Minimum	20 938	23 031		25 357	
CO-5	Maximum	single class 27 218				
	Minimum	single class 21 293				

(1) Pupils transported in the morning and afternoon count as 1 pupil. Pupils transported in the morning and afternoon and at noon count as 1.5 pupils.

TABLE VI (continued)

Classification	Salary	Classes		
CO-6	Maximum	single class 22 951		
	Minimum	single class 17 295		
CO-7	Maximum	single class 22 174		
	Minimum	single class 18 812		
		Class I 1 200-1 999	Class II 2 000-3 199	Class III 3 200 and more
R-3	Maximum	28 641	31 460	34 583
	Minimum	22 255	24 427	26 909

**TABLE VII
SCHOOL ADMINISTRATIVE STAFF****1981-1982 salary scales**

Classification	Salary	Class I 499 and less	Class II 500-1 099	Class III 1 100-1 999	Class IV 2 000-3 199	Class V 3 200 and more
Elementary School principal (P)	Maximum	41 059	43 115	45 095	N/A	N/A
	Minimum	27 866	29 260	30 605	N/A	N/A
Secondary School Principal (P)	Maximum	42 278	44 333	48 370	50 472	52 630
	Minimum	28 692	30 087	32 829	34 254	35 719
Elementary School Vice-principal (V.P.)	Maximum	single class 39 245				
	Minimum	single class 26 634				
		Class I 500-1 099	Class II 1 100-1 999	Class III 2 000 and less		
Secondary School Vice-principal (V.P.)	Maximum	39 245		41 285	44 333	
	Minimum	26 634		28 019	30 087	

**TABLE VIII
SCHOOL ADMINISTRATIVE STAFF****1981-1982 salary scales**

Classification	Salary	Class I 500-1 099	Class II 1 100-1 999	Class III 2 000 and less
Secondary School Vice- principal (V.P.1)	Maximum	N/A	43 343	47 457
	Minimum	N/A	29 416	32 208
Secondary School Vice- principal (V.P.2)	Maximum	Single class 39 245		
	Minimum	Single class 26 634 ..		

SCHEDULE 5

(s. 2)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL (C.E.C.M.)

1. Subject to sections 2 to 5, Parts I, II and III of this Regulation apply to C.E.C.M. staff.

2. The rules concerning the determination of staff size for the year 1981-1982 are approved by the Minister.

3. The classification of positions and classification plans applicable to the C.E.C.M. for the year 1981-1982 are approved by the Minister.

4. For the 1981-1982 school year, the minimum rates of the C.E.C.M. senior and management staff salary scales for the 1980-1981 school year are increased by 13% ; the maximum rates of these salary scales are increased by 11%.

5. The C.E.C.M. staff salary scales for the 1981-1982 school year are those prescribed in Tables I and II.

TABLE I
SENIOR STAFF OF SPECIAL PLAN NO. 4

1981-1982 salary scales

Classification	Salary	Special class
D-1	Maximum	60 652
	Minimum	41 163
D-2	Maximum	57 762
	Minimum	39 202
D-3	Maximum	55 870
	Minimum	37 917
C-1	Maximum	53 983
	Minimum	36 637
C-2	Maximum	51 631
	Minimum	35 041
C-3	Maximum	49 316
	Minimum	33 469
C-4	Maximum	46 184
	Minimum	31 344

TABLE II**MANAGEMENT STAFF OF SPECIAL PLAN NO. 4****1981-1982 salary scales**

Classification	Salary	
	Minimum	Maximum
R-3, Class I *	22 255	28 641
Class II *	24 427	31 460
Class III*	26 909	34 583
R-4, Class S-1	30 848	36 909
CO-1, Class I *	21 294	26 018
CO-2, Class S-1	24 211	30 537
CO-2, Class S-2	25 302	31 251
CO-2, Class S-3	19 302	26 238
CO-3, Class II *	21 908	25 829
CO-4, Class S-1	27 428	33 469
CO-5 *	21 293	27 218
CO-5, Class S-1	24 598	28 579
CO-5, Class S-2	23 032	30 412
CO-5, Class S-3	26 068	35 580
CO-6, Class S-1	21 949	33 554
CO-6, Class S-2	17 012	21 254
CO-7 *	18 812	22 174''

* Salary scales of the general plan.

SCHEDULE 7

(s. 364)

ASSOCIATED STAFF SALARY SCALES⁽¹⁾

Class	Level	From 81 07 01 to 82 06 30
03	01	20 401
	02	21 241
	03	22 123
	04	23 059
	05	24 008
	06	24 994
	07	26 047
02	01	27 658
	02	28 837
	03	30 071
	04	31 353
	05	32 690
	06	34 100
	07	35 555
	08	37 088
01	01	35 505
	02	36 697
	03	37 922
	04	39 196
	05	40 507
	06	41 866
	07	43 277

(1) reviewed and corrected on 81-09-01 ; cf. indexation.

Lump sums: From 1 July 1980 to 30 June 1981

Class 03, level 07: 1 004,15 \$

Class 02, level 08: 1 752,72 \$

Class 01, level 07: 2 152,47 \$

A lump sum is paid within 3 months of 30 June 1981 to a full-time associated person who meets the following conditions :

(1) was, on 1 July 1980, at the maximum rate of a class in the associated staff salary scale, provided, however, that he did not reach that maximum rate on 1 July 1980 ;

(2) was still employed by the board on 30 June 1981 ;

(3) on 30 June 1981, was still at the maximum rate of the same class of the associated staff salary scale as he was on 1 July 1980, and had not availed himself of a leave without pay that totally coincided with the period from 1 July 1980 to 30 June 1981."

O.C. 900-82, 8 April 1982

Regulation respecting school bussing

Education Act

(R.S.Q., c. I-14, ss. 431.4 and 431.8)

DIVISION I DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

“board” : a regional board or a school board authorized to exercise the powers of a regional board granted by section 195 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) ;

“educational institution” : a private educational institution authorized to exercise the powers granted by section 59.1 of An Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9), or a general and vocational college authorized to exercise the powers granted by section 6.2 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29).

DIVISION II ADVISORY COMMITTEE ON BUSSING

2. An advisory committee on bussing created by a board which exercises its powers for organizing school bussing must consist of the following members :

- (1) the director-general of the board ;
- (2) the director-general of any regional or school board for which the board organizes bussing ;
- (3) the person responsible for the bussing services of the board ;
- (4) a school principal of the board ;
- (5) a representative of the parents' committee of the board ;
- (6) 2 school commissioners or trustees of the board ;
- (7) 2 representatives of a regional county municipality within the meaning of An Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), if the territory of a single regional county municipality is comprised in the territory of the board ;

(8) one representative of each regional county municipality of which part of the territory is comprised in the territory of the board ;

(9) the representative of the private educational institution for which the board transports the greatest number of school children ;

(10) the representative of the general and vocational college for which the board transports the greatest number of school children ;

(11) a representative of each public transport system the territory of which is comprised in that of the board.

3. A member of an advisory committee on bussing who holds an interest in a school bussing enterprise must declare that interest to the committee at the earliest opportunity.

4. Half of the committee members constitutes a quorum.

5. A committee shall elect a chairman and a vice-chairman who replaces the chairman when the latter is absent.

6. A committee shall set the dates of its meetings. However, it must meet when all its members have been called by the chairman or vice-chairman.

7. Within 15 days of a request to that effect, a committee shall give its opinion on any question submitted to it by the board unless the latter grants a longer period therefor.

8. The rooms and equipment necessary for the deliberations of a committee are provided by the board.

9. A committee shall give its opinion on any question pertaining to school bussing, especially to the planning, coordination, financing and administration of bussing.

10. A committee shall give its opinion on the school bussing organization plan of the board and on the terms and conditions for the granting of school bussing contracts before the board adopts the plan and sets the terms and conditions.

11. Before the board requests the necessary authorization of the Minister of Transport so that the board may al-

low persons other than regular school users to use the bussing services that it organizes, a committee shall give its opinion on criteria pertaining to the use of those services and on the fare the board may require.

12. A committee shall give its opinion on the allotment of the amount of a school bussing subsidy received by a board where part of that amount may be allotted to purposes other than school bussing.

DIVISION III GRANTING OF CONTRACTS

§1. Negotiations prior to public tenders

13. Before proceeding with public tenders, a board or an educational institution may negotiate a contract with the holder of a public transport permit provided that the bussing of its school users is included in the regular public transport service provided by the holder.

14. Before proceeding with public tenders, a board or an educational institution may negotiate a contract by agreement with a carrier with which it was bound by a contract for the preceding school year for transport that is to be provided by means of a school bus or minibus.

However, for transport that is to be provided by means of a sedan, such negotiations by agreement may be carried out with any person.

For the purposes of the first paragraph, a carrier holding a subcontract with a public transport system is deemed to hold the contract with the board or educational institution.

15. A board or an educational institution that avails itself of the first paragraph of section 14 may not negotiate a contract with the carrier that would increase the total number of school buses and minibuses it requires from the carrier in relation to the preceding school year.

16. A board the territory of which is included in that of a public transport system, or an educational institution situated on the territory of the system, may not grant a school bussing contract unless, at least 10 days before proceeding with other negotiations by agreement or with public tenders, it has already offered to the system all the transport services required by the board for its school users.

17. After the regular period of classes has begun, and before proceeding with public tenders to meet a need for new vehicles that was not anticipated at the beginning of that period, a board or an educational institution may negotiate by agreement with a carrier with which it is already bound by a contract.

§2. Public tenders

18. Public tenders must be called by means of a notice published in a daily newspaper with a circulation in the territory where the school bussing services are required.

19. The notice must specify :

- (1) the term of the contract ;
- (2) the places where the school bussing services are required ;
- (3) the amount of the deposit or tender security required of the tenderer by the board or educational institution ;
- (4) the place where the parties concerned may obtain the specifications and documents pertaining to the tender ;
- (5) the place, date and time of the closing of tenders ; and
- (6) the place, date and time of the opening of tenders.

20. Except for transport to be provided by means of a sedan, school bussing specifications must contain a notice stipulating that the tenderer chosen must, each year, before carrying out his or its school bussing contract, furnish a performance guarantee consisting of :

- (1) a certified cheque for an amount equal to 20% of the price of the contract ;
- (2) conventional bearer bonds, issued or guaranteed by the Gouvernement du Québec or by the Government of Canada, whose face value corresponds to 20% of the price of the contract and whose due date falls within a 5-year period ; or
- (3) a performance bond, issued by a company authorized to become legal surety under the Guarantee Companies Act (R.S.Q., c. C-43), for an amount equal of 35% of the price of the contract.

The tender documents must include a copy of the contract to be entered into.

21. Tenders may not be closed before the 15th day after the date on which the call for tenders is published.

22. Tenders must be opened by a representative of the school board or educational institution, in the presence of no fewer than 2 witnesses, at the place, date and time specified in the notice. The tenderers may be present at the opening of tenders.

23. The names of the tenderers, the price of their tenders and the amount of the deposit or tender security furnished must be read aloud at the opening of tenders.

24. A tenderer may not withdraw his or its tender unless :

(1) the tender is withdrawn before the time of the closing of tenders ; or

(2) the person who submitted the tender has obtained, before accepting the tender, from a board or an educational institution, a school bussing contract that begins for the same school year and requires the use of vehicles which could have been used for providing other services covered by the tender.

25. Within 30 days of the opening of tenders, the board or educational institution must grant the school bussing contract or reject all tenders and notify all the tenderers of its decision in writing.

§3. Negotiations subsequent to public tenders

26. Within 30 days of the opening of tenders, a board or an educational institution may negotiate by agreement and make a school bussing contract with any person to ensure, under the same conditions, the services described in the specifications for which the tenders were called.

27. A board or an educational institution may not avail itself of section 26 unless the price of the contract thus negotiated is at least 5% lower than the price of the lowest tender.

DIVISION IV MINIMUM CONDITIONS STIPULATED IN A CONTRACT

28. A school bussing contract must contain a clause stipulating that the carrier :

(1) in carrying out a contract, may use only vehicles that comply with the acts and regulations ;

(2) upon the request of his or its contracting partner, allow the latter to consult the file of one of his or its school buses or vehicles.

29. Except for a contract for school bussing included in a regular public transport service or provided by means of a sedan, a school bussing contract must contain a clause stipulating that :

(1) the specifications for which the tender is called or for which negotiations are held by agreement are an integral part of the contract ;

(2) the carrier must, each year, before carrying out his or its school bussing contract, furnish a performance guarantee consisting of :

(a) a certified cheque for an amount equal to 20% of the price of the contract ;

(b) conventional bearer bonds, issued or guaranteed by the Gouvernement du Québec or by the Government of Canada, whose face value corresponds to 20% of the price of the contract and whose due date falls within a 5-year period ; or

(c) a performance bond, issued by a company authorized to become legal surety under the Guarantee Companies Act (R.S.Q., c. C-43), for an amount equal to 35% of the price of the contract.

Furthermore, such a contract must specify the number and the capacity of the vehicles required.

30. A contract for school bussing included in a regular public transport service must specify the number of school children to be transported.

31. This Regulation comes into force on 15 May 1982.

R.I. 788-82, 20 January 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting allowances to members
pursuant to section 82 of the Legislature
Act**

Legislature Act
(R.S.Q., c. L-1)

1. The Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act (R.R.Q., 1981, c. L-1, r. 1) is amended by replacing, from 1 January 1982, section 2 by the following :

“ 2. Transportation from residence to Parliament :

(1) A member of the National Assembly is entitled to reimbursement at the rate of 0,18 \$/kilometre, whatever the mode of transportation used.

Instead of the abovementioned allowance, a member who uses an airplane may elect to be reimbursed, upon the presentation of vouchers for the following expenses actually incurred :

- (a) the cost of an economy class airplane ticket ;
- (b) 0,18 \$/kilometre for the use of his private automobile to travel to and from the airport ;
- (c) the cost of parking the automobile at the airport ;
- (d) the expenses incurred for the use of taxi or an airport bus, upon the presentation of vouchers ; however, for any amount of 5 \$ or less, no receipt is required.

(2) He is entitled to reimbursement for a maximum of 52 round trips per year.

(3) The transportation referred to in this section is that entailed in travelling to the Parliament from the residence of the member of the Assembly, from his elected domicile in the electoral division he represents or from the locality in which he is residing, unless the place in question is located in an electoral division that comprises a part of the city of Québec or is adjacent to that city.”.

R.I. 798-82, 17 March 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting allowances to members
pursuant to section 82 of the Legislature
Act**

Legislature Act
(R.S.Q., c. L-1)

1. The Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act (R.R.Q., 1981, c. L-1, r. 1), amended by the Resolution R.I. 788-82, is further amended by adding at the end of subsection 1 of section 13 the following words :

“ and is renewed annually for subsequent years.”.

R.I. 835-82, 19 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act

Legislature Act
(R.S.Q., c. L-1)

1. The Regulation respecting allowances to members pursuant to section 82 of the Legislature Act (R.R.Q., 1981, c. L-1, r. 1), amended by Resolutions R.I. 788-82 and 798-82, is further amended by replacing subsection 4 of section 3 by the the following :

“(4) Transportation throughout Québec :

In addition to the expenses allowed to members according to subsections 1 and 2, any member of the Assembly who is not a member of the Conseil exécutif and who does not use a means of transportation supplied by the Government shall be reimbursed for an amount up by to 1 000 \$ annually, upon presentation of vouchers, for his transportation expenses and expenses for room and board incurred while travelling for political activities anywhere within Québec, outside his administrative region, from Québec City or from his electoral division or from his residence.

Such transportation expenses shall be reimbursed according to the same terms and conditions as those provided for transportation within the electoral division and the administrative region.”.

2. This Regulation is amended by adding the following paragraph to section 12 :

“(j) registration and notarial services.”.

3. This Regulation is amended by adding the following subsection to section 18 :

“(4) A member may also hire a person on a contract basis from the annual sum stipulated in subsection 1.

In such a case, that person is remunerated by honorarium and shall not be granted a termination of employment benefit or the other conditions of employment provided in this Regulation.

The remuneration payable to that person, computed on an annual basis may not, however, exceed the annual sum stipulated in subsection 1.”.

4. This Regulation is amended by adding the following words at the end of subsection 1 of section 22 and at the end of paragraph *d* of section 25 :

“ the cost of fire, theft and liability insurance.”.

5. This Regulation is amended by replacing section 28 as follows :

“ 28. Attendance allowance :

Every member who has been designated as a member of a select committee of the National Assembly is entitled to an attendance allowance of 50 \$ for each day the committee sits in any week, if the Assembly does not sit during the same week.

The attendance of a member shall be recorded in a report prepared by the chairman of the committee.”.

6. This Regulation is amended by replacing section 29 by the following :

“ 29. Every member who has been designated as a member of a select committee of the National Assembly is entitled, when that committee sits outside the city of Québec, to be reimbursed for the following expenses actually incurred :

(a) 0,18 \$/kilometre for the use of his private automobile or the actual expenses incurred for any other means of transport used, upon the presentation of vouchers ;

(b) room and board according to the rates in force for senior civil servants of the Government ;

(c) all other expenses directly related to the committee and approved by the Secretary General of the National Assembly or his representative.

Any travel done under this section requires in addition the authorization of the Commission of Internal Economy.”.

7. This Regulation is amended by adding the following division :

“DIVISION VII GENERAL PROVISION

33. In this Regulation, unless the context indicates otherwise :

(a) the words "year" and "annually" refer to the fiscal year of the Government, that is from 1 April to 31 March ;

(b) the electoral divisions comprised entirely or partially by the city of Québec or that are adjacent to it are : Charlesbourg, Chauveau, Jean-Talon, La Peltrie, Lévis, Limoilou, Louis-Hébert, Taschereau and Vanier ;

(c) the number of trips from a residence to the Parliament and the annual maximum amounts provided for by this Regulation are applicable in whole, regardless of the length of the period during which the member holds office within the fiscal year ;

(d) the expression "immediate vicinity" includes the territory of the electoral divisions listed in paragraph *b* and the electoral division of Montmorency."

8. These amendments take effect from 1 April 1982, with the exception of sections 1, 6 and 7 that take effect from 1 September 1980, 1 January 1982 and 1 April 1981 respectively.

O.C. 3333-81, 2 December 1981

Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec*

Legislature Act
(R.S.Q., c. L-1, s. 118)

1. The *Gazette officielle du Québec* is published in 3 separate Parts.

2. Part 1 : Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Saturday under the title "AVIS JURIDIQUES". If a Saturday is a legal holiday, the Québec Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Monday following such holiday.

Part 1 contains texts, advertisements, documents and notices other than those provided in Part 2 and whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law.

3. Part 2 : Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "LOIS ET RÈGLEMENTS". If a Wednesday is a legal holiday, the Québec Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 contains :

(1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes ;

(2) proclamations of Acts ;

(3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers ;

(4) Orders in Council of the Government, decisions of the Conseil du trésor and ministerial orders whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government ;

(5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law ;

(6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals ;

(7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

4. The English version : The English version of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "Part 2 - LAWS AND REGULATIONS". When Wednesday is a holiday, the Québec Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

The English version contains the English text of the documents described in paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of section 3.

5. Rates :

(1) **Subscription rates :** Subscription rates are as follows :

Part 1	45 \$ per year
Part 2	65 \$ per year
English version	65 \$ per year.

(2) **Special rates :** The annual subscription does not include the Drug List whose publication is required under the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29) or the list of holders of the licence required under An Act respecting building contractors vocational qualifications (R.S.Q., c. Q-1).

The said publications are sold separately by number at a maximum rate of 30 \$ a copy.

(3) **Rates for sale separate numbers :** Separate numbers of the *Gazette officielle du Québec*, except the publications mentioned in paragraph 2, sell for 4 \$ a copy.

(4) Publication rates :

(a) The publication rate is 0,60 \$ per agate line regardless of the number of insertions ;

(b) in spite of paragraph a, the publication rate for notices of sales for taxes, after the first insertion, is 0,40 \$ per agate line.

(5) **Translation rates :** The translation rate is 20 \$ per 100 words.

(6) **Rate for loose sheet offprints :** The selling price for loose sheet offprints is 6 \$ a dozen.

6. Free distribution : The Québec Official Publisher sends free of charge to every person or agency listed in

Schedule 1 the number of copies of the *Gazette officielle du Québec* provided for therein.

7. This Regulation replaces the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (R.R.Q., 1981, c. L-1, r. 6).

8. This Regulation revokes the provisions of Orders in Council 17-78 dated 5 January 1978 and 3420-78 dated 2 November 1978, respecting distribution of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* (Lois et Règlements).

9. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

SCHEDULE 1

(s. 6)

FREE DISTRIBUTION LIST OF THE GAZETTE OFFICIELLE DU QUÉBEC

	Partie 1	Partie 2	Édition anglaise
The Lieutenant-Governor	1	1	
The members of the National Assembly	1 each	1 each	
The library of the National Assembly	3	3	
The research offices of the political parties	1	1	
The secretariat of the National Assembly		1	
The press gallery	1	30	
The law clerk of the Legislature	2	2	1
The secretariat of the Parliamentary committees		3	
The secretariat of the Conseil du trésor	1	1	
The cabinet room	1	1	
The assistant clerk of the Conseil exécutif	1	1	1
The university, public and governmental libraries (in accordance with the deposit and exchange programme of the Ministère des Communications)	1 each	1 each	
The libraries of the law faculties of the universities of Québec and the University of Ottawa		1 each	

The administrative library	3	3	2
La bibliothèque nationale du Québec	2	2	2
The Centrale des bibliothèques	1	1	1
The library of the École d'administration publique		1	
The library of the Centre de recherche en droit public		1	
The libraries of the courthouses	1 each	1 each	
The Commission de refonte des lois et des règlements	1	1	1
The Bureau des règlements	1	17	8
The Direction générale des Affaires législatives du Ministère de la Justice	2	4	2
The Direction des greffes in Montréal		1	
The Direction générale des greffes in Québec City	1	1	
The Court of Appeal		2	1
The Provincial Court	1	2	2
The Court of the Sessions of the Peace		1	
The Superior Court		1	1
The Youth Court		1	
The Société québécoise d'information juridique		1	
The libraries of the legislatures of the Provinces of Canada		1 each	
The National Library of Canada	2	2	2
The library of the Supreme Court		1	1
The library of the Parliament of Canada	1	1	1
The library of the United Nations		1	

The library of the United States Congress	1
The library of the In- ternational Labour Of- fice	1
The library of UNESCO	1
The Unidroit library, Rome, Italy	1
The Journal officiel of the French Republic	1 1
The library of the Uni- versity of Paris, France	1

O.C. 1677-82, 7 July 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Licenses
Act**

Licenses Act
(R.S.Q., c. L-3, ss. 5 and 39)

1. The Regulation respecting the application of the Licenses Act (R.R.Q., 1981, c. L-3, r. 1), is amended by replacing section 2 by the following :

“ 2. For the purpose of paragraph 4 of section 39 of the Act, where the place of amusement is a dance hall or a skating rink, the equivalent of a seat is a surface area equal to 0,65 square metres.”.

2. Section 4 of that Regulation is amended by replacing subparagraphs ii and iii of paragraph *b* by the following :

“ ii. for the operation of the Olympic Stadium by the *Club de Baseball de Montréal Ltée*, the *Club de Football de Montréal, société en commandite*, and the *Club de Soccer Manic de Montréal Inc.*”.

3. Section 7 of that Regulation is revoked.

4. This Regulation comes into force on 28 July 1982.

Decision, 18 September 1981

Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians

Medical Act

(R.S.Q., c. M-9, s. 19, 1st par., subpar. b)

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26)

An Act respecting a judgment rendered by the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec

(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.01. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

(a) “act” : any act or operation referred to in the Schedules ;

(b) “hospital centre” : any hospital centre as defined in the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) ;

(c) “council of physicians and dentists” : any council of physicians and dentists provided for in section 111 of the Act respecting health services and social services or, where no council of physicians and dentists exists in the establishment, that of an establishment of the region with which a contract of services was made for the purposes of this Regulation ;

(d) “by-law of the council of physicians and dentists” : by-law made by the council of physicians and dentists and approved by the board of directors of the establishment employing the qualified persons ;

(e) “establishment” : any establishment as defined in the Act respecting health services and social services in which a council of physicians and dentists exists or any establishment that has made a contract of services for the purposes of this Regulation with another establishment having a council of physicians and dentists ;

(f) “nurse” : any person entered on the roll of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec ;

(g) “nursing assistant” : any person entered on the roll of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec ;

(h) “permanent prescription” : prescription established by by-law of the council of physicians and dentists in an establishment or, for an establishment without a council of physicians and dentists, by by-law of the council of physicians and dentists in an establishment of the region with which a contract of services was made, for the purposes of this Regulation, to the effect that certain acts may be done, or that certain tests or treatments may be systematically carried out, without waiting for an individual medical prescription, for recipients in the categories determined in that prescription and, where applicable, in accordance with the protocol to which it refers ;

(i) “qualified person” : a person authorized by this Regulation to do an act specified in the Schedules, under the conditions prescribed ;

(j) “protocol” : description of procedures, methods or limits that must be observed by anyone when any act is done, and established by the council of physicians and dentists of the establishment or by the head of a clinical department after being filed with the council of physicians and dentists, after consultation with the director or department head who has authority on the professional activities of the qualified persons or, for an establishment without a council of physicians and dentists, by that of an establishment of the region with which a contract of services was made for the purposes of this Regulation, or that are established by the attending physician or, in his absence, by the physician in charge of the recipient where an act may be done outside an establishment ;

(k) “direct supervision” : the physical presence of the physician with the recipient while an act is being performed ;

(l) “supervision on the premises” : availability of a physician present in the building in which an act is performed in view of possible intervention on a recipient within a short period of time ;

(m) “remote supervision” : availability of a physician while an act is being performed, in view of possible intervention on a recipient within a reasonable period of time ;

(n) “inhalation therapy technician” : a person with a diploma of college studies in inhalation therapy and anesthesia techniques or the equivalent, or who is a member of

the Corporation des techniciens inhalothérapeutes du Québec ;

(o) "medical technologist" : any person entered on the roll of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec ;

(p) "hemodialysis unit" : any organized centre provided with adequate technical equipment, governed by written policies on operations and treatment, under the supervision of a physician, located in an hospital centre in which recipients whose serious condition requires hemodialysis care are grouped under the supervision of a qualified nurse ;

(q) "laboratory" : any laboratory within the meaning of the Public Health Protection Act (R.S.Q., c. P-35).

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

DIVISION II GENERAL PRINCIPLES

2.01. Any act may be done by an authorized person anywhere unless specified in the Schedules that it may be done only in an hospital centre.

2.02. A qualified person may do an act provided for in the Schedules if he meets all the conditions prescribed in this Regulation.

However, before doing an act, a qualified person must ensure that he has sufficient knowledge and qualifications to do that act.

2.03. A qualified person practising in an establishment may do an act specified in this Regulation unless :

(a) the establishment has designated the act as one that may not be done ; and

(b) the person does not meet the local conditions determined in this Regulation.

2.04. Any qualified person practising his profession for an employer who made a contract of services with an establishment for the purposes of this Regulation, acts under permanent medical prescription and in accordance with a protocol within the meaning of this Regulation where he acts in accordance with a permanent prescription and with a protocol established in the establishment.

DIVISION III LOCAL CONDITIONS

3.01. In designating the acts, specified in the Schedules, that may be done by qualified persons, and in determining the local conditions required for doing those acts, an establishment takes the following factors into account :

(a) public safety ;

(b) the resources available ;

(c) the qualifications and experience of qualified persons.

3.02. An establishment may allow one or several of the acts which, in accordance with the Schedules, must be done upon medical prescription, to be done under a permanent prescription.

3.03. The designation of acts by an establishment and the determination of local conditions are effectuated by by-law of the council of physicians and dentists, after consultation with the head of the clinical department, and with the director or department head who has authority on the professional activities of the qualified persons.

DIVISION IV APPLICATION OF REGULATION

4.01. Any establishment or, in the absence thereof, any attending physician or, in his absence, any physician in charge of the recipient, ensures that the conditions prescribed in this Regulation are met by every qualified person.

4.02. A physician in charge of a recipient must, if he considers it necessary and because of the nature and importance of the act, supervise the performance of the act and ensure that there is an indication to proceed therewith in accordance with the diagnosis made or with the aims of the treatment.

4.03. Upon a report by the council of physicians and dentists, after consultation with the director or department head who has authority on the professional activities of the qualified person working in an establishment, to the effect that such person does not meet the conditions prescribed in this Regulation, the establishment must enjoin that person to cease doing one or several of the acts ; subsequently that person may no longer do those acts until he meets the conditions prescribed.

4.04. The review committee for the acts specified in this Regulation, established by the Corporation profes-

sionnelle des médecins du Québec, supervises the application of this Regulation ; it receives and studies requests for amendments to be made thereto.

DIVISION V QUALIFIED PERSONS

5.01. Nurses may do the acts listed in Schedule A, subject to Division II.

5.02. Nursing assistants may, subject to Division II, assist and participate in the acts listed in Schedule A, under the supervision on the premises or direct supervision of a physician where required by Schedule A or, for other acts in the Schedule, under the remote supervision of a physician.

5.03. Medical technologists may do the acts listed in Schedule B, subject to Division II.

5.04. Inhalation therapy technicians may do the acts listed in Schedule C, subject to Division II.

5.05. Those persons who, on 11 June 1980, were qualified to act as employees or technicians in orthopedics under the collective agreements then in force in Québec, may, subject to Division II, do the acts described in section 1.07 of Schedule A.

5.06. Despite section 5.02, any person who, at 11 June 1980, practises the activities described in paragraph *p* of section 37 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), may, subject to Division II, assist and participate in the acts listed in Schedule A under the supervision on the premises or direct supervision of a physician where required by Schedule A or, for other acts in the Schedule, under the remote supervision of a physician.

5.07. Despite section 5.03, any person who, at 11 June 1980, engages in the activities described in paragraph *q* of section 37 of the Professional Code, may do the acts listed in Schedule B, subject to Division II.

5.08. Despite section 5.04, any person who, at 11 June 1980, practises inhalation therapy, may do the acts listed in Schedule C, subject to Division II.

DIVISION VI INTERPRETATION

6.01. Nothing in this Regulation may be interpreted as restricting :

(a) the right of a physician to practise medicine and, where applicable, to supervise the act ;

(b) the right of a professional to do acts which an Act authorizes him to do ;

(c) the obligation of the council of physicians and dentists and of the medical and dental evaluation committee to supervise and evaluate medical acts and, in particular, the acts specified in the Schedules ;

(d) the obligation of a professional corporation to supervise the practice of the profession by its members ;

(e) the right of every recipient to emergency care.

6.02. Nothing in this Regulation may be interpreted as conferring exclusive rights to do the acts specified in the Schedules to persons qualified to do so.

6.03. Where a medical prescription appears in Schedule A as a condition for doing an act, the presence of other conditions with the act must not be interpreted as restricting the right conferred to nurses by the Nurses Act (R.S.Q., c. I-8) to do the act under individual medical prescription.

DIVISION VII FINAL PROVISION

7.01. This Regulation replaces the *Règlement sur les actes visés à l'article 31 de la Loi médicale qui peuvent être posés par des classes de personnes autres que des médecins*, (R.R.Q., 1981, c. M-9, r. 1), comes into force on 6 January 1982 and has effect as of 11 June 1980.

SCHEDULE A

(ss. 5.01, 5.02, 5.05, 5.06 and 6.03)

List of acts	Conditions prescribed					
	(An "X" in a column indicates that the condition in the heading for that column is required)					
Act consisting in:	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol
A-1.01 Changing a gastrostomy tube	X					X
A-1.02 Removing cystostomy tubes	X					X
A-1.03 Bladder irrigation with or without medication	X					
A-1.04 Injecting saline into the trachea of a tracheotomized patient to liquefy bronchial secretions						X
A-1.05 Irrigating the eye						X
A-1.06 Administering vaccines or serums against:						
(a) smallpox	X					X
(b) whooping-cough	X					X
(c) measles	X					X
(d) diphtheria	X					X
(e) poliomyelitis	X					X
(f) German measles	X					X
(g) tetanus						
— human	X					X
— equine	X		X			X
(h) influenza	X					X
(i) typhoid (Tab.)	X					X
(j) mumps	X					X
(k) cholera	X					X

For the vaccines indicated in *a* to *r*, the protocol must contain the explanations to be given to the recipient particularly concerning possible reactions and measures to be taken in case of reaction.

Act consisting in :	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
(l) rabies	X					X	
— human	X		X			X	
— equine	X					X	
(m) BCG	X					X	
(n) autovaccines	X					X	
(o) rhogam	X					X	
(p) pestilence	X					X	
(q) typhus	X					X	
(r) yellow fever	X					X	
A-1.07 Applying plaster casts	X		X			X	
A-1.08 Giving artificial cardiac massage and artificial respiration						X	
A-1.09 In an emergency, reinserting an accidentally displaced external tracheostomy cannula						X	
A-1.10 Inserting an I.V. and maintaining it with 5% dextrose in water						X	In an emergency
A-1.11 Inserting a gastric tube	X	X					
A-1.12 Taking an E.C.G. during or immediately after exertion	X		X				
A-1.13 Irrigating ears						X	
A-1.14 Administering and describing results of the following diagnostic tests:							
(a) mycosis	X					X	
(b) histoplasmin	X					X	
(c) coccidioidomycosis	X					X	
(d) blastomycosis	X					X	
(e) candida albicans	X					X	
(f) tine-test	X					X	
(g) PPD (purified protein derivative)	X					X	
(h) shick	X					X	

Act consisting in :	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
A-1.15 Administering and describing results of allergy tests:							
(a) intradermic injection	X		X			X	
(b) scarification	X		X			X	
A-1.16 Administering desensitization vaccines	X		X			X	
A-1.17 Administering any medication or substance intravenously except in the femoral vein or the jugular vein, including:	X						
(a) anticarcinogenic substances;	X	X				X	
(b) anesthetic substances;	X			X			
(c) sclerosing substances;	X			X			
(d) fluorescent iodine;	X		X			X	
(e) experimental substances;	X		X			X	
with the exception of any medication or substance specified by the establishment or the attending physician.							
A-1.18 Administering medication <i>per os</i>						X	A list of authorized medications should be established by the council of physicians and dentists
A-1.19 Administering an antidote for acute intoxication in the absence of a physician if the latter cannot be reached immediately						X	
A-1.20 Ventilating by mask and maintaining patent airway	X			X			Direct supervision by physician responsible for anaesthesia
A-1.21 Administering anaesthetic substances by epidural route if catheter already installed:							
(a) for diagnosis or analgesic purposes	X	X			X	X	
(b) for obstetrical purposes							
— during labour	X		X		X	X	
— during delivery	X			X	X	X	
A-1.22 Foetal monitoring						X	

Act consisting in:		Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
A-1.23	Administering oxytocic medication to provoke or stimulate uterine contractions before delivery or during labour	X		X		X	X	Direct supervision by physician during induction phase, that is, from the time when the oxytocic medication-containing solution takes effect until regular, continuous uterine contractions have been established without need for adjusting the flow of the solution
A-1.24	Directing psychiatric interviews with the recipient or his family to contribute to diagnosis and treatment		X				X	Post-graduate training in psychiatric nursing
A-1.25	In psychiatric centres, orient recipients towards activities considered necessary		X				X	
A-1.26	Irrigating an arterial catheter with a heparinized solution	X	X			X	X	
A-1.27	Using an arterial and venous pump on an extra-corporeal circuit for exchange-transfusion or hemotransfusion	X			X	X	X	
A-1.28	Adjusting a positive pressure respirator	X	X				X	
A-1.29	Removing an epidural catheter	X	X			X	X	
A-1.30	Applying a pneumatic tourniquet	X		X			X	
A-1.31	Removing an endotracheal tube	X			X			
A-1.32	Applying a defibrillator						X	— Special training as recommended by the Association des cardiologues de la province de Québec — In case of emergency and for the time required to notify the physician
A-1.33	Monitoring and modifying according to needs: the amplitude, sensitivity and frequency of an electrosystolic pacemaker as well as starting and stopping it when necessary		X			X	X	Special training as recommended by the Association des cardiologues de la province de Québec

Act consisting in :		Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
A-1.34	Returning a respirator to positive pressure when needed during a period of discontinuance prescribed by a physician					X	X	
A-1.35	Taking a sample from an arterial catheter	X	X			X	X	
A-1.36	Removing an arterial catheter	X		X		X	X	
A-1.37	Removing a thrombus from an arterial or venous catheter by means of an aspirator	X	X			X	X	
A-1.38	Special bladder irrigation for a kidney transplant patient	X	X			X	X	
A-1.39	Administering intraperitoneal dialysis treatment for an acute or chronic renal insufficiency patient	X		X		X	X	
A-1.40	Administering hemodialysis treatment for an acute or chronic renal insufficiency patient at the frequency and for the time prescribed by a physician	X		X		X	X	Nurse attached to an hemodialysis unit
A-1.41	Maintaining hemodialysis or intraperitoneal dialysis treatment at the home of a renal insufficiency patient at the frequency and for the time prescribed by a physician	X	X				X	Nurse attached to an hemodialysis unit

SCHEDULE B
(ss. 5.03 and 5.07)

List of acts	Conditions prescribed					
	(An "X" in a column indicates that the condition in the heading for that column is required)					
Act in view of medical biology tests or analyses prescribed by the physician, consisting in:	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol
B-1.01 Obtaining blood samples by venous puncture except in the femoral vein and the jugular vein						
B-1.02 Obtaining blood samples by capillary puncture						
B-1.03 Carrying out a phlebotomy from a superficial limb vein on a volunteer donor		X				X
B-1.04 Carrying out a therapeutic phlebotomy from a superficial limb vein	X	X			X	
B-1.05 Injecting substances by subcutaneous, intradermic or intravenous route except in the femoral vein or the jugular vein in view of tests or analyses in the field of medical biology prescribed by the physician		X				X
B-1.06 Obtaining secretions from:						
— nose						
— throat						
— ears						
— eyes						
— breasts						
— vagina						
— cutaneous sores or lesions						
— urethra						
— rectum						
B-1.07 Inserting catheters:						
(a) urethral	X					X
(b) gastric	X					X
for taking samples for analysis						

A list of substances should be established by by-law of the council of physicians and dentists or outside the establishments by the physician responsible for the relevant sector of laboratory activity

According to the protocol established by the council of physicians and dentists or outside the establishments by the physician responsible for the relevant sector of laboratory activity

SCHEDULE C
(ss. 5.04 and 5.08)

List of acts	Conditions prescribed					
	(An "X" in a column indicates that the condition in the heading for that column is required)					
Act consisting in:	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol
C-1.01 Giving bronchial instillations	X					X
C-1.02 Giving external cardiac massage and artificial respiration						X
Oxygen treatment						
C-1.03 Installing and monitoring equipment used in giving oxygen:						
(a) nasal cannulas and catheters	X					
(b) masks of any kind	X					
(c) tents and facial tents	X					
(d) oxygen mask nebulizers	X					
(e) any other apparatus that can modify oxygen mask nebulizers	X					
Aerosol therapy						
C-1.04 Giving aerosol therapy:						
(a) without positive inspiratory pressure	X	X				
(b) with positive pressure	X	X				
Humidification						
C-1.05 Installing and monitoring special equipment to humidify air inhaled by recipients, as well as special adapters for endotracheal tubes or for the artificial respiration tracheotomy cannulae	X					
Artificial respiration						
C-1.06 Installing and monitoring positive or negative pressure equipment for as long as assistance or control of breathing lasts	X					
C-1.07 Starting and supervising discontinuance, and reapplying positive pressure respirator in case of need	X					

Act consisting in :	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
Respiratory techniques							
C-1.08 Postural drainage	X						
C-1.09 Chest clapping and vibrations	X						
Diagnostic tests							
C-1.10 Blood gas analysis including capillary and arterial samples if cannula already in place	X	X					
C-1.11 Forced expiration tests and measure of vital capacity and pulmonary volumes	X						
C-1.12 Sampling bronchial secretions for cytology and bacteriology, if endotracheal tube or tracheal cannula already in place	X						
During induction of anaesthesia							
C-1.13 Installing an oesophageal stethoscope or nasogastric tube	X			X			Direct supervision by physician responsible for anaesthesia
C-1.14 Positioning of recipient	X			X			Direct supervision by physician responsible for anaesthesia
C-1.15 Ventilating by mask and maintaining patient airway	X			X			Direct supervision by physician responsible for anaesthesia
C-1.16 Technical assistance during local anaesthesia	X			X			Direct supervision by physician responsible for anaesthesia
C-1.17 Supervising a recipient under anaesthesia	X		X				Physician responsible for anaesthesia must be in same operating suite to provide supervision
C-1.18 Regulating flow-metres on anaesthesia equipment	X		X				Physician responsible for anaesthesia must be in same operating suite to provide supervision

Act consisting in :	Medical prescription	Remote supervision	Supervision on the premises	Direct supervision	In an hospital centre only	According to protocol	Other conditions
C-1.19 Providing manual or mechanical ventilation according to parameters specified by anaesthetist	X		X				Physician responsible for anaesthesia must be in same operating suite to provide supervision
C-1.20 Adding, into an I.V. solution or in tubing already in place various medications in current use for anaesthesia	X			X			— In operating or delivery room — According to list of medications established by the department of anaesthesia
C-1.21 Administering anaesthetic substances epidurally if catheter already in place							
(a) for diagnosis or analgesic purposes	X	X			X	X	
(b) for obstetrical purposes							
— during labour	X		X		X	X	
— during delivery	X			X	X	X	
(c) for surgical purposes	X			X	X	X	
During recovery from anaesthesia							
C-1.22 Turning off flow-metres on anaesthesia equipment	X			X			
C-1.23 Suctioning secretions from pharynx and trachea	X			X			
C-1.24 Adding, into an I.V. solution or in tubing already in place, various medications prescribed by physician				X			
C-1.25 Extubating a recipient	X			X			

Erratum

Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Corporation professionnelle des médecins du Québec (R.R.Q., 1981, c. M-9, r. 7)

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

- 1.** On page 6-929, in the first line of paragraph *a* of section 5.03, replace “academie” by “academic”.
- 2.** On page 6-933, in the second line of subparagraph *a* of subsection 31 of Schedule I, replace “pediatrics” by “pediatrics”.

Erratum

Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts of physicians (R.R.Q., 1981, c. M-9, r. 12)

Medical Act
(L.R.Q., c. M-9)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

1. On page 6-953, in the first line of paragraph 6 of Schedule 2, replace “arbitrators” by “arbitrator”.

O.C. 400-82, 24 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing

An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
(R.S.Q., c. M-14, s. 2, par. 6.1)

1. The Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing (R.R.Q., 1981, c. M-14, r. 5) is amended by repealing paragraph 12 of section 1.

2. Section 13 of the said Regulation is repealed.

3. Section 14 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **14.** The Minister may grant a subsidy amounting to :

(a) 35% of the construction cost of a boat of an approved type, less than 35 feet (10,6 metres) in length, built in Québec by a contractor recognized by the Minister ;

(b) 40 \$ per linear foot for the construction of a boat from 20 to 24,9 feet in length (6,09 to 8,16 metres), built in Québec by craftsmen ;

(c) 100 \$ per linear foot for the construction of a boat from 25 to 29,9 feet in length (8,19 to 9,8 metres), built in Québec by craftsmen ;

(d) 160 \$ per linear foot for the construction of a boat from 30 to 34,9 feet in length (9,9 to 11,4 metres), built in Québec by craftsmen.

Construction work performed before the granting of the subsidy by the Minister cannot be subsidized.

The subsidy will be granted upon presentation of vouchers to the Direction des services aux usagers.

The amount of the subsidy granted to a beneficiary must be reduced by the amount of any assistance received from a department or agency of the Government of Canada for the construction of the same boat.

The beneficiary of a subsidy cannot be eligible for another subsidy before the expiry of a term of 5 years.”.

4. Section 15 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **15.** The Minister may grant a subsidy equal to 35% of the purchase cost of a marine engine or outboard motor used for purposes of commercial fishing and powering a boat less than 35 feet in length (10,6 metres), up to a maximum of 1 200 \$ for an outboard motor, 2 275 \$ for other types of gasoline engines and 4 200 \$ for a diesel engine.

The amount of the subsidy granted to a beneficiary must be reduced by the amount of any assistance received from a department or agency of the Government of Canada for the purchase of the same engine.

The beneficiary of a grant cannot be eligible for another grant before the expiry of a term of 4 years in the case of an outboard motor, 5 years in the case of a gasoline engine and 9 years in the case of a diesel engine.”.

5. Section 16 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **16.** A professional fisherman is eligible to a grant provided for in this Division where his gross annual income has been at least 2 500 \$ for each of the 2 fishing seasons immediately preceding the application and where fishing is his main source of income derived from employment, except for employment in the primary agricultural or forest sectors. The gross income is established at 1 500 \$ for the professional fishermen living in the Basse-Côte-Nord region.”.

6. Section 20 of the said Regulation is repealed.

7. The said Regulation is amended by inserting, after section 18, the following sections :

“ **18.1.** In order to be granted a subsidy for the construction of a fishing boat by craftsmen, a person shall :

(a) establish with the Direction des services aux usagers of the Department, the length of the boat he intends to build or have built and indicate the materials he intends to use and present a drawing of the plan of the boat ;

(b) arrange the boat in order to permit the use of ice and handling containers or build a fish tank meeting the quality standards approved for the storage of products from the sea ;

(c) buy boat materials and equipment available in Québec ;

(d) give to the Direction des services aux usagers of the Department the names of 3 boat builders who will be asked to submit tenders, where applicable ;

(e) abide with any other condition the Minister might require in his written subsidy offer.

18.2. In order to be granted a subsidy to buy a motor a person shall prove to the Minister, as the case may be, that he has acquired or that he is in the process of acquiring a boat of less than 35 feet in length (10,6 metres), that he will replace an outboard engine at least 4 years old, a gasoline engine at least 5 years old or a diesel engine at least 9 years old.”.

8. This Regulation comes into force on 24 February 1982.

O.C. 1587-82, 30 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing

An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
(R.S.Q., c. M-14, s. 2, par. 6.1 and 7)

1. The Regulation respecting subsidies and payments to fishermen or producers to promote the development of commercial fishing (R.R.Q., 1981, c. M-14, r.5), amended by Order in Council 400-82, is further amended by replacing paragraph 26 of section 1 by the following :

“(26) “professional fisherman” : a person registered as a commercial fisherman with the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, whose principal source of income from work is fishing, except in the case of work carried out in the primary sector of forestry or agriculture, whose gross income from fishing was at least 2 500 \$ for each of the last 2 fishing seasons and who is eligible for a licence.”.

2. The said Regulation is amended by inserting the following sections after section 21 :

“ **21.1.** A fisherman benefiting from a subsidy for the construction of a fishing boat measuring 10,6 metres or more in length may not sell his boat during the first 8 years following the beginning of its operation. If he does so, he must repay all of the subsidy received, if the sale takes place within the first year of operation of the boat. Where the boat is sold after the first year, the amount of the subsidy to be repaid decreases 12½% for each year following the beginning of its operation.

21.2. A fisherman who has received a subsidy must be registered with the Department as a commercial fisherman uninterruptedly during the 5 years following the payment of the subsidy, failing which he must repay the subsidy to the Minister.”.

3. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 1088-82, 5 May 1982**Regulation respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de l'Éducation**

An Act respecting the Ministère de l'Éducation
(R.S.Q., c. M-15, s. 11)

1. The Director General, the Director of Ressources matérielles et financières and the Head of the Service du fonctionnement of the Direction générale de l'enseignement collégial are authorized to sign individually and with the same authority as the Minister of Education any deed, document or writing required under section 6 or 25 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), for the following purposes :

(a) loans made by a general and vocational college and the instructions connected thereto as well as those related to the utilization, the enjoyment and the supervision of the proceeds of the sale of bonds or loans ;

(b) the issuing by a general and vocational college of bonds or other titles of indebtedness or securities as well as the sale, exchange, mortgaging or pledging of the same ;

(c) the cession and the transfer to a trustee by a general and vocational college of subsidies granted by the Gouvernement du Québec, in order to secure the payment of the principal, interest and incidental costs of loans contracted by such colleges ; and

(d) the approval of the budget of general and vocational colleges.

2. The Director General, the Deputy Director General, the Director of Ressources matérielles et financières or the Head of the Service des immobilisations of the Direction générale de l'enseignement et de la recherche universitaire are authorized to sign individually and with the same authority as the Minister of Education any deed, document or writing required for the purposes listed below in order to pay out of the grants paid by the Minister of Education the principal and interest of any loan contracted by an establishment within the framework of the University Investments Act (R.S.Q., c. I-17) :

(a) the issuing of bonds or debentures by a university establishment, including any instruction respecting the use, the enjoyment and the supervision of the proceeds of the sale of such bonds or debentures following a loan contracted by such an establishment ; and

(b) the cession and the transfer to a trustee by a university establishment of subsidies granted by the Gouvernement du Québec.

3. This Regulation comes into force on 5 May 1982.

O.C. 387-82, 24 February 1982**Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur**

An Act respecting the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur
(S.Q., 1981, c. 10, s. 12 ; after consolidation : R.S.Q., c. M-15.3)

1. The assistant deputy ministers of the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur are authorized to sign, within the framework of the application of programme 01 of the department :

- (1) service contracts and leases ;
- (2) leasing contracts ;
- (3) purchases involving capital expenditures ;
- (4) local orders, delivery orders and purchasing contracts.

2. The administrative advisor and the executive assistant of the deputy minister are authorized to sign, within the framework of the application of programme 01 of the department :

- (1) service contracts and leases having a value not exceeding 2 000 \$;
- (2) leasing contracts having a value not exceeding 5 000 \$;
- (3) purchases involving capital expenditures, purchasing contracts and local orders having a value not exceeding 1 000 \$;
- (4) delivery orders.

3. This Regulation comes into force on 17 March 1982.

O.C. 1382-82, 9 June 1982**Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Affaires sociales**

An Act respecting the Ministère des Affaires sociales
(R.S.Q., c. M-23, s. 8)

1. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration, the Assistant to the Director General of Administration, the Assistant Deputy Minister and Director General of Social Service Programmes, the Director of Material and Financial Resources (Social Service Programmes), the Head of the Service des frais d'immobilisation et d'équipement, the professional in charge of the Services de la dette and the Head of the Service des programmes de soins de courte durée (Hospital Services) are authorized to sign alone and with the same authority as the Minister of Social Affairs, any deed, document or writing to transfer or convey to a trustee appointed under a trust deed or trust agreement the grants accorded by Order in Council paid from the appropriations of the Ministère des Affaires sociales to guarantee the principal and interest from issues of bonds and debentures of a public establishment or a regional council within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5), of the Corporation d'hébergement du Québec referred to in section 178.1 of that Act, or of any other agency under the jurisdiction of the Ministère des Affaires sociales.

2. An officer appointed temporarily to one of the posts referred to in this Regulation is authorized under this Regulation to sign any deeds, documents or writings that may be signed by the person holding the post.

3. This Regulation replaces Regulation 1 respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires sociales (R.R.Q., 1981, c. M-23, r. 4).

4. This Regulation comes into force on 23 June 1982.

O.C. 184-82, 27 January 1982

Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Affaires sociales

An Act respecting the Ministère des Affaires sociales
(R.S.Q., c. M-23)

1. Only the officers whose positions are specified in this Regulation are authorized to sign, with the same authority as the Minister of Social Affairs, the deeds, documents and writings listed below their respective positions.

2. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration, the Assistant to the Director General of Administration and the Director of Construction :

(a) letters authorizing an establishment to retain the services of consultants, architects or consulting engineers ;

(b) letters authorizing an establishment to call for tenders from a restricted number of competent and solvent contractors ;

(c) letters authorizing, upon the request of an establishment, a tenderer to change a sub-contractor or to modify the prices and conditions which the sub-contractors have submitted ;

(d) letters authorizing, in the case of *force majeure*, a general contractor who took upon himself to perform specialized operations which could be performed by a sub-contractor, to entrust the work to a sub-contractor ;

(e) letters approving, following acceptance by an establishment and upon the recommendation of the architect, the work found to be in compliance with the plans and specifications deemed satisfactory by the establishment ;

(f) letters authorizing an establishment to prepare preliminary sketches ;

(g) letters authorizing an establishment to draw up complete plans and specifications ;

(h) final specifications authorizing an establishment to call for the tenders for any construction, enlargement or alteration project ;

(i) letters authorizing an establishment to reduce the time limits prescribed in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph of section 314 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and

social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r. 1 ; am. Supplement, O.C. 3411-81) provided that in no case such time limit be less than 1 week ;

(j) letters designating a person to attend the opening of tenders, on the date, hour and place indicated in the call for tenders ;

(k) letters authorizing an establishment to write additional clauses in contracts for professional services.

3. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration and the Assistant to the Director General of Administration : letters authorizing an establishment to accept a tender other than the lowest conformable tender.

4. The Assistant Deputy Minister and Director General of Health Programmes, the Director of Financial and Material Resources, the Director of Hospital Services for the Eastern Regions, the Director of Hospital Services for the Western Regions, the Director of Community Health Services and Services for Native Communities, the Assistant Deputy Minister and the Director General of Social Service Programmes, the Director of Financial and Material Resources, the Director of Consultation and Social Protection, the Director of Rehabilitation, the Director of Housing and the Director of Community Services : letters authorizing an establishment to be a party to a supply contract concerning the use of equipment in the following fields :

(a) diagnostic radiology ;

(b) therapeutic radiology ;

(c) nuclear medicine and isotopes ;

(d) data processing ;

(e) automation of laboratories ;

(f) hemodialysis ;

(g) electronic monitoring required for intensive and coronary care ;

(h) anaesthesia and reanimation.

5. The Assistant Deputy Minister and Director General of Health Programmes, the Director of Financial and Material Resources, the Director of Health Policies, the Assistant Deputy Minister and Director General of Social Service Programmes, the Director of Financial and

Material Resources and the Assistant Deputy Minister of Decentralization :

(a) agreements or contracts which the Minister is authorized to make with the establishments or bodies ;

(b) the approval of the budgets which the establishments or bodies must submit to the Minister and the announcement of the special grants awarded them ;

(c) the announcement of the grants awarded to establishments, bodies or individuals for research or demonstration purposes ;

(d) certificates and authorizations relating to endowment or special purpose funds and to gifts qualified by a condition, respecting service, educational or research activities, required by sections 276 and 295 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services.

6. The Assistant Deputy Minister and the Director General of Administration, the Budget Director and the Head of Service des ententes fédérales provinciales : claims and communications made for the purpose of agreements under which the Government of Canada reimburses, in whole or in part, the cost of the programmes of the Department.

7. The Assistant Deputy Minister and Director General of Labour Relations : the approval of contracts for professional services carried out between an establishment and a medical specialist under the agreement of 4 November 1976 between the Minister of Social Affairs and the *Fédération des médecins spécialistes du Québec* as related to the health insurance plan and the hospital insurance plan.

8. The Assistant Deputy Minister and the Director General of Health Programmes, the Director of Health Programmes Approval, the Director of Ambulance Transportation and of Safety and Emergency Measures, and the Assistant Deputy Minister and Director General of Social Service Programmes :

(a) the operating permit of an establishment as defined in the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) and the renewal of such permit ;

(b) the operating permit of a laboratory, an organ or tissue bank, a vacation colony, an ambulance service, the permit for embalming, cremation or thanatopraxy, or the permit for acting as a funeral director within the meaning of the Public Health Protection Act (R.S.Q., c. P-35) and the renewal of such permit ;

(c) the notice relating to the transfer or transport of a permit described in paragraph a or b ;

(d) the notice necessary for the cancellation, suspension or refusal for renewing a permit described in paragraph a or b.

9. The Assistant Deputy Minister and Director General of Health Programmes and the Assistant Deputy Minister and Director of Social Service Programmes :

(a) letters authorizing an establishment to be a party to a supply contract which involves payment from a residual fund resulting from labour attributable to the transfer of certain operations from the establishment to an independent firm ;

(b) certificates and authorizations relating to endowment or special purpose funds and to gifts qualified by a condition respecting fixed costs.

10. The Assistant Deputy Minister and Director General of Social Service Programmes, the Director of Consultation and Social Protection and the Head of the Service des programmes (Consultation and Social Protection) :

(a) the recognition of adoption societies and letters or other writings devolving upon the Minister of Social Affairs under the Adoption Act (R.S.Q., c. A-7) and the regulations made under that Act ;

(b) the letters, documents and writings relating to the approval of regulations determining the admission criteria for persons into reception centres, in accordance with section 75 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services.

11. The Assistant Deputy Minister and Director General of Health Programmes, the Director of Hospital Services for the Eastern Regions, the Director of Hospital Services for the Western Regions and the Director of Ambulance Transportation and of Safety and Emergency Measures :

(a) letters relating to the transfer of psychiatric patients from one establishment to another ;

(b) permissions, exemptions and other authorizations prescribed in the Burial Act (R.S.Q., c. I-11).

12. The Assistant Deputy Minister and Director General of Labour Relations and the Director of Manpower and Remuneration : the approval of the terms of contract of affiliation entered into between an establishment and a secondary or collegiate educational institution recognized by the Minister of Education and the Minister of Social Affairs in accordance with section 125 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5).

13. The Assistant Deputy Minister and Director General of Labour Relations, the Director of Manpower and Remuneration, the Director of Personnel and the Head of the Service de formation : service contracts linking the Ministère des Affaires sociales with educational institutions regarding training and refresher courses.

14. The Chairman and Director General of the Régie de l'assurance-maladie du Québec : agreements concluded, under the authority of section 10 of the Act respecting the Ministère des Affaires sociales (R.S.Q., c. M-23), with any foreign citizen working in Québec for a government other than the Government of Canada or of Québec or for an agency of a government other than the Government of Canada or of Québec in order to be considered a beneficiary of insured services offered under the Hospital Insurance Act (R.S.Q., c. A-28) and the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29).

15. The Assistant to the Deputy Minister of Decentralization : the letters approving the by-laws of the regional councils which set up the committees necessary for the pursuit of their goals, including administrative committees under section 17 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5).

16. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration and the Assistant to the Director General of Administration :

- (a) service contracts related to advertising ;
- (b) contracts for professional, administrative or other services ;
- (c) leases and leasing contracts ;
- (d) purchasing contracts.

17. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration, the Assistant to the Director General of Administration, the Director of Auxiliary Services, the Head of the Service de l'approvisionnement and the Head of the Division du matériel :

- (a) contracts for transportation and communication services ;
- (b) contracts for maintenance and repairs.

18. The Assistant Deputy Minister and Director General of Administration, the Assistant to the Director General of Administration, the Director of Auxiliary Services, the Head of the Service de l'approvisionnement, the Head of the Division du matériel and the Head of the Service de l'administration des laboratoires : local orders and delivery requests.

19. Any person appointed as acting officer for one of the positions listed in this Regulation is authorized to sign the deeds, documents and writings which may be signed by the officer holding that position under this Regulation with the same force as if they were signed by the latter.

20. This Regulation replaces Regulation 2 respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires sociales (R.R.Q., 1981, c. M-23, r.5).

21. This Regulation comes into force on 3 March 1982.

O.C. 1079-82, 5 May 1982**Regulation amending Regulation 2
respecting the signing of certain deeds,
documents and writings of the Ministère
des Affaires sociales**

An Act respecting the Ministère des Affaires sociales
(R.S.Q., c. M-23, s. 8)

1. Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Affaires sociales, (Supplement, O.C. 184-82), is amended by inserting, after section 19, the following :

“ **19.1.** The Assistant Deputy Minister and Director General of Health Programmes, the Assistant Deputy Minister and Director General of Social Service Programmes, or the Assistant Deputy Minister and Director General of the Budget and of Financial Control : authorization for loans contracted by a public establishment, in accordance with section 295.1 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r. 1 ; am. Supplement, O.C. 3411-81, O.C. 456-82, O.C. 613-82, O.C. 614-82 and O.C. 685-82).”.

2. This Regulation comes into force on 19 May 1982.

O.C. 409-82, 24 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the selection of foreign nationals

An Act respecting the Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration

(R.S.Q., c. M-16, s. 3.3, subpar. *b* and *e*; am. S.Q., 1981, c. 9; after consolidation : R.S.Q., c. M-23.1)

1. Schedules B and C to the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), are replaced by the following :

"SCHEDULE B

(ss. 45 and 46)

<i>Number of persons involved in the undertaking</i>	<i>Net monthly income surplus required of sponsor</i>
--	---

<i>Persons 18 years of age or over</i>	<i>Persons under 18 years of age</i>	
1	0	357 \$
	1	488
	2 and over	526
2	0	568
	1	615
	2 and over	651

SCHEDULE C

(ss. 42 and 47)

Basic needs include food, clothing, domestic and personal necessities together with any other expenses pertaining to living in a house or an apartment. Basic needs must be assessed according to the following monthly scales :

<i>Persons 18 years of age or over</i>	<i>Persons under 18 years of age</i>	<i>Basic needs for one month</i>
1	0	357 \$
	1	488
	2 and over	526
2	0	568
	1	615
	2 and over	651

2. This Regulation comes into force on 16 April 1982.

O.C. 771-82, 31 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting the selection of foreign nationals

An Act respecting the Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration

(R.S.Q., c. M-16, s. 3.3., subpar. *a*, *b* and *d*; am. S.Q., 1981, c. 9; after consolidation : R.S.Q., c. M-23.1)

1. The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), amended by Order in Council 409-82, is further amended by adding after paragraph *b* of section 18 the following paragraph :

“ (*c*) is in a distressful situation such that he deserves humanitarian consideration owing to the fact that :

i. his physical, mental or moral well-being and that of his family legally in Québec would be seriously affected if he could not remain in or come to Québec ;

ii. although not a resident of Québec, he is successfully established in Québec and makes a definite contribution through his employment, his profession, or his economic or artistic activities ;

iii. his physical safety is threatened by risk of imprisonment, torture or death if he cannot remain in or come to Québec.”.

2. Section 27 of the Regulation is replaced by the following :

“ **27.** (1) Where a foreign national belonging to the class of foreign nationals in a particularly distressful situation referred to in paragraph *a* or *b* of section 18 files an application with the Minister for a certificate of selection, the Minister shall consider the application, taking into account :

(*a*) the application of a sponsor as prescribed by section 30 ;

(*b*) any financial or other assistance offered in Québec ; and

(*c*) the pertinence of factors 3, 7, 8 and 9 in Schedule A,

and, if in his opinion, the foreign national is able to establish himself successfully in Québec society, he may issue a certificate of acceptance to him.

(2) A foreign national belonging to the class of foreign nationals in a particularly distressful situation referred to

in paragraph *c* of section 18 must file with the Minister an application for a selection certificate accompanied with an affidavit with supporting papers, the whole to establish that he is in a distressful situation and that he ought to receive humanitarian consideration.

The Minister, where such an application has been filed, may issue a selection certificate to him if, in his opinion, the applicant is successfully established, or could be successfully established, in Québec.”.

3. Section 41 of the Regulation is revoked.

4. This Regulation comes into force on 21 May 1982.

O.C. 546-82, 10 March 1982

Regulation respecting pay television enterprises

An Act respecting the Ministère des Communications (R.S.Q., c. M-24, s. 4)

DIVISION I DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

(a) “subscriber” : a person who pays to receive pay television service ;

(b) “pay television enterprise” : a public enterprise whose purpose is to provide pay television service for remuneration ;

(c) “programming” : the ordered set of programs that constitute the schedule of a pay television service ;

(d) “pay television service” : a specific closed-circuit service for which subscribers pay in order to receive a program or set of programs on a separate channel of a television set ;

(e) “commercial rate schedule” : the part of the general rate schedule indicating all the terms and conditions under which a pay television service may be used, entirely or partly, for commercial, industrial, or professional purposes ;

(f) “general rate schedule” : all the terms and conditions under which a pay television service is provided by a pay television enterprise ;

(g) “institutional rate schedule” : the part of the general rate schedule indicating all the terms and conditions under which a pay television service may be used by a hospital, school, or university, or by any other philanthropic institution ;

(h) “residential rate schedule” : the part of the general rate schedule indicating all the terms and conditions under which a pay television service may be used for family or domestic purpose.

2. The definitions found in the Act respecting the Régie des services publics (R.S.Q., c. R-8), apply to this Regulation.

DIVISION II ORGANIZATION

§1. Pay television enterprises

3. Every person providing pay television service must hold a permit from the Régie des services publics (Board), and must comply with this Regulation.

4. A pay television enterprise must be incorporated specifically for that purpose in accordance with the Companies Act (R.S.Q., c. C-38).

5. At least 2/3 of the members of the board of directors and all the members of the management of a pay television enterprise must be residents of Québec.

6. No permit or renewal of a permit may be granted to a pay television enterprise for a period longer than 5 years.

7. A territory assigned to a pay television enterprise is exclusive, and is determined according to the industrial context of the pay television enterprise, the social and cultural context of the communities to be served, and the economic capacity of the enterprise. The boundaries of the territory are not necessarily those of towns, municipalities or counties.

8. A pay television enterprise must provide pay television service to any person residing within its territory, within a reasonable time after receiving a request for such service.

9. A pay television enterprise may not require a person who requests pay television service to sign a request form other than that filed with the Board.

§2. Réseau central des entreprises de télévision payante du Québec

10. A pay television enterprise must be a member of the Réseau central des entreprises de télévision payante du Québec, a public enterprise hereafter called the “Réseau central” ; the Réseau central must admit every pay television enterprise holding a permit from the Board.

11. The Réseau central, incorporated under the Companies Act, is exclusive ; its main purpose is to provide pay television enterprises with the common part of their programming.

12. The charter and the by-laws of incorporation of the Réseau central, as well as any future amendments to them, must be approved beforehand by the Board.

13. At least 2/3 of the members of the board of directors of the Réseau central must be residents of Québec, and the head office of the Réseau central must be located in Québec.

14. The main duty of the Réseau central is to manage the common part of the programming of pay television enterprises, in the best interests of those enterprises and of the subscribers. More particularly, and without restricting the generality of the foregoing, the Réseau central may :

- (1) provide pay television enterprises with a common part of their programming ;
- (2) market pay television ;
- (3) distribute the common part of the programming to pay television enterprises.

15. The administration, management and programming costs assessed on pay television enterprises by the Réseau central must be proportional to the number of subscribers of those enterprises.

16. The operating year of the Réseau central ends on 31 August. The Réseau must file with the Board not later than 30 November :

- (1) a report on the common part of the programming provided to pay television enterprises during that year of operation ;
- (2) a financial report of the Réseau central ; and
- (3) a development plan of the Réseau central.

17. The documents referred to in section 16 must be made available to the public at the head office of the Réseau central and at the head office of each pay television enterprise.

18. The Government shall determine, on a triennial basis, the proportion of the gross revenue to be spent on Québec production by the Réseau central and by the pay television enterprises.

§3. Rate schedules

19. For each type of rate schedule, the price billed must be identical for all subscribers within the same territory.

20. A pay television enterprise must determine its rates particularly according to the quality and scope of the service offered, the quality of the management, the assets made available to the public, and its development plan.

21. A pay television enterprise must have a general rate schedule, file it with the Board, and make it available to the public at the head office of the enterprise and at each of its business offices.

22. The general rate schedule of a pay television enterprise must include, *inter alia*, the following provisions :

- (1) the various rates charged, that is, the residential rate, commercial rate, and institutional rate ;
- (2) connection charges, and the price per month or per unit of a subscription ;
- (3) the terms and conditions for billing and payment of accounts ;
- (4) the terms and conditions for a deposit required from a subscriber ;
- (5) the terms and conditions for reception and repair services ;
- (6) the terms and conditions for discontinuing a service ; and
- (7) a description of the territory.

23. A pay television enterprise must provide its subscribers with a simplified rate schedule filed beforehand with the Board.

24. The price of a subscription for a pay television service must be separate from the price of any other goods or services.

DIVISION III TRANSACTIONS AND REPORTS

25. The following documents related to the financial transactions of a pay television enterprise must be filed with the Board :

- (1) an agreement guaranteeing a loan or an advance granted to a pay television enterprise by a person other than a supplier of materials ;

(2) the prospectus for an issue of bonds or debentures of a pay television enterprise incorporated as a corporation with share capital ;

(3) a trust deed guaranteeing bonds or debentures issued by a pay television enterprise ;

(4) an agreement related to share capital or to stocks, including that related to control of the pay television enterprise ;

(5) a contract for management, operation, or administration, or any other contract having the effect of entrusting control of a pay television enterprise to a person other than a true employee of that enterprise ; and

(6) a deed for a loan of a duration longer than one year.

26. The operating year of a pay television enterprise ends on 31 August, and the pay television enterprise must file with the Board, not later than 30 November of each operating year, a report on its administrative and technical aspects, its programming, its financial statements and its development plan.

27. The report referred to in section 26 must be made available to the public at the head office of the enterprise and at each of its business offices.

DIVISION IV PROGRAMMING

28. A pay television enterprise must submit its programming to the Board for approval ; the programming must be designed to meet the expectations of the subscribers in the territories assigned.

29. The programs provided by the Réseau central to pay television enterprises must be available to all pay television enterprises.

30. At least 75% of the programming of a pay television enterprise must be comprised of programs from the Réseau central.

31. A pay television enterprise must offer its subscribers non partisan programming.

32. The programming of a pay television enterprise must be free of advertising.

33. The programming of a pay television enterprise must include a variety of types of programs.

34. A pay television enterprise must present films bearing the visa of the Bureau de surveillance du cinéma.

35. The first pay television service provided by a pay television enterprise must be exclusively in French.

36. Where a pay television enterprise provides more than one pay television service, it must provide as many French language services as services in any other language.

37. Where a pay television enterprise provides more than one pay television service, the greater part of all the programs of that enterprise must be in French. In such a case, the enterprise must, in addition, give priority to the French language pay television service, particularly on a technical level and as regards distribution and marketing.

38. The programming of a pay television enterprise must include an increasing minimum of programs produced originally in French, while giving priority to those originating in Québec.

In assessing the minimum prescribed in the first paragraph, the following factors must be taken into account :

(1) the economic capacity of the pay television industry ;

(2) the development of the Québec production industry ; and

(3) the social and cultural context of the communities to be served.

DIVISION V FINAL PROVISIONS

39. This Regulation replaces the Regulation respecting pay television (R.R.Q., 1981, c. M-24, r. 6).

40. This Regulation comes into force on 3 April 1982.

O.C. 210-82, 27 January 1982**Regulation amending the Regulation respecting the signing of deeds, documents or writings contemplated in certain laws under the jurisdiction of the Ministère des Institutions financières et Coopératives**

An Act respecting the Ministère des Institutions financières et Coopératives
(R.S.Q., c. M-25, s. 14)

1. Section 2 of the Regulation respecting the signing of deeds, documents or writings contemplated in certain laws under the jurisdiction of the Ministère des Institutions financières et Coopératives (R.R.Q., 1981, c. M-25, r. 1) is replaced by the following :

“ **2.** The Director of the Direction de la gestion of the Ministère des Institutions financières et Coopératives is authorized to sign :

- (1) service contracts up to 2 500 \$;
- (2) leasing contracts up to 2 500 \$; and
- (3) purchase contracts including local orders and requests for delivery of and repairs to machinery and equipment up to 15 000 \$.

2.1. The Manager of the Service du budget is authorized to sign purchase contracts including local orders and requests for delivery of and repairs to machinery and equipment up to 10 000 \$.

2.2. The Manager of the Service de l'équipement is authorized to sign purchase contracts including local orders and requests for delivery of and repairs to machinery and equipment up to 2 500 \$.

2.3. The General Manager of the Commission des valeurs mobilières du Québec is authorized to sign :

- (1) service contracts up to 25 000 \$; and
- (2) leasing contracts up to 25 000 \$.”.

2. This Regulation comes into force on 3 March 1982.

O.C. 989-82, 22 April 1982

Regulation authorizing certain functionaries to sign on behalf of the Minister of Public Works and Supply

An Act respecting the Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement
(R.S.Q., c. M-29, s. 8)

1. The holders of official positions and the following functionaries of the Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement are authorized to sign on behalf of the Minister of Public Works and Supply and with the same authority, any deed, document or writing listed after their official title, subject to the conditions prescribed under the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6) :

(1) Assistant deputy ministers : all contracts, except purchase contracts ;

(2) Director General of Gestion immobilière :

(a) service contracts, construction and repair contracts, contracts for the acquisition and the sale of immoveables, contracts for the leasing of moveables and contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 50 000 \$;

(b) local orders and requests for delivery ;

(c) leases related to immoveables in which the Department acts as lessor or lessee provided that the rent calculated on an annual basis is less than 50 000 \$ or less than 250 000 \$ for the duration of the lease, excluding escalator clauses, where they exist ;

(d) orders to change contracts, where the amount is less than 10 000 \$;

(3) Director General of Exploitation des immeubles :

(a) service contracts, construction and repair contracts, and contracts for the leasing of moveables, where the amount is less than 50 000 \$;

(b) local orders and requests for delivery ;

(c) leases related to immoveables in northern areas in which the Department acts as lessor or lessee, where the amount is less than 50 000 \$;

(d) contracts awarded to public utility companies, where the amount is less than 100 000 \$;

(e) orders to change contracts, where the amount is less than 10 000 \$;

(f) contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 10 000 \$;

(4) Director General of Approvisionnement :

(a) service contracts, where the amount is less than 25 000 \$;

(b) contracts for the leasing of moveables, local orders and requests for delivery ;

(5) Directors of the Direction générale de la Gestion immobilière :

(a) service contracts, construction and repair contracts, and contracts for the leasing of moveables, where the amount is less than 20 000 \$;

(b) local orders and requests for delivery ;

(c) leases related to immoveables in which the Department acts as lessor or lessee provided that the rent calculated on an annual basis is less than 15 000 \$ or less than 75 000 \$ for the duration of the lease, excluding escalator clauses, where they exist ;

(d) contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 5 000 \$;

(e) orders to change contracts, where the amount is less than 5 000 \$;

(6) Regional directors of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles :

(a) service contracts, contracts for the leasing of moveables, and contracts awarded to public utility companies, where the amount is less than 10 000 \$;

(b) construction and repair contracts, where the amount is less than 20 000 \$;

(c) local orders and requests for delivery ;

(d) orders to change contracts and contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 5 000 \$;

(7) Director of Services administratifs of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles : local orders and requests for delivery ;

(8) Director of Coordination et des services consultatifs of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles :

(a) service contracts, contracts for the leasing of moveables, construction and repair contracts, and orders to change contracts, where the amount is less than 5 000 \$;

(b) local orders and requests for delivery ;

(9) Director of Services gouvernementaux :

(a) service contracts, where the amount is less than 10 000 \$;

(b) contracts for the leasing of moveables, construction and repair contracts, contracts for the transportation of goods, and orders to change contracts, where the amount is less than 5 000 \$;

(c) local orders and requests for delivery ;

(10) Directors of the Directions Générales of Approvisionnement, Administration, and Planification et de l'Attribution de l'espace as well as the Director of Vérification interne and the Director of Communications :

(a) service contracts, where the amount is less than 2 000 \$;

(b) contracts for the leasing of moveables and requests for delivery, where the amount is less than 5 000 \$;

(c) local orders ;

(11) Heads of Service of the Direction générale de la Gestion immobilière :

(a) service contracts, construction and repair contracts, contracts for the leasing of moveables, and orders to change contracts, where the amount is less than 3 000 \$;

(b) contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 2 000 \$;

(c) local orders ;

(12) Heads of Division of the Direction générale de la Gestion immobilière : orders to change contracts, where the amount is less than 2 000 \$;

(13) Heads of project of the Direction générale de la Gestion immobilière : orders to change contracts, where the amount is less than 1 000 \$;

(14) Heads of Services de soutien technique et administratif des directions régionales de l'Exploitation des immeubles :

(a) service contracts and construction and repair contracts, where the amount is less than 2 000 \$;

(b) orders to change contracts, where the amount is less than 1 000 \$;

(c) local orders and requests for delivery ;

(15) Head of the Service de courrier et messageries :

(a) local orders and requests for delivery, where the amount is less than 1 000 \$;

(b) contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 2 000 \$;

(16) Heads of Services des travaux as well as the Head of Services aux occupants of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles :

(a) service contracts and construction and repair contracts, where the amount is less than 2 000 \$;

(b) orders to change contracts, where the amount is less than 1 000 \$;

(17) Regional representatives and the Manager of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles :

(a) service contracts and construction and repair contracts, where the amount is less than 3 000 \$;

(b) local orders, requests for delivery, contracts for the transportation of goods, and orders to change contracts, where the amount is less than 1 000 \$;

(c) service and building contracts connected with space accommodation, where the amount is less than 5 000 \$;

(18) Sub-regional representatives of the Direction de l'Exploitation des immeubles : service contracts, construction and repair contracts, local orders, requests for delivery, contracts for the transportation of goods, and orders to change contracts, where the amount is less than 1 000 \$;

(19) The Heads of Division of the Direction générale de l'Exploitation des immeubles — Northern Region : local orders, requests for delivery and contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 1 000 \$;

(20) The Heads of Division of Approvisionnement des directions régionales de l'Exploitation des immeubles and the Head of the Secrétariat des opérations of the Direction

des Services administratifs : local orders and requests for delivery, where the amount is less than 1 000 \$;

(21) The person responsible for bills of lading in the Service de courrier et messageries : contracts for the transportation of goods, where the amount is less than 1 000 \$.

2. This Regulation replaces the Regulation authorizing certain functionaires to sign on behalf of the Minister of Public Works and Supply (R.R.Q., 1981, c. M-29, r. 1).

3. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

O.C. 1253-82, 26 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Conseil exécutif**

An Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., c. M-30, s. 2)

1. Sections 2 to 6 of the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Conseil exécutif (R.R.Q., 1981, c. M-30, r. 2), are replaced by the following :

“ 2. The Executive Assistant to the Prime Minister is authorized to sign on behalf of the Prime Minister, and with the same effect, any deed, document or writing respecting the administration of the office of the Prime Minister and the offices of the Ministers of State, subject to the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

3. The General Manager for Administration of the Ministère du Conseil exécutif is authorized to sign on behalf of the Prime Minister and Deputy Minister, and with the same effect, any deed, document or writing respecting the administration of the office of the Lieutenant-Governor, Advisory Bodies to the Prime Minister and the Conseil exécutif, the Consultation of Socio-economic Agencies program, and the Direction de l'analyse économique et des services statistiques, provided, however, that for service contracts, leasing contracts, leases, purchases of immoveables, construction of immoveables, purchase contracts, local orders, and requests for deliveries, the amount payable is less than 50 000 \$, subject to the Financial Administration Act.

4. Mr. Jean P. Vézina, Associate General Secretary for Economic Development at the Ministère du Conseil exécutif, is authorized to sign on behalf of the Deputy Minister, and with the same effect, any deed, document or writing respecting the administration of the Direction de l'analyse économique et des services statistiques of the Ministère du Conseil exécutif, subject to the Financial Administration Act.

5. Mr. Guy Tanguay of the Ministère du Conseil exécutif is authorized to sign on behalf of the Prime Minister and Deputy Minister, and with the same effect, service contracts, leasing contracts, purchase contracts, local orders, and requests for deliveries of the office of the Lieutenant-Governor and Advisory Bodies to the Prime Min-

ister and the Conseil exécutif, where the amount payable under those contracts is less than 1 000 \$, subject to the Financial Administration Act.

6. Mr. Jacques Langlois, Administrative Assistant, is authorized to sign on behalf of the Deputy Minister, and with the same effect, service contracts, leasing contracts, purchase contracts, local orders, and requests for deliveries of the Direction de l'analyse économique et des services statistiques, where the amount payable under those contracts is less than 1 000 \$, subject to the Financial Administration Act.

7. Mr. Jean-Pierre Vaillancourt, Assistant Clerk of the Ministère du Conseil exécutif, and Mr. René Chrétien of the Ministère du Conseil exécutif are authorized to certify true any copy of an Order in Council and to sign any other document certifying that an Order in Council has been made, or has or has not been amended or revoked.”

2. This Regulation comes into force on 26 May 1982.

O.C. 1674-82, 7 July 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the signing of certain deeds,
documents or writings of the Ministère
du Loisir, de la Chasse et de la Pêche**

An Act respecting the Ministère du Loisir, de la
Chasse et de la Pêche
(R.S.Q., c. M-30.1, s. 10)

1. The Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (R.R.Q., 1981, c. M-30.1, r. 1) is amended by replacing section 2 by the following :

“ **2.** The Director General for administration is authorized to sign :

- (1) purchase contracts for moveables or immoveables ;
- (2) leasing contracts for moveables or immoveables ;
- (3) service contracts ;
- (4) concession contracts ;
- (5) building contracts for immoveables.”.

2. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 80-82, 13 January 1982**Regulation amending the Regulation respecting fiscal administration**

An Act respecting the Ministère du Revenu
(R.S.Q., c. M-31, s. 31)

1. The Regulation respecting fiscal administration (R.R.Q., 1981, c. M-31, r. 1), is amended by adding, after section 28R1, the following Division and sections :

“DIVISION IV.1
REFUNDS AND ALLOCATIONS

31R1. The Minister may allocate a refund referred to in the second paragraph of section 31 of the Act for the payment of any amount for which the recipient is indebted to the Government under the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16).

31R2. The Minister receives from the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu the following information respecting indebted persons under the Social Aid Act :

- (a) their surname and given name ;
- (b) their sex ;
- (c) their date of birth ;
- (d) their social insurance number ; and
- (e) the amount of their debt.

31R3. Where the Minister receives the information described in section 31R2 respecting a debtor and the latter, after having filed a fiscal return in the year pursuant to section 1000 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) or an application for a real estate tax refund pursuant to section 15 of the Act respecting real estate tax refund (R.S.Q., c. R-20.1), is entitled to a refund following the application of these Acts, the Minister deducts the amount of the debtor's debt from the refund.

31R4. Following the allocation prescribed by section 31R3, the Minister sends to the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu the following information respecting the debtor :

- (a) the information described in paragraphs a to d of section 31R2 ;
- (b) his civic address ; and

- (c) the amount allocated for the debt.

The Minister then sends a notice of assessment to the debtor giving him the details of the allocation.

31R5. The Minister also sends to the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu a list of debtors for whom no allocation was made.”.

2. This Regulation comes into force on 6 February 1982.

O.C. 499-82, 3 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting fiscal administration

An Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31, ss. 7 and 31)

1. The Regulation respecting fiscal administration (R.R.Q., 1981, c. M-31, r. 1), amended by Order in Council 80-82, is further amended by replacing Division II, comprising sections 7R1 to 7R28, by the following Division, Subdivisions and sections :

“DIVISION II

SIGNING OF CERTAIN DOCUMENTS

7R1. The Assistant Deputy Ministers of the Ministère du Revenu are authorized to sign, in the place of the Minister of Revenue but within the limits of their duties, all documents that the Minister is authorized to sign under a fiscal law.

§1. Documents respecting fiscal laws

7R2. The functionaries of the Ministère du Revenu who hold the positions mentioned in this Subdivision are authorized to sign, in the place of the Minister of Revenue but within the limits of their duties documents that the Minister is authorized to sign under a fiscal law referred to in this Subdivision.

7R3. A functionary who holds the position of Director of Objections and Appeals with the Direction générale de la législation, of Director of the Tax Service or of Director of the Income Tax Service with the Direction des oppositions et appels of that Branch and the functionaries who hold the positions of Director of the Objections Service with the Québec City or Montréal regional office of that Branch are authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) sections 39 and 58.1 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31), for the purposes of sections 1059, 1062, 1165, 1185 and 1222 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3), section 95 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

(3) sections 1059, 1062 and subsection 1 of section 1168 of the Taxation Act ;

(4) the second paragraph of section 45 of the Act respecting the application of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-4) ;

(5) section 69 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) ;

(6) the second paragraph of section 18 and section 20 of the Act respecting work income supplement (R.S.Q., c. S-37.1) ; and

(7) the second paragraph of section 23 and section 25 of the Act respecting real estate tax refund (R.S.Q., c. R-20.1).

7R4. A functionary who holds the position of Director of Income Tax with the Direction générale de la législation is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) sections 39 and 58.1 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

(3) subsection 2 of section 31 and sections 38 and 46 of the Land Transfer Duties Act (R.S.Q., c. D-17) ; and

(4) sections 130R10 and 130R86 and Classes 24, 27 and 34 of Schedule B of the Regulation respecting the Taxation Act (R.R.Q., 1981, c. I-3, r. 1 ; am. Supplement O.C. 3211-81, O.C. 3438-81 and O.C. 144-82).

7R5. A functionary who holds the position of Director of Consumer Taxes with the Direction générale de la législation is authorized to sign the documents required for the application of sections 39 and 58.1 of the Act.

7R6. A functionary who holds the position of Director of Individuals and Social Benefit Plans with the Direction générale de la législation is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) sections 39 and 58.1 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

(3) section 1016 of the Taxation Act ;

(4) section 65 of the Act respecting the Québec Pension Plan ; and

(5) section 1015R4 of the Regulation respecting the Taxation Act.

7R7. A functionary who holds the position of Director of Programs and Methods with the Direction générale de la vérification or one who holds the position of Head of the Accreditation Service of the Direction des programmes et méthodes of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) section 14, subsection 2 of section 34 and sections 37, 39 and 58.1 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

(3) section 1 respecting a registered retirement plan, the second paragraph of section 7, section 139, paragraphs *a* and *b* of subsection 1 of section 222, paragraph *a* of section 337, sections 870, 876, 891, 899, 906, 936, 944, 945, 961.2, 961.9, subsection 3 of section 962, sections 985.3 to 985.8, 985.15, 985.20, 996, 1063, 1064, 1098 and 1100 of the Taxation Act ;

(4) sections 5 and 6 of the Regulation respecting Canadian interprovincial highway transportation companies and the Retail Sales Tax Act (R.R.Q., 1981, c. I-1, r. 6) ;

(5) section 8 of the Regulation respecting the undertakings carrying out exploratory drilling in Québec and the Retail Sales Tax Act (R.R.Q., 1981, c. I-1, r. 7) ;

(6) sections 870R2, 891R1, 906R1, 936R1 and 961.2R1 of the Regulation respecting the Taxation Act ; and

(7) section 11 of the Regulation respecting the application of the Meals and Hotels Tax Act (R.R.Q., 1981, c. T-3, r. 1).

7R8. A functionary who holds the position of Director of Special Investigation with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) sections 13, 14, 15, 17, 34, 35, 39, and 58.1 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ; and

(3) paragraph *f* of subsection 2 of section 1000, section 1001 and subsection 2 of section 1030 of the Taxation Act.

7R9. A functionary who holds the position of Director of the Audit Branch with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign all the documents referred to in sections 7R10 to 7R16.

7R10. A functionary who holds the position of Head of the Income Tax Audit Service with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) sections 14, 34, 35, 39 and 58.1 of the Act ;

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

(3) sections 55 and 62 of the Succession Duty Act (R.S.Q., c. D-13.2) ;

(4) section 15, subsection 2 of section 31 and section 38 of the Land Transfer Duties Act ;

(5) the second paragraph of section 7, sections 85, 98, 195, 216, 325, 361, 525, the second paragraph of section 647, subsection 2 of section 678, section 701, paragraph *f* of subsection 2 of section 1000, section 1001, section 1016 in respect of alimentary pensions and subsection 1 of section 1168 of the Taxation Act ;

(6) the second paragraph of section 45 of the Act respecting the application of the Taxation Act ; and

(7) subsection 9 of section 130R2 of the Regulation respecting the Taxation Act.

7R11. A functionary who holds the position of Head of a Division in the Service de la vérification des impôts of the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

(1) subsection 1 of section 34 and sections 35, 39 and 58.1 of the Act ; and

(2) sections 58.1R3 and 58.1R4.

7R12. A functionary who holds the position of Head of the Deductions at Source Division in the Service de la vérification des impôts with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign, in addition to the documents referred to in section 7R11, the documents required for the application of section 1016 of the Taxation Act in respect of alimentary pensions.

7R13. In addition to the documents referred to in section 7R11, a functionary who holds the position of Head of the Succession Duties, Income Tax and Evaluation Branch of the Service de la vérification des impôts with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the

documents required for the application of the following provisions :

- (1) section 14 of the Act, and for purposes of the Succession Duty Act, section 36 of the Act ;
- (2) sections 55 and 62 of the Succession Duty Act ; and
- (3) sections 1098 and 1100 of the Taxation Act.

The functionary's signature or a facsimile thereof may be affixed by means of an automatic device, engraved, lithographed or printed on the documents referred to in subparagraph 2 of the first paragraph but the said documents must then be countersigned by a person authorized by the Minister.

7R14. In addition to the documents referred to in section 7R15, a functionary who holds the position of Head of the Tax Audit Service with the regional offices in Montréal and Québec City of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) subsection 3 of section 3 of the Retail Sales Tax Act (R.S.Q., c. I-1) ;
- (2) section 5 of the Tobacco Tax Act (R.S.Q. c. I-2) ;
- (3) section 1 of the Licenses Act (R.S.Q., c. L-3) ;
- (4) sections 25, 29 and 30 of the Fuel Tax Act (R.S.Q., c. T-1) ;
- (5) subsections 3 and 6 of section 7 of the Broadcast Advertising Tax Act (R.S.Q., c. T-2) ;
- (6) subsections 3 and 4 of section 5 of the Meals and Hotels Tax Act (R.S.Q., c. T-3) ; and
- (7) subsection 3 of section 2 of the Telecommunications Tax Act (R.S.Q., c. T-4).

7R15. A functionary who holds the position of Head of a Division in the Service de la vérification des taxes with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) subsection 1 of section 34 and sections 35, 39 and 58.1 of the Act ;
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;
- (3) section 12 of the Retail Sales Tax Act ;
- (4) sections 33 and 36 of the Fuel Tax Act ;

(5) section 3 of the Broadcast Advertising Tax Act ; and

(6) section 4 of the Telecommunications Tax Act.

7R16. A functionary who holds the position of Head of the Investigations Division of the Service de la vérification des taxes with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale de la vérification is authorized to sign the documents referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of section 7R15.

7R17. A functionary who holds the position of Director of Collections with the Direction générale des opérations is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) sections 10, 13, 39 and 58.1 of the Act ;
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;
- (3) sections 45, 46 and 63 of the Succession Duty Act ;
- (4) subsection 4 of section 3 and section 5 of the Retail Sales Tax Act ;
- (5) section 6 of the Tobacco Tax Act ;
- (6) subsection 2 of section 1030 of the Taxation Act ;
- (7) sections 26, 27 and 31 of the Fuel Tax Act ;
- (8) subsection 4 of section 7 and section 8 of the Broadcast Advertising Tax Act ;
- (9) subsections 5, 6 and 7 of section 5 of the Meals and Hotels Tax Act ; and
- (10) subsections 4, 6 and 7 of section 2 of the Telecommunications Tax Act.

7R18. A functionary who holds the position of Director of Operations with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale des opérations is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) sections 10, 13, 14, 15, 16, 17, 31, 39, 58.1 and, for the purposes of subsection 2 of section 1030 of the Taxation Act, section 95 of the Act ;
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ;

- (3) sections 45, 46 and 63 of the Succession Duty Act ;
- (4) sections 34 and 37 of the Land Transfer Duties Act ;
- (5) section 5 of the Retail Sales Tax Act ;
- (6) the second paragraph of section 6 of the Tobacco Tax Act ;
- (7) sections 85, 98, 325, 525, the second paragraph of section 647, sections 701, 1000, 1001, 1016, 1030, 1031, 1032, 1043, 1098, 1100 and 1221 of the Taxation Act ;
- (8) sections 3 and 10 of the Act respecting fiscal incentives to industrial development (R.S.Q., c. S-34) ;
- (9) sections 26 and 27 of the Fuel Tax Act ;
- (10) section 8 of the Broadcast Advertising Tax Act ;
- (11) subsection 7 of section 5 of the Meals and Hotels Tax Act ;
- (12) subsections 6 and 7 of section 2 of the Telecommunications Tax Act ; and
- (13) sections 1015R4 and 1086R18 of the Regulation respecting the Taxation Act.

The functionary's signature or a facsimile thereof may be engraved, lithographed, printed or affixed by means of an automatic device on the documents required for the application of the following provisions :

- (1) the first paragraph and the first sentence of the second paragraph of section 13 and section 15 of the Act ; and
- (2) sections 1000, 1001 and subparagraph 2 of section 1030 of the Taxation Act ;

however, those documents must be countersigned by a person authorized by the Minister.

7R19. A functionary who holds the position of Head of the Tax Rolls Service or Head of a Division in that Service with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale des opérations is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) sections 39 and 58.1 of the Act ;
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ; and
- (3) sections 1000 and 1001 of the Taxation Act.

7R20. A functionary who holds the position of Head of the Collection Service or Head of a Division in that Ser-

vice with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale des opérations is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) sections 10, 39 and 58.1 of the Act ;
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4 ; and
- (3) sections 45, 46 and 63 of the Succession Duty Act.

7R21. A functionary who holds the position of Head of the Accounts Service or Head of a Division in that Service with the Québec City or Montréal regional office of the Direction générale des opérations is authorized to sign the documents required for the application of the following provisions :

- (1) sections 39 and 58.1 of the Act ; and
- (2) sections 58.1R3 and 58.1R4.

§2. Contracts

7R22. Functionaries of the Ministère du Revenu who hold the positions mentioned in this Subdivision are authorized to sign purchase, leasing, and service contracts in the place of the Minister of Revenue but within the limits of their duties.

7R23. A functionary who holds the position of Director General is authorized to sign the following documents :

- (1) contracts for the composition and printing of forms ;
- (2) purchase contracts by means of a local order or request for delivery form ;
- (3) leasing contracts under 500 \$; and
- (4) service contracts.

7R24. A functionary who holds the position of Director or Secretary of the Department is authorized to sign the following documents :

- (1) contracts for the composition and printing of forms, under 50 000 \$;
- (2) purchase contracts by means of a local order or request for delivery form ;
- (3) leasing contracts under 500 \$;
- (4) service contracts for the maintenance of office machines, under 2 000 \$; and

(5) any other service contract under 1 500 \$.

7R25. A functionary who holds the position of Head of a Service is authorized to sign contracts for the composition and printing of forms, under 50 000 \$, and purchase contracts by means of a local order or request for delivery form, under 5 000 \$.

7R26. A functionary who holds the position of Head of the Purchase Division is authorized to sign purchase contracts by means of a local order or request for delivery form, under 5 000 \$.

7R27. A functionary who holds a position at the Direction des enquêtes spéciales with the regional office in Québec City or Montréal of the Direction générale de la vérification or whose duties require him to be regularly on the road, is authorized to sign exceptionally, in the performance of his duties, leasing contracts under 500 \$.”.

2. Section 31R1 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **31R1.** The Minister may allocate a refund due to a person by reason of the application of a fiscal law, to the payment of any amount for which that person is indebted to the Government under the following Acts :

(a) An Act respecting the Société d’habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) ;

(b) the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16) ; and

(c) the Student Loans and Scholarships Act (R.S.Q., c. P-21).

He allocates the refunds in the order in which the Acts are listed.”.

3. Section 31R2 of the said Regulation is amended by replacing that which precedes paragraph *a* by the following :

“ **31R2.** For the purposes of the allocation, the Minister receives, from each Minister responsible for the application of an Act referred to in section 31R1, the following particulars concerning the persons indebted under the Act applied :”.

4. Section 31R4 of the said Regulation is amended by replacing that which precedes subparagraph *a* of the first paragraph by the following :

“ **31R4.** After the allocation provided for in section 31R3, the Minister sends to each Minister responsible for the application of an Act referred to in section 31R1 the following particulars concerning the person indebted under the Act applied :”.

5. Section 31R5 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **31R5.** The Minister also sends to each Minister responsible for the application of an Act referred to in section 31R1 a list of the persons indebted under the Act applied for whom no allocation has been made.”.

6. This Regulation comes into force on 10 March 1982.

Erratum

Regulation respecting fiscal administration (R.R.Q., 1981, c. M-31, r. 1)

An Act respecting the Ministère du Revenu
(R.S.Q., c. M-31)

1. On page 7-252, in the second line of section 7R7, replace “Credit Section” by “Accreditation Service”.

2. On page 7-253, paragraph 1 of section 7R16 should read as follows :

“ (1) the documents referred to in paragraphs 1 and 2 of section 7R14 ; and”.

3. On page 7-255, add at the end of the first line of paragraph 3 of section 7R24 the word “and”.

O.C. 1689-82, 7 July 1982

Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu

An Act respecting the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu (R.S.Q., c. M-33, s. 14)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1. The officers holding the titles mentioned in this Regulation are alone authorized to sign in the stead and place of, and with the same authority, as the Minister of Labour, Manpower and Income Security, the deed, documents or writings listed after their respective titles.

2. An officer named as a replacement in one of the positions mentioned in this Regulation is authorized to sign the deeds, documents or writings that may be signed by the person holding the title of such position under this Regulation with the same effect as if signed by the latter.

DIVISION II CONTRACTUAL DOCUMENTS

3. The Assistant Deputy Minister in charge of administration for the entire department, the Associate Deputy Minister and the directors of the manpower and income security sectors and the assistant deputy ministers, for their respective sector :

- (1) service contracts ;
- (2) purchase contracts ;
- (3) rental contracts ;
- (4) agreements for the payment or use of subsidies for which allocation standards, or eligibility criteria have been approved by the Government or by the Conseil du trésor.

4. The Director of Support Services :

- (1) service contracts for maintenance or repair work ;
- (2) purchase contracts ;
- (3) rental contracts.

5. The officer in charge of supplies in the direction des services auxiliaires, Mr. Jacques Gosselin, and his assistant Ms. Gysanne Fournier :

- (1) purchase contracts ;
- (2) rental contracts.

6. The Personnel Director or his assistant, Mr. Pierre-Paul Clermont, and the head of the service du développement des ressources humaines :

- (1) rental contracts respecting the development of personnel ;
- (2) professional services contracts respecting the development of personnel.

7. The Director of Communications and the person in charge of operations in the direction des communications for the purposes of the branch :

- (1) rental contracts ;
- (2) professional services contracts.

8. Assistant directors general of operations in the manpower and income security sector for programs in this sector :

agreements respecting the payment or use of subsidies of 150 000 \$ or less for which allocation standards or eligibility requirements have been approved by the Government or by the Conseil du trésor.

9. The regional directors of the manpower and income security sector for programs in this sector :

(1) purchase contracts of 100 \$ or less that are not included in an open order within the meaning of the Regulation respecting government purchase contracts (R.R.Q., 1981, c. A-6, r. 4) ;

(2) agreements, with a resident or a person with a business office within the limits of their regional branch, respecting the payment or use of subsidies of 150 000 \$ or less for which the allocation standards or eligibility criteria have been approved by the Government or by the Conseil du trésor.

10. The directors or local offices of the manpower and income security sector for programs in this sector :

(1) purchase contracts of 100 \$ or less that are not included in an open order ;

(2) agreements with a resident or a person with a business office within the limits of their regional branch respecting the payment or use of subsidies of 75 000 \$ or less for which allocation standards or eligibility criteria have been approved by the Government or the Conseil du trésor.

11. The Vocational Training Director for activities related to manpower vocational qualification examinations :

service contracts.

12. The Inspection Director and the Management and Claims Director of the direction générale de l'inspection, for the needs of this branch :

- (1) purchase contracts ;
- (2) rental contracts.

DIVISION II

ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

13. The Assistant Deputy Minister of Labour Relations :

(1) a writing designating an investigator in labour relations pursuant to section 3.1 of the Act respecting the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu (R.S.Q., c. M-33) ;

(2) a writing designating a person to act as a preventive mediator pursuant to section 3.1 of the Act respecting the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu ;

(3) a writing referring a dispute *ex officio* to a council of arbitration and requesting that each party designate a member of the council pursuant to sections 94 and 95 of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27) ;

(4) a writing instructing a conciliation officer pursuant to section 97 of the Labour Code, to meet the parties and endeavour to conclude an agreement ;

(5) a writing referring a disagreement to a council of arbitration and requesting each party to designate a member of the council pursuant to sections 98 and 95 of the Labour Code ;

(6) appointments of members of a council of arbitration pursuant to sections 77 and 95 of the Labour Code, to which a dispute pursuant to sections 74 and 94, or a disagreement pursuant to section 98 of the Code has been referred ;

(7) appointment of the member who shall act as president of a council of arbitration pursuant to section 78 of the Labour Code, to which a dispute pursuant to sections 74 and 94, or a disagreement, pursuant to section 98 of the Code has been referred ;

(8) appointment of a member of a council of arbitration pursuant to section 80 of the Labour Code, to which a dispute pursuant to sections 74 and 94, or a disagreement pursuant to section 98 of the Code has been referred ;

(9) a writing granting an additional delay to a council of arbitration pursuant to section 90 of the Labour Code, to which a dispute pursuant to sections 74 and 94 or a disagreement pursuant to section 98 of the Code has been referred, and the writing extending such delay ;

(10) appointment of an arbitrator pursuant to section 100 of the Labour Code ;

(11) appointment of an investigator pursuant to section 110.1 of the Labour Code ;

(12) a writing designating a conciliation officer pursuant to section 55 of the Labour Code ;

(13) the documents related to the appointment of an investigator pursuant to section 109.4 of the Labour Code.

14. The Assistant Deputy Minister of Labour Relations and the Director of Labour Relations :

appointment of an investigator pursuant to section 47.3 of the Labour Code.

15. The Director General of Labour Relations and the Director of the Conciliation Service :

a writing designating a conciliator pursuant to section 54 of the Labour Code.

16. Ms. Micheline Maheux and Mr. Roland Léonard, administrative assistants for the Direction générale du travail :

pursuant to section 52.1 of the Labour Code, acknowledgements notifying both parties of the date the Minister of Labour, Manpower and Income security received copy of the notice given pursuant to section 52 of the Code.

17. Ms. Micheline Maheux, administrative assistant, Direction générale du travail :

(1) a writing requesting each party to designate a member of the council pursuant to sections 94 and 95 of the Labour Code when a dispute is referred to a council of arbitration on application of one party ;

(2) pursuant to section 80 of the Labour Code, a writing requesting one party to designate a substitute for the member of a council of arbitration designated by it.

DIVISION IV PENAL COMPLAINTS

18. Members of the bureau des examinateurs électriciens :

penal complaints brought under section 46 of the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., c. F-5) that concern the plying of the electrician's trade governed by the Regulation respecting the vocational training and qualification of manpower, covering electricians, pipefitters, elevator mechanics and electrical machinery operators in sectors other than the construction industry (R.R.Q., 1981, c. F-5, r. 4).

DIVISION V FINAL PROVISIONS

19. This Regulation replaces the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu in application of the Labour Code and the Act respecting the Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu (R.R.Q., 1981, c. M-33, r. 1) and the Regulation respecting the signing of penal complaints concerning the plying of the electrician's trade in sectors other than the construction industry (R.R.Q., 1981, c. M-33, r. 2).

20. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 768-82, 31 March 1982

Joint plan of Abitibi-Témiscamingue region wood producers

Farm Products Marketing Act
(R.S.Q., c. M-35)

1. This Plan is designated under the name Joint plan of Abitibi-Témiscamingue wood producers.

2. In this Plan the term "marketing" means the sale, grading, processing, purchasing, storage and shipping for purposes of sale, offering for sale and shipping of the contemplated product and the advertisement and financing of operations related to the selling of such product.

3. The producer governed by the Plan is any person who produces or markets the product contemplated in the Plan.

4. Any person who meets the conditions to be a producer governed by the Plan, on 28 April 1982, and anyone who, during the implementation of the Plan, meets the conditions under which he may become a producer, are governed by this Plan.

5. The product contemplated in the Plan is hardwood or softwood coming from the regional county municipalities of Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda, Vallée-de-l'Or and Témiscamingue, the county municipality of Abitibi and the parishes of Beaucanton, Val-Paradis and Villebois situated in the James Bay Municipality.

6. The *Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue* (Syndicate), body politic legally constituted under the Professional Syndicates Act (R.S.Q., c. S-40) and having its head office in Rouyn is responsible for the implementation and administration of the Plan.

7. The election and replacement procedure for directors of the Syndicate is the one prescribed in its by-laws, under the Act constituting it. These by-laws must be filed with the Régie des marchés agricoles du Québec (Board) before 28 May 1982 and, if they have to be amended at a later time, the Syndicate must notify the Board before their amendment.

8. The directors of the Syndicate must be producers within the meaning of section 3.

9. The Syndicate is the negotiating agent and the sales agent of the producers governed by the Plan. In that capacity, and as administrator of the Plan, it has the powers, attributions and duties prescribed in the Farm Products Marketing Act (R.S.Q., c. M-35) for such a body.

10. A producer must comply with the decisions and by-laws made by the Syndicate in the performance of the duties it has under the Farm Products Marketing Act and this Plan.

11. Without restricting the above, the producer must, in particular :

(a) comply with any agreement entered into by the Syndicate under the Act ;

(b) pay the administration and implementation expenses of the Plan and by-laws ;

(c) pay his share of any sum due to a person whose intervention was required for the marketing of the contemplated product and who was hired by the Syndicate, in accordance with the methods established by itself or its agent, and authorize any person involved in the marketing of the contemplated product or who receives the global amount of a joint sale to deduct this share and remit it to any person designated by it ;

(d) provide the Syndicate with any information deemed useful for the carrying out of the Plan.

12. The Syndicate may make by-laws and organize the production and marketing of the contemplated product in accordance with the powers conferred on it by the Act, and *inter alia* those of sections 67 and 68.

13. The Syndicate may also :

(a) direct the production of the contemplated product in accordance with market needs and try to maintain a good balance between production and demand for the contemplated product ;

(b) make rules on the handling and transport conditions of the contemplated product ;

(c) hire carriers and other persons needed for the marketing of the contemplated product, pay for these expenses and determine the share to be paid by each producer as well as the means of collecting that share ;

(d) assign and where necessary, establish storage stations and determine the zones served by these stations ;

(e) sign any contract respecting the marketing of the contemplated product and the implementation of the Plan or of a by-law and, in this manner, bind each producer governed by the Plan, determine the duration and the conditions for renewal of that contract ;

(f) make any inquiries needed to achieve the objectives and to carry out the implementation of the Plan and by-laws ;

(g) obtain from the producers any information useful for the carrying out of the Plan.

14. The Syndicate may establish various committees for the purposes of implementing the Plan and by-laws and for studying grievances of producers governed, and determine the rules or proceedings of these committees.

15. The Syndicate may :

(a) exercise any power and perform any duties resulting from a delegation of powers from the Board or any other authority ;

(b) in accordance with the conditions prescribed in Division XI of the Act, cooperate with other bodies, or with a government, its employees, departments or agencies for the orderly marketing of the contemplated product within or outside the boundaries of Québec. It may also for those purposes be attributed and exercise powers and functions conferred by another Act ;

(c) perform the duties conferred on it by the Government, or by a person authorized by the Government or by an Act, respecting the marketing of wood coming from Crown lands, to the extent and under the conditions prescribed at that time.

16. The Syndicate may also negotiate, with any person compelled by the Act, any marketing agreement and, in particular :

(a) the price, terms and conditions of sale and payment of the contemplated product ;

(b) the conditions, terms and price of transport for the contemplated product as well as for any other service related to its production, landing, storage or marketing ;

(c) the standard for quality, classification and scaling of the contemplated product as well as supervision of those standards by an authorized representative of the Syndicate ;

(d) the terms and conditions for supplying purchasers and for delivery of the contemplated product ;

(e) conditions regarding the reception of wood by the purchaser ;

(f) the methods for deducting contributions decreed under the Plan or by a by-law by any person involved in the marketing of the contemplated product and remittance of that contribution to the Syndicate as well as any amount that may be required for payment of a service rendered by a middleman ;

(g) the duration of the contracts and the conditions for their renewal as well as the conditions for reopening of negotiations ;

(h) a procedure for the settlement and arbitration of grievances and disputes at the signing of the contract and during its period of validity.

17. Expenses incurred for the implementation and administration of the Plan as well as of the by-laws made by the Syndicate or the general meeting of producers, are paid by a contribution of the producers governed by the Plan, collected according to the method determined from time to time by a by-law of the Syndicate previously approved by the Board.

The amount of such contribution is established at 0,69 \$ per cubic metre, or its equivalent in other measure unit systems, for wood marketed for any use whatsoever.

18. This Plan revokes and replaces the *Plan conjoint des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue* (R.R.Q., 1981, c. M-35, r.12) and the Joint plan of Québec-North-West region pulpwood producers (R.R.Q., 1981, c. M-35, r.50).

19. The Syndicate is entrusted with the application of the agreements, regulations and ordinances respecting the production of marketing of wood in force under the authority of the *Plan conjoint des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue* and of the Joint plan of Québec-North-West region pulpwood producers in force immediately before 28 April 1982, as long as those agreements, regulations and ordinances have not been repealed or replaced by other agreements, regulations or ordinances made under the authority of this Plan or have not come to an end in accordance with their provisions. Without prejudice to the rights of third parties towards the Syndicate which has been administering both Plans mentioned above in force immediately before this Plan comes into force, and subject to the provisions of Division XVI of the Act, the Syndicate is vested with the property, assets and rights established by or created under these Plans, and is hereby entrusted with the carrying out of all their duties and obli-

gations. The property and assets of the Syndicate obtained as administrator of both these Plans must be applied for the fulfilment of the obligations it entered into or which comes from the application of an agreement, a regulation or an ordinance, in force under the authority of the Plans it was administering. The surplus, if any, is kept by the Syndicate to be disposed of in accordance with the Act.

20. This Plan comes into force on 28 April 1982.

O.C. 839-82, 8 April 1982

Joint plan of Montréal region wood producers

Farm Products Marketing Act
(R.S.Q., c. M-35)

1. In this Plan, "marketing" means the sale, grading, processing, purchasing, storage, and shipping for purposes of sale, offering for sale and shipping of the regulated product, and the advertisement and financing of operations related to the selling of such a product on the market.

2. This Plan is designated as the Joint plan of Montréal region wood producers.

3. A producer governed by this Plan is any person who owns or is in possession of a woodlot in the territory described in section 5, the wood from which is intended for marketing.

4. Every person who qualifies to be a producer governed by this Plan on 28 April 1982, and every person who, while it is in force, is qualified to be a producer, is governed by this Plan.

5. The product regulated by this Plan is hardwood or softwood from woodlots in the county municipalities of Bagot, less the parish of Sainte-Christine, Beauharnois, Berthier, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Joliette, Laprairie, L'Assomption, Montcalm, Napierville, Richelieu, Rouville, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Soulanges, Vaudreuil and Verchères, as defined at 1 February 1980.

6. The *Syndicat des producteurs de bois de la région de Montréal* (the Syndicate), a body politic legally incorporated under the Professional Syndicates Act (R.S.Q., c. S-40), having its head office in Montréal, is entrusted with the implementation and administration of this Plan.

7. The procedure for election and replacement of the directors of the Syndicate is that set out in its by-laws made under its incorporating Act. Those by-laws must be filed with the Régie des marchés agricoles du Québec (the Board) before 28 May 1982, and, if they are to be amended later, the Syndicate must notify the Board beforehand.

8. Directors of the Syndicate must be producers within the meaning of section 3.

9. The Syndicate is the negotiating and sales agent for producers governed by this Plan. In that capacity and as the administrator of this Plan, it has the powers, duties and functions prescribed in the Farm Products Marketing Act (R.S.Q., c. M-35) for such a body.

10. A producer shall comply with the by-laws and decisions made by the Syndicate in exercising the powers conferred upon it by the Farm Products Marketing Act and by this Plan.

11. Without restricting the foregoing, a producer shall, in particular :

(a) comply with any agreement made by the Syndicate under the Act ;

(b) pay the costs of administration and implementation of this Plan and of the by-laws, and any contribution ordered in accordance with the Act ;

(c) pay his share of any amount owing to a person whose services were required in marketing the regulated products and who was hired by the Syndicate under the terms and conditions it or its agent prescribed, and authorize any person involved in marketing the regulated product or who receives the global amount of a joint sale to deduct that share and remit it to any person designated by the Syndicate ; and

(d) provide the Syndicate with any information useful to the implementation of this Plan or of a by-law.

12. As the administrator of this Plan, the Syndicate has the powers, duties and functions prescribed in the Act for a producers' board.

13. The Syndicate may make by-laws and organize the production and marketing of the regulated product under the powers conferred upon it by the Act, in particular, sections 67 and 68.

14. The Syndicate may also :

(a) direct production of the regulated product in accordance with market needs and aim to maintain a good balance between production and demand for the regulated product ;

(b) organize the transport of the regulated product ;

(c) hire carriers and other persons necessary for marketing the regulated product, assume the costs, and deter-

mine each producer's share and the procedure for collecting it ;

(d) designate and if necessary establish collecting stations and describe the zones to be served by those stations ;

(e) sign any contract concerning the conditions for marketing the regulated product and the implementation of this Plan or of a by-law, and thus bind each producer governed by this Plan, and determine the duration and conditions for renewal of the contract ;

(f) make any inquiry necessary to meet the objectives of and to implement this Plan and the by-laws, and to improve outlets for the regulated product ;

(g) obtain from producers any information useful to the implementation of this Plan ; and

(h) set up committees for the purposes of this Plan and the by-laws, and to study any grievances from the producers governed by this Plan, and specify the rules of procedure for those committees.

15. The Syndicate may :

(a) exercise any power and perform any duties resulting from delegation of powers from the Board or other authority ;

(b) in accordance with the conditions prescribed in Division XI of the Act, cooperate with other bodies or with a government, its employees, departments or agencies, for the orderly marketing of the regulated product in and outside Québec. It may also for those purposes be entrusted with and exercise duties and powers conferred by another Act ; and

(c) perform the duties entrusted to it by the Government or by a person authorized by the Government or by an Act, related to the marketing of wood from public lands, to the extent and under the conditions prescribed at that time.

16. The Syndicate may also negotiate, with any person required to do so by the Act, conditions for marketing, in particular :

(a) prices, terms and conditions for selling and paying for the regulated product ;

(b) prices, terms and conditions for transporting the regulated product, and any other service related to its production, collecting, storage or marketing ;

(c) standards for the quality, classification, and measurement of the regulated product, and supervision of the standards by an authorized agent of the Syndicate ;

(d) terms and conditions for supplying to purchasers and delivering the regulated product ;

(e) conditions regarding receipt of the wood at the time of delivery ;

(f) methods for withholding any contribution ordered by this Plan or a by-law, by a person involved in marketing the regulated product, and remittance of the contribution to the Syndicate, and for withholding any sum that may be required as payment for a service rendered by an intermediary ;

(g) the duration of contracts, and conditions for their renewal and for reopening negotiations ; and

(h) both at the signing of a contract and during its period of validity, a procedure for settlement and arbitration of grievances and disputes.

17. Expenses necessary for implementation and administration of this Plan and of any by-laws made by the Syndicate or by the general meeting of producers, must be paid by means of a contribution from each producer governed by this Plan, paid and collected in accordance with procedures that the Syndicate may from time to time specify by by-law approved beforehand by the Board.

The amount of the contribution is 0,21 \$ per apparent cubic metre, or its equivalent in other units of measurement, for wood marketed for any use whatsoever.

18. This Plan comes into force on 28 April 1982.

O.C. 769-82, 31 March 1982**Québec Milk Producers' Joint Plan (1980)**

Farm Products Marketing Act
(R.S.Q., c. M-35)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

**DIVISION I
DEFINITIONS**

1. In this Plan, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) "association of producers" : a farmers' cooperative syndicate, a farmers' cooperative association, a cooperative agricultural association, a farmers' association or professional syndicate, a union, a federation or confederation of such bodies or a professional or cooperative group of producers ;

(b) "cream" : the fatty liquid obtained by separating the constituents of milk ;

(c) "factory" : an establishment where a dairy product is treated, modified, converted, reconstituted or packed, or where a dairy product is received directly from the producer with the intention of selling it or transporting it to another establishment for such purposes ;

(d) "milk" : the liquid secreted by the mammary glands of the cow ;

(e) "Act" : the Farm Products Marketing Act (R.S.Q., c. M-35) ;

(f) "milk dealer" : any person purchasing or receiving milk or cream from a producer, the board or a carrier on behalf of the board or of a producer, in order to resell it or convert it into other dairy products ;

(g) "marketing" : the sale, grading, processing, purchasing, storage, shipping for purposes of sale, offering for sale and transportation of milk, cream or a milk product, and the advertisement and financing of operations related to the selling of such product on the market ;

(h) "producers' board" or "Office" : the agency entrusted with the implementation and administration of the Plan ;

(i) "Plan" : this Plan for the marketing of milk and cream ;

(j) "producer" or "interested producer" : any person who sells or delivers milk or cream from a herd he manages or from which he derives an income ;

(k) "fluid milk producer" : a producer who sells or delivers milk or cream for human consumption in the fluid state, in whole or in part, and who was certified as such by the Office or who is exempted from being certified in accordance with this Plan ;

(l) "industrial milk producer" : a producer who sells or delivers milk or cream exclusively for its processing into dairy products, other than milk for human consumption in the fluid state, and who was certified as such by the Office or who is exempted from being certified in accordance with this Plan ;

(m) "dairy product" : milk or any derivative of milk, and any food product in the making of which milk is the sole ingredient or the principal ingredient ;

(n) "Board" : the Régie des marchés agricoles du Québec ;

(o) "pasteurization plant" : a factory which has a permit enabling it, among other things, to pasteurize or prepare milk or cream for sale in the fluid state for human consumption.

**DIVISION II
PURPOSE OF THE PLAN**

2. The purpose of the Plan is :

(a) to obtain the most profitable marketing conditions for all producers ;

(b) to regulate and control the production of the contemplated product in order to obtain a high-quality product, avoid overproduction and meet the requirements and needs of the market ;

(c) to determine the means of reducing the marketing costs of the contemplated product, to protect the producer against the loss and deterioration of its product where such product is in the hands of a middleman, to lower the cost price and improve the conditions of production, to improve the quality and increase productivity and to ap-

ply solutions deemed profitable for all interested producers ;

(d) to take any initiative aimed at increasing the consumption of the contemplated product ;

(e) to rationalize the transportation of the contemplated product ;

(f) to cooperate with any agency on the provincial and national levels for the marketing of the contemplated product ;

(g) to seek the cooperation of all associations of interested producers in the marketing of the contemplated product in pursuance of the best interests of the interested producers ;

(h) to replace by this Plan as it so provides, the various Joint Plans which govern Québec producers at the present time.

DIVISION III DESIGNATION

3. The Plan is designated by the name : the Québec Milk Producers' Joint Plan (1980).

DIVISION IV CONTEMPLATED PRODUCTS

4. The products contemplated in the Plan are milk and cream produced in Québec.

DIVISION V PRODUCER GOVERNED BY THE PLAN

5. Any person who sells or delivers milk or cream from a herd he manages or from which he derives an income is an interested producer governed by the Plan.

6. Subject to Division XVI, any producer who, on 3 December 1980, has a quota enabling him to produce or deliver milk to a factory, continues to be authorized to do so without him being required to be re-certified by the Office.

DIVISION VI JURISDICTION

7. Subject to this Plan, the Plan is executory, binding all interested producers and, within the limits of the constitutional jurisdiction of Québec, any person involved in the production or marketing of the contemplated product.

DIVISION VII ADMINISTRATION OF THE PLAN

8. As long as it is not replaced in accordance with the Act, the *Office des producteurs de lait du Québec*, established by this Plan, is entrusted with the implementation and administration of the Plan.

DIVISION VIII NEGOTIATING AGENT AND SALES AGENT

9. The Office is the negotiating agent and the sales agent of the producers.

DIVISION IX POWERS, DUTIES AND ATTRIBUTIONS OF THE PRODUCERS' BOARD

10. The Office is entrusted with the carrying out of the Plan and with the enforcement of the regulations, ordinances, agreements and arbitration decisions in force under the Act and concerning the contemplated product.

11. Subject to any approval prescribed in the Act, the Office may cooperate with similar organizations in Canada for the marketing of the contemplated product and, for this purpose, exercise the powers and performs the duties arising from any law of another jurisdiction.

12. The Office exercises any power and performs any duties arising from a delegation by the Board.

13. The Office may :

(a) hire the services of carriers and other persons whose intervention is necessary for marketing the contemplated product and determine the amount that each producer must pay for these services as well as the method of collection ;

(b) determine the method of collection for the financial contribution of each producer toward the administration of the Plan and regulations ;

(c) utilize part of the producers' contribution toward the administration of the Plan for the advertising and promotion of the contemplated product or milk products ;

(d) take the necessary initiatives and participate in any programme to improve the marketing conditions of the contemplated product, including advertising and promotion programmes for the contemplated product, concerning all producers or a particular group of producers ;

(e) assign, in whole or in part, the contributions prescribed in sections 76 and 77 of the Act, to the payment of expenses or losses caused by the disposal of surplus ;

(f) guarantee the quantities and qualities required by milk dealers and oblige producers to meet these requirements ;

(g) sign any contract respecting the marketing of the contemplated product or the carrying out of this Plan and thus bind each producer governed by the Plan ;

(h) immediately enter into agreements with any agency responsible for the implementation of a Joint Plan in force which was applicable to producers governed by this Plan before 3 December 1980, for the purposes of facilitating the application of section 19 ;

(i) utilize and promote research respecting the production and marketing of milk and milk products, participate, either directly or indirectly, in any programme having the same purpose, allocate funds thereto and contribute financially to any organization which carries out this type of research or implements such programme ;

(j) obtain from the producers all information deemed useful for the carrying out of the Plan and make any inquiry required by the aims and objectives of the Plan.

14. Subject to the other powers it has under the Act, with regard to the quality of the contemplated product, the Office may prescribe the conditions which must be met by an interested producer to supply either the fluid milk market used for human consumption or the industrial milk market and, in particular, the quality requirements respecting milk and the requirements respecting the consistency of the production of the producers' herds, and for this purpose, may prescribe periods during which the herd of a producer must produce the determined quantities.

15. The Office possesses all the other powers and attributions, fulfills all other duties and complies with all other obligations prescribed by the Act, regulations, ordinances, decisions in force, agreements or arbitration decisions for such an organization.

16. The Office may, directly or through a negotiating agent where the agent is not the Office, negotiate the methods used by a milk dealer or by anyone who is paid for the sale or disposal of a contemplated product for deducting contributions necessary to finance the Plan or for deducting a special contribution and its remittance to the Office as well as any amount required for the payment of a service given by a middleman and its remittance to the Office.

17. The Office may agree with any sales or negotiating agent where this agent is not the Office, of any measure necessary or useful for the enforcement of the powers of the agents in the marketing of the contemplated product and, where applicable, agree on the salary and method of payment of the agents and the methods of performing their duties.

18. Where the Office is not the negotiating agent or the sales agent, it has a power of control and supervision over the agents ; the agents are then obliged to follow the directives of the Office.

19. The Office is entrusted with the application of the agreements, decisions, regulations and ordinances respecting the production or marketing of milk in force under the authority of either Joint Plan in force immediately before 3 December 1980, as long as those agreements, decisions, regulations and ordinances have not been repealed or replaced by other agreements, decisions, regulations or ordinances made under the authority of this Plan or have not come to an end in accordance with their provisions. Without prejudice to the rights of third parties towards the Offices which has been administering the Joint Plans for the marketing of milk in Québec in force immediately before 3 December 1980, and subject to Division XVI of the Act, the Office is vested with the property, assets and rights of those organizations and is, by this Plan, entrusted with the carrying out of all their duties and obligations. The property and assets coming from each such organization must be applied by the Office for the fulfilment of the obligations entered into by that organization or which comes from the application of an agreement, a decision, a regulation or an ordinance, in force under the authority of the Plan it was administering as provided in the agreements signed under paragraph *h* of section 13, if applicable. The surplus, if any, is paid back to that organization to be disposed of in accordance with the Act.

DIVISION X POWERS, DUTIES AND ATTRIBUTIONS OF THE NEGOTIATING AGENT

20. The negotiating agent negotiates the sales price or minimum sales price of the contemplated product with any person or organization obliged to do so under the Act, and, where applicable, the initial payment to be made to the producer respecting this product and any other terms or conditions of the marketing of this product, subject to the limitations prescribed in the Act.

21. Where the Board prescribes that a matter which may be regulated under a by-law of the Office must be negotiated, it is the duty of the negotiating agent to do so.

22. The negotiating agent must seek to obtain the best possible conditions for the producers.

23. The negotiating agent may negotiate through a committee established by it, but no agreement negotiated by the committee or by the negotiating agent may, where the agent is not the Office, bind the Office or the producers unless it is approved by the Office.

24. The negotiating agent may agree on a settlement procedure for grievances and on an arbitration procedure.

DIVISION XI POWERS, DUTIES AND ATTRIBUTIONS OF THE SALES AGENT

25. With regard to the sale of the contemplated product, the agent has the powers, duties and attributions conferred by the regulations, ordinances, agreements and arbitration decisions in force and those conferred upon him by the producers' meeting.

DIVISION XII DUTIES, OBLIGATIONS AND COMMITMENTS OF THE PRODUCER

26. In addition to the other duties, obligations and commitments imposed on him by the Act, the regulations, ordinances, decisions in force, agreements and arbitration decisions, the producer must :

(a) comply with all decisions rendered and by-laws made by the Office in the performance of its duties and comply with the Plan ;

(b) honour any agreement and any contract made by the Office, the negotiating agent or the sales agent in the performance of their duties, as well as any arbitration decision or ordinance rendered under the Act ;

(c) pay the administration and implementation expenses of the Plan according to the amount and methods established under the Act ;

(d) pay his share of any sum due to a carrier or to any other person whose intervention was required for the marketing of the contemplated product and who was hired by the Office, in accordance with the methods established by it, and authorize any milk dealer or any person receiving the amount of a sale or disposal of the contemplated product to deduct this share and remit it to the Office or to any person designated by it ;

(e) provide the Office with any information deemed necessary for the carrying out of the Plan.

DIVISION XIII COMPOSITION OF THE OFFICE

27. The Plan will be administered by a federation of producers' unions yet to be established. For as long as the federation is not established and has not been appointed by the producers' meeting to administer the Plan, the Plan is administered by a producers' board made up of 10 persons : 5 of the directors of the *Fédération des producteurs de lait industriel du Québec* designated by the board of directors of that Federation from among its members and 5 directors of the *Fédération des producteurs de lait du Québec* designated by the board of directors of that Federation from among its members. That board is designated as "*Office des producteurs de lait du Québec*".

28. The term of office of the provisional directors, members of this Office, is 2 years from 3 December 1980. Thereon and as long as the Federation has not replaced the Office, the term of office of the members of the latter is one year, subject to section 29.

The members of this Office elect from among themselves as soon as possible after 3 December 1980 or thereafter, after the annual general meeting of the producers, for as long as the Federation has not replaced the Office, a chairman and a vice-chairman. The Office may hire the personnel it needs to carry out its duties, including a secretary. It may, by by-law, decree that the latter may or must attend the meetings of the Office.

29. The members of this Office must be producers ; they remain in office after the end of their term until reelected or replaced.

30. The Office may make by-laws respecting its internal management, meeting procedures, the management of its business and, generally, any matter not inconsistent with the Act, regulations, ordinances and the Plan.

31. Where either Federation fails to designate the members referred to in section 27, the Board designates the members in the place and stead of the Federation that has failed to do so.

32. Sections 29 and 30 apply to the provisional directors.

33. Any vacancy among the members of the Office is filled by the Federation which designated the member whose position became vacant. Where a Federation fails to fill a position within the Office, section 31 applies *mutatis mutandis*.

DIVISION XIV **COORDINATION COMMITTEE OF THE** **PRODUCERS' ASSOCIATIONS AND ADVISORY** **COMMITTEE**

34. A committee is hereby established under the name of *Comité de concertation des associations de producteurs*. The committee is composed of 6 members. It may also hire a secretary who is not a member of the committee but who sits at its meetings and performs the duties the committee assigns to him. The committee may also hire the advisors and the personnel it deems fit.

35. The chairman of the *Coopérative Fédérée de Québec* and the chairman of the *Union des producteurs agricoles* are *ex officio* members of the committee. Two other members of the committee are appointed by the *Conseil de la coopération laitière*, and where the latter cannot appoint them, they are appointed by the board of directors of the *Coopérative fédérée de Québec*. Two other members of the committee are appointed by the organization entrusted with the administration of the Plan from among the members of the organization; as long as the following federations exist and the Joint Plan they administer is in force, the latter 2 members of the committee are *ex officio* the chairman of the *Fédération des producteurs de lait du Québec* and the chairman of the *Fédération des producteurs de lait industriel du Québec*.

36. The committee is entrusted with :

(a) establishing and promoting good relations between the producers' associations interested in the production and marketing of the contemplated product ;

(b) settling, where feasible, disagreements which may exist between the producers' associations with respect to the production or marketing of the contemplated product ; and

(c) considering any matter liable to affect the interests of the producers' associations and making recommendations to protect those interests.

The committee elects from among its members a chairman and a vice-chairman.

37. It may make by-laws respecting its internal management and the holding of its meeting. It must meet as often as is needed to attain and maintain the objective for

which it has been established and, in any case, at least twice a year at 6-month intervals.

38. It is convened by the chairman or, if he fails to do so, by the vice-chairman. The Board, as well as 2 members of the committee, may convene it at any time to study any matter coming under the jurisdiction of the committee and mentioned in the convening notice.

39. The committee is moreover entrusted with the drawing up of the general principles and the basic policies governing the relations between the producers' associations respecting their relations concerning the production and marketing of the contemplated product.

40. The committee makes its recommendations to the Office.

41. An advisory committee on the milk industry must be established before 3 February 1981 or as soon as it is possible to establish it.

42. Within the time limit prescribed in section 41, the organization entrusted with the carrying out of the Plan, the *Conseil de la coopération laitière* and the *Conseil de l'industrie laitière du Québec* each appoint 2 members, and the *Association des consommateurs du Québec* as well as the *Conseil de l'alimentation du Québec* each appoint 1 member. Until the Plan is administered by a federation of producers, the *Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet* also appoints 1 member to the committee.

Where one or other of these organizations fails to appoint its representative within the prescribed time limit, the Board may appoint him. The committee may also meet without the participation of the defaulting group.

43. The composition of the committee may be modified by the Board upon request to this effect by the majority of its members.

44. The chairman of the committee is chosen by the members of the committee by a majority vote. Failing this, the committee may ask the Board to appoint a chairman and, on that occasion, the Board may appoint another member to the committee. The Board may also appoint a secretary for the committee.

45. The members of the committee are appointed for the period to be determined by the organization which appoints them.

Where a member may no longer fulfill his duties for the duration of his term of office, the group that appointed

him may appoint another person to complete the term or, failing this, appointment may be made by the Board.

46. The committee may address its recommendations to the organization entrusted with the carrying out of the Plan and to the Board, with respect to any problem relating to the marketing of milk and to the carrying out of the Plan. It may also give its opinion on the draft by-laws and draft decisions that the organization entrusted with the carrying out of the Plan and its agents consider during the application period of the Plan.

The Board may provide the committee with any document useful to its studies and ask it for its opinion prior to ratifying or approving an agreement, a by-law or a decision submitted to it or concerning any matter respecting the carrying out of the Plan and the marketing of milk.

DIVISION XV FINANCING

47. The administration and carrying out of the Plan are financed by one or several contributions paid by all producers bound by the Plan in accordance with the method determined by the Office.

48. Until it is amended in accordance with the Act, the amount of the contribution payable by interested producers for the carrying out of the Plan is 0,12 \$ per hectolitre of milk.

DIVISION XVI VESTED RIGHTS

49. Except for the allocation that the Office may make respecting the volume, if any, of the reserve of fluid milk quotas prescribed in a quota regulation, the certification of industrial milk producers for the fluid milk market must be made so as to respect, as provided below, certain rights vested at 3 December 1980 with fluid milk producers who held a fluid milk quota before 1 October 1979. For this purpose, the Office must provide the producers who do not have a fluid milk quota with a fluid milk quota volume equal to a volume through which 125% of class I milk sales of the preceding milk year, exceed the total of fluid milk quotas held for the same year by fluid milk producers.

50. The provisions of section 49 may only be amended by a referendum of producers holding a fluid milk quota at the time such referendum is held. Any amendment must be approved by at least two thirds of the producers who

voted at the referendum and half of those producers must have voted on that occasion.

DIVISION XVII INTERPRETATION

51. The Plan is put into force in accordance with the Act, but following agreements entered into between the farm cooperatives movement and the farm union movement; therefore the Plan must be administered and carried out in order to respect the principles and rights contained in those agreements and more specifically those of the Agreement dated 21 December 1979 respecting the marketing of milk in Québec.

DIVISION XVIII COMING INTO FORCE AND TRANSITORY PROVISION

52. This Plan replaces the *Plan conjoint (1980) des producteurs de lait du Québec* (R.R.Q., 1981, c. M-35, r.76), comes into force on 28 April 1982 and has effect as of 3 December 1980.

53. As soon as a producer is no longer governed by a Joint Plan applicable to him on 3 December 1980, he is automatically and *ipso facto* governed by this Plan if he, in that case, continues to be a producer.

O.C. 434-82, 24 February 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the levy under the Act
respecting labour standards**

An Act respecting labour standards
(R.S.Q., c. N-1.1, s. 29, par. 5)

1. The Regulation respecting the levy under the Act respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r. 4) is amended by replacing section 9 by the following section :

“ 9. Observance of deadline : Any employer who remits his accompanying report after 10 March must add 5% to the amount of the levy due. Moreover, if the employer does not pay the amount of the levy due on 10 March, the amount owed by him bears interest at the rate fixed by the regulation made under section 28 of the Act respecting the Ministère du revenu (R.S.Q., c. M-31).”.

2. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 679-82, 24 March 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the Conseil de planification et
de développement du Québec**

An Act respecting the Office de planification et de
développement du Québec
(R.S.Q., c. O-3, ss. 10 and 12)

1. The Regulation respecting the Conseil de planification et de développement du Québec (R.R.Q., 1981, c. O-3, r. 2) is amended by replacing the first paragraph of section 14 by the following :

“ The members of the Council, and the temporary members provided for in paragraph *b* of section 3 of the *Règlement de régie interne du Conseil de planification et de développement du Québec* (R.R.Q., 1981, c. O-3, r. 5), are indemnified for their expenses in attending meetings and receive an allowance of 75 \$ for each half-day at a meeting, or the equivalent.”.

2. This Regulation comes into force on 24 March 1982.

O.C. 494-82, 3 March 1982

Regulation respecting the conditions relating to the issue and use of a “Man and his World” permit and an “Olympic Grounds” permit

An Act respecting liquor permits
(R.S.Q., c. P-9.1, s. 114, par. 2)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1. A “Man and his World” permit or “Olympic Grounds” permit authorizes the sale of alcoholic beverages every day from 8 h to 3 h the following morning.

2. The permit is valid for a maximum of 2 years, but its period of validity may not exceed that prescribed for a concession from the City of Montréal or from the Régie des installations olympiques referred to in paragraph 1 of section 39 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1).

3. The duties payable to obtain a “Man and his World” permit or an “Olympic Grounds” permit are 120 \$ if the permit is valid for 1 year or less, or 240 \$ if the permit is valid for more than 1 year.

4. At the time of issuing a “Man and his World” permit or an “Olympic Grounds” permit, the Régie may require that containers for the alcoholic beverages sold be made of cardboard, plastic or styrofoam.

5. The sale of alcoholic beverages in the stands by itinerant merchants is limited to beer, wine and cider.

DIVISION II MAN AND HIS WORLD

6. Every person applying for a “Man and his World” permit shall provide the Régie with a paper signed by the Clerk of the City of Montréal or his assistant, or by the Director General of its agent, the *Association montréalaise d'action récréative et culturelle (AMARC)* or his assistant, confirming that the “Man and his World” concession has been granted, and the period of its validity.

DIVISION III OLYMPIC GROUNDS

7. Every person applying for an “Olympic Grounds” permit shall provide the Régie with a paper signed by the Chairman, the Secretary or the Treasurer of the Régie des installations olympiques confirming that the “Olympic Grounds” concession has been granted, and the period of its validity.

8. Where an “Olympic Grounds” permit specifies a particular level of a stadium as a place of use, the place includes the boxes.

9. An “Olympic Grounds” permit authorizes the sale of any alcoholic beverage on the Olympic Grounds except in the outside areas, where the permit authorizes the sale of beer, wine and cider only.

DIVISION IV FINAL PROVISIONS

10. This Regulation replaces the Regulation concerning the granting and use of Man and his World permits - 1971 made by Orders in Council 1708 dated 11 May 1971, 1989-76 dated 9 June 1976, 1990-76 dated 9 June 1976, 1277-77 dated 20 April 1977 and the *Règlement concernant l'exploitation des permis “Terre des hommes”* made by Order in Council 2165-79 dated 31 July 1979.

11. This Regulation comes into force on 8 April 1982.

Decision, 19 April 1982

Regulation respecting certain documents relating to the Act respecting liquor permits

An Act respecting liquor permits
(R.S.Q., c. P-9.1, s. 114, par. 5, 9 and 15)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1)

DIVISION I INTERPRETATION

1. In this Regulation, unless otherwise indicated by the context, "Act" means the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1).

DIVISION II FORM AND CONTENT OF CERTAIN DOCUMENTS

2. The notice of the application for a permit prescribed in paragraph 4 of section 39 of the Act must be in accordance with that reproduced in Schedule 1.

3. The fact that posting of notices has been carried out in the manner and at the time indicated by the Régie des permis d'alcool du Québec and in accordance with the Act and the regulations under it must be attested by an *affidavit* or a solemn affirmation in accordance with Schedule 2.

The said *affidavit* or solemn declaration must be transmitted to the Régie upon the expiry of 15 days after the publication of the notice in accordance with section 96 of the Act.

4. The price list prescribed by the second paragraph of section 66 of the Act must contain the following information :

(1) in the case of the holder of a permit entitling him to sell alcoholic beverages for consumption on the premises, the prices of beer, wine, spirits and cider ;

(2) in the case of the holder of a grocery permit, the prices of beer by the case, by the bottle and by the can.

5. The price list must be easily readable by the consumer.

6. A notice indicating the holding of a reception must be in accordance with that reproduced in Schedule 3.

7. The notice prescribed by section 69 of the Act must be in accordance with that reproduced in Schedule 4.

DIVISION III FINAL PROVISION

8. This Regulation replaces the *Règlement sur certains documents relatifs à la Loi sur les permis d'alcool* (R.R.Q., 1981, c. P-9.1, r. 3), comes into force on 5 May 1982 and has effect as of 1 January 1982.

NOTICE

Application for a liquor permit

This establishment has submitted to the Régie des permis d'alcool du Québec an application to obtain the following permit(s):

Any person, partnership or group of persons may, in a substantiated and sworn writing sent to the Régie within 15 days of the publication of a notice of application in a newspaper circulating in the municipality, object to this application, or intervene in its favour if an objection has been made, within 30 days of the publication of that notice.

This notice is given in accordance with paragraph 4 of section 39 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1).

SCHEDULE 2

(s. 3)

APPLICANT:

FILE NO.:

NAME OF ESTABLISHMENT:

ADDRESS:

MUNICIPALITY:

COUNTY:

PERMIT(S) APPLIED FOR:

AFFIDAVIT

(SOLEMN AFFIRMATION)

I, the undersigned, applicant or authorized representative of the applicant domiciled at _____

being duly sworn, declare (or solemnly affirm) as follows :

1. A notice of the application for a permit mentioned above has been posted in this establishment during the entire period
from _____ to _____ :

2. The said notice has been posted continuously and without interruption while being readable from the outside of the establishment or by passers-by in the case of a project, during the entire period indicated above :

3. The facts related above are the exact truth.

In witness whereof, I have signed after having read and understood the above statement, knowing that any false information constitutes false representation liable to lead to cancellation of the permit granted.

signature

Signed and sworn (or solemnly affirmed)

before me at _____

this _____

day of _____ 19 _____

commissioner for oaths

NOTICE OF A RECEPTION

This room or terrace is reserved for purposes of a reception for which access is limited to the following group of persons:

Date and time of the reception.

Only the persons who are part of that group may be admitted.

This notice is given in accordance with section 68 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1).

SCHEDULE 4
(s. 7)

NOTICE

Admission of female persons

This establishment is the holder of a **tavern permit** issued by the Régie des permis d'alcool du Québec to which paragraph 7 of section 110 of the Act respecting offences relating to alcoholic beverages (R.S.Q., c. I-8.1) does not apply.

In accordance with that section, any female person of full age may be admitted at the times prescribed by the Act.

This notice is given in accordance with section 69 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1).

Decision, 15 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the business of the Bureau and
general meetings of the Ordre des
pharmaciens du Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *a*)

Pharmacy Act

(R.S.Q., c. P-10)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 6.04 of the Regulation respecting the business of the Bureau and general meetings of the Ordre des pharmaciens du Québec (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 2) is revoked.

2. This Regulation comes into force on 28 July 1982 and has effect as of 16 September 1981.

Decision, 1982-02-16

Regulation respecting professional liability insurance of the Ordre des pharmaciens du Québec

Pharmacy Act
(R.S.Q., c. P-10)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. 1)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01. In this Regulation, the following terms mean :

- (a) "secretary" : the secretary of the Order ;
- (b) "Order" : the Ordre des pharmaciens du Québec ;
- (c) "pharmacist" : any member of the Order.

1.02. The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

DIVISION II LIABILITY INSURANCE

2.01. Any pharmacist practising his profession on a full or part-time basis must hold and keep in force insurance against the liability he may incur owing to fault or negligence committed in the practice of his profession.

In the case of a partnership of pharmacists, the contract may be entered into in the name of the partnership, but coverage must extend individually to each pharmacist who is a partner or to each employee.

In the case of a pharmacist employing other pharmacists, the coverage must extend to each pharmacist individually.

2.02. The insurance policy prescribed in section 2.01 and any endorsement relating thereto must include the following minimum conditions :

(a) the amount of the coverage must at all times be no less than 200 000 \$, for the aggregate of claims and for each individual claim. In the case of a partnership, the 200 000 \$ is multiplied by the number of pharmacists or employees in the partnership, up to and including 1 000 000 \$. The same applies to a pharmacist employing other pharmacists. The contract must not include a franchise ;

(b) the insurer must undertake to pay, for the insured person, up to and including the amount of the coverage, any damages that the insured person may legally be bound to pay to a third party in respect of a claim filed during the period of coverage and resulting from services rendered or failure of the insured person or of his employees to render certain services in the performance of their duties ;

(c) the insurer must undertake to take up the interest of the insured and to assume his defence in any action brought against him ; the costs and expenses of suits against the insured person, including those of the defence and interest upon conviction, are borne by the insurer over and above the amounts of the coverage provided for in the contract of insurance ;

(d) the coverage must extend *pleno jure*, without notice to the insurer, to pharmacists, either as employees or personally, who become employees of the insured person during the period of coverage. The same applies to pharmacists who become partners of the insured person ; in that case, the partnership thus formed or modified is held for the insured person for all purposes ;

(e) the coverage must apply to services rendered or to the failure to render services prior to the coming into force of the contract of insurance, until the expiry of the period of coverage ;

(f) where a pharmacist ceases to practise his profession voluntarily or dies, it must be agreed that the period of coverage be changed so that it ends 12 months after the pharmacist ceases to practise or dies.

Moreover, the insurer must undertake to issue a policy entitled "Professional Liability for Previous Acts" then in use provided that, during that 12-month period, the pharmacist concerned or the heirs apply to the insurer therefor in writing and pay a premium not exceeding the amount of the last annual premium. The new policy comes into force on the day on which the new period of coverage expires.

2.03. The exclusions that may be provided for in the contract of insurance do not apply to a third party referred to in paragraph *b* of section 2.02, to whom the insured person is legally bound to pay damages.

2.04. Where the Order has taken out a liability insurance policy in accordance with this Division for all or part of its members, a pharmacist or partnership of pharmacists may participate in that group insurance policy for the purposes of section 2.01.

An insurance certificate must be issued to each pharmacist or partnership of pharmacists participating in the insurance policy taken out by the Order ; a copy of that insurance policy must be given to them upon written request.

2.05. Except if he is insured pursuant to section 2.04, a pharmacist governed by section 2.01 or, in the case of a partnership governed by the same section, pharmacists who are partners must, before 1 April of each year, provide the secretary with proof that they hold an insurance policy in force for a 12-month period beginning on that date, and with proof that the policy complies with this Regulation.

However, where a pharmacist is entered or re-entered on the roll on a date other than 1 April, he must provide the secretary with proof that he holds an insurance policy in force at least until the following 1 April and with proof that the policy complies with this Regulation.

2.06. The Bureau of the Order may annually appoint a committee responsible for examining liability insurance policies submitted by pharmacists.

2.07. Nothing in this Regulation may be interpreted as preventing a pharmacist from participating in a group insurance policy.

DIVISION III

FINAL PROVISION

3.01. This Regulation replaces the *Règlement sur l'assurance-responsabilité professionnelle de l'Ordre des pharmaciens du Québec* (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 3) comes into force on 31 March 1982 and has effect as of 4 February 1981.

Decision, 15 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the labelling of medications
and poisons**

Pharmacy Act

(R.S.Q., c. P-10, s. 10, subpar. c)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 2.01 of the Regulation respecting the labelling of medications and poisons (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 11) is amended by adding, at the end of section 2.01, the following paragraph :

“ However, in the case of a pharmacist practising in an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5), the inscription of the prescription number is optional and the identification of the pharmacist may be replaced by the identification of the establishment.”

3. This Regulation comes into force on 28 July 1982 and has effect as of 19 August 1981.

Decision, 15 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des pharmaciens du Québec**

Professional Code

(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

Pharmacy Act

(R.S.Q., c. P-10)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 5.02 of the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des pharmaciens du Québec (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 12) is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“ A facsimile may be used in lieu of the signature of the secretary.”

2. The said Regulation is amended by adding, in section 8.01, the following paragraph :

“ A candidate or his representative may be present during the counting of the votes in the electoral region where he was a candidate.”

3. This Regulation comes into force on 28 July 1982 and has effect as of 16 September 1981.

O.C. 1271-82, 26 May 1982**Regulation amending some tariffs of fees of advocates and court stenographers in the application of the statutes of Québec**

Summary Convictions Act
(R.S.Q., c. P-15, s. 54)

Highway Code
(R.S.Q., c. C-24, s. 96, subsec. 2)

1. The Tariff of fees of advocates and court stenographers in application of the statutes of Québec, with the exception of the Highway Code (R.R.Q., c. P-15, r. 3) is amended by replacing the title by the following one :

“ Tariff of fees of advocates and court stenographers in the application of the statutes of Québec.”

2. The Tariff of fees of advocates and court stenographers in the application of the Highway Code (R.R.Q., 1981, c. C-24, r. 30) is revoked.

3. This Regulation comes into force on 1 June 1982.

O.C. 1594-82, 30 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting student loans and scholarships

Student Loans and Scholarships Act
(R.S.Q., c. P-21, s. 12, subpar. a and g)

1. The Regulation respecting student loans and scholarships (R.R.Q., 1981, c. P-21, r. 2) is amended by replacing paragraph *o* of section 1 by the following :

“ (o) “borrower without sufficient funds” : a person who, after the end of his interest-free period, fulfills the following conditions :

i. resides permanently in Québec ; or resides outside of Québec with another person pursuing postsecondary studies outside of Québec. The 2 persons must be married, with or without dependent children, or live under common law, with at least one dependent child ;

ii. in the case of a single person, does not have, during 3 consecutive months, gross weekly funds, regardless of their source, equal to or exceeding the minimum wage for a 30-hour workweek, at the hourly rate prescribed for an employee of 18 years and over in section 3 of the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r. 3) and in future amendments to it ; or

if married, with or without dependent children, or lives under common law, with at least one dependent child, the couple does not have, during 3 consecutive months, gross weekly funds, regardless of their source, equal to or exceeding one and one half times the minimum wage for a 30-hour workweek referred to in the preceding paragraph plus 25 \$ for each dependent child or 12,50 \$ if his spouse or the person he is living with under common law is also a borrower.

For the purposes of subparagraph ii, where the person with whom the borrower lives is a student, both are considered single ;

iii. is seeking a salaried position and is available for work ; or

is not available for work because of temporary mental or physical disability or of any other medical reason certified by a physician in a written report.”

2. Section 31 to 33 of the Regulation are replaced by the following :

“ 31. A borrower without sufficient funds may request the Government to pay, on his behalf, to the credit institution, the monthly installments payable under his funding contract, through a declaration addressed to the Minister certifying that he is a borrower without sufficient funds.

The borrower must confirm his situation every 3 months.

32. The Government shall issue quarterly a cheque to the order of the credit institution that had made the loan to the borrower who is without sufficient funds and who has made the request referred to in section 31. The cheque covers the amount of the monthly installments payable under the funding contract.

If a credit institution considers that it is entitled to additional interest because of the Government's delay to issue cheques on a quarterly basis, it may make a request for such to the Minister.

33. The Government ceases to make installments referred to in section 32 not later than 18 months after the end of the interest-free period.”

3. This Regulation is amended by inserting the following sections after section 33 :

“ 33.1. A borrower without sufficient funds on whose behalf the Government makes monthly installments payable under the funding contract must reimburse the Government all the sums that it has paid on his behalf, in accordance with the same terms as those described in the funding contract, from the first month following that during which it fully paid the credit institution.

33.2. The following persons may not avail themselves of section 31 :

(a) a person who, after the end of this interest-free period, ceases, for a reason other than those referred to in the second paragraph of subparagraph iii of paragraph *o* of section 1, to hold a position the remuneration of which provides him with funds equal to or exceeding the minimum wage referred to in subparagraph ii of paragraph *o* of section 1 ;

(b) a person who has been found guilty of an offense referred to in section 9 of the Act or who, because of the

enforcement of section 10 of the Act, has already lost his right to obtain a certificate or scholarship.

That person may avail himself of section 31 after the expiry of the period referred to in section 10 of the Act ;

(c) a person who makes a false declaration with a view to avail himself of section 31 ;

(d) a person who has already availed himself of section 31 but has ceased doing so, except where he returns to full-time studies.

33.3. Where a borrower ceases to be a borrower without sufficient funds, he must begin repaying his approved loan from the first month following the last quarter during which the Government made installments on his behalf.

33.4. A borrower whose interest-free period has terminated on 31 December must present the request referred to in section 31 not later than the 30th of the following April.

A borrower whose interest-free period has terminated on 30 June must present the request not later than the 31th of the following October.”.

4. This Regulation comes into force on 28 July 1982.

O.C. 1055-82, 5 May 1982

Regulation amending the Regulation respecting food

Agricultural Products, Marine Products and Food Act (R.S.Q., c. P-29, ss. 7, 8 and 40)

1. The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1) is amended by replacing section 1.2.1 by the following :

“ **1.2.1. Registration :** Every person, except a fisherman, a farmer who sells solely to consumers products obtained exclusively from his operations or from a person holding a permit pursuant to section 9 of the Act, who is engaged in the sale of food or in the preparation, conditioning, processing or keeping of food for the purpose of sale or of furnishing services for remuneration, is required to register with the Minister.”.

2. Section 1.3.1.2 of the Regulation is amended by replacing subparagraph *b* of the second paragraph by the following :

“ (*b*) the name and address of the warehouse operator whose services he uses, and the location of the warehouse.”.

3. Section 1.3.1.4 of the Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following :

“ **1.3.1.4. Authorization :** The applicant must attach to his application for a permit the authorizations issued respectively by the Ministère de l'Environnement, the Commission de protection du territoire agricole du Québec and the municipal corporation concerned to the effect that the site, design, construction and layout of the processing plant or the sea food products cannery comply with the requirements of the Environnement Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), of the Act to Preserve Agricultural Land (R.S.Q., c. P-41.1) and the regulations for the application of those Acts, as well as municipal zoning by-laws.”.

4. The Regulation is amended by adding, after section 1.3.1.15, the following :

“ **1.3.1.16. Canned goods. Identification code :** At the time of his application for a permit or for its renewal, a producer of canned meat or of canned sea food products shall inform the Minister of the identification code he intends to use in accordance with section 6.4.4.8 or, where it applies, section 9.3.3.12.”.

5. The Regulation is amended by adding, after Subdivision 1.3.5, the following :

“*§1.3.5.A. Permit to operate a processing plant or a sea food products cannery*

1.3.5.A.1. Categories of permits to operate a processing plant : There are 2 categories of permits to operate a processing plant.

(1) a permit to operate a processing plant, “salting and drying” category ;

(2) a permit to operate a processing plant, “fresh, frozen or semi-preserved” category.

1.3.5.A.2. Permits in the “salting and drying” category : A permit to operate a processing plant, “salting and drying” category, authorizes the holder to prepare salted and dried sea food products in a plant that complies with the requirements of section 9.2.2.1.

1.3.5.A.3. Permits in the “fresh, frozen or semi-preserved” category : A permit to operate a processing plant in the “fresh, frozen or semi-preserved” category authorizes the holder to prepare fresh, frozen or semi-preserved sea food products in a plant that complies with the requirements of section 9.2.2.2.

1.3.5.A.4. Permit to operate a sea food products cannery : A permit to operate a sea food products cannery authorizes the holder to can sea food products in a plant that complies with the requirements of section 9.2.3.1.”.

6. The Regulation is amended by adding, after section 1.3.6.4, the following :

“ **1.3.6.5. Fee for a processing plant permit :** The fee payable for the issuing or renewal of each category of permit to operate a sea food products processing plant is 100 \$.

1.3.6.6. Fee for a sea food products cannery permit : The fee payable for the issuing or renewal of a permit to operate a sea food products cannery is 100 \$.”.

7. Section 3.3.4 of the Regulation is amended as follows :

(a) by replacing the first paragraph by the following :

“3.3.4. Labelling of displays : When displayed in a retail business establishment, the product, its packaging or container, or a sign referring to a single lot of identical products must bear a label including :” ;

(b) by deleting what precedes subparagraph *a* of the second paragraph.

8. Sections 6.2.2 and 6.2.3 of the Regulation are replaced by the following :

“6.2.2. Delicatessen plant : The preparation, processing or any other conditioning for purposes of sale or of furnishing services for remuneration, of meat or meat products intended for human consumption must be carried out in a delicatessen plant in accordance with this Regulation.

6.2.3. Meat cannery : The preparation or any other conditioning for purposes of wholesale sale, or for furnishing of services for remuneration, of canned meat intended for human consumption must be carried out solely in a meat cannery in accordance with this Regulation.”.

9. Section 6.4.4.9 of the Regulation is revoked.

10. Section 6.5.2.26 of the Regulation is amended by replacing the fourth paragraph by the following :

“However, meat or meat products kept or used by a retailer may not be obtained from :

(a) another retailer ;

(b) the person referred to in section 6.5.2.30 ;

(c) an operator of a delicatessen plant for purposes of wholesale sales who does not hold the permit referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 9 of the Act ; or

(d) an operator of a delicatessen plant for purposes of furnishing services for remuneration.”.

11. Section 6.5.2.28 of the Regulation is amended by replacing the second paragraph by the following :

“However, in the case of subparagraph *b* of the first paragraph, the meat or meat products may not be obtained from :

(a) another restaurant operator ;

(b) the person referred to in section 6.5.2.30 ;

(c) an operator of a delicatessen plant for purposes of wholesale sales who does not hold the permit referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 9 of the Act ; or

(d) an operator of a delicatessen plant for purposes of furnishing services for remuneration.”.

12. Section 7.1.1 of the Regulation is amended by replacing subparagraph iii of subparagraph *a* of paragraph B by the following :

“iii. is put or has been put in the same rooms or vehicles as products or substances that might spoil or contaminate it, in a room or compartment for wastes, or in a container referred to in sections 6.4.1.16, 7.3.10, 9.3.1.11 or 9.3.1.14.”.

13. Section 8.8.7 of the Regulation is replaced by the following :

“8.8.7. Signs for counter sales : Any person who offers for sale or keeps for the purpose of selling over the counter a maple substitute must affix, in indelible, legible and conspicuous characters, on a sign that applies to the same lot of identical products, a name that meets the requirements of this Division.”.

14. The Regulation is amended by adding, after Chapter 8, the following Chapter :

“CHAPTER 9 SEA FOOD PRODUCTS

DIVISION 9.1 GENERAL PROVISIONS

9.1.1. Definitions : In this Chapter, unless otherwise indicated by the context, the following words or expressions mean :

“canned sea food products” : sea food products treated to destroy any toxic microorganisms ;

“sea food products cannery” : plant where sea food products are canned for wholesale markets ;

“processing” : the operations of gutting, cleaning, filleting, candling, refrigerating, freezing, thawing, smoking, salting, cooking, pickling, drying, packaging or any other type of preparation or treatment of sea food products, except canning of sea food products ;

“sea food products” : fish, molluscs and crustaceans, able to live in a marine environment, including parts of such animals and the products or by-products derived therefrom ;

“semi-preserved sea food products” : sea food products treated by salting, smoking, pickling or treated with vinegar, sugar or spices, or a mixture of those ingredients, and packaged in such a manner as to make them fit for human consumption for at least 6 months if refrigerated only ;

“processing plant” : plant where sea food products are processed for wholesale markets.

9.1.2. Exclusive nature of operations : The processing of sea food products for wholesale markets must be carried out exclusively in a processing plant, except for processing activities carried out on board a fishing vessel or on a loading wharf, and freezing operations carried out in a cold storage warehouse described in Division 9.5.

The canning of sea food products for wholesale markets must be carried out exclusively in a sea food products cannery.

DIVISION 9.2 CONSTRUCTION AND OUTFITTING OF PROCESSING PLANTS AND SEA FOOD PRODUCTS CANNERIES

§9.2.1. General Provisions

9.2.1.1. Extent of land : The land occupied by a sea food products processing plant or cannery must :

(1) provide for receiving sea food products, removal of waste and non-edible products, and shipping of sea food products that have been processed or canned ;

(2) provide separate routes for edible and non-edible products outside the buildings ;

(3) be clear of residues and debris.

§9.2.2. Standards for construction and outfitting of processing plants

9.2.2.1. Processing plant. Salting and drying. Premises : A processing plant operated under a permit in the “salting and drying” category must contain :

(1) a receiving room including :

(a) a refrigerated chamber at a temperature between 0°C and 2°C for keeping sea food products before processing ;

(b) an area for cleaning, disinfecting and storing bins ;

(2) a processing room including an area for cleaning and disinfecting equipment used in processing sea food products ;

(3) a room for salting ;

(4) a drying room, unless the drying is done in the open air ;

(5) a room for storing sea food products that have been fully processed ;

(6) a room or compartment for storing salt, spices and other additives and preservatives ;

(7) a refrigerated room or compartment at a maximum temperature of 7°C for keeping remains of sea food products not intended for human consumption ;

(8) a room or compartment for storing packaging materials ;

(9) sanitary rooms, including a rest room with drinking fountains, washbasins, cloakrooms and toilets for the use of the operator's employees ;

(10) a machines room separated from the other rooms and including an area for the installation of heating appliances, compressors and switchboards, and an area for the repair and mechanical maintenance of equipment ;

(11) a compartment for storing cleaning, disinfecting and sanitation materials and pesticides ;

(12) a room reserved exclusively for an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

The room or compartment prescribed in subparagraph 7 of the first paragraph need not be refrigerated, where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed daily.

A processing plant need not contain the room or compartment prescribed in subparagraph 7 of the first paragraph where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed from the plant regularly by a continuous process.

A processing plant need not contain the room prescribed in subparagraph 12 of the first paragraph where

the operator makes another room available to an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

9.2.2.2. Processing plant. Fresh, frozen and semi-preserved. Premises : A processing plant operated under a permit in the "fresh, frozen, or semi-preserved" category must contain :

- (1) a receiving room including :
 - (a) a refrigerated chamber at a temperature between 0°C and 2°C for keeping sea food products before processing ;
 - (b) an area for cleaning, disinfecting and storing bins ;
- (2) a processing room including :
 - (a) a cooking area, if the operation require it for treating sea food products ;
 - (b) an area for salting, if the operations require it for treating sea food products ;
 - (c) a pickling area, if the operations require it for treating sea food products ;
 - (d) an area for cleaning and disinfecting the equipment used in processing sea food products ;
- (3) a smoke-curing room, if the operations require one for treating sea food products, unless the smoke-curing house is in a separate area inside the processing room ;
- (4) a refrigerated storage chamber at a temperature between 0°C and 2°C for refrigerated sea food products and, where applicable, a storage room at a maximum temperature of - 23°C, arranged for keeping in separate divisions :
 - (a) frozen sea food products, whole or in portions, intended for processing for human consumption ;
 - (b) processed sea food products, frozen and intended for human consumption ;
 - (c) packaged and frozen food products, other than sea food products, intended for the preparation of sea-food-product-based dishes for human consumption ;
- (5) a room or compartment for storing salt, spices and other additives or preservatives ;
- (6) a refrigerated room or compartment at a maximum temperature of 7°C for keeping remains of sea food products not intended for human consumption ;

(7) a room or compartment for storing packaging materials ;

(8) sanitary rooms including a rest room with drinking fountains, washbasins, cloakrooms and toilets for the use of the operator's employees ;

(9) a machines room separated from the other rooms and including an area for the installation of heating appliances, compressors and switchboards, and an area for repair and mechanical maintenance of equipment ;

(10) a compartment used for storing cleaning, washing, disinfecting and sanitation materials and pesticides ;

(11) a room reserved exclusively for an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

Where the operator of a plant processes exclusively semi-preserved sea food products, the refrigerated storage room prescribed in subparagraph 4 of the first paragraph may be maintained at a maximum temperature of 10°C.

The room or compartment prescribed in subparagraph 6 of the first paragraph need not be refrigerated where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed daily.

A processing plant need not include the room or compartment prescribed in subparagraph 6 of the first paragraph where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed from the plant regularly by a continuous process.

A processing plant need not contain the room prescribed in subparagraph 11 of the first paragraph where the operator makes another room available for an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

9.2.2.3. Receiving room : The receiving room must be provided with appliances for cleaning and disinfecting the bins.

9.2.2.4. Wire mesh instruments : Wire mesh instruments, except washing and pickling instruments must be used solely for manipulating molluscs in the shell, crustaceans in the shell and unscaled fish.

9.2.2.5. Cooking area with hood : The cooking area described in subparagraph *a* of subparagraph 2 of the first paragraph of section 9.2.2.2 must be provided with a hood equipped with an electric fan to eliminate steam and condensation.

§9.2.3. Standards for construction and outfitting of sea food products canneries

9.2.3.1. Sea food products cannery. Premises : A sea food products cannery operated under a permit must contain :

- (1) a receiving room including :
 - (a) a refrigerated chamber at a temperature between 0°C and 2°C for keeping sea food products refrigerated before canning and, where appropriate, a refrigerated chamber at a maximum temperature of - 23°C, arranged for keeping in separate divisions :
 - i. frozen sea food products, whole or in portions, intended for canning for human consumption ;
 - ii. packaged and frozen food products, other than sea food products, intended for use in manufacturing sea-food-product-based canned goods for human consumption ;
 - (b) an area for cleaning, disinfecting and storing bins ;
- (2) a canning room for treating and canning sea food products including :
 - (a) an area for commercial sterilization ;
 - (b) an area for cleaning and disinfecting equipment used in canning sea food products ;
- (3) a room or compartment for storing salt, spices and other additives or preservatives ;
- (4) a refrigerated room or compartment at a maximum temperature of 7°C for keeping remains of sea food products not intended for human consumption ;
- (5) a room or compartment for storing packaging materials ;
- (6) a room for storing canned sea food products ;
- (7) sanitary rooms including a restroom with drinking fountains, washbasins, cloakrooms and toilets for the use of the operator's employees ;

(8) a machines room separated from the other rooms and containing an area for installing heating appliances, compressors and switchboards and an area for repair and mechanical maintenance of equipment ;

(9) a compartment used for storing cleaning, disinfecting and sanitation materials and pesticides ;

(10) a room reserved exclusively for an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

The room or compartment prescribed in subparagraph 4 of the first paragraph need not be refrigerated where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed daily.

A sea food products cannery need not contain the room or compartment prescribed in subparagraph 4 of the first paragraph where the remains of sea food products not intended for human consumption are removed from the plant regularly by a continuous process.

A sea food products cannery need not contain the room prescribed in subparagraph 10 of the first paragraph where the operator makes another room available for an inspector or the person designated by the Minister and assigned to grading sea food products.

9.2.3.2. Receiving room : The receiving room must be equipped with appliances for cleaning and disinfecting bins.

9.2.3.3. Canning room. Equipment : The room for canning sea food products must contain :

- (1) a pressure cooker or boiler if the sea food is not cooked during the autoclave treatment ;
- (2) a hood equipped with an electric fan to eliminate steam and condensation ;
- (3) a sealer ;
- (4) an autoclave with thermograph, thermometer, manometer and chronometer ;
- (5) an incubator for incubating samples of canned sea food at a temperature of 37°C.

9.2.3.4. Wire mesh instruments : Wire mesh instruments, except washing baskets and pickling instruments, must be used solely for manipulating molluscs in the shell, crustaceans in the shell and unscaled fish.

§9.2.4. Standards for layout of processing plants and sea food products canneries

9.2.4.1. Floors, walls and ceilings : The premises of sea food products processing plants and sea food products canneries must satisfy the following requirements :

(1) the floors must be constituted of a material free from cracks, waterproof, washable, non-slippery, chemically stable and resistant to any warping. They must have a slope towards the drains of 2 centimetres per metre and a drainage system for liquids ;

(2) the ceilings and walls must be covered with a washable, smooth and rot-proof material ; in addition, the wall covering must be constituted of a waterproof material resistant to warping ;

(3) paragraph 2 applies to the walls of washrooms up to a height of 130 centimetres from the point where they join the floor ;

(4) the joins between walls and those between the walls and the floors must be rounded.

9.2.4.2. Lighting : Illumination must be at least 50 decalux in work rooms and 20 decalux in other rooms.

9.2.4.3. Ventilation : Mechanical ventilation in unrefrigerated rooms and sanitary rooms must provide 5 changes of air per hour.

In refrigerated rooms, the elimination of steam and condensation during washing must be carried out mechanically.

9.2.4.4. Water supply : Each establishment must be provided with a system of running drinkable water under pressure.

Hot and cold water outlets must be installed and arranged so that the rooms and equipment may be cleaned under pressure.

Where an establishment is equipped with a source of salt water, such water must be free from contamination.

9.2.4.5. Hot water temperature : The temperature of the hot water for cleaning the rooms or the equipment must be at least 60°C.

9.2.4.6. Waste water system : Every establishment must be provided with a drainage system for storm waters and for waste water. Such system must be designed to separate different sources.

Such drainage system must contain a cleanout, flushes, building traps, protective gratings and solid interceptors. Wash water pipes must be independent of the sanitary drain pipes toilets, urinals and wash basins.

9.2.4.7. Sanitary rooms : The sanitary rooms in any establishment must be provided with hot and cold running water and devices for cleaning the hands and wiping or drying them by means of dryers or individual towels that must be discarded after each use.

Access to toilets must be through rooms other than work rooms.

Such sanitary rooms comply with the standards prescribed by section 67 of the Regulation respecting the quality of the work environment (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 15 ; am. Supplement, O.C. 576-82).

9.2.4.8. Work rooms : Work rooms must have pedal-operated wash basins that dispense, simultaneously or separately, hot and cold water and liquid soap dispensers for washing the hands and dryers or individual towels for drying them.

Towels must be discarded after each use.

Such rooms must also be equipped with a device for disinfecting the hands so placed as to enable them to be disinfected immediately after cleaning them.

9.2.4.9. Windows : The rooms used for the operations of processing or canning sea food products may not contain windows opening to the outside of the establishment.

DIVISION 9.3 OPERATING STANDARDS FOR PROCESSING PLANTS AND SEA FOOD PRODUCTS CANNERIES

§9.3.1. Operations related to all plants

9.3.1.1. Cleanness : The employees, premises and materials of a processing plant, a sea food products cannery, a cold storage warehouse, or an establishment or a business used for retail selling of sea food products must be clean.

9.3.1.2. Employees : Employees shall wear white or light-coloured work clothing that makes any soiling evident, and a clean head covering or hair net that completely covers the hair.

Such clothing, used exclusively for work, must be cleaned in such a manner as to be clean for the return to work each day, and, during the day's operations, they must be replaced when they become soiled.

Persons who have been in contact with contaminated sea food products shall immediately wash their hands and arms with hot water and a germicide.

Employees wearing gloves to handle sea food products must, each time they return to work, clean and disinfect the gloves or change them when it is impossible to eliminate dirt and contamination.

9.3.1.3. Protection against harmful animals : Work rooms must be free of any animals other than the sea food products treated therein.

9.3.1.4. Handling of sea food products : Working with and handling of sea food products is reserved exclusively for persons who :

(1) are not suffering from a contagious disease in the communicable stage or do not have infected sores or wounds ;

(2) are not carrying pathogenic bacteria likely to contaminate sea food products ;

(3) having an uninfected wound, wear a waterproof bandage on it to prevent contamination of sea food products.

9.3.1.5. Medical examinations : An employee suffering from or suspected of suffering from an infectious illness must submit to clinical and diagnostic examinations and to appropriate prophylactic measures to detect and treat such illness.

9.3.1.6. Cleaning and disinfecting of instruments and fittings : The equipment and instruments used for work on sea food products must be cleaned and disinfected at the end of the day's operations or before being reused, if they have been contaminated.

Containers of sea food products intended for use as bait or for a use other than that of human consumption must be cleaned and disinfected before being reused to contain sea food products intended for human consumption.

9.3.1.7. Scouring : Scouring must be carried out by means of a non-metallic instrument or pad.

9.3.1.8. Detergents, disinfectants and other products : Detergents, disinfectants and means for combatting harmful animals must comply with the requirements specified in paragraphs 9 and 10 of section 9 of the Meat Inspection Regulations (P.C. 1979-2123 dated 9 August 1979 - SOR 79-579, Canada Gazette, Part II, Vol. 113, No. 16, 79/08/22, p. 2911), made under the Meat Inspection Act (R.S.C., 1970, c. M-7).

9.3.1.9. Avoidance of contact : Sea food products must not come into contact with the floor or walls of a room. Sea food products containers must be placed on supports more than 10 centimetres above the floor.

9.3.1.10. Contact with sea food products : Utensils, containers or appliances that come into contact with sea food products must be made of stainless, non-rotting material.

9.3.1.11. Exclusive use : During periods when a sea food products processing plant or sea food products cannery is operating, the premises, tools and materials used in processing, canning or treating sea food products must be used solely for those purposes.

9.3.1.12. Use of tobacco : Tobacco may not be used in work or storage rooms where there are fresh or frozen sea food products, raw materials or packaging material.

9.3.1.13. Temperature reading : In any place where refrigerated or frozen sea food products are kept, there must be a thermometer indicating the maximum temperature in the place.

9.3.1.14. Disposal of unclean sea food products and wastes : Sea food products unfit for human consumption, offal, wastes and refuse of all kinds must be deposited in watertight containers fitted with a cover, and must be transported to the room or compartment for wastes at the end of the day's operations, and, during operations, when they are full.

The content of such containers must then be eliminated by one of the following methods :

- (1) incineration ;
- (2) sanitary landfilling ;

(3) destruction by a chemical process ;

(4) withing 60 hours after they are filled, by delivery or shipping to a dismembering plant or salvaging by a salvager ;

(5) in the case of sea food products unfit for human consumption, by conversion in the processing plant into flours, oils, products intended for animal feed or industrial by-products.

Containers must be cleaned as soon as they are empty.

Such containers must be labelled "inedible products" in characters 2 centimetres high in thick lettering, in uniform characters and colours. The colour of the letters must be different from that of the container.

In spite of the first paragraph, remains of sea food products obtained from processing operations may be removed from the processing or canning room regularly by a continuous process.

9.3.1.15. Handling without refrigeration : Where an operation of processing or treating sea food products is carried out in an unrefrigerated room, the product, unless it is salted or dried, must be taken to and kept in a refrigerated or freezer chamber as soon as the operation is finished.

9.3.1.16. Forbidden substances : In the processing or canning of sea food products, the following may not be used :

(1) antiseptics or harmful substances or substances that are dangerous for the health ;

(2) in salting, salt or brine that is spoiled or contaminated, or has already been used.

9.3.1.17. Ice : The ice used for keeping sea food products must be obtained from drinking water or salt water, and must be free from contamination.

Such ice must be protected against contamination while it is being transported and stored.

9.3.1.18. Chemicals : Sea food products intended for human consumption must be free of any trace of antibiotics or antiseptics.

9.3.1.19. Canned sea food products : Canned sea food products intended for human consumption must be free of any toxic microorganisms and toxins.

9.3.1.20. Composition and characteristics : The composition and characteristics of sea food products must comply with the standards prescribed in Titles 1, 6, 15, 16, 17, 21 and 23 of Part B of the Food and Drug Regulations (C.R.C., c. 870) made under the Food and Drugs Act (R.S.C., 1970, c. F-27) or the standards prescribed in sections 25 and 26 of Part II, sections 31 and 33 of Part III, section 37 to 40 and 42 to 50 of Part IV, Parts V and VI, except sections 59, 60, 61, 64, 74 and 80, sections 99 to 102 of Part VII, sections 103 to 109, and 111 to 119, and the table of section 120 of Part VIII of the Fish Inspection Regulations (C.R.C., c. 802), made under the Fish Inspection Act (R.S.C., 1970, c. F-12).

9.3.1.21. Packaging : Sea food products packaging must be new and clean.

§9.3.2. Operations related to processing plants

9.3.2.1. Person designated : In this Subdivision, "person designated by the Minister" means the person assigned to grading designated by the Minister in accordance with paragraph e.1 of section 40 of the Act.

9.3.2.2. Grading : Beginning 1 April 1984, as soon as sea food products are received at the processing plant and before they are used, the operator must see that they are graded by a person designated by the Minister in accordance with the grading standards prescribed in Schedules 9.A and 9.B.

9.3.2.3. Use : The operator must, for the processing of products intended for human consumption, use solely the following sea food products :

- (1) fish graded in classes Extra, A and B ;
- (2) crustaceans or cephalopods graded in classes A and B ;
- (3) whole shellfish graded in class A.

Fish, crustaceans or cephalopods graded in class C and whole shellfish graded in class B must be used by the operator solely for a purpose other than human consumption.

9.3.2.4. Grading report : The person designated by the Minister shall prepare a grading report attesting to, for each batch of sea food products in the same delivery, the class assigned in the grading and the use prescribed by section 9.3.2.3.

The grading report is prepared in quadruplicate : the first and second copies are kept by the person designated

by the Minister, and the third and fourth are given or sent to the operator of the fishing boat which brought the sea food products and the operator of the processing plant, respectively, or to their representatives.

9.3.2.5. Wholesomeness : Sea food products kept in the processing plant, in the natural state or after processing must be fit for human consumption.

9.3.2.6. Compulsory services : The operator of a processing plant is required to provide the following services :

- (1) the cleaning and disinfection of the vehicles used to transport sea food products ;
- (2) the cleaning and disinfection of rooms, yards, passages and docks within the bounds of the establishment ;
- (3) the cleaning and disinfection of the bins for sea food products.

9.3.2.7. Sequence of operations : The operations of the processing plant must be carried out in continuous sequence, without any crossing or overlapping of the different processing operations.

9.3.2.8. Processing temperature : The operations of processing sea food products, except those requiring heating, smoking, salting related to drying, or drying, must be carried out in such a manner that the internal temperature of the products is not more than 4°C.

9.3.2.9. Temperatures for preservation : Refrigerated sea food products must be maintained at a temperature of between 0°C and 2°C.

Frozen sea food must be maintained at a temperature of not more than - 23°C.

Semi-preserved sea food must be stored at a temperature of not more than 10°C.

9.3.2.10. Freezing before storing : Sea food products and other food products to be kept in the frozen state must be frozen at a temperature of not more than 23°C before storing in the freezer chamber described in subparagraph 4 of the first paragraph of section 9.2.2.2 or in the installation prescribed in subparagraph a of subparagraph 1 of the first paragraph of section 9.2.3.1.

9.3.2.11. Freezing. Technique : Processed sea food products must be frozen by means of a technique that

makes it possible to reduce the temperature, at the centre of a block of unpackaged fillets 25 millimetres in thickness to - 21°C in not more than 2 hours.

9.3.2.12. Outdoor drying : Where sea food products are dried outside the processing plant, it must be done in such a manner as to avoid contaminating the products.

9.3.2.13. Shipping : Sea food products must be shipped from one of the following rooms :

- (1) a shipping room ;
- (2) the processing room prescribed in subparagraph 2 of the first paragraph of section 9.2.2.1 or subparagraph 2 of the first paragraph of section 9.2.2.2 ;
- (3) the storage room prescribed in subparagraph 5 of the first paragraph of section 9.2.2.1 or the storage chambers prescribed in subparagraph 4 of the first paragraph of section 9.2.2.2.

In the case where products are shipped from the room referred to in subparagraph 2 of the first paragraph, they must not be shipped while processing activities are being carried on in that room.

9.3.2.14. Registers of operations : The operator of a processing plant must keep registers and vouchers for his operations.

Such registers and vouchers must indicate :

- (1) the nature and quantity of the sea food products bought or received, the class assigned to them in grading, and the use for which they are intended ;
- (2) the date on which they were purchased or received ;
- (3) the name and address of the supplier, and where the products are stored, the name and address of the warehouse operator and the location of the warehouse ;
- (4) the nature and quantity of the sea food products sold or delivered ;
- (5) the date on which they were sold or delivered ;
- (6) the name and address of the consignee.

9.3.2.15. Length of time for keeping papers : Registers must be kept for each calendar year.

The said registers and vouchers to which they refer must be kept for at least 1 year beginning from the end of each calendar year.

§9.3.3. Operations related to sea food products canneries

9.3.3.1. Person designated : In this Subdivision, the expression "person designated by the Minister" means the person assigned to grading that the Minister designates in accordance with paragraph e.1 of section 40 of the Act.

9.3.3.2. Grading : Beginning 1 April 1984, as soon as sea food products are received at a sea food products cannery, and before they are used, the operator must see that they are graded by a person designated by the Minister in accordance with the grading standards prescribed in Schedules 9.A and 9.B.

9.3.3.3. Use : The operator must, for canning products intended for human consumption, use solely the following sea food products :

- (1) fish graded in the classes Extra, A and B ;
- (2) crustaceans or cephalopods graded in classes A and B ;
- (3) whole shellfish graded in class A.

Fish, crustaceans or cephalopods graded in class C and whole shellfish graded in class B must be used by the operator solely for a purpose other than that of human consumption.

9.3.3.4. Grading report : The person designated by the Minister is subject to the same obligations as those enumerated in section 9.3.2.4 in regard to the grading report.

9.3.3.5. Wholesomeness : The sea food products kept in a sea food products cannery, in the natural state or after canning, must be fit for human consumption.

9.3.3.6. Obligatory services : The operator of a sea food products cannery shall provide the services described in section 9.3.2.6.

9.3.3.7. Sequence of operations : The operations of a sea food products cannery must be carried out in a continuous sequence, without any crossing or overlapping of the different canning operations.

9.3.3.8. Identification of batches : The batches of canned sea food products must be identified before being sterilized and so kept until stored.

9.3.3.9. Sterilization : Canned sea food products must be so sterilized as to make them free of any toxic micro-organisms.

The sterilization treatment shall be registered on thermograms, which must be kept at the sea food products cannery for 2 years from the date of the recording.

9.3.3.10. Sample put in incubator : A sampling equivalent to 1% of the cans of sea food products in a single batch or 3 cans per basket in an autoclave, whichever is less, must be put in an incubator at a temperature of 37°C for at least 10 consecutive days.

After that time has elapsed, if the sample in the incubator is found to be fit for human consumption, the cans of sea food products in the same batch as the sample may be delivered to the consignee.

9.3.3.11. Containers for canned sea food : A container enclosing canned sea food products must be completely watertight and hermetically sealed, without any bulging, traces of leaks or other external sign that might indicate spoilage of the products.

Such container must enclose only the maximum quantity of products that may be introduced without altering the appearance, quality or state of preservation of those products.

9.3.3.12. Indications and marking : The containers enclosing canned sea food products must be labelled as prescribed in section 3.3.3.

Each container of sea food products shall also display on the metal cover the manufacturer's code consisting of conventional signs, letters or figures for the purposes of identifying each batch canned and its manufacturer, and of indicating the date of canning.

9.3.3.13. Shipping : Canned sea food products must be shipped from one of the following rooms :

- (1) a shipping room ;
- (2) the canning room prescribed in subparagraph 2 of the first paragraph of section 9.2.3.1 ;
- (3) the storage room prescribed in subparagraph 6 of the first paragraph of section 9.2.3.1.

In the case where products are shipped from the room referred to in subparagraph 2 of the first paragraph, they

may not be shipped while sea food products canning activities are being carried on in that room.

9.3.3.14. Registers of operations. Length of time they must be kept : Sections 9.3.2.14 and 9.3.2.15 apply to the operator of a sea food products cannery.

DIVISION 9.4 STANDARDS IN RESPECT TO FISHING BOATS

9.4.1. Handling and storage : Sea food products handled and stored on board fishing boats must be free from contamination.

A fork may not be used to handle sea food products.

9.4.2. Premises, equipment and materials : The premises, equipment and materials containing or coming into contact with sea food products must be clean.

9.4.3. Washing and disinfecting : The premises, equipment and materials used in handling, processing or storing sea food products must be cleaned and disinfected at the end of the day's operations or before being reused, if they are contaminated.

9.4.4. Temperature : The internal temperature of sea food products kept on board must not exceed 4°C.

DIVISION 9.5 STANDARDS RESPECTING STORAGE OF SEA FOOD PRODUCTS

9.5.1. Temperatures for keeping sea food products : The operator of a cold storage warehouse who receives sea food products for keeping must keep them at the following temperatures :

(1) for refrigerated sea food products, at a temperature between 0°C and 2°C ;

(2) for frozen sea food products intended for human consumption, at a temperature not exceeding - 23°C ;

(3) for frozen sea food products intended for a use other than that of human consumption, at a temperature not exceeding - 18°C ;

(4) for semi-preserved sea food products, at a temperature not exceeding 10°C.

Frozen sea food products intended for human consumption and those intended for another use must be at respective internal temperatures not exceeding - 23°C and

- 18°C when they enter the storage rooms referred to in section 9.5.3.

9.5.2. Cleanliness : A cold storage warehouse where sea food products are stored must be kept clean.

9.5.3. Outfitting of cold storage warehouse : A cold storage warehouse used to store frozen sea food products must be furnished with :

(1) a room for storing, in different areas :

(a) processed sea food products intended for human consumption ;

(b) whole sea food products or sea food products in portions intended for processing or canning for human consumption ;

(2) a room for keeping sea food products or carcasses of sea food products intended for use as bait or for a use other than human consumption ;

(3) thermographs or recording thermometers in the room described in subparagraph 1 of the first paragraph ;

(4) shelves made of stainless material and a floor constituted of a material resistant to any warping, fitted so as to keep frozen sea food products intended for human consumption and those intended for another use at respective temperatures not exceeding - 23°C and - 18°C.

The cold storage warehouse need not be provided with the shelves prescribed in subparagraph 4 of the first paragraph where the operator uses the palletization technique.

9.5.4. Warehouse label : The sea food products stored in a cold storage warehouse must be grouped in batches and each batch must bear a warehouse label indicating the date received, as well as the batch number corresponding to the entries in the register kept by the warehouse operator in accordance with sections 2.2.5 and 2.2.6.

9.5.5. Packaging or frosting : Sea food products stored in a cold storage warehouse and intended for human consumption must be packaged or frosted so as to protect the products against contamination.

9.5.6. Freezing. Place. Technique : In the case where sea food products are frozen in the cold storage warehouse, the freezing must be carried out outside the storage rooms referred to in section 9.5.3.

Sea food products must be frozen by means of a technique that makes it possible to reduce the temperature at the centre of a block of unpackaged fillets 25 millimetres in thickness to -21°C in not more than 2 hours.

9.5.7. Rules that apply by reference : In addition to Divisions 2.1 and 2.2, Subdivision 9.3.1 applies to the operation of a cold storage warehouse.

DIVISION 9.6

STANDARDS APPLYING TO LANDING OF SEA FOOD PRODUCTS

9.6.1. Bins : Sea food products must, immediately upon landing, or, where weighing operations are carried out on the wharf, immediately after those operations have been completed, be put and kept in bins complying with the following standard of the Bureau de normalisation du Québec :

BNQ 1620-800 - plastic bins for handling and storing sea food products.

Any sea food products landed or placed in the bins described in the first paragraph must be kept therein, until they are unloaded at the processing plant or at the sea food products cannery.

9.6.2. Landing. Protection : The means of landing sea food products must be so constituted and used as to prevent deterioration of the product.

A fork may not be used to handle sea food products.

Sea food products must be protected against contamination, bad weather and solar radiation during landing and keeping on the wharf.

9.6.3. Landing temperature : During landing and keeping on the wharf, the internal temperature of sea food products must not exceed 4°C .

9.6.4. Employees : Employees handling sea food products on wharves must wear work clothes.

Such clothing, used exclusively for work, must be cleaned for the beginning of each day's work, and during the day's operations it must be replaced when it is soiled.

9.6.5. Shipping : When the loading, weighing or putting in bins is completed, sea food products must be immediately shipped to a processing plant or sea food products cannery.

DIVISION 9.7

STANDARDS RESPECTING TRANSPORT OF SEA FOOD PRODUCTS FROM THE UNLOADING WHARF TO PROCESSING PLANTS OR CANNERIES

9.7.1. Transport equipment : The boxes of vehicles, bins or other equipment used to transport sea food products to a processing plant or sea food products cannery must be clean.

The products must be transported in the bins in which they were landed or put in accordance with section 9.6.1.

9.7.2. Refrigeration. Protection : Sea food products intended for processing or canning must be iced or otherwise refrigerated during transport and must be protected against contamination, bad weather and solar radiation.

Fresh sea food products must be protected against contamination, bad weather and solar radiation during loading and unloading.

9.7.3. Cleaning and disinfection of bins : Bins that have held sea food products must be cleaned and disinfected so that they are clean when reused.

9.7.4. Cleaning and disinfection of vehicles : Vehicles used to transport sea food products must be cleaned and disinfected so that they are clean when they are to be loaded.

9.7.5. Employees : The employees assigned to handling sea food products must wear work clothes.

Such clothing, used exclusively for work, must be cleaned for the beginning of each day's work, and during the day's operations it must be replaced when it is soiled.

DIVISION 9.8

TRANSPORT OF SEA FOOD PRODUCTS INTENDED FOR CONSUMER MARKETS

9.8.1. Transport vehicles. Outfitting : Any vehicle intended for transport of sea food products must meet the following requirements :

(1) the inside walls or any other part that may come into contact with sea food products must be such that they

can be cleaned and disinfected, and must be of smooth, non-corrosive material so as not to alter the organoleptic characteristics of sea food products ;

- (2) it must be watertight and free of insects and dust ;
- (3) it must be so fitted as to permit the circulation of air between the packages of sea food products and the floor ;
- (4) it must be entirely sealed, and opened only during loading and unloading operations ;
- (5) it must be so designed and equipped that the internal temperature of fresh sea food products does not exceed 4°C until delivery, except for frozen sea food products, whose internal temperature must not be more than - 23°C. In the case where the vehicle transports exclusively semi-preserved sea food products, their internal temperature may not exceed 10°C.

9.8.2. Employees working on transport : Employees assigned to handling sea food products must wear work clothes.

Such clothing, used exclusively for work, must be cleaned so as to be clean for the beginning of each day's work, and during the day's operations, it must be replaced when soiled.

9.8.3. Cleaning and disinfection of vehicles : Any vehicle used to transport sea food products must be cleaned and disinfected so that it is clean when it is to be loaded.

9.8.4. Transport equipment : The boxes of vehicles, cans, bins, barrels and other equipment used to transport sea food products must be clean.

DIVISION 9.9

STANDARDS FOR RETAIL SALES

9.9.1. Rules that apply by reference : In addition to Divisions 2.1 and 2.2, Subdivision 9.3.1 applies to the operation of establishments or businesses that sell sea food products retail.

Those provisions and the provisions in this Division also apply to the operation of establishments where sea food products are served for remuneration.

9.9.2. Materials of floors, walls and ceilings : In the rooms for treating and processing sea food products for retail sale, the floor must be free of cracks and made of

material that is waterproof, washable, and resistant to any warping.

The wall and ceiling coverings must also be washable.

9.9.3. Materials for market stalls and counters : Market stalls and counters put in such rooms shall be made of hard, smooth, washable, non-absorbent materials.

9.9.4. Living sea food products : Sea food products intended to be sold live must be kept alive until they are delivered to the consumer.

9.9.5. Cold chamber : A plant where sea food products are processed for retail markets must contain a cold chamber that makes it possible to store all the sea food products kept by the operator.

Such cold chamber must be maintained at a temperature between 0°C and 2°C, except in the case of frozen sea food products, whose storage temperature must not exceed - 23°C.

In the case where the operator of the plant carries out exclusively the processing of semi-preserved sea food products, the cold chamber may be maintained at a temperature not exceeding 10°C.

9.9.6. Display of sea food products. Temperature : Sea food products may be exposed outside the cold chamber described in section 9.9.5 only for the time required for the operations of preparation and cutting for retail markets.

The cut and prepared pieces are to be put on trays or shelves in a refrigerated counter at a temperature not exceeding 4°C, and frozen sea food products must be put in a refrigerated counter at a temperature not exceeding - 23°C.

Semi-preserved foods may be placed in a refrigerated counter at a temperature not exceeding 10°C.

Unpackaged sea food products kept in a refrigerated counter must be protected against handling by the public.

A refrigerated counter must also be arranged so as to be free from any accumulation of water or exudation.

9.9.7. Cleaning and maintenance : The floors of the rooms where sea food products are prepared and sold retail must be cleaned daily and swept in such a manner as to avoid raising dust and dirt.

The floors of such rooms and of the storage rooms must be free of dust, sawdust or any other dry matter.

9.9.8. Retail food sales : Retail food sales enterprises keeping sea food products must meet the following requirements :

(1) the area where sea food products are kept must be so arranged that the products do not come into contact with other food products ;

(2) the floor must be free from cracks and must be made of washable material, and the wall and ceiling coverings must be washable ;

(3) such area must include refrigerated counters :

(a) at a temperature not exceeding 4°C and equipped with a compartment reserved exclusively for displaying and keeping fresh sea food products ;

(b) at a temperature not exceeding - 23°C and equipped with a separate area reserved exclusively for displaying and keeping frozen sea food products ;

(4) counters and stalls shall be covered in hard, smooth, washable, non-absorbent material ;

(5) unpackaged sea food products must be protected from handling by the public.

In the case where a refrigerated counter is used solely for semi-preserved sea food products, the temperature must not exceed 10°C.

9.9.9. Thawing : Frozen sea food products submitted to thawing treatment must :

(1) be thawed at a temperature not exceeding 10°C ;

(2) be kept in an unfrozen state at a temperature not exceeding 4°C until they are delivered to the consumer ;

(3) indicate directly or on the package that they have been thawed.

9.9.10. Public trading : Any person who carries on trading in sea food products in a public market, on public highways or from door to door shall :

(1) keep the sea food products under refrigeration at a temperature not exceeding 4°C, and in the case of frozen sea food products, at a temperature not exceeding - 23°C, until they are delivered to the consumers ;

(2) carry on such trade using a watertight, closed booth of smooth, washable material or a vehicle reserved

solely for transporting sea food products and meeting the requirements of Division 9.8 ;

(3) where the vehicle or booth is equipped with stalls, they must be of washable material and be covered so as to prevent the public from handling the products.

In the case where the said persons carry on trading exclusively in semi-preserved sea food products, the temperature during detention may not exceed 10°C.

9.9.11. Change in or replacement of freezing equipment : In the case where the freezing equipment referred to in sections 9.9.5, 9.9.6, 9.9.8 and 9.9.10 and used at 6 June 1982 has a freezing capacity that does not reach - 23°C, frozen sea food products may be kept herein at a temperature not exceeding - 18°C. From 1 January 1985, frozen sea food products must be kept at a temperature not exceeding - 23°C."

15. The Regulation is amended by replacing Schedules 1.3.A and 1.3.B by Schedules 1.3.A and 1.3.B attached to this Regulation.

16. The Regulation is amended by adding Schedules 9.A and 9.B attached to this Regulation.

17. This Regulation replaces the Regulation respecting the preparation and inspection of fish (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 4).

This Regulation replaces the Regulation respecting cold storage warehouses for fish (R.R.Q., 1981, c. E-12, r. 1).

18. This Regulation comes into force on 6 June 1982.

SCHEDULE 1.3.A

(s. 1.3.1.1)

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 10)

APPLICATION FOR A PERMIT

A. Information about the operator

1. Name or firm name of the operator

(individual, partnership or corporation)

2. Address of the operator

(use additional sheet if necessary)

Telephone

3. Mailing address

Postal code

For a corporation, indicate the address of its head office; where the head office is located out of Québec, indicate the principal place of business in Québec.

For a partnership, indicate the address of its principal place of business in Québec

Postal code

4. Juridical classification

(a) Natural person doing business alone under his own name; ☐

(b) Natural person doing business alone under a registered firm name; ☐

Name and address of the person

(c) Natural persons carrying on a business together or a corporation under a registered firm name (general partnership or limited partnership); ☐

Names and addresses of partners

(d) Company, cooperative or any other limited liability corporation; ☐

Names and addresses of principal officers:

President

Secretary

Treasurer

N.B. In the case of paragraph b, c or d, attach to this form a certificate from the prothonotary of Superior Court in the judicial district where the operator carries on business attesting that he has complied with the Companies and Partnerships Declaration Act (R.S.Q., c. D-1). In the case of paragraph d, attach also a copy of the charter, letters patent or by-laws accompanied with the certificate of incorporation.

5. Names and addresses of the establishments and name of each manager (in the case of operators who have several places of business);

B. Information about the category of permit applied for

1. Meat unfit for human consumption

- ☐ Dismembering plant (categories)
- | | | |
|---------------------|--|--------------------------|
| Rendering plant | <input type="checkbox"/> Boning | <input type="checkbox"/> |
| Relay | <input type="checkbox"/> Raw meat | <input type="checkbox"/> |
| Animal food cannery | <input type="checkbox"/> General preparation | <input type="checkbox"/> |
| Depot | <input type="checkbox"/> Special preparation | <input type="checkbox"/> |

- ☐ Salvaging (categories)
- | | | | |
|-----------|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Carcasses | <input type="checkbox"/> By-products | <input type="checkbox"/> Oil | <input type="checkbox"/> |
|-----------|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------|

2. Meat fit for human consumption

- ☐ Livestock slaughterhouse
- | | | | |
|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Slaughterhouse A-1 (varieties) | <input type="checkbox"/> | Slaughterhouse A-1B (varieties) | <input type="checkbox"/> |
| Cattle and pigs | <input type="checkbox"/> | Cattle | <input type="checkbox"/> |
| Sheep | <input type="checkbox"/> | | |
| Goats | <input type="checkbox"/> | | |
| Slaughterhouse A-1P (varieties) | <input type="checkbox"/> | Slaughterhouse A-2 (varieties) | <input type="checkbox"/> |
| Pigs | <input type="checkbox"/> | Horses | <input type="checkbox"/> |
| Slaughterhouse A-3 | <input type="checkbox"/> | Slaughterhouse A-4 | <input type="checkbox"/> |
| Poultry | <input type="checkbox"/> | Pheasants | <input type="checkbox"/> |
| Rabbit | <input type="checkbox"/> | Guinea fowl | <input type="checkbox"/> |
| | | Partridge | <input type="checkbox"/> |
| | | Quail | <input type="checkbox"/> |

- ☐ Plant for preparing, treating, processing or wholesale sales with ☐ or without ☐ stamp.
- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| General delicatessen | <input type="checkbox"/> |
| Horsemeat preparation | <input type="checkbox"/> |
| Meat cutting and mincing | <input type="checkbox"/> |
| Pizza preparation | <input type="checkbox"/> |
| Meat cannery | <input type="checkbox"/> |
| Hare meat preparation | <input type="checkbox"/> |
| Hare meat cannery | <input type="checkbox"/> |

3. Sea food products

- ☐ Sea food products processing plant (categories)
- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| Salting-drying | <input type="checkbox"/> |
| Fresh, frozen, semi-preserved | <input type="checkbox"/> |
- ☐ Sea food products cannery

C. Information about the nature of the processed sea food products

1. Fish
 - salted-dried ☐
 - fresh ☐
 - frozen ☐
 - semi-preserved ☐
 - canned ☐
2. Crustaceans
 - fresh ☐
 - frozen ☐
 - semi-preserved ☐
 - canned ☐
3. Molluscs
 - fresh ☐
 - frozen ☐
 - semi-preserved ☐
 - canned ☐
4. Other
 - Give details

D. Information about the operator's methods of transportation

- | | | | |
|------------|--------------------------|--------|--------------------------|
| Trucks | <input type="checkbox"/> | Number | <input type="checkbox"/> |
| Trailers | <input type="checkbox"/> | Number | <input type="checkbox"/> |
| Containers | <input type="checkbox"/> | Number | <input type="checkbox"/> |

E. Documents to be attached

The application must be accompanied by all the documents required under sections 1.3.1.2, 1.3.1.3, 1.3.1.4, 1.3.1.16, 7.3.11 and 7.3.12.

.....
(signature)

.....
(position)

Made at

On

Money-order ☐

Certified cheque ☐

in payment of fee(s) required under Subdivision 1.3.6 of the Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1)

Attached hereto or

Certified order of payment drawn on a savings and credit union ☐

This application form, duly completed and signed, must be forwarded in duplicate to the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Hôtel du Gouvernement, Québec.

SCHEDULE 1.3.B

(s. 1.3.1.5)

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION

Agricultural Products, Marine Products and Food Act (R.S.Q., c. P-29, s. 11)

APPLICATION FOR RENEWAL OF PERMIT

I, the undersigned
(in block letters)

hereby apply in the name of the operator (individual, partnership or corporation)

.....
(name in block letters)

for renewal of permit No.
which was issued to him for the following category :

1. ☐ Dismembering plant (categories)

Rendering plant	<input type="checkbox"/>	Boning	<input type="checkbox"/>
Relay	<input type="checkbox"/>	Raw meat	<input type="checkbox"/>
Animal food cannery	<input type="checkbox"/>	General preparation	<input type="checkbox"/>
Depot	<input type="checkbox"/>	Special preparation	<input type="checkbox"/>
2. ☐ Salvaging (categories)

Carcasses	<input type="checkbox"/>	By-products	<input type="checkbox"/>	Oil	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------	-----	--------------------------
3. ☐ Livestock slaughterhouse

Slaughterhouse A-1 (varieties)	<input type="checkbox"/>	Slaughterhouse A-1B (varieties)	<input type="checkbox"/>
Cattle and pigs	<input type="checkbox"/>	Cattle	<input type="checkbox"/>
Sheep	<input type="checkbox"/>		
Goats	<input type="checkbox"/>		
Slaughterhouse A-1P (varieties)	<input type="checkbox"/>	Slaughterhouse A-2 (varieties)	<input type="checkbox"/>
Pigs	<input type="checkbox"/>	Horses	<input type="checkbox"/>
Slaughterhouse A-3	<input type="checkbox"/>	Slaughterhouse A-4	<input type="checkbox"/>
Poultry	<input type="checkbox"/>	Pheasants	<input type="checkbox"/>
Rabbits	<input type="checkbox"/>	Guinea fowl	<input type="checkbox"/>
		Partridges	<input type="checkbox"/>
		Quail	<input type="checkbox"/>
4. ☐ Plant for preparing, treating, processing for wholesale sales with ☐ or without ☐ stamp

General delicatessen	<input type="checkbox"/>
Horsemeat preparation	<input type="checkbox"/>
Meat cutting and mincing	<input type="checkbox"/>
Pizza preparation	<input type="checkbox"/>
Meat cannery	<input type="checkbox"/>
Hare meat preparation	<input type="checkbox"/>
Hare meat cannery	<input type="checkbox"/>

5. ☐ Sea food products processing plant
 Salting-drying ☐
 Fresh, frozen, semi-preserved ☐

6. ☐ Sea food products cannery

CHANGES since my last applications :

.....
.....
.....

.....
(signature)

.....
(position)

Made at

On

Money-order ☐
Certified cheque ☐ in payment of fee(s) re-
quired under Subdivision
1.3.6 of the Regulation
respecting food

Attached hereto or

Certified order of
payment drawn on a
savings and credit
union ☐

The application form, duly completed and signed, must be forwarded in
duplicate to the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de
l'Alimentation, Hôtel du Gouvernement, Québec.

SCHEDULE 9.A
(ss. 9.3.2.2 and 9.3.3.2)

TABLE 1
ORGANOLEPTIC ASSESSMENT OF THE
FRESHNESS OF WHOLE FRESH FISH

Examination		Characteristics observed	No.	Index of spoilage and description of characteristics			
Type	Purpose			1	2	3	4
External	Skin	Mucus (membrane) Pigmentation	1	Transparent	Slightly translucent	Translucid	Opaque
			2	Lively, brilliant with metallic glints	Losing its glitter	Absence of metallic glints	Dull
	Eye	Colour	3	Pupil black, brilliant and transparent	Pupil duller	Pupil turning white	Lustreless white
		Curvature	4	Convex (bulging)	None	Slightly concave	Very concave (hollow)
	Gills	Colour	5	Brilliant colour	Slight discolouration	Average discolouration	Marked discolouration
		Odour	6	Fresh, characteristic of fish	Seaweedly odour	Slightly sour	Sour strong rotten
	Flesh	Consistency	7	Firm and elastic	Elasticity reduced	Slightly soft	Flabby
	Peritoneum	Adherence	8	Total	Partial Index of spoilage 2		None
	Backbone	Colour	9	Identical to flesh	Slight discolouration	Marked discolouration	Extreme discolouration
		Odour	10		Characteristic of fish Index of spoilage 1		Sour, rotten
Internal	Fillet	Colour	11	Characteristic of fish Index of spoilage 1		Slight discolouration	Marked discolouration

TABLE 2
CLASSIFICATION OF FISH BY THE INDEX OF
AVERAGE SPOILAGE

Classes	Index of average spoilage	
	Minimum	Maximum
Extra	1	1,4
A	1,5	2,4
B	2,5	3,4
C	3,5	4,0

Basic method of application of standards for fish grading

1. The grading is done on a homogeneous sampling of a batch including a quantity of a single variety of fish intended for sale in that state or for processing, and having received the same treatment. At landing, the fish in the batch must have been obtained from the same fishing grounds, the same boat, and must constitute one day's catch.

2. The fish samples are graded in terms of the index of average spoilage obtained by assigning ranks to the characteristics of the fish in accordance with Table 1, and by establishing the arithmetical mean of those ranks to determine the class of the sea food products in accordance with Table 2.

3. All the indices of average spoilage obtained for fish composing the samples of a batch are considered individually to determine the class that then applies to all the fish in the batch from which the sample was drawn.

SCHEDULE 9.B

(ss. 9.3.2.2 and 9.3.3.2)

TABLE 1
ORGANOLEPTIC ASSESSMENT OF THE
FRESHNESS OF WHOLE FRESH CRUSTACEANS

Type of crustacean	Purpose of examination	Characteristics observed	No.	Index of spoilage and description of characteristics		
				1	2	3
Large crustaceans (lobster, crab)	Whole body	Reflex reactions of eye, antennae and claws	1	Lively	Reduced	Absent or animal dead ¹
Shrimps ²	Whole body	Brilliance	1	Lively	Reduced	Absent
		Odour	2	Characteristic of species	Slightly sour	Ammoniacal
		Colour	3	Identical to rest of body	Greenish	Dark green
	Cephalothorax	Wholeness	4	Complete		Partial

Notes:

- 1) In the case of crab, where the external reflex reactions are absent, it is necessary to dismember the animal to determine whether its heart is beating.
- 2) Shrimp is rejected where the shell is fatty and slimy and where heat is felt on plunging one's hand into the batch.

TABLE 2
ORGANOLEPTIC ASSESSMENT OF THE
FRESHNESS OF WHOLE FRESH MOLLUSCS

PART I
WHOLE SHELLFISH

Type of whole shellfish	Examination		Characteristics observed	No.	Index of spoilage and description of characteristics	
	Type	Purpose			1	2
Bivalves (Oysters, mussels, cockles, clams, scallops and other shellfish of the same type)	External	Shell	State	1	Closed or reclosing when tapped	Open and does not reclose when tapped
			Sound when rubbed	2	Dull (full)	Clear (hollow)
	Internal	Mantle	Reacts to pinprick	3	Retracts	Does not retract
		Liquid		4	Presence of clear liquid	Absence of liquid or presence of muddy liquid
		Edible part	Odour	5	Characteristic of species	Putrid
Gasteropods (Whelks, winkles)	External	Shell	State	1	Full	Empty
			Odour	2	Characteristic of species	Putrid
		Mucus	State	3	Limpid, clear	Slimy, muddy

PART II
CEPHALOPODS

Type of cephalopods	Examination		Characteristics observed	No.	Index of spoilage and description of characteristics		
	Type	Purpose			1	2	3
Squid (calamary)	External	Skin	Adherence ¹	1	Total	Partial	Weak
			Pigmentation	2	Characteristic of the species	Slightly discoloured	Discoloured
		Tentacles	Resistance to pulling	3	Strong	Average	Weak
			Odour	4	Characteristic of the species		Putrid
		Flesh	Colour ²	5	Lustrous white	Slightly discoloured	Marked discolouration
			Elasticity	6	Strong	Partial	None

Notes:

(1) Rank 1 is assigned to an animal whose skin adheres over more than 2/3 of its surface.

(2) The discolouration may be pink or yellowish. Rank 2 is assigned to an animal showing superficial discolouration of less than 10%.

TABLE 3
CLASSIFICATION OF CRUSTACEANS AND
MOLLUSCS BY THE INDEX OF AVERAGE
SPOILAGE

Classes	Index of average spoilage							
	Crustaceans				Molluscs			
	Minimum		Maximum		Whole Shellfish Minimum Maximum		Cephalopods Minimum Maximum	
A	1	—	1,4		1	—	1,4	
B	1,5	—	2,4		1,5	—	2,0	
C	2,5	—	3,0				2,5	—
								3,0

**Basic method of application of standards for grading
crustaceans, whole shellfish and cephalopods**

1. The grading is done on a homogeneous sampling of a batch including a quantity of a single variety of crustaceans, whole shellfish or cephalopods intended for sale in that state or for processing, and having received the same treatment. At landing, the crustaceans, whole shellfish or cephalopods in the batch must have been obtained from the same fishing grounds, the same boat, and must constitute one day's catch.

2. The samples of crustaceans, whole shellfish or cephalopods are graded in terms of the index of average spoilage obtained by assigning ranks to the characteristics of the crustaceans, whole shellfish or cephalopods in accordance with Tables 1 and 2, and by establishing the arithmetical mean of those ranks to determine the class of the sea food products in accordance with Table 3.

3. All the indices of average spoilage obtained for crustaceans, whole shellfish or cephalopods composing the samples of a batch are considered individually to determine the class that then applies to all the crustaceans, whole shellfish or cephalopods in the batch from which the sample was drawn.

O.C. 394-82, 24 February 1982**Regulation respecting the terms and conditions and the times for reviewing the situation of a child taken in charge**

Youth Protection Act
(R.S.Q., c. P-34.1, s. 57)

1. So that the director of youth protection may proceed with the review prescribed in section 57 of the Youth Protection Act (R.S.Q., c. P-34.1), a person, establishment or body entrusted with applying voluntary measures or with executing an order of the Court shall submit a written report on the situation of a child. The report must comprise in particular :

- (1) the objectives pursued and the measures anticipated at the time a child is taken in charge ;
- (2) a list of the principal accomplishments ;
- (3) a summary of the progress of the situation of the child and of his family ;
- (4) an opinion on the future directing of the child, as to whether the director should remain in charge of the child, and as to which measures should be given priority.

2. The report must be submitted to the director at the following times :

- (1) one month before the end of the voluntary measures or of an order of the Court ; and, where the duration of the voluntary measures or of an order of the Court exceeds 12 months, 1 month before the end of each 12-month period ;
- (2) every 6 months, in the cases provided for in paragraph f of section 38 of the Act.

Despite the first paragraph, the report must be submitted to the director where new developments warrant that the situation of the child be reviewed before the set deadline.

Where a child is the subject of voluntary measures or of an order of the Court of less than 3 months in duration, the director shall set the date on which the situation is to be reviewed and shall notify the person, establishment or body entrusted with submitting him the report of the date of the review.

3. Upon receiving the report, the director shall review the situation of the child and, for that purpose, shall consult the immediate superior, director general or represen-

tative, where applicable, of the person, establishment or body entrusted with applying voluntary measures or with executing an order of the Court. The consultation must pertain to the information in the report.

4. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

O.C. 3506-81, 16 December 1981

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Public
Health Protection Act**

Public Health Protection Act
(R.S.Q., c. P-35, s. 69, subpar. *d*)

1. The Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-35, r.1) is amended as follows :

(1) by replacing, in the first paragraph of section 107, the amount "25 \$" by the amount "50 \$" ;

(2) by replacing, in the third paragraph of the said section, the amount "50 \$" by the amount "100 \$".

2. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 1326-82, 2 June 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. c and r)

1. The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1), is amended by adding, after section 91, the following Division :

**“DIVISION III
INDICATION OF PRICES**

91.1. Section 223 of the Act does not apply to goods that are :

- (a) for sale at a price not exceeding 0,40 \$;
- (b) sold in automatic vending machines ;
- (c) food not packaged before sale ;
- (d) not packaged before sale and whose sale price is based on a unit of measure ;
- (e) for sale at a price lower than their usual price in the same establishment, where the usual price of those goods is clearly and legibly posted near the place where they are for sale ;
- (f) not directly available to the consumer in the establishment and must be obtained from the merchant or his representative on request ;
- (g) part of a package, where the price of the package is indicated on it or where the wrapper of the package is to be reused by the manufacturer ; or
- (h) marked with a sale price that the merchant does not intend to change.

91.2. Despite section 223 of the Act, it is not mandatory to indicate the price on each article for sale in the establishment, for the number of categories of goods that is equivalent to 2% of the number of categories of goods for sale in the establishment. The number of categories thus exempted is limited to 40 where the merchant sells mainly food, or non-prescription drugs, personal hygiene products and cleaning products.

A merchant who avails himself of this section must post in his establishment a list clearly and legibly indicating the categories of goods on which, as a result, no price is marked.

For the purposes of this section, a category consists of goods of identical nature, characteristics, trademark and size.

91.3. Where a merchant avails himself of an exemption pursuant to this Division, the price of an article thus exempted, including an article in a package, must be clearly and legibly displayed near the place where the article is sold.

However, if the article in question is for sale in an establishment other than an establishment where mainly foods, or non-prescription drugs, personal hygiene products and cleaning products are sold, its price may, rather than be posted in accordance with the first paragraph, be indicated on a list in a catalog that the consumer may consult on the premises.”.

2. This Regulation comes into force on 10 August 1982.

O.C. 1127-82, 12 May 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the internal management of
the Commission de protection du
territoire agricole du Québec**

An Act to preserve agricultural land
(R.S.Q., c. P-41.1, s. 80, par. 6)

1. The Regulation respecting the internal management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec (R.R.Q., 1981, c. P-41.1, r. 4) is amended by adding, after section 11, the following section :

“ **11.1.** No deed, document or writing binds the Commission or may be attributed to the president if it is not signed by him, by the vice-president replacing the president in accordance with section 6 of the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1), by the secretary, or by a civil servant, but in the case of the latter only, to the extent determined as follows :

(a) the Manager of Product Development : local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office, and service and leasing contracts up to 5 000 \$, for his office ;

(b) the Section Head of Product Development — Québec City : local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office ;

(c) the Section Head of Product Development — Montréal : local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office ;

(d) the Director of Investigations and Inspections : local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office ;

(e) the Manager of Legal Affairs : local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office ;

(f) the Section Head of Information Services : service and leasing contracts up to 500 \$, for his office, and local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for his office ;

(g) the Section Head of Administrative Services : service and leasing contracts up to 500 \$, for the whole of the Commission, local orders and requests for deliveries up to 1 000 \$, for the whole of the Commission, and maintenance and repair contracts up to 5 000 \$, for the whole of the Commission.”

2. This Regulation comes into force on 2 June 1982.

O.C. 3328-81, 2 December 1981**Regulation amending the Regulation of the Régie des entreprises de construction du Québec**

An Act respecting building contractors vocational qualifications

(R.S.Q., c. Q-1, s. 58)

(S.Q., 1975, c. 53, s. 133)

1. The Regulation of the Régie des entreprises de construction du Québec (R.R.Q., 1981, c. Q-1, r. 2) is amended by adding after section 86 the following section :

“ **87.** Counting from 13 January 1982, this Regulation is replacing :

(a) as far as licences A and B are concerned :

i. subsections 1, 2, 3 and 4 of section 9, section 10, subsection 1 of section 13, and section 19 of the Regulation respecting electrical installations (R.R.Q., 1981, c. I-13.01, r. 3) ;

ii. subsection 2 of section 3.3 of the Regulation respecting electricians and electrical installations adopted by Order in Council 854-73 of 13 March 1973, as it was on 1 April 1980 ;

(b) the Regulations respecting the examinations as well as the classification, the issue, the renewal and the fees for contractors' licences in virtue of the Pipe-Mechanics Act, adopted by Order in Council 1147-72 of 26 April 1972.”.

2. This Regulation comes into force on 13 January 1982.

Erratum

Regulation respecting pulp and paper mills (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 12)

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

1. On page 8-624 of the Revised Regulations of Québec, 1981, in the third line of paragraph *b* of section 23, “422 B” should read “422 F”.

O.C. 195-82, 27 January 1982

Regulation amending the Regulation respecting solid waste**Environment Quality Act**

(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, par. a, c, d, e, h and m, s. 46, par. c, d, e, f, g and l, s. 70, par. a, b, c, d, e, f, g, h and k, s. 71, s. 87, par. a, ss. 109.1 and 124.1)

1. Section 3 of the Regulation respecting solid waste (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r.14) is amended :

(1) by replacing the introductory part of the first paragraph by the following :

“ **3. Application for a certificate :** Subject to the cases provided for in sections 6 and 7, any municipality or person that applies for a certificate for the establishment or modification of a solid waste elimination or storage site must do so in writing and include the following :” ;

(2) by replacing subparagraph c of the first paragraph by the following :

“ (c) a copy of any document, deed, contract, agreement or notice of expropriation giving the applicant property rights or rights to use the land where he intends to establish a solid waste storage or elimination site ;”.

2. Section 8 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **8. Persons :** Any application for a certificate submitted by a person must be accompanied by a permit application unless the person already holds a permit issued for the part of the solid waste management system for which the certificate application is made or unless the elimination site is exempt from the application of section 55 of the Act.”.

3. Section 15 of the said Regulation is amended by adding the following paragraphs at the end :

“ Where a permit holder does not own the land on which the site for the elimination or storage of solid waste he operates is situated, he must possess at all times a contract, agreement or another deed giving him rights to use that land.

Where a permit holder operates an elimination site under a contract binding him to a municipality which holds

the certificate for that elimination site, the permit holder must ensure compliance with sections 11 to 22, 35, 41 to 43, 45 to 47 and 51 to 59 in the case of a sanitary landfill site, and sections 11 to 22, 86, 87 and 91 in the case of a dry materials disposal site.”.

4. Section 17 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **17. Guarantee :** All applications for new permits or for the renewal of existing ones must include a guarantee in the amount determined by the following table, to be paid either by certified cheque, by bearer bonds of the Gouvernement du Québec, the Government of Canada or a Québec municipality or any other negotiable bond guaranteed by the Gouvernement du Québec or by an irrevocable security or letter of credit issued by an insurer duly authorized to do business in Québec under the Act respecting insurance (R.S.Q., c. A-32), by a bank, a savings bank, a credit and savings union or by a trust company :

category of site for the elimination or storage of solid waste	amount of guarantee
sanitary landfill for fewer than 20 000 inhabitants	25 000 \$
sanitary landfill for 20 000 to 80 000 inhabitants	50 000 \$
sanitary landfill for more than 80 000 inhabitants	100 000 \$
incinerator, pyrolysis plant, com- post plant, transfer station, or reco- very system	5% of building costs and a mini- mum of 25 000 \$
dry materials disposal site	25 000 \$

5. Section 30 of the said Regulation is replaced by the following :

“ **30. Leachate :** The operator of a sanitary landfill site must not discharge into the hydrographic surface network or into a storm sewer network any leachate containing contaminants above the standards prescribed as follows :

- (a) phenolic compounds : 0,02 milligram per litre ;
- (b) total cyanides (expressed as HCN) : 0,1 milligram per litre ;
- (c) total sulfides (expressed as H_2S) : 2 milligrams per litre ;
- (d) cadmium (Cd) : 0,1 milligram per litre ;
- (e) chrome (Cr) : 0,5 milligram per litre ;
- (f) copper (Cu) : 1 milligram per litre ;
- (g) nickel (Ni) : 1 milligram per litre ;
- (h) zinc (Zn) : 1 milligram per litre ;
- (i) lead (Pb) : 0,1 milligram per litre ;
- (j) mercury (Hg) : 0,001 milligram per litre ;
- (k) iron (Fe) : 17 milligrams per litre ;
- (l) chlorides (expressed as Cl) : 1 500 milligrams per litre ;
- (m) sulfates (expressed as SO_4) : 1 500 milligrams per litre ;
- (n) greases and oils : 15 milligrams per litre ;

- (o) total coliform bacteria : 2 400 per 100 millilitres ;
- (p) fecal coliform bacteria : 200 per 100 millilitres ;
- (q) 5-day biochemical oxygen demand (5-day BOD) : 40 milligrams per litre ;
- (r) chemical oxygen demand : 100 milligrams per litre ;
- (s) odours : must not produce any of the effects enumerated in the second paragraph *in fine* of section 20 of the Act.

The standards prescribed in subparagraphs *q* and *r* of the first paragraph do not apply where leachate is treated in a treatment station referred to in sections 31 and 31.1.

30.1. Dilution : Leachate must not be diluted before being discharged into the hydrographic surface network or into a storm sewer network.

30.2. Continued treatment : If treatment is required for the standards prescribed in section 30 to be complied with, such treatment must continue to function after the sanitary landfill site is abandoned until the discharges comply with the above standards without requiring treatment.

30.3. Storage methods and periods for analysis : A leachate sample taken to ensure that the standards prescribed in section 30 have been complied with must be stored on ice or in a refrigerator in accordance with the requirements and analysed within the periods prescribed in the following table :

Contaminant	Container	Preservation method	Maximum period between sampling and beginning of analysis
phenolic compounds	glass	acidification at pH 4 with H_3PO_4 and 1 gr/l of CuSO_4	24 hours
cyanides	glass or polyethylene	pH >12 with NaOH	24 hours
sulfides	glass or polyethylene	2 ml of zinc acetate 2N per litre of sample	24 hours
greases and oils	glass	acidification at pH < 2 with H_2SO_4 or HCl	24 hours
cadmium	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
chromium	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
copper	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
iron	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
nickel	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
zinc	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
lead	polyethylene	acidification at pH < 2 with conc HNO_3	6 months
mercury	glass	acidification at pH < 2 with HNO_3 or H_2SO_4 (mercury-free) and 0.05% of $\text{K Cr}_2\text{O}_7$	30 days
chlorides	polyethylene		7 days
sulfates	polyethylene		7 days
chemical oxygen demand	polyethylene	acidification at pH < 2 with H_2SO_4	7 days
biochemical oxygen demand	polyethylene		24 hours
total coliform bacteria	polypropylene		24 hours
fecal coliform bacteria	polypropylene		24 hours

The preservative required for keeping a sample must be added at the time the sample is taken.

30.4. Methods of analysis : The leachate samples taken pursuant to section 30 must be analyzed in accordance with the following standards :

(a) cyanides are determined in accordance with methods 412 A and 412 B entitled Preliminary Treatment of Samples and Total Cyanide after Distillation respectively, and proportioning method 412 D entitled Colorimetric Method or 412 C entitled Trirometric Method described in the 15th edition (1980) of the volume entitled Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater published jointly by the American Public Health Association, the American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation ;

(b) phenolic compounds are determined in accordance with methods 510 A and 510 B entitled Cleanup Procedure and Chloroform Extraction Method respectively, described in the volume referred to in paragraph a

or in accordance with method 420.2 entitled Phenolics, Total Recoverable described in the volume entitled Methods for Chemical Analysis of Water and Wastes published in March 1979 by the American Environmental Protection Agency (EPA) under classification number 600/4-79-020 ;

(c) sulfides are determined in accordance with method 427 B entitled Sample Pretreatment to Remove Interfacing Substances or to Concentrate the Sulfide and with numeric proportioning method 427 C entitled Methylene Blue Method or 427 D entitled Trirometric (Iodine) Method described in the volume referred to in paragraph a ;

(d) greases and oils are determined in accordance with method 503 A entitled Partition Gravimetric Method or with method 503 C entitled Soxhlet Extraction Method described in the volume referred to in paragraph a ;

(e) cadmium, chromium, copper, iron, nickel, lead and zinc are determined in accordance with the methods described in the volume entitled *Les méthodes d'analyse du cadmium, chrome, cobalt, cuivre, fer, manganèse, nickel, plomb et zinc dans l'eau, les sédiments, les milieux biologiques et l'air* published in May 1981 by the Ministère de l'Environnement du Québec ;

(f) mercury is determined in accordance with the methods referred to in the volume entitled *Les méthodes d'analyse du mercure* published in February 1979 by the Bureau d'étude des substances toxiques of the Services de protection de l'environnement of the Gouvernement du Québec ;

(g) chlorides are determined in accordance with method 407 B entitled Mercuric Nitrate Method or method 407 C entitled Potentiometric Method or method 407 D entitled Automated Ferricyanide Method (Tentative) described in the volume referred to in paragraph a ;

(h) sulfates are determined in accordance with method 426 A entitled Gravimetric Method with Ignition of Residue or with method 426 C entitled Turbidimetric Method described in the volume referred to in paragraph a or with method 375.2 entitled Colorimetric, Automated, Methylthymol Blue, AA II described in the volume entitled *Methods for Chemical Analysis of Water and Wastes* referred to in paragraph b ;

(i) the chemical oxygen demand is determined in accordance with method 508 entitled Oxygen Demand (Chemical) or in accordance with method 508 A entitled Dichromate Reflux Method described in the volume referred to in paragraph a ;

(j) the biochemical oxygen demand is determined in accordance with method 507 entitled Oxygen Demand (Biochemical) described in the volume referred to in paragraph a ;

(k) total coliform bacteria and fecal coliform bacteria are determined in accordance with the methods described in the volume entitled *Guide d'évaluation de la qualité bactériologique de l'eau potable* published in 1981 by the Ministère de l'Environnement du Québec.”

6. The said Regulation is amended by adding, after section 31, the following :

“ **31.1. Stabilization or oxidation ponds :** Any outside stabilization or oxidation pond used to treat leachate from a sanitary landfill site must :

(a) have sides and a bottom made of leakproof material or of material through which the migration time of water is less than 10^{-5} centimetres per second ;

(b) where the sides form an embankment above ground level, the upper part of the embankment must be no less than 3 metres wide ;

(c) have sides and embankments with a grade of 3 in 1 ;

(d) be designed and operated so that no less than one metre is left at all times between the water level of the pond and the edge of the sides ;

(e) have a horizontal bottom free of any vegetation ;

(f) have rounded corners ;

(g) have an entrance and an exit placed opposite each other along the longitudinal axis of the pond ;

(h) have an outlet with a concrete foundation that, for a stabilization pond, must be designed to allow for a certain variation in the water level of the pond ;

(i) be designed and operated to maintain, for an oxidation pond, a maximum depth of 4 metres of water and, for a stabilization pond, to maintain a depth of 1 metre between 1 May and 1 November and of 2 metres between 1 November and 1 May ;

(j) be designed and operated to ensure the removal of 85% of the 5-day biochemical oxygen demand of leachate ;

(k) for an oxidation pond, be equipped with an emergency pressure charger ;

(l) for a distance of less than 10 metres, be surrounded by a permanent steel wire fence no less than 2 metres high with spacing no more than 8 centimetres wide ; and

(m) have an access road that may be used year-round.”

7. Section 46 of the said Regulation is amended by adding the following paragraph at the end :

“ The operator of a sanitary landfill site must have replacement equipment or make a permanent arrangement to obtain it at any time in case of malfunction, in order to comply with the provisions of this Regulation at all times.”

8. Section 48 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following :

“ 48. Cover material : The cover material required by section 42 must consist of earth containing less than 30% of clay or consist of sand, clinker, slag or gravel with a mean particle diameter of less than 1 centimetre.”.

9. Section 51 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 51. Supervision : The operator of a sanitary landfill site must continuously supervise the nature of the waste being brought to the site and of the landfill operations during regular operating hours.”.

10. The said Regulation is amended by adding, after section 57, the following :

“ 57.1. Register : The operator of a sanitary landfill site must keep a register of his operations entering, for each truck that dumps waste :

- (a) the name of the carrier who owns the truck ;
- (b) the nature of the waste dumped by the truck ; and
- (c) the origin of the waste.

He must keep the register for at least 2 years.”.

11. Section 93 of the said Regulation is amended :

- (1) by replacing paragraphs *b* and *c* by the following :

“ (b) every municipality whose population does not have an organized household garbage collection service ;

(c) any municipality with a population of less than 2 000 inhabitants, with an organized service of household garbage collection and entirely situated more than 30 kilometres, by roads that may be driven on the year round, from an elimination site for which a certificate or permit has been issued in accordance with Divisions IV, V, VII, VIII and XI ;” ;

- (2) by deleting paragraph *d* ;

- (3) by replacing paragraph *e* by the following :

“ (e) the municipalities of Fermont, Schefferville, Murdochville, Gagnon, Témiscaming, Ville-Marie, Havre-Saint-Pierre and the James-Bay municipality.”.

12. Section 95 of the said Regulation is amended by replacing paragraphs *b* and *c* by the following :

“ (b) 300 metres from any lake ;

(c) 152,40 metres from any road kept by the Ministère des Transports and 100 metres from any other highway ;

(d) 500 metres from any dwelling, educational institution, building for worship, food processing plant, and from any well or spring supplying water for human consumption.”.

13. The said Regulation is amended by adding the following section after section 110 :

“ 110.1. Exception : This Division does not apply to the collection or transport of pre-sorted household garbage.”.

14. Section 112 of the said Regulation is amended by adding, at the end of the Table in the first paragraph, the following :

“ Montréal Urban Community	None	300 000 persons”.
-------------------------------	------	-------------------

15. Section 123 of the said Regulation is amended by replacing the introductory part of the first paragraph by the following :

“ 123. Transitional period : Every person or municipality that owned a dump on 10 May 1978 must, within the period indicated in the following table, close it down in the manner prescribed in section 126 or transform it into an elimination site in accordance with Divisions IV, IX, or X : ”.

16. Section 124 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 124. Exception : The period prescribed in section 123 does not apply to dumps located less than 30 kilometres by roads that may be driven on the year round from an elimination site in accordance with Divisions IV, V, VII, VIII or XI, nor to dumps which do not comply with the standards prescribed in section 125. In each of these cases, the operator is required to close down the dump immediately in the manner prescribed in section 126, unless he elects to transform it immediately into an elimination site in accordance with Divisions IV, IX or X.”.

17. Section 125 of the said Regulation is amended :

(1) by replacing the introductory paragraph by the following :

“ 125. Operating standards for dumps : A dump which it is not necessary to close down pursuant to section 123 or 124 must be operated in accordance with the following standards :” ;

(2) by replacing paragraph *c* by the following :

“ (*c*) the third paragraph of section 48 and sections 59 and 96 apply *mutatis mutandis* to dumps governed by this section.”.

18. Section 126 of the said Regulation is amended :

(1) by replacing the introductory paragraph by the following :

“ 126. Closing down of dumps : A dump or other open-air solid waste deposit site must be closed down as follows :” ;

(2) by replacing subparagraphs *d* and *e* by the following :

“ (*d*) rats and vermin must first be exterminated by poison ;

(*e*) solid waste must be compacted and covered over with a layer of at least 60 centimetres of earth and the ground must then be levelled ; and

(*f*) extermination of rats and vermin must be continued for at least 3 months following the step prescribed in paragraph *e*.

A person who closes down a dump or any other open-air waste disposal site must, within 30 days following the first extermination referred to in subparagraph *d* of the first paragraph, send to the Deputy Minister a bill certifying that the extermination was actually undertaken.”.

19. Section 127 of the said Regulation is amended by replacing the third paragraph by the following :

“ Sections 54, 55, 56, 58, 59 and 64 of the Act do not apply to incinerators with a capacity equal to or less than one metric ton per hour, to transfer stations designed to receive less than 5 metric tons of solid waste per day, to solid waste recovery by an industrial producer where the latter himself recovers solid waste on the site of the business and to any related storage on the premises of that business, to experimental waste management systems or parts thereof established in a laboratory, to containers of all sizes designed to hold solid waste, to industrial establishments that reuse solid waste as a primary material to manufacture a product and to any related storage on the premises of that establishment, to sites for the storage of material

that has been presorted for recycling, to sites for the storage of industrial solid waste on the premises of an industrial establishment for less than 6 months, to the cases provided in section 132.1, or to waste trenches established pursuant to section 7 of the Regulation respecting sanitary conditions in industrial or other camps (R.R.Q., 1981, c.Q-2, r.3).”.

20. Sections 129 and 131 of the said Regulation are replaced by the following :

“ 129. Toxic solid waste : Divisions I to XV and sections 54 to 66 of the Act do not apply to elimination or storage sites intended for toxic solid waste only.

131. Bodies of dead animals and rotten meat : Divisions I to XV and sections 54 to 68 of the Act do not apply to any bodies of dead animals to meat unfit for human consumption that is eliminated in accordance with the provisions of the Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r.1).”.

21. The said Regulation is amended by adding, after section 132, the following section :

“ 132.1. Outfitters : Waste from a hunting, fishing or trapping outfitter that is not served by an organized system of household garbage removal must be placed in a trench dug more than 100 metres from the outfitter or from any watercourse.

Waste placed in such a ditch must be covered with lime every day of its use from June to September inclusively.

When the waste placed reaches the surrounding ground level or where the trench is abandoned, the trench must be covered with earth or sand and the land must be levelled. The waste must be covered with earth or sand where the use of a trench is interrupted at the end of a season.”.

22. Section 134 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following :

“ 134. Clean land : A person entrusted with the upkeep of land must take the required measures to ensure that the land is free of waste at all times, except to the extent permitted by this Regulation.”.

23. The said Regulation is amended by adding the following section after section 137 :

“ **138. Fines :** Any natural person who contravenes sections 123, 124 or 126 is liable, on summary proceeding, to a minimum fine of 300 \$ and a maximum fine of 1 000 \$ for a first offence and to a minimum fine of 500 \$ and a maximum fine of 3 000 \$ for any subsequent offence.

Any corporation which contravenes sections 123, 124 or 126 is liable, on summary proceeding, to a minimum fine of 500 \$ and a maximum fine of 2 000 \$ for a first offence and to a minimum fine of 800 \$ and a maximum fine of 5 000 \$ for any subsequent offence.

Any natural person who contravenes the first paragraph of section 134 is liable, on summary proceeding, to a minimum fine of 100 \$ and a maximum fine of 500 \$ for a first offence and to a maximum fine of 1 000 \$ for any subsequent offence.

Any corporation which contravenes the first paragraph of section 134 is liable, on summary proceeding, to a minimum fine of 200 \$ and a maximum fine of 1 000 \$ for a first offence and to a minimum fine of 400 \$ and a maximum fine of 3 000 \$ for any subsequent offence.”.

24. Schedule A to the said Regulation is amended :

(1) by replacing its title by the following :

“MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

**APPLICATION FORM FOR OBTAINING A
CERTIFICATE FOR AN IN-TRENCH SOLID
WASTE DISPOSAL SITE”;**

(2) by adding, in Division 1 of the Form, the following subsection :

“(6) Is there a household garbage collection service in the municipality ?

Yes ☐

No ☐

If there is one, what is the population served by that service ?

In winter In summer”;

(3) by replacing subsection 5 in Division II of the Form by the following :

“(5) Give the distance between the in-trench solid waste disposal site and the following places :

— the sea :

- the Saint Lawrence River :
- the nearest river :
- the nearest brook :
- the nearest pond :
- the nearest swamp :
- the nearest strand :
- the nearest ecological sanctuary :
- the nearest lake :
- the nearest dwelling :
- the nearest teaching institution :
- the nearest building for worship :
-
- a food processing plant :
- the nearest well or spring used for human consumption :”;

(4) by deleting, at the end, the part of the Schedule entitled “CONDITIONS RESPECTING THE IN-TRENCH DISPOSAL OF SOLID WASTE” and of everything following that title up to the end of the said Regulation.

25. Agricultural land : This Regulation applies in particular to a reserved area and to an agricultural zone established in accordance with the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

26. Coming into force : This Regulation comes into force on 24 February 1982.

O.C. 1525-82, 23 June 1982**Regulation respecting the protection of ground water in the region of the Town of Mercier**

Environment Quality Act

(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, par. c and e and s. 124.1)

1. Territorial jurisdiction : This Regulation applies in the municipality of Saint-Paul-de-Châteauguay, in the parishes of Saint-Isidore, Sainte-Martine, and Saint-Urbain-Premier and in the Towns of Mercier and Saint-Rémi.

2. Wells affected : This Regulation applies to all existing or new wells designed to locate or tap ground water that are situated in the territory referred to in section 1 except screened wells completed in a sand and gravel formation that is located above a continuous clay formation at least 3 metres thick.

Despite the first paragraph, section 4 applies to screened wells completed in a sand and gravel formation that is located above a continuous clay formation at least 3 metres thick.

3. Purpose : The purpose of this Regulation is to control and protect the quality of ground water in the territory referred to in section 1.

4. Prohibited zone : It is prohibited to drill, dig or tap a well in the perimeter described in Schedule 1, except for the purpose of decontaminating ground water.

5. Declaration : A person or municipality that intends to drill or dig a well in the territory referred to in section 1 must, at least 30 days before beginning drilling or digging, transmit a declaration to the Deputy Minister of the Environment informing him of his or its intention and indicating the location intended for the well.

6. Authorization required : A person or municipality must, before installing a pump on a well in the territory referred to in section 1, request and obtain an authorization of the Deputy Minister of the Environment. The authorization is issued where the Deputy Minister confirms that the project is in accordance with this Regulation.

7. Compulsory equipment : A well tapped by means of a pump having a capacity greater than 0,75 litres per second must be equipped with a water meter and a water level

sounder in working order. The water meter must bear seals affixed by an officer of the Ministère de l'Environnement.

8. Authorized yield : Except for purposes of decontamination, no person or municipality may operate a pump-assisted well whose water pumping capacity could result in creating, taking into account the other existing wells, a cone of influence of water emanating from the perimeter described in Schedule 1.

9. Sealing of contaminated wells : A well situated in the territory referred to in section 1 the water of which contains more than 5 micrograms of phenols per litre in at least 3 samples taken at intervals of at least 1 month over a period of 6 consecutive months must be sealed by means of an impervious material from the bottom of the well to 5 metres below the surface while the 5 remaining metres must be sealed by cement.

However, this section does not apply in cases where the contamination of a well by phenols is caused by a source of contamination that does not emanate from the perimeter described in Schedule 1 nor in the case of a well used by a scientific research agency or a government agency for purposes of observing ground water.

10. Analytical methods : Water samples taken for the application of section 9 must be analyzed in accordance with method 510 *A* entitled "Distillation Steps" and in accordance with method 510 *B* entitled "Chloroform Extraction Method" described in the fifteenth edition (1980) of the publication entitled "Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water" published jointly by the American Public Health Association, the American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

11. Agricultural land : This Regulation applies in particular to immovables comprised in a reserved area and in an agricultural zone established in accordance with the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

12. Duration : This Regulation ceases to be in force after 5 years.

13. Coming into force : This Regulation comes into force on 24 July 1982.

SCHEDULE 1*(ss. 4, 8 and 9)***CONTAMINATED PERIMETER**

All the territory comprised within a perimeter determined by starting from a point situated at the meeting of Sainte-Marguerite Boulevard with the northeastern limit of lot number 245 of the official cadastre of the Parish of Sainte-Philomène; thence southeasterly, following the northeastern limit of lot number 245 of the official cadastre of the Parish of Sainte-Philomène to the southeastern limits of the Municipality of the Town of Mercier; thence southerly, following the southeastern limits of the Municipality of the Town of Mercier to the De l'Esturgeon River; thence westerly, following the north shore of the De l'Esturgeon River and then southerly, to the southwestern limits of the Municipality of the Town of Mercier; thence northwesterly, following the southwestern limits of the Municipality of the Town of Mercier to Sainte-Marguerite Boulevard; thence northeasterly, following Sainte-Marguerite Boulevard to the starting point.

O.C. 469-82, 3 March 1982**Tariff of fees and dues payable to the
Régie des services publics by certain
public services**

An Act respecting the Régie des services publics
(R.S.Q., c. R-8, s. 36)

1. The following fees are payable by the public services specified in paragraph 3 of section 2 of the Act respecting the Régie des services publics (R.S.Q., c. R-8).

2. For a new authorization as required under section 23 of the Act, and for each following year, for receipt, assessment and compilation of reports, rates and other documents required to be submitted under section 17 of the Act or by a general ordinance, and for any supervisory or control activities : 0,45% of the taxable gross revenue, payable yearly at 1 March based on the taxable gross revenue from the year ending on the preceding 31 December.

“Taxable gross revenue” means a “taxable gross revenue” as defined in paragraph 2 of section 228 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1).

In the case of a new service, the Régie des services publics computes the fees according to the service's probable revenue for the remaining portion of the current year.

3. For approval granted at the time of merger, cession or sale of a public service, the fees are as specified in section 2, and are payable by the buyer.

4. This Regulation replaces the *Tarif des droits payables à la Régie des services publics par certaines entreprises publiques* (R.R.Q., 1981, c. R-8, r. 3).

5. This Regulation comes into force on 27 March 1982.

Erratum

Regulation respecting the criteria for the fixing or for the revision of rent (R.R.Q., 1981, c. R-8.1, r. 1)

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1)

1. In category (1) of Schedule 1 :

The heading “For dwellings other than rooms and land for mobile home” should read “For dwellings other than rooms and land for mobile homes”.

O.C. 702-82, 24 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting the criteria for the fixing or for the revision of rent

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 108, subpar. 3 and 6)

1. The Regulation respecting the criteria for the fixing or for the revision of rent (R.R.Q., 1981, c. R-8.1, r. 1) is amended by replacing the second last paragraph of section 1 by the following :

“ period considered” : the period of 12 consecutive months that ends on the 31 March preceding the end of the lease or, for land for mobile homes, the period of 12 consecutive months that ends on 31 December for a lease that ends from December to March, and on 31 March for a lease that ends from April to November ;”.

2. The said Regulation is amended by replacing paragraphs *c*, *e*, *f*, *g*, *h*, *i* and *j* of section 2 by the following :

“ (*c*) the variation, between the period considered and the preceding period, in real estate and service taxes attributable to the dwelling and payable by the lessor ;

(*e*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to the costs of electricity and fuel attributable to the dwelling during the period considered and paid by the lessor ;

(*f*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to current expenses attributable to the dwelling during the period considered and paid by the lessor ;

(*g*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to 5% of the rent to take management costs into account ;

(*h*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to expenses for major repairs, major improvements or to costs for the installation of new services attributable to the dwelling or to the immovable in which the dwelling is situated during the period considered and paid by the lessor taking into account, where applicable, the fact that a lessor has received a subsidy or reduced-interest loan from a Department or agency of the Government of Canada or Québec or from a municipal corporation, or has received compensation under a fire insurance policy ;

(*i*) the operating costs of new services attributable to the dwelling or to the immovable in which the dwelling is

situated during the period considered and chargeable to the lessor ; and

(*j*) the effects of inflation and of market variations in mortgage rates on the value of the dwelling during the period considered.”.

3. The said Regulation is amended by replacing paragraphs *a* and *b* of section 3 by the following :

“ (*a*) the variation in real estate and service taxes attributable to the dwelling and payable by the lessor ; this variation is obtained by determining the difference between the last account received during the period considered and the first account received after the date of making of the lease, provided that these 2 accounts cover different taxation years and that the lease does not include an escalator clause for those taxes ;

(*b*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to expenses for major repairs, major improvements or to the cost of installing new services during the period of the lease except for the first 12 months and for the months following the period considered, attributable to the dwelling or immovable in which the dwelling is situated and paid by the lessor taking into account, where applicable, the fact that the lessor has received a subsidy or reduced-interest loan from a Department or agency of the Government of Canada or Québec or from a municipal corporation, or has received compensation under a fire insurance policy ;”.

4. The said Regulation is amended by inserting, after section 3, the following :

“ **3.1.** The tribunal seized with an application for the readjustment of rent under article 1658.13 of the Civil Code determines the rent exigible taking into account, where applicable, the following criteria :

(*a*) the variation between the last real estate tax account attributable to the dwelling and issued before 1 April of the year during which the notice of readjustment of rent was given, and the preceding amount ;

(*b*) the variation between the last fire or liability insurance premium statements attributable to the dwelling and issued before 1 April of the year during which the notice of readjustment of rent was given, and the preceding statement ;

(*c*) the percentage applicable in accordance with Schedule 1 to the costs of electricity and fuel attributable

to the dwelling during the 12-month period ending on 31 March of the year during which the notice of adjustment of rent was given.”.

5. The said Regulation is amended by replacing section 5 by the following :

“**5.** The tribunal may reduce the rent to be fixed in accordance with the criteria enumerated in section 2 or 3 if it is proven that, during the period considered, the lessor has failed to ensure the quality of the services or the maintenance of the dwelling or immoveable in which the dwelling is situated.”.

6. The said Regulation is amended by replacing the first two lines of section 6 by the following :

“**6.** The tribunal may increase the rent fixed in section 2 or 3 if it is proven :”.

7. Schedule 1 to the said Regulation is replaced by Schedule 1 to this Regulation.

8. This Regulation comes into force on 7 April 1982.

SCHEDULE 1

(ss. 2, 3 and 3.1)

PERCENTAGE FOR THE FIXING, REVISION OR READJUSTMENT OF RENT

I. Applications for the fixing of rent or for the revision of rent for leases that end between 1 April 1980 and 31 March 1981, or applications for the readjustment of rent for which notices of readjustment of rent were given in 1981 :

(1) For dwellings other than rooms and land for mobile homes

Percentage for light oil :	20,4%
Percentage for heavy oil :	29,9%
Percentage for electricity :	13,0%
Percentage for propane gas :	35,3%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	6,8%
Percentage for management expenses :	0,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	12,0%
Percentage for natural gas :	

Costs included between	Percentage
0,01 \$ and 107,30 \$	(0,0722) 100
107,31 and 146,85	{0,0722 + [0,000179 (cost — 107,30 \$)]} 100

146,86 and 257,31	{0,0793 + [0,000108 (cost — 146,85)]} 100
257,32 and 281,16	{0,0912 + [0,000067 (cost — 257,31)]} 100
281,17 and 398,16	{0,0928 + [0,000049 (cost — 281,16)]} 100
398,17 and 747,79	{0,09856 + [0,000020 (cost — 398,16)]} 100
747,80 and 3 533,00	{0,1055 + [0,000003 (cost — 747,79)]} 100
3 533,01 and over	(0,114) 100

(2) For rooms

Percentage for light or heavy oil :	20,0%
Percentage for electricity :	13,0%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	7,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	12,0%
Percentage for natural or propane gas :	8,0%

(3) For land for mobile homes

Percentage for light or heavy oil :	20,0%
Percentage for electricity :	12,0%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	7,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	12,0%
Percentage for natural or propane gas :	9,0%

II. Applications for the fixing of rent or for the revision of rent for leases that end between 1 April 1981 and 31 March 1982, or applications for the readjustment of rent for which notices of readjustment of rent were given in 1982 :

(1) For dwellings other than rooms and land for mobile home

Percentage for light oil :	29,8%
Percentage for heavy oil :	32,6%
Percentage for electricity :	10,9%

Percentage, where electricity was provided in April 1980 by the municipal networks of Sherbrooke, Rivière-du-Loup or Chibougamau ; where most of the consumption in kilowatt hours was billed in accordance with the April 1980 domestic rates and with the March 1981 small power general rates ; and where the consumption measured by each meter of the immoveable does not exceed 120 000 kilowatt hours for the period considered :

40,0%

Percentage for propane gas :	17,4%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	12,0%
Percentage for management expenses :	11,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	13,3%

Percentage for natural gas :

Costs included between	Percentage
0,01 \$ and 121,05 \$	(0,0923) 100
121,06 and 296,43	{0,0923 + [0,000233 (cost — 121,05 \$)]} 100
296,44 and 324,74	{0,1332 + [0,000166 (cost — 236,43)]} 100
324,75 and 466,40	{0,1379 + [0,000147 (cost — 324,74)]} 100
466,41 and 890,32	{0,1587 + [0,000066 (cost — 466,40)]} 100
890,33 and 4 277,72	{0,1868 + [0,000008 (cost — 890,32)]} 100
4 277,73 and over	(0,2148) 100

Percentage for current expenses for maintenance and services :	14,0%
Percentage for management expenses :	14,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	17,0%

(2) For rooms

Percentage for light or heavy oil :	30,0%
Percentage for electricity :	12,0%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	12,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	13,3%
Percentage for natural or propane gas :	12,50%

(3) For land for mobile homes

Percentage for light or heavy oil :	30,0%
Percentage for electricity :	10,0%
Percentage for current expenses for maintenance and services :	12,0%
Percentage for improvements, major repairs and new services :	13,3%
Percentage for natural or propane gas :	15,0%

III. Applications for the fixing or for the revision of rent for leases that end between 1 April 1982 and 31 March 1983, or applications for the readjustment of rent for which notices of readjustment of rent were given in 1983 :

Percentage for light or heavy oil :	30,0%
Percentage for electricity :	14,0%
Percentage for electricity, where the consumption of an immovable with multiple dwellings is not measured in most of the dwellings individually, and where electricity was billed at the 1 April domestic rate :	30,0%
Percentage for natural or propane gas :	18,0%
Percentage for other sources of energy :	14,0%

O.C. 630-82, 17 March 1982**Regulation respecting fees payable to the Régie du logement**

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 108, subpar. 4)

1. Where a person files a motion before the Régie du logement (Board) to obtain authorization to deposit his rent in accordance with article 1656 of the Civil Code, or an application other than an application for the fixing of rent or for the changing of the term or the content of a lease in accordance with article 1658.6 of the Civil Code, he shall pay a fee of 20 \$.

2. The fee referred to in section 1 is payable in cash or by certified cheque, money order, bank order or certified order to pay drawn on a savings and credit union, made to the order of the Minister of Finance.

3. Any person referred to in section 1 who receives social aid under the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16) is exempted from paying the fee, provided he furnishes proof of being a recipient.

4. The Board shall reimburse the fee paid pursuant to section 1 if a signed agreement between the two parties is submitted to it before the hearing.

5. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

O.C. 338-82, 17 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting the mandatory particulars of a lease, writing or certain notices provided for in the Civil Code

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 108, subpar. 5)

1. The Regulation respecting the mandatory particulars of a lease, writing or certain notices provided for in the Civil Code (R.R.Q., 1981, c. R-8.1, r.2) is amended by replacing sections 1 and 2 by the following :

“ **1.** The lease or writing provided for in the first paragraph of article 1651.1 of the Civil Code must fully reproduce the compulsory provisions of the lease in Schedule 1, including the headings.

2. If the lease or writing provided for in the first paragraph of article 1651.1 of the Civil Code is printed, it must be set in Helvetica Regular typeface of at least 10 points with 10-point leading, except for the headings, which must be set in Helvetica Black typeface of at least 14 points with 14-point leading.”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 4 by the following :

“ **4.** The notice provided for in article 1651.2 of the Civil Code must specify the services that are not included in the rent required of the new lessee, or the additional services that are included in the rent required of the new lessee.”.

3. The said Regulation is amended by replacing sections 6 and 7 by the following :

“ **6.** The notice must indicate, where applicable, if the dwelling concerned :

(a) was built as part of a plan for slum elimination and construction of sanitary dwellings in the city of Montréal ;

(b) is leased by a housing cooperative of which the lessee is a member ; or

(c) is located in a building that has been ready for its intended use for less than 5 years.

The notice must also indicate that the Régie du logement has no jurisdiction to fix, revise or readjust the rent, or to rule on a change in the lease or on a notice of non-

extension given following subletting or the death of the lessee.

7. If the dwelling is as described in subparagraph c of the first paragraph of section 6, the notice must state the month and year in which the building became ready for its intended use.”.

4. Schedule 1 to the said Regulation is replaced by Schedule 1 to this Regulation.

5. This Regulation comes into force on 10 March 1982.

SCHEDULE 1

(s. 1)

LEASE

Between the landlord and the tenant

..... (Name) (Name)

..... (Address) (Address)

..... (Telephone number) (Telephone number)

“the landlaord”

“the tenant”

Description of premises

By this lease the landlord rents to the tenant the premises located at

Use of premises

The premises will be leased as a dwelling.

Term

The term of the lease will be months, from the

day of 19.....

to the day of 19.....

Rent

The total amount of the rent will be dollars

(.....\$) which the tenant will pay the landlord in equal
(monthly, weekly or other)

and consecutive payments of dollars (.....\$),
each of which will be paid on the day of each
(month, week or other)

Signing of the lease

Building rules

- Before making the lease, the landlord must give the tenant a copy of the building rules, if there are any. These rules, covering the use of services or common areas, for instance, then form part of the lease.

Copy of the lease

- The landlord must give his tenant a signed copy of the lease within 10 days after its making.
- In the case of a verbal agreement, the landlord must also give the tenant a written document in which the compulsory provisions of the lease and his name and address are indicated.

Language of the lease

- The lease and accompanying documents must be written in French unless the parties agree that they are to be written in another language.

Notices

- Upon making the lease, the landlord must give his new tenant certain notices.
- All notices must be given in writing in the same language as the lease, except the notice of a visit to the dwelling, which may be given verbally.
- It is assumed that the notice has been sent and received the same day as the postmark, if it is sent by mail.

Compulsory provisions

The clauses that follow list the main obligations of tenants and landlords of rental housing in the normal course of events. It is therefore very important to be familiar with them. All the provisions of law which apply to the contract of lease are set forth in articles 1600 to 1665.6 of the Civil Code, which is on sale at the bookstores of the Éditeur officiel du Québec.

Additional clauses

(Include here any additional clause which may be agreed upon by the parties : for instance, repairs, maintenance,

painting, snow removal, janitor service, heating, description of the premises and of the furniture, etc.).

☐ The parties agree that the lease should be drawn up in English.

To signify our agreement, we have signed at
this day of 19.....

.....
Landlord

.....
Tenant

Any clause of a lease which does not conform to the provisions is null and void in regards to the landlord and the tenant.

If the tenant or the landlord does not respect his obligations, either one of the parties, after attempting to come to an amicable agreement, may appeal to the Régie du logement.

In the text of the lease, the word landlord corresponds to the word lessor in the law, and the word tenant, to lessee. The word dwelling refers to the dwelling and its services, accessories and appurtenances, even if these are covered by a separate lease.

Rent

1. The rent is payable in advance on the first day of each payment period, unless the parties agree otherwise.
2. The rent is payable in equal instalments, except the last, which may be smaller.

The landlord may not demand any instalment of more than one month's rent.

3. The landlord may not demand postdated cheques for payment of the rent.

4. The landlord may not require advance payment for more than one rental period. If this period is greater than one month, he may not demand payment of more than one month's rent. Nor may he directly or indirectly demand any money as a deposit.

Obligations of the landlord

5. The landlord must hand over and maintain the dwelling in good condition. It must also be clean when he hands it over.

6. The landlord must make sure that the tenant can peaceably enjoy the dwelling for the term of the lease.

7. The landlord is required to comply with the safety or health regulations imposed on him by the Government or the municipality.

8. During the term of the lease, the landlord may not transform the dwelling or use it for purposes other than those for which it was rented.

9. A new landlord has the same rights and obligations with respect to the lease as the previous landlord.

Obligations of the tenant

10. The tenant and the persons he permits to enter the building must behave in such a manner as not to disturb other tenants in their normal enjoyment of the premises.

11. The tenant must keep the dwelling clean.

12. The tenant is required to comply with the health or safety regulations imposed by the Government or the municipality.

13. The tenant must not allow the dwelling to be overcrowded in such a manner as to contravene the regulations respecting the health, safety or occupancy standards imposed by the Government or the municipality.

14. The tenant who knows of any substantial defect or deterioration to the dwelling must notify the landlord within a reasonable period of time.

15. The tenant may not transform the dwelling or use it for purposes other than those for which it was rented.

16. The tenant may not, without the consent of the landlord, use or keep in the dwelling any substance which is a fire hazard and which could have the effect of increasing the landlord's insurance premiums.

17. At the end of the lease, the tenant must not leave in the dwelling any moveable effects other than those belonging to the landlord.

Repairs

18. The tenant must allow urgent and necessary repairs to be carried out. In some cases, the landlord will have to compensate him.

19. The tenant may undertake urgent repairs that are necessary to the preservation or use of the dwelling if, after informing or trying to inform the landlord, the landlord has not acted within a reasonable time. However, the landlord may intervene to continue the work himself.

The tenant must account to the landlord for the repairs he has carried out and hand over the bills for the expenses he has incurred. The tenant may then withhold the amount of these expenses from his rent.

20. Ten days before undertaking any improvement or major repair that is not urgent, the landlord must notify the tenant. The notice must indicate :

1. the nature of the work ;
2. the expected starting date ;
3. the duration ;
4. the period of evacuation, if any ;
5. other conditions governing the work, if they have any important consequences for the tenant.

The notice must be given one month in advance if there is to be a period of evacuation of over one week.

21. The landlord who has carried out repairs or made improvements must restore the dwelling to a proper state of cleanliness.

Access to dwelling and visits

22. The tenant must permit the landlord to inspect the state of the premises, but the landlord must use this right in a reasonable fashion.

23. The tenant must allow the landlord or his representative to enter the dwelling to carry out repairs.

24. Except in cases of emergency, the landlord must give 24 hours' notice if he wishes to inspect the state of the premises, carry out repairs or visit with a prospective purchaser. This is the only type of notice which may be given verbally.

25. A tenant who has given his landlord notice of his intention of leaving the dwelling must allow prospective tenants to visit it. The landlord is not obliged to notify the tenant 24 hours in advance.

26. Except in cases of emergency, the tenant may refuse to allow anyone to visit the premises before 9h and after 21h.

27. The tenant may require the landlord or his representative to be present when a prospective tenant or purchaser is visiting.

28. The locks on entrance doors to the dwelling may not be changed unless the tenant and the landlord both agree.

Subletting and transfer of the lease

29. The tenant may not sublet his dwelling in whole or in part, or transfer his lease, without the consent of the landlord. The landlord may not refuse his consent without valid reason.

The tenant must give the landlord a notice indicating the name and address of the person to whom he intends to sublet the dwelling or transfer the lease.

30. The landlord who refuses to allow his tenant to sublet or transfer the lease must notify the tenant of the reasons for his refusal within 10 days; otherwise the tenant may consider that he has consented.

The landlord who has agreed to a sublet or transfer of the lease may demand repayment of reasonable expenses only.

Renewal of lease and increase in rent

31. The landlord may terminate a lease only in the cases provided for by law.

32. The fixed term lease is automatically extended when it expires, on the same conditions and for the same term. A lease for more than one year is, however, extended only for a period of 12 months.

Nevertheless the parties may agree to a different extension period.

33. The lease for an unspecified term may not be changed except within the stipulated periods.

34. The landlord who, when extending the lease, wishes to increase the rent or change its terms must give the tenant notice within the time limits provided for by law.

35. The notice of increase in rent must indicate the new rent in dollars, or the desired increase in dollars or

percentage, and if needed, the term proposed for the extension of the lease.

36. The tenant who wishes to leave his dwelling at the end of the lease, but who has not received any notice of increase in rent or change in the lease, must notify his landlord within the time stipulated by law.

37. The tenant who refuses the increase in rent or the desired change in the lease must notify his landlord within one month of receiving the notice. He may also, within the same period, inform his landlord that he is going to leave the dwelling at the end of the lease.

If the tenant does not answer his landlord, this means that he accepts the contents of the notice.

38. If the tenant refuses the landlord's new demands, the landlord has one month to ask the Régie du logement to make a decision about the contents of the notice; otherwise the lease is extended on the conditions already in effect. However, the tenant of a dwelling located in a building less than 5 years old must leave.

39. When the tenant and landlord have agreed on the changes to be made in the lease (rent, conditions, etc.), the landlord must, before the beginning of the lease, give the tenant a copy of the new lease or a document in which he describes the new conditions.

Warning

40. A dwelling is unfit to live in when its condition is a serious danger to the health or safety of the occupants or the public. If this is the case, the tenant should find out what to do from his municipality or the Régie du logement.

41. Any clause in which the tenant acknowledges that the dwelling is in good condition is without effect.

42. Any clause intended to change the rent during a lease for a fixed term of 12 months or less is without effect.

43. Any clause limiting the liability of the landlord, freeing him from liability or holding the tenant responsible for damage he has not caused is without effect.

44. Any clause intended to change the rights of the tenant because his family increases in size is without effect, unless the space justifies its application.

45. Any clause forbidding the tenant to purchase furniture on the instalment plan is without effect.

46. Any clause restricting the right of the tenant to purchase goods or obtain services from the persons of his choice can be cancelled.

47. Any clause that is unreasonable in view of the circumstances can be cancelled or its scope reduced.

End of compulsory provisions.

Decision, 6 July 1981

Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

§1. Definitions

1. In these Rules, the following words and expressions mean :

“dwelling” : a dwelling referred to in section 1 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1) ;

“parcel of land” : a parcel of land referred to in section 2 of the Act.

§2. Notices

2. Any notice sent by mail is deemed to have been sent and received on the day on which it is postmarked.

DIVISION II PROCEDURE BEFORE THE BOARD

§1. Motions

3. Any motion other than the one referred to in the second paragraph of section 8 must be made in writing with a notice giving the date of its hearing previously determined by the Régie du logement (Board) and served on the other party at least 24 hours before the date, except in emergencies where a commissioner may, at the time a motion is heard, shorten that delay.

§2. Institution of application

4. The Board has record offices in the following locations :

Alma, Baie-Saint-Paul, Chicoutimi, Drummondville, Gaspé, Granby, Hauterive, Hull, Joliette, Jonquière, Laval, Lévis, Longueuil, Montréal centre est, Montréal centre nord, Montréal centre, Montréal centre sud-ouest,

Montréal centre ouest, Noranda, Québec, Rimouski, Rivière-du-Loup, Roberval, Sainte-Anne-des-Monts, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Saint-Jérôme, Sept-Îles, Shawinigan, Sherbrooke, Sorel, Thetford Mines, Trois-Rivières, Val-d'Or, Valleyfield, Victoriaville.

Record offices serve the territories established in Schedule 1.

5. Applications are filed in record offices or in any office of the Board.

6. Where an application refers to a dwelling or a parcel of land in a territory other than that served by the record office or office where it was filed, it is referred to the record office serving the territory where the dwelling or parcel of land is located.

7. A mandataire referred to in section 74 of the Act who files an application must file his written mandate at the same time.

8. An application is served either by registered or certified mail or by a bailiff. Proof of service must be presented to the commissioner.

A commissioner may, upon motion, authorize another mode of service, as circumstances require.

A commissioner may also, *ex officio*, where he considers it necessary, prescribe a new service by any appropriate means.

9. Subject to section 44, where the parties reach an agreement, the Board closes the case upon the filing of a copy of this agreement.

§3. Form concerning the information necessary for fixing the rent

10. After receiving an application for fixing or revising the rent or for amending the terms of a lease, the Board sends to the lessor 2 copies of the form concerning the information required for fixing the rent appearing in :

(1) Schedule 2, for fixing the rent of a dwelling ;

(2) Schedule 3, for fixing the rent of a room ;

(3) Schedule 4, for fixing the rent of a parcel of land for installing a mobile home.

This section does not apply to an application made pursuant to article 1662.8 of the Civil Code.

11. The lessor must return to the record office a duly completed copy of the form within 20 days of the mailing of this form.

He must file his supporting documents and his invoices at the hearing unless he has already filed them at the record office of the Board.

12. Negligence or delay on the part of a lessor in returning a copy of the Form to the record office of the Board does not prevent the application from being placed on the roll and a hearing from being held.

13. A lessor who does not produce the Form within the period prescribed in section 11 is no longer entitled to do so after that period, unless the Form was not produced for a reason deemed sufficient.

§4. Records

14. On workdays and during working hours, any person may consult a record in a record office of the Board except if the case is under advisement.

15. Unless authorized by the commissioner, no document may be removed from a file as long as a decision has not been rendered or a discontinuance or an agreement has not been filed.

16. Only the party who filed a document may withdraw the document by signing a receipt filed in the record.

§5. Representation

17. Where a party is represented by an advocate, the advocate must file a Form of Appearance giving his name, that of his law firm where applicable, his address and phone number, the date of his appearance and the name of the party he represents.

18. Where an advocate has filed a Form of Appearance, all written documents issued by the Board after the appearance, other than the Form referred to in section 10, is sent to him.

19. An advocate who ceases to represent a party must file a declaration to that effect giving the date on which his mandate ceases.

20. Any party who wishes to revoke the mandate of a person representing him must file in the record a written document to the effect that he no longer wishes to be represented by that person.

§6. Roll and notice of hearing

21. The Board sends a notice of hearing to the parties by registered or certified mail giving the place, date and time of the hearing.

22. Where the Board holds a public hearing pursuant to section 70 of the Act, it sends a notice of hearing by registered or certified mail to any person who has filed written representations.

23. Where circumstances require, the Board may send a notice of hearing by any other means.

24. A party may, by motion, apply to have a suit given priority on the roll.

§7. Incidental procedures

Paragraph 1 - Amendments

25. A party may, at any time before a hearing, amend his application in order to modify, rectify, or complete allegations or conclusions, to invoke facts that occurred during the proceedings in progress, or to assert a right accrued since the filing of, and related to, the original application.

26. A party who files an amended application must send a copy to the other party without delay.

27. A commissioner may, at a hearing and in the presence of the adverse party, authorize an amendment upon a simple verbal application noted in the minutes.

28. No amendment will be granted if it is unnecessary or contrary to the interests of justice or if it results in an entirely new application unrelated to the original one.

Paragraph 2 - Discontinuance

29. A party may, at any time before decision, discontinue his application by means of a written declaration.

The Board notifies the other party that the discontinuance has been filed unless the discontinuance is filed at the hearing.

Paragraph 3 - Recusation

30. A party who intends to raise grounds for recusation pursuant to section 64 of the Act must do so in writing. The commissioner must then make known whether or not he accepts to recuse himself.

If he refuses, he must adjourn the hearing.

31. If the commissioner refuses to recuse himself, a party may, within 3 days following a commissioner's refusal, file a motion for recusation which must be heard by a commissioner other than the one whose recusation is requested.

A motion for recusation suspends the hearing until the parties have been notified of the decision on the motion.

If a party does not file the motion within the delay, the commissioner resumes the hearing.

32. If an application is heard by more than one commissioner, a motion for recusation against one of them suspends the hearing unless the Chairman of the Board, where he deems it advisable, appoints another commissioner *ex officio*.

33. If the recusation is judged to be valid, the recused commissioner must refrain from proceeding with the proof and hearing of the case; if it is judged to be invalid, the commissioner may not refuse to sit.

Paragraph 4 - Joinder of actions

34. A party may, before the notice of hearing is sent, file a motion for the purpose of joining several applications pursuant to section 57 of the Act.

35. At the hearing, the commissioner may, *ex officio*, or upon the verbal application of a party, allow several applications to be joined pursuant to section 57 of the Act.

He may impose the conditions he deems necessary for the protection of the rights of the adverse party.

§8. Hearing

36. A party who wishes to have a hearing postponed to a date subsequent to that indicated in the notice must file the written consent of the other party at the record office of the Board.

37. At the hearing, the commissioner may, *ex officio*, or on the written or verbal request of one of the parties, postpone or adjourn the hearing to a later date.

38. Where none of the parties is present at the hearing, the application is struck off.

39. Where an application is struck off, the Board sends a notice by registered or certified mail to the parties informing them that the case will be replaced on the roll

only if one of the parties makes a request to that effect to the Board.

If, within a year after such notice is mailed, no request to replace the case on the roll is made, one of the parties may, by motion, request preemption of the suit from the Board.

40. Hearings are public; however, a commissioner may order that they be held *in camera* if he deems it necessary in the interests of justice.

41. Every person who attends hearings must behave with respect, remain silent and abstain from showing his approval or disapproval, on pain of expulsion.

42. A party requesting the presence of a witness has him summoned by a writ of *subpoena* issued by the Board and served by a bailiff, at the party's own expense, at least 3 days before the date of the hearing.

However, a commissioner may, by an inscription on the writ, reduce the period of service in an emergency.

A person may be summoned to produce documents in the same manner.

43. Witnesses are questioned under oath or solemn affirmation.

A commissioner may *ex officio* or at the request of a party, order that some witnesses testify out of each other's presence.

44. Where the parties reach an agreement at a hearing, the agreement must be recorded in writing and signed by the parties; the commissioner gives official notice thereof.

A copy of the agreement must be filed in the record.

45. No document may be filed after a hearing, except with the authorization of a commissioner which is recorded in the minutes.

Unless the commissioner decides otherwise, the party filing such a document must send a copy thereof to the other party.

46. Outside the hearing, a party or his witness may not address himself to the commissioner without the other party being present.

47. A commissioner who has taken a case under advisement may *ex officio*, or on the request of one of the parties, allow the hearing to be re-opened, for the purposes and under the conditions decided by him. The Board notifies the parties of the re-opening pursuant to section 21.

§9. *Inspections and expert opinions*

48. Where the commissioner orders an expert opinion or an inspection pursuant to section 68 of the Act, he must adjourn the hearing until the expert or inspector files his report.

The Board sends a copy of the report to the parties.

§10. *Decision*

49. A copy of the commissioner's decision must be sent to the parties by registered or certified mail.

A copy of a decision forwarded in this manner, together with a postal registration certificate, is *prima facie* proof that it has been sent to the addressee.

The decision is deemed to have been sent and received on the day on which it is postmarked.

The Board may send a decision by any other means as circumstances require.

§11. *Rent deposits*

50. Rent is deposited in a record office or in any office of the Board either in cash, by certified cheque, bank draft or money-order.

51. Section 6 applies *mutatis mutandis* to this Subdivision.

52. Rent deposited at the Board may be withdrawn upon the written consent of the parties.

§12. *Special procedures*

53. If a commissioner who hears an application for revocation of a decision grants the revocation, he may immediately hold a hearing on the original application or postpone the hearing on that application to a later date.

54. An application for revocation of a decision must be heard by a commissioner other than the one who rendered the decision.

However, where the sole reason for the application is that one party was prevented from attending the hearing, the application may be heard by the commissioner who rendered the decision for which the application is made.

55. A commissioner who heard a application for fixing or revision of rent may not hear the application to review his decision.

56. A lessor who does not file in the presence of a commissioner the Form concerning the information necessary for fixing the rent, or the supporting documents and invoices, is not entitled to do so while the decision is being reviewed unless he was prevented from filing them before the commissioner for a reason that would be grounds for revocation of the decision and unless the delay for an application for revocation has expired.

§13. *Special rules related to applications referred to in Division II of Chapter III of the Act*

Paragraph 1 - Application for the demolition of dwellings

57. If a lessee applies to the Board for a ruling on the advisability of a demolition, the lessor must, within 10 days of the filing of the application, file with the Board a list of the names and addresses of lessees who have received an eviction notice together with the date of the expiry of their leases.

The case must not be placed on the roll unless the lessor has filed the list.

58. The Board sends a notice of hearing as well as a copy of the decision to the lessees whose names are on the list.

59. A lessee who applies to the Board for a ruling on the advisability of a demolition may discontinue his application with the commissioner's authorization and on the conditions the commissioner deems necessary to protect the rights of the other lessees and of the intervener referred to in section 36 of the Act.

60. Where, in the cases referred to in section 36 of the Act, a person who wishes to intervene files a writing in the record giving his name and address before the notice of hearing is mailed to the parties, the Board sends him a copy of the notice of hearing by registered or certified mail.

Paragraph 2 - Application for an authorization to alienate an immoveable located in a housing complex referred to in section 45 of the Act

61. An applicant referred to in section 48 of the Act must file with the Board, together with the application for an authorization to alienate an immoveable located in a housing complex, the names and addresses of all lessees of the housing complex and, where applicable, those of the prospective acquirer or of the owner.

62. An applicant must send a copy of the application, in the manner prescribed in section 8, to each lessee of the housing complex and, where applicable, to the prospective acquirer or to the owner.

63. The Board sends a notice of hearing by registered or certified mail to the owner, to each lessee of the housing complex and, where applicable, to the prospective acquirer.

Paragraph 3 - Intervention of the Board

64. The Board summons, by writ of *subpoena* served by a bailiff, a person against whom it intends to issue an order referred to in section 55 of the Act.

The writ must give the place, date and time of the hearing and order that the person appear before the Board to testify on the facts giving rise to the hearing.

65. The Board must serve by bailiff the order issued pursuant to section 55 of the Act, to the person referred to therein.

DIVISION III FINAL PROVISION

66. These Rules replace the *Règlement sur la procédure devant la Régie du logement* (R.R.Q., 1981, c. R-8.1, r.3), it comes into force on 21 April 1982 and has effect as of 18 March 1981.

SCHEDULE 1 (s. 4)

TERRITORIAL DIVISION OF THE RÉGIE DU LOGEMENT

The 36 offices of the Régie du logement are :

Alma which serves the municipalities of Alma ; Delisle ; Desbiens ; Hébertville ; Hébertville-Station ; Labrecque ; Lac-à-la-Croix ; Lamarche ; Larouche ; L'Ascension-de-Notre-Seigneur ; Métabetchouan ; Montmorency 1 ; Péribonka ; Saint-Augustin ; Saint-Bruno ; Saint-Gédéon ; Saint-Henri-de-Taillon ; Saint-Ludger-de-Milot ; Sainte-Monique ; Taché.

Baie-Saint-Paul which serves the municipalities of Baie-Saint-Paul (parish) ; Baie-Saint-Paul (city) ; Cap-à-l'Aigle ; Charlevoix-Est ; Charlevoix-Ouest ; Clermont ; La Baleine ; La Malbaie ; Les Éboulements ; Notre-Dame-des-Monts ; Pointe-au-Pic ; Rivière-du-Gouffre ; Rivière-Malbaie ; Saguenay, southern section ; Sainte-Agnès ; Saint-Aimé-des-Lacs ; Saint-Bernard-de-l'Île-aux-

Coudres ; Saint-Fidèle-de-Mont-Murray ; Saint-Firmin ; Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière ; Saint-Hilarion ; Saint-Irénée ; Saint-Joseph-de-la-Rive ; Saint-Louis-de-L'Isle-aux-Coudres ; Saint-Siméon (parish) ; Saint-Siméon (village) ; Saint-Urbain.

Chicoutimi which serves the municipalities of Bégin ; Chicoutimi ; Ferland and Boilleau ; La Baie ; Laterrière ; Notre-Dame-de-Laterrière ; Otis ; Petit-Saguenay ; Rivière-Éternité ; Saint-David-de-Falardeau ; Saint-Fulgence ; Saint-Honoré ; Saint-Jean ; Sainte-Rose-du-Nord ; Tremblay.

Drummondville which serves the municipalities of Drummondville ; Drummondville-Sud ; Durham-Sud ; Grand-Saint-Esprit ; Grantham-Ouest ; Kingsey ; L'Avenir ; La Visitation-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie ; Le-fèvre ; Notre-Dame-du-Bon-Conseil (parish) ; Notre-Dame-du-Bon-conseil (village) ; Saint-Bonaventure ; Sainte-Brigitte-des-Saults ; Sainte-Clothilde-de-Horton (parish) ; Sainte-Clothilde-de-Horton (village) ; Saint-Cyrille ; Saint-Edmond-de-Grantham ; Saint-Elphège ; Saint-Eugène ; Saint-Germain-de-Grantham (parish) ; Saint-Germain-de-Grantham (village) ; Saint-Guillaume (parish) ; Saint-Guillaume (village) ; Saint-Jacques-de-Horton ; Saint-Joachim-de-Courval ; Saint-Léonard ; Saint-Léonard-d'Aston ; Saint-Lucien ; Saint-Majorique-de-Grantham ; Sainte-Monique (parish) ; Sainte-Monique (village) ; Saint-Nicéphore ; Sainte-Perpétue ; Saint-Pie-de-Guire ; Sainte-Séraphine ; Saint-Zéphirin-de-Courval ; Ulverton ; Wendover and Simpson ; Wickham.

Gaspé which serves the municipalities of Bonaventure ; Cap-aux-Meules ; Caplan ; Carleton ; Chandler ; Cloridorme ; Escuminac ; Fatima ; Gaspé ; Gaspé-Est ; Gaspé-Ouest, eastern section ; Grande-Caspédia ; Grande-Entrée ; Grande-Rivière ; Grande-Vallée ; Grosse-Île ; Havre-aux-Maisons ; Hope ; Hope Town ; Île-d'Entrée ; Île-du-Havre-Aubert ; L'Ascension-de-Patapédia ; L'Étang-du-Nord ; Maria ; Matapédia ; Murdochville ; New-Carlisle ; Newport ; New-Richmond ; Nouvelle ; Pabos ; Pabos-Mills ; Paspébiac ; Paspébiac-Ouest ; Percé ; Petite-Vallée ; Pointe-à-la-Croix ; Port-Daniel, eastern section ; Port-Daniel, western section ; Ristigouche ; Ristigouche, southeastern section ; Saint-Alexis-de-Matapédia ; Saint-Alphonse ; Saint-Elzéar ; Saint-Fidèle-de-Ristigouche ; Saint-François-d'Assise ; Saint-François-de-Pabos ; Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons ; Saint-Godefroy ; Saint-Jules ; Saint-Omer ; Saint-Siméon ; Sainte-Thérèse-de-Gaspé ; Shigawake.

Granby which serves the municipalities of Abercorn ; Adamsville ; Ange-Gardien ; Béthanie ; Bolton-Ouest ; Bonsecours ; Brome ; Bromont ; Cowansville ; Dunham ; East-Farnham ; Frelighsburg (parish) ; Frelighsburg (village) ; Granby (township) ; Granby (city) ; Lac-Brome ;

Lawrenceville ; Maricourt ; Rougemont ; Roxton ; Roxton-Falls ; Saint-Alphonse ; Saint-Ange-Gardien ; Sainte-Anne-de-Larochelle ; Sainte-Cécile-de-Milton ; Saint-Césaire (parish) ; Saint-Césaire (town) ; Saint-Étienne-de-Bolton ; Saint-Ignace-de-Stanbridge ; Saint-Joachim-de-Shefford ; Saint-Michel-de-Rougemont ; Saint-Paul-d'Abbottford ; Sainte-Pudentienne (parish) ; Sainte-Pudentienne (village) ; Shefford ; Stanbridge ; Stukely-Sud (undesignated) ; Stukely-Sud (village) ; Sutton (township) ; Sutton (town) ; Valcourt (township) ; Valcourt (town) ; Warden ; Waterloo.

Hauterive which serves the municipalities of Baie-Comeau ; Baie-Trinité ; Bergeronnes ; Bersimis ; Chute-aux-Outardes ; Colombier ; Escoumins ; Forestville ; Franquelin ; Godbout ; Grandes-Bergeronnes ; Haute-ri-ve ; Les Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay ; Pointe-aux-Outardes ; Pointe-Lebel ; Ragueneau ; Sacré-Coeur ; Saguenay, western section ; Sainte-Anne-de-Portneuf ; Saint-Paul-du-Nord ; Sault-au-Mouton ; Tadoussac.

Hull which serves the municipalities of Allevy and Cadwood ; Ange-Gardien ; Aumond ; Aylmer ; Blue-Sea ; Bois-Franc ; Bouchette ; Bowman ; Bristol ; Bryson ; Buckingham ; Campbell's-Bay ; Chapeau ; Chénéville ; Chichester ; Clarendon ; Deléage ; Denholm ; Dorion ; Duhamel ; Egan-Sud ; Fasset ; Fort-Coulange ; Gati-neau ; Gracefield ; Grand-Calumet ; Grand-Remous ; Hull ; Hull, western section ; Isle-aux-Allumettes, eastern section ; Isle-des-Allumettes ; Kazabazua ; Lac-Sainte-Marie ; Lac-Simon ; La Pêche ; Leslie, Clapham and Hud-dersfield ; Litchfield ; Lochaber ; Lochaber, western section ; Low ; Lytton ; Maniwaki ; Mansfield and Pontefract ; Masson ; Mayo ; Messine ; Montcerf ; Montebello ; Montpelier ; Mulgrave and Derry ; Namur ; Northfield ; Notre-Dame-de-Bon-Secours, northern section ; Notre-Dame-de-la-Paix ; Notre-Dame-de-la-Salette ; Papineauville ; Plaisance ; Pontiac ; Portage-du-Fort ; Rapide-des-Joachims ; Ripon (township) ; Ripon (village) ; Saint-André-Avellin (parish) ; Saint-André-Avellin (village) ; Sainte-Angélique ; Saint-Sixte ; Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau ; Shawville ; Sheen, Esher, Aberdeen and Malakoff ; Suffolk and Addington ; Thorne ; Thurso ; Val-des-Bois ; Val-des-Monts ; Vinoy ; Waltham and Bryson ; Wright.

Joliette which serves the municipalities of Berthier-ville ; Champlain center section ; Charlemagne ; Chertsey ; Crabtree ; Entrelacs ; Joliette ; Joliette, eastern center section ; Lachenaie ; Lac-Paré ; Lanoraie-d'Autray ; L'Assomption (parish) ; L'Assomption (town) ; Lavaltrie ; La Visitation-de-la-Sainte-Vierge-de-l'Isle-Dupas ; Le Gardeur ; L'Épiphanie (parish) ; L'Épiphanie (city) ; Mascouche ; Notre-Dame-de-la-Merci ; Notre-Dame-de-Lourdes ; Notre-Dame-des-Prairies ; Rawdon (township) ; Rawdon (village) ; Repentigny ; Sacré-Coeur-de-

Jésus ; Saint-Alexis (parish) ; Saint-Alexis (village) ; Saint-Alphonse-de-Rodriguez ; Saint-Ambroise-de-Kildare ; Saint-Antoine-de-Lavaltrie ; Saint-Barthélemi ; Sainte-Béatrix ; Saint-Calixte ; Saint-Charles-Borromée ; Saint-Charles-de-Mandeville ; Saint-Cléophas ; Saint-Côme ; Saint-Cuthbert ; Saint-Damien ; Saint-Didace ; Sainte-Élisabeth ; Sainte-Émilie-de-l'Énergie ; Saint-Esprit ; Saint-Félix-de-Valois (parish) ; Saint-Félix-de-Valois (vil-lage) ; Saint-Gabriel ; Saint-Gabriel-de-Brandon ; Sainte-Geneviève-de-Berthier ; Saint-Gérald-Magella ; Saint-Ignace-de-Loyola ; Saint-Jacques (parish) ; Saint-Jacques (village) ; Saint-Jean-de-Matha ; Saint-Joseph-de-Lanoraie ; Sainte-Julienne ; Saint-Liguori ; Sainte-Marcelline-de-Kildare ; Sainte-Marie-Salomée ; Sainte-Mélanie ; Saint-Michel-des-Saints ; Saint-Norbert ; Saint-Paul ; Saint-Pierre ; Saint-Roch-de-l'Achigan ; Saint-Roch-Ouest ; Saint-Sulpice ; Saint-Thomas ; Saint-Viateur ; Saint-Zénon.

Jonquière which serves the municipalities of Bourget ; Jonquière ; Kénogami ; Saint-Ambroise ; Shipshaw.

Laval which serves the municipality of Laval.

Lévis which serves the municipalities of Armagh ; Au-bert-Gallion ; Beauceville ; Bernières ; Berthier-sur-Mer ; Cap-Saint-Ignace ; Charny ; Deschailons ; Deschailons-sur-Saint-Laurent ; Fortierville ; Honfleur ; Lac-Etchemin ; Lac-Frontière ; Lac-Poulin ; La Durantaye ; Laurier-Station ; Lauzon ; Leclercville ; L'Enfant-Jésus ; Lévis ; Linière ; L'Islet ; L'Islet-sur-Mer ; Lotbinière ; Montmagny ; Montminy ; Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland ; Notre-Dame-de-Bon-Secours-de-l'Islet ; Notre-Dame-des-Pins ; Notre-Dame-du-Rosaire ; Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun ; Saint-Adalbert ; Saint-Agapit ; Saint-Alfred ; Saints-Anges ; Saint-Anselme (parish) ; Saint-Anselme (village) ; Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues ; Saint-Antoine-de-Tilly ; Saint-Apollinaire ; Sainte-Apolline-de-Patton ; Saint-Aubert ; Sainte-Aurélié ; Saint-Benjamin ; Saint-Benoît-Labre ; Saint-Bernard (parish) ; Saint-Bernard (village) ; Saint-Cajetan-d'Armagh ; Saint-Camille-de-Lellis ; Saint-Charles ; Saint-Charles-Boromé ; Sainte-Claire ; Saint-Côme-de-Kennebec ; Sainte-Croix (parish) ; Sainte-Croix (village) ; Saint-Cyprien ; Saint-Cyrille-de-Lessard ; Saint-Damase-de-l'Islet ; Saint-Damien-de-Buckland ; Saint-David-de-l'Auberivière ; Saint-Édouard-de-Frampton ; Saint-Édouard-de-Lotbinière ; Saint-Elzéar ; Saint-Elzéar-de-Beauce ; Sainte-Émmélie ; Saint-Étienne ; Saint-Étienne-de-Beaumont ; Saint-Eugène ; Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud ; Saint-Fabien-de-Panet ; Sainte-Félicité ; Saint-Flavien (parish) ; Saint-Flavien (vil-lage) ; Saint-François-de-Beauce ; Saint-François-de-Sales-de-la-Rivière-du-Sud ; Saint-François-Ouest ; Saint-Georges ; Saint-Georges-Est ; Saint-Georges-Ouest ; Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin ; Saints-Gervais-et-

Protas; Saint-Gilles; Sainte-Hélène-de-Breakeyville; Sainte-Hénédine; Saint-Henri; Saint-Isidore (parish); Saint-Isidore (village); Saint-Jacques-de-Parisville; Saint-Janvier-de-Joly; Saint-Jean-Chysostome; Saint-Jean-de-la-Lande; Saint-Jean-Port-Joli; Saint-Joseph-de-Beauce (parish); Saint-Joseph-de-Beauce (town); Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy; Saint-Joseph-des-Érables; Saint-Juste-de-Bretenières; Sainte-Justine; Saint-Lambert-de-Lauzon; Saint-Lazare; Saint-Léon-de-Standon; Saint-Louis-de-Gonzague; Saint-Louis-de-Pintendre; Saint-Luc; Sainte-Lucie-de-Beauregard; Saint-Magloire-de-Bellechasse; Saint-Malachie; Saint-Marcel; Sainte-Marguerite; Sainte-Marie; Saint-Michel; Saint-Narcisse-de-Beaurivage; Saint-Nazaire-de-Dorchester; Saint-Nérée; Saint-Nicolas; Saint-Octave-de-Dosquet; Saint-Odilon-de-Cranbourne; Saint-Omer; Saint-Pamphile; Saint-Patrice-de-Beaurivage (parish); Saint-Patrice-de-Beaurivage (village); Sainte-Perpétue; Saint-Philémon; Saint-Philibert; Sainte-Philomène-de-Fortierville; Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud; Saint-Prosper; Saint-Raphaël (parish); Saint-Raphaël (village); Saint-Rédempteur; Saint-Romuald-d'Etchemin; Sainte-Rose-de-Watford; Sainte-Sabine; Saint-Simon-les-Mines; Saint-Sylvestre (parish); Saint-Sylvestre (village); Saint-Vallier (parish); Saint-Vallier (village); Saint-Victor; Saint-Zacharie (undesignated); Saint-Zacharie (village); Scott; Taschereau-Fortier; Tourville; Val-Alain; Vallée-Jonction.

Longueuil which serves the municipalities of Boucherville; Brossard; Candiac; Delson; Greenfield-Park; La Prairie; Lemoyne; Longueuil; Saint-Amable; Saint-Bruno-de-Montarville; Sainte-Catherine; Saint-Constant; Saint-Hubert; Sainte-Julie; Saint-Lambert; Saint-Philippe; Varennes; Verchères.

Montréal centre est which serves the municipalities of Anjou; Montréal (in part); Montréal-Est; Montréal-Nord; Pointe-aux-Trembles; Saint-Jean-de-Dieu; Saint-Léonard.

Montréal centre nord which serves the municipalities of Montréal (in part); Mont-Royal; Saint-Laurent.

Montréal centre which serves the municipalities of Montréal (in part); Outremont.

Montréal centre sud-ouest which serves the municipalities of LaSalle; Montréal (in part); Verdun.

Montréal centre ouest which serves the municipalities of Baie-d'Urfé; Beaconsfield; Côte-Saint-Luc; Dollard-des-Ormeaux; Dorval; Hampstead; Île-Dorval; Kirkland; Lachine; Montréal (in part); Montréal-Ouest; Pierrefonds; Pointe-Claire; Roxboro; Sainte-Anne-de-Bellevue; Sainte-Geneviève; Saint-Pierre; Saint-Raphaël-de-l'Île-Bizard; Senneville; Westmount.

Noranda which serves the municipalities of Abitibi, northern section; Abitibi, southern section; Abitibi, western section; Angliers; Arntfield; Authier; Baie-James; Beaudry; Bellecombe; Bellettre; Cadillac; Clermont; Clerval; Cloutier; Colombourg; D'Alembert; Duhamel-Ouest; Duparquet; Évain; Fugèreville; Guérin; Kebao-wek; Kinojévis; Laforce; La Reine (undesignated); La Reine (village); La Sarre; Latulipe and Gaboury; Laverlochère; Letang; Lorrainville; Macamic (parish); Macamic (town); Moffet; Montbeillard; Nédélec; Noranda; Normétal; Notre-Dame-de-Lourdes-de-Lorrainville; Notre-Dame-du-Nord; Palmarolle; Poularies; Rémigny; Rollet; Roquemaure; Rouyn; Saint-Bruno-de-Guigues; Saint-Édouard-de-Fabre; Saint-Eugène-de-Guigues; Sainte-Germaine-Boulé; Saint-Guillaume-de-Granada; Sainte-Hélène-de-Mancebourg; Saint-Jacques-de-Dupuy; Saint-Janvier; Saint-Joseph-de-Cléricky; Saint-Lambert; Saint-Laurent; Saint-Norbert-de-Mont-Brun; Saint-Placide-de-Béarn; Taschereau (undesignated); Taschereau (village); Témiscaming; Témiscamingue, northwestern section; Témiscamingue, southern section; Val-Saint-Gilles; Ville-Marie.

Québec which serves the municipalities of Ancienne-Lorette; Beaulieu; Beauport; Beupré; Cap-Santé; Charlesbourg; Château-Richer; Deschambault; Donncona; Fossambault-sur-le-Lac; Lac-Delage; Lac-Saint-Charles; Lac-Saint-Joseph; Lac-Sergeant; L'Anges-Gardien; Loretteville; Neuville; Notre-Dame-de-Montauban; Notre-Dame-de-Portneuf; Notre-Dame-des-Ange; Pointe-aux-Trembles; Pont-Rouge; Portneuf; Québec; Rivière-à-Pierre; Saint-Alban (parish); Saint-Alban (village); Saint-Anne-de-Beaupré; Saint-Augustin-de-Desmaures; Saint-Basile; Saint-Basile-Sud; Sainte-Brigitte-de-Laval; Saint-Casimir (parish); Saint-Casimir (village); Saint-Casimir-Est; Sainte-Catherine; Saint-Charles-des-Grondines (parish); Saint-Charles-des-Grondines (village); Sainte-Christine; Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport; Saint-Émile; Sainte-Famille (I.O.); Saint-Félix-du-Cap-Rouge; Saint-Ferréol-les-Neiges; Sainte-Foy; Saint-François (I.O.); Saint-Gabriel-de-Valcartier; Saint-Gabriel-Ouest; Saint-Gilbert; Saint-Jean-de-Boischatel; Saint-Jean (I.O.); Sainte-Jeanne-de-Port-Rouge; Saint-Joachim; Saint-Joseph-de-Deschambault; Saint-Laurent (I.O.); Saint-Léonard-de-Portneuf; Saint-Marc-des-Carrières; Saint-Pierre (I.O.); Saint-Raymond (parish); Saint-Raymond (town); Saint-Thuribe; Saint-Tite-des-Caps; Saint-Ubalde; Shannon; Sillery; Stoneham and Tewkesbury; Val-Bélair; Vanier.

Rimouski which serves the municipalities of Amqui; Baie-des-Sables; Bic; Biencourt; Bonaventure, western central part; Causapscal; Esprit-Saint; Fleuriault; Grand-Métis; Grosses-Roches; Lac-au-Saumon; Lac-

des-Aigles ; La Rédemption ; Les Boules ; Luceville ; Matane ; Métis-sur-Mer ; Mont-Joli ; Mont-Lebel ; Petite-Matane ; Price ; Rimouski ; Rimouski-Est ; Saint-Adelme ; Saint-Alexandre-des-Lacs ; Saint-Anaclet-de-Lessard ; Sainte-Angèle-de-Mérici (parish) ; Sainte-Angèle-de-Mérici (village) ; Sainte-Anne-de-la-Pointe-au-Père ; Saint-Antoine-de-Padoue-de-Kempt ; Saint-Benoît-Joseph-Labre ; Sainte-Blandine ; Saint-Charles-Garnier ; Saint-Cléophas ; Saint-Damase ; Saint-Donat ; Saint-Edmond ; Saint-Eugène-de-Ladrière ; Saint-Fabien ; Sainte-Félicité (parish) ; Sainte-Félicité (village) ; Sainte-Flavie ; Sainte-Florence ; Saint-François-Xavier-des-Hauteurs ; Saint-Gabriel ; Sainte-Irène ; Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapscal ; Saint-Jean-Baptiste ; Saint-Jean-Baptiste-Vianney ; Saint-Jean-de-Cherbourg ; Sainte-Jeanne-d'Arc ; Saint-Jérôme-de-Matane ; Saint-Joseph-de-Lepage ; Saint-Léandre ; Saint-Léon-le-Grand ; Saint-Luc ; Sainte-Luce ; Saint-Marcellin ; Sainte-Marguerite ; Sainte-Marie-de-Sayabec ; Saint-Moïse ; Saint-Narcisse-de-Rimouski ; Saint-Nil ; Saint-Noël ; Saint-Octave-de-Métis ; Sainte-Odile-sur-Rimouski ; Sainte-Paule ; Saint-Pierre-du-Lac ; Saint-Raphaël-d'Albertville ; Saint-René-de-Matane ; Saint-Tharcisius ; Saint-Thomas-de-Cherbourg ; Saint-Ulric ; Saint-Ulric-de-Matane ; Saint-Valérien ; Saint-Zénon-du-Lac-Humqui ; Sayabec ; Trinité-des-Monts ; Val-Brillant.

Rivière-du-Loup which serves the municipalities of Andreville ; Auclair ; Cabano ; Dégelis ; Kamouraska ; La Pocatière ; L'Isle-Verte ; Mont-Carmel ; Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles ; Notre-Dame-des-Sept-Douleurs ; Notre-Dame-du-Lac ; Notre-Dame-du-Portage ; Packington ; Pohénégamook ; Rivière-Bleue ; Rivière-du-Loup ; Rivière-Ouelle ; Saint-Alexandre ; Saint-André ; Sainte-Anne-de-la-Pocatière ; Saint-Antonin ; Saint-Arsène ; Saint-Athanase ; Saint-Clément ; Saint-Cyprien ; Saint-Denis ; Saint-Éloi ; Saint-Elzéar ; Saint-Épiphanie ; Saint-Eusèbe ; Sainte-Françoise ; Saint-François-Xavier-de-Viger ; Saint-Gabriel-Lallemant ; Saint-Georges-de-Cacouna (parish) ; Saint-Georges-de-Cacouna (village) ; Saint-Germain ; Saint-Godard-de-Lejeune ; Saint-Guy ; Sainte-Hélène ; Saint-Honoré ; Saint-Hubert ; Saint-Jean-Baptiste-De-l'Isle-Verte ; Saint-Jean-de-Dieu ; Saint-Jean-de-la-Lande ; Saint-Joseph-de-Kamouraska ; Saint-Juste-du-Lac ; Saint-Louis-de-Kamouraska ; Saint-Louis-du-Ha ! Ha ! ; Sainte-Louise ; Saint-Marc-du-Lac-Long ; Saint-Mathieu-de-Rioux ; Saint-Médard ; Saint-Michel-du-Squatec ; Saint-Modeste ; Saint-Onésime-d'Ixworth ; Saint-Pacôme ; Saint-Pascal (undesignated) ; Saint-Pascal (town) ; Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup ; Saint-Paul-de-la-Croix ; Saint-Philippe-de-Néri ; Saint-Pierre-de-Lamy ; Sainte-Rita ; Saint-Roch-des-Aulnaies ; Saint-Simon ; Trois-Pistoles ; Woodbridge.

Roberval which serves the municipalities of Albanel (township) ; Albanel (village) ; Chambord ; Chapais ; Chibougamau ; Dolbeau ; Girardville ; Lac-Bouchette ; Lac-Édouard ; Lac-Saint-Jean-Ouest, eastern central section ; Mistassini ; Normandin ; Notre-Dame-de-la-Doré ; Notre-Dame-de-Lorette ; Ouatouchouan ; Québec, northern part ; Roberval ; Saint-André-du-Lac-Saint-Jean ; Saint-Edmond ; Saint-Eugène ; Saint-Félicien ; Saint-François-de-Sales ; Sainte-Hedwidge ; Sainte-Jeanne-d'Arc ; Saint-Méthode ; Saint-Prime ; Saint-Stanislas ; Saint-Thomas-Didyme.

Sainte-Anne-des-Monts which serves the municipalities of Cap-Chat ; Capucins ; Gaspé-Ouest, northern section ; Gaspé-Ouest, western section ; La Martre ; Les Méchins ; Marsoui ; Mont-Saint-Pierre ; Rivière-à-Claude ; Sainte-Anne-des-Monts ; Saint-Joachim-de-Tourelle ; Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine ; Saint-Maxime-du-Mont-Louis ; Saint-Paulin-Dalibaire.

Saint-Hyacinthe which serves the municipalities of Acton-Vale ; Beloeil ; La Présentation ; McMasterville ; Mont-Saint-Hilaire ; Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe ; Otterburn-Park ; Saint-André-d'Acton ; Saint-Barnabé ; Saint-Basile-le-Grand ; Saint-Bernard, southern part ; Saint-Charles ; Saint-Charles-sur-Richelieu ; Sainte-Christine ; Saint-Damase (parish) ; Saint-Damase (village) ; Saint-Denis (parish) ; Saint-Denis (village) ; Saint-Dominique ; Saint-Ephrem-d'Upton ; Sainte-Hélène-de-Bagot ; Saint-Hugues (parish) ; Saint-Hugues (village) ; Saint-Hyacinthe ; Saint-Hyacinthe-le-Confesseur ; Saint-Jean-Baptiste ; Saint-Jude ; Saint-Liboire (parish) ; Saint-Liboire (village) ; Saint-Louis ; Sainte-Madeleine ; Saint-Marcel ; Saint-Marc-sur-Richelieu ; Sainte-Marie-Madeleine ; Saint-Mathieu-de-Beloeil ; Saint-Nazaire-d'Acton ; Saint-Pie (parish) ; Saint-Pie (village) ; Sainte-Rosalie (parish) ; Sainte-Rosalie (village) ; Saint-Simon ; Saint-Théodore-d'Acton ; Saint-Thomas-d'Aquin ; Saint-Valérien-de-Milton ; Upton.

Saint-Jean which serves the municipalities of Bedford (township) ; Bedford (town) ; Carignan ; Chambly ; Clarenceville ; Farnham ; Hemmingford (township) ; Hemmingford (village) ; Henryville (undesignated) ; Henryville (village) ; Iberville ; L'Acadie ; Lacolle ; Marieville ; Mont-Saint-Grégoire ; Napierville ; Notre-Dame-de-Bon-Secours ; Notre-Dame-de-Stanbridge ; Notre-Dame-du-Mont-Carmel ; Noyan ; Philipsburg ; Rainville ; Richelieu ; Saint-Alexandre (parish) ; Saint-Alexandre (village) ; Sainte-Angèle-de-Monnoir ; Sainte-Anne-de-Sabrevois ; Saint-Armand-Ouest ; Saint-Athanase ; Saint-Bernard-de-Lacolle ; Saint-Blaise ; Sainte-Brigide-d'Iberville ; Saint-Cyprien ; Saint-Georges-de-Clarenceville ; Saint-Grégoire-le-Grand ; Saint-Jacques-le-Mineur ; Saint-Jean-sur-Richelieu ; Saint-Luc ; Sainte-Marie-de-Monnoir ; Saint-Mathias ; Saint-Mathieu ;

Saint-Michel ; Saint-Patrice-de-Sherrington ; Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix ; Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River ; Saint-Rémi ; Sainte-Sabine ; Saint-Sébastien ; Saint-Valentin ; Stanbridge-Station ; Venise-en-Québec.

Saint-Jérôme which serves the municipalities of Amherst ; Arundel ; Barkmere ; Bellefeuille ; Blainville ; Bois-des-Filion ; Brébeuf ; Brownsburg ; Calumet ; Carillon ; Chatham ; Chute-Saint-Philippe ; Des Ruisseaux ; Deux-Montagnes ; Estérel ; Ferme-Neuve (parish) ; Ferme-Neuve (village) ; Gore ; Grenville (township) ; Grenville (village) ; Harrington ; Huberdeau ; Ivry-sur-le-Lac ; Kiamika ; Labelle ; Lac-Carré ; Lac-des-Écorces (undesignated) ; Lac-des-Écorces (village) ; Lac-des-Plages ; Lac-des-Seize-Îles ; Lac-du-Cerf ; Lachute ; Lac-Nominingue ; La Conception ; Lac-Saint-Paul ; Lac-Supérieur ; Lac-Tremblant-Nord ; Lafontaine ; La Macaza ; La Minerve ; L'Annonciation ; Lantier ; La Plaine ; L'Ascension ; Laurentides ; Lorraine ; Marchand ; Mille-Îles ; Mirabel ; Montcalm ; Mont-Gabriel ; Mont-Laurier ; Mont-Rolland ; Mont-Saint-Michel ; Mont-Tremblant ; Morin-Heights ; New-Glasgow ; Notre-Dame-de-Pontmain ; Notre-Dame-du-Lac ; Oka (parish) ; Oka (undesignated) ; Oka-sur-le-Lac ; Piedmont ; Pointe-Calumet ; Ponsonby ; Prévost ; Rosemère ; Saguy ; Sainte-Adèle ; Saint-Adolphe-d'Howard ; Sainte-Agathe ; Sainte-Agathe-des-Monts ; Sainte-Agathe-Sud ; Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles ; Saint-André-d'Argenteuil ; Saint-André-Est ; Sainte-Anne-des-Lacs ; Sainte-Anne-des-Plaines ; Sainte-Anne-du-Lac ; Saint-Antoine ; Saint-Colomban ; Saint-Donat ; Saint-Eustache ; Saint-Faustin ; Saint-Hippolyte ; Saint-Jérôme ; Saint-Joseph-du-Lac ; Saint-Jovite (parish) ; Saint-Jovite (village) ; Saint-Lin ; Saint-Louis-de-Terrebonne ; Sainte-Lucie-des-Laurentides ; Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson ; Sainte-Marthe-sur-le-Lac ; Saint-Placide (parish) ; Saint-Placide (village) ; Saint-Sauveur ; Saint-Sauveur-des-Monts ; Sainte-Sophie ; Sainte-Thérèse ; Sainte-Thérèse-Ouest ; Terrebonne ; Turgeon ; Val-Barrette ; Val-David ; Val-des-Lacs ; Val-Morin ; Wentworth ; Wentworth-Nord.

Sept-Îles which serves the municipalities of Aguanish ; Baie-Johan-Beetz ; Côte-Nord-du-Golfe-Saint-Laurent ; De Grasse ; Fermont ; Gagnon ; Gallix ; Great Whale River ; Havre-Saint-Pierre ; Île d'Anticosti ; Letellier ; Longue-Pointe ; Mingan ; Moisie ; Natashquan ; Port-Cartier ; Rivière-au-Tonnerre ; Rivière-Pentecôte ; Rivière-Pigou ; Rivière-Saint-Jean ; Romaine ; Schefferville ; Sept-Îles.

Shawinigan which serves the municipalities of Baie-de-Shawinigan ; Belleau ; Boucher ; Champlain, northern section ; Champlain, southeastern section ; Champlain, southwestern section ; Charette ; Grandes-Piles ; Grand-Mère ; Haute-Mauricie ; Hunterstown ; Langelier ; La

Tuque ; Notre-Dame-du-Mont-Carmel ; Parent ; Saint-Adelphe ; Saint-Alexis ; Sainte-Angèle ; Saint-Barnabé ; Saint-Boniface-de-Shawinigan ; Saint-Édouard ; Saint-Élie ; Saint-Étienne-des-Grès ; Saint-Georges ; Saint-Gérard-des-Laurentides ; Saint-Jean-des-Piles ; Saint-Mathieu ; Saint-Narcisse ; Saint-Paulin (parish) ; Saint-Paulin (village) ; Saint-Prosper ; Saint-Rémi ; Saint-Roch-de-Mékinac ; Saint-Séverin ; Saint-Stanislas ; Sainte-Thècle (parish) ; Sainte-Thècle (village) ; Saint-Théophile ; Saint-Timothée ; Saint-Tite (parish) ; Saint-Tite (town) ; Shawinigan ; Shawinigan-Sud.

Sherbrooke which serves the municipalities of Asbestos ; Ascot ; Ascot-Corner ; Audet ; Austin ; Ayer's-Cliff ; Barford ; Barnston ; Barnston-Ouest ; Beebe-Plain ; Bishopton ; Bolton-Est ; Brompton ; Brompton-Gore ; Bromptonville ; Bury ; Chartierville ; Cleveland ; Clifton, eastern section ; Coaticook ; Compton (township) ; Compton (village) ; Compton-Station ; Cookshire ; Danville ; Deauville ; Ditton ; Dixville ; Dudswell ; East-Angus ; Eastman ; Eaton ; Fleurimont ; Fontainebleau ; Frontenac ; Hampden ; Hatley (township) ; Hatley (village) ; Hatley western section ; Hereford ; Kingsbury ; Lac-Drolet ; Lac-Mégantic ; La Patrie ; Lennoxville ; Lingwick ; Magog (city) ; Magog (township) ; Marbleton ; Marston ; Martinville ; Melbourne (township) ; Melbourne (village) ; Milan ; Nantes ; Newport ; North-Hatley ; Notre-Dame-des-Bois ; Ogden ; Omerville ; Orford ; Piopolis ; Potton ; Racine ; Richmond ; Rock-Forest ; Rock-Island ; Saint-Augustin-de-Woburn ; Saint-Benoît-du-Lac ; Saint-Camille ; Sainte-Catherine-de-Hatley ; Sainte-Cécile-de-Whitton ; Saint-Claude ; Saint-Denis-de-Brompton ; Saint-Edwidge-de-Clifton ; Saint-Élie-d'Orford ; Saint-François-Xavier-de-Brompton ; Saint-Georges-de-Windsor (township) ; Saint-Georges-de-Windsor (village) ; Saint-Gérard ; Saint-Grégoire-de-Greenlay ; Saint-Herménégilde (undesignated) ; Saint-Herménégilde (village) ; Saint-Isidore-d'Auckland ; Saint-Joseph-de-Ham-Sud ; Saint-Malo ; Saint-Mathieu-de-Dixville ; Saint-Venant-de-Hereford ; Sawyerville ; Scottstown ; Sherbrooke ; Shipton ; Stanstead ; Stanstead-Est ; Stanstead-Plain ; Stoke ; Stornoway ; Trois-Lacs ; Val-Racine ; Waterville ; Weedon ; Weedon-Centre ; Westbury ; Windsor (township) ; Windsor (town) ; Wotton ; Wottonville.

Sorel which serves the municipalities of Calixa-Lavallée ; Contrecoeur ; Massueville ; Notre-Dame-de-Pierreville ; Pierreville ; Saint-Aimé ; Saint-Anne-de-Sorel ; Saint-Antoine-de-Padoue ; Saint-Antoine-sur-Richelieu ; Saint-David ; Saint-François-du-Lac (parish) ; Saint-François-du-Lac (village) ; Saint-Gérard-Majella ; Saint-Joseph-de-Sorel ; Saint-Michel-d'Yamaska ; Saint-Ours (parish) ; Saint-Ours (town) ; Saint-Pierre-de-Sorel ; Saint-Robert ; Saint-Roch-de-Richelieu ; Saint-Thomas-

de-Pierreville ; Sainte-Victoire-de-Sorel ; Sorel ; Tracy ; Yamaska ; Yamaska-Est.

Thetford-Mines which serves the municipalities of Beaulac ; Bernierville ; Black-Lake ; Courcelles ; Disraeli (parish) ; Disraeli (city) ; East-Broughton ; East-Broughton-Station ; Garthby ; Gayhurst partie sud-est ; Halifax-Nord ; Halifax-Sud ; Halifax-Sud, southwestern section ; Ham-Nord ; Ireland ; Ireland, northern section ; La Guadeloupe ; Lambton ; Leeds ; Risborough and part of Marlow ; Rivière-Blanche ; Robertsonville ; Sacré-Coeur-de-Jésus ; Sacré-Coeur-de-Marie, southern section ; Sainte-Agathe (parish) ; Sainte-Agathe (village) ; Sainte-Anne-du-Lac ; Saint-Antoine-de-Pontbriand ; Sainte-Clothilde ; Saint-Ephrem-de-Beauce ; Saint-Ephrem-de-Tring ; Saint-Évariste-de-Forsyth ; Saint-Fortunat ; Saint-Frédéric ; Saint-Gédéon (parish) ; Saint-Gédéon (village) ; Saint-Hilaire-de-Dorset ; Saint-Honoré ; Saint-Jacques-de-Leeds ; Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown ; Saint-Jean-de-Brébeuf ; Saint-Joseph-de-Coleraine ; Saint-Jules ; Saint-Julien ; Saint-Ludger ; Saint-Martin ; Saints-Martyrs-Canadiens ; Saint-Méthode-de-Frontenac ; Saint-Pierre-de-Broughton ; Sainte-Praxède ; Saint-René ; Saint-Robert-Bellarmin ; Saint-Romain ; Saint-Sébastien ; Saint-Séverin ; Saint-Théophile ; Saint-Victor-de-Tring ; Shenley ; Stratford ; Thetford-Mines ; Thetford partie sud ; Tring-Jonction.

Trois-Rivières which serves the municipalities of Anna-ville ; Baieville ; Bécancour ; Cap-de-la-Madeleine ; Champlain ; La Pérade ; La Visitation-de-Champlain ; Les Becquets ; Louiseville ; Maskinongé ; Nicolet ; Nicolet-Sud ; Pointe-du-Lac ; Sainte-Anne-de-la-Pérade ; Sainte-Anne-d'Yamachiche ; Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre ; Saint-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup ; Sainte-Cécile-de-Lévard ; Saint-Célestin ; Saint-François-Xavier-de-Batiscan ; Sainte-Geneviève-de-Batiscan ; Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet ; Saint-Joseph-de-la-Baie-du-Febvre ; Saint-Joseph-de-Maskinongé ; Saint-Justin ; Saint-Léon-le-Grand ; Saint-Louis-de-France ; Saint-Luc ; Sainte-Marie-de-Blandford ; Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine ; Saint-Maurice ; Saint-Pierre-les-Becquets ; Saint-Sévère ; Sainte-Sophie-de-Lévard ; Sainte-Ursule ; Trois-Rivières ; Trois-Rivières-Ouest ; Yamachiche.

Val-d'Or which serves the municipalities of Abitibi, center section ; Abitibi, western center section ; Abitibi, eastern section ; Abitibi, northern section ; Abitibi, northwestern section ; Abitibi, southern section ; Abitibi, southwestern section ; Amos ; Amos-Est ; Baie-James ; Baraute ; Belcourt ; Champneuf ; Eastmain ; Fiedmont-et-Barraute ; Fort-Georges ; Fort-Rupert ; La Corne ; La Motte ; Landrienne ; Launay ; Lebel-sur-Quévillon ; Marlart ; Matagami ; Mistassini ; Némiscau ; Nouveau-Comptoir ; Poste-de-la-Baleine ; Preissac ; Saint-

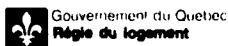
Dominique-du-Rosaire ; Saint-Félix-de-Dalquier ; Sainte-Gertrude-Manneville ; Saint-Marc-de-Figuery ; Saint-Mathieu ; Senneterre (parish) ; Senneterre (town) ; Sullivan ; Témiscamingue, northern section ; Trécesson ; Val-d'Or ; Val-Senneville ; Vassan.

Valleyfield which serves the municipalities of Beauharnois ; Caughnawaga ; Châteauguay ; Coteau-du-Lac ; Coteau-Landing ; Dorion ; Dundee ; Elgin ; Franklin ; Godmanchester ; Grande-Île ; Havelock ; Hinchinbrook ; Howick ; Hudson ; Huntingdon ; Île-Cadieux ; Île-Perrot ; La Station-du-Coteau ; Léry ; Les Cèdres ; Maple-Grove ; Melocheville ; Mercier ; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot ; Ormstown ; Pincourt ; Pointe-des-Cascades ; Pointe-du-Moulin ; Pointe-Fortune ; Rigaud ; Rivière-Beaudette (parish) ; Rivière-Beaudette (village) ; Saint-Anicet ; Sainte-Barbe ; Saint-Chrysostome ; Saint-Clet ; Sainte-Clothilde ; Saint-Édouard ; Saint-Étienne-de-Beauharnois ; Saint-Ignace-du-Coteau-du-Lac ; Saint-Isidore ; Saint-Jean-Chrysostome ; Saint-Joseph-de-Soulanges ; Sainte-Justine-de-Newton ; Saint-Lazare ; Saint-Louis-de-Gonzague ; Sainte-Madeleine-de-Rigaud ; Saint-Malachie-d'Ormstown ; Sainte-Marthe (parish) ; Sainte-Marthe (village) ; Sainte-Martine ; Saint-Paul-de-Châteauguay ; Saint-Polycarpe (parish) ; Saint-Polycarpe (village) ; Saint-Régis ; Saint-Stanislas-de-Kostka ; Saint-Télesphore ; Saint-Timothée (parish) ; Saint-Timothée (village) ; Saint-Urbain-Premier ; Saint-Zotique ; Salaberry-de-Valleyfield ; Terrasse-Vaudreuil ; Très-Saint-Rédempteur ; Très-Saint-Sacrement ; Vaudreuil ; Vaudreuil-sur-le-Lac.



Victoriaville which serves the municipalities of Arthabaska ; Aston-Jonction ; Chénier ; Chester-Est ; Chester-Nord ; Chester-Ouest ; Chesterville ; Daveluyville ; Inverness (township) ; Inverness (village) ; Kingsey-Falls (undesignated) ; Kingsey-Falls (village) ; Laurierville ; Lemieux ; Lyster ; Maddington ; Manseau ; Nelson ; Norbertville ; Notre-Dame-de-Lourdes ; Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham ; Plessisville (parish) ; Plessisville (town) ; Princeville (parish) ; Princeville (town) ; Saint-Adrien ; Saint-Albert-de-Warwick ; Sainte-Anne-du-Sault ; Saint-Christophe-d'Arthabaska ; Sainte-Élisabeth-de-Warwick ; Sainte-Eulalie ; Sainte-Françoise ; Saint-Joseph-de-Blandford ; Sainte-Julie ; Saint-Louis-de-Blandford ; Saint-Norbert-d'Arthabaska ; Saint-Pierre-Baptiste ; Saint-Raphaël, southern section ; Saint-Rémi-de-Tingwick ; Saint-Rosaire ; Saint-Samuel ; Sainte-Sophie ; Saint-Sylvere ; Saint-Valère ; Sainte-Victoire-d'Arthabaska ; Saint-Wenceslas (undesignated) ; Saint-Wenceslas (village) ; Tingwick ; Victoriaville ; Warwick (township) ; Warwick (town).

SCHEDULE 2

(s. 10)

INFORMATION NECESSARY
FOR FIXING THE RENT

Complete and return this copy
to the RÉGIE DU LOGEMENT

Bureau 
Code Régie 0010
1^{re} instance
Code Régie 0015
revision 

IDENTIFICATION

1 Name of lessor
0025 |

Address (N° street) | (Apt) |

(Municipality or city) | (Province) | Postal Code |

Telephone number | Residence | Business |

2 Address of the building or building complex for which an application was filed with the Régie du logement (Use a separate sheet if you need more space)

Address (Number street) | (Municipality or city) |

Address (Number street) | (Municipality or city) |

Address (Number street) | (Municipality or city) |

Address (Number street) | (Municipality or city) |

3 YEAR OF COMPLETION OF THE CONSTRUCTION WORK on the building or building complex (If you do not know, indicate an approximate year)

0045 | Year | 0000 | Year |

REVENUE

THE RENT IS THE MONTHLY DISBURSEMENT OF THE LESSEE TO THE LESSOR IT INCLUDES THE ADDITIONAL MONTHLY CHARGES FOR SERVICES SUCH AS THE GARAGE, ETC.

If there are more than ten (10) dwellings in the building or building complex, complete 17 instead of 3

4 RENTS IN MARCH 1980 (REFER TO THE GUIDE)

Column 3: Indicate the use of each dwelling in March 1980 as follows

Circle R if the dwelling was rented:

V if it was vacant;

O if it was occupied by the owner (or his family);

S if it was occupied by the building superintendent (or other service employee);

A if it was used for the management or administration of the building.

Column 4: Indicate the monthly rent including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented, indicate an estimate by comparing it with others which were rented.

Column 1 Identification of each dwelling	Column 2 Number of rooms in the dwelling	Column 3 Use of the dwell- ing in March 1980 Code R 1 2 3 4 5	Column 4 Monthly rent paid or estimated in March 1980	For office use only				
				Code 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15				
	0112	0113 R V O S A	0114	S	0112	0113 R V O S A	0114	\$
	0115	0116 R V O S A	0117	S	0115	0116 R V O S A	0117	\$
	0118	0119 R V O S A	0120	S	0118	0119 R V O S A	0120	\$
	0121	0122 R V O S A	0123	S	0121	0122 R V O S A	0123	\$
	0124	0125 R V O S A	0126	S	0124	0125 R V O S A	0126	\$
	0127	0128 R V O S A	0129	S	0127	0128 R V O S A	0129	\$
	0130	0131 R V O S A	0132	S	0130	0131 R V O S A	0132	\$
	0133	0134 R V O S A	0135	S	0133	0134 R V O S A	0135	\$
	0136	0137 R V O S A	0138	S	0136	0137 R V O S A	0138	\$
	0139	0140 R V O S A	0141	S	0139	0140 R V O S A	0141	\$
Total number of dwellings	0155	Total ▶ 0156		S	Total number of dwellings	0155	Total ▶ 0156	\$

5 INCOME FROM SERVICES (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the total income from services that you collected from the building or building complex and which is not included in the income previously indicated for the period starting April 1st 1979 and ending March 31st 1980.

Examples: Laundry room, vending machines, etc.

0451	\$	0451	\$
------	----	------	----

6 SERVICES PAID BY THE LESSOR

Indicate the number of dwellings which, in March 1980, benefited from the services paid by the lessor

List of services	Number of affected dwellings	For office use only	List of services	Number of affected dwellings	For office use only
Water tax	0320	0320	Indoor parking	0344	0344
Other service taxes	0323	0323	Outdoor parking	0350	0350
Heating of dwellings	0326	0326	Complete furnishings	0356	0356
Heating of common areas	0329	0329	Stove	0359	0359
Hot water	0332	0332	Refrigerator	0362	0362
Electricity for lighting of dwellings	0335	0335	Air conditioning	0380	0380
Electricity for lighting of common areas	0338	0338	Other		

If you need more space, indicate the additional services on a separate sheet

EXPENSES**7 FINANCING (THE INFORMATION REQUESTED IN THIS ITEM IS USED SOLELY FOR STATISTICAL PURPOSES)**

Column 1 Amount of the municipal assessment	Column 2 Annual instalment on interest and capital re-payment on 1 st mortgage payment on 1 st mortgage	Column 3 Annual instalments on interest and capital re-payment on 2 nd mortgage	For office use only		
0725	\$	\$	0725	\$	0725

8 TAXES PAID BY THE LESSOR (REFER TO THE GUIDE)

Tax category	Column 1 Last bill received before March 31 1980	Column 2 Last bill received before March 31 1979	For office use only	
Municipal property taxes	0455	0455	0455	\$
Urban community taxes	0456	0456	0456	\$
School taxes	0457	0457	0457	\$
Water tax	0458	0458	0458	\$
Other service taxes	0459	0459	0459	\$

9 INSURANCE PAID BY THE LESSOR: Annual premiums for fire insurance on the building (or the building complex) and outbuildings and public liability insurance

Column 1 Last bill received before March 31 1980	Column 2 Next-to-last bill received	For office use only	
0490	\$	0490	\$

10 HEATING, LIGHTING AND HOT WATER PAID BY THE LESSOR

Column 1: Check the appropriate box or boxes for each energy source used.

Column 3: Enter a percentage if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and crafts purposes

Energy Source	Column 1 used for heating		Column 2 used for hot water	Column 3 percentage of premises used for commercial, professional, industrial or arts and crafts purposes	For office use only			
Light oil (oil # 2)	0500	0510	0520	\$	0500	0510	0520	\$
Heavy oil (kerosene)	0501	0511	0521	\$	0501	0511	0521	\$
Propane gas	0502	0512	0522	\$	0502	0512	0522	\$
Natural gas	0503	0513	0523	\$	0503	0513	0523	\$
Electricity (including lighting)	0504	0514	0524	\$	0504	0514	0524	\$

11 CURRENT EXPENSES FOR THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX (REFER TO THE GUIDE)

Do not include improvements or major repairs under current expenses.

Exclude administration management and advertising expenses, mortgage interest and capital repayment depreciation as well as expenses already entered in the preceding questions.

Enter the current expenses during the period starting **April 1st 1979** and ending **March 31st 1980**.

Salaries and social insurance for service employees	0550	\$	0550	\$
Building maintenance supplies	0551	\$	0551	\$
Maintenance and current minor repairs	0552	\$	0552	\$
Other	0553	\$	0553	\$
Estimate of the work done by the lessor	0554	\$	0554	\$
Total of current expenses		\$		\$

12 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the improvements, major repairs and new services that were carried out during the period starting **April 1st 1979** and ending **March 31st 1980**.

Exclude expenses incurred solely for non-residential premises.

Column 1 Nature of the expense (Indicate one expense per line.)	Column 2 Date of completion	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Annual current expenses operating expenses
	0560	0570	0580	0680
	0561	0571	0581	0681
	0562	0572	0582	0682
	0563	0573	0583	0683
	0564	0574	0584	0684
	0565	0575	0585	0685
		Total	\$	\$
For office use only				
	0690	0670	0680	0680
	0691	0671	0681	0681
	0692	0672	0682	0682
	0693	0673	0683	0683
	0694	0674	0684	0684
	0695	0675	0685	0685

13 SUBSIDIES AND REDUCED-INTEREST LOANS (REFER TO THE GUIDE)

- 1) Complete if you received a subsidy or reduced-interest loan to help you carry out a renovation entered in **12**. 2) If you received compensation under the terms of a fire insurance policy indicate the amount.

Equity (Disbursement of the lessor for the renovation)	0609	\$	0609	\$
Amount of the subsidy	0615	\$	0615	\$
Amount of the total reduced-interest loan	0616	\$	0616	\$
Amount of the annual payment on interest and capital for the reduced-interest loan	0617	\$	0617	\$

COMPLETE THE SHEET TITLED "APPLICATION SCHEDULE" FOR EACH DWELLING FOR WHICH YOU ARE MAKING EITHER AN APPLICATION FOR THE EXTENSION OF THE LEASE AND FIXING OF THE RENT OR AN APPLICATION FOR THE REDUCTION OF THE RENT MADE BY A NEW LESSEE

IF THERE ARE ANY DWELLINGS USED FOR COMMERCIAL, PROFESSIONAL, INDUSTRIAL OR ARTS AND CRAFTS PURPOSES COMPLETE **14**, **15** AND **16**

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect

Date _____ Municipality or city _____ Signature _____

NON-RESIDENTIAL PREMISES

Complete **14**, **15** and **16** if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes

14 REVENUE (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the total of the rents in **March 1980** for each category including income from services not included in **5**

Category	Column 1 Number	Column 2 Monthly rents paid or estimated in March 1980	For office use only		
Rented non-residential premises	2014	2015	S	2010	2015
Vacant non-residential premises	2016	2016	S	2011	2016
Non-residential premises occupied by the lessor	2017	2017	S	2012	2017

15 CURRENT EXPENSES

Break down the expenses entered in **11**

Soles for dwellings	2270	S	2270	S
Soles for other premises	2271	S	2271	S
For all types of premises without distinction	2272	S	2272	S

16 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES

Indicate the number of non-residential premises that benefited from each of the expenses entered in column 1 of **12**

Nature of the expense	Number of non-residential premises that benefited	For office use only	Nature of the expense	Number of non-residential premises that benefited	For office use only
		Code			Code
2280	2280	2280	2286	2286	2287
2282	2282	2288	2288	2288	2289
2284	2284	2290	2290	2290	2291

COMPLETE 17 IF THERE ARE MORE THAN TEN DWELLINGS IN THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX.**17 RENTS IN MARCH 1980 (REFER TO THE GUIDE)**

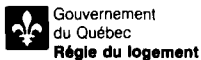
Column 2: Indicate the number of dwellings according to their use in **March 1980**.

Column 3: Indicate the total of the monthly rents paid or estimated in **March 1980** including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented but used for any other purpose, enter an estimated monthly value by comparing it with the rented dwellings.

Column 1 Category (Number of rooms)	Column 2 (Number of dwellings by category)						Column 3 Total of the monthly rents paid or estimated	
	Rented	Vacant	1-1 1/2	2-2 1/2	3-3 1/2	4-4 1/2		
1-1 1/2	0160	0170	0180	0190	0200		0210	S
2-2 1/2	0161	0171	0181	0191	0201		0211	S
3-3 1/2	0162	0172	0182	0192	0202		0212	S
4-4 1/2	0163	0173	0183	0193	0203		0213	S
5-5 1/2	0164	0174	0184	0194	0204		0214	S
6 or more	0165	0175	0185	0195	0205		0215	S
Total number of dwellings			0226	Total			0227	S

For office use only								
1-1 1/2	0180	0190	0180	0190	0200		0210	S
2-2 1/2	0181	0191	0181	0191	0201		0211	S
3-3 1/2	0182	0192	0182	0192	0202		0212	S
4-4 1/2	0183	0193	0183	0193	0203		0213	S
5-5 1/2	0184	0194	0184	0194	0204		0214	S
6 or more	0185	0195	0185	0195	0205		0215	S
Total number of dwellings			0226	Total			0227	S

RETURN TO **5**



APPLICATION-SCHEDULE

NOTICE

A SEPARATE COPY OF THIS SCHEDULE MUST BE COMPLETED FOR EACH DWELLING FOR WHICH EITHER AN APPLICATION FOR THE EXTENSION OF THE LEASE AND FIXING OF THE RENT OR AN APPLICATION FOR THE REDUCTION OF THE RENT IS MADE

Bureau	No de	
	RN	
Numéro de demande	An	
Code Régie 1305		
1ère instance		
Code Régie 1306		
Révision	1307	

A IDENTIFICATION OF THE BUILDING

Number	Street	Apt	City	Number of rooms
				1010

B INDICATE THE MONTHLY RENT OF THE DWELLING

Include in the rent the supplementary monthly charges paid for services such as the garage, etc.

	For office use only	
Lowest rent paid during the twelve months preceding the end of the lease	1015	\$ 1015
Monthly rent payable at the end of the lease	1016	\$ 1016
Monthly rent asked for the new lease	1017	\$ 1017

C CHECK EACH OF THE SERVICES THAT YOU OFFER TO THE LESSEE OF THE DWELLING.

		For office use only			For office use only
Water tax	1025	1025	Indoor parking	1032	1032
Other service taxes	1026	1026	Outdoor parking	1033	1033
Heating of dwelling	1027	1027	Complete furnishings	1034	1034
Heating of common areas	1028	1028	Stove	1035	1035
Hot water	1029	1029	Refrigerator	1036	1036
Electricity for lighting of dwelling	1030	1030	Air conditioning	1037	1037
Electricity for lighting of common areas	1031	1031	Other		

D HAVE YOU DISCONTINUED OR DO YOU INTEND TO DISCONTINUE ANY OF THE SERVICES OFFERED TO THIS DWELLING?

	For office use only
If yes check box	1085 <input type="checkbox"/>

and list them

E BY CONSULTING 12, ENTER HERE EACH OF THE IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES FROM WHICH THIS DWELLING HAS BENEFITED.

Nature of the expense	Code	Nature of the expense	Code
	1120		1120
	1121		1121
	1122		1122

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect

Date _____ Municipality or city _____ Signature _____

(SEE REVERSE SIDE)

COMPLETE **7** AND **8** IF THE LEASE IS OF 24 MONTHS OR MORE (IN THE CASE OF A NEW LESSEE, REFER TO THE LEASE OF THE FORMER LESSEE).

7 COMPLETE IF THERE IS NO CLAUSE IN THE LEASE CONCERNING A READJUSTMENT IN RENT DURING THE TERM OF THE LEASE DUE TO AN INCREASE IN TAXES.

Tax category	First bill received after the date of agreement between lessor and lessee	For office use only
Municipal property taxes	3020 . \$	3020 . \$
Urban community taxes	3022 . \$	3022 . \$
School taxes	3024 . \$	3024 . \$
Water tax	3026 . \$	3026 . \$
Other service taxes	3028 . \$	3028 . \$

8 INDICATE EACH IMPROVEMENT AND MAJOR REPAIR MADE AT LEAST ONE YEAR AFTER THE BEGINNING OF THE LEASE. DO NOT REPEAT THOSE ALREADY ENTERED IN **7**.

Column 1 Nature of the expense	Column 2 Date of completion Year Month	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Amount of the subsidy received (if any)
	3040	3050	3060 . \$	3070 . \$
	3041	3051	3061 . \$	3071 . \$
	3042	3052	3062 . \$	3072 . \$
For office use only				
	3040	3050	3060 . \$	3070 . \$
	3041	3051	3061 . \$	3071 . \$
	3042	3052	3062 . \$	3072 . \$

COMPLETE **11** IN THE CASE OF AN APPLICATION MADE BY A NEW LESSEE FOR A REDUCTION IN RENT.

11 INDICATE THE NATURE AND COST OF EACH IMPROVEMENT AND MAJOR REPAIR MADE TO THIS DWELLING BETWEEN APRIL 1st 1980 AND THE 60th DAY AFTER THE BEGINNING OF THE LEASE.

Nature of the expense	Cost	For office use only	
	4210 . \$	4210	. \$
	4211 . \$	4211	. \$

SCHEDULE 3

(s. 10)

Gouvernement du Québec
Régie du logement

RN — ROOM

File No.

C

80

A LESSOR OF A ROOM MUST COMPLETE THIS FORM FOR EACH ROOM FOR WHICH AN APPLICATION FOR FIXING THE RENT HAS BEEN MADE, AND PRESENT THIS FORM AT THE HEARING, TOGETHER WITH THE DOCUMENTS IN SUPPORT THEREOF (leases, bills, receipts, etc.).

LESSOR OF THE ROOM		LESSEE OF THE ROOM (roomer)	
SURNAME		SURNAME	
FIRST NAME		FIRST NAME	
ADDRESS		ADDRESS	
APT.		APT.	
POSTAL CODE		POSTAL CODE	
TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE	TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE

1. YEAR OF CONSTRUCTION OF THE BUILDING		100	RESERVED
2. RECORD OF RENT			
Give the basic rent of the room (except separate amounts paid additionally for certain services): (see guide)			
(a) New basic rent requested:		101 \$	
(b) Current basic rent:		102 \$	
(c) Basic rent paid 12 months ago (even if paid by a former roomer):		103 \$	
(d) Date of last rent increase for the room (even if paid by a former roomer):		104 Year Month Day	
(e) Basic rent paid prior to this last increase:		105 \$	
(f) Are rents given above:	weekly monthly	106	
3. LESSOR'S STATUS			
Are you a lessee of the dwelling in which the room is located:		130 Yes No	
IF SO: Indicate the DATE and the AMOUNT of the last monthly increase on your own rent		131 DATE Year Month Day 132 Amount \$	
4. NUMBER OF ROOMS AND AREA (see guide)			
(a) Indicate the total number of rooms used as bedrooms in the dwelling:		160	
(b) How many rooms are rented or offered for rent in this dwelling:		161	
(c) Indicate the area of the room:		162 in square feet or in square metres 163	
(d) Indicate the area of the dwelling:		164 in square feet or in square metres 165	

OVER

5. SPECIAL EXPENSES			RESERVED	
List any improvements, major repairs or important new services this room has received since the last increase in rent (substantiate your application at the hearing with invoices used as documents in support):			COMMISSIONER'S CODE 190 <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
			COMMISSIONER'S CODE 191 <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
			<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
(use an additional sheet if needed)				
6. ANNUAL OPERATING COSTS				
Expenses given in answer to this question must cover two consecutive 12-month periods; the first is the one ending with the month in which the notice of increase was sent to the lessee. For lighting, heating and maintenance, state the expenses for the first period only.				
(a) the first period ends with the month of 1980 (state the month in which your notice of increase was sent) the second period ends with the same month in 1979				
(b) state below the operating costs related to the dwelling or building in which the room is located				
EXPENSES	FIRST PERIOD (1979-1980)	SECOND PERIOD (1978-1979)		
Taxes	220 \$	230 \$		
Public liability insurance Fire insurance	221 \$	231 \$		
Electricity	222 \$	X		
Gas	223 \$			
Oil	224 \$			
Maintenance	225 \$			
7. SERVICES				
List the main services offered with this room. If it applies, indicate the separate amounts payable in addition to the basic rent for each service (both currently received and requested). (see guide)				
SERVICES	ADDITIONAL PAYMENTS			
	CURRENTLY RECEIVED	REQUESTED	WEEKLY	MONTHLY
1.	280 \$	280 \$	300 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
2.	281 \$	281 \$	301 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
3.	282 \$	282 \$	302 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
4.	283 \$	283 \$	303 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
5.	284 \$	284 \$	304 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
6.	285 \$	285 \$	305 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
7.	286 \$	286 \$	306 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
8.	287 \$	287 \$	307 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
9.	288 \$	288 \$	308 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂
10.	289 \$	289 \$	309 <input type="checkbox"/> ₁	<input type="checkbox"/> ₂

I declare that the information in this Form and in the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

THIS 19

AT

Signature

SCHEDULE 4

(s. 10)

Gouvernement du Québec
Régie du logement**RN — Parcel of land
for a mobile home**

File No.

T

		80
--	--	----

THE LESSOR MUST COMPLETE THIS FORM FOR EVERY PARCEL OF LAND FOR WHICH THE LESSEE HAS MADE AN APPLICATION FOR THE FIXING OF THE RENT, AND PRESENT THIS FORM AT THE HEARING TOGETHER WITH DOCUMENTS IN SUPPORT (leases, invoices, receipts, etc.).

LESSOR OF PARCEL OF LAND		LESSEE OF PARCEL OF LAND	
SURNAME		SURNAME	
FIRST NAME		FIRST NAME	
ADDRESS		ADDRESS	NO. OF PARCEL OF LAND
POSTAL CODE		POSTAL CODE	
TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE	TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE

1. IF PARCEL OF LAND IS PART OF A PARK			RESERVED
GIVE THE NUMBER OF PARCELS OF LAND	rented	100	
	vacant	101	
	sold	102	
	used for other purposes	103	
	in the process of being developed	104	
2. RECORD OF MONTHLY RENT			
Indicate the basic monthly rents of the parcel of land (excluding the separate extra amounts paid for certain services):			
(a) New basic monthly rent requested:	130	\$	
(b) Current basic monthly rent:	131	\$	
(c) Basic monthly rent paid 12 months ago (even if it concerns another lessee):	132	\$	
(d) Date of the last increase in rent for this parcel of land (even if it concerns another lessee):	133	year month day	
(e) Basic monthly rent paid prior to the last increase:	134	\$	
3. AREA OF PARCEL OF LAND			
Give area of the parcel of land	in square feet	160	
	or in square metres	161	

OVER

4. ANNUAL OPERATIONAL EXPENSES			
Expenses given in answer to this question must cover two consecutive 12-month periods; the first is the one ending with the month in which the notice of increase was sent to the lessee. For lighting, heating and maintenance, state the expenses for the first period only.			
(a) the first period ends with the month of 1980 (state the month in which your notice of increase was sent) the second period ends with the same month in 1979			
(b) state below the operational expenses related to the parcels of land for mobile homes where the land in question is located. Taxes covers municipal property taxes, school taxes and service taxes.			
EXPENSES	FIRST PERIOD (1979-1980)	SECOND PERIOD (1978-1979)	
Taxes	220 \$	230 \$	
Public liability insurance	221 \$	231 \$	
Electricity for lighting common areas	222 \$	X	
Heating of common areas	223 \$		
Expenses for regular maintenance and services	224 \$		
5. SPECIAL EXPENSES			
List improvements, major repairs or important new services this parcel of land has received <i>since the last increase in rent</i> (substantiate your application at the hearing with invoices and receipts as documents in support, and indicate the number of parcels of land that did benefit):			
(use an additional sheet if needed)			
6. SERVICES			
List the main services offered with this parcel of land. If it applies, indicate separate amounts in addition to the basic rent for each of these services, before and after the increase required. Please use a monthly basis.			
SERVICES	ADDITIONAL PAYMENTS		
	CURRENTLY RECEIVED	REQUIRED	MONTH- LY
1.	260 \$	280 \$	300 <input type="checkbox"/>
2.	261 \$	281 \$	301 <input type="checkbox"/>
3.	262 \$	282 \$	302 <input type="checkbox"/>
4.	263 \$	283 \$	303 <input type="checkbox"/>
5.	264 \$	284 \$	304 <input type="checkbox"/>
6.	265 \$	285 \$	305 <input type="checkbox"/>
7.	266 \$	286 \$	306 <input type="checkbox"/>
8.	267 \$	287 \$	307 <input type="checkbox"/>
9.	268 \$	288 \$	308 <input type="checkbox"/>
10.	269 \$	289 \$	309 <input type="checkbox"/>

RESERVED

COMMISSIONER'S CODE

190

COMMISSIONER'S CODE

191

I DECLARE THAT THE INFORMATION IN THIS FORM AND IN ALL THE DOCUMENTS TO BE PROVIDED IN SUPPORT OF THIS STATEMENT ARE TRUE, ACCURATE AND COMPLETE IN EVERY RESPECT.

THIS 19

AT

Signature

Decision, 6 July 1981

By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme
Court of Canada on 13 December 1979 on the
language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q. c. J-1.1, s. 3)

1. Section 24 of the Rules of procedure of the Régie du
logement (Supplement, Decision, 81-07-06) is revoked.

2. This By-law comes into force on 21 April 1982 and
has effect as of 3 June 1981.

Decision, 15 March 1982

By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 10 of the Rules of procedure of the Régie du logement (Supplement, Decision, 81-07-06 ; am. Supplement, Decision, 81-07-06) is replaced by the following :

“ **10.** After receiving an application for fixing or revising the rent or for amending the terms of a lease, the Board sends to the lessor 2 copies of the form concerning the information required for fixing the rent appearing in :

(1) Schedule 2, for fixing the rent of a dwelling for which the lease ends no later than 31 March 1981 ;

(2) Schedule 5, for fixing the rent of a dwelling for which the lease ends no sooner than 1 April 1981 and no later than 31 March 1982 ;

(3) Schedule 3, for fixing the rent of a room ;

(4) Schedule 4, for fixing the rent of a parcel of land for a mobile home.

This section does not apply to an application made pursuant to article 1662.8 of the Civil Code.”.

2. The said By-law is amended by adding, at the end, Schedule 5 attached hereto.

3. This By-law comes into force on 21 April 1982 and has effect as of 29 July 1981.

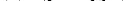


(s. 10)



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

INFORMATION NECESSARY FOR FIXING THE RENT

**Complete and return this copy
to the Régie du logement**

Bus: 
 Code reg. 0010 1st instance: 
 Code reg. 0015 revision: 

1 Name of lessor _____		Individual owner 00 35 <input type="checkbox"/>	
0025 _____		Corporation <input type="checkbox"/>	
Address (Number, street) _____		(Appt.) _____	
(Municipality or city) _____		(Province) _____	
Telephone number _____		Postal Code _____	
Residence _____		Business _____	
2 Address of the building or building complex for which you make an application for the fixing of the rent of one or more than one dwelling.			
Address (Number, street) _____		(Municipality or city) _____	
Address (Number, street) _____		(Municipality or city) _____	
Address (Number, street) _____		(Municipality or city) _____	
Address (Number, street) _____		(Municipality or city) _____	

THE RENT IS THE MONTHLY DISBURSEMENT OF THE LESSEE TO THE LESSOR. IT INCLUDES THE ADDITIONAL MONTHLY CHARGES FOR SERVICES SUCH AS THE GARAGE, ETC.

If there are more than ten (10) dwellings in the building or building complex, complete 17 instead of 3.

RENTS IN MARCH 1981 (REFER TO THE GUIDE)

Column 3 : Indicate the use of each dwelling in **March 1982** as follows :

Circle R if the dwelling was rented:

Y if it was vacant:

O If it was occupied by the owner (or his family):

S If it was occupied by the building superintendant (or other service employee);

A If it was used for the management or administration of the building.

Column 4: Indicate the monthly rent including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented, indicate an estimate by comparing it with others which were rented.

Column 1 Identification of each dwelling	Column 2 Number of rooms in the dwelling	Column 3 Use of the dwell- ing in March 1981				Column 4 Monthly rent paid or estimated in March 1981				For office use only																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
		Cat.	P	S	T	Cat.	P	S	T	Cat.	P	S	T	Cat.	P	S	T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
	0112	0113	R	V	O	S	A	0114	\$		0112	0116	R	V	O	S	A	0114	\$																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								</

6 INCOME FROM SERVICES (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the total income from services that you collected from the building or building complex and which is not included in the income previously indicated for the period starting April 1st 1980 and ending March 31st 1981.

Examples: Laundry room, vending machines, etc.

0451 \$ _____ 0452 \$ _____

7 SERVICES PAID BY THE LESSOR

Indicate the number of dwellings which, in March 1981 benefited from the services paid by the lessor.

List of services	Number of affected dwellings	For office use only	List of services	Number of affected dwellings	For office use only
Water tax	0320	0320	Indoor parking	0344	0344
Other service taxes	0323	0323	Outdoor parking	0350	0350
Heating of dwellings	0326	0326	Complete furnishings	0356	0356
Heating of common areas	0329	0329	Stove	0359	0359
Hot water	0332	0332	Refrigerator	0362	0362
Electricity for lighting of dwellings	0335	0335	Air conditioning	0380	0380
Electricity for lighting of common areas	0338	0338	Other		

If you need more space, indicate the additional services on a separate sheet.

EXPENSES**7 FINANCING**

Column 1 Amount of the municipal assessment in 1980	Column 2 Amount of the municipal assessment in 1979	Column 3 Annual instalments on interest and capital repayment on 1 st mortgage	For office use only		
0725	0726	0727	0728	0729	0730
\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____

8 TAXES PAID BY THE LESSOR

Tax category	Column 1 Last bill received before March 31 st 1981	Column 2 Next-to-last bill received	For office use only	
Municipal property taxes	0455 \$ _____	0465 \$ _____	0465 \$ _____	0466 \$ _____
School taxes	0457 \$ _____	0467 \$ _____	0467 \$ _____	0467 \$ _____
Amount of the school assessment in 1979	0726 \$ _____		0728 \$ _____	

9 INSURANCE PAID BY THE LESSOR: Annual premiums for fire insurance on the building (or the building complex) and outbuildings, and public liability insurance.

Column 1 Last bill received before March 31 st 1981	Column 2 Next-to-last bill received	For office use only	
0480 \$ _____	0486 \$ _____	0480 \$ _____	0486 \$ _____

10 HEATING, LIGHTING AND HOT WATER PAID BY THE LESSOR

Column 1: Check the appropriate box or boxes for each energy source used.

Column 3: Enter a percentage if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes.

Energy Source	Column 1 used for heating used for hot water		Column 2 Total amount paid for the period starting April 1980 and ending March 31 1981	Column 3 Percentage of premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes	For office use only			
Light oil (Oil # 2)	0500	0510	0520 \$ _____	2250	0500	0510	0520 \$ _____	0520 %
Heavy oil (Bunker)	0501	0511	0521 \$ _____	2251	0501	0511	0521 \$ _____	0521 %
Propane gas	0502	0512	0522 \$ _____	2252	0502	0512	0522 \$ _____	0522 %
Natural gas	0503	0513	0523 \$ _____	2253	0503	0513	0523 \$ _____	0523 %
Electricity (including lighting)	0504	0514	0524 \$ _____	2254	0504	0514	0524 \$ _____	0524 %

11 CURRENT EXPENSES FOR THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX (REFER TO THE GUIDE)

Do not include improvements or major repairs under current expenses.
Exclude administration, management and advertising expenses, mortgage interest and capital repayment, depreciation, as well as expenses already entered in the preceding questions.
Enter the current expenses incurred during the period starting April 1st 1980 and ending March 31st 1981.

Salaries and social insurance for service employees	0550	\$		0550	\$	
Building maintenance supplies	0551	\$		0551	\$	
Maintenance and current minor repairs	0552	\$		0552	\$	
Other	0553	\$		0553	\$	
Total of current expenses		\$			\$	

12 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the improvements, major repairs and new services that were carried out during the period starting April 1st 1980 and ending March 31st 1981.

Exclude expenses incurred solely for non-residential premises.

Column 1 Nature of the expense (Indicate one expense per line)	Column 2 Date of completion Year Month	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Annual current operating expenses for a new service	Code
	0560	0570	0580 \$	0590 \$	1
	0561	0571	0581 \$	0591 \$	2
	0562	0572	0582 \$	0592 \$	3
	0563	0573	0583 \$	0593 \$	4
	0564	0574	0584 \$	0594 \$	5
	0565	0575	0585 \$	0595 \$	6
Total			\$	\$	
For office use only					
	0566	0576	0586 \$	0596 \$	1
	0567	0577	0587 \$	0597 \$	2
	0568	0578	0588 \$	0598 \$	3
	0569	0579	0589 \$	0599 \$	4
	0570	0580	0590 \$	0600 \$	5
	0571	0581	0591 \$	0601 \$	6

13 SUBSIDIES AND REDUCED-INTEREST LOANS (REFER TO THE GUIDE)

- 1) Complete if you received a subsidy or reduced-interest loan to help you carry out a renovation entered in 12. 2) If you received compensation under the terms of a fire insurance policy, indicate the amount

Equity (Disbursement of the lessor for the renovation)	0609	\$		0609	\$	
Amount of the subsidy	0615	\$		0615	\$	
Amount of the total reduced-interest loan	0616	\$		0616	\$	
Amount of the annual payment on interest and capital for the reduced-interest loan	0617	\$		0617	\$	

0620 \$

0620 \$

COMPLETE A DWELLING SCHEDULE FOR EACH DWELLING FOR WHICH YOU REQUEST FIXING OF THE RENT OR FOR WHICH A NEW LESSEE HAS MADE AN APPLICATION FOR REVISION OF THE RENT

IF THERE ARE ANY DWELLINGS USED FOR COMMERCIAL, PROFESSIONAL, INDUSTRIAL OR ARTS AND CRAFT PURPOSES,

COMPLETE 13, 14 AND 15

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

Date

Municipality or city

Signature

NON-RESIDENTIAL PREMISES

Complete **13**, **14** and **15** if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes.

13 REVENUE (REFER TO THE GUIDE)

Indicate the total of the rents in March 1981 for each category including income from services not included in **12**.

Category	Column 1 Number	Column 2 Monthly rents paid or estimated in March 1981	For office use only	
Rented non-residential premises	2010	2015 \$	2010	2015 \$
Vacant non-residential premises	2011	2016 \$	2011	2016 \$
Non-residential premises occupied by the lessor	2012	2017 \$	2012	2017 \$

14 CURRENT EXPENSES

Break down the expenses entered in **13**.

Solely for dwellings	2270 \$	2270 \$
Solely for other premises	2271 \$	2271 \$
For all types of premises without distinction	2272 \$	2272 \$

15 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES

Indicate the number of non-residential premises that benefited from each of the expenses entered in column 1 of **12**.

Nature of the expense	Number of non re- sidential premises that benefited	For office use only		Nature of the expense	Number of non re- sidential premises that benefited	For office use only	
		Code				Code	
2780		2880	2881	2786		2886	2887
2782		2882	2883	2788		2888	2889
2784		2884	2885	2790		2890	2891

COMPLETE 16 IF THERE ARE MORE THAN TEN DWELLINGS IN THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX.**16 RENTS IN MARCH 1981 (REFER TO THE GUIDE)**

Column 2: indicate the number of dwellings according to their use in March 1981.

Column 3: indicate the total of the monthly rents paid or estimated in March 1981 including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented but used for any other purpose, enter an estimated monthly value by comparing it with the rented dwellings.

Column 1 Category (Number of rooms)	Column 2 (Number of dwellings by category)						Column 3 Total of the monthly rents paid or estimated
	Rented	Vacant	Used by the owner of the family	Used by the building superintendent or other agent or employee	Used for the manage- ment or administration of the building		
1-1 1/2	0160	0170	0180	0190	0200	0210	\$
2-2 1/2	0161	0171	0181	0191	0201	0211	\$
3-3 1/2	0162	0172	0182	0192	0202	0212	\$
4-4 1/2	0163	0173	0183	0193	0203	0213	\$
5-5 1/2	0164	0174	0184	0194	0204	0214	\$
6 or more	0165	0175	0185	0195	0205	0215	\$
Total number of dwellings						0226	Total 0227 \$
For office use only							
1-1 1/2	0160	0170	0180	0190	0200	0210	\$
2-2 1/2	0161	0171	0181	0191	0201	0211	\$
3-3 1/2	0162	0172	0182	0192	0202	0212	\$
4-4 1/2	0163	0173	0183	0193	0203	0213	\$
5-5 1/2	0164	0174	0184	0194	0204	0214	\$
6 or more	0165	0175	0185	0195	0205	0215	\$
Total number of dwellings						0226	Total 0227 \$

RETURN TO **16**



Gouvernement du Québec
Régie du logement

DWELLING SCHEDULE

NOTICE

A SEPARATE COPY OF THIS SCHEDULE MUST BE COMPLETED FOR EACH DWELLING FOR WHICH YOU REQUEST A FIXING OF THE RENT OR FOR WHICH A NEW LESSEE MAKES AN APPLICATION FOR REVISION OF THE RENT.

Bureau	N° de PN	Année
Numero de demande		
Code régleur 1 ^{re} instance 801		
Code régleur révision 802		

A IDENTIFICATION OF THE BUILDING

Number	Street	Apt	City	Number of rooms
				1010

B INDICATE THE MONTHLY RENT OF THE DWELLING

Include in the rent the supplementary monthly charges paid for services such as the garage, etc.

Lowest rent paid during the twelve months preceding the end of the lease	1015 \$	1018 \$
Monthly rent payable at the end of the lease	1016 \$	1019 \$
Monthly rent asked for the new lease	1017 \$	1020 \$

C CHECK EACH OF THE SERVICES THAT YOU OFFER TO THE LESSEE OF THE DWELLING

	For office use only		For office use only
Water tax	1025	Indoor parking	1032
Other service taxes	1026	Outdoor parking	1033
Heating of dwelling	1027	Complete furnishings	1034
Heating of common areas	1028	Stove	1035
Hot water	1029	Refrigerator	1036
Electricity for lighting of dwelling	1030	Air conditioning	1037
Electricity for lighting of common areas	1031	Other	

D WATER TAX.

If you paid the last water tax bill, indicate the annual amount	1458 \$	1468 \$
If you paid the next-to-last water tax bill, indicate the annual amount	1468 \$	1478 \$

E HAVE YOU DISCONTINUED OR DO YOU INTEND TO DISCONTINUE ANY OF THE SERVICES OFFERED TO THIS DWELLING?

If yes, check box ☐ 1085 ☒ 1086

and list them _____

F BY CONSULTING [12], ENTER EACH OF THE IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES FROM WHICH THIS DWELLING HAS BENEFITTED

Nature of the expense	Code	Nature of the expense	Code
	1120		1123
	1121		1124
	1122		1125

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

Date _____ Municipality or city _____ Signature _____

(SEE REVERSE SIDE)

COMPLETE **17** AND **18** IF THE LEASE IS OF 24 MONTHS OR MORE (IN THE CASE OF A NEW LESSEE, REFER TO THE LEASE OF THE FORMER LESSEE).

18 COMPLETE IF THERE IS NO CLAUSE IN THE LEASE CONCERNING A READJUSTMENT IN RENT DURING THE TERM OF THE LEASE DUE TO AN INCREASE IN TAXES.

Tax category	First bill received after the date of agreement between lessor and lessee	For office use only	Tax category	First bill received after the date of agreement between lessor and lessee	For office use only
Municipal property taxes	3020 | \$	3080 | \$	Taxes scolaires	3024 | \$	3024 | \$

WATER TAX

Indicate, if it applies, the first water tax bill paid after the date of agreement for the dwelling.	For office use only
3468 | \$	3468 | \$

19 INDICATE EACH IMPROVEMENT AND MAJOR REPAIR MADE AT LEAST ONE YEAR AFTER THE BEGINNING OF THE LEASE. DO NOT REPEAT THOSE ALREADY ENTERED IN **12**.

Column 1 Nature of the expense	Column 2 Date of completion Year Month	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Amount of the subsidy received (if any)
	3040 |	3050 |	3060 | \$	3070 | \$
	3041 |	3051 |	3061 | \$	3071 | \$
	3042 |	3052 |	3062 | \$	3072 | \$
For office use only				
	3040 |	3050 |	3060 | \$	3070 | \$
	3041 |	3051 |	3061 | \$	3071 | \$
	3042 |	3052 |	3062 | \$	3072 | \$

Decision, 15 March 1982

By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 10 of the Rules of procedures of the Régie du logement (Supplement, Decision, 81-07-06 ; am. Supplement, Decisions 81-07-06 and 82-03-15) is further amended by inserting the following paragraph after subparagraph 4 of the first paragraph :

“ If it concerns an application for a rent adjustment under section 573 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the Board sends to the lessor 2 copies of the form concerning the information required for the calculation of a rent adjustment subsequent to the abolition of surtaxes, which appears in Schedule 6.”.

2. The said Rules are amended by adding, at the end, Schedule 6 attached hereto.

3. This By-law comes into force on 21 April 1982 and has effect as of 16 September 1981.

SCHEDULE 6

(s. 10)



Gouvernement du

Québec

Régie du logement**INFORMATION REQUIRED FOR THE CALCULATION OF A RENT ADJUSTMENT
SUBSEQUENT TO THE ABOLITION OF SURTAXES****Complete and return to office of the Régie du logement**

Name of Lessor: _____

Number of master file: _____

Address of building: _____

- Municipal assessment of building
at 31 December 1979 _____ \$

- School assessment of building
at 31 December 1979 _____ \$

- Gross monthly income of building
for March 1980 (1) _____ \$

(1) Includes monthly income from rentals for all premises (residential and non-residential), monthly income from services offered (i.e. garage parking) and estimated monthly income from vacant premises occupied by the owner or his family, by building management, by the building superintendent, or by other service employees.

Address of dwelling	Apt. No.	Application No. (For office use only)	Rent for March 1980 (2)
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$
_____	_____	_____	_____ \$

(2) Including supplementary charges for services.

N.B. When summoned to the hearing, you should bring with you any related supporting documents (such as tax bills and your lease).

(2) Including supplementary charges for services.

Decision, 15 March 1982

By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

1. The Rules of procedure of the Régie du logement (Supplement, Decision, 81-07-06 ; am. Supplement, Decisions 81-07-06, 82-03-15 and 82-03-15) are further amended by replacing section 10 by the following :

“ **10.** After receiving an application for the fixing or revision of rent or for changing the terms of a lease, the Board sends to the lessor 2 copies of the Information Necessary for Fixing the Rent Form appearing in :

(1) Schedule 2, for fixing the rent of a dwelling whose lease expires no later than 31 March 1981 ;

(2) Schedule 5, for fixing the rent of a dwelling whose lease expires no sooner than 1 April 1981 and no later than 31 March 1982 ;

(3) Schedule 9, for fixing the rent of a dwelling whose lease expires no sooner than 1 April 1982 and no later than 31 March 1983 ;

(4) Schedule 3, for fixing the rent of a room whose lease expires no later than 31 March 1981 ;

(5) Schedule 7, for fixing the rent of a room whose lease expires no sooner than 1 April 1981 and no later than 31 March 1982 ;

(6) Schedule 4, for fixing the rent of a parcel of land for a mobile home whose lease expires no later than 31 March 1981 ;

(7) Schedule 8, for fixing the rent of a parcel of land for a mobile home whose lease expires no sooner than 1 April 1981 and no later than 31 March 1982.

For an application for an adjustment of rent made under section 573 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the Board sends to the lessor 2 copies of the Information Required for the Calculation of a Rent Adjustment Subsequent to the Abolition of Surtaxes Form, appearing in Schedule 6.

This section does not apply to an application made under article 1662.8 of the Civil Code.”.

2. The said Rules are amended by adding, at the end, Schedules 7, 8 and 9, attached hereto.

3. This By-law comes into force on 2 June 1982.

SCHEDULE 7

(s. 10)

Gouvernement
du Québec
Régie du logement**RN — ROOM**

File no.

C

81

A LESSOR OF A ROOM MUST COMPLETE THIS FORM FOR EACH ROOM FOR WHICH AN APPLICATION FOR FIXING THE RENT HAS BEEN MADE, AND PRESENT THIS FORM AT THE HEARING, TOGETHER WITH THE DOCUMENTS IN SUPPORT THEREOF (leases, bills, receipts, etc.).

LESSOR OF THE ROOM		LESSEE OF THE ROOM (roomer)	
SURNAME		SURNAME	
FIRST NAME		FIRST NAME	
ADDRESS		ADDRESS	
APT.		APT.	
POSTAL CODE		POSTAL CODE	
TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE	TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE

1. YEAR OF CONSTRUCTION OF THE BUILDING		100	RESERVED
2. RECORD OF RENT			
Give the basic rent of the room (except separate amounts paid additionally for certain services); (see guide)			
a) New basic rent requested:	101		
	\$		
b) Current basic rent:	102		
	\$		
c) Basic rent paid 12 months ago (even if paid by a former roomer):	103		
	\$		
d) Date of last rent increase for the room (even if paid by a former roomer):	104	Year Month Day	
e) Basic rent paid prior to this last increase:	105	\$	
f) Are rents given above:	106	weekly monthly	
3. LESSOR'S STATUS			
Are you a lessee of the dwelling in which the room is located:			
130 Yes No			
IF SO:			
Indicate the DATE and the AMOUNT of the last monthly increase on your own rent			
131 DATE Year Month Day			
132 Amount \$			
4. NUMBER OF ROOMS AND AREA (see guide)			
a) Indicate the total number of rooms used as bedrooms in the dwelling:			
160			
b) How many rooms are rented or offered for rent in this dwelling:			
161			
c) Indicate the area of the room:			
in square feet or in square metres			
162			
163			
d) Indicate the area of the dwelling:			
in square feet or in square metres			
164			
165			

OVER

5. SPECIAL EXPENSES				
List any improvements, major repairs or important new services this room has received since the last increase in rent (substantiate your application at the hearing with invoices used as documents in support):				
(use an additional sheet if needed)				
6. ANNUAL OPERATING COSTS				
Expenses given in answer to this question must cover two consecutive 12-month periods; the first is the one ending with the month in which the notice of increase was sent to the lessee. For lighting, heating and maintenance, state the expenses for the first period only.				
(a) the first period ends with the month of .....1981 (state the month in which your notice of increase was sent) the second period ends with the same month in 1980				
(b) state below the operating costs related to the dwelling or building in which the room is located				
EXPENSES	FIRST PERIOD (1980-1981)	SECOND PERIOD (1979-1980)		
Taxes	220 \$	230 \$		
Public liability insurance fire insurance	221 \$	231 \$		
Electricity	222 \$	X		
Gas	223 \$			
Oil	224 \$			
Maintenance	225 \$			
7. SERVICES				
List the main services offered with this room. If it applies, indicate the separate amounts payable in addition to the basic rent for each service (both currently received and requested). (see guide)				
SERVICES	ADDITIONAL PAYMENTS			
	CURRENTLY RECEIVED	REQUESTED	WEEKLY	MONTHLY
1.	280 \$	280 \$	300 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
2.	281 \$	281 \$	301 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
3.	282 \$	282 \$	302 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
4.	283 \$	283 \$	303 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
5.	284 \$	284 \$	304 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
6.	285 \$	285 \$	305 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
7.	286 \$	286 \$	306 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
8.	287 \$	287 \$	307 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
9.	288 \$	288 \$	308 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
10.	289 \$	289 \$	309 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

RESERVED

COMMISSIONER'S CODE
180

COMMISSIONER'S CODE
181

I declare that the information in this Form and in the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

THIS 19....

AT

Signature

SCHEDULE 8

(s. 10)

Gouvernement
du Québec
Régie du logement**PARCEL OF LAND
FOR A MOBILE HOME**

File No.

T 81

THE LESSOR MUST COMPLETE THIS FORM FOR EVERY PARCEL OF LAND FOR WHICH THE LESSEE HAS MADE AN APPLICATION FOR FIXING OF THE RENT, AND PRESENT THIS FORM AT THE HEARING TOGETHER WITH DOCUMENTS IN SUPPORT (*leases, invoices, receipts, etc.*).

LESSOR OF PARCEL OF LAND		LESSEE OF PARCEL OF LAND	
SURNAME		SURNAME	
FIRST NAME		FIRST NAME	
ADDRESS		ADDRESS	NO. OF PARCEL OF LAND
POSTAL CODE		POSTAL CODE	
TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE	TEL. RESIDENCE	TEL. OFFICE

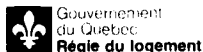
1. IF PARCEL OF LAND IS PART OF A PARK			RESERVED
GIVE THE NUMBER OF PARCELS OF LAND	rented	100	
	vacant	101	
	sold	102	
	used for other purposes	103	
	in the process of being developed	104	
2. RECORD OF MONTHLY RENT			
Indicate the basic monthly rents of the parcel of land (excluding the separate extra amounts paid for certain services):			
(a) New basic monthly rent requested:		130 \$	
(b) Current basic monthly rent:		131 \$	
(c) Basic monthly rent paid 12 months ago (even if it concerns another lessee):		132 \$	
(d) Date of the last increase in rent for this parcel of land (even if it concerns another lessee):		133 year month day | | |	
(e) Basic monthly rent paid prior to the last increase:		134 \$	
3. AREA OF PARCEL OF LAND			
Give area of the parcel of land	in square feet	180	
	or in square metres	181	

OVER

1126

SCHEDULE 9

(s. 10)



Complete and return this copy
to the Régie du logement

INFORMATION NECESSARY FOR FIXING THE RENT

Bureau _____
Code régs. 001
1^{re} instance _____
Code régs. 002
révision _____

IDENTIFICATION

1 Name of lessor _____ Individual owner 016 ☐ 1
Corporation ☐ 2
Address (Number street) _____ (Apt.) _____
(Municipality or city) _____ (Province) _____ Postal Code _____
Telephone number Residence _____ Business _____

2 Address of the building or building complex for which you make an application for the fixing of the rent of one or more than one dwelling
Address (Number street) _____ (Municipality or city) _____ Postal Code _____
Address (Number street) _____ (Municipality or city) _____ 017 _____
Address (Number street) _____ (Municipality or city) _____ 018 _____
Address (Number street) _____ (Municipality or city) _____ 019 _____
Address (Number street) _____ (Municipality or city) _____ 020 _____

3 YEAR OF COMPLETION OF THE CONSTRUCTION WORK on the building or building complex. (If you do not know, indicate an approximate year).
025 _____ Year _____ 026 _____ Year _____

REVENUE

THE RENT IS THE MONTHLY DISBURSEMENT OF THE LESSEE TO THE LESSOR. IT INCLUDES THE ADDITIONAL MONTHLY CHARGES FOR SERVICES SUCH AS THE GARAGE, ETC.

IF THERE ARE MORE THAN TEN (10) DWELLINGS IN THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX, COMPLETE (17) INSTEAD OF [4].

4 RENTS IN MARCH 1982

Column 3: Indicate the use of each dwelling in March 1982 as follows:

- Circle: **R** if it was rented;
V if it was vacant;
O if it was occupied by the owner (or his family);
S if it was occupied by the building superintendent (or other service employee);
A if it was used for the management or administration of the building.

Column 4: Indicate the monthly rent including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented, indicate an estimate by comparing it with others which were rented.

Column 1 Identification of each dwelling	Column 2 Number of rooms in the dwelling	Column 3 Use of the dwell- ing in March 1982 <small>(Circle R, V, O, S, A)</small>	Column 4 Monthly rent paid or estimated in March 1982	For office use only				
				030	031	032	033	034
	030	040 R V O S A	050 \$	030	040 R V O S A	050 \$		
	031	041 R V O S A	051 \$	031	041 R V O S A	051 \$		
	032	042 R V O S A	052 \$	032	042 R V O S A	052 \$		
	033	043 R V O S A	053 \$	033	043 R V O S A	053 \$		
	034	044 R V O S A	054 \$	034	044 R V O S A	054 \$		
	035	045 R V O S A	055 \$	035	045 R V O S A	055 \$		
	036	046 R V O S A	056 \$	036	046 R V O S A	056 \$		
	037	047 R V O S A	057 \$	037	047 R V O S A	057 \$		
	038	048 R V O S A	058 \$	038	048 R V O S A	058 \$		
	039	049 R V O S A	059 \$	039	049 R V O S A	059 \$		
Total number of dwellings	060	Total	061 \$	Total number of dwellings	060	Total	061 \$	

5 INCOME FROM SERVICES

Indicate the total income from services that you collected from the building or building complex and which is not included in the income previously indicated for the period starting April 1st 1981 and ending March 31st 1982.

Examples: Laundry room, vending machines, etc.

150 \$ 151 \$

6 SERVICES PAID BY THE LESSOR

Indicate the number of dwellings which, in March 1982, benefitted from the services paid by the lessor.

List of services	Number of affected dwellings	For office use only	List of services	Number of affected dwellings	For office use only
Water tax	160	160	Indoor parking	170	170
Other service taxes	161	161	Outdoor parking	171	171
Heating of dwellings	162	162	Complete furnishings	172	172
Heating of common areas	163	163	Stove	173	173
Hot water	164	164	Refrigerator	174	174
Electricity for lighting of dwellings	165	165	Air conditioning	175	175
Electricity for lighting of common areas	166	166	Other		

If you need more space, indicate the additional services on a separate sheet.

EXPENSES**7 FINANCING**

Column 1 Amount of the municipal assessment in 1981	Column 2 Amount of the municipal assessment in 1980	Column 3 Annual instalments on interest and capital repayment on 1 st mortgage	For office use only		
176 \$	177 \$	178 \$	179 \$	177 \$	176 \$

8 TAXES PAID BY THE LESSOR

Tax category	Column 1 Last bill received before March 31 st 1982	Column 2 Next-to-last bill received	For office use only	
Municipal property taxes	180 \$	185 \$	180 \$	185 \$
School taxes	181 \$	186 \$	181 \$	186 \$

9 INSURANCE PAID BY THE LESSOR: Annual premiums for fire insurance on the building (or the building complex) and outbuildings, and public liability insurance.

Column 1 Last bill received before March 31 st 1982	Column 2 Next-to-last bill received	For office use only	
190 \$	195 \$	190 \$	195 \$

10 HEATING, LIGHTING AND HOT WATER PAID BY THE LESSOR

Column 1: Check the appropriate box or boxes for each energy source used.

Column 3: Enter a percentage if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes.

Energy Source	Column 1		Column 2 Total amount paid for the period starting April 1 st 1981 and ending March 31 st 1982	Column 3 % consumed by nonresidential premises	For office use only			
	used for heating	used for hot water						
Light oil (C1 & 2)	210 <input checked="" type="checkbox"/>	220 <input checked="" type="checkbox"/>	230 \$	430	210 <input checked="" type="checkbox"/>	220 <input checked="" type="checkbox"/>	230 \$	430 %
Heavy oil (bunker)	211 <input type="checkbox"/>	221 <input type="checkbox"/>	231 \$	431	211 <input type="checkbox"/>	221 <input type="checkbox"/>	231 \$	431 %
Propane gas	212 <input type="checkbox"/>	222 <input type="checkbox"/>	232 \$	432	212 <input type="checkbox"/>	222 <input type="checkbox"/>	232 \$	432 %
Natural gas	213 <input type="checkbox"/>	223 <input type="checkbox"/>	233 \$	433	213 <input type="checkbox"/>	223 <input type="checkbox"/>	233 \$	433 %
Electricity (including lighting)	214 <input type="checkbox"/>	224 <input type="checkbox"/>	234 \$	434	214 <input type="checkbox"/>	224 <input type="checkbox"/>	234 \$	434 %

If you entered an amount for electricity, does the rate D1 (domestic rate) apply? You will find this information on your electricity invoice.

235 Yes ☐ No ☐

Does each dwelling have it's own electricity meter?

236 Yes ☐ No ☐

11 CURRENT EXPENSES FOR THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX

Do not include improvements or major repairs under current expenses.

Exclude administration, management and advertising expenses, mortgage interest and capital repayment, depreciation, as well as expenses already entered in the preceding questions.

Enter the current expenses incurred during the period starting April 1st 1981 and ending March 31st 1982.

Salaries and social insurance for service employees	311	\$		311	\$	
Building maintenance supplies	312	\$		312	\$	
Maintenance and current minor repairs	313	\$		313	\$	
Other	314	\$		314	\$	
Total of current expenses		\$			\$	

12 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES

Indicate the improvements, major repairs and new services that were carried out during the period starting April 1st 1981 and ending March 31st 1982.

Exclude expenses incurred solely for non-residential premises.

Column 1 Nature of the expense (Indicate one expense per line)	Column 2 Date of completion Year Month	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Annual current operating expenses for a new service	Code
	450 |	450 |	470 \$	480 \$	1
	451 |	461 |	471 \$	481 \$	2
	452 |	462 |	472 \$	482 \$	3
	453 |	463 |	473 \$	483 \$	4
	454 |	464 |	474 \$	484 \$	5
	455 |	465 |	475 \$	485 \$	6
Total ▶			\$	\$	
For office use only					
	480 |	480 |	478 \$	488 \$	1
	481 |	481 |	471 \$	481 \$	2
	482 |	482 |	472 \$	482 \$	3
	483 |	483 |	473 \$	483 \$	4
	484 |	484 |	474 \$	484 \$	5
	485 |	485 |	475 \$	485 \$	6

13 SUBSIDIES AND REDUCED-INTEREST LOANS

1) Complete if you received a subsidy or reduced-interest loan to help you carry out a renovation entered in 12.

2) If you received compensation under the terms of a fire insurance policy, indicate the amount.

Equity (Disbursement of the lessor for the renovation)	490	\$		490	\$	
Amount of the subsidy	491	\$		491	\$	
Amount of the total reduced-interest loan	492	\$		492	\$	
Amount of the annual payment on interest and capital for the reduced-interest loan	493	\$		493	\$	

COMPLETE A DWELLING SCHEDULE FOR EACH DWELLING FOR WHICH YOU REQUEST FIXING OF THE RENT OR FOR WHICH A NEW LESSEE HAS MADE AN APPLICATION FOR REVISION OF THE RENT.

IF THERE ARE ANY DWELLINGS USED FOR COMMERCIAL, PROFESSIONAL, INDUSTRIAL OR ARTS AND CRAFT PURPOSES, COMPLETE 13, 14 AND 15.

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

Date _____ Municipality or city _____ Signature _____

NON-RESIDENTIAL PREMISES

Complete **11**, **12** and **13** if there are any premises used for commercial, professional, industrial or arts and craft purposes.

11 REVENUE

Indicate the total of the rents in March 1982 for each category including income from services not included in **5**.

Category	Column 1 Number	Column 2 Monthly rents paid or estimated in March 1982	For office use only	
Rented non-residential premises	500	510 \$	500	510 \$
Vacant non-residential premises	501	511 \$	501	511 \$
Non-residential premises occupied by the lessor	502	512 \$	502	512 \$

12 CURRENT EXPENSES

Break down the expenses entered in **11**.

Solely for dwellings	515 \$	515 \$
Solely for other premises	516 \$	516 \$
For all types of premises without distinction	517 \$	517 \$

13 IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES

Indicate the number of non-residential premises that benefitted from each of the expenses entered in column 1 of **12**.

Nature of the expense	Number of non-residential premises that benefitted	For office use only		Nature of the expense	Number of non-residential premises that benefitted	For office use only	
			Code				Code
	520	520	540		523	523	543
	521	521	541		524	524	544
	522	522	542		525	525	545

COMPLETE 14 IF THERE ARE MORE THAN TEN DWELLINGS IN THE BUILDING OR BUILDING COMPLEX.

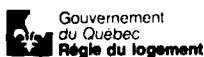
14 RENTS IN MARCH 1982

Column 2: Indicate the number of dwellings according to their use in March 1982.

Column 3: Indicate the total of the monthly rents paid or estimated in March 1982 including the supplementary monthly charges. If the dwelling was not rented, but used for any other purpose, enter an estimated monthly value by comparing it with the rented dwellings.

Column 1 Category (Number of rooms)	Column 2 (Number of dwellings by category)					Column 3 Total of the monthly rents paid or estimated	
	Rented	Vacant	Occupied by the owner or his family	Occupied by the building superintendent or other service employee	Used for the manage- ment or administration of the building		
1-1½	070	080	090	100	110	120	\$
2-2½	071	081	091	101	111	121	\$
3-3½	072	082	092	102	112	122	\$
4-4½	073	083	093	103	113	123	\$
5-5½	074	084	094	104	114	124	\$
6 or more	075	085	095	105	115	125	\$
Total number of dwellings			130	Total		131	\$
For office use only							
1-1½	070	080	090	100	110	120	\$
2-2½	071	081	091	101	111	121	\$
3-3½	072	082	092	102	112	122	\$
4-4½	073	083	093	103	113	123	\$
5-5½	074	084	094	104	114	124	\$
6 or more	075	085	095	105	115	125	\$
Total number of dwellings			130	Total		131	\$

RETURN TO **5**



DWELLING SCHEDULE

NOTICE

A SEPARATE COPY OF THIS SCHEDULE MUST BE COMPLETED FOR EACH DWELLING FOR WHICH YOU REQUEST A FIXING OF THE RENT OR FOR WHICH A NEW LESSEE MAKES AN APPLICATION FOR REVISION OF THE RENT.

Date de début de bail 610
 Date de fin de bail 611

Bureau N° de
 754
 Numéro de demande
 Code réviser 1^{er} inspecteur 601
 Code réviser 2nd inspecteur 602
 Version de la décision 612

A IDENTIFICATION OF THE BUILDING

Number Street Apt City Number of rooms
 620

B INDICATE THE MONTHLY RENT OF THE DWELLING

Include in the rent the supplementary monthly charges paid for services such as the garage, etc.

		For office use only
Lowest rent paid during the twelve months preceding the end of the lease	630 \$ <input type="text"/>	630 \$ <input type="text"/>
Monthly rent payable at the end of the lease	631 \$ <input type="text"/>	631 \$ <input type="text"/>
Monthly rent asked for the new lessee	632 \$ <input type="text"/>	632 \$ <input type="text"/>

C CHECK EACH OF THE SERVICES THAT YOU OFFER TO THE LESSEE OF THE DWELLING

	For office use only		For office use only
Water tax	660 <input type="checkbox"/>	Indoor parking	670 <input type="checkbox"/>
Other service taxes	661 <input type="checkbox"/>	Outdoor parking	671 <input type="checkbox"/>
Heating of dwelling	662 <input type="checkbox"/>	Complete furnishings	672 <input type="checkbox"/>
Heating of common areas	663 <input type="checkbox"/>	Stove	673 <input type="checkbox"/>
Hot water	664 <input type="checkbox"/>	Refrigerator	674 <input type="checkbox"/>
Electricity for lighting of dwelling	665 <input type="checkbox"/>	Air conditioning	675 <input type="checkbox"/>
Electricity for lighting of common areas	666 <input type="checkbox"/>	Other	<input type="checkbox"/>

D WATER TAX

	For office use only
If you paid the last water tax bill, indicate the annual amount	667 \$ <input type="text"/>
If you paid the next-to-last water tax bill, indicate the annual amount	668 \$ <input type="text"/>

E HAVE YOU DISCONTINUED OR DO YOU INTEND TO DISCONTINUE ANY OF THE SERVICES OFFERED TO THIS DWELLING?

If yes, check box 640 ☐ 640 ☐

and list them:

F BY CONSULTING [12], ENTER EACH OF THE IMPROVEMENTS, MAJOR REPAIRS AND NEW SERVICES FROM WHICH THIS DWELLING HAS BENEFITED

Nature of the expense	Code	Nature of the expense	Code
<input type="text"/>	660 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	663 <input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	661 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	664 <input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	662 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	665 <input type="checkbox"/>

I declare that the information contained in this form and in all the documents to be provided in support of this statement are true, accurate and complete in every respect.

Date Municipality or city Signature
 (SEE REVERSE SIDE)

COMPLETE [] AND [] IF THE LEASE IS OF 24 MONTHS OR MORE (IN THE CASE OF A [] LESSEE, REFER TO THE LEASE OF THE FORMER LESSEE).

[] COMPLETE IF THERE IS NO CLAUSE IN THE LEASE CONCERNING A READJUSTMENT IN RENT DURING THE TERM OF THE LEASE DUE TO AN INCREASE IN TAXES.

Tax category	First bill received after the date of agreement between lessor and lessee	For office use only	Tax category	First bill received after the date of agreement between lessor and lessee	For office use only
Municipal property taxes	780 | \$ ,	For office use only	School taxes	781 | \$ ,	For office use only

WATER TAX

Indicate, if it applies, the first water tax bill paid after the date of agreement for the dwelling.	For office use only
786 | \$ ,	For office use only

[] INDICATE EACH IMPROVEMENT AND MAJOR REPAIR MADE AT LEAST ONE YEAR AFTER THE BEGINNING OF THE LEASE. DO NOT REPEAT THOSE ALREADY ENTERED IN []

Column 1 Nature of the expense	Column 2 Date of completion Year Month	Column 3 Number of dwellings that benefited	Column 4 Total cost of the expense	Column 5 Amount of the subsidy received (if any)
	780 | ,	780 |	770 | \$ ,	780 | \$ ,
	781 | ,	781 |	771 | \$ ,	781 | \$ ,
	782 | ,	782 |	772 | \$ ,	782 | \$ ,
For office use only				
	783 | ,	783 |	773 | \$ ,	783 | \$ ,
	784 | ,	784 |	774 | \$ ,	784 | \$ ,
	785 | ,	785 |	775 | \$ ,	785 | \$ ,

Column 6 Annual current operating expenses for a new service
786 | \$ ,
787 | \$ ,
788 | \$ ,

For office use only
789 | \$ ,
790 | \$ ,
791 | \$ ,

Decision, 82-03-15, (1982) 114 G.O. 2, 1651
M.O., 82-03-31, (1982) 114 G.O. 2, 1651
(for the Schedules only)

Decisions, 17 August 1981 and 15 March 1982

By-law amending the Rules of procedure of the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 85)

1. The Rules of procedure of the Régie du logement (Supplement, Decision, 81-07-06 ; am. Supplement, Decisions 81-07-06, 82-03-15, 82-03-15 and 82-03-15) are further amended by replacing section 1 by the following :

“ **1.** In these Rules, the following words and expressions mean :

“special clerk” : a special clerk referred to in section 30.1 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1), acting within his jurisdiction as conferred upon him by the Act ;

“dwelling” : a dwelling referred to in section 1 of the Act ;

“parcel of land” : a parcel of land referred to in section 2 of the Act.”

2. The said By-law is amended by replacing section 3 by the following :

“ **3.** Every motion, other than the request referred to in the second paragraph of section 8, must be made in writing.

Except in the case of a motion to obtain authorization to deposit the rent, the motion referred to in the first paragraph must be accompanied with a notice of the date of the hearing determined beforehand by the Board, and be served on the other party at least 24 hours before that date, except in an emergency where the commissioner may, at the time when the motion is heard, shorten the time limit.”

3. The said By-law is amended by replacing section 5 by the following :

“ **5.** The application or motion must be filed at the record office or at any other office of the Board.”

4. The said By-law is amended by replacing section 6 by the following :

“ **6.** Where an application or motion concerns a dwelling or parcel of land in a territory other than that served

by the record office or other office at which it was filed, the application or motion is forwarded to the record office serving the territory in which the dwelling or parcel of land is located.”

5. The said By-law is amended by replacing section 7 by the following :

“ **7.** If an application or motion is filed by a mandatory referred to in section 74 of the Act, he must, at the same time, submit the written mandate that he holds.”

6. The said By-law is amended by replacing section 8 by the following :

“ **8.** An application must be served by registered or certified mail or by bailiff. Proof of service must be filed with the commissioner or special clerk.

A commissioner may, upon motion, authorize another mode of service, as circumstances require.

The commissioner or special clerk may also, *ex officio*, where he considers it necessary, prescribe a new service by any appropriate means.”

7. The said By-law is amended by replacing section 15 by the following :

“ **15.** Unless authorized by the commissioner or special clerk, where a case has been taken under advisement, no document may be removed from the file as long as a decision has not been rendered or a discontinuance or agreement has not been filed.”

8. The said By-law is amended by replacing section 21 by the following :

“ **21.** The Board sends a notice of hearing to the parties by registered or certified mail giving the place, date, time of the hearing and the subject matter of the application.”

9. The said By-law is amended by replacing section 25 by the following :

“ **25.** A party may, at any time before the hearing, amend his application or motion, in order to modify, rectify, or complete allegations or conclusions, or to evoke facts that occurred during the proceedings in progress, or to assert a right accrued since the application or motion

was filed and related to a right exercised in the original application or motion.”.

10. The said By-law is amended by replacing section 26 by the following :

“ **26.** Except in the case of a motion to obtain authorization to deposit the rent, a party who files an amended application or motion must send a copy to the other party without delay.”.

11. The said By-law is amended by replacing section 28 by the following :

“ **28.** No amendment will be granted if it is unnecessary or contrary to the interests of justice, or if it results in an entirely new application or motion having no relation to the original one.”.

12. The said By-law is amended by replacing section 29 by the following :

“ **29.** A party may, at any time before the decision, discontinue his application or motion by means of a written statement.

The Board notifies the other party that the discontinuance has been filed unless the discontinuance is filed at the hearing.”.

13. The said By-law is amended by replacing section 30 by the following :

“ **30.** A party who intends to raise grounds for recusation pursuant to section 64 of the Act must do so in writing. The commissioner or special clerk must then make it known whether or not he agrees to recuse himself.

If the commissioner or special clerk refuses to recuse himself, he must adjourn the hearing.”.

14. The said By-law is amended by replacing section 31 by the following :

“ **31.** If the commissioner or special clerk refuses to recuse himself, the party may, within 3 days following the refusal, file a motion for recusation which must be heard by a commissioner. In the case of a commissioner who refuses to recuse himself, the motion must be heard by a commissioner other than the one whose recusation has been requested.

A motion for recusation suspends the hearing until the parties have been notified of the decision on the motion.

If the party does not file the motion within the time limit, the commissioner or special clerk resumes the hearing.”.

15. The said By-law is amended by replacing section 33 by the following :

“ **33.** If the recusation is deemed valid, the recused commissioner or special clerk must refrain from proceeding with the proof and hearing of the case ; if it is deemed invalid, the commissioner or special clerk may not refuse to sit.”.

16. The said By-law is amended by replacing section 35 by the following :

“ **35.** At a hearing, the commissioner or special clerk may, *ex officio* or on the oral request of a party, allow several applications to be combined pursuant to section 57 of the Act.

He may impose the conditions he deems necessary for the protection of the rights of the adverse party.”.

17. The said By-law is amended by replacing section 37 by the following :

“ **37.** At a hearing, the commissioner or special clerk may, *ex officio* or on the written or oral request of a party, postpone or adjourn the hearing to a later date.”.

18. The said By-law is amended by replacing section 38 by the following :

“ **38.** Where none of the parties is present at the hearing, the application or motion is struck off.”.

19. The said By-law is amended by replacing section 39 by the following :

“ **39.** Where an application or motion is struck off, the Board sends a notice to the parties by registered or certified mail, informing them that the case will be replaced on the roll only if one of the parties makes a request to that effect to the Board.

If, within a year after such notice is mailed, no request to replace the case on the roll is made, one of the parties may, by motion, request peremption of the suit from the Board.”.

20. The said By-law is amended by replacing section 40 by the following :

“40. Hearings are public ; however, a commissioner or special clerk may order that they be held *in camera* if he considers it necessary in the interests of justice.”

21. The said By-law is amended by replacing section 43 by the following :

“43. Witnesses are questioned under oath or solemn affirmation.

The commissioner or special clerk may, *ex officio* or on the request of a party, order that the witnesses testify outside each other's presence.”

22. The said By-law is amended by replacing section 45 by the following :

“45. No document may be filed after the hearing, except with the authorization of the commissioner or special clerk, which is recorded in the minutes.

Unless the commissioner or special clerk decides otherwise, the party filing such a document must send a copy to the other party.”

23. The said By-law is amended by replacing section 47 by the following :

“47. A commissioner who has taken a case under advisement may, *ex officio* or on request, allow the hearing to be resumed for the reasons and under the conditions he determines. Where the commissioner acts *ex officio*, the Board notifies the parties of the resumption in accordance with section 21.”

24. The said By-law is amended by replacing section 49 by the following :

“49. A copy of the decision of the commissioner or special clerk must be sent to the parties, by registered or certified mail.

A copy of a decision forwarded in this manner, together with a postal registration certificate, is *prima facie* proof that it has been sent to the addressee.

The Board may send a decision by any other means as circumstances require.”

25. The said By-law is amended by replacing section 50 by the following :

“50. Rent must be deposited at a record office or at any office of the Board, in cash or by certified cheque, certified order to pay drawn on a savings and credit union, banker's

draft, or money order, to the order of the Régie du logement in trust.

It must be accompanied with a copy of the authorizing decision.”

26. This By-law comes into force on 9 June 1982.

O.C. 32-82, 6 January 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting benefits**

An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9, s. 219, par g)

1. The Regulation respecting benefits (R.R.Q., 1981, c. R-9, r. 5) is amended by replacing section 41 by the following :

“ **41.** Where a death benefit is equal to or less than the maximum of the amount of the death benefit payable for the year when the death occurred, the Board shall pay all or part of such benefit to any individual, upon receipt of evidence that such individual has paid all or part of the costs of the deceased contributor's last illness or burial.”.

2. This Regulation comes into force on 27 January 1982.

O.C. 298-82, 17 February 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Act
respecting the Government and Public
Employees Retirement Plan**

An Act respecting the Government and Public
Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, ss. 120, 125 and 149, subpar. *d*)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.R.Q., 1981, c. R-10, r. 1) is amended by replacing paragraphs 45, 65, 100, 106, 109, 112, 121, 122, 155, 156, 165 and 166 of Schedule B by the following :

- “ (45) Foyer Saints-Anges de Ham-Nord Inc.
- (65) Centre hospitalier Saint-Albert-le-Grand
- (100) Florence Groulx Inc.
- (106) Centre d'accueil Le Royer Inc.
- (109) Les Cèdres, centre d'accueil pour personnes âgées
- (112) Twilight Haven Inc.
- (121) Centre hospitalier de soins prolongés Ville-Émard Inc.
- (122) Foyer Wheeler Inc.
- (155) Le Compas Inc.
- (156) Les Ateliers Richelieu
- (165) Centre d'apprentissage et de développement industriel de Québec (C.A.D.I.Q.)
- (166) Atelier Poly-Teck Inc.”.

2. This Regulation comes into force on 27 March 1982.

O.C. 1073-82, 5 May 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan**

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, ss. 120, 125 and 149, subpar. d)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.R.Q., 1981, c. R-10, r. 1), amended by Order in Council 298-82, is further amended :

(1) by replacing the third paragraph of section 3 by the following :

“ The Commission shall deposit with the consolidated revenue fund the contributory amounts paid to the Commission by the bodies and institutions referred to in the second paragraph, with the exception of the contributory amounts paid by the bodies and institutions listed in paragraphs 92, 194, 196 to 198, 205, 206, 212 to 214 and 217 to 221 of Schedule B which the Commission shall deposit with the Caisse de dépôt et placement du Québec.”;

(2) by adding, after paragraph 220 of Schedule B, the following paragraph :

“ (221) Société du Palais des congrès de Montréal”;

(3) by replacing paragraph 6 of Schedule B by the following :

“ (6) Centres d'Accueil Montréal-Nord et Tremblay Inc.”.

2. This Regulation has had effect since 1 April 1981 with respect to the Centres d'Accueil Montréal-Nord et Tremblay Inc.

3. This Regulation has had effect since 15 October 1981 with respect to the Société du Palais des congrès de Montréal.

4. This Regulation comes into force on 19 May 1982.

O.C. 1688-82, 7 July 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Act
respecting labour relations in the
construction industry**

An Act respecting labour relations in the construction industry

(R.S.Q., c. R-20, s. 20)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting labour relations in the construction industry (R.R.Q., 1981, c. R-20, r. 1) is amended by adding the following paragraph to subparagraph ii of paragraph *a* of section 1 :

“ This expression also includes refrigeration with respect to systems with a capacity of more than 200 watts.”.

2. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 1054-82, 30 April 1982**Extension of the Construction Decree**

An Act respecting labour relations in the construction industry

(R.S.Q., c. R-20)

1. The Construction Decree (R.R.Q., 1981, c. R-20, r. 5) is amended by replacing the second paragraph of section 32.01 by the following :

“ It remains in force until 31 May 1982.”.

2. This Regulation comes into force on 30 April 1982.

O.C. 1289-82, 31 May 1982

Extension of and amendments to the Construction Decree

An Act respecting labour relations in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20, s. 51)

1. The Construction Decree (R.R.Q., 1981, c. R-20, r.5), extended by Order in Council 1054-82, is amended by abrogating paragraphs *f* and *g* of section 1.01.

2. Section 7.03 of the Decree is amended :

(a) by replacing the first paragraph of subsection 1 by the following :

“(1) **Condition of the maintenance of employment :** Every employee must, as a condition of the maintenance of his employment, but subject to the restrictions provided for in this section, be a member in good standing of a syndicate or union having jurisdiction in his trade, occupation or employment. The responsibility of determining which syndicate or union has jurisdiction in his trade, occupation or employment belongs entirely to the employee.”;

(b) by adding, in the first paragraph of subsection 2, after the words “the employees name” the words “the name of the trade, occupation or employment,”;

(c) by replacing the third paragraph of subsection 2 by the following :

“This form must also mention the presentation of the membership card provided for in section 7.02. If the employee refuses or is unable to present this card, the employer must refuse to hire him or dismiss him, as the case may be.

This form cannot be considered as a membership card.

When there is a union membership vote in accordance with the Act, a new form must be filled in for each employee who changed representative association.”;

(d) by replacing subsection 6 by the following :

“(6) **Correction by the representative association :** Where, in the opinion of the representative association, the employee has made an error in designating his syndicate or union, the representative association may notify the Board to correct such designation. The Board must act in accordance with this notice. Such correction does not change the responsibility of the employer with respect to the amount he must levy on the wages of the employee, which remains the same as the declaration made by the

employee on the form provided for in subsection 2, unless there has been a notice to the contrary from the representative association concerned ; however, upon receipt of such notice from the representative association, the employee must sign a notice of correction form for his employer instructing him to levy the dues in accordance with the notice. Thereafter, the employer must conform to this notice. This notice must be the one prescribed in Schedule F-1.”.

3. The Decree is amended by abrogating section 7.05.

4. The Decree is amended by replacing section 8.03 by the following :

“**8.03. Remittance of deducted union dues :** The Board remits such dues to the representative associations with a memorandum of names within 15 days following collection. However, a representative association may conclude an agreement with the Board in which it authorizes the Board to remit to the union or syndicate the dues to which it is entitled, taking into account any correction made subject to subsection 6 of section 7.03. The memorandum of names must also take into account any correction notice made subject to subsection 6 of section 7.03.”.

5. The Decree is amended by adding the following sentence to the end of the second paragraph of subsection 1 of section 17.01 :

“This amount will be raised to 2,20 \$ per hour on 1 June 1982 and to 2,42 \$ per hour on 1 May 1983.”.

6. The Decree is amended by adding, to the first paragraph of section 18.03, after the word “sub-contract” the words “or work”.

7. Section 20.01 of the Decree is amended :

(a) by adding the following paragraphs at the end of subsection 1 :

“(c) between 0 h 01 on 18 July 1982 and 0 h on 31 July 1982 ;

(d) between 0 h 01 on 17 July 1983 and 0 h on 30 July 1983.”;

(b) by adding the following paragraphs to the end of subsection 3 :

“ (c) between 0 h 01 on 19 December 1982 and 0 h on 2 January 1983 ;

(d) between 0 h 01 on 18 December 1983 and 0 h on 1 January 1984.” ;

(c) by adding the following sub-paragraphs to the end of sub-paragraph a of subsection 6 :

“ iii. between 0 h 01 on 18 July 1982 and 0 h on 31 July 1982 ;

iv. between 0 h 01 on 17 July 1983 and 0 h on 30 July 1983.”.

8. Subsection 1 of section 20.03 of the Decree is amended :

(a) by deleting the words “for the summer holiday” in the first paragraph ;

(b) by abrogating the second paragraph.

9. The Decree is amended by replacing paragraph b of subsection 1 of section 20.05 by the following :

“ (b) For the term of the Decree, the general holidays which do not correspond to the annual compulsory vacation periods are taken as follows :

i. Good Friday : 1 April 1983 and 20 April 1984 ;

ii. Easter Monday : 4 April 1983 and 23 April 1984 ;

iii. Canada Day : 2 July 1982 and 1 July 1983 ;

iv. Labour Day : 6 September 1982 and 5 September 1983 ;

v. Thanksgiving Day : 11 October 1982 and 10 October 1983.”.

10. The Decree is amended by replacing paragraph b of subsection 2 of section 20.05 by the following :

“ (b) For the term of the Decree, the general holidays which do not correspond to the annual compulsory vacation periods are taken as follows :

i. Good Friday : 1 April 1983 and 20 April 1984 ;

ii. Easter Monday : 4 April 1983 and 23 April 1984 ;

iii. Canada Day : 2 July 1982 and 1 July 1983 ;

iv. Labour Day : 6 September 1982 and 5 September 1983 ;

v. Thanksgiving Day : 11 October 1982 and 10 October 1983.”.

11. The Decree is amended by adding in paragraph b of subsection 6 of section 21.03 after the words “connected therewith ;” the words “electrical conduits (except for the part of the works that are the responsibility of the electricians trade),”.

12. The Decree is amended by replacing subsection 9 of section 21.03 by the following :

“ (9) **Works related to apartment buildings with 8 apartments or less** (in force until 29 April 1984) : On an experimental basis, the employee scheduled to work from Monday through Friday on the works covered in this paragraph has a standard workweek of 40 hours scheduled from Monday through Friday with a daily limit of 10 hours.

An apartment building is a building in which 75% of the floor area is used for dwellings, excluding from this floor area any area used for parking.

Standard working hours are between 7 h and 18 h. Any work carried out outside this daily limit for hours is governed by subsection 3 of section 22.03.

This subsection does not apply where the employer schedules work on a double or triple shift system.”.

13. The Decree is amended by adding the following sentence to the end of subsection 3 of section 21.05 :

“ Meal compensation will be increased to 6 \$ as of 1 June 1982 and to 7 \$ as of 1 May 1983.”.

14. The Decree is amended by replacing subsection 3 of section 22.03 by the following :

“ (3) **Works related to apartment buildings of 8 apartments or less** (in force until 29 April 1984) : The employee scheduled to work from Monday through Friday on works governed by this subsection is paid at one and a half times his wage rate for the first 10 overtime hours worked from Monday to Friday inclusively and double his rate for any subsequent overtime hours.

An apartment building is a building where more than 75% of the floor area is used for dwellings, excluding from this floor area any area used for parking.”.

15. The Decree is amended by adding the following after section 23.14 :

“ 23.15. Special premium for heavy industry :

(1) **Special rule : boilermaker :** In the metropolitan Montréal region, boilermakers receive the equivalent of one hour's wage per day for each day they show up for work.

(2) Special rule for boilermakers, electricians and pipe-fitters :

(a) **Electricians and pipe-fitters :** In the metropolitan Montréal region, employees carrying out electrical work or pipe-fitting work in oil refineries, chemical plants, metal smelting plants, steel mills, paper mills and cement plants, heavy water plants, electric, steam and nuclear power plants, pulp and paper mills, gas production and transformation factories, oil tank forms and car assembly plants, receive one hour of wages at their wage rate for each day they show up for work.

(b) **Boilermakers, electricians and pipe-fitters :** If the works covered in paragraph *a* are carried out outside the metropolitan Montréal region, boilermakers and the employees doing electrical or pipe-fitting work receive one hour of wages at their wage rate for each day they show up for work, except if the work involved is maintenance work.

(3) As of 1 September 1982, the employee carrying out work governed by subsection 2, paragraph *a*, not already covered by the premium in subsections 1 or 2, receives 1/2 hour of wages at his wage rate for each day he shows up for work, except if the work involved is maintenance work carried out outside the metropolitan Montréal region.”

16. The Decree is amended by adding the following sentence to the end of section 24.05 :

“ As of 1 June 1982, the indemnity will be raised to 0,30 \$ for each kilometre covered and from 1 May 1983, it shall be 0,33 \$ per kilometre covered.”

17. The Decree is amended by adding the following subsection to section 24.09 :

“ (3) The amounts of 4,50 \$, 6 \$, 10,75 \$ and 12,75 \$ provided for in paragraphs *a* to *d* of subsection 1 are respectively raised to 5,25 \$, 7 \$, 12,50 \$ and 14,75 \$ as of 1 June 1982 and are raised to 6 \$, 8 \$, 14,25 \$ and 17 \$ as of 1 May 1983.

The amounts 160 \$ and 40 \$ provided for in paragraphs *a* and *d* of subsection 2 are respectively raised to 185 \$ and 45 \$ as of 1 June 1982 and to 215 \$ and 50 \$ as of 1 May 1983.”

18. Section 24.14 is amended as follows :

(a) by adding the following paragraphs to the end of subsection 2 :

“ On 1 June 1982, the above amounts shall be changed as follows :

(a) 9,20 \$; (b) 11,50 \$; (c) 14,95 \$; (d) 19,55 \$; (e) 27,60 \$;

On 1 May 1983, the above amount shall be changed as follows :

(a) 10,60 \$; (b) 13,25 \$; (c) 17,20 \$; (d) 22,50 \$; (e) 31,75 \$.” ;

(b) by adding the following sentence to the end of paragraph 4 :

“ This maximum shall be raised to 207 \$ on 1 June 1982 and to 238 \$ on 1 May 1983.” ;

(c) by adding the following sentence to the end of paragraph *f* of subsection 7 :

“ This maximum shall be raised to 69 \$ on 1 June 1982 and to 79,50 \$ on 1 May 1983.”

19. Section 24.16 of the Decree is amended :

(a) by abrogating subsection 1 ;

(b) by adding the following subsection :

“ (3) The amounts 5 \$, 7 \$, 8 \$ and 12 \$ provided for in paragraphs *a* to *d* of subsection 2 are raised respectively to 5,75 \$, 8,05 \$, 9,20 \$ and 13,80 \$ on 1 June 1982 and to 6,60 \$, 9,25 \$, 10,60 \$ and 15,90 \$ on 1 May 1983.”

20. The Decree is amended by adding the following paragraph to subsection 1 of section 24.17 :

“ The amounts 6 \$, 6 \$, 9,50 \$, 13,50 \$, 17 \$, 19 \$ and 21 \$ provided for in paragraphs *a* to *f* are raised respectively to 6,90 \$, 6,90 \$, 10,95 \$, 15,55 \$, 19,55 \$, 21,85 \$ and 24,15 \$ on 1 June 1982 and to 7,95 \$, 7,95 \$, 12,55 \$, 17,85 \$, 22,50 \$, 25,15 \$ and 27,75 \$ on 1 May 1983.”

21. The Decree is amended by adding the following paragraphs to section 24.20 :

“ The amounts 8 \$, 10 \$, 13 \$ and 17 \$ provided for in subparagraphs *a* to *d* of the first paragraph are respectively raised to 9,20 \$, 11,50 \$, 14,95 \$ and 19,55 \$ on 1 June 1982 and to 10,60 \$, 13,25 \$, 17,20 \$ and 22,50 \$ on 1 May 1983.

The amount 180 \$ provided for in the second paragraph is raised to 207 \$ on 1 June 1982 and to 238,05 \$ on 1 May 1983.”

22. The Decree is amended by adding the following sentence to the end of the first paragraph of section 26.10 :

“ As of 1 June 1982, the committee is made up of 12 members designated in the same way as the members of the Joint Construction Committee.”

23. The Decree is amended by adding the following subsection to section 28.03 :

“ (4) The contribution fixed in subsection 1 is raised to 0,50 \$ as of 1 June 1982 and 0,55 \$ as of 1 May 1983.”

24. The Decree is amended by replacing section 28.05 by the following :

“ 28.05. Special regulations : electricians : (in force as of 1 June 1982) : The dues and contributions paid to the social benefits plans for electricians are divided as follows :

(1) The contribution paid by the employer for any electrician, journeyman or apprentice is fixed at 1,5% of the wage rate of the electrician, plus 0,30 \$ for every hour worked.

(2) The contribution levied by the employer on the wages of any journeyman electrician is fixed at 8,5% of his wage rate, less 0,30 \$ for every hour worked.

(3) The contribution deducted by the employer on the wages of any apprentice electrician is fixed at 8,5% of his wage rate, less 0,30 \$, for every hour worked.

(4) This amount is used as follows :

(a) the contribution of the employee and 0,30 \$ taken from the contribution of the employer are used for the pension plan ;

(b) the remaining contribution of the employer is used for health, life and salary insurance.

(5) The administration costs of this special plan are paid as provided for in section 28.01.

(6) The employer remits to the Board, at the same time as the monthly report provided for in section 17.04, his own contribution as well as the contributions deducted for his employees.”

25. The Decree is amended by replacing in the first paragraph of section 28.06, the expression “the Council and the Employer’s Association” by the expression, “the representative associations and the employer’s association”.

26. Section 28.07 is amended as follows :

(a) by replacing subsection 1 by the following :

“ (1) **Constitution :** The Parity and Joint Committee mandated to study the question of job and income security within the 90 days of the signing of the agreement respecting working conditions concluded on 27 May 1980 is maintained.” ;

(b) by replacing subparagraphs *b* and *c* of subsection 3 by the following :

“ (*b*) the number and distribution of regular and overtime hours ;

(*c*) the trade jurisdiction of skilled workers, unfair competition and poaching ;”.

27. The Decree is amended by adding the following sentence at the end of the first paragraph of section 31.01 :

“ As of 1 June 1982, the amount is raised to 0,02 \$ for each hour worked.”.

28. The Decree is amended by adding the following after section 31.05 :

“ 31.06. Alternate mechanism : The Joint Construction Committee must form a subcommittee that will see to the proper administration of funds by the Board, and that will suggest to the parties one or several methods to replace funds by a system that has much tighter administrative control.”.

29. The Decree is amended by replacing section 32.01 by the following :

“ 32.01. Term : The Decree remains in force until 30 April 1984.”.

30. The Decree is amended by replacing Schedules D to F by the following :

SCHEDULE D

(ss. 17.01 and 28.05)

<i>Trades</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Pipe-fitter not including the refrigeration specialist :		
(a) Journeyman	15,48 \$	17,03 \$
(b) Junior specialist	14,76	16,24
Refrigeration specialist	15,48	17,03
Crane operator :		
— Class A	14,80	16,27
— Class B	14,28	15,71
Shovel operator :		
— Class A	14,80	16,27
— Class B	14,28	15,71
Heavy equipment operator :		
— Class A	13,77	15,15
— Class B	13,38	14,72
Heavy equipment mechanic	14,94	16,43
Carpenter-joiner	14,74	16,21
Interior systems installer	14,74	16,21
Boilermaker	15,48	17,03
Structural steel erector	15,48	17,03
Ornamental iron worker	14,52	15,97
Reinforcing steel erector	13,74	15,11
Tinsmith	15,48	17,03
Roofer	14,27	15,69
Painter	13,65	15,02
Resilient flooring layer	13,25	14,58
Insulator	15,35	16,88
Plasterer	14,47	15,91
Cement-finisher	13,74	15,11
Bricklayer-mason	15,04	16,54
Tile setter	15,04	16,54
Electrician	15,48	17,03
Millwright	15,48	17,03
Elevator mechanic	17,33	19,06
Joint pointer (painter/plasterer) on new surfaces (gypsum wall- board)	14,19	15,61

<i>Jobs and occupations</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Steam Boiler Fireman	12,36 \$	13,60 \$
(a) Fireman Class IV	10,89	11,98
Generator Operator	12,48	13,73
Shotfirer	12,68	13,95
Watchman	376,77	414,45
Diver	15,88	17,47
Storeman	9,91	10,91
Clerk	336,09	369,70
Labourer (day Labourer)	11,55	12,71
General helper	11,92	13,11
Driller	13,16	14,48
General Helper (tile setter)	12,20	13,42
Hoisting equipment operator :		
— Class A	13,48	14,83
— Class B	12,91	14,20
Truck Driver :		
— Class A	12,20	13,42
— Class B	11,80	12,98
— Class C	11,64	12,80
Pump and compressor operator	13,16	14,48
Stationary or portable plant op- erator	13,16	14,48
Pipe welder	15,48	17,03
Welder	14,58	16,03
Underground worker (miner)	13,45	14,80
Labourer (pipe-line)	11,92	13,11
Gas fitter	15,48	17,03
Pipe-line welder and distribution welder	15,48	17,03
Heavy equipment serviceman	11,92	13,11
Heavy equipment Tire and Body Repairman	13,66	15,03
Instrument man (surveyor)	11,55	12,71
Chainman	9,28	10,28

SCHEDULE D-1

(s. 28.05)

This Schedule applies only to employees covered by sub-section 11 of section 21.03.

<i>Trades</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Pipe-fitter not including the refrigeration specialist :		
(a) Journeyman	16,25 \$	17,87 \$
(b) Junior journeyman . . .	15,50	17,05
Refrigeration specialist	16,25	17,87
Crane operator :		
— Class A	15,53	17,09
— Class B	14,99	16,49
Shovel operator :		
— Class A	15,53	17,09
— Class B	14,99	16,49
Heavy equipment operator :		
— Class A	14,47	15,91
— Class B	14,01	15,42
Heavy equipment mechanic . .	15,69	17,25
Carpenter-joiner	15,48	17,03
Interior systems installer . . .	15,48	17,03
Boilermaker	16,25	17,87
Structural steel erector	16,25	17,87
Ornamental iron worker	15,25	16,77
Reinforcing steel erector	14,42	15,86
Tinsmith	16,25	17,87
Roofer	14,98	16,48
Painter	14,32	15,75
Resilient flooring layer	13,86	15,25
Insulator	16,12	17,73
Plasterer	15,19	16,71
Cement-finisher	14,42	15,86
Bricklayer-mason	15,79	17,36
Tile setter	15,79	17,36
Electrician	16,25	17,87
Millwright	16,25	17,87
Elevator mechanic	18,19	20,01
Joint Pointer (painter/plasterer) on new surfaces (gypsum wall- board)	14,91	16,40

<i>Jobs and occupations</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Steam Boiler Fireman	12,92 \$	14,21 \$
(a) Fireman Class IV	11,37	12,51
Generator Operator	13,04	14,34
Shotfirer	13,25	14,58
Watchman	395,62	435,18
Diver	16,68	18,34
Storeman	10,34	11,37
Clerk	352,90	388,19
Labourer (day Labourer)	12,06	13,27
General helper	12,45	13,70
Driller	13,76	15,14
General helper (tile setter) . . .	12,75	14,03
Hoisting equipment operator :		
— Class A	14,12	15,54
— Class B	13,49	14,84
Truck Driver :		
— Class A	12,75	14,03
— Class B	12,33	13,56
— Class C	12,16	13,38
Pump and compressor operator	13,76	15,14
Stationary or portable plant op- erator	13,76	15,14
Pipe welder	16,25	17,87
Welder	15,30	16,83
Underground worker (miner) . .	14,09	15,50
Labourer (pipe-line)	12,45	13,70
Gas fitter	16,25	17,87
Pipe-line welder and distribution welder	16,25	17,87
Instrument man (surveyor) . . .	12,06	13,27
Chainman	9,68	10,68
Heavy equipment serviceman . .	12,45	13,70
Heavy equipment tire and body repairman	14,33	15,77

SCHEDULE E-1

(ss. 17.01 and 28.05)

TRANSMISSION LINES, TRANSFORMER STATIONS AND COMMUNICATIONS TOWERS (WAGE)

<i>Classification</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Lineman 1 st class	16,32 \$	17,96 \$
Lineman 2 nd class	15,55	17,11
Lineman 3 rd class	13,55	14,91
Apprentice lineman —		
Groundman	13,16	14,48
Assembler	13,55	14,91
Heavy equipment mechanic . .	15,10	16,61
Extra heavy equipment operator	14,16	15,57
Heavy equipment operator . . .	14,03	15,43
Medium heavy and light equip- ment operator	13,48	14,83
Crane operator (erection of tow- ers)	16,27	17,90
Crane operator	15,53	17,09
Shovel operator	15,54	17,10
Compressor operator	13,77	15,15
Oiler	12,42	13,66
Carpenter-joiner	15,42	16,96
Driller (Becker type)	14,34	15,78
Driller	13,63	14,99
Splicer	16,32	17,96
Shotfirer	13,31	14,64
Labourer (helper)	12,13	13,34
General helper	12,46	13,71
Reinforcing steel erector	14,73	16,20
Welder	15,30	16,83
Watchman	376,77	414,45
Trimmer	13,55	14,91
Electrician	16,32	17,96

SCHEDULE E-2

(ss. 23.04 and 28.05)

DISTRIBUTION LINES AND DISTRIBUTION STATION (WAGES)

<i>Classification</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
Lineman 1 st class	16,32 \$	17,96 \$
Lineman 2 nd class	15,55	17,11
Lineman 3 rd class	13,55	14,91
Groundman — apprentice line- man	13,16	14,48
Line — Truck driver	13,16	14,48
Heavy equipment operator . . .	14,16	15,57
Trimmer	13,55	14,91
Shotfirer	13,31	14,64
Compressor operator	13,77	15,15
Watchman	376,77	414,45
Driller	13,63	14,99
Electrician	16,32	17,96
Digging and post installing		
Crew leader	15,55	17,11
Equipment and vehicle operator	13,48	14,83
Labourer (helper)	12,13	13,34

SCHEDULE E-3**COMMUNICATION NETWORKS (WAGES)**

<i>Classification</i>	<i>Wages as of 1 June 1982</i>	<i>Wages as of 1 May 1983</i>
"T" lineman	15,33 \$	16,87 \$
Groundman — apprentice line- man	13,52	14,87
Driller, compressor operator ..	13,83	15,21
Shotfirer	13,31	14,64
Truck driver	13,11	14,42
Truck driver (diggins)	13,27	14,60
Trucking machine operator (pipe-line shovel)	13,48	14,83
Heavy equipment operator ...	14,16	15,57
Watchman	376,77	414,45
Trimmer	13,55	14,91
Digging and post installing		
Crew leader	15,55	17,11
Equipment and vehicle operator	13,48	14,83
Labourer	12,13	13,34

SCHEDULE F

(s. 7.03)

PURSUANT TO SUBSECTION 2 OF SECTION 7.03

Name of the firm :

Name of the employee :

Trade, employment or occupation :

Address of the employee :

Social insurance number :

The name of my union or syndicate is :

(if necessary, indicate the local No. :)

My union or syndicate is affiliated with :

Centrale des syndicats démocratiques (CSD) ☐Confederation of National Trade Unions (CNTU) ☐*Conseil provincial du Québec des métiers de la construction
(INTERNATIONAL)* ☐Québec Federation of Labour (QFL-CONSTRUCTION) ☐*Syndicat de la construction Côte nord de Sept-Îles Inc.* ☐Date :
Signature of the employee**SCHEDULE F-1**

(s. 7.03)

**NOTICE OF CORRECTION TO THE FORM
PRESCRIBED IN SCHEDULE F PURSUANT TO
SUBSECTION 6 OF SECTION 7.03**Pursuant to the notice given by my representative as-
sociation, the name of my syndicate or union is :

Local Number :

Date :
Signature of employee**31.** This Decree comes into force on 31 May 1982.

O.C. 905-82, 8 April 1982**Regulation respecting the working conditions of the personnel of the Office de la construction du Québec not governed by a collective agreement**

An Act respecting labour relations in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20, ss. 5 and 123)

**DIVISION I
PERSONNEL GOVERNED BY THIS
REGULATION****1. Employees governed by this Regulation are :**

(1) senior staff for whom the classifications are in Schedule 2 ;

(2) middle management, professionals, technicians and equivalent positions for whom the classifications are in Schedule 4.

**DIVISION II
WAGE SCALE**

2. The wage scale for senior staff appears in Schedule 1.

3. The wage scale for middle management, professionals, technicians and equivalent positions appears in Schedule 3.

4. Wages are paid each week and correspond to 1/52 of the annual basic wage.

**DIVISION III
PAY SCALES AND STANDARDS****§1. Determination of initial wage**

5. Personnel are paid in accordance with the pay scale established for each position as shown in Schedules 2 and 4, and based on the following 2 main factors :

(1) an analysis of comparable positions on the market ;

(2) the relative evaluation of these positions within the Office de la construction du Québec (Board).

6. When new positions, not governed by a collective agreement agreed upon by the Board and its union em-

ployees, are opened within the Board, the factors and criteria provided for in section 5 are used to determine the applicable class of employment.

7. The initial wage of an employee depends upon the evaluation made of the academic and professional background of the employee with respect to the requirements and qualifications of the position to be filled, in accordance with the policies of the Board.

§2. Probation period

8. The probation period is the period following the hiring, transfer or promotion of an employee ; this period is used to ascertain, through practise, if the employee meets the requirements of the position by the end of the said period.

9. The probation period is 12 months for senior staff, middle management and professional positions and is 6 months for technicians and equivalent positions.

During this period an evaluation is carried out and the employee is then hired as a regular employee or is thanked for his services, and the promoted or transferred employee is kept on or returned to the position he held previously.

§3. Annual wage review

10. Wages are reviewed on 1 July of each year and changes are retroactive to this date.

This review is carried out on a merit basis following an annual evaluation of the productivity of each employee.

11. The wage scales applicable for purposes of this Division, as well as for certain modes of payment, are those found in Schedules 1 and 3.

12. The percentage increases granted annually apply to the basic annual wage. Wage adjustments also apply to vacation bonuses.

13. During this review, the wages of an employee may not be less than the minimum or more than the maximum of the wage scale established for his class of employment.

14. Employees working on 30 June in any given year and who leave after 1 July may be entitled, depending upon the results of their annual evaluation, to a lump-sum

payment in proportion to the time worked between 1 July and the departure date, on condition that a written request has been submitted by the employee.

15. The wage of any employee with less than one year of service on 30 June of each year may be readjusted to a maximum not to exceed that provided for all employees as provided in sections 11 to 14 and this adjustment shall take into consideration the period during which the said employee was employed since being hired. This adjustment may not, however, be less than the new minimum.

16. It is the prerogative of the superior to recommend the revisions or readjustments provided for in sections 11 to 15, or to postpone or refuse them.

The superior who decides to postpone or refuse the revision or readjustment of wages of an employee shall inform him of his decision and the reasons thereof.

§4. Promotion

17. The promotion of an employee is directly related to his ability to take on greater responsibilities, as well as to his degree of autonomy and efficiency in the carrying out of his duties.

18. An increase in wages is granted to an employee following a promotion and corresponds to the most advantageous of the following :

- (1) the minimum of his new pay scale ; or
- (2) an increase of 10% in his present wage, without exceeding the maximum for his new employment classification.

§5. Re-evaluation and reclassification

19. Positions are subject to re-evaluation and, if required, to reclassification :

- (1) during an administrative structuring ;
- (2) if major changes are made to a position ;
- (3) if the initial evaluation was inadequate.

20. When a position is reclassified to a higher classification, there is a wage revision similar to that for a promotion, except if such reclassification is the result of an administrative structuring and the responsibilities involved remain the same or relatively the same. In such a case, the

person holding the position retains the same wage or, if it is more advantageous, receives the minimum for the new wage classification.

21. When a position is reclassified to a lower classification, the person in this position does not receive a lower wage. However, if his wage is greater than the maximum in the new classification, he is kept "outside the wage scale" until equalization has been attained through increases in the wage scale and wage adjustments that may be granted under sections 11 to 14 as lump-sum payments only.

§6. Wage review

22. The wages of an employee may be reviewed and revised upwards if his professional qualifications and pertinent experience were seriously undervalued at the time he was hired or promoted, consideration given for the qualifications and requirements of the position.

23. A wage review is carried out at the time of the annual revision of wages.

§7. Temporary replacement

24. An employee who must occupy a higher position, except during annual vacations, is entitled to a wage increase as provided for in the case of a promotion, for the entire time he occupies the said position, inasmuch as such time exceeds 2 consecutive months.

25. A director or the head of a service who, in addition to his regular duties, must carry out those of a position at the same level, is entitled to an 8% wage increase as long as such multiple duties last a period exceeding 4 consecutive months.

26. Wage adjustments made during the annual wage review are submitted to the Board for approval.

DIVISION IV OVERTIME HOURS

27. Overtime hours are those worked by an employee upon the request of his superior in excess of his regular hours.

28. Classes 1 and 2 of Schedule 4 are paid for overtime hours and this remuneration is paid as follows :

(1) work performed outside regular hours is paid at straight time and a half;

(2) work on Sunday or between 20 h 30 and 8 h 30 is paid at double time.

DIVISION V TRAINING

29. The Board encourages personnel to undertake studies that will help them to acquire greater professional competence in their work and pays for part or all of the costs involved in accordance with the conditions established by the Board.

DIVISION VI ANNUAL VACATIONS

30. The annual vacation period is between 1 May and 30 April of each year.

31. Vacations are determined as of the first day of the month in which an employee was hired, if he began work on or before the 15th day of the said month; if he began work after the 15th day of a given month, his vacation is determined as of the first day of the month following the date he was hired.

32. Vacations acquired as of 30 April each year shall be taken during the vacation which runs from 1 May to the following 30 April.

33. Vacation weeks and bonus weeks acquired as of 30 April of each year are not interchangeable.

34. Vacation to which employees are entitled are as follows :

(1) the employee with less than one year of continuous service on 30 April of each year, is entitled to 2 days of vacation per month of continuous service (paid by the employer) up to a maximum of 4 weeks.

(2) the employee with one year of continuous service or more on 30 April of each year may take advantage of any retroactive seniority as of 1 May preceding his hiring date and is entitled to a vacation as follows :

(a) the employee with one year and more of continuous service is entitled to 4 weeks of vacation ;

(b) the employee with 20 years of service and more is entitled to 5 weeks of vacation ;

(c) the employee, not governed by a collective agreement, who on 1 May 1979 has acquired bonus weeks, sub-

ject to former conditions of employment, keeps any such benefit. However, bonus weeks must be converted to vacation weeks, so as to attain the number of vacation weeks provided in accordance with his seniority, under the vacation plan in force for non-governed personnel. The same principle applies to any governed employee who has acquired one or several bonus weeks who, following a change in his status, comes under this Regulation.

For the purposes of enforcing the first paragraph, continuous service means the uninterrupted period during which the employee is bound to his employer by a work contract, even if work was interrupted without the contract being terminated.

35. The employee who has not been entitled to his wages during part or all of the 12 months prior to 1 May in any given year has his vacation period decreased in accordance with the table in Schedule 5, except in the case of absences for sickness or accident, or leave under section 45.

36. If an employee quits his employment and he has not taken all his vacation time acquired as of 1 May prior to his departure, he receives an indemnity proportional to the vacation time not taken, plus an indemnity proportional to the vacation time acquired since 1 May immediately preceding his departure ; this indemnity is 2% of the gross wages earned since 1 May for each acquired vacation or bonus week.

DIVISION VII HOLIDAYS

§1. Statutory holidays

37. The following days are paid statutory holidays :

- (1) Good Friday ;
- (2) Easter Monday ;
- (3) St. John the Baptist's Day ;
- (4) Canada Day ;
- (5) Labour Day ;
- (6) Thanksgiving Day.

Moreover, all employees are entitled to the same holidays as those granted to employees governed by the employer's collective agreement.

38. An employee who is required to work on a statutory holiday is entitled to one day off with pay, to be taken in

the 3 weeks preceding or following the statutory holiday, except for employees in classifications 1 and 2 of Schedule 4 who are paid at double time and a half in addition to the paid holiday.

39. If Canada Day falls on a Saturday or Sunday, this holiday is taken on the following Monday.

40. If a statutory holiday falls during the vacation period of an employee, it is not deducted from vacation credits.

§2. Special leave

41. An employee may be given a leave period without a loss in wages under the following conditions :

- (1) his marriage : 7 consecutive days ;
- (2) the marriage of his father, mother, brother or sister : the marriage day ;
- (3) the marriage of a child : 1 working day ;
- (4) the death of his spouse, father, mother or child : 7 consecutive days ;
- (5) the death of a brother, sister, father-in-law, mother-in-law, brother-in-law, sister-in-law, son-in-law, grandfather or grandmother : 3 consecutive working days.

42. Such leave must be authorized by the superior in accordance with the policies of the Board.

§3. Parental rights

43. The Board shall issue a directive to employees, adapting the section on parental rights granted to its employees covered by the employer's collective agreement.

§4. Leave for legal duties

44. The employee summoned by court authority to act as a juror or to appear as a witness before a court or quasi-judicial body, when he is not a party to the proceedings, suffers no loss in his regular wages for the period during which his presence is required. However, he receives only the difference between his regular wages and the amount to which he is entitled for the time spent as a juror or witness, if such amount is less than his wages.

§5. Leave without pay

45. A leave without pay may be granted, and the Board shall establish the procedure and duration of any such leave.

DIVISION VIII LIFE, HEALTH AND SALARY INSURANCE PLANS

46. Employees are entitled to a life insurance equal to double their annual basic wage, plus a vacation bonus, and a double indemnity clause for accidental death.

47. Employees are entitled to the health and hospitalization insurance provided for in the group insurance contract covering all employees of the Board.

48. The salary insurance of the employee is equal to his wages for the first 6 months of sick leave and thereafter to 70% of his wages up to retirement age.

Any absence in excess of 5 days must be authorized by a medical certificate.

49. Group insurance plans are entirely at the cost of the employer and apply as soon as an employee has completed 3 months' of service.

DIVISION IX WORK ACCIDENT COMPENSATION

50. An employee, who is absent from his work following an accident while carrying out his duties, receives all of his wages up to retirement age if he signs a form subrogating all his rights to claim any wage compensation to his employer.

Accidents covered by this section are those recognized by the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

DIVISION X SUPPLEMENTARY PENSION PLAN FUND

51. Employees, as of their hiring date, participate in the supplementary pension plan fund for employees of the Office de la construction du Québec.

DIVISION XI DEPARTURE BONUS

52. As a means of thanking the employee who has completed many years of service, a departure bonus is granted as follows, if he is laid off permanently, if he retires or is made to retire :

- (1) an employee with 15 years but less than 20 years of service : 9 weeks ;
- (2) an employee with 20 years of service or more : 16 weeks.

53. No departure bonus may be given to an employee who is to receive a departure indemnity.

DIVISION XII PAYABLE OR REIMBURSABLE EXPENSES

54. As other working conditions, the following expenses are payable or reimbursable in accordance with the policy approved by the Board :

- (1) stop-over expenses ;
- (2) representation fees ;
- (3) association fees, including membership fees in a professional corporation or any similar fees. The latter are payable only to the employee working for the Board on 23 April 1980 ;
- (4) moving expenses ;
- (5) travel expenses ;
- (6) reimbursement of expenses related to the use of an automobile.

DIVISION XIII WORKING HOURS

55. For personnel governed by the Regulation, the standard workweek is 32 hours and 30 minutes, scheduled from Monday through Friday.

56. The standard workday is 6 hours and 30 minutes, scheduled normally between 9 h and 16 h 30, with one hour off for the noon meal.

DIVISION XIV

57. This Regulation replaces the Regulation respecting the working conditions of the personnel of the Office de la construction du Québec not governed by a collective agreement (R.R.Q., 1981, c. R-20, r.4).

58. This Regulation comes into force on 5 May 1982.

SCHEDULE 1 (ss. 1 and 11)

PROVISIONS RESPECTING THE WAGE SCALE AND ITS APPLICATION FOR THE 1 JULY 1981 WAGE REVIEW FOR SENIOR STAFF

1. Wage scale as of 1 July 1981 :

Classification	Annual wage	
	Minimum	Maximum
8	35 000 \$	44 000 \$
9	37 000	46 000
10	41 000	49 000
11	46 000	58 000

2. Provisions concerning payroll distribution and payment :

(1) The total amount to be set aside for wages is 13,5% of the total payroll for senior staff and their assistants on 30 June 1981.

(2) Wage adjustments may vary from 0% to 18% paid over the year or as lump-sum payment, or using both methods, and are granted retroactively on 1 July 1981.

(3) For purposes of payment, following the enforcement of the provisions of section 10, employee wages shall be adjusted annually for the period from 1 July 1981 to 30 June 1982.

(4) For purposes of payment, wages are readjusted annually for the period from 1 July 1981 to 31 March 1982, in a proportion of 75% of prescribed wage adjustments, and any compensatory lump-sum payments involved, if

such is the case, are paid in the same proportion on 1 July 1981.

(5) Definite annual wage adjustments are paid on 1 April 1982. These adjustments do not apply between 1

July 1981 and 31 March 1982. Payment of the balance or compensatory lump-sum payments representing 25% of the amounts involved are paid on 1 April 1982.

SCHEDULE 2

(ss. 1 and 5)

EMPLOYMENT CLASSIFICATIONS FOR SENIOR STAFF

	Classes			
	8	9	10	11
Assistant director-general				x
Secretary and Legal advisor, assistant to the assistant director-general		x	x	
Director, head of a service or equivalent position	x	x	x	

SCHEDULE 3

(ss. 3 and 11)

PROVISIONS RESPECTING THE WAGE SCALE AND ITS APPLICATION FOR THE 1 JULY 1981 WAGE REVIEW FOR MIDDLE MANAGEMENT STAFF, PROFESSIONALS, TECHNICIANS AND EQUIVALENT POSITIONS

1. Wage scale as of 1 July 1981 :

Classification	Annual wage	
	Minimum	Maximum
1	17 017 \$	22 000 \$
2	18 807	25 000
3	20 780	27 000
4	22 963	30 500
5	25 375	34 000

SCHEDULE 4

(ss. 1, 5, 28 and 38)

EMPLOYMENT CLASSIFICATIONS FOR MIDDLE MANAGEMENT STAFF, PROFESSIONALS, TECHNICIANS AND EQUIVALENT POSITIONS

	Classes						
	1	2	3	4	5	6	7
Section heads, co-ordinators and professionals			x	x	x	x	x
Subsection heads or equivalent positions	x	x	x	x	x		
Technicians, executive secretaries or equivalent positions.	x	x					

2. Provisions concerning payroll distribution and payment :

(1) The total amount to be set aside for wages is 18% of the total payroll for middle management staff, professionals and equivalent positions on 30 June 1981.

(2) Wage adjustments may vary from 0% to 25% paid over the year or as a lump-sum payment, or using both methods, and are granted retroactively on 1 July 1981.

(3) For purposes of payment, following the enforcement of the provisions of section 10, employee wages shall be adjusted annually for the period 1 July 1981 to 30 June 1982.

SCHEDULE 5

(s. 35)

VACATION DEDUCTION TABLE

Number of days deducted from annual vacation credits
if the employee is entitled to the following number of
vacation days :

Number of working days without wages	10 days	15 days	20 days	25 days
$\frac{1}{2}$ to 10	0	0	0	0
10 $\frac{1}{2}$ to 22	$\frac{1}{2}$	1	1 $\frac{1}{2}$	1 $\frac{1}{2}$
22 $\frac{1}{2}$ to 32	1	2	2 $\frac{1}{2}$	3
32 $\frac{1}{2}$ to 44	1 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	3	3 $\frac{1}{2}$
44 $\frac{1}{2}$ to 54	2	3	4	5
54 $\frac{1}{2}$ to 66	2 $\frac{1}{2}$	4	5	6
66 $\frac{1}{2}$ to 76	3	4 $\frac{1}{2}$	6	7 $\frac{1}{2}$
76 $\frac{1}{2}$ to 88	3 $\frac{1}{2}$	5	6 $\frac{1}{2}$	8
88 $\frac{1}{2}$ to 98	4	5 $\frac{1}{2}$	7	9
98 $\frac{1}{2}$ to 110	4 $\frac{1}{2}$	6	8	10
110 $\frac{1}{2}$ to 120	5	6 $\frac{1}{2}$	9	11 $\frac{1}{2}$
120 $\frac{1}{2}$ to 132	5 $\frac{1}{2}$	7	10	12 $\frac{1}{2}$
132 $\frac{1}{2}$ to 142	6	8	11	14
142 $\frac{1}{2}$ to 154	6 $\frac{1}{2}$	8 $\frac{1}{2}$	11 $\frac{1}{2}$	14 $\frac{1}{2}$
154 $\frac{1}{2}$ to 164	7	9	12	15 $\frac{1}{2}$
164 $\frac{1}{2}$ to 176	7 $\frac{1}{2}$	10	13	16 $\frac{1}{2}$
176 $\frac{1}{2}$ to 186	8	11	14	18
186 $\frac{1}{2}$ to 198	8 $\frac{1}{2}$	11	15	19
198 $\frac{1}{2}$ to 208	9	12	16	20 $\frac{1}{2}$
208 $\frac{1}{2}$ to 220	9 $\frac{1}{2}$	12 $\frac{1}{2}$	16 $\frac{1}{2}$	21
220 $\frac{1}{2}$ to 230	10	13	17	22
230 $\frac{1}{2}$ to 242	10	14	18	23
242 $\frac{1}{2}$ to 252	10	14 $\frac{1}{2}$	19	24
252 $\frac{1}{2}$ to 260	10	15	20	25

O.C. 3567-81, 22 December 1981**Levy regulation of the Office de la construction du Québec**

An Act respecting labour relations in the construction industry

(R.S.Q., c. R-20, s. 82)

1. The levy imposed by the Office de la construction du Québec (Board) for the year 1982 is payable by the employer, the employee and the skilled tradesman who works otherwise than for the private purposes, other than the commercial or industrial purposes, of a natural person, and is carried out as follows :

(a) the employer shall pay the Board a sum equivalent to 1/2 of 1% of the total remuneration paid to his employees ;

(b) the skilled tradesman and the employee shall pay a sum equivalent to 1/2 of 1% of their remuneration to the Board.

2. The employer shall deduct each week, on behalf of the Board, the levy imposed on each of his employees by retaining it out of each employee's wages.

3. The skilled tradesman shall deduct at the end of each week the prescribed levy by retaining such levy from the remuneration he receives.

4. The employer and the skilled tradesman shall remit to the Board not later than the 15th of each month the levy due for the preceding monthly period.

5. This Regulation comes into force as of 1 January 1982.

O.C. 3545-81, 16 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry**

An Act respecting labour relations in the construction industry

(R.S.Q., c. R-20, ss. 2, 15, 18 and 92)

1. The Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry (R.R.Q., 1981, c. R-20, r.14) is amended :

(a) by adding to subsection A of Schedule A, the following subsection :

“ (IV) as of 1 January 1981 :

(a) before 1 January 1971	53,25 \$
(b) from 1 January 1971 to 31 December 1973	63,00
(c) from 1 January 1974 to 30 April 1974	104,00
(d) from 1 May 1974 to 31 December 1974	186,75
(e) from 1 January 1975 to 31 December 1976	252,25
(f) from 1 January 1977 to 31 December 1978	175,25
(g) as of 1 January 1979	160,00” ;

(b) by adding the following subsection to Schedule A :

“ (F) Temporary supplement rates for the periods ending 31 December 1981 :

(a) before 1 January 1971	6,25 \$
(b) from 1 January 1971 to 31 December 1973	7,50
(c) from 1 January 1974 to 31 April 1974	15,50
(d) from 1 May 1974 to 31 December 1974	28,00
(e) from 1 January 1975 to 31 December 1976	37,75
(f) from 1 January 1977 to 31 December 1978	43,75

(g) from 1 January 1979
to 31 December 1981

40,00 ”.

2. This Regulation comes into force on 20 January 1982.

Erratum

Regulation respecting the additional information required pursuant to section 4 of the Companies Information Act

1. Replace page 9-213 of The Revised Regulations of
Québec, 1981, by the following :

(see verso)



c. R-22, r.2

Regulation respecting the additional information required pursuant to section 4 of the Companies Information Act

Companies Information Act
(R.S.Q., c. R-22, s. 4)

1. The detailed return contemplated in section 4 of the Companies Information Act (R.S.Q., c. R-22) must contain the following additional information :

(a) the amount of the company's bond or debentures debt ;

(b) the number of holders of bonds issued by the company and the number of holders of debentures issued by the latter ;

(c) the authority under which the company was incorporated, stating the name of the country, State or province ;

(d) the amount of authorized capital stock assigned to common shares and the amount assigned to preference shares or, where applicable, the total maximum consideration for which the shares may be issued, showing separately, as applicable, the common shares and the preference shares ;

(e) the number of common shares issued, allotted and paid in whole or in part ;

(f) for the period contemplated in the return :

i. the number of common shares issued and the number of preference shares issued, showing each issue separately, and also the total number of shares issued per class ;

ii. the amount of authorized capital stock which was issued in the form of common shares and the amount issued in the form of preference shares, showing each issue separately, and also the total number of common shares issued or, if they are shares without par value, the consideration for which the common shares were issued and that for which the preference shares were issued, showing each issue separately, and also the total consideration for which each class of shares was issued ;

iii. the value received for each issue of common shares, the value received for each issue of preference shares, as well as the total value received per class of shares ; and

iv. the total number of issue of shares ;

(g) whether the company is a private company within the meaning of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1) ;

(h) the total amount paid on common shares ;

(i) the total number of voting shares issued and paid in whole or in part, as well as the total amount paid in consideration of such shares ;

(j) the total number of voting shares which are held by the directors and the total amount paid in consideration of such shares ;

(k) the name and address of every shareholder who holds 10% or more of the issued and paid in whole or in part, as well as the percentage of such shares held by the said shareholder ;

(l) the number of employees whose place of work is in Québec ;

(m) the number of employees whose place of work is in Canada ; and

(n) the address of every office where the transfer of shares is made by the company.

2. For the purposes of section 1, the expression "voting share" means a share entitling the holder thereof to vote, whether such right be absolute or attached to the existence of a condition which is fulfilled.

O.C. 1708-73, (1973) 105 O.G. II, 2281
O.C. 2265-73, (1973) 105 O.G. II, 4095

O.C. 350-82, 17 February 1982

**Regulation revoking the Regulation
respecting the information required from
companies and syndicates**

Companies Information Act
(R.S.Q., c. R-22)

- 1.** The Regulation respecting the information required from companies and syndicates (R.R.Q., 1981, c. R-22, r. 3) is revoked.
- 2.** This Regulation comes into force on 10 March 1982.

Decision, 17 December 1981

Regulation respecting certificates for protective reassignment of pregnant or nursing workers

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, subpar. 6)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. The form and tenor of the certificate for protective reassignment of pregnant or nursing workers must comply with the Form in Schedule I.

2. This Regulation replaces the *Règlement sur le certificat délivré pour le retrait préventif de la travailleuse enceinte ou qui allaite* (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r.2), comes into force on 27 January 1982 and is effective from 6 June 1981.

SCHEDULE I

(s. I)

Commission de la santé
et de la sécurité du travail
du Québec**Protective re-assignment
certificate for the pregnant or
breast-feeding worker**FOR USE OF
COMMISSIONNO. OF
ESTABLISHMENT**A - IDENTIFICATION OF WORKER** (to be completed by worker or physician)

SURNAME AND GIVEN NAME AT BIRTH				SOCIAL INSURANCE NUMBER			
ADDRESS				MEDICARE NUMBER			
POSTAL CODE		AREA CODE	TELEPHONE N	DATE OF BIRTH		YEAR	MONTH DAY

B - IDENTIFICATION OF WORKPLACE AND WORKER'S OCCUPATION

NAME OF ESTABLISHMENT OR CONSTRUCTION SITE			
ADDRESS			POSTAL CODE AREA CODE TELEPHONE N
DESCRIPTION OF WORKER'S DUTIES			
PLACE(S) WHERE WORKER CARRIES OUT DUTIES			

C - REASON(S) FOR APPLICATION Describe the working conditions which, in your opinion, are physically dangerous to yourself by reason of your pregnancy, or to your unborn child; or if breast-feeding, are dangerous to the child you are breast-feeding

		WORKER'S SIGNATURE	DATE YEAR MONTH DAY
--	--	--------------------	------------------------

D - MEDICAL AND ENVIRONMENTAL REPORT (to be completed by the physician)

1 MEDICAL REPORT	<input type="checkbox"/> PREGNANCY	N° OF WEEKS OF PREGNANCY	EXPECTED * DELIVERY DATE	YEAR MONTH DAY	<input type="checkbox"/> BREAST-FEEDING	BIRTHDATE OF BREAST-FED CHILD	YEAR MONTH DAY
2 ENVIRONMENTAL REPORT	Describe the working conditions related to the duties of the worker, which are physically dangerous to herself by reason of her pregnancy or to the unborn child, or if breast-feeding, are dangerous to the child being breast-fed.						
3 COMPULSORY CONSULTATION	To be completed only if the certificate has been filled in by a physician other than the physician in charge of health services for the establishment						
AS A PHYSICIAN OTHER THAN THE PHYSICIAN IN CHARGE OF HEALTH SERVICES FOR THE ESTABLISHMENT, BEFORE COMPLETING PART D-2 I CONSULTED THE FOLLOWING PHYSICIAN		NAME OF PHYSICIAN CONSULTED		NAME OF COMMUNITY HEALTH DEPARTMENT			
DATE		YEAR MONTH DAY	AS	<input type="checkbox"/> PHYSICIAN IN CHARGE	<input type="checkbox"/> HEAD OF COMMUNITY HEALTH DEPARTMENT	<input type="checkbox"/> DESIGNATED PHYSICIAN	

E - ATTESTATION (to be completed by the physician)

<input type="checkbox"/> I CERTIFY THAT THE WORKING CONDITIONS OF THE WORKER, DESCRIBED IN D-2, ARE		<input type="checkbox"/> PHYSICALLY DANGEROUS TO THE WORKER BY REASON OF HER PREGNANCY <input type="checkbox"/> PHYSICALLY DANGEROUS TO THE UNBORN CHILD <input type="checkbox"/> DANGEROUS TO THE CHILD BEING BREAST-FED	
NAME OF PHYSICIAN (block letters)		CORPORATION	AREA CODE TELEPHONE N°
SIGNATURE		DATE YEAR MONTH DAY	<input type="checkbox"/> ATTENDING PHYSICIAN <input type="checkbox"/> DESIGNATED PHYSICIAN <input type="checkbox"/> PHYSICIAN IN CHARGE

O.C. 1282-82, 26 May 1982

Regulation respecting prevention programmes

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1, ss. 173, 199, 223, 1st par., subpars. 1, 17, 29, 41, 42 and 2nd par.)

CHAPTER I INTERPRETATION

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the term "Act" means the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1).

CHAPTER II CATEGORIZATION

2. For the purposes of this Regulation, the categories of establishments and construction sites described in Schedule 1 are established.

3. The categories described in Schedule 1 are considered changed, to the same extent, by the updates made later than 3 July 1982 to the corresponding headings in the May 1974 edition, revised in January 1978, of the publication entitled *Classification des activités économiques du Québec* of the Bureau de la statistique du Québec

CHAPTER III PREVENTION PROGRAMME

DIVISION I PREVENTION PROGRAMME FOR AN ESTABLISHMENT

§1. General obligations

4. An employer with an establishment belonging to a category described in Schedule 1 must ensure that a prevention programme for that establishment is implemented, taking into account the responsibilities of the health and safety committee, where one exists, or of each health and safety committee in the establishment, where several committees exist.

§2. Minimum content

5. In addition to the health programme outlined in section 113 of the Act and to any component required in subparagraphs 1 to 6 of the second paragraph of section 59 of

the Act, a prevention programme for an establishment, prescribed in section 4, must contain, at the least, the obligations of the employer concerning the conditions and deadlines for implementing preventive measures, required by :

(1) one of the following Regulations, made under the Industrial and Commercial Establishments Act (R.S.Q., c. E-15) and still in force pursuant to section 286 of the Act, taking into account their respective scopes :

(a) Regulation respecting elevators, dumbwaiters, escalators and moving walks (R.R.Q., 1981, c. S-3, r. 1) ;

(b) Safety Code for the construction industry (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 6) ;

(c) Safety Code for the wood-working industry (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 5) ;

(d) Building Code (R.R.Q., 1981, c. S-3, r. 2) ;

(e) Regulation respecting ice cutting (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 7) ;

(f) Regulation respecting industrial and commercial establishments (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 9) ;

(g) Regulation respecting the shoring of concrete formwork (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 10) ;

(h) Regulation respecting the handling and use of explosives (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 11) ;

(i) Regulation respecting the protection of compressed air workers (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 14) ;

(j) Regulation respecting safety and health in foundry works (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 20) ;

(k) Regulation respecting work carried out in the vicinity of electric power lines (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 21) ;

(l) Regulation respecting forestry operations (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 22) ;

(m) Regulation respecting the use of explosive actuated tools (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 23) ;

(n) Regulation respecting shipyards (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 4) ;

(2) one of the following regulations, made under the Mining Act (R.S.Q., c. M-13) and still in force pursuant to section 294 of the Act, taking into account their respective scopes :

(a) Regulation respecting the medical certificate of workmen (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 3);

(b) Regulation respecting underground waters (R.R.Q., 1981, c. M-13, r. 3);

(c) Regulation respecting mine rescue stations (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 13);

(d) Regulation respecting the salubrity and safety of workmen in mines and quarries (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 19);

(3) the Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-35, r. 1), still in force pursuant to section 300 of the Act, taking into account its scope;

(4) one of the following regulations, made under the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) and still in force pursuant to section 310 of the Act, taking into account their respective scopes :

(a) Regulation respecting sanitary conditions in industrial or other camps (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 3);

(b) Regulation respecting industrial establishments (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 8);

(c) Regulation respecting solid waste (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 14);

(d) Regulation respecting the quality of the work environment (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 15);

(5) a regulation governed by subparagraphs 1 to 4, as amended by a regulation made under the Act;

(6) a regulation that has been or will be made under the Act;

(7) Regulation respecting first aid services (R.R.Q., 1981, c. A-3, r. 12).

This section governs the regulations referred to as they exist on 3 July 1982 and as they will exist whenever amended at a later time.

In case of dispute concerning the application of the regulations to an establishment, the regulation which is the most specific to the category to which the establishment belongs, applies.

§3. *Terms, conditions and time of transmission*

6. For an establishment employing over 20 workers, when the health and safety committee has taken cognizance of the prevention programme or of an updating, a copy of the programme or updating must be transmitted in writing together with the committee's recommenda-

tions, if any, to the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

7. For an establishment employing 20 or fewer workers, when the health and safety committee has taken cognizance of the prevention programme or of an updating, a copy of the programme or updating must be transmitted in writing together with the committee's recommendations, if any, to the Commission, where the Commission so requires.

8. The prevention programme must be transmitted during the year following the 3 July 1982 for establishments in operation on that date and, for other establishments, during the year following the date on which they begin operations.

An annual updating of the prevention programme must be transmitted to the Commission no later than a year following the date on which the prevention programme is initially transmitted.

DIVISION II PREVENTION PROGRAMME FOR A CONSTRUCTION SITE

§1. *Minimum content*

9. The prevention programme for a construction site belonging to a category described in Schedule 1 and occupying at least 10 construction workers simultaneously at a given stage of the work must contain, at the least, the obligations of the principal contractor concerning the conditions and deadlines for implementing preventive measures, required by :

(1) one of the following regulations made under the Industrial and Commercial Establishments Act (R.S.Q., c. E-15) and still in force pursuant to section 286 of the Act, taking into account their respective scopes ;

(a) Regulation respecting elevators, dumbwaiters, escalators and moving walks (R.R.Q., 1981, c. S-3, r. 1);

(b) Safety Code for the construction industry (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 6);

(c) Safety Code for the wood-working industry (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 5);

(d) Building Code (R.R.Q., 1981, c. S-3, r. 2);

(e) Regulation respecting ice cutting (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 7);

(f) Regulation respecting industrial and commercial establishments (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 9);

(g) Regulation respecting the shoring of concrete formwork (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 10);

(h) Regulation respecting the handling and use of explosives (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 11);

(i) Regulation respecting the protection of compressed air workers (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 14);

(j) Regulation respecting safety and health in foundry works (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 20);

(k) Regulation respecting work carried out in the vicinity of electric power lines (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 21);

(l) Regulation respecting forestry operations (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 22);

(m) Regulation respecting the use of explosive actuated tools (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 23);

(n) Regulation respecting shipyards (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 4);

(2) one of the following regulations, made under the Mining Act (R.S.Q., c. M-13) and still in force pursuant to section 294 of the Act, taking into account their respective scopes :

(a) Regulation respecting the medical certificate of workmen (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 3);

(b) Regulation respecting underground waters (R.R.Q., 1981, c. M-13, r. 3);

(c) Regulation respecting mine rescue stations (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 13);

(d) Regulation respecting the salubrity and safety of workmen in mines and quarries (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 19);

(3) the Regulation respecting the application of the Public Health Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-35, r. 1), still in force pursuant to section 300 of the Act, taking into account its scope;

(4) one of the following regulations, made under the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) and still in force pursuant to section 310 of the Act, taking into account their respective scopes :

(a) Regulation respecting sanitary conditions in industrial or other camps (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 3);

(b) Regulation respecting industrial establishments (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 8);

(c) Regulation respecting solid waste (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 14);

(d) Regulation respecting the quality of the work environment (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 15);

(5) a regulation governed by subparagraphs 1 to 4, as amended by a regulation made under the Act;

(6) a regulation that has been or will be made under the Act;

(7) Regulation respecting first aid services (R.R.Q., 1981, c. A-3, r. 12).

This section governs the above regulations referred to as they exist on 3 July 1982 and as they will exist whenever amended at a later time.

In case of dispute concerning the application of the regulations to a construction site, the regulation which is the most specific to the category to which the construction site belongs, applies.

§2. Terms and conditions of transmission

10. In the cases provided for in section 200 of the Act, the prevention programme must be transmitted to the Commission in writing at least 10 days before work begins, except in emergencies, proof of which lies with the principal contractor, where the programme must be transmitted as soon as possible.

CHAPTER IV COMING INTO FORCE

11. This Regulation comes into force on 3 July 1982.

SCHEDULE 1 (ss. 2, 3, 4 and 9)

DIVISION 2 FORESTRY

GROUP 1 LOGGING

031 Logging

Establishments primarily engaged in felling and bucking, brunching, yarding, forwarding, decking and loading roundwood, recovering lost logs including sinkers, in transporting wood with specialized logging trucks and in driving, booming, sorting, rafting and towing wood (if not licensed as public carriers), and barking mills engaged in producing barked or rossed pulpwood.

GROUP 2 FORESTRY SERVICES

039 Forestry services

Public or private establishments primarily engaged in forestry patrol, fire inspection, fire fighting, forest nurseries, reforestation and other forestry services. Establishments whose primary activity is to provide forestry consultant services are excluded.

DIVISION 4

MINES (including crushing), QUARRIES AND OIL WELLS

GROUP 1 METAL MINES

051 Placer gold mines

Establishments primarily engaged in mining gold by placer or hydraulic methods, including establishments primarily engaged in dressing and beneficiating the ore and in producing bullion at the site of the mine.

052 Gold quartz mines

Establishments primarily engaged in operating lode mines for gold, including establishments primarily engaged in dressing and beneficiating the ore and in producing bullion at the site of mine.

057 Uranium mines

Establishments primarily engaged in mining uranium or radium ores and in dressing and beneficiating such ores.

058 Iron mines

Establishments primarily engaged in mining iron ore and in dressing and beneficiating such ores.

059 Miscellaneous metal mines

Establishments primarily engaged in mining metal ores not classified elsewhere and in dressing and beneficiating such ores, including the following types of mines : silver, copper-gold-silver, nickel-copper, silver-cobalt, silver-lead-zinc, molybdenite, chromite, manganese, mercury, tungsten, titanium, cerium, rare earths, columbium, tantalum, antimony, magnesium and beryllium.

GROUP 2 MINERAL FUELS

061 Coal mines

Establishments primarily engaged in mining coal, whether anthracite, bituminous or lignite, including establishments which break, wash, grade or otherwise prepare coal for use as a fuel, whether operated by a coal-mining enterprise or on a contractual basis.

064 Crude petroleum and natural gas industry

Establishments primarily engaged in the production of petroleum or natural gas from wells or from surface shales or sands, including establishments primarily engaged in recovering the naphtha content of natural gas. The products of these establishments are pentane and heavier liquids, and liquefied petroleum gases, such as butane, propane and butane-propane mixtures ; in some cases, elemental sulphur is recovered as a by-product. Establishments primarily engaged in manufacturing coal gas, when not combined with a blast furnace or chemical plant, and establishments primarily engaged in distributing manufactured or natural gas to consumers through a system of mains are excluded.

GROUP 3 NON-METAL MINES (except coal mines)

071 Asbestos mines

Establishments primarily engaged in mining and milling asbestos fibre.

072 Peat extraction

Establishments primarily engaged in recovering and processing peat.

073 Gypsum mines

Establishments primarily engaged in mining gypsum. Establishments primarily engaged in manufacturing gypsum products and which also mine gypsum are excluded.

079 Miscellaneous non-metal mines

Establishments primarily engaged in mining and milling non-metallic minerals not classified elsewhere, including mines such as the following : soapstone and talc, barite, diatomite, mica, ochre and iron oxide, feldspar, nepheline syenite, quartz, silica, fluorspar, salt, potash, sodium sulphate, lithia, magnesite, brucite, gem stones, pumice, volcanic dust, whiting, pozzolana, kyanite, natrolalunite, sodium carbonate, magnesium sulphate, actinolite, serpentine, strontium, graphite, phosphate, pyrite.

GROUP 4
QUARRIES AND SAND PITS
083 Stone quarries

Establishments primarily engaged in quarrying and crushing igneous rocks (such as granite) or sedimentary rocks (such as limestone, marble, shale, slate and sandstone). Establishments primarily engaged in cutting, shaping or finishing stone are excluded.

087 Sand pits or quarries

Establishments primarily engaged in extracting, crushing and screening sand and gravel from pits or quarries.

GROUP 5
SERVICES INCIDENTAL TO MINING
096 Contract drilling for petroleum

Establishments primarily engaged in the contractual drilling of wells for petroleum or gas, including establishments that specialize in spudding in or drilling in and in building, repairing and dismantling rigs and derricks.

097 Other contract drilling

Establishments primarily engaged in contractual diamond drilling.

099 Miscellaneous services incidental to mining

Establishments primarily engaged in providing services necessary to the operation of petroleum and gas fields, such as running, cutting and pulling casings, tubes and rods ; cementing wells, shooting wells ; perforating well casings ; acidizing and chemically treating wells ; cleaning out, bailing, and swabbing wells ; and drilling water intake wells. This category also includes establishments primarily engaged in providing services incidental to the operation of metal and non-metal mining, such as mine exploration and development work including the removal of overburden and the sinking of shafts, as well as old style prospecting, but excludes geophysical surveys, gravimetric surveys and seismographic surveys.

DIVISION 5
FACTORIES
GROUP 8
WOOD INDUSTRY
251 Sawmills, planing mills and shingle mills

Establishments primarily engaged in sawing lumber (boards, timbers, dimension stock) spoolwood, lath and other mill products such as shingles, cooperage stock and box shook from logs or bolts ; and in dressing and working lumber to produce standard matched, shiplapped or patterned products. Establishments primarily engaged in manufacturing hardwood flooring and millwork products other than lumber are excluded. Establishments primarily engaged in pulp barking are classified in paragraph 031.

GROUP 13
METAL FABRICATING INDUSTRIES
 (excluding machinery and transport equipment industries)
301 Boiler and plate works

Establishments primarily engaged in manufacturing heating and power boilers, except cast iron sectional heating boilers, heavy gauge storage tanks, pressure tanks, smokestacks, plate work and similar boiler shop products. Cast iron sectional heating boilers are classified in paragraph 307.

Some establishments in this category are engaged both in the fabrication of the product and its installation. In these cases, the establishment is classified on the basis of its principal activity, i.e. either fabricating or installing the product. Establishments installing mainly products of their own manufacture are considered as primarily engaged in fabrication, and are included in that category, but those primarily engaged in erecting purchased boilers or smokestacks are classified in paragraph EC-409. Establishments primarily engaged in fabricating and erecting large storage tanks which must be assembled at the site are classified in paragraph 302, and establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal tanks are classified in paragraph 304.

302 Fabricated structural metal industry

Establishments primarily engaged in fabricating heavy steel parts and similar parts of other metals and alloys for structural purposes. Products in this category include fabricated shapes for bridges, buildings, transmission towers, large tanks and similar structures. Although establishments in this category may erect buildings, bridges, and large tanks as well as fabricate the metal parts thereof, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection of buildings, bridges and large tanks from purchased metal parts are classified in paragraph EC-421.

303 Ornamental and architectural metal industry

Establishments primarily engaged in manufacturing ornamental metal work, stairs and staircases, fire escapes, grilles, railings, metal windows (including hermetically sealed), doors and frames and metal partitions. Although establishments in this category may install products of their own manufacture, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection or installation of purchased fabricated metal products are classified in paragraph EC-421.

304 Metal stamping, pressing and coating industry

Establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal products such as bottle caps, heel caps, metal lath and metal boxes, including establishments primarily engaged in manufacturing pressed metal products such as kitchen utensils, hospital and similar utensils and containers, establishments primarily engaged in coating metal and metal products, such as vitreous enamelware, galvanizing and electro-plating except with precious metals, and establishments primarily engaged in manufacturing tin cans and other tinware, and sheet metal products such as metal awnings, heating ducts, roofing and eaves trough. Establishments primarily engaged in tinsmithing and sheet metal work on construction projects are classified in

paragraph EC-421. Establishments primarily engaged in making enamelled bathroom fixtures such as bath tubs and sinks are classified in paragraph 309.

305 Wire and wire product manufacturers

Establishments primarily engaged in drawing wire from rods and in manufacturing nails, spikes, staples, bolts, nuts, rivets, screws, washers, wire fencing, screening, wire cloth, barbed wire, tire chains, uninsulated wire rope and cable, kitchen wire goods and other wire products. Establishments primarily engaged in manufacturing insulated wire and cable are excluded.

306 Hardware, tool and cutlery manufacturers

Establishments primarily engaged in manufacturing edge and hand tools, cutlery and hardware. Important products in this category are axes, chisels, dies, including extrusion moulds, and other metal-working tools; hammers, shovels, hoes, rakes, files, saws, builders' hardware, marine hardware, non-electric razors and blades, table and kitchen cutlery and a miscellaneous group of products usually known under the term "hardware" and not classified elsewhere. This category also includes establishments primarily engaged in manufacturing bits, drills, except rock drill bits, which are excluded, and other cutting tools for machines or for power-driven hand tools. Establishments primarily engaged in manufacturing machine tools or power-driven hand tools, those primarily engaged in manufacturing sterling silver or silver-plated cutlery, and those primarily engaged in manufacturing machinists' precision tools, are excluded.

307 Heating equipment manufacturers

Establishments primarily engaged in manufacturing commercial cooking equipment and major heating apparatus such as furnaces, oil burners, gas burners, steam and hot water heating apparatus and heating equipment not classified elsewhere, including establishments primarily engaged in manufacturing cast iron sectional heating boilers and convection or cast iron radiators. Establishments primarily engaged in manufacturing electric and non-electric domestic cooking equipment are excluded.

308 Machine shops

Machine shops primarily engaged in producing machine parts and equipment, other than complete machines, for the trade. This category includes machine shops providing custom and repair services, and establishments primarily engaged in rebuilding or remanufacturing automotive engines, transmissions or drives, but excludes establishments primarily engaged in rebuilding or repairing automotive generators, starter motors and alternators, and excludes establishments primarily engaged in rebuilding such automotive parts as fuel pumps, water pumps, brake shoes, clutches, solenoids and voltage regulators.

309 Miscellaneous metal fabricating industries

Establishments primarily engaged in manufacturing metal products not elsewhere classified, such as weather stripping, guns, collapsible tubes, machinery fittings, plumbers' goods (including enamelled plumbing fixtures), safes and vaults, and forgings such as chains, (except tire chains, classified in paragraph 305, anchors and axles), including establishments primarily engaged in fabricating bars and rods for reinforcing concrete and those primarily engaged in metal heat treating.

**GROUP 19
CHEMICAL AND CHEMICAL PRODUCTS
INDUSTRIES****372 Manufacturers of mixed fertilizers**

Establishments primarily engaged in manufacturing mixed fertilizers, including custom mixing. Establishments primarily engaged in manufacturing chemicals such as ammonium nitrate which, in addition to their use as fertilizer materials, also have other important industrial uses, are classified in paragraph 378.

373 Manufacturers of plastics and synthetic resins

Establishments primarily engaged in manufacturing synthetic resins in such forms as powders, granules, flakes or liquids, or in compounding synthetic resins into moulding compounds. These establishments may manufacture such products as plastic film and sheet, extrusions and the like from resins of their own manufacture. Establishments primarily engaged in moulding, extruding and otherwise shaping plastics materials or articles from resins manufactured elsewhere are excluded. Establishments primarily engaged in manufacturing chemical products for use in making synthetic resins are classified in subparagraph 378

as are those primarily engaged in the extrusion of synthetic textile filaments.

374 Manufacturers of pharmaceuticals and medicines

Establishments primarily engaged in manufacturing drugs and medicines, including manufacturers of patent and proprietary medicines; cod liver oil; and biological products such as antitoxins, bacterins, serums, vaccines; and including establishments primarily engaged in manufacturing antibiotics and those primarily engaged in grinding drugs and herbs.

375 Paint and varnish manufacturers

Establishments primarily engaged in manufacturing paints, varnishes, lacquers, enamels and shellac, including establishments primarily engaged in manufacturing products such as putty, filler, oil stain, and thinner.

376 Manufacturers of soap and cleaning compounds

Establishments primarily engaged in manufacturing soap in any form, synthetic detergents, cleansers, washing powders and cleaning preparations, including scouring powders and hand cleansers. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing household laundry bleaches and blueings.

377 Manufacturers of toilet preparations

Establishments primarily engaged in manufacturing perfumes, cosmetics, lotions, hair dressings, toothpaste and other toilet preparations.

378 Manufacturers of industrial chemicals

Establishments primarily engaged in manufacturing basic industrial inorganic chemicals such as acids, alkalis, salts, compressed gases and other inorganic compounds or in manufacturing industrial organic chemicals by chemical processes. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing dry colours, pigments, white leads, lead oxides, iron oxides, and titanium dioxide and in manufacturing dyes, and establishments primarily engaged in manufacturing synthetic rubber, superphosphates or compressed organic gases, except petroleum gases. Establishments primarily engaged in manufacturing coke are excluded as are petroleum refineries. Establishments primarily engaged in manufacturing synthetic resins are classified in paragraph 373 and those primarily engaged in manufacturing mixed fertilizers are classified in paragraph 372.

379 Miscellaneous chemical industries

Establishments primarily engaged in manufacturing chemical products not classified elsewhere such as explosives, ammunition, insecticides, germicides, inks, matches, adhesives, polishes and dressings. This category includes establishments primarily engaged in coal tar distillation or wood distillation, and establishments primarily engaged in manufacturing deodorants and disinfectants for household, institutional or industrial use, sweeping compounds and dry cleaning preparations.

DIVISION 6**CONSTRUCTION INDUSTRY****GROUP EC-1****GENERAL CONTRACTORS**

This category includes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction of buildings, highways, or heavy construction such as marine installations, dams, and hydro-electric plants. Establishments that do some construction work but are primarily engaged in another activity such as utility operation, manufacturing, or mining are excluded.

EC-404 Building construction

General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction, alteration and repair of buildings including houses, farm buildings, public buildings, industrial and commercial buildings. This category includes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in speculative building.

EC-406 Highway, bridge and street construction

General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction and repair of highways, grade separations, streets, bridges, viaducts, and airports. This category excludes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in highway or street maintenance, such as tarring, sprinkling, filling potholes and snow removal.

EC-409 Other construction

General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction of such projects as waterworks, gas mains, sewers, hydro-electric plants, transmission lines, telephone lines, power canals, dams, dikes, harbours and canals (including dredging), docks and piers, other marine construction, radio towers, railway right-of-way and structures, and other construction projects not classified elsewhere.

GROUP EC-2**SPECIAL-TRADE CONTRACTORS****ECP-421-422 Special-trade contractors**

This category includes special-trade construction firms and their construction sites that are primarily engaged in construction work. Special-trade contractors perform only part of the work covered by a contract taken by a general contractor. In all instances, a sub-contractor working on part of a project is classified in this category as is jobbing trade work performed directly for owners. Special-

trade contractors are often engaged in repair and maintenance work, done at site, on buildings of all types. However, this category excludes maintenance or repair work done by maintenance staffs employed full-time by the establishments on whose premises the work is being done, as well as special-trade construction firms and construction sites on which they are the sole firm, which are primarily engaged in some other activity such as the fabrication of structural steel parts but which also erect the steel on the sites. Special-trade construction firms classified in this category, and their construction sites, include those engaged in bricklaying, carpentry, cement work, electrical work, lathing, plastering, stucco work, painting, decorating, plumbing, heating, air conditioning installations, roofing, terrazo work, steel erection, excavating, flooring, glazing, insulation of buildings, weather stripping, demolition of buildings, water well drilling, sheet metal work, tiling, marble and stone work.

O.C. 576-82, 10 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting the quality of the work environment

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, subpar. 7 and 42)

**DIVISION I
AMENDMENTS**

1. The Regulation respecting the quality of the work environment (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 15), is amended by replacing the expression "Director of Environment Protection Services", wherever it appears, by the expression "Commission de la santé et de la sécurité du travail".

2. The first four lines of the first paragraph of section 28 of the said Regulation are replaced by the following :

"28. Vehicles with internal combustion engines : In an underground mine or underground construction site, any motor vehicle with an internal combustion engine must, except for the case provided for in section 29 :".

3. Subparagraph *b* of the first paragraph of section 46 of the said Regulation is replaced by the following :

"(b) by computing the equivalent sound level in dBA equivalent with the following formula :

$$L_{eq} = 16,61 \log \frac{1}{T} \int_0^T 10^{\frac{L}{16,61}} dt$$

where : L_{eq} = equivalent sound level
 L = instantaneous sound level in dBA
 T = total duration of worker's exposure, expressed in hours,

and by using the sound level thus obtained for the purposes of enforcing the table in section 45."

4. Subparagraph *b* of the first paragraph of section 49 of the said Regulation is replaced by the following :

"(b) by computing the equivalent level in dB linear peak value with the following formula :

$$L_{eq} = 10 \log \frac{1}{N} \sum_{n=0}^N n 10^{\frac{L_n}{10}}$$

$$SEA = L_{eq} + 10 \log N$$

where : SEA = sum of acoustic energy

L_{eq} = equivalent level of impact noises

L_n = impact noise level in dB linear peak value

N = total number of impact noises to which a worker is exposed per day

n = number of impact noises for each sound level of impact noises."

5. The third paragraph of section 49 of the said Regulation is replaced by the following :

"Where the measurements are taken pursuant to subparagraph *b* of the first paragraph, a worker must not be exposed to impact noises so that the SAE exceeds 160 or so that the peak value in dB linear exceeds 140."

**DIVISION II
COMING INTO FORCE**

6. This Regulation comes into force on 10 April 1982.

O.C. 1281-82, 26 May 1982

Regulation respecting occupational health services

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, subpars. 1, 28 and 29)

DIVISION I CATEGORIZATION

1. The categories of establishments and construction sites in Schedule A to this Regulation are established for the purposes provided for in this Regulation.

2. The categories of establishments and construction sites described in Schedule A are considered changed, to the same extent, by the updates made after 3 July 1982 to the corresponding headings in the publication entitled *Classification des activités économiques du Québec* of the Bureau de la statistique du Québec, edition of May 1974 revised January 1978.

DIVISION II OCCUPATIONAL HEALTH SERVICES

3. A worker working in an establishment or a construction site pertaining to a category described in Schedule A of this Regulation has the right to benefit from preventive and curative occupational health services in reason of the risks to which he can be exposed, of the resources to that effect attributed by the Commission to the hospital center where is located a community health department serving the territory where the establishment or the construction site is situated, and of the occupational health programs in force.

DIVISION III COMING INTO FORCE

4. This Regulation comes into force on 3 July 1982.

SCHEDULE A (ss. 1, 2 and 3)

(A) CONSTRUCTION INDUSTRY

(1) General contractors or their construction sites : This category includes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction of buildings, highways or heavy construction such as marine installations, dams, and hydro-electric plants ; it excludes establishments that do some construc-

tion work but are primarily engaged in another activity such as utility operation, manufacturing, or mining.

(a) Building construction : General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction, alteration and repair of buildings including houses, farm buildings, public buildings, industrial and commercial buildings. This category includes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in speculative building.

(b) Highway, bridge and street construction : General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction and repair of highways, grade separations, streets, bridges, viaducts and airports. This category excludes general construction firms and their construction sites that are primarily engaged in highway or street maintenance, such as tarring, sprinkling, filling potholes and snow removal.

(c) Other construction : General construction firms and their construction sites that are primarily engaged in the construction of such projects as waterworks, gas mains, sewers, hydro-electric plants, transmission lines, telephone lines, power canals, dams, dikes, harbours and canals (including dredging), docks and piers, other marine construction, radio towers, railway right-of-way and structures, and other construction projects not classified elsewhere.

(2) Special-trade contractors or their construction sites : This category includes special-trade construction firms and their construction sites that are primarily engaged in construction work. Special-trade contractors perform only part of the work covered by a contract taken by a general contractor. In all instances, a sub-contractor working on part of a project is classified in this category as is jobbing trade work performed directly for owners. Special-trade contractors are often engaged in repair and maintenance work, done at site, on buildings of all types. However, this category excludes maintenance or repair work done by maintenance staffs employed fulltime by the establishments on whose premises the work is being done, as well as special-trade construction firms and construction sites on which they are the sole firm, which are primarily engaged in some other activity such as the fabrication of structural steel parts but which also erect the steel on the sites. Special-trade construction firms classified in this category, including their construction sites, include those engaged in bricklaying, carpentry, cement work, electrical work, lathing, plastering, stucco work, painting, decorating, plumbing, heating, air conditioning

installations, roofing, terrazo work, steel erection, excavating, flooring, glazing, insulation of buildings, weather stripping, demolition of buildings, water well drilling, sheet metal work, tiling, marble and stone work.

(B) CHEMICAL AND CHEMICAL PRODUCTS INDUSTRIES

(1) Manufacturers of mixed fertilizers : Establishments primarily engaged in manufacturing mixed fertilizers, including custom mixing. Establishments primarily engaged in manufacturing chemicals such as ammonium nitrate which, in addition to their use as fertilizer materials also have other important industrial uses, are classified in subparagraph 7.

(2) Manufacturers of plastics and synthetic resins : Establishments primarily engaged in manufacturing synthetic resins in such forms as powders, granules, flakes or liquids or in compounding synthetic resins into moulding compounds. These establishments may manufacture such products as plastic film and sheet, extrusions and the like from resins of their own manufacture. This category excludes establishments primarily engaged in moulding, extruding and otherwise shaping plastics materials or articles from resins manufactured elsewhere, and those primarily engaged in the extrusion of synthetic textile filaments. Establishments primarily engaged in manufacturing chemicals for use in making synthetic resins are classified in subparagraph 7.

(3) Manufacturers of pharmaceuticals and medicines : Establishments primarily engaged in manufacturing drugs and medicines. This category includes manufacturers of patent and proprietary medicines ; cod liver oil ; and biological products such as antitoxins, bacterins, serums, vaccines ; as well as establishments primarily engaged in

manufacturing antibiotics and those primarily engaged in grinding drugs and herbs.

(4) Paint and varnish manufacturers : Establishments primarily engaged in manufacturing paints, varnishes, lacquers, enamels and shellac, including establishments primarily engaged in manufacturing products such as putty, filler, oil stain and thinner.

(5) Manufacturers of soap and cleaning compounds : Establishments primarily engaged in manufacturing soap in any form, synthetic detergents, cleansers, washing powders and cleaning preparations, including scouring powders and hand cleansers. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing household laundry bleaches and blueings.

(6) Manufacturers of toilet preparations : Establishments primarily engaged in manufacturing perfumes, cosmetics, lotions, hair dressings, toothpaste and other toilet preparations.

(7) Manufacturers of industrial chemicals : Establishments primarily engaged in manufacturing basic industrial inorganic chemicals such as acids, alkalis, salts, compressed gases and other inorganic compounds or in manufacturing industrial organic chemicals by chemical processes. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing dry colours, pigments, white leads, lead oxides, iron oxides and titanium dioxide and in manufacturing dyes, and establishments primarily engaged in manufacturing synthetic rubber, superphosphates, or compressed organic gases, except petroleum gases. It excludes establishments primarily engaged in manufacturing coke and petroleum refineries. Establishments primarily engaged in manufacturing synthetic resins are classified in subparagraph 2 ; those primarily engaged in manufacturing mixed fertilizers are classified in subparagraph 1.

(8) Miscellaneous chemical industries : Establishments primarily engaged in manufacturing chemical products not classified elsewhere such as explosives, ammunition, insecticides, germicides, inks, matches, adhesives, polishes and dressings. This category includes establishments primarily engaged in coal tar distillation or wood distillation, and establishments primarily engaged in manufacturing deodorants and disinfectants for household, institutional or industrial use, sweeping compounds and dry cleaning preparations.

(C) FORESTRY AND SAWMILLS

(1) **Logging** : Establishments primarily engaged in felling and bucking, bunching, yarding, forwarding, decking and loading roundwood, in recovering lost logs including sinkers, in transporting wood with specialized logging trucks and in driving, booming, sorting, rafting and towing wood (if not licensed as public carriers) and barking mills engaged in producing barked or rossed pulpwood.

(2) **Forestry services** : Establishments primarily engaged in forestry patrol, fire inspection, fire fighting, forest nurseries, reforestation and other forestry services, whether conducted by government organizations or other organizations, excluding forestry consultants.

(3) **Sawmills, planing mills and shingle mills** : Establishments primarily engaged in sawing lumber (boards, timbers, dimension stock) spoolwood, lath and other mill products such as shingles, cooperage stock and box shooks from logs or bolts ; and in dressing and working lumber to produce standard matched, shiplapped or patterned products. This category excludes establishments primarily engaged in manufacturing hardwood flooring and millwork products other than lumber. Pulp barking mills are classified in subparagraph 1.

(D) MINES, QUARRIES AND OIL WELLS**(1) Metal mines**

(a) **Placer gold mines** : Establishments primarily engaged in mining gold by placer or hydraulic methods, including establishments primarily engaged in dressing and beneficiating the ore and in producing bullion at the site of the mine.

(b) **Gold quartz mines** : Establishments primarily engaged in operating lode mines for gold, including establishments primarily engaged in dressing and beneficiating the ore and in producing bullion at the site of the mine.

(c) **Uranium mines** : Establishments primarily engaged in mining uranium or radium ores and in dressing and beneficiating such ores.

(d) **Iron mines** : Establishments primarily engaged in mining iron ore and in dressing and beneficiating such ores.

(e) **Miscellaneous metal mines** : Establishments primarily engaged in mining metal ores not elsewhere classified and in dressing and beneficiating such ores, including the following types of mines : silver, copper-gold-silver, nickel-copper, silver-cobalt, silver-lead-zinc, molybdenite, chromite, manganese, mercury, tungsten, titanium, cerium, rare earths, columbium, tantalum, antimony, magnesium and beryllium.

(2) Mineral fuels

(a) **Coal mines** : Establishments primarily engaged in mining coal, whether anthracite, bituminous or lignite, including establishments which break, wash, grade or otherwise prepare coal for use as a fuel, whether operated by a coal-mining enterprise or on a contractual basis.

(b) **Crude petroleum and natural gas industry** : Establishments primarily engaged in the production of petroleum or natural gas from wells or from surface shales or sands, including establishments primarily engaged in recovering the naphtha content of natural gas. The products of these establishments are pentane and heavier liquids, and liquefied petroleum gases such as butane, propane and butane-propane mixtures ; in some cases, elemental sulphur is recovered as a by-product. This category excludes establishments primarily engaged in manufacturing coal gas, when not combined with a blast furnace or chemical plant, and establishments primarily engaged in distributing manufactured or natural gas to consumers through a system of mains.

(3) Non-metal mines (except coal mines)

(a) **Asbestos mines** : Establishments primarily engaged in mining and milling asbestos fibre.

(b) **Peat extraction** : Establishments primarily engaged in recovering and processing peat.

(c) **Gypsum mines** : Establishments primarily engaged in mining gypsum ; this category excludes establishments primarily engaged in manufacturing gypsum products and which also mine gypsum.

(d) **Miscellaneous non-metal mines** : Establishments primarily engaged in mining and milling non-metallic minerals not classified elsewhere, including mines such as the following : soapstone and talc, barite, diatomite, mica, ochre and iron oxide, feldspar, nepheline syenite, quartz, silica, fluor spar, salt, potash, sodium sulphate, lithia, magnesite, brucite, gem stones, pumice, volcanic dust, whiting, pozzolana, kyanite, natro-alunite, sodium carbonate, magnesium sulphate, actinolite, serpentine, strontium graphite, phosphate, pyrite.

(4) **Quarries and sand pits**

(a) **Stone quarries** : Establishments primarily engaged in quarrying and crushing igneous rocks (such as granite) or sedimental rocks (such as limestone, marble, shale, slate and sandstone), excluding establishments primarily engaged in cutting, shaping or finishing stone.

(b) **Sand pits or quarries** : Establishments primarily engaged in extracting, crushing and screening sand and gravel from pits or quarries.

(5) **Services incidental to mining**

(a) **Contract drilling for petroleum** : Establishments primarily engaged in the contractual drilling of wells for petroleum or gas, including establishments that specialize in "spudding in" or "drilling in" and in building, repairing and dismantling rigs and derricks.

(b) **Other contract drilling** : Establishments primarily engaged in contractual diamond drilling.

(c) **Miscellaneous services incidental to mining** : Establishments primarily engaged in providing services necessary to the operation of petroleum and gas fields, such as running, cutting and pulling casings, tubes and rods ; cementing wells ; shooting wells ; perforating well casings ; acidizing and chemically treating wells ; cleaning out, bailing and swabbing wells, and drilling water intake wells. This category also includes establishments primarily engaged in providing services incidental to the operation of metal and non-metal mining, such as mine exploration and development work including the removal of overburden and the sinking of shafts, as well as old style prospecting, but excludes geophysics surveys, gravimetric surveys and seismicographic surveys.

(E) **METAL FABRICATING INDUSTRIES**

(1) **Boiler and plate works** : Establishments primarily engaged in manufacturing heating and power boilers, except cast iron sectional heating boilers, heavy gauge storage tanks, pressure tanks, smokestacks, plate work and similar boiler shop products. Cast iron sectional heating boilers are classified in subparagraph 7.

Some establishments in this category are engaged both in the fabrication of the product and its installation. In these cases, the establishment is classified on the basis of its principal activity, i.e. either fabricating or installing the product. Establishments installing mainly products of their own manufacture are considered as primarily engaged in fabrication, and are included in that category, but those primarily engaged in erecting purchased boilers or smokestacks are classified in paragraph (A) (1) (c). Establishments primarily engaged in fabricating and erecting large storage tanks which must be assembled at the site are classified in subparagraph 2, and establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal tanks are classified in subparagraph 4.

(2) **Fabricated structural metal industry** : Establishments primarily engaged in fabricating heavy steel parts and similar parts of other metals and alloys for structural purposes. Products in this category include fabricated shapes for bridges, buildings, transmission towers, large tanks and similar structures. Although establishments in this category may erect buildings, bridges and large tanks as well as fabricate the metal parts thereof, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection of buildings, bridges and large tanks from purchased metal parts are excluded.

(3) **Ornamental and architectural metal industry** : Establishments primarily engaged in manufacturing ornamental metal work, stairs and staircases, fire escapes, grilles, railings, metal windows (including hermetically sealed), doors and frames and metal partitions. Although establishments in this category may install products of their own manufacture, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection or installation of purchased fabricated metal products are excluded.

(4) **Metal stamping, pressing and coating industry :** Establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal products such as bottle caps, heel caps, metal lath and metal boxes, including establishments primarily engaged in manufacturing pressed metal products such as kitchen utensils, hospital and similar utensils and containers, establishments primarily engaged in coating metal and metal products, such as vitreous enamelware, galvanizing and electro-plating except with precious metals, and establishments primarily engaged in manufacturing tin cans and other tinware, and sheet metal products such as metal awnings, heating ducts, roofing and eaves trough. This category excludes establishments primarily engaged in tinsmithing and sheet metal work on construction projects. Establishments primarily engaged in making enamelled bathroom fixtures such as bath tubs and sinks are classified in subparagraph 9.

(5) **Wire and wire products manufacturers :** Establishments primarily engaged in drawing wire from rods and in manufacturing nails, spikes, staples, bolts, nuts, rivets, screws, washers, wire fencing, screening, wire cloth, barbed wire, tire chains, uninsulated wire rope and cable, kitchen wire goods and other wire products. This category excludes establishments primarily engaged in manufacturing insulated wire and cable.

(6) **Hardware, tool and cutlery manufacturers :** Establishments primarily engaged in manufacturing edge and hand tools, cutlery and hardware. Important products in this category are axes ; chisels ; dies, including extrusion moulds, and other metal-working tools ; hammers, shovels hoes, rakes, files, saws, builders' hardware, marine hardware, non-electric razors and blades, table and kitchen cutlery and a miscellaneous group of products usually known under the term "hardware" and not classified elsewhere. This category also includes establishments primarily engaged in manufacturing bits, drills, except rock drill bits which are excluded, and other cutting tools for machines or for power-driven hand tools. This category excludes establishments primarily engaged in manufacturing sterling silver or silver-plated cutlery, those primarily engaged in manufacturing machine tools or power-driven hand tools, and those primarily engaged in manufacturing machinists' precision tools.

(7) **Heating equipment manufacturers :** Establishments primarily engaged in manufacturing commercial cooking equipment and major heating apparatus such as furnaces, oil burners, gas burners, steam and hot water heating apparatus and heating equipment not classified elsewhere. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing cast iron sectional heating boilers and convection or cast iron radiators, but excludes establishments primarily engaged in manufacturing electric and non-electric domestic cooking equipment.

(8) **Machine shops :** Machine shops primarily engaged in producing machine parts and equipment, other than complete machines, for the trade, including machine shops providing custom and repair services and establishments primarily engaged in rebuilding or remanufacturing automotive engines, transmissions or drives. This category excludes establishments primarily engaged in rebuilding or repairing automotive generators, starter motors and alternators, and establishments primarily engaged in rebuilding such automotive parts as fuel pumps, water pumps, brake shoes, clutches, solenoids and voltage regulators.

(9) **Miscellaneous metal fabricating industries :** Establishments primarily engaged in manufacturing metal products not classified elsewhere, such as weather stripping, guns, collapsible tubes, machinery fittings, plumbers' goods (including enamelled plumbing fixtures), safes and vaults, and forgings such as chains, (except tire chains, classified in subparagraph 5), anchors and axles, including establishments primarily engaged in fabricating bars and rods for reinforcing concrete and those primarily engaged in metal heat treating.

O.C. 3411-81, 9 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5, ss. 159, 160 and 173, 2nd par.)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r.1) is amended by replacing, in section 360 the amounts “15,99 \$”, “12,69 \$” and “11,04 \$” prescribed therein by the amounts “19,85 \$”, “16,60 \$” and “12,33 \$” respectively.

2. Section 360 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“ The amounts prescribed in the first paragraph are indexed at the beginning of each year, starting 1 January 1983, according to the Pension Index established in accordance with section 117 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9).”.

3. Section 363 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“ The amounts prescribed in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph are indexed at the beginning of each year, starting 1 January 1982, according to the Pension Index established in accordance with section 117 of the Act respecting the Québec Pension Plan.”.

4. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 456-82, 3 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5, ss. 159, 160 and 173, 2nd par.)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r.1), amended by Order in Council 3411-81, is further amended by replacing Subdivision 1 of Division VII of Part VI by the following :

“§1. Contributions for the placement of children

347. Except for section 355, this Subdivision applies to a minor.

348. Where a child is placed in a foster family or reception centre, the social service centre responsible for placing the child, or any other social service centre acting on its behalf, shall require a contribution in accordance with this Subdivision.

349. For a new placement, no contribution is required for the first 30 days.

However, if a child is placed more than once during a 12-month period, the exemption provided for in the first paragraph applies only to the first placement unless the latter lasts less than 30 days, in which case the first 30 days of exemption may be completed on a subsequent placement.

350. The contribution is payable on a monthly basis, on the first day of each month, for the month elapsed.

The monthly contribution required is the amount obtained by using, according to the age category to which the placed child belongs, the daily rate payable to a foster family on the first day of January preceding the day on which the contribution is paid, in accordance with section 379, for taking charge of a child in that category, and by multiplying the daily rate by 20.

In determining the age category of the placed child for the purposes of this section, only the day on which the child is placed and the first day of January of each year subsequent thereto are taken into account.

351. The contribution is paid out of the child's personal income ; however if that income is insufficient or inexistent, the father or mother of the child is bound to supplement or provide the contribution out of his or her own personal income.

Except for the father or mother of the child, the person who is appointed tutor or actual administrator of the child's property is not bound to contribute out of his own personal income. In the latter case, but subject to any special government allowance that may be paid for the maintenance of a child, the child who does not have enough personal income to pay his full contribution is exempted from paying the difference.

352. The monthly contribution payable pursuant to this Subdivision is reduced proportionally for each day during the month a child spends with his father and mother, tutor or administrator of his property, and for each day on which a child, because of his running away or being hospitalized, is not sheltered.

For the purposes of this section, the word “day” means a period of at least 7 consecutive hours during the same day.

353. Where a father and mother who are bound to pay a contribution are Québec residents, they may apply to be partially exempted from paying the contribution in accordance with section 354 by producing, at the social service centre, an application for exemption in accordance with the Form in Schedule V.

The first paragraph also applies to a father and mother who are not Québec residents but whose child is placed in a foster family in Québec on the express request of a recognized placement organization in another province or territory of Canada.

354. An application for exemption is accepted by the social service centre where the contribution income of the father and mother determined in accordance with section 355 is less than 6 times the aggregate amount they are required to pay annually pursuant to section 350.

However, if the father and mother are not entitled to an exemption, their application is deemed to have been refused on the day on which the child was placed.

355. The contribution income of a father and mother who have applied for an exemption is computed by adding

to the income of the father and mother determined in accordance with section 28 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3), for the last calendar year, any non taxable indemnity, pension, annuity, allowance or benefit from any source.

The following annual amounts are exempted from the amount computed pursuant to the first paragraph for dependents not placed in a foster family, reception centre, hospital centre for prolonged care or an establishment offering these services :

(a) 7 000 \$ in cases where at least 2 adults live together, or 4 800 \$ if there is only one adult ;

(b) 1 920 \$ for each minor ;

(c) 2 400 \$ for each person who has attained his majority and attends an educational institution on a full-time basis.

At the beginning of each year effective from 1 January 1983, the exemptions prescribed in the second paragraph are indexed in accordance with the Pension Index established pursuant to section 117 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9).

A person may be considered dependent only if he has no income or if his income is less than the exemption to which he is entitled.

356. If a father and mother claim that, subsequent to a retirement or an event such as death, illness, or loss of employment, their income will be less for the current calendar year than for the preceding year, they may attach to the form an account of the reasons justifying their claim ; in determining the contribution income, their decrease in income and the duration of the event, where applicable, are taken into account.

357. A father and mother who benefit from an exemption must pay only 1/72 of their annual contribution each month, regardless of the number of children placed, subject, however, for each child placed, to a minimum monthly amount established in accordance with the following formula :

$$\frac{A + \left[\frac{B \times C}{12} \right]}{C}$$

where

A = the total family allowances from all sources received for the month of January preceding the day on which the contribution is paid ;

B = the maximum federal tax credit for children provided for in the Income Tax Act (R.S.C., 1952, c. 148) and in force on the first day of January

preceding the day on which the contribution is paid ; and

C = the number of children in the family for whom family allowances have been received in accordance with A.

357.1. Despite any inconsistent provision in this Subdivision, the payment required of the father and mother of a child placed before 1 April 1982 and for whom the parents contribution was set in the first paragraph of section 355 as in force on 31 March 1982, is limited to the minimum monthly payment determined in section 357 for the period during which the child is placed.

357.2. A father and mother who benefit from an exemption must reapply therefor to the social service centre each year and must notify the latter without delay of any change which may alter their eligibility to such an exemption or alter the computation of the contribution to be paid.”.

2. Schedule V to the said Regulation is replaced by Schedule V attached to this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

SCHEDULE V (s. 353)



Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires sociales
Direction générale des programmes de service sociaux

File number

APPLICATION FOR EXEMPTION FROM CONTRIBUTION FOR THE PLACEMENT OF CHILDREN

IDENTIFICATION OF SOCIAL SERVICE CENTRE			
Name		Telephone	
Address			
City	Postal code	CSS no.	

IDENTIFICATION OF FIRST PARENT			
Surname (in accordance with the Act of Birth if applicant is a woman)		Given name(s)	
Birthdate		Social Insurance Number	
Capacity	Father <input type="checkbox"/>	Mother <input type="checkbox"/>	
Address	Street	Municipality	Postal code
Employer	Address		Telephone
Address	Street	Municipality	Postal code
Employer	Address		Telephone
Civil status	Married <input type="checkbox"/>	Divorced <input type="checkbox"/>	Separated <input type="checkbox"/>
	Single <input type="checkbox"/>	Widower <input type="checkbox"/>	

IDENTIFICATION OF SECOND PARENT			
Surname (in accordance with Act of Birth if applicant is a woman)		Given name(s)	
Birthdate		Social Insurance Number	
Capacity	Father <input type="checkbox"/>	Mother <input type="checkbox"/>	
Address	Street	Municipality	Postal code
Employer	Address		Telephone
Address	Street	Municipality	Postal code
Employer	Address		Telephone
Civil status	Married <input type="checkbox"/>	Divorced <input type="checkbox"/>	Separated <input type="checkbox"/>
	Single <input type="checkbox"/>	Widower <input type="checkbox"/>	

INFORMATION ON PLACED CHILDREN			
1	Surname	Given name(s)	Birthdate
	Reasons for placement		Reception centre <input type="checkbox"/> Foster family <input type="checkbox"/> Other (specify): _____
2	Surname	Given name(s)	Birthdate
	Reasons for placement		Reception centre <input type="checkbox"/> Foster family <input type="checkbox"/> Other (specify): _____
3	Surname	Given name(s)	Birthdate
	Reasons for placement		Reception centre <input type="checkbox"/> Foster family <input type="checkbox"/> Other (specify): _____

IDENTIFICATION OF DEPENDENTS WHO HAVE NOT BEEN PLACED						
	Surname	Given name(s)	Birthdate	Relationship	Occupation	Income
1						
2						
3						

TAXABLE ANNUAL INCOME			DEDUCTIONS		
Source	1st parent	2nd parent	Deductions	1st parent	2nd parent
1. Salary before deductions, salary insurance, commissions, tips, gratuities, other earned income			21. Contribution to a pension plan		
2. Old-age security pension and supplement			22. Maximum deduction of 3% for working expenses (max. 500 \$)		
3. Quebec Pension Plan or Canada Pension Plan benefits			23. Unemployment insurance benefits		
4. Other pension benefits Specify _____			24. REEL, REER, REA benefits paid		
5. Unemployment insurance benefits			25. Union dues		
6. Alimentary pension received			26. Alimentary pension paid		
7. Adult professional training allowance			27. Tuition fees		
8. Income from business enterprise Specify _____			28. Moving expenses		
9. Dividends and other income			29. Other deductions Specify _____		
10. Total taxable earnings			30. Total		
11. Grand total taxable earnings			31. Grand total		
			32. Annual gross income (item 19 less item 31)		

NON TAXABLE INCOME			EXEMPTIONS		
12. Social aid allowances			33. Adult(s)		
13. Family allowances			34. Children 0 - 17 years of age		
14. CSST benefits			35. Students 18 years of age and over		
15. Supplements Specify _____			36. Total exemptions		
16. Other non taxable income					
17. Total non taxable income					
18. Grand total non taxable income					
19. Grand total taxable and non taxable income (items 11 and 18)					
20. Enter social aid file number if applicable					

SOLEMN DECLARATION

I, the undersigned, solemnly declare that the information I have provided in this application is exact and that I have neither concealed nor omitted any pertinent information; I make this solemn declaration, knowing it to be true and to have the same force and effect as if it were made under oath.

I promise to immediately inform the social service center of any change in the situation described in this application.

I authorize the social service center and the Ministère des Affaires sociales to question the Ministère du Revenu du Québec, the other Departments or third parties as to the accuracy of the information provided in this application.

38. Signature of father or mother	Date
39. Signature of person responsible at the contribution end	Date

O.C. 613-82, 17 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5, s. 173, 1st par., subpar. *k* and *p* and 2nd par.)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r.1), amended by Orders in Council 3411-81 and 456-82, is further amended by adding, at the end of section 271, the following paragraph :

“ A public establishment must, after a period of 28 days, directly or through the financial institutions with which it does business, provide the Minister with reports on the state of the investments or funds deposited with each institution and the loans made with each of them. The reports must be sent to the Minister within 14 days of the end of each period to which they apply.”.

2. The said Regulation is amended by inserting, after section 295, the following section :

“ **295.1. Loan :** A loan of a public establishment must be authorized beforehand by the Minister in writing. In an emergency or in a case of necessity, particularly where an authorized loan is temporarily insufficient, the Minister's authorization may be given in any other manner.

The Minister's authorization is given under the conditions listed therein and relative to :

- (a) the purposes for which the loan was made ;
- (b) the total amount, the period, the maximum interest rate and, where applicable, the method of reimbursing the loan ;
- (c) the lender's name and address ; and
- (d) obtaining from the lender any information respecting the state of the funds deposited and the loans contracted by the public establishment with that lender.”.

3. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

O.C. 614-82, 17 March 1982**Regulation amending the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5, ss. 153, 173, 2nd par. and 176)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r.1), amended by Orders in Council 3411-81, 456-82 and 613-82, is further amended by replacing, at the end of section 286, the amount "11,20 \$" by the amount "12,35 \$".

2. Section 379 of the said Regulation is amended by replacing the amounts "5,59 \$", "6,86 \$", "8,08 \$" and "9,35 \$" prescribed therein by the amounts "6,18 \$", "7,58 \$", "8,91 \$" and "10,31 \$" respectively.

3. Section 380 of the said Regulation is amended by replacing the amount "2,83 \$" prescribed therein by the amount "3,12 \$".

4. Section 381 of the said Regulation is amended by replacing the amount "11,20 \$" prescribed therein by the amount "12,35 \$".

5. This Regulation comes into force on 1 April 1982.

O.C. 1295-82, 2 June 1982**Regulation respecting severance pay**

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-5, s. 154)

1. A regional health and social services council, a public establishment or a private establishment referred to in section 177 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) may pay severance pay to a general manager, a senior officer or an intermediate officer in cases of nonreappointment, cancellation of employment, an agreement to terminate employment or resignation only on the conditions that the general manager or officer relinquish the right of recourse and that he has completed 3 years of continuous service as a general manager or officer in the regional council or establishment.

2. The severance pay may not exceed 1 month's salary per year of service as a general manager or officer in a regional council or establishment.

3. The pay is paid on a monthly basis by the regional council or establishment. The pay may not be more than 6 months' salary and ceases when the general manager or officer occupies another position or retires. However, it may be as much as 10 months' salary if the general manager or officer has more than 10 years of continuous service as a general manager or officer in a regional council or establishment.

4. In order that it may be paid, the severance pay must be subjected to a resolution of the board of directors of the regional council or establishment. A copy of the resolution must be transmitted to the Minister of Social Affairs without delay.

O.C. 685-82, 24 March 1982**Regulation respecting the procedure of election or appointment of the members of boards of directors of health and social services councils**

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-5, ss. 24 and 24.1)

DIVISION I**ELECTION OF 2 MEMBERS BY THE MAYORS OF THE MUNICIPALITIES OF THE REGION**

1. Any mayor of a municipality may propose the candidacy of 2 persons for the positions of members of the board of directors of the regional council of the region in which the municipality is situated.

The proposal is to be submitted on a form signed by the mayor, addressed to the general manager of the regional council indicating the name, age, sex, address, occupation and place of work of the proposed candidates. The form must be accompanied by the written consent of the candidates to their nomination.

The forms must reach the general manager of the regional council before 20 April of each year in which elections are to be held. A form received after that date shall be deemed to be void.

2. The general manager of the regional council shall act as election chairman or appoint a person for this purpose. He shall also appoint a secretary and 2 scrutineers. He must use the forms and types of ballot papers provided by the Minister of Social Affairs.

3. The general manager of the regional council shall draw up the list of proposed candidates.

If the number of proposed candidates is equal to or less than that of the number of positions to be filled, the election chairman shall forward, before 25 April, to each mayor of the municipalities of that region a notice declaring the candidates elected.

4. If the number of proposed candidates is greater than the number of positions to be filled, the election chairman shall forward, before 25 April, to each mayor of the municipalities of that region the list of candidates with the ballot paper initialed by him and a notice indicating the date, time and place of the counting of the votes.

The mayor shall enter the names of 2 candidates on the ballot paper and shall address it to the election chairman before 25 May in 2 envelopes.

The first envelope is to contain the voter's identification and include the second envelope containing the ballot paper.

5. The election chairman shall publicly open the envelopes in the presence of the scrutineers no later than 31 May, at the date, time and place indicated in the notice to the mayors.

The election chairman shall use the first envelope on which the voter's name is indicated to check the list of the mayors who have the right to vote. He shall then withdraw therefrom the second sealed envelope containing the ballot paper and, without opening it, put it aside in a box provided for such purpose.

Once the list of mayors has been checked, the election chairman shall count the votes by opening the envelopes containing the ballots and indicating, on the list of candidates, opposite each name, the number of votes received.

6. The 2 candidates who have obtained the greatest number of votes shall be declared elected by the election chairman.

In the event of a tie vote placing more than 2 candidates in the group obtaining the greatest number of votes, the election chairman shall draw lots from among those tied candidates who have obtained the least number of votes within the group.

7. The election returns are to be recorded on a document signed by the chairman, secretary and scrutineers. The document is to be forwarded to the Minister by the election chairman within the 5 days following the counting of the votes.

DIVISION II**CONSULTATION WITH SOCIO-ECONOMIC GROUPS**

8. Every socio-economic group within a region may submit the names of 3 candidates.

This proposal must be made by means of a document indicating the name, age, sex, address, occupation and place of work of each of the proposed candidates. The document must be signed by an authorized representative of the

group and bear the written consent of the candidate to the proposal.

The proposal must reach the general manager of the regional council before 1 April of each year in which such a consultation is held.

9. The general manager of the regional council shall draw up the list of the candidates presented and forward it to the Minister before 15 April.

DIVISION III ELECTION OF A MEMBER BY THE GENERAL MANAGERS OF THE ESTABLISHMENTS OF THE REGION

10. Any regional council may elect a member at a general meeting of the general managers of the establishments of the region.

11. Where a regional council chooses to hold an election at a general meeting, it must notify the general managers of that choice before 1 April of each year in which an election is to be held.

The meeting must convene between 26 and 31 May of each year in which an election is to be held.

12. Each regional council shall determine the meeting procedure to be followed.

13. Any general manager who cannot be present at the meeting may exercise his right to vote by proxy.

14. Where the regional council has not chosen to hold the election at a meeting, the election must be held by applying, *mutatis mutandis*, the procedure provided of in Division I.

DIVISION IV APPOINTMENTS BY THE ESTABLISHMENTS, UNIVERSITIES AND GENERAL AND VOCATIONAL COLLEGES

15. Any local community service centre, hospital centre, social service centre or reception centre, as well as any university or general and vocational college, may propose the candidacy of a person as a member of the board of directors of the regional council of the region in which it is situated.

16. Each proposal must be made by sending a resolution of the board of directors indicating the name, address, age, sex, place of work and occupation of each of the proposed candidates.

The resolution must be accompanied by the written consent of the candidate to his nomination and must reach the general manager of the regional council before 20 April of each year in which an election is to be held.

When an establishment has not been incorporated, the proposal must be made by means of a form signed by the owner of the establishment.

17. The general manager of the regional council or any person designated by him shall draw up a list of the proposed candidates for each category of body.

If the number of proposed candidates is equal to or less than the number of positions to be filled, he shall forward, before 25 April, the list to each body of the contemplated category with a notice of the candidates declared elected.

18. If the number of proposed candidates is greater than the number of positions to be filled, he shall forward, before 25 April, the list to each body of the contemplated category with a notice indicating the date, time and place where the results are to be counted.

Each agency of the contemplated category shall send in a sealed envelope to the general manager of the regional council, no later than 25 May, a certified copy of a resolution of its board of directors designating a person whose name is on the list.

Where an establishment has not been incorporated, the resolution is to be replaced by a document signed by the owner.

19. Before 31 May, the general manager shall publicly open the envelopes and shall indicate on the list of candidates, opposite each name, the number of times each candidate has been designated.

20. The persons designated by the greatest number of bodies of each of the categories shall become members of the board of directors for each of the categories contemplated.

21. If a tie vote occurs whose effect is to designate more than one person for a body category, the general manager of the regional council shall draw lots from among the candidates having obtained the same number of votes.

22. Appointments are to be attested by the general manager of the regional council. A notice of these appointments is to be forwarded to the Minister within 5 days of the appointments.

DIVISION V**APPOINTMENT OF A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS BY THE COUNCIL OF PHYSICIANS AND DENTISTS CONSTITUTED IN THE ESTABLISHMENTS**

23. Any council of physicians and dentists constituted in an establishment may propose the candidacy of one of its members as a member of the board of directors of the regional council of the region in which the establishment is situated.

24. Appointments are to be made by following, *mutatis mutandis*, the procedure provided for in Division IV.

DIVISION VI**APPOINTMENT OF A MEMBER BY THE VOLUNTARY BODIES OF THE REGION**

25. Before 1 April of each year in which an election is to be held, the regional council shall draw up a list of the voluntary bodies working in the field of health and social services in its region.

26. Each recognized body shall elect a member of the board of directors of the regional council by following, *mutatis mutandis*, the procedure provided for in Division IV.

DIVISION VII**CONSEIL DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA RÉGION DE MONTRÉAL-MÉTROPOLITAIN**

27. The appointments provided for in section 24.1 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) are to be made by following, *mutatis mutandis*, the procedure provided for in Divisions II and IV.

DIVISION VIII**FINAL PROVISIONS**

28. Sections 2 and 3 to 26 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r. 1 ; am. Supplement, O.C. 3411-81, O.C. 456-82, O.C. 613-82 and O.C. 614-82) are revoked.

29. This Regulation comes into force on 14 April 1982.

O.C. 483-82, 3 March 1982

Regulation amending the Regulation respecting residential restoration assistance (LOGINOVE)

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, s. 94.1)

1. The Regulation respecting residential restoration assistance (Loginove) (R.R.Q., 1981, c. S-8, r. 1), is amended by replacing, in section 1, the definition of the term "nominal rent" by the following :

"rent paid or to be paid by a relative or employee of the owner or of one of the members of the corporation or company that owns the building, and which is lower than the rent generally recognized for a comparable dwelling in the same building or in the vicinity."

2. Section 5 of the said Regulation is amended by replacing paragraph 2 by the following :

"(2) require, in order to correct the defects of habitability, restoration work averaging at least 4 000 \$ per dwelling or at least 2 000 \$ per dwelling where the purpose of the work required is to make a dwelling accessible to a handicapped person."

3. Section 10 of the said Regulation is amended by replacing the part of paragraph 1 that follows subparagraph c by the following :

"however, the cost of all the work provided for in subparagraphs *a*, *b* and *c*, for the purposes of subsidization, may not exceed an average of 15 500 \$ per dwelling ;"

4. Section 15 of the said Regulation is amended by deleting paragraph 4.

5. Section 21 of the said Regulation is amended by replacing the introductory part by the following :

"In the cases provided for in Schedule 5, the mandatory must, for the purposes of calculating the subsidy referred to in Division V, calculate the family income of the owner by obtaining from him :"

6. Section 25 of the said Regulation is replaced by the following :

"**25.** Where the owner is a corporation controlled by a lessee residing in the building, the subsidy to be granted for that lessee's dwelling must be calculated in accordance with Schedule 5, as though the lessee were the owner of the building."

7. Section 39 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph :

"For the purposes of this security, the Corporation waives the benefits of division and discussion."

8. Section 53 of the said Regulation is replaced by the following :

"**53.** The inspector's remuneration, paid to the recognized body, includes all fees whatsoever, and is calculated in accordance with Schedule 7. However, where the building to be inspected is more than 50 kilometres from the inspector's usual place of work, the Corporation is authorized to pay travel expenses, calculated in the same manner as those paid to Government employees pursuant to the guidelines of the Conseil du trésor, but excluding costs incurred for a business insurance premium."

9. Section 55 of the said Regulation is replaced by the following :

"**55.** Financing may not be granted to an owner who has failed to obtain a signed agreement for the majority of the occupied dwellings in a building."

However, where the unsubsidized part of the work accounts for less than 70% of the total cost, and the building contains 6 dwellings or less, the agreement must cover all occupied dwellings."

10. Section 61 of the said Regulation is replaced by the following :

"**61.** The owner must also indicate in the agreement the increase in rent directly attributable to restoration work only. The increase will become legally payable by the lessee as of the date indicated in a notice that the owner must send to the lessee in accordance with the relevant provisions of the Civil Code."

11. Schedules 2, 5, 6 and 7 to the said Regulation are replaced by the Schedules attached to this Regulation."

- 12.** Schedule 9 to the said Regulation is revoked.
- 13.** This Regulation comes into force on 1 April 1982.

SCHEDULE 2

(s. 1)

COST OF SERVICES

The cost of a service agreed upon in a lease is as follows :

Service	Number of rooms in the dwelling	3 or less	4	5	6 or more
1. Heating		40 \$	60 \$	75 \$	99 \$
2. Hot water		8	9	10	11
3. Electricity		11	14	17	22
4. Stove		6	6	6	6
5. Refrigerator		6	6	6	6
6. Furniture		13	17	25	31
7. Parking		17	17	17	17

SCHEDULE 5

(ss. 22 and 25)

OWNER'S SUBSIDY

1. The rates of subsidization applicable to the cost of allowable work for an owner-occupied dwelling are as follows :

Family income	Rate of subsidization
13 500 \$ or less	75%
13 501 to 14 000 \$	74%
14 001 to 14 500	72%
14 501 to 15 000	70%
15 001 to 15 500	68%
15 501 to 16 000	65%
16 001 to 16 500	62%
16 501 to 17 000	59%
17 001 to 17 500	56%
17 501 to 18 000	53%
18 001 to 18 500	50%
18 501 to 19 000	47%
19 001 to 19 500	44%
19 501 to 20 000	41%
20 001 to 20 500	38%
20 501 to 21 000	35%
21 001 to 21 500	32%
21 501 to 22 000	28%
22 001 to 22 500	24%
22 501 to 23 000	20%
23 001 to 23 500	16%
23 501 to 24 000	12%
24 001 to 24 500	8%
24 501 to 25 000	4%
25 001 or more	0%

SCHEDULE 6

(ss. 23 and 24)

OWNER'S SUBSIDY

1. The rate of subsidization applicable to the cost of the allowable work for all the dwellings of a building, except an owner-occupied dwelling, is obtained by calculating the arithmetic mean of the following rates of subsidization :

(1) rates of subsidization corresponding to the net rent calculated at the time of the application for residential res-

toration assistance, and to the number of rooms at the date of calculation of the subsidy, for each dwelling rented.

In the case of a dwelling rented for a nominal rent, the rate of subsidization corresponds to the net rent calculated at the time of the application for assistance for a comparable dwelling in the same building or in the vicinity.

The rates are calculated according to the following Table :

Net rent	Rate of subsidization			
	3 rooms or less	4 rooms	5 rooms	6 rooms or more
125,00 \$ or less	90%	90%	90%	90%
125,01 to 130,00 \$	89%	89%	89%	89%
130,01 to 135,00	89%	89%	89%	89%
135,01 to 140,00	83%	88%	88%	88%
140,01 to 145,00	76%	88%	88%	88%
145,01 to 150,00	69%	87%	87%	87%
150,01 to 155,00	62%	82%	87%	87%
155,01 to 160,00	55%	77%	86%	86%
160,01 to 165,00	48%	72%	86%	86%
165,01 to 170,00	41%	66%	82%	85%
170,01 to 175,00	34%	60%	78%	85%
175,01 to 180,00	27%	54%	74%	84%
180,01 to 185,00	20%	48%	70%	81%
185,01 to 190,00	13%	42%	66%	78%
190,01 to 195,00	6%	36%	62%	75%
195,01 to 200,00	0%	30%	57%	72%
200,01 to 205,00		24%	52%	69%
205,01 to 210,00		18%	47%	66%
210,01 to 215,00		12%	42%	63%
215,01 to 220,00		6%	37%	60%
220,01 to 225,00		0%	32%	57%
225,01 to 230,00			27%	53%
230,01 to 235,00			22%	49%
235,01 to 240,00			17%	45%
240,01 to 245,00			12%	41%
245,01 to 250,00			7%	37%
250,01 to 255,00			2%	33%
255,01 to 260,00			0%	29%
260,01 to 265,00				25%
265,01 to 270,00				21%
270,01 to 275,00				17%
275,01 to 280,00				13%
280,01 to 285,00				9%
285,01 to 290,00				5%
290,01 or more				0%

and

(2) where the owner is not a cooperative rental housing association, the rate of subsidization for each vacant dwelling in a building corresponds to the net rent calculated at the time of the application for assistance for a comparable occupied dwelling in the same building, up to a maximum of 50% ;

(3) where the owner is a cooperative rental housing association, a rate of subsidization of 90% for each vacant dwelling.

2. The subsidy granted for the allowable work is obtained by multiplying the rate of subsidization calculated according to the method described in section 1, by the sum total cost of the allowable work for the dwelling or dwellings in question.

SCHEDULE 7

(s. 53)

REMUNERATION OF INSPECTOR

A restoration inspector duly designated by the Société d'habitation du Québec is to be remunerated according to the following remuneration table :

Stage of file	Remuneration
1. Opening of restoration file	25 \$
2. Preliminary inspection	200 \$ for 1 st dwelling 35 \$ for each additional dwelling
3. Examination of submissions	55 \$ for 1 st dwelling 10 \$ for each additional dwelling
4. Progress report on work undertaken	55 \$ for 1 st dwelling 15 \$ for each additional dwelling
5. Progress report confirming completion of work	65 \$ for 1 st dwelling 15 \$ for each additional dwelling

O.C. 122-82, 20 January 1982**By-law amending the By-law respecting housing**

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, ss. 51, 60, 64 and 86, par. *f* and *l*)

1. The By-law respecting housing (R.R.Q., 1981, c. S-8, r. 3) is amended by revoking paragraph *d* of section 1 and paragraph *l* of section 3.

2. Section 7 of the By-law is amended :

(a) by replacing the period in paragraph *e* by a semi-colon ;

(b) by adding, after paragraph *e*, the following paragraph :

“ (*f*) the selection criteria for persons or families who occupy the dwelling units.”.

3. Section 31 of the By-law is revoked.

4. Section 36 of the By-law is replaced by the following :

“ **36.** The amount of the rental allowance must not exceed the difference between the rental rate determined in accordance with the By-law respecting the leasing of low-rental housing (Supplement, O.C. 256-82) and the average rental rate accepted by the Corporation for the district in which the dwelling unit to be occupied by the tenant evicted is located or the rate accepted by the municipality, if the latter is lower than the average rental rate.”.

5. Section 45 is replaced by the following :

“ **45.** The amount of rent supplement for each dwelling unit must not exceed the difference between the occupant's rent determined for purposes of the program and the rent agreed upon from time to time by the owner and the Corporation.”.

6. This By-law comes into force on 1 March 1982.

O.C. 256-82, 8 February 1982

By-law respecting the leasing of low-rental housing

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, s. 86, par. g and l)

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following expressions mean :

“independant person” : person of full age living with the head of the family and whose income is equal to or greater than the amount of the social aid benefits granted to an individual under 30 years of age able to work under the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16) ;

“rental rate” : the relation between the monthly basic rent required for a low-rental dwelling unit, as defined in section 4, and the income considered in determining the rental rate.

2. For the purposes of this By-law, a head of a family is the person who is the main provider for the needs of the persons living with him in the same dwelling unit.

3. The term of a lease for a low-rental dwelling unit is 12 months. However, the term of a lease made with a new tenant or with a lessee referred to in article 1662.7 of the Civil Code may be less than 12 months.

4. The monthly basic rent of a low-rental dwelling unit includes the following services : heating, hot water, taxes related to the dwelling unit, a stove, a refrigerator and an outdoor parking space where such spaces exist.

5. The income considered in computing the basic rent is the monthly average of the incomes of the following persons for the calendar year preceding the date when the lease takes effect :

(1) for an individual occupant, the amount of his gross income ;

(2) for every other category of persons, the aggregate of the gross incomes of the head of the family and of the independent person having the highest gross income.

6. To establish the gross incomes referred to in section 5, the following are excluded from the computation in each case :

(1) a tax refund or a tax credit ;

(2) an amount received by a foster family for taking charge of one or more beneficiaries under the Social Aid Act and under the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5) ;

(3) financial assistance granted under the Act respecting child day care (R.S.Q., c. S-4.1) ;

(4) an availability allowance granted under the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) ;

(5) a family allowance ;

(6) a work income supplement benefit ;

(7) alimony paid by a tenant pursuant to an order or a judgment of a competent court of justice.

7. Subject to section 10, the basic rent payable by the tenant of a low-rental dwelling unit is equal to 25% of the income determined in accordance with sections 5 and 6, in addition to the following amounts :

(1) for consumption of electricity, excluding heating and hot water, 15 \$ for a bachelor, 17 \$ for a one-bedroom dwelling unit, and an additional 2 \$ for each additional bedroom ;

(2) 3 \$ where the tenant may use an outdoor parking space equipped with an electrical outlet for a block heater ;

(3) 15 \$ where the tenant may use a garage or an indoor parking space ;

(4) for any parking space provided to the tenant in addition to that referred to in section 4, 15 \$ for an outdoor parking space, 25 \$ for a parking space equipped with an electrical outlet for a block heater, or 45 \$ for a garage or an indoor parking space ;

(5) for each person of full age living with the head of the family and whose income is equal to or greater than the amount of the social aid benefits granted to an individual 30 years of age or more able to work under the Social Aid Act, an amount equal to 50% of the maximum monthly rent considered for a room in determining the rental allowance paid under the *Décret sur les conditions et cadre administratif concernant le programme sur l'allocation-logement en faveur des personnes âgées* (R.R.Q., 1981, c. S-8, r. 2) ;

(6) for each person full age living with the head of the family and whose income is less than the amount of the social aid benefits granted to an individual 30 years of age or more able to work under the Social Aid Act but is equal to or greater than the amount of the social aid benefits granted to an individual under 30 years of age, able to work under the Social Aid Act, an amount equal to 25% of the maximum monthly rent considered for a room in determining the rental allowance paid under the *Décret* mentioned in subparagraph 5.

The amounts referred to in subparagraph 1 of the first paragraph are indexed on an annual basis to the increase in the price charged by Hydro-Québec for 10 kilowatt-hours of consumption for residential purposes, including the fixed charge.

Nevertheless the monthly rent is reduced by 1,50 \$ per appliance if the low-rental dwelling unit is without a stove or a refrigerator.

8. The monthly rent payable by a tenant who applies for a rent reduction following a decrease in income or a change in the number of persons living together in the same dwelling unit, is established in accordance with sections 5, 6 and 7, based on the income received and expected to be received over the current calendar year.

Rent established in accordance with the first paragraph is effective from the month of the application, and remains effective for 3 months or until the lease is renewed, whichever period is shorter. At the expiry of that period, the previous rent comes back into force unless the tenant justifies continuation of the reduction for another period.

No rent reduction of less than 5 \$ may be granted pursuant to this section.

9. The tenant must submit proof in incomes in the form of a copies of the fiscal returns made in accordance with the Taxation Act for the calendar year preceding the date when the lease begins.

10. A lessee's rental rate at 1 March 1982 may be increased by only 1% at the first lease renewal and 2% at each subsequent lease renewal for as long as the rent continues to be less than 25% of the income considered.

However, the basic rent of an individual receiving social aid may be increased, in accordance with the percentages specified above, only at the second lease renewal and thereafter.

In all cases, the additional amounts provided for in section 7 are added to the basic rent at the first lease renewal and thereafter.

11. This By-law comes into force on 1 March 1982.

12. Schedule 1 of the By-law respecting housing (R.R.Q., 1981, c. S-8, r. 3) is revoked.

O.C. 1269-82, 26 May 1982

By-law amending the By-law respecting the leasing of low-rental housing

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, ss. 51, 60, 64 and 86, par. *f* and *l*)

1. The By-law respecting the leasing of low-rental housing, (Supplement, O.C. 256-82) is amended by deleting, in section 1, the definition of "independent person".

2. The said By-law is amended by inserting, after section 2, the following section :

"2.1. For the purposes of this By-law, an independent person is a person of full age living with the head of the family and whose income is equal to or greater than the amount of the social aid benefits granted under the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16), for his ordinary needs, to an individual 30 years of age or more and able to work.

However, where a child of the head of a family or of his consort, within the meaning of the Social Aid Act, is under 21 years of age, that child is not considered an independent person."

3. Section 5 of the said By-law is amended :

(1) by replacing paragraph 2 by the following subparagraph :

" (2) for a family, the aggregate of the gross income of the head of the family and that of the independent person having the highest income." ;

(2) by adding, at the end, the following paragraphs :

" However, despite section 2.1, for the purposes of this section, where a child of the head of a family or of his consort, within the meaning of the Social Aid Act, is under 25 years of age, that child is not considered an independent person.

Despite section 6, the basic rent may not be less than 25% of the amount of the social aid benefits granted under the Social Aid Act, for his ordinary needs, to an individual 30 years of age or more and able to work."

4. Section 6 of the said By-law is amended by adding the following paragraphs :

" (8) a bursary or scholarship received by a person attending an educational institution recognized by the Ministère de l'Éducation ;

(9) an amount equal to 10% of the income, up to 1 250 \$, from the work of an independent person whose income is taken into account for the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph of section 5."

5. Section 7 of the said By-law is amended :

(1) by replacing subparagraph 5 by the following subparagraph :

" (5) for each independent person, an amount equal to 25% of the maximum monthly rent considered for a room in determining the rental allowance paid under the *Décret sur les conditions et cadre administratif concernant le programme sur l'allocation-logement en faveur des personnes âgées* (R.R.Q., 1981, c. S-8, r. 2)." ;

(2) by revoking subparagraph 6.

6. This By-law has effect as of 1 March 1982.

7. This By-law comes into force on 23 June 1982.

O.C. 1396-82, 9 June 1982**By-law amending the By-law respecting the leasing of low-rental housing**

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, ss. 51, 60, 64 and 86, par. *f* and *l*)

1. Section 2.1 of the By-law respecting the leasing of low-rental housing (Supplement, O.C. 256-82), amended by Order in Council 1269-82, is further amended by replacing the first paragraph by the following :

“2.1. For the purposes of this By-law, an independent person is a person of full age living with the head of the family and whose income is equal to or greater than the amount of the social aid benefits granted under the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16), for his ordinary needs, to an individual 30 years of age or more and able to work, or a person who receives an Old Age Security Pension, a Guaranteed Income Supplement, or a Spouse's Allowance under the Old Age Security Act (R.S.C., 1970, c. O-6).”.

2. This By-law has effect as of 1 March 1982.

3. This By-law comes into force on 23 June 1982.

Decision, 2 December 1981

Regulation respecting the Mini Loto, Inter Loto, any instant lottery and any "pool" type lottery

An Act respecting the Société des loteries et courses du Québec
(R.S.Q., c. S-13.1, s. 13)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

1. Définitions : In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean :

"ticket" : a lottery ticket issued by the company under a lottery scheme ;

"retailer" : a person who sells tickets to the public ;

"prize" : a sum of money or a good that the company must remit to the holder of a valid winning ticket ;

"company" : Société des loteries et courses du Québec incorporated under the Act respecting the Société des loteries et courses du Québec (R.S.Q., c. S-13.1) ;

"lottery scheme" : a lottery scheme referred to in section 2 ;

"drawing" : event from which the company determines the winning numbers and, without limiting the generality of the foregoing, includes the use of one or more draw machines that choose the numbers at random or a computer that can generate random numbers or the determination of the winning numbers in accordance with the results of sporting or other events.

2. Lottery schemes : The lottery schemes referred to in this Regulation are "a lottery called Mini Loto, a lottery called Inter Loto, any instant lottery and any "pool" type lottery", the latter 2 being so designated on the front or back of the ticket. The name and duration of an instant lottery and a "pool" type lottery may vary from one issue to the next.

3. Advertising : No person shall advertise or use the logo, name or other characteristic used to identify lottery schemes without the written authorization of the company.

DIVISION II TICKETS

4. Content : The conditions regarding the appropriate lottery scheme must appear on the ticket ; these must include :

- (1) the name of the lottery scheme, and where applicable, the name of the game in question ;
- (2) the face value of the ticket ;
- (3) a list of the prizes that may be won ;
- (4) the method of awarding the prizes that may be won ; and
- (5) the period during which holders of winning tickets must claim their prizes.

5. Equivalent certificates : In the case of postal or subscription sales orders, the company may replace the ticket sold by a certificate specifying the name of the lottery scheme and the number of that ticket. The participant in whose name the certificate is registered is presumed to hold that ticket. The certificate is valid only if the price thereof has been paid before the date of the drawing to which it refers.

In such cases, the company may retain the prizes of 50 \$ or less won by all holders of tickets sold by postal or subscription order or by group holders of such tickets. Where applicable, the company deposits those prizes in a special account and thereafter redistributes them by means of a drawing among the winners of the said prizes or among the holders of the category whose prizes of 50 \$ or less are deposited in the above-mentioned special account.

6. Maximum price : No ticket may be sold at a price exceeding its face value.

7. Invalid tickets : The following are not valid :

- (1) any ticket that was not sold by the company or that was bought back by it ;
- (2) any ticket on which the box marked "NUL SI DÉCOUVERT", "DO NOT REMOVE" or any other inscription to the same effect is uncovered so that all or part of the validation number hidden under the inscription can be seen ; and
- (3) any ticket that is illegible, mutilated, changed, counterfeited, improperly cut, poorly, incompletely or erroneously printed or otherwise defective, except if the

company can determine by means of a validation number that the ticket is really the winning ticket for the prize claimed.

DIVISION III PRIZES

8. Prizes offered : The aggregate value of prizes offered during each year may not be less than 35% nor more than 55% of the total amount of ticket sales for different lottery schemes.

9. Awarding of prizes : Prizes for the Mini Loto, Inter Loto, and "pool" type lotteries are awarded in accordance with drawings from which the company determines the winning tickets.

The winning tickets for instant lotteries are determined at the time of their printing ; certain winning tickets for these lotteries may also be determined by a drawing.

10. Drawings : If the prizes are to be awarded by a drawing and the drawing cannot be held on the date printed on the ticket, the company must fix another date subsequent thereto as soon as possible or offer to reimburse the purchase price of the ticket.

DIVISION IV RETAILERS

11. Retailer's number : No person may operate as a retailer without holding a retailer's number issued by the company. Such number may be withdrawn at any time at the discretion of the company.

12. Retailer's prize : The company may pay to the retailer of a winning ticket a retailer's prize, if the prize awarded for the ticket was actually paid to the winner and the retailer's number was entered on the ticket.

DIVISION V PAYMENT OF PRIZES

13. Filing of ticket : For the purposes of this Division, a ticket shall be considered as having been filed with the company as soon as it has been received by the latter.

14. Payment :

(1) Where a valid ticket is filed with the company, the prize is paid by a cheque issued in the name of the legitimate holder or his representatives. The names originally entered on the ticket are taken into consideration.

(2) Certain prizes may be paid by retailers or banks and, in such cases, are payable to bearer.

(3) A person may be required to furnish proof of his identity and proof of his capacity to receive a prize before the latter may be paid to him.

15. Payment by mail : Despite sections 13 and 14, and save for the exception described in the second paragraph of section 5, the cheque corresponding to the prize won by a participant mentioned in section 5 is made out in the name of that participant and mailed to the address written under his name.

16. Deadline for claim : Unless the company has received a notice of claim before the expiry of the deadlines mentioned in this section, it is discharged from all liability and obligation relating to the operation of a lottery scheme upon the expiry of 90 days following the date of the drawing or, for an instant lottery, upon the expiry of one year following the date of issue of the tickets.

17. Advertising and compensation : Where the company uses the name, address and photograph of the winners, or any other information supplied by the winners, they may not claim or require any broadcasting or printing royalties or any other advertising rights.

DIVISION VI FINAL PROVISION

18. Coming into force : This Regulation replaces the *Règlement sur la Mini Loto, l'Inter Loto, toute loterie instantanée et toute loterie de type "poule"* (R.R.Q., 1981, c. S-13.1, r.3), comes into force on 6 January 1982 and has effect as of 19 September 1981.

O.C. 420-82, 24 February 1982**Regulation respecting corrections that may be made to information contained in the conversion plan of a caisse d'entraide économique**

An Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation
(S.Q., 1981, c. 31, s. 190, par. 23 and 24 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1)

1. The Fédération des caisses d'entraide économique du Québec may, until 14 February 1982, make corrections to the information contained in the conversion plan of a caisse d'entraide économique and provided for in paragraph 4 of section 3 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1).

The Federation may also, until 14 February 1982, make the corrections necessitated by those made pursuant to the first paragraph to the information contained in the conversion plan of a union and provided for in paragraphs 5, 6 and 8 of section 3 of the said Act.

2. The executive officers and the employees of a union must, for the purposes of section 1, assist the Federation and put at its disposal all the books and documents in their keeping.

3. The Federation shall, no later than 15 March 1982, forward to the Minister of Financial Institutions and Cooperatives a statement of the corrections made under this Regulation.

4. This Regulation has effect as of 29 January 1982.

O.C. 1613-82, 30 June 1982**Regulation respecting physically and mentally disabled persons for the purposes of sections 53.1 and 200.1 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique**

An Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation

(S.Q., 1981, c. 31, s. 190, par. 21.1 ; after

consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1)

1. For the purposes of sections 53.1 and 200.1 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1), a person is physically or mentally disabled if that person has a serious and prolonged mental or physical disability.

A disability is serious only if it renders the person consistently incapable of holding a truly remunerative position.

A disability is prolonged only if it lasts indefinitely or is likely to lead to death.

2. A person who requests that his shares be acquired by a société d'entraide économique in accordance with section 53.1 of the Act or that he be repaid his deposits in accordance with section 200.1 of the Act because he is physically or mentally disabled must make a written request to this effect to the société.

The request must be accompanied with a certificate from a physician certifying that the person for whom the request is made is physically or mentally disabled within the meaning of this Regulation.

3. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 262-82, 8 February 1982**Regulation respecting the sociétés d'entraide économique**

An Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31, s. 45 and s. 190, par. 8 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1)

1. Sections 93 and 95 of Part I of the Companies Act (R.S.Q., c. C-38) do not apply to a société d'entraide économique.

2. For the purposes of applying sections 77 and 109 of the Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation (S.Q., 1981, c. 31 ; after consolidation : An Act respecting the sociétés d'entraide économique, R.S.Q., c. S-25.1), a person is related to a director, or the director does not deal at arm's length with a person if that person is :

- (1) the spouse or child of the director ;
- (2) a corporation in which the director, or his or her spouse or child, directly or indirectly holds over 10% of the shares to which a voting right is attached ;
- (3) a corporation of which over 50% of the share capital is directly or indirectly held by the following person or group :
 - (a) the director ;
 - (b) a group composed exclusively of the spouse and the child of a director ;
 - (c) a group composed exclusively of the director and of his or her spouse or child ;
 - (d) a group composed exclusively of the director and of other executive officers of the company.

3. For the purposes of sections 95, 97 and 110 of the said Act, the expressions "dealing at arm's length" and "related person" that apply to a director in accordance with section 2 also apply *mutatis mutandis* to an executive officer of a company.

4. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 3439-81, 9 December 1981**Regulation amending the Regulation respecting work income supplement**

An Act respecting work income supplement
(R.S.Q., c. S-37.1, s. 36, subpar. c, d and g)

1. The Regulation respecting work income supplement (R.R.Q., 1981, c. S-37.1, r. 2), is amended by replacing section 4 by the following :

“ 4. The maximum benefit income provided for in section 5 of the Act is established in accordance with the following rates :

	<i>Dependent children</i>	<i>Maximum benefit income</i>
one person	0	3 972 \$
	1	6 828
	2	7 236
	3 and more	7 356
the spouses	0	6 312
	1	6 828
	2	7 236
	3 and more	7 356 ”.

2. Section 6 of the said Regulation is replaced by the following :

“ 6. The supplement shall be paid in instalments of 460 \$ until the total instalment has been paid in full.

Any instalment may be under 460 \$ if the total supplement to be paid is less than that amount or if the balance to be paid after the payment of one or several instalments is under 460 \$.

Any instalment may be over 460 \$ if, in the computation of the instalment, the balance to be paid is less than 100 \$. In such case, the balance shall be added to the instalment to be paid.”.

3. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 3470-81, 16 December 1981**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the Fuel
Tax Act**

Fuel Tax Act

(R.S.Q., c. T-1, ss. 16 and 53)

1. The Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act (R.R.Q., 1981, c. T-1, r. 1), is amended by replacing section 0.2 by the following :

“**0R2.** As a means of ready reference to the pertinent section in the Act, the figure of figures preceding the letter R of each section number in this Regulation correspond to the section number in the Act.”

2. Section 16.2 of the said Regulation is replaced by the following :

“**16R2.** Every consumer referred to in the second paragraph of section 16 of the Act who does not hold a registration certificate may obtain the certificate for occasional trips by applying therefor, before each trip into Québec, and by paying a 0,10 \$ fee per kilometre to be travelled in Québec, with a minimum of 10 \$; the number of kilometres is based on the route indicated on the certificate and is calculated in accordance with the Québec official road map.”

3. Section 53.1 of the said Regulation is replaced by the following :

“**53R1.** The compensation for retail dealers referred to in section 53 of the Act is 0,000 33 \$ per litre, that is, 33 \$ per 100 000 litres of gasoline and is calculated on the quantity of gasoline purchased for resale and stored before resale, except the gasoline used by the dealer or by other persons at his charge.”

4. Subject to the sections amended by this Regulation, all sections of the Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act are amended by replacing the period that appears after the figures in the numbering by the letter R.

5. This Regulation comes into force on 1 January 1982.

O.C. 812-82, 8 April 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act

Fuel Tax Act
(R.S.Q., c. T-1, s. 2)

1. The Regulation respecting the application of the Fuel Tax Act (R.R.Q., 1981, c. T-1, r. 1), amended by the Order in Council 3470-81, is further amended by inserting, after section 1R1, the following Division and sections :

**“DIVISION 1.1
TAX REDUCTION**

2R1. In this Division, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean :

(a) “point of contact” : the meeting point of the borders of Québec and an adjoining Canadian Province or American State, comprised as follows :

i. along the Québec-Ontario border : Berlay, Champlain, de la Chaudière, du Portage, Inter-Provincial and MacDonald-Cartier bridges ; the bridges located at Île-des-Allumettes, Portage-du-Fort, Rapide-des-Joachims and Témiscaming ; the roads of the 6th, 7th and 8th ranges ; the Chute-des-Bédard, Ruban, Saint-André North, Saint-Georges, Saint-Thomas, Sainte-Claire, Sainte-Marie, Bridge End and Gross roads ; and highways 20, 40, 101, 117 and 338 ;

ii. along the Québec-New Brunswick border : Matapédia and Van Horn bridges ;

iii. along the Québec-Newfoundland border : highways 138 and 389 ; and,

iv. along the Québec-United States border : highways 55, 143, 147 and 247 ;

(b) “border region” :

i. a Québec region within a range of less than 30 kilometres from a point of contact with an adjoining Canadian Province, bordering on a region of that Province, that is within a range of less than 30 kilometres from the point of contact, and in which a filling station is located ; or,

ii. a Québec region within a range of less than 3 kilometres from a point of contact with a bordering American State ;

(c) “service pump” : a fuel service pump directly and permanently connected to an underground storage tank, equipped with a pouring spout having a diameter not exceeding 24 millimetres and a flow capacity not exceeding 73 litres per minute, and automatic counters and reading meters indicating the volume of fuel delivered, the price of the fuel and the amount of the sale.

2R2. For the purposes of this Division, distances are to be computed by the shortest road suitable for motor vehicles that is in standard use.

2R3. Where a person acquires any of the fuels mentioned in subparagraphs *a* to *d* of the first paragraph of section 4 of the Act from a retail dealer who operates a filling station located within a border region contemplated in subparagraph *i* of paragraph *b* of section 2R1, the tax prescribed by the first paragraph of section 2 of the Act must be reduced, per litre of fuel, as follows :

(a) by 0,06 \$, if the filling station is located less than 5 kilometres from the point of contact ;

(b) by 0,05 \$, if the filling station is located at least 5 kilometres and less than 10 kilometres from the point of contact ;

(c) by 0,04 \$, if the filling station is located at least 10 kilometres and less than 15 kilometres from the point of contact ;

(d) by 0,03 \$, if the filling station is located at least 15 kilometres and less than 20 kilometres from the point of contact ;

(e) by 0,02 \$, if the filling station is located at least 20 kilometres and less than 25 kilometres from the point of contact ; or,

(f) by 0,01 \$, if the filling station is located at least 25 kilometres and less than 30 kilometres from the point of contact.

2R4. Where a person acquires any of the fuels mentioned in subparagraphs *a* to *d* of the first paragraph of section 4 of the Act from a retail dealer who operates a filling station located in a border region contemplated in clause *ii* of subparagraph *b* of section 2R1, the tax prescribed by the first paragraph of section 2 of the Act must be reduced by 0,03 \$ per litre of fuel.

2R5. Sections 2R3 and 2R4 do not apply if the fuel is not poured directly from the pouring spout of a service pump into a fuel tank supplying the motor of a motor vehicle, a machine or any equipment unit of any kind or into a container having a capacity not exceeding 205 litres.”.

2. This Regulation comes into force on 28 April 1982 and has effect from 15 January 1982 except to the extent that it applies section 2R4, in which case it has effect as of 9 April 1982.

M.O., 7 July 1982

**Ministerial Order respecting the fixing of
the average retail price of fuel per litre**

Fuel Tax Act

(R.S.Q., c. T-1, s. 6)

1. For the purposes of computing the tax prescribed in the first paragraph of section 2 of the Fuel Tax Act (R.S.Q., c. T-1), the average retail price of fuel per litre is :

- (1) 0,355 \$ per litre for regular leaded gasoline ;
 - (2) 0,390 \$ per litre for high-octane leaded gasoline ;
 - (3) 0,385 \$ per litre for regular unleaded gasoline ;
 - (4) 0,390 \$ per litre of high-octane unleaded gasoline ;
- and
- (5) 0,365 \$ per litre for fuel oil.

2. The prices given in section 1 have effect as of 16 July 1982.

O.C. 1740-82, 21 July 1982

Regulation amending the Regulation respecting the application of the Meals and Hotels Tax Act

Meals and Hotels Tax Act
(R.S.Q., c. T-3, s. 12)

1. The Regulation respecting the application of the Meals and Hotels Tax Act (R.R.Q., 1981, c. T-3, r. 1) is amended :

(1) by inserting, after section 6, the following section :

“ **6.1.** The expression “alcoholic beverage” means alcohol, cider, spirits and wine other than that in casks, within the meaning that these terms have under section 2 of the Act respecting offenses relating to alcoholic beverages (R.S.Q., c. I-8.1).” ;

(2) by inserting, after section 29, the following division and sections :

**“DIVISION V.1
IDENTIFICATION OF ALCOHOLIC BEVERAGES
CONTAINERS**

29.1. All alcoholic beverages in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits (R.S.Q., c. P-9.1) shall be kept, until immediately before they are consumed, by the person who keeps the establishment, in containers identified in accordance with section 29.2.

29.2. Identification of the containers consists of a stamp or other identifying mark approved of the Minister of Revenue and apposed on the containers or their labels by the Société des alcools du Québec.

29.3. The Société des alcools du Québec must make the identification prescribed by section 29.2 and no other person may make such an identification.

29.4. The containers identified in accordance with section 29.2 are for the exclusive use of establishments operated under permits delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits.

29.5. Subject to section 29.6, no person may deliver alcoholic beverages kept in containers identified in accordance

with section 29.2 to any person other than the one who keeps an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who is the holder of a registration certificate delivered by virtue of the Act.

29.6. No person may sell or deliver to a consumer, elsewhere than in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits, alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 29.2.

29.7. No person may, in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits, consume alcoholic beverages other than those which are kept in containers identified in accordance with section 29.2.

29.8. No person may consume elsewhere than in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 29.2.

29.9. The Société des alcools du Québec may not sell wholesale alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 29.2 to persons other than the ones who keep establishments operated under permits delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who are holders of registration certificates delivered by virtue of the Act.

29.10. The Société des alcools du Québec may sell wholesale to a person who keeps an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who is the holder of a registration certificate delivered by virtue of the Act only alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 29.2.”.

2. This Regulation comes into force on 28 July 1982 and is effective from 22 July 1982.

O.C. 146-82, 20 January 1982

**Regulation respecting the Bulletin of the
Commission des transports du Québec**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 48.1)

- 1.** The Bulletin de la Commission is to be published at the same intervals as the *Gazette officielle du Québec*.
- 2.** The Bulletin is made up of one volume or a set of volumes covering various areas of regulated activities.
- 3.** Each publication of the bulletin may be divided into sections.
- 4.** Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 14) are amended by replacing, whenever they occur, the words "*Gazette officielle du Québec*" by the words "Bulletin de la Commission".
- 5.** All legal notices of the Commission des transports du Québec published in the *Gazette officielle du Québec* are deemed to have been published in the Bulletin de la Commission.
- 6.** This Regulation comes into force on 10 February 1982, but has effect as of 16 December 1981.

O.C. 151-82, 20 January 1982

**Regulation amending the General Order
on trucking**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. e.1, and s. 89)

1. The General Order on trucking (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 2) is amended by :

- (a) deleting section 32 ;
- (b) deleting the first paragraph of section 32 ; and
- (c) deleting sections 35 to 39.

2. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 901-82, 8 April 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting bulk trucking**

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5)

1. The Regulation respecting bulk trucking (R.R.Q., 1981, c. T-12, r.3) is amended by replacing subparagraph *b* of section 17 by the following :

“ (*b*) ensure that the driver holds a driver's licence issued under the Regulation respecting drivers' permits (R.R.Q., 1981, c. C-24, r. 26) or under the Regulation respecting licences (Supplement, O.C. 3474-81) and that is exempt from restrictions or conditions as to the maximum weight of vehicle that he may drive.”.

2. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

O.C. 1679-82, 7 July 1982**Regulation respecting the exemption from payment of certain ferry transportation services**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. j)

1. Ferry transportation between :

(1) île aux Coudres and the north shore of the St. Lawrence River, for residents of île aux Coudres ;

(2) île aux Grues and the south shore of the St. Lawrence River, for residents of île aux Grues ;

(3) île d'Entrée and any other point in Îles-de-la-Madeleine, for residents of île d'Entrée ;

(4) Québec and Lévis, for residents of Québec ; and

(5) Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola, for residents of Québec,

is free of charge.

2. Any person who has a residence or a permanently established habitable property on an island or who occupies such a property as a tenant for a minimum of 3 consecutive months is considered a resident of an island.

3. The exemption from payment of the transportation referred to in paragraphs 1 and 2 of section 1 applies to persons, their vehicles and their luggage.

For the purposes of this section, "vehicle" means any motor vehicle or any vehicle drawn by a motor vehicle, owned or rented by a resident.

4. The exemption from payment of the transportation referred to in paragraphs 3, 4 and 5 of section 1 applies to persons and their luggage.

5. A cyclist may obtain exemption from payment for the transportation of his bicycle by ferry between the places referred to in section 1 provided he qualifies for exemption from payment of the transportation for himself.

6. To obtain exemption from payment for both himself and his luggage, a person 12 years of age or over must present, upon request, the identification card issued in his name by the Ministère des Transports or the Société des traversiers du Québec.

The card is itself issued upon presentation of a document furnishing proof of that person's place of residence and upon payment of the cost of issue.

7. To obtain exemption from payment for his motor vehicle and for any vehicle drawn thereby, a person must first obtain from the Ministère des Transports or the Société des traversiers du Québec a sticker which must be affixed to the motor vehicle for which it is issued.

The sticker is issued upon presentation of a document furnishing proof that the motor vehicle is owned or rented by the resident and upon payment of its cost of issue.

8. This Regulation replaces the Regulation respecting certain rate and tariff standards for transport by ferry (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 12).

9. This Regulation comes into force on 21 July 1982.

O.C. 149-82, 20 January 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the leasing of motor vehicles**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. *e.1* and s. 89)

1. The Regulation respecting the leasing of motor vehicles (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 10) is amended by replacing subparagraph *i* of section 4 by the following :

“ (*i*) the rate applicable.”.

2. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 147-82, 20 January 1982**Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. c.1, d, e.1, g and i, ss. 24, 34.1, 37, 38, 48 and 48.1)

TITLE I**RULES OF PRACTICE****CHAPTER I****DEFINITIONS**

1. In this Title, unless the context indicates otherwise, the following words mean :

“intervention” : the procedure whereby a person supports an application or objects thereto ;

“opposition” : the procedure whereby a person objects to an application because of the permit he holds.

CHAPTER II**GENERAL RULES**

2. If the means of exercising a right has not been provided for in these Rules, it may be compensated for by any other procedure not inconsistent with these Rules of practice or with any other provisions of the Act.

3. A period that expires on a Saturday, Sunday or statutory holiday is extended to the next juridical day.

4. Any service must be made by bailiff or by registered or certified mail.

5. The return of service, card of its receipt or notice of its delivery, as the case may be, constitute proof of that service.

6. Where circumstances require, the Commission des transports du Québec may authorize another means of service.

7. An incidental application must be served upon the parties at least 5 days before the date on which it is submitted.

8. A document pertaining to a matter brought before the Commission must be signed by :

(1) the applicant, opposant or intervening party, where applicable ;

(2) his attorney ; or

(3) a person authorized by resolution where the mandator is a corporation.

9. An application, opposition or intervention must be accompanied by the documents and costs prescribed.

10. To be eligible for representing a party in a matter, an advocate must enter a written summons in the record.

11. An advocate must notify the Commission and the parties to the record in writing in order to cease representing a party.

12. To revoke the mandate of an attorney, a party must enter a writ to that effect in the record ; in that case, the administrator notifies the other parties to the record.

CHAPTER III**MATTERS BROUGHT BEFORE THE COMMISSION****DIVISION I****RULES APPLICABLE TO ALL APPLICATIONS**

13. A person who wishes to bring a matter before the Commission must do so by means of a written application submitted to the office of the Commission in Québec City or Montréal.

14. A refused applicant may not reapply before the expiry of a 6-month period after the refusal unless, in the meantime, new facts are produced which, had they existed at the time of the application, could have changed the Commission's decision.

However, in a decision refusing an application in whole or in part, the Commission may allow the application to be renewed before the 6-month period expires.

DIVISION II STANDARD PROCEDURE

15. The standard procedure established in this Division may be used in all applications to the Commission, except for applications for temporary permits, for changes of schedule, route or tariffs for the transportation of persons in buses, and for bulk-trucking brokerage permits.

16. The summary of an application submitted in accordance with standard procedure is published in the Bulletin de la Commission.

17. A person may submit an opposition or intervention within 21 days of the date on which the summary of an application is published.

18. To be admissible, an opposition must :

- (1) be submitted within 21 days of the date on which the summary of the application it pertains to is published ;
- (2) have been served upon the applicant, and include a document attesting to the service ;
- (3) refer to the number of the Bulletin de la Commission in which the application is published ; and
- (4) state the reasons for the opposition, referring to the pertinent item in the opposant's permit.

19. To be admissible, an intervention must :

- (1) be submitted within 21 days of the date on which the summary of the application it pertains to is published ;
- (2) have been served upon the applicant, and include a document attesting to the service ;
- (3) refer to the number of the Bulletin de la Commission in which the application is published ; and
- (4) state the reasons for the intervention.

20. The Minister of Transport and the Attorney-General may *ex officio*, at any time and without notice or cost, intervene in any matter brought before the Commission, take part in the matter as if they were a party thereto and examine any witness.

21. Any defect of form, delay or irregularity in following procedure before the Commission may be remedied immediately. The practice division may also allow such a defect of form, delay or irregularity to be remedied.

DIVISION II SPECIAL PROCEDURES

§1. Publication in newspapers

A. Application for special permits

22. A special permit is granted in an emergency where no permit holder is able to ensure the services especially required ; a special permit may be converted into a regular permit after an application to that effect has been submitted in accordance with standard procedure.

23. An application for a special permit may be submitted with or without publication in the Bulletin de la Commission.

It is introduced without publication in the Bulletin de la Commission where the applicant has published, at his expense, a notice of the application submitted for 2 consecutive days in a French-language newspaper with a circulation in the territory to which the permit is related.

24. The notice of an application for a special permit submitted must specify :

- (1) the permit applied for ; and
- (2) the possibility for any interested party to submit an opposition or intervention within 5 days of the date of the 2nd publication of the notice in the newspapers.

25. Each publication must specify whether it is the 1st or 2nd publication.

26. To be admissible, an application for a special permit submitted after being published in at least one newspaper beforehand must :

- (1) be submitted within 6 days of the 1st publication ; and
- (2) include proof of publication consisting of a copy or photocopy of the pages of the newspaper in which the 2 notices are published.

B. Application for haulaway transportation permits

27. A haulaway transportation permit and a brokerage transport permit relating thereto may be applied for in the same way as a special permit.

C. Application for permits for the seasonal transport of persons

28. A permit for the seasonal transport of persons may be applied for in the same way as a special permit.

D. Application for authorization of partial discontinuation of services and application for the suspension of services

29. Authorization of partial discontinuation of services other than public transport, whether such discontinuation is temporary or permanent, and the suspension of services other than public transport may be applied for in the same way as a special permit.

E. Application for the transfer of a permit and application for maintaining a permit for intended acquisitions

30. The transfer of a permit may be applied for in the same way as a special permit.

31. The maintenance of a permit for a person intending to acquire, directly or indirectly, by purchase, lease, merger, consolidation or otherwise, an interest in the business or undertaking of a person whose main occupation is transport, may be applied for in the same way as a special permit.

F. Application for the fixing of rates and tariffs

32. The fixing of rates and tariffs may be applied for in the same way as a special permit.

§2. Publication in newspapers and posting of signs

Application for change of schedule, route or tariffs for public transport, and application for authorization of discontinuation of public transport services

33. A change of schedule, route or tariffs for public transport and authorization of total or partial discontinuation of public transport services, whether such discontinuation is temporary or permanent, are applied for in the same way as a special permit.

Before such applications are made, signs indicating the changes applied for on the services affected, and on which day any interested party may submit an opposition or in-

tervention with regard to publication in newspapers, are posted in all the carrier's vehicles for 10 consecutive days.

34. An application for a change of schedule, route or tariffs for group transport, or for authorization of total or partial discontinuation of public transport services, whether such discontinuation is temporary or permanent, must be accompanied by proof that a sign has been posted and a photocopy or copy of the signs posted in the vehicles.

§3. Unpublished applications

A. Application for temporary permits

35. A temporary permit is issued in unusual and unforeseeable emergencies. It may be converted into a special permit after an application to that effect has been submitted in the same way as an application for a special permit.

36. A temporary permit is applied for by telegram, teleprinter, telecopier, telex or any other means of written communication. Such an application need not be published.

37. The costs prescribed for an application for a temporary permit and the duties prescribed for its issue may be paid by any means of communication for the transfer of funds.

B. Application for permits for the transport of stated products

38. A permit for the transport of stated products may be applied for in the same way as a temporary permit.

C. Application for bulk-trucking permits of the "extra-provincial" class

39. A bulk-trucking permit of the "extra-provincial" class may be applied for in the same way as a temporary permit.

D. Application for authorization of total discontinuation of services

40. Authorization of total discontinuation of services other than public transport services, whether such discontinuation is temporary or permanent, may be applied for in the same way as a temporary permit.

§4. *Special rules*

A. **Application for bulk-trucking brokerage permits**

41. When a matter pertaining to bulk-trucking brokerage is brought before the Commission, the administrator notifies each bulk-trucking permit holder in the region or zone concerned, where applicable, at the station and substations of the region, of the nature of the matter and the place, date and time of the sitting or public hearing. The notice states that any interested person may be present and heard at the sitting or public hearing without being required to submit an opposition or intervention in writing beforehand.

In addition, the administrator publishes a notice stating the date, place and time of the sitting or public hearing in a French-language newspaper with a circulation in the region to which the matter is related.

B. **Filing of rates and tariffs**

42. In the cases provided for in the Regulation respecting tariffs, rates and costs (Supplement, O.C. 148-82) a permit holder may file rates and tariffs for the services he is authorized to provide.

43. Rates and tariffs are filed by service upon the Commission.

44. A filing of rates and tariffs may be refused by the Commission; if so, the filing introduces a suit and the Commission decides if standard procedure or the procedure for special permits is to be followed according to the urgency of the situation.

45. Except where they are refused by the Commission, the rates and tariffs filed come into force on the 30th day after the date on which they are filed or on any later date specified by the applicant. That period may, however, be shortened by the Commission according to the urgency of the situation.

DIVISION IV MATTERS SUBMITTED BY THE COMMISSION IN ITS OWN RIGHT

§1. Matters submitted with publication

46. Where the Commission intends to render a decision in its own right, it must give notice thereof in the Bulletin de la Commission, specifying the period during which any interested person must make his intention to be heard known.

The period must consist of no less than 10 days beginning with the date on which the notice is published.

§2. Matters submitted with publication and special notice

47. Where the Commission intends to render a decision in its own right in order to revise or revoke a decision granting a permit for cause, it must give notice thereof in the Bulletin de la Commission, specifying the period during which any interested person must make his intention to be heard known.

The period referred to above must consist of no less than 10 days beginning with the date on which the notice is published.

At that time, the administrator must serve the permit holder the notice published in the Bulletin de la Commission.

§3. Matters submitted through summons

48. A summons relates the facts that may give rise to a decision of the Commission. It orders the person summoned to appear before the Commission on the date and at the place and time specified therein, to hear the proof of the facts he is accused of and to plead any arguments he may have in his defence.

49. Where a summons is issued at the request of the Minister or subsequent to the denunciation of a person, the administrator serves the request or denunciation, where applicable, with the summons.

50. The administrator publishes an issued summons in the Bulletin de la Commission.

CHAPTER IV HEARINGS

DIVISION I GENERAL RULES PERTAINING TO HEARINGS

51. Where there is no opposition or intervention, an application is considered and decided upon at a sitting.

During the sitting, the Commission may refer an application to a public hearing.

52. Where there is an objection or intervention, the Commission may not render a decision in a matter submitted in accordance with standard procedure without having called the parties to a public hearing and allowed them to be heard.

53. In all cases, the Commission must hold a public hearing at the request of the Minister.

54. Two or several matters submitted by the same applicant, in which the questions to be decided upon are substantially the same or could suitably be combined into one, may be consolidated by the president or a vice-president designated by the president.

55. The president or a member designated by him may order that several applications be heard at the same time and decided upon using the same proof, or that the proof used for one be used for the others, or that one be heard and decided upon first and the others suspended until that time.

56. The president or a vice-president designated by him may decide in practice division if a matter is to be heard by preference.

57. The president may replace a member who has sat to hear a matter where the member is sick or becomes incapable of acting as such, resigns, retires or dies before a decision in that matter is rendered.

58. The Commission sits on the dates and at the places set by the President who determines, where he deems it appropriate, that a matter will be heard by a greater number of members than the minimal number prescribed in the Act.

The president designates the member who is to preside.

59. The powers of the president provided for in sections 57 and 58 may be exercised by each vice-president designated for that purpose by the president in writing.

DIVISION II

RULES OF PROOF BEFORE THE COMMISSION

60. The parties must produce the best proof possible in the circumstances.

61. The parties must not prove the content of a valid written instrument by testimony.

62. The parties must not contradict a valid written instrument by testimony.

63. A writing may be produced by its signatory, its addressee or, upon the consent of all the parties, by another person.

64. Proof by testimony is accepted only if testimony is given under oath or by solemn declaration.

65. An ordinary witness is summoned to declare what he has seen or heard or to file and attest to the documents he bears.

66. An expert witness is summoned to give an opinion within the scope of his competence or experience; he may be declared an expert witness where his competence or experience has been established or is recognized by the parties.

DIVISION III

SITTINGS

67. Before partially or totally refusing an uncontested application, the Commission must give the applicant the opportunity to be heard at a sitting, with the exception of applications for permits for the transport of stated products, for authorization of total discontinuation of services other than public transport, whether such discontinuation is temporary or permanent, for the suspension of services other than public transport, for bulk-trucking permits of the "extra-provincial" class, for special permits and for temporary permits.

DIVISION IV

PUBLIC HEARINGS

§1. Notice of hearing

68. The administrator serves a notice giving the date, time and place of the public hearing during which a matter will be considered upon all the parties to the matter; where a notice of hearing is served by mail, it must be mailed no less than 15 days before the public hearing; where it is served by bailiff, it must be given at least 10 days before the public hearing.

§2. Summoning of witnesses

69. A party to a matter may request that a person be summoned where he wishes to examine that person as a witness during a public hearing.

70. An appearance notice may order the person summoned as a witness to bring any exhibit, document or object to the hearing.

71. An appearance notice must be served upon the witness not less than 5 days before the date set for his appearance at the hearing.

§3. Course of hearing

72. The applicant must produce his proof and examine his witnesses first ; each of the applicant's witnesses may be cross-examined by opposants and intervening parties who are seeking different conclusions as the applicant.

73. The opposant must produce his proof after the applicant has produced his ; each of the opposant's witnesses may be cross-examined by the applicant and by intervening parties who are seeking the same conclusions from those of the applicant.

74. The intervening party produces his proof after the opposants have produced theirs ; each of the intervening party's witnesses may be cross-examined by the applicant and the opposants, provided that the conclusions sought by the cross-examiner are different from those sought by the intervening party.

75. The Commission may alter the course of the hearing *ex officio* or with the consent of all parties.

76. Questions suggesting the answer are permitted only under cross-examination or where they are asked to persons seeking contrary conclusions.

77. Public hearings are recorded by tape-recorder, any other similar device, stenography or stenotype ; the tapes on which public hearings are recorded are kept for 2 years following the date on which the final decision is reached on the matter to which the recording is related.

78. The administrator, secretary or civil servant acting as Court Clerk draws up the minutes of all public hearings. The minutes must contain the names of the parties, attorneys and witnesses, and specify any document produced and any decision rendered during the hearing.

DIVISION V HEARINGS IN PRACTICE DIVISION

79. The Commission may rule on any preliminary interlocutory or incidental procedure in practice division.

80. Hearings are recorded in the same way as public hearings.

81. The administrator, secretary or civil servant acting as Court Clerk draws up the minutes of a hearing ; the minutes must contain a reference to a decision rendered at the hearing.

82. Witnesses are not heard in practice division.

CHAPTER V DECISIONS

DIVISION I NOTIFICATION AND PUBLICATION

83. Every decision is mailed to all the parties and their attorneys, where applicable. However, where an addressee attests in writing that he has received a copy of a decision, the decision is deemed to have been sent in accordance with this section.

84. Every decision terminating a matter in whole or in part or its summary is published in the Bulletin de la Commission.

DIVISION II COMING INTO FORCE

85. To meet urgent cases, the Commission may prescribe that a decision relating to a temporary or a special permit, the transport of school children, the transfer of a permit, a permit of a foreign carrier, the acquisition of interest in a transport undertaking, a change of tariff, schedule or route or the first fixing of a tariff following the making of a regulation, becomes executory immediately upon being rendered or on any later date determined by it, provided, where applicable, that the duties have been paid.

DIVISION III RENUNCIATION OF A DECISION

86. The practice division may allow an applicant to renounce a decision before the decision becomes executory.

DIVISION IV CORRECTION OF DECISIONS

87. After notification of the decision to the interested parties, but prior to its publication, the signatory thereof may *ex officio*, or upon application by a party or the administrator, correct an error of writing or computation or any other material error in the decision by sending a copy of the corrected decision to the parties.

88. After publication of the decision, the Commission may *ex officio*, or upon application by a party or the administrator, correct a decision containing an error of writing or computation or any other material error which, due to obvious inadvertency, grants more than was applied for or omits ruling on part of the application. A 15-day notice must be served for that purpose to all interested parties.

The corrected decision is served to the parties and published in the Bulletin.

DIVISION V

PEREMPTION OF A MATTER

89. The practice division may, upon application by the administrator or an interested party, declare an application perempted where one year has elapsed since the last useful proceeding. The application of the administrator or an interested party must, however, be served to all parties and attorneys to the record, where applicable, at least 30 days before it is submitted.

TITLE II

RULES FOR INTERNAL MANAGEMENT

CHAPTER I

PLENARY SESSION

DIVISION I

GENERAL RULES

90. Plenary session are held at the times and places determined by the president.

91. Plenary sessions are convened by the secretary.

92. The secretary draws up and keeps the minutes and reports of the plenary sessions.

DIVISION II

PRINCIPLES SET DOWN FOR THE MANAGEMENT OF THE AFFAIRS OF THE COMMISSION

§1. Provisional principles

93. Provisional principles are set down in plenary session.

94. Provisional principles are published in the Bulletin de la Commission.

95. A provisional principle may be changed to a permanent principle by following the rules applicable for setting down permanent principles for the management of the affairs of the Commission.

§2. Permanent principles

96. Where the Commission proposes to set down a permanent principle for the management of its affairs, it publishes a draft principle in the Bulletin.

97. Within 30 days of that publication, any interested person may submit a brief to the secretary who then ensures its distribution to the members of the Commission.

98. At the request of the Commission, the secretary convenes the signatory of a brief to the plenary session.

99. The final text of a permanent principle set down for the management of the affairs of the Commission is published in the Bulletin de la Commission.

DIVISION III

PRINCIPLES SET DOWN TO DETERMINE THE SCOPE WITHIN WHICH THE POWERS OF THE COMMISSION PROVIDED FOR IN SECTION 32 OF THE TRANSPORT ACT MAY BE EXERCISED

100. Where the Commission proposes to set down a principle determining the scope within which the powers provided for in section 32 of the Transport Act (R.S.Q., c. T-12) may be exercised, it publishes in the Bulletin and in the daily French-language newspapers with circulation in Québec a draft of the principle set down and a notice indicating the time limit within which an interested person may submit a brief to the Commission.

101. Within 30 days of the publication of the Bulletin, any interested person may submit a brief to the secretary who then ensures its distribution to the members of the Commission.

102. At the request of the Commission, the secretary convenes the signatory of the brief to the plenary session.

103. The final text of a principle set down to determine the scope within which the powers of the Commission

may be exercised, is published in the Bulletin de la Commission.

CHAPTER II

RECORDS OF THE COMMISSION

DIVISION I

APPLICATION RECORDS

104. Upon receipt of an application, the administrator assigns it a number and, if necessary, opens a record.

105. Numbers are assigned consecutively according to chronological order.

106. The administrator keeps up-to-date, in Québec City and Montréal, a list of all applications submitted therein.

DIVISION II

PERMANENT RECORDS

107. The administrator sets up and maintains a permanent record system.

108. A permanent record contains all the decisions of the Commission concerning the person to which the record refers, and any other document pertaining to the management of the affairs of the Commission.

109. A document emanating from the Commission or forming part of its records, except a permit certificate, is authentic where it is certified and signed by the administrator, assistant administrator, secretary, a director general, director of socioeconomic research, a regional director or a legal advisor for the Commission.

DIVISION III

CONSULTATION OF RECORDS BY THE PUBLIC

110. The public may consult, during normal working hours, the records of the Commission and the list of matters that have been submitted.

111. A person may, upon request, obtain a copy of any document forming part of the records of the Commission; however, the Commission may not provide copies of confidential documents.

112. The public may not consult the confidential section of the annual reports on operations that are completed by permit holders on the forms provided by the president. However, that confidential section is sent to the Minister where he makes a request therefor.

113. The public may not consult the yearly financial statement sent by a carrier of school children who effects transport of the "exclusive" type.

114. Where a person submits as evidence, in a public hearing, sitting or hearing in the practice division, the confidential section of his report on operations, or his yearly financial statements, their confidentiality is lifted. The Commission so indicates thereon and the public may then consult the document.

115. Photocopies of documents forming part of the records of the Commission may be provided on payment of the costs prescribed for that purpose in Schedule 1.

A person may obtain a cassette recording of a public hearing or hearing in the practice division of the Commission on payment of the costs prescribed for that purpose in Schedule 1.

Where a sitting was recorded, the recording may also be obtained under the same conditions.

116. However, any bureau, office, commission, board, department or agency under the jurisdiction of the Governments of Québec, Canada, a Province of Canada, or a Province or State of another country may obtain photocopies and cassettes at no cost.

CHAPTER III

VERIFICATION OF PERMITS

117. The administrator may, upon application, take cognizance in writing of a permit holder's change of name provided that a certified copy of the deed by which the change is effected is furnished to him.

118. The administrator may, upon application, take cognizance in writing of a permit holder's change of address.

119. The administrator may not, however, take cognizance in writing of a change of name or address that modifies the tenor of a permit or that is consecutive to a transfer or acquisition of interest in an undertaking.

CHAPTER V

COSTS

120. The costs established in Schedule 1 to these Rules are collected by the administrator.

121. The practice division may, upon application by the administrator or any interested person, rule on the application, nature or amount of a duty.

122. Duties must be paid within 30 days of the service of a decision.

123. Where duties have not been paid within that 30-day period, the administrator refers the matter to the practice division which may then cancel the decision, give a new time limit, which may not, however, exceed 30 days, or render any other appropriate decision.

124. The costs established in Schedule 1 are increased by 10% per year as of the year 1983, except for the tariffs established in paragraph 12 of Schedule 1.

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

125. These Rules replace the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (R.R.Q., 1981, c. T-12, r.14; am. Supplement, O.C. 146-82) with the exception of sections 51 to 52, 54 to 64, 117 to 120 and Schedule A to the said Rules.

126. These Rules apply to pending matters; however, it does not invalidate whatever may validly be already in effect.

127. These Rules come into force on 3 February 1982.

SCHEDULE 1

(ss. 115, 120 and 124)

TARIFF OF COSTS

1. For any application except an application for renewal of a permit and except if otherwise provided for in this Schedule : 25 \$
2. For an application for a permit for the transport of stated products : 20
3. For an application for a bulk-trucking permit of the "extra-provincial" class : 20
4. For an application for the fixing of rates or tariffs that is not accompanied by an application of a different nature : 25
5. For an application for the fixing of rates or tariffs that is accompanied by an application of a different nature : 0

6. For the filing of a rate or tariff that is not accompanied by an application of a different nature : 25 \$
7. For the filing of a rate or tariff that is accompanied by an application of a different nature : 0
8. For an objection : 15
9. For an intervention : 15
10. For a motion relating to an interlocutory or incidental matter : 10
11. For the issue or replacement of a registration marker or sticker issued by the administrator : 5
12. For the issue of a certified copy of any document emanating from the Commission, except in the case of service, per page : 0,25
13. For the transcription of the recording of a public hearing, a sitting where recording took place, or a hearing in the practice division, per page : 4
14. For the cassette recording of a public hearing, sitting or hearing in the practice division, on any portion of a 60-minute cassette : 5
15. For the cassette recording of a public hearing, sitting or hearing in the practice division, on any portion of a 90-minute cassette : 7,50
16. For any matter for which a fee or cost is prescribed in another transport regulation : that fee or cost.

O.C. 1051-82, 28 April 1982**Regulation amending the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec**

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. *f* and *k*)

1. Section 59 of the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 14), kept in force by section 125 of the Regulation respecting the rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (Supplement, O.C. 147-82), is amended by adding, after subsection 3, the following subsection :

“ **4.** Despite subsection 1, the date of expiry of a permit authorizing its holder to use or rent a motor vehicle for which an application for a marker must be made under the Canadian Agreement on Vehicle Registration, made by Order in Council 3030-80 and whose registration or whose “CT” marker expired on 31 March 1982, is extended to 31 May 1982.”.

2. Schedule A to the said Regulation is amended by replacing subsections 2 and 3 by the following :

“ **2.** For transfer or maintenance of a permit under section 41 or 44 of the Transport Act, a duty of 50 \$ per permit, per clause, per service or per additional duty transferred or maintained.”.

3. This Regulation applies to matters pending. However, it in no way invalidates what has already been validly done.

4. This Regulation comes into force on 12 May 1982.

O.C. 148-82, 20 January 1982**Regulation respecting tariffs, rates and costs**

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. *e* and *e.1*)

**DIVISION I
GENERAL PROVISIONS**

1. This Regulation applies to any matter within the competence of the Commission des transports du Québec except for the transport of waste and the transport of bulk materials by water.

2. An application for a permit or for a change of permit must be accompanied by an application for the fixing of rates and tariffs or their filing, where this procedure is permitted; in absence thereof, the applicant may refer to a tariff in force.

3. Despite any contrary or inconsistent provision in a regulation, no rate or tariff comes into force before the permit to which it is related is in force.

**DIVISION II
RATES AND TARIFFS GOVERNED BY THE
PROCEDURE OF FILING**

4. Rates and tariffs for the following services are governed by the procedure of filing prescribed in the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (Supplement, O.C. 147-82) :

(a) transport of passengers or goods by water, except for :

- i. transport by ferry ;
- ii. port services, including transportation of pilots, passengers and crew members from one ship to another, transportation of marine agents, customs officers and other government employees, transport of food, beverages and other supplies, of waste and fuel, delivery of messages and delivery of drinking water to ships at anchor ;
- iii. tugboat services within the limits of a port ;

(b) services provided within the scope of the General Order on trucking (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 2), except for the following :

- i. general transport that is or will be the subject of a freight tariff for all types ;
 - ii. the transport of alcoholic beverages sold by the Société des alcools du Québec ;
 - iii. road transport of air freight between Mirabel and Dorval Airports and the Montréal Metropolitan District ;
 - iv. general transport of goods within the territories of the Québec Metropolitan and the Montréal Metropolitan ;
 - v. hauling, by tractors, of houses, offices or plants on wheels ;
 - vi. transport of houses, offices or plants ;
 - vii. hauling of trailers and semi-trailers ;
 - viii. household transport and transport of used furniture ; and
 - ix. road-rail piggyback ;
- (c) bulk materials within the meaning of the Regulation respecting bulk trucking (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 3), transported within the scope of work carried out under contracts of a duration of no less than 10 working days and no more than 3 months, provided that the tariffs filed apply to all permit holders in a zone or region ;
- (d) the transport of stated products ; and
- (e) leasing.

**DIVISION III
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

5. This Regulation replaces Regulation respecting standards for tariffs, rates and costs (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 11).

6. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 150-82, 20 January 1982

**Regulation amending General Order
respecting the transport of passengers
and goods by water**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. e.1 and s. 89)

1. The General Order respecting the transport of passengers and goods by water (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 17), is amended by :

- (a) deleting section 18 ;
- (b) deleting the first paragraph of section 19 ; and
- (c) deleting sections 21 to 24.

2. This Regulation comes into force on 1 March 1982.

O.C. 899-82, 8 April 1982

Regulation amending the Regulation respecting the transport of pupils

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. *a*, *d*, *e*, *g*, *j*, *k*, and *l* and s. 32, subpar. *e* and *f*)

Education Act

(R.S.Q., c. I-14, ss. 195 and 431)

An Act respecting grants to school boards

(R.S.Q., c. S-36, s. 9)

1. The Regulation respecting the transport of pupils (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 19) is amended by adding, after subsection 2 of section 319 the following subsection :

“(3) The price of any contract for the transport of pupils made pursuant to subsection 1 is increased by 2%.”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 357 by the following :

“**357.** (1) Where transport is suspended during the 1981-82 school year for a reason attributable or not attributable to a carrier, the standardized cost prescribed in sections 354 and 355 is reduced, proportionately to the number of days of transport prescribed, by the amount computed for each day of the suspension, unless those days were recuperated in accordance with the contract.

(2) Where transport is suspended during the 1981-82 school year for a reason attributable to a carrier, the standardized cost prescribed in section 352 is reduced, proportionately to the number of days of transport prescribed, by the amount computed for each day of the suspension, unless those days were recuperated in accordance with the contract.

(3) Where transport is suspended for a reason not attributable to a carrier, the standardized cost prescribed in section 352 is reduced, proportionately to the number of days of transport prescribed, by 40% of the amount computed for each day of the suspension, after 10 days of suspension from September to June, unless those days were recuperated in accordance with the contract during that period. However, where transport for the days of recuperation is effected in July and August, the standardized cost includes the costs attributable to the days of recuperation computed in accordance with the contract.

(4) Where transport is suspended during the 1981-82 school year for a reason attributable or not attributable to a carrier and that transport is effected by a school vehicle other than a minibus, the standardized cost for that transport is reduced in the manner prescribed in subsection 1.”.

3. The first paragraph of section 367 of the said Regulation is amended by replacing the words “for the 1980-81 school year” by the words “for the 1981-82 school year”.

4. Form 1 of Schedule H to the said Regulation is amended by deleting clause 2.

5. Form 1 of Schedule H to the said Regulation is amended by replacing clause 5 by the following :

“**5.** The contractor undertakes to transport the said pupils in the buses normally used for his public transport system.”.

6. Form 2 of Schedule H to the said Regulation is amended by deleting clause 2.

7. Form 2 of Schedule H to the said Regulation is amended by replacing clause 5 by the following :

“**5.** The contractor undertakes to transport the said pupils in the buses normally used for his public transport system.”.

8. This Regulation comes into force on 28 April 1982.

O.C. 358-82, 17 February 1982

Regulation amending the Regulation respecting transport by taxicab

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpars. *a*, *c*, *d* and *e*)

1. The Regulation respecting transport by taxicab (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 22), is amended by deleting subparagraph *b* of section 20.

2. The said Regulation is amended by deleting subparagraph *a* of section 22.

3. The said Regulation is amended by deleting sections 31 and 35.

4. The said Regulation is amended by replacing subparagraphs 6, 7 and 8 under paragraph VI of section 48 by the following :

“ (6) (*a*) where a chauffeur must pay a toll or the cost of crossing a bridge or using a ferry, that amount is added to the fare of the trip ;

(*b*) where a chauffeur must return empty from a trip and must again pay a toll or cost specified in subparagraph *a*, that amount is also included in the fare of the trip.”.

5. The said Regulation is amended by replacing the Title of Chapter V by the following :

“TAXICAB OWNERS’ LEAGUES.”.

6. The said Regulation is amended by deleting Division VI of Chapter V.

7. The said Regulation is amended by replacing section 84 by the following :

“ **84.** (1) Taxi service from the Dorval and Mirabel International Airports, regardless of the destination thereof, is provided exclusively by taxicabs of the urban centres of the conurbation of Montréal.

(2) To provide the service specified in subsection 1, a chauffeur must have in his possession the most recent edition of the street locator or street guide for the conurbation of Montréal.

(3) Taxicab service from the Sainte-Foy Airport is provided exclusively by taxicabs of the urban centres of the conurbation of Québec.

(4) A taxicab chauffeur may not make a trip from the airports at Dorval, Mirabel or Sainte-Foy where a request for his service is made by telephone or radio.”.

8. The said Regulation is amended by replacing Chapter VII by the following :

“CHAPTER VII FINAL PROVISIONS

86. Where a person who holds more than 20 owners’ permits transfers a permit, he may not increase the number of permits he holds subsequent to that transfer.

87. Where a person who holds more than 20 permits dies, his heirs must, within 3 months of his death, relinquish the number of permits that exceeds 20.

88. A corporation that holds more than 20 permits must, within 3 months of a change in the effective control of the company, relinquish the number of permits that exceeds 20.

89. This Regulation does not apply to :

(*a*) service for the transport of persons provided by means of a pleasure vehicle intended to be leased with chauffeur and owned by the holder of a permit, issued for that purpose prior to 1 November 1973 ;

(*b*) the transport of persons effected by a funeral director where such transport is effected during a funeral under the funeral director’s direction.”.

9. This Regulation comes into force on 20 March 1982.

O.C. 1445-82, 16 June 1982**Regulation amending the Regulation
respecting the seasonal transport of
persons**

Transport Act

(R.S.Q., c. T-12, s. 5, subpar. c)

1. The Regulation respecting the seasonal transport of persons (R.R.Q., 1981, c. T-12, r. 23), is amended by replacing paragraph *b* of section 1 by the following :

“ (b) “seasonal transport” : the regular or irregular transport of a group of persons from or to a common place or sector of work, or the regular or irregular transport of persons and their baggage, to enable such persons to participate in group activities, in particular, religious, educational, cultural, athletic, or recreational activities.”.

2. The said Regulation is amended by replacing section 6 by the following :

“ **6.** The period of validity of a seasonal transport permit may not exceed one year ; however, no permit may be issued for a period of less than one month or for less than 10 trips.”.

3. This Regulation comes into force on 23 June 1982.

O.C. 643-82, 17 March 1982**Judicial code of ethics**

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16, s. 261)

- 1.** The judge should render justice within the framework of the law.
- 2.** The judge should perform the duties of his office with integrity, dignity and honour.
- 3.** The judge has a duty to foster his professional competence.
- 4.** The judge should avoid any conflict of interest and refrain from placing himself in a position where he cannot faithfully carry out his functions.
- 5.** The judge should be, and be seen to be, impartial and objective.
- 6.** The judge should perform the duties of his office diligently and devote himself entirely to the exercise of his judicial functions.
- 7.** The judge should refrain from any activity which is not compatible with his judicial office.
- 8.** In public, the judge should act in a reserved, serene and courteous manner.
- 9.** The judge should submit to the administrative directives of his chief judge, within the performance of his duties.
- 10.** The judge should uphold the integrity and defend the independence of the judiciary, in the best interest of justice and society.

O.C. 644-82, 17 March 1982**Code of ethics for municipal judges of Québec**

Courts of Justice Act

(R.S.Q., c. T-16, ss. 261 and 262)

- 1.** The judge should render justice within the framework of the law.
- 2.** The judge should perform the duties of his office with integrity, dignity and honour.
- 3.** The judge has a duty to foster his professional competence.
- 4.** The judge should avoid any conflict of interest and refrain from placing himself in a position where he cannot faithfully carry out his functions.
- 5.** The judge should be, and be seen to be, impartial and objective.
- 6.** The judge should perform the duties of his office diligently.
- 7.** The judge should refrain from any activity which is not compatible with his functions of municipal judge.
- 8.** In public, the judge should act in a reserved, serene and courteous manner.
- 9.** The judge should uphold the integrity and defend the independence of the judiciary, in the best interest of justice and society.

O.C. 493-82, 3 March 1982**Regulation respecting commissioners for oaths**

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16, s. 216)

1. The commission for persons appointed to administer oaths pursuant to section 214 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., c. T-16) is issued for a 5-year period.

The commission for persons appointed to administer oaths pursuant to section 215 of the Act is issued for a 3-year period.

2. The cost of a commission issued to a person residing in Québec pursuant to section 214 of the Act, is the following :

(1) 1 judicial district	10 \$
(2) 2 judicial districts	20
(3) more than 2 judicial districts but not exceeding 5 judicial districts	25
(4) all judicial districts	35.

The cost is increased by 15 \$ if this commission allows a person to administer oaths outside of Québec.

3. The cost of a commission issued for Québec pursuant to section 215 of the Act to a person residing outside of Québec is 35 \$.

The cost is increased by 15 \$ if the commission makes provision for this person to administer oaths outside his place of residence.

4. A commissioner for oaths whose residence is not in the judicial district to which he was appointed as a result of the coming into force on 1 January 1980 of amendments to the Territorial Division Act (R.S.Q., c. D-11), may request the Minister of Justice, without any expense, that his commission be rectified to allow him to act again as commissioner for oaths in the judicial district in which his residence is now situated.

5. This Regulation replaces the Tariff applicable to commissioners for oaths (R.R.Q., 1981, c. T-16, r. 10).

6. This Regulation comes into force on 3 April 1982 with the exception of sections 2, 3 and 5 that come into force on 1 June 1982.

O.C. 77-82, 13 January 1982**Tariff of court costs in civil matters and of court office fees**

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16, s. 224)

Civil Code of Québec
(S.Q., 1980, c. 39, s. 420)

Stamp Act
(R.S.Q., c. T-10, s. 32)

1. Actions are classed as follows :

(1) Class I : actions in which the value of the fee at issue is between 0,01 \$ and 999,99 \$;

(2) Class II : actions in which the value of the fee at issue is between 1 000 \$ and 9 999,99 \$;

(3) Class III : actions in which the value of the fee at issue is between 10 000 \$ and 99 999,99 \$;

(4) Class IV : actions in which the value of the fee at issue is 100 000 \$ or more ;

(5) Class V : actions for separation from bed and board or for divorce.

2. Any actions in which the value of the fee at issue is undetermined are included in Class II.

3. The value of the fee claimed determines the class of the action.

4. This Tariff groups proceedings into 3 stages and the following costs are payable for those proceedings :

(1) Stage I : Proceedings instituting an action and similar proceedings ;

(a) for issuance of a first writ in an action, and for an opposition or an intervention, one of the following amounts, according to the class of the action :

Class I : 20 \$
Class II : 40
Class III : 80
Class IV : 100 ;

(b) for any proceeding instituting an action or any non-contentious matter not specified in this Tariff, the following amount : 15 \$, for any class ;

(c) for any proceeding instituting an action in Class V : 60 \$.

(2) Stage II : Defence and similar proceedings :

(a) for a defence or similar contestation, one of the following amounts, according to the class of the action :

Class I : 10 \$
Class II : 20
Class III : 40
Class IV : 50 ;

(b) for contestation of any introductory proceeding or for any non-contentious matter not specified in this Tariff, the following amount : 15 \$, for any class ;

(c) for defence or contestation of any proceeding instituting an action in Class V : 30 \$.

(3) Stage III : Execution :

one of the following amounts, according to the class of the action :

Class I : 15 \$
Class II : 30
Class III : 60
Class IV : 75
Class V : 45 .

The value of the fee which the opposition referred to in subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph is intended to protect determines the class. However, where the value of the fee is unspecified, the amount set in the judgment determines the class of the proceeding.

If a writ be issued following upon a proceeding referred to in subparagraph *b* of subparagraph 1 of the first paragraph, the costs provided for in subparagraph *a* of subparagraph 1 of that paragraph are payable.

In the cases referred to in subparagraph 3 of the first paragraph, the class is determined according to the value of the obligation whose compulsory performance is required.

Costs are payable only for the first proceeding included in a stage described in this section.

5. For a seizure of immoveable property, the following costs are payable :

(1) for the performance of the duties of the sheriff, from receipt of the file up to the sale, the following amount : 50 \$, for any class ;

(2) for the performance of the duties of the prothonotary, from receipt of the file up to the judgment of homologation inclusively, one of the following amounts, according to the class of the action :

Class I : 50 \$
 Class II : 75
 Class III : 100
 Class IV : 125
 Class V : 90 ;

(3) for contestation of a scheme of collocation, one of the following amounts, according to the class of the action :

Class I : 10 \$
 Class II : 20
 Class III : 40
 Class IV : 50
 Class V : 30 .

Payment of the costs provided for in subparagraph 2 of the first paragraph entitles each person concerned to a copy of the judgment of homologation.

The class of the action is determined according to the proceeds of the sale in the case referred to in subparagraph 2 of the first paragraph, and according to the amount assigned to the contestant in the scheme of collocation in the case referred to in subparagraph 3 of that paragraph.

6. For a judgment of distribution, a fee of 1% of the aggregate of the sums levied or deposited is payable.

7. For proceedings related to action in Class IV, on each additional amount of 100 000 \$, the following additional costs are payable :

(1) 20 \$ in the cases provided for in subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph of section 4 and in the third paragraph of that section ;

(2) 10 \$ in the cases referred to in subparagraph *a* of subparagraph 2 of the first paragraph of section 4 and in subparagraph 3 of the first paragraph of section 5 ;

(3) 15 \$ in the cases referred to in subparagraph 3 of the first paragraph of section 4 ;

(4) 25 \$ in the cases referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 5.

This section does not apply to actions governed by Book IX of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

8. For a garnishment claim or a voluntary deposit claim in accordance with articles 652 to 659 of the Code of Civil Procedure, the cost is 5 \$, which is the only amount payable until the claim is fully paid.

9. Sections 4, 5, 7 and 8 do not apply to proceedings concerning payment of an alimentary pension.

10. Where a sum is deposited, the following costs are payable :

(1) if the sum is 10 000 \$ or less, 3% of that sum ;

(2) if the sum is over 10 000 \$, 3% of the first 10 000 \$ and 0,25% of the amount in excess of 10 000 \$.

This section also applies where a person furnished security instead of depositing a sum.

However, this section does not apply to sums deposited for a garnishment or for a voluntary deposit, or to the sums referred to in section 6.

11. For a petition for tutorship or curatorship, the following costs are payable :

(1) for presentation of the petition : 35 \$;

(2) for contestation of the petition : 30 \$.

This section applies to a petition for probate of will.

12. A cost of 35 \$ is payable for homologation of the report of a family council which deliberated on a subject other than the choice of a tutor or a curator.

13. For an appeal, the following costs are payable :

(1) for the filing of an inscription in appeal at the office of the Court of first instance, examination and preparation of the file and transmission of the file to the Court of Appeal, one of the following amounts :

(a) 50 \$, for a final judgment ;

(b) 20 \$, for an interlocutory judgment ;

(2) for appearance before the Court of Appeal, the following amounts :

(a) 60 \$, for the appellant ;

(b) 50 \$, for the respondent ;

(3) for inscription at the Superior Court or the Provincial Court where that Court has an appellate jurisdiction, the following amounts, unless otherwise specified :

- (a) 15 \$, for the appellant ;
- (b) 10 \$, for the respondent.

The costs provided for in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph are the only amounts payable up to taxation on the bill of fees inclusively.

14. The costs provided for in sections 1 to 13 may be paid in a district other than that in which the action or petition was brought or is to be brought.

15. The following court office fees are payable :

(1) for registration of a declaration referred to in the Companies and Partnerships Declaration Act (R.S.Q., c. D-1) or other document required to be registered by any other Act : 15 \$;

(2) for an extract or condensed extract from the registers of civil status : 5 \$;

(3) for a copy of any document not referred to in subparagraph 2 : 0,50 \$ a page, except for a copy of a judgment to each of its parties.

Subparagraph 1 of the first paragraph does not apply where the document required to be registered is an order rendered pursuant to sections 10 or 11 of the Divorce Act (R.S.C., 1970, c. D-8) by another Superior Court of Canada and where registration is required for the purposes of execution.

Despite subparagraph 3 of the first paragraph, a copy of any judgment ordering payment of support may be obtained free of charge.

16. For the solemnization of a civil marriage, the following fees are payable : 90 \$.

If the prothonotary or clerk must travel to solemnize the marriage, an amount equal to the living and transportation expenses, reimbursable to him by the Government, is added to the fees prescribed in the first paragraph.

In this section the work "clerk" has the same meaning as in the Rules respecting the solemnization of civil marriage (R.R.Q., 1981, c. C.C.Q., r.1).

17. A stamp impressed or attached in accordance with the Stamp Act (R.S.Q., c. T-10) is proof of payment of an amount prescribed in this Tariff.

18. This Tariff applies to the Government, and to its agents and all its agencies.

19. The following are revoked :

(1) the tariff of fees for the Courts having jurisdiction in civil matters (Court of Appel, Superior Court and Provincial Court) (R.R.Q., 1981, c. T-16, r.11) ;

(2) the Tariff of court fees in divorce matters (R.R.Q., 1981, c. T-16, r.12) ;

(3) the *Décret sur les droits exigibles pour la célébration du mariage civil* (R.R.Q., 1981, c. C.C.Q., r.2).

20. This Tariff applies to any new proceeding in cases begun before 7 March 1982. A person who pays a fee payable for a proceeding included in a stage described in section 4, in a case referred to in this section, pays no other fees for any other proceedings in the same stage.

21. This Tariff comes into force on 7 March 1982.

O.C. 774-82, 31 March 1982

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the
Securities Act**

Securities Act

(R.S.Q., c. V-1, s. 101, subpar. a)

1. The Regulation respecting the application of the Securities Act (R.R.Q., 1981, c. V-1, r. 1) is amended by adding, after section 45, the following :

**“DIVISION VIII
CERTIFICATES, INSTRUMENTS OR
DOCUMENTS RECOGNIZED AS SECURITIES**

46. Option contracts negotiable on a stock exchange recognized by the Commission are securities.”.

2. This Regulation comes into force on 21 April 1982.

M.O., 26 February 1982

**Regulation respecting the remuneration
of members of the council of Northern
village municipal corporations**

An Act respecting Northern villages and the Kativik
Regional Government
(R.S.Q., c. V-6.1, s. 40)

1. A northern village municipal corporation pays to the mayor, as remuneration for all his services in every capacity to the municipal corporation, a minimum annual sum equal to the total of the following amounts :

(1) 0,742 \$ per inhabitant included in the population bracket, of the municipality not exceeding 5 000 inhabitants ;

(2) 0,667 \$ per inhabitant included in the bracket exceeding 5 000 inhabitants.

2. For the same purposes, the municipal corporation pays to each councillor a minimum annual sum equal to 1/3 of the sum paid to the mayor.

3. In no case may the mayor receive an annual sum of less than 1 590 \$.

4. In no case may a councillor receive an annual sum of less than 530 \$.

5. This Regulation comes into force on 17 March 1982.

6. This Regulation replaces the Regulation respecting the remuneration of members of the council of Northern village municipal corporations (R.R.Q., 1981, c. V-6.1, r. 1).

Erratum

1. In volume 11 of the Revised Regulations of Québec, 1981, on page 11-067, the third sentence of the second paragraph should read :

“ However, in any case of divergence between the Revised Regulations and a regulation or a provision of a regulation replaced by the Revised Regulations, the Revised Regulations prevail over the replaced regulation in respect of every event from the date the Revised Regulations have force of law, but the replaced regulation prevails over the Revised Regulations in respect of any event which occurs before such date.”

instead of :

“ However, in any case of divergence between the Revised Regulations and a regulation or a provision of a regulation, the Revised Regulations prevail over the revised regulation in respect of every event from the date the Revised Regulations have force of law, but the replaced regulation prevails over the Revised Regulations in respect of any event which occurs before such date.”.